叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000001

2. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000002

3. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000003

4. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000004

5. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000005

6. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
第1/6页

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west]
The Passing of the Frontier , A Chronicle of the Old West
这 通过 的 这 边境 , 一个 编年史 的 这 老的 西方

《边疆的消逝：旧西部编年史》

[baɪ] ['emərsn] [hɑːk]
by Emerson Hough
经过 爱默生 霍夫

作者：艾默生·霍夫

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
I . THE FRONTIER IN HISTORY
我 . 这 边境 在 历史

一、历史上的边疆

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [reɪndʒ]
THE RANGE
这 范围

范围

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [treɪlz]
THE CATTLE TRAILS
这 牛 小径

牛道

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]
THE COWBOY
这 牛仔

牛仔

[viː] . [ðə; ði] [maɪnz]
V . THE MINES
V . 这 矿井

五、矿井

['vaɪ, 'viː] . ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

VI	.	PATHWAYS	OF	THE	WEST
六年级	.	路径	的	这	西方

六、西方之路

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz]

THE	INDIAN	WARS
这	印度	战争

印第安战争

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kɪŋz]

THE	CATTLE	KINGS
这	牛	国王

牛王们

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['hoʊmstedər]

THE	HOMESTEADER
这	自耕农

《自耕农》

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

THE	PASSING	OF	THE	FRONTIER
这	通过	的	这	边境

边疆的消逝

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Chapter	I	.	The	Frontier	In	History
章	我	.	这	边境	在	历史

第一章 历史上的边疆

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] !

The	frontier	!
这	边境	!

边疆!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] , [mɔːr] ['ɪntɪmət] , [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd]

There	is	no	word	in	the	English	language	more	stirring	,	more	intimate	,	or	more	beloved
那里	是	不	单词	在	这	英语	语言	更多的	搅拌	,	更多的	亲密的	,	或者	更多的	心爱

.

:
.

英语中没有哪个词比它更令人激动、更亲密、更受人喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][eɪ'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [freɪz] , [ɪn] [ævɑːŋ] !

It	**has**	**in**	**it**	**all**	**the**	**elan**	**of**	**the**	**old**	**French**	**phrase**	**,**	**En**	**avant**	**!**
它	有	在	它	全部	这	埃兰	的	这	老的	法语	短语	,	恩	先锋	!

它充满了古老的法语短语“En avant!”的活力!

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sæksn] [kə'mænd] , ['fɔːrwərd] ! !

It	**carries**	**all**	**of**	**the**	**old**	**Saxon**	**command**	**,**	**Forward**	**!**	**!**
它	携带	全部	的	这	老的	撒克逊	命令	,	向前	!	!

它承载着所有古老的撒克逊命令：前进！！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ə'merɪkə] ['evər] [ment] .

It	**means**	**all**	**that**	**America**	**ever**	**meant**	**.**
它	方法	全部	那	美国	曾经	意思是	.

它代表了美国曾经拥有的一切意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][oʊld][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ,

It	**means**	**the**	**old**	**hope**	**of**	**a**	**real**	**personal**	**liberty**	**,**
它	方法	这	老的	希望	的	一个	真实的	个人的	自由	,

它意味着人们对真正个人自由的古老希望，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] [æd'væns] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

and	**yet**	**a**	**real**	**human**	**advance**	**in**	**character**	**and**	**achievement**	**.**
和	然而	一个	真实的	人类	进步	在	特点	和	成就	.

然而，这却是人类在性格和成就方面真正的进步。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɜːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

To	**a**	**genuine**	**American**	**it**	**is**	**the**	**dearest**	**word**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
到	一个	真的	美国人	它	是	这	亲爱的	单词	在	全部	这	世界	.

对一个真正的美国人来说，这是世界上最美好的词语。

[wʌt] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ?

What	**is**	**,**	**or**	**was**	**,**	**the**	**frontier**	**?**
什么	是	, 或者		曾是	,	这	边境	?

什么是边疆？或者说，边疆曾经是什么？

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**was**	**it**	**?**
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

['ʌndər] [wʌt] [stɑːrz][dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪ] ?

Under	**what**	**stars**	**did**	**it**	**lie**	**?**
在下面	什么	明星	做过	它	说谎	?

它躺在哪颗星辰之下?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Because	**,**
因为	,

因为，

[æz; əz][ðə; ði] [veɪg] ['iliəd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['nebjələs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

as	**the**	**vague**	**Iliads**	**of**	**ancient**	**heroes**	**or**	**the**	**nebulous**	**records**	**of**	**the**	**savage**
作为	这	模糊的	《伊利亚特》	的	古老的	英雄	或者	这	模糊的	记录	的	这	野蛮的

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [meɪk] [smɔːl] [spə'sɪfɪk] [ɪm'pɪndʒmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

gentlemen	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**make**	**small**	**specific**	**impingement**	**on**	**our**
先生们	的	这	中间	年龄	制作	小的	具体的	撞击	在	我们的

['kɑːnʃəsnəs] [tə'deɪ] ,

consciousness	**today**	**,**
意识	今天	,

就像古代英雄的模糊史诗《伊利亚特》或中世纪野蛮绅士的模糊记载，如今对我们的意识几乎没有产生任何具体的影响一样，

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [oʊld] [frʌnˈtɪr] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ]

so	also	even	now	begin	the	tales	of	our	own	old	frontier	to	assume	a
所以	还	甚至	现在	开始	这	故事	的	我们的	自己的	老的	边境	到	认为	一个

['heɪzɪnɪs] ,

haziness	,
朦胧	,

所以，就连我们自己古老边疆的故事，现在也开始变得模糊不清了。

[æn; ən] [ˌʌnriˈæləti] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [les] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən] [ˈfoʊklɔːr] .

an	unreality	,	which	makes	them	seem	less	history	than	folklore	.
一个	不真实	,	哪个	制作	他们	似乎	较少的	历史	比	民俗学	.

不真实，这使得它们看起来更像是民间传说而不是历史。

[naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l]

Now	the	truth	is	that	the	American	frontier	of	history	has	many	a	local
现在	这	真相	是	那	这	美国人	边境	的	历史	有	许多	一个	当地的

[ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [neɪm] .

habitation	and	many	a	name	.
居住地	和	许多	一个	姓名	.

事实上，美国历史上的边疆地区有很多地方居住地，也有很多名称。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdefɪnət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

And	this	is	why	it	lies	somewhat	indefinite	under	the	blue	haze	of	the	years	,
和	这	是	为什么	它	谎言	有些	不定	在下面	这	蓝色的	阴霾	的	这	年	,

这就是为什么它在岁月的朦胧迷雾下显得有些模糊不清的原因。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

all	the	more	alluring	for	its	lack	of	definition	,	like	some	old	mountain	range	,
全部	这	更多的	诱人	为了	它是	缺少	的	定义	,	喜欢	一些	老的	山	范围	,

正因为它轮廓模糊，才更显迷人，就像一些古老的山脉一样。

[ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˈʃæˌdoʊz] .

the	softer	and	more	beautiful	for	its	own	shadows	.
这	更柔和	和	更多的	美丽的	为了	它是	自己的	阴影	.

它的影子更柔和、更美。

[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [θɪŋ] .

The	fascination	of	the	frontier	is	and	has	ever	been	an	undying	thing	.
这	魅力	的	这	边境	是	和	有	曾经	到过	一个	不朽	事物	.

边疆的魅力一直以来都经久不衰。

[ədˈventʃər] [ɪz][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðoʊz]

Adventure	is	the	meat	of	the	strong	men	who	have	built	the	world	for	those
冒险	是	这	肉	的	这	强的	男人	WHO	有	建造	这	世界	为了	那些

[mɔːr] ['tɪmɪd] .

more	timid	.
更多的	胆小	.

冒险是强者的天性，他们为那些胆怯的人创造了世界。

[ədˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] .

Adventure	and	the	frontier	are	one	and	inseparable	.
冒险	和	这	边境	是	一	和	形影不离	.

冒险与边疆密不可分。

[ðeɪ] [səˈdʒest] [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] ,

They	suggest	strength	,	courage	,
他们	建议	力量	,	勇气	,

它们象征着力量和勇气。

['hɑ:rdiˌhʊd] - - ['kwɑ:lətiz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [men] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gæn] - - ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]

hardihood	-	-	qualities	beloved	in	men	since	the	world	began	-	-	qualities	which	are	the
坚韧	-	-	品质	心爱	在	男人	自从	这	世界	开始	-	-	品质	哪个	是	这

['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

very	soul	of	the	United	States	,
非常	灵魂	的	这	团结的	各州	,

坚韧不拔——自世界之初就为人类所珍视的品质——正是美国的灵魂所在。

[ɪt'self] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [æn; ən] [əd'ventʃər] , [ə; eɪ] [rɪsk] [ək'septɪd] .

itself	an	experiment	,	an	adventure	,	a	risk	accepted	.
本身	一个	实验	,	一个	冒险	,	一个	风险	公认	.

它本身就是一次实验、一次冒险、一次被接受的风险。

[teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [reɪ'ʒi:mz] ,

Take	away	all	our	history	of	political	regimes	,
拿	离开	全部	我们的	历史	的	政治的	政权	,

抛开我们所有的政治体制历史，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['pɑ:rtəzn] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ;

the	story	of	the	rise	and	fall	of	this	or	that	partisan	aggregation	in	our	government	;
这	故事	的	这	上升	和	落下	的	这	或者	那	党派	聚合	在	我们的	政府	;

讲述我国政府中某个党派团体兴衰的故事；

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmwʌt] [ɪn'glɔ:riəs] ['mɪlətəri] [pæst] ; [bʌt; bət] [li:v] [ˌju: 'es] [fər'evər] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] !

take	away	our	somewhat	inglorious	military	past	;	but	leave	us	forever	the	tradition	of	the	American	frontier	!
拿	离开	我们的	有些	不光彩的	军队	过去的	;	但	离开	我们	永远	这	传统	的	这	美国人	边境	!

抹去我们那段不太光彩的军事历史；但请永远保留美国边疆的传统！

[ðer; ðər] [laɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [praɪd] .

There	lies	our	comfort	and	our	pride	.
那里	谎言	我们的	舒适	和	我们的	自豪	.

那是我们感到慰藉和自豪的地方。

[ðer; ðər] [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] [feɪld] .

There	we	never	have	failed	.
那里	我们	绝不	有	失败的	.

我们从未在这方面失败过。

[ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['ri:əlaɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [æm'bɪʃənz] .

There	,	indeed	,	we	always	realized	our	ambitions	.
那里	,	的确	,	我们	总是	已实现	我们的	抱负	.

在那里，我们确实总能实现我们的抱负。

[ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['heɪtfl] [freɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] .

There	,	indeed	,	we	were	efficient	,	before	that	hateful	phrase	was	known	.
那里	,	的确	,	我们	是	高效的	,	前	那	可恶	短语	曾是	已知	.

的确，在那句令人憎恶的短语出现之前，我们效率很高。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] - [pɑ:t] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] ,

There	we	were	a	melting	-	pot	for	character	,
那里	我们	是	一个	融化	-	锅	为了	特点	,

那里就像一个性格各异的人的熔炉。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['oʊdiəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klæsifaiz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]

before	we	came	to	know	that	odious	appellation	which	classifies	us	as	the
前	我们	来了	到	知道	那	令人厌恶的	称谓	哪个	分类	我们	作为	这

['meltɪŋ] - [pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

melting	-	pot	of	the	nations	.
融化	-	锅	的	这	国家	.

在我们得知这个令人厌恶的称号——将我们归类为“民族熔炉”之前。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ,

The	frontier	was	the	place	and	the	time	of	the	strong	man	,
这	边境	曾是	这	地方	和	这	时间	的	这	强的	男人	,

边疆是强者的时代和场所。

[ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['restləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	self	-	sufficient	but	restless	individual	.
的	这	自己	-	充足的	但	不安	个人	.

独立自主但不安分的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] , [ðə; ði] ['ʌn'rekənsaild] , [ðə; ði]

It	was	the	home	of	the	rebel	,	the	protestant	,	the	unreconciled	,	the
它	曾是	这	家	的	这	反叛	,	这	新教	,	这	未和解	,	这

[ɪn'tɑːlərənt] , [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] .

intolerant	,	the	ardent	-	-	and	the	resolute	.
不宽容	,	这	热心	-	-	和	这	坚决	.

这里是叛逆者、新教徒、不和解者、不宽容者、热情者——以及意志坚定者的家园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [mæn] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	was	not	the	conservative	and	tender	man	who	made	our	history	;
它	曾是	不是	这	保守的	和	投标	男人	WHO	制成	我们的	历史	;

创造我们历史的，不是那位保守而温柔的男人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'lɪtərət] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ˌʌn'kʌltʃərd] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

it	was	the	man	sometimes	illiterate	,	oftentimes	uncultured	,	the	man	of
它	曾是	这	男人	有时	文盲	,	经常	没文化的	,	这	男人	的

[kɔːrs] [gɑːrb][ænd; ənd] [ruːd] ['wɛpənz] .

coarse	garb	and	rude	weapons	.
粗	外衣	和	粗鲁的	武器	.

他有时是文盲，常常缺乏教养，穿着粗俗的衣服，拿着简陋的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] ['driːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)nəl] .

But	the	frontiersmen	were	the	true	dreamers	of	the	nation	.
但	这	边疆居民	是	这	真的	梦想家	的	这	国家	.

但这些拓荒者才是这个国家真正的梦想家。

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['vɪʒ(ə)n] .

They	really	were	the	possessors	of	a	national	vision	.
他们	真的	是	这	拥有者	的	一个	国家的	想象	.

他们确实拥有民族远见。

[nɑːt] ['steɪtsmən] [bʌt; bət] ['raɪflmən] [ænd; ənd]['raɪdərz] [meɪd] [ə'merɪkə] .

Not	statesmen	but	riflemen	and	riders	made	America	.
不是	政治家	但	步枪兵	和	骑手	制成	美国	.

美国是由步枪兵和骑兵而非政治家缔造的。

[ðə; ði]['nəublist] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] [rest] [ə'pɑːn] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] .

The	noblest	conclusions	of	American	history	still	rest	upon	premises	which	they	laid	.
这	最高贵	结论	的	美国人	历史	仍然	休息	之上	前提	哪个	他们	铺设	.

美国历史上最崇高的结论仍然建立在他们奠定的前提之上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪts] [brɔːdɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [noʊz] [noʊ] ['kʌntri] .

But	,	in	its	broadest	significance	,	the	frontier	knows	no	country	.
但	,	在	它是	最广泛的	意义	,	这	边境	知道	不	国家	.

但从最广义的角度来看，边疆没有国界。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

It	lies	also	in	other	lands	and	in	other	times	than	our	own	.
它	谎言	还	在	其他	土地	和	在	其他	时代	比	我们的	自己的	.

它也存在于我们所处时代之外的其他土地和其他时代。

[wen] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [frʌn'tɪr] ?

When	and	what	was	the	Great	Frontier	?
什么时候	和	什么	曾是	这	伟大的	边境	?

大边疆是什么时候、是什么类型的?

[wiː; wi] [niːd] [goʊ] [bæk] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [dɔːgz] ,

We	need	go	back	only	to	the	time	of	Drake	and	the	sea	-	dogs	,
我们	需要	去	后退	仅有的	到	这	时间	的	德雷克	和	这	海	-	狗	,

我们只需要回到德雷克和海盗们的时代，

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [wen] [ɔːl] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli]

the	Elizabethan	Age	,	when	all	North	America	was	a	frontier	,	almost	wholly
这	伊丽莎白时代	年龄	,	什么时候	全部	北	美国	曾是	一个	边境	,	几乎	完全

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

伊丽莎白时代，整个北美还是一片边疆，几乎完全不为人知。

[kəm'pelɪŋli] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [boʊld] [men] .

compellingly	alluring	to	all	bold	men	.
令人信服地	诱人	到	全部	大胆的	男人	.

对所有勇敢的男人都极具吸引力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['stəːriŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

That	was	the	day	of	new	stirrings	in	the	human	heart	.
那	曾是	这	天	的	新的	搅拌	在	这	人类	心	.

那一天，人类的心灵开始涌动新的情感。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvər] [ænd; ənd] ['boʊldər]

Some	strange	impulse	seemed	to	act	upon	the	soul	of	the	braver	and	bolder
一些	奇怪的	冲动	似乎	到	行为	之上	这	灵魂	的	这	更勇敢	和	更大胆

[ˌjʊərə'piːənz] ;

Europeans	;
欧洲人	;

一些奇怪的冲动似乎作用于那些勇敢无畏的欧洲人的灵魂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['westwərd] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] .

and	they	moved	westward	,	nor	could	have	helped	that	had	they	tried	.
和	他们	已搬	向西	,	也不	可以	有	帮助	那	有	他们	尝试	.

于是他们向西迁徙，即使他们想阻止也无济于事。

[ðeɪ] [lɪvd] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] , [ænd; ənd] [daɪd] ['hænsəmli] , [ðoʊz] [oʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn]

They	lived	largely	and	blithely	,	and	died	handsomely	,	those	old	Elizabethan
他们	居住地	很大程度上	和	兴高采烈地	,	和	死亡	英俊地	,	那些	老的	伊丽莎白时代

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

那些伊丽莎白时代的冒险家们，生前过着奢靡无忧的生活，死后也死得体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [tə'deɪ] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [greɪvz; grɑːvz] [ə'pɑːn] [tuː] ['kɑːntənənts]

and	they	lie	today	in	thousands	of	unrecorded	graves	upon	two	continents
和	他们	说谎	今天	在	数千	的	未记录的	坟墓	之上	二	各大洲

,

,

,

如今，他们长眠于两大洲数千座无人记录的坟墓中。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn] ,

each	having	found	out	that	any	place	is	good	enough	for	a	man	to	die	upon	,
每个	拥有	成立	出去	那	任何	地方	是	好的	足够的	为了	一个	男人	到	死	之上	,

他们各自发现，任何地方都足以让人死去。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

provided	that	he	be	a	man	.
假如	那	他	是	一个	男人	.

前提是他必须是男性。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn][ɪts]['kwɑːləti] - - ['tʃaɪldlaɪk] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

The	American	frontier	was	Elizabethan	in	its	quality	-	-	childlike	,	simple	,	and
这	美国人	边境	曾是	伊丽莎白时代	在	它是	质量	-	-	孩子气	,	简单的	,	和

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

美国边疆具有伊丽莎白时代的特质——天真烂漫、淳朴野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [pæst] ;

It	has	not	entirely	passed	;
它	有	不是	完全	通过了	;

这件事还没有完全过去；

[fɔːr; fər][bəuθ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [foʊk][ænd; ənd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	both	Elizabethan	folk	and	Elizabethan	customs	are	yet	to	be	found	in	the
为了	两个都	伊丽莎白时代	民间	和	伊丽莎白时代	海关	是	然而	到	是	成立	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

伊丽莎白时代的民众和习俗在美国尚未被发现。

[waɪl] [ðə; ði][hæf] - ['sævɪdʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [west] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wei]

While	the	half	-	savage	civilization	of	the	farther	West	was	roaring	on	its	way
尽管	这	一半	-	野蛮的	文明	的	这	更远	西方	曾是	咆哮	在	它是	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] - - [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːlˌbəjtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnzmən] ,

across	the	continent	-	-	while	the	day	of	the	keelboatman	and	the	plainsman	,
穿过	这	大陆	-	-	尽管	这	天	的	这	龙骨船夫	和	这	平原人	,

当遥远西部的半野蛮文明咆哮着横扫大陆——当平底船船夫和平原拓荒者的时代.....

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] - ['faɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

of	the	Indian	-	fighter	and	the	miner	,	even	the	day	of	the	cowboy	,
的	这	印度	-	战斗机	和	这	矿工	,	甚至	这	天	的	这	牛仔	,

从印第安战士和矿工，甚至牛仔的时代，

[wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - - [ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

was	dawning	and	setting	-	-	there	still	was	a	frontier	left	far	behind	in	the
曾是	黎明	和	环境	-	-	那里	仍然	曾是	一个	边境	左边	远的	在后面	在	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

黎明破晓，暮色渐沉——东方还有一片遥远的边疆。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['bæriər] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]

near	the	top	of	the	mountain	range	which	made	the	first	great	barrier	across	our
靠近	这	顶部	的	这	山	范围	哪个	制成	这	第一的	伟大的	障碍	穿过	我们的

['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

pathway	to	the	West	.
路径	到	这	西方	.

在山脉顶端附近，这座山脉构成了我们通往西方道路上的第一道巨大屏障。

[ðæt] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] , [ʌv; əv] ['rɔbətsn] [ænd; ənd] ['sɛvjɚ] ,

That	frontier	,	the	frontier	of	Boone	and	Kenton	,	of	Robertson	and	Sevier	,
那	边境	,	这	边境	的	布恩	和	肯顿	,	的	罗伯逊	和	塞维尔	,

那片边疆，布恩和肯顿的边疆，罗伯逊和塞维尔的边疆，

[stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] - - [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

still	exists	and	may	be	seen	in	the	Cumberland	-	-	the	only	remaining	part	of
仍然	存在	和	可能	是	已见	在	这	坎伯兰	-	-	这	仅有的	其余的	部分	的

[ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ə'merɪkən] .

America	which	is	all	American	.
美国	哪个	是	全部	美国人	.

仍然存在，可以在坎伯兰看到——坎伯兰是美国唯一剩下的完全属于美国的部分。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] - - ['ɪdɪəmz] [lɔːst] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

There	we	may	find	trace	of	the	Elizabethan	Age	-	-	idioms	lost	from	English
那里	我们	可能	寻找	痕迹	的	这	伊丽莎白时代	年龄	-	-	成语	丢失的	从	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [spiːtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

literature	and	American	speech	long	ago	.
文学	和	美国人	演讲	长的	前	.

在那里，我们或许能找到伊丽莎白时代的痕迹——那些早已从英国文学和美国语言中消失的习语。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	we	may	see	the	American	home	life	as	it	went	on	more	than	a
那里	我们	可能	看	这	美国人	家	生活	作为	它	去	在	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

在那里，我们可以看到一百多年前美国人的家庭生活。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər]

We	may	see	hanging	on	the	wall	the	long	muzzle	-	loading	rifle	of	an	earlier
我们	可能	看	绞刑	在	这	墙	这	长的	枪口	-	加载中	步枪	的	一个	早些时候

[deɪ] .

day	.
天	.

我们或许会在墙上看到一支早期的长管前膛步枪。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] .

We	may	see	the	spinning	-	wheel	and	the	loom	.
我们	可能	看	这	旋转	-	车轮	和	这	织布机	.

我们可能会看到纺车和织布机。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [meɪk] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

The	women	still	make	in	part	the	clothing	for	their	families	,
这	女性	仍然	制作	在	部分	这	衣服	为了	他们的	家庭	,

这些妇女仍然会为家人缝制部分衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːrmɪŋ]

and	the	men	still	make	their	own	household	furniture	,	their	own	farming
和	这	男人	仍然	制作	他们的	自己的	家庭	家具	,	他们的	自己的	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðer; ðər] [oʊn] [buːts] .

implements	,	their	own	boots	.
实施	,	他们的	自己的	靴子	.

男人们仍然自己制作家具、农具和靴子。

[ðɪs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dreɪk]

This	overhanging	frontier	of	America	is	a	true	survival	of	the	days	of	Drake
这	悬垂	边境	的	美国	是	一个	真的	生存	的	这	天	的	德雷克

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [buːn] .

as	well	as	of	the	days	of	Boone	.
作为	出色地	作为	的	这	天	的	布恩	.

美国这片悬于悬崖之上的边疆，是德雷克时代和布恩时代的真实遗存。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wʌns] ['gɑ:dli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

The	people	are	at	once	godly	and	savage	.
这	人们	是	在	一次	敬虔的	和	野蛮的	.

这里的人们既虔诚又野蛮。

[ðeɪ] [bri:d] ['fri:li] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evər] ['redi] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ;

They	breed	freely	;	they	love	their	homes	;	they	are	ever	ready	for	adventure	;
他们	品种	自由	;	他们	爱	他们的	房屋	;	他们	是	曾经	准备好	为了	冒险	;

它们自由繁殖；它们热爱自己的家园；它们随时准备冒险；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fru:g(ə)l] , [əb'sti:miəs] , [bʌt; bət] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

they	are	frugal	,	abstemious	,	but	violent	and	strong	.
他们	是	节俭	,	节制的	,	但	暴力	和	强的	.

他们节俭、自律，但性情暴烈、力大无穷。

[ðeɪ] ['kæri] [ɑ:n] [stɪl] [ðə; ði] [hæf] - [rɪ'lɪdʒəs] [blʌd] [fju:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skɑ:tʃ] ['haɪləndz] [ɔ:r]

They	carry	on	still	the	half	-	religious	blood	feuds	of	the	old	Scotch	Highlands	or
他们	携带	在	仍然	这	一半	-	宗教	血	世仇	的	这	老的	苏格兰威士忌	高地	或者

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

the	North	of	Ireland	,
这	北	的	爱尔兰	,

他们仍然延续着苏格兰高地或爱尔兰北部那种半宗教式的血仇。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

他们来自哪里。

[ðeɪ] ['revərəns] [gʊd] ['wɪmɪn] .

They	reverence	good	women	.
他们	尊敬	好的	女性	.

他们尊敬贤良淑德的女性。

[ðeɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] .

They	care	little	for	material	accumulations	.
他们	关心	小的	为了	材料	累积	.

他们不太在意物质积累。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['pɜ:rsən(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	believe	in	personal	ease	and	personal	independence	.
他们	相信	在	个人的	舒适	和	个人的	独立	.

他们崇尚个人舒适和个人独立。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [laɪf] [goʊz] [ɑ:n] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ri'ɪtəreɪtɪd] [pər'fɔ:rməns] ,

With	them	life	goes	on	not	in	the	slow	monotony	of	reiterated	performance	,
和	他们	生活	去	在	不是	在	这	慢的	单调	的	重申	表现	,

有了他们，生活就不会在重复表演的缓慢单调中继续下去。

[bʌt; bət] [ɪn] ['rægɪd] ['proʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ɪg'zɜ:ʃənz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [lɑ:rdʒ] [rɪ'poʊz] .

but	in	ragged	profile	,	with	large	exertions	followed	by	large	repose	.
但	在	破烂不堪	轮廓	,	和	大的	努力	随后	经过	大的	休息	.

但轮廓不规则，表现为大幅度用力后紧接着大幅度休息。

[naʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [lænd]

Now	that	has	been	the	fashion	of	the	frontier	in	every	age	and	every	land
现在	那	有	到过	这	时尚	的	这	边境	在	每一个	年龄	和	每一个	土地

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

of	all	the	world	.
的	全部	这	世界	.

这在世界各地各个时代、各个地区的边疆地区都是一种风尚。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

And	so	,	by	studying	these	people	,
和	所以	,	经过	学习	这些	人们	,

因此，通过研究这些人，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

we	may	even	yet	arrive	at	a	just	and	comprehensive	notion	of	what	we
我们	可能	甚至	然而	到达	在	一个	只是	和	综合的	概念	的	什么	我们

[maɪt] [kɔːl][ðə; ði] " [fiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] .

might	call	the	"	feel	"	of	the	old	frontier	.
可能	称呼	这	"	感觉	"	的	这	老的	边境	.

我们甚至可能最终对所谓的旧边疆的“感觉”形成一个公正而全面的概念。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [tuː] , [jet] [ə'nʌðər] ['sæksn] [frʌn'tɪr] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

There	exists	,	too	,	yet	another	Saxon	frontier	in	a	far	-	off	portion	of	the	world	.
那里	存在	,	也	,	然而	其他	撒克逊	边境	在	一个	远的	-	离开	部分	的	这	世界	.

在世界的遥远角落，还存在着另一处撒克逊人的边疆。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ɔː'streɪliə] , [trə'mendəs] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

In	that	strange	country	,	Australia	,	tremendous	unknown	regions	still	remain	,
在	那	奇怪的	国家	,	澳大利亚	,	巨大的	未知	地区	仍然	保持	,

在澳大利亚这个神秘的国度里，仍然有大片未知的地区存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['pæstərəl] [laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːdʒənz] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [jet] [fɔːr; fər] ['meni]

and	the	wild	pastoral	life	of	such	regions	bids	fair	to	exist	yet	for	many
和	这	荒野	牧灵	生活	的	这样的	地区	出价	公平的	到	存在	然而	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

这些地区的自由奔放的田园生活有望在未来很多年里继续存在下去。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] [held] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd]

A	cattle	king	of	Queensland	held	at	one	time	sixty	thousand	square	miles	of	land
一个	牛	国王	的	昆士兰州	握住	在	一	时间	六十	千	正方形	英里	的	土地

.

:
.

昆士兰州的一位畜牧大王曾一度拥有六万平方英里的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ʌv; əv]['pæstərəl] ['həuldiŋs][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

It	is	said	that	the	average	size	of	pastoral	holdings	in	the	northern	territory	of
它	是	说	那	这	平均的	尺寸	的	牧灵	控股	在	这	北方	领土	的

[ɔː'streɪliə] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

Australia	is	two	hundred	and	seventy	-	five	thousand	acres	.
澳大利亚	是	二	百	和	七十	-	五	千	英亩	.

据说澳大利亚北部地区的牧场平均面积为27.5万英亩。

[dʌz] [ðɪs] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [friː] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] ?

Does	this	not	recall	the	old	times	of	free	range	in	the	American	West	?
做	这	不是	记起	这	老的	时代	的	自由的	范围	在	这	美国人	西方	?

这难道不让人想起美国西部自由放养的旧时代吗?

[ðɪs] [streɪndʒ] [æn'tɪpədl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [ri'teinz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fleɪvər][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [aɪ'diːəz] .

This	strange	antipodal	civilization	also	retains	a	curious	flavor	of	Elizabethan	ideas	.
这	奇怪的	反足	文明	还	保留	一个	好奇的	味道	的	伊丽莎白时代	想法	.

这个奇特的、与地球遥遥相对的文明也保留着伊丽莎白时代的一些奇特思想。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][plæn][fɔːr; fər] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'mæsiŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

It	does	not	plan	for	inordinate	fortunes	,	the	continual	amassing	of	money	,
它	做	不是	计划	为了	过度	财富	,	这	持续的	积累	的	钱	,

它并不追求巨额财富，也不追求持续积累金钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [dɪˈlɪbərətli] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

but	**it**	**does**	**deliberately**	**plan**	**for**	**the**	**use**	**by**	**the**	**individual**	**of**	**his**	**individual**
但	它	做	故意地	计划	为了	这	使用	经过	这	个人	的	他的	个人

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

但它的确是特意为个人在其个人生活中使用而设计的。

[ɔːˈstreɪliən] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [əˈmerɪkən] .

Australian	**business**	**hours**	**are**	**shorter**	**than**	**American**	**.**
澳大利亚	商业	小时	是	较短	比	美国人	.

澳大利亚的营业时间比美国短。

[ruːˈtiːn] [ɪz] [les] [ˈdʒen(ə)rəl] .

Routine	**is**	**less**	**general**	**.**
常规	是	较少的	一般的	.

常规的概念不太普遍。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪks] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈefərt] .

The	**individual**	**takes**	**upon**	**himself**	**a**	**smaller**	**load**	**of**	**effort**	**.**
这	个人	需要	之上	他自己	一个	较小的	加载	的	努力	.

个人承担的努力程度会降低。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrestɪv] [ˈʌndər] [məˈnɑːtəni] .

He	**is**	**restive**	**under**	**monotony**	**.**
他	是	不安分	在下面	单调	.

他受不了单调乏味的生活。

[hiː; hi] [sets] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

He	**sets**	**aside**	**a**	**great**	**part**	**of**	**his**	**life**	**for**	**sport**	**.**
他	套	旁边	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	为了	运动	.

他把生命中很大一部分时间都投入到体育运动中。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [jʌŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	**lives**	**in**	**a**	**large**	**and**	**young**	**day**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	生活	在	一个	大的	和	年轻的	天	的	这	世界	.

他生活在一个广阔而年轻的世界里。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈmerɪkən] [west] - - ['betər] , [æz; əz]

Here	**we**	**may**	**see**	**a**	**remote**	**picture**	**of**	**our**	**own**	**American**	**West**	**-**	**-**	**better**	**,**	**as**
这里	我们	可能	看	一个	偏僻的	图片	的	我们的	自己的	美国人	西方	-	-	更好的	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

it	**seems**	**to**	**me**	**,**
它	似乎	到	我	,

在这里，我们或许能看到一幅遥远的美国西部景象——在我看来，这比想象中要好得多。

[ðæn; ðən] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['hoʊlli] [kəˈmɜːrʃəlˌaɪz] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

than	**that**	**reflected**	**in**	**the**	**rapid**	**and**	**wholly**	**commercialized**	**development**	**of**
比	那	反映	在	这	迅速的	和	完全	商业化	发展	的

['westərn] ['kænədə] ,

Western	**Canada**	**,**
西	加拿大	,

这与加拿大西部快速且完全商业化的发展所反映的情况截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['fleɪvər] [baɪ] ['eni] [eɪdʒ][bʌt; bət] [ðɪs] .

which	**is**	**not**	**flavored**	**by**	**any**	**age**	**but**	**this**	**.**
哪个	是	不是	调味	经过	任何	年龄	但	这	.

它不带有任何年龄的印记，唯独带有这个味道。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɪz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [miːnz] [huː] [hæd; həd]

But	much	of	the	frontier	of	Australia	is	occupied	by	men	of	means	who	had
但	很多	的	这	边境	的	澳大利亚	是	占领	经过	男人	的	方法	WHO	有

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['gʌvərnmənt] [eɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - [pə'tɜːrnl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðer; ðər]

behind	them	government	aid	and	a	semi	-	paternal	encouragement	in	their
在后面	他们	政府	援助	和	一个	半	-	父系	鼓励	在	他们的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

但澳大利亚的大部分边疆地区都被富裕人士占据，他们在冒险过程中得到了政府的援助和半父辈式的鼓励。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - ['fɔstəd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['westərn] ['kænədə]

The	same	is	true	in	part	of	the	government	-	fostered	settlement	of	Western	Canada
这	相同的	是	真的	在	部分	的	这	政府	-	寄养	沉降	的	西	加拿大

.

:
.

加拿大西部部分地区在政府的扶持下也存在同样的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

It	was	not	so	with	the	American	West	.
它	曾是	不是	所以	和	这	美国人	西方	.

但美国西部的情况并非如此。

[hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

Here	was	not	the	place	of	the	rich	man	but	of	the	poor	man	,
这里	曾是	不是	这	地方	的	这	富有的	男人	但	的	这	贫穷的	男人	,

这里不是富人的地盘，而是穷人的地盘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	no	one	to	aid	him	or	encourage	him	.
和	他	有	不	一	到	援助	他	或者	鼓励	他	.

他身边没有任何人帮助他或鼓励他。

[pər'hæps][noʊ][mæn]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] [huː] [dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [goʊ][ðer; ðər]

Perhaps	no	man	ever	understood	the	American	West	who	did	not	himself	go	there
也许	不	男人	曾经	理解	这	美国人	西方	WHO	做过	不是	他自己	去	那里

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	make	his	living	in	that	country	,
和	制作	他的	活的	在	那	国家	,

或许，只有亲身去过美国西部并在那里谋生的人，才能真正了解美国西部。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][men] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

as	did	the	men	who	found	it	and	held	it	first	.
作为	做过	这	男人	WHO	成立	它	和	握住	它	第一的	.

就像那些最先发现并持有它的人一样。

[iːtʃ] [laɪf][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] .

Each	life	on	our	old	frontier	was	a	personal	adventure	.
每个	生活	在	我们的	老的	边境	曾是	一个	个人的	冒险	.

在我们这片古老的边疆，每个人的一生都是一次个人冒险。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][noʊ] ['gʌvərnmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	individual	had	no	government	behind	him	and	he	lacked	even	the
这	个人	有	不	政府	在后面	他	和	他	缺乏	甚至	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [lɔː] .

protection	of	any	law	.
保护	的	任何	法律	.

这个人背后没有任何政府支持，甚至连法律的保护都没有。

['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] [krɔːld] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['siːpɔːrt] ['setlmənts] , [ə'fʊt] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
Our **frontier** **crawled** **west** **from** **the** **first** **seaport** **settlements** **,** **afoot** **,** **on** **horseback**
我们的 边境 爬行 西方 从 这 第一的 海港 定居点 , 步行 , 在 马背
, [ɪn] [bɑːdʒz] ,
, **in** **barges** **,**
, 在 驳船 ,

我们的边疆是从最初的海港定居点开始，一步一步、骑马、乘驳船，缓慢地向西推进的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['wægən] - [treɪnz] .
or **with** **slow** **wagon** **-** **trains** **.**
或者 和 慢的 车皮 - 火车 .

或者用缓慢的篷车队。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] , [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['væliz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðem; ðəm] [jet]
It **crawled** **across** **the** **Alleghanies** **,** **down** **the** **great** **river** **valleys** **and** **up** **them** **yet**
它 爬行 穿过 这 阿勒格尼 , 向下 这 伟大的 河 山谷 和 向上 他们 然而
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

它爬过阿勒格尼山脉，沿着大河谷向下，然后又爬上去；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'krɔːs] [di'vaidz] ,
and **at** **last** **,** **in** **days** **of** **new** **transportation** **,** **it** **leaped** **across** **divides** **,**
和 在 最后的 , 在 天 的 新的 运输 , 它 跳跃 穿过 分割 ,

最终，随着交通运输的革新，它跨越了重重鸿沟。

[frʌm; frəm][wʌn] ['rɪvər] ['væli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
from **one** **river** **valley** **to** **another** **.**
从 一 河 谷 到 其他 .

从一个河谷到另一个河谷。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['hɔːltɪŋ] ,
Its **history** **,** **at** **first** **so** **halting** **,**
它是 历史 , 在 第一的 所以 停止 ,

它的历史，起初如此坎坷，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [swɪft] - - [soʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [greɪt] [ɪ'lɪʒənz] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
came **to** **be** **very** **swift** **-** **-** **so** **swift** **that** **it** **worked** **great** **elisions** **in** **its** **own** **story** **.**
来了 到 是 非常 迅速 - - 所以 迅速 那 它 工作 伟大的 省略 在 它是 自己的 故事 .

它变得非常迅速——如此迅速，以至于在自己的故事中做了很多省略。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
In **our** **own** **day** **,** **however** **,**
在 我们的 自己的 天 , 然而 ,

然而，在当今时代，

[ðə; ði][oʊld] [west] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - - [ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz]
the **Old** **West** **generally** **means** **the** **old** **cow** **country** **of** **the** **West** **-** **-** **the** **high** **plains**
这 老的 西方 一般来说 方法 这 老的 奶牛 国家 的 这 西方 - - 这 高的 平原
[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['futhilz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
and **the** **lower** **foothills** **running** **from** **the** **Rio** **Grande** **to** **the** **northern**
和 这 降低 山麓 跑步 从 这 里约热内卢 格兰德 到 这 北方
['baʊndri] .
boundary **.**
边界 .

老西部通常指的是西部的旧牧牛区——从格兰德河到北部边界的高平原和较低的山麓地带。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː]

The	still	more	ancient	cattle	-	range	of	the	lower	Pacific	Slope	will	never	come	into
这	仍然	更多的	古老的	牛	-	范围	的	这	降低	太平洋	坡	将要	绝不	来	进入

[ək'septəns] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [west] .

acceptance	as	the	Old	West	.
验收	作为	这	老的	西方	.

太平洋沿岸南部更为古老的牧牛场永远不会被人们接受为旧西部。

['ɔːlweɪz] , [wen] [wiː; wi] [juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['indiəns]

Always	,	when	we	use	these	words	,	we	think	of	buffalo	plains	and	of	Indians
总是	,	什么时候	我们	使用	这些	字	,	我们	思考	的	水牛	平原	和	的	印度人

,

,

,

每当我们提到这些词，我们总会想到野牛平原和印第安人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['fæntəm]

and	of	their	passing	before	the	footmen	and	riders	who	carried	the	phantom
和	的	他们的	通过	前	这	侍从	和	骑手	WHO	携带	这	幻影

[flæg] [ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkiz] -

flag	of	Drake	and	the	Virgin	Queen	from	the	Appalachians	to	the	Rockies	-
旗帜	的	德雷克	和	这	处女	女王	从	这	阿巴拉契亚山脉	到	这	落基山脉	-

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [gʊd] [ðæt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['vɑːntɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

-	before	the	men	who	eventually	made	good	that	glorious	and	vaunting	vision	of
-	前	这	男人	WHO	最终	制成	好的	那	辉煌	和	吹嘘	想象	的

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [ˌkævə'liəs] ,

the	Virginia	cavaliers	,
这	弗吉尼亚州	骑士	,

以及他们从阿巴拉契亚山脉到落基山脉，扛着德雷克和圣母玛利亚的幽灵旗帜的步兵和骑兵面前经过——在最终实现弗吉尼亚骑兵那光荣而令人自豪的愿景的人们面前经过。

[huːz] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkˌfɪʃ] [gæp] ['æftər] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

whose	party	turned	back	from	the	Rockfish	Gap	after	laying	claim	in	the	name	of
谁	派对	转向	后退	从	这	石斑鱼	差距	后	躺下	宣称	在	这	姓名	的

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [west] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

King	George	on	all	the	country	lying	west	of	them	,
国王	乔治	在	全部	这	国家	说谎	西方	的	他们	,

他们的队伍在以乔治国王的名义宣称拥有他们以西所有土地的所有权后，从罗克菲什山口折返。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] !

as	far	as	the	South	Sea	!
作为	远的	作为	这	南	海	!

远至南海！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kaʊ] ['kʌntri] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

The	American	cow	country	may	with	very	good	logic	arrogate	to	itself	the	title
这	美国人	奶牛	国家	可能	和	非常	好的	逻辑	僭越	到	本身	这	标题

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	real	and	typical	frontier	of	all	the	world	.
的	这	真实的	和	典型的	边境	的	全部	这	世界	.

美国牧牛区完全可以理直气壮地自称为全世界真正典型的边疆。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

We	call	the	spirit	of	the	frontier	Elizabethan	,	and	so	it	was	;
我们	称呼	这	精神	的	这	边境	伊丽莎白时代	,	和	所以	它	曾是	;

我们称边疆精神为伊丽莎白时代精神，事实也的确如此；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌɪzə'bi:θn] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ɪts]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ]

but	even	as	the	Elizabethan	Age	was	marked	by	its	contact	with	the	Spanish
但	甚至	作为	这	伊丽莎白时代	年龄	曾是	标记	经过	它是	接触	和	这	西班牙语

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

civilization	in	Europe	,
文明	在	欧洲	,

但即便伊丽莎白时代以与欧洲西班牙文明的接触为标志，

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,

on	the	high	seas	,	and	in	both	the	Americas	,
在	这	高的	海域	,	和	在	两个都	这	美洲	,

在公海上，以及美洲大陆，

[soʊ][ðə; ði][læst] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] ,

so	the	last	frontier	of	the	American	West	also	was	affected	,	and	largely	,
所以	这	最后的	边境	的	这	美国人	西方	还	曾是	做作的	,	和	很大程度上	,

因此，美国西部最后的边疆也受到了影响，而且在很大程度上.....

['di:pli] , [baɪ] ['spænɪʃ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['kʌstəmz] .

deeply	,	by	Spanish	influence	and	Spanish	customs	.
深	,	经过	西班牙语	影响	和	西班牙语	海关	.

深受西班牙的影响和西班牙习俗。

[ðə; ði] ['veri] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][reɪndʒ] [wɜ:rk] [berz] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	very	phraseology	of	range	work	bears	proof	of	this	.
这	非常	用语	的	范围	工作	熊	证明	的	这	.

靶场作业的措辞本身就证明了这一点。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Scores	of	Spanish	words	are	written	indelibly	in	the	language	of	the	Plains	.
得分	的	西班牙语	字	是	书面	不可磨灭地	在	这	语言	的	这	平原	.

大平原的语言中深深地镌刻着许多西班牙语单词。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [reɪndʒ] ['nevər] [wʌz; wəz]['sæksn] [ə'loʊn] .

The	frontier	of	the	cow	-	range	never	was	Saxon	alone	.
这	边境	的	这	奶牛	-	范围	绝不	曾是	撒克逊	独自的	.

牛群放牧区的边疆从来都不是撒克逊人独有的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt]['ɔ:lsoʊ] , ['seldəm] [ɪf] ['evər]['noʊtɪd] ,

It	is	a	curious	fact	also	,	seldom	if	ever	noted	,
它	是	一个	好奇的	事实	还	,	很少	如果	曾经	著名的	,

这是一个鲜为人知的奇特事实，几乎从未有人提及。

[ðæt] [ðɪs] [oʊld] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] ['sʌðərn] [ænd; ənd][nɑ:t] ['nɔ:rðərn] [ɑ:n]

that	this	Old	West	of	the	Plains	was	very	largely	Southern	and	not	Northern	on
那	这	老的	西方	的	这	平原	曾是	非常	很大程度上	南方	和	不是	北方	在

[ɪts] ['sæksn] [saɪd] .

its	Saxon	side	.
它是	撒克逊	边	.

当时，这片古老的西部平原地区，其撒克逊人居住的一侧，主要位于南部，而不是北部。

[noʊ] [steɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

No	States	so	much	as	Kentucky	and	Tennessee	and	,	later	,
不	各州	所以	很多	作为	肯塔基州	和	田纳西州	和	,	之后	,

没有哪个州像肯塔基州和田纳西州那样，后来，

[mɪ'zʊri] - - ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][oʊld][vər'dʒɪniə][ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] - - [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]

Missouri	-	-	daughters	of	Old	Virginia	in	her	glory	-	-	contributed	to	the	forces
密苏里州	-	-	女儿们	的	老的	弗吉尼亚州	在	她	荣耀	-	-	贡献	到	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntjəzmən] .

of	the	frontiersmen	.
的	这	边疆居民	.

密苏里州——昔日辉煌的弗吉尼亚的女儿——为边疆开拓者的力量做出了贡献。

['teksəs] , ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [pʊt] [hɜːr; hər][stæmp] [ɪn'deləbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæt(ə)l]

Texas	**,**	**farther**	**to**	**the**	**south**	**,**	**put**	**her**	**stamp**	**indelibly**	**upon**	**the**	**entire**	**cattle**
德克萨斯州	,	更远	到	这	南	,	放	她	邮票	不可磨灭地	之上	这	全部的	牛

['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

industry	**of**	**the**	**West**	**.**
行业	的	这	西方	.

更南边的德克萨斯州，对整个西部地区的畜牧业产生了不可磨灭的影响。

['vɪʒəneri] , [ɪm'præktɪk(ə)l] , ['restləs] , [æd'ventʃərəs] , [ðiːz] ['leɪtər] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['hɪroʊz] - - ['bəuiŋ]

Visionary	**,**	**impractical**	**,**	**restless**	**,**	**adventurous**	**,**	**these**	**later**	**Elizabethan**	**heroes**	**-**	**-**	**bowing**
有远见的	,	不切实际	,	不安	,	冒险的	,	这些	之后	伊丽莎白时代	英雄	-	-	鞠躬

[tuː; tə][noʊ] [joʊk] ,

to	**no**	**yoke**	**,**
到	不	轭	,

这些伊丽莎白时代后期的英雄们富有远见、不切实际、不安分、勇于冒险——他们不向任何枷锁低头。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

insisting	**on**	**their**	**own**	**rights**	**and**	**scorning**	**often**	**the**	**laws**	**of**	**others**	**,**
坚持	在	他们的	自己的	权利	和	蔑视	经常	这	法律	的	其他的	,

他们坚持自己的权利，常常蔑视他人的法律。

[jet] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eni] ['kɔŋkəd]

yet	**careful**	**to**	**retain**	**the**	**best**	**and**	**most**	**advantageous**	**customs**	**of**	**any**	**conquered**
然而	小心	到	保持	这	最好的	和	最多	有利	海关	的	任何	征服

['kʌntri] - - ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bændənd]

country	**-**	**-**	**naturally**	**came**	**from**	**those**	**nearest**	**Elizabethan**	**countries**	**which**	**lay**	**abandoned**
国家	-	-	自然	来了	从	那些	最近的	伊丽莎白时代	国家	哪个	躺	弃

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

但要小心地保留被征服国家中最好、最有利的习俗——这些习俗自然来自被他们遗弃的最近的伊丽莎白时代国家。

[ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fər'gɑːtn]

If	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Elizabethan**	**Age**	**still**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**	**forgotten**
如果	这	气氛	的	这	伊丽莎白时代	年龄	仍然	可能	是	成立	在	这	被遗忘的

['kʌmbərləndz] ,

Cumberlands	**,**
坎伯兰	,

如果伊丽莎白时代的氛围仍然能在被遗忘的坎伯兰地区找到，

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] ['rɔɪstər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [deɪ] ;

let	**us**	**lay**	**claim**	**to**	**kinship**	**with**	**yonder**	**roystering**	**heroes**	**of**	**a**	**gallant**	**day**	**;**
让	我们	躺	宣称	到	亲属关系	和	远处	罗伊斯特林	英雄	的	一个	英勇	天	;

让我们宣称与昔日英勇无畏的英雄们有着血缘关系；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌn'tɪr] .

for	**this**	**was**	**ever**	**the**	**atmosphere**	**of**	**our**	**own**	**frontier**	**.**
为了	这	曾是	曾经	这	气氛	的	我们的	自己的	边境	.

因为这正是我们边疆地区一贯的氛围。

[tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] , [ɔːr] [siː] [ə'gen] ,

To	**feel**	**again**	**the**	**following**	**breezes**	**of**	**the**	**Golden**	**Hind**	**,**	**or**	**see**	**again**	**,**
到	感觉	再次	这	下列的	微风	的	这	金的	后	,	或者	看	再次	,

再次感受金鹿号带来的微风，或再次见到它，

['floʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] , [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'mɑːdə] ,

floating	**high**	**in**	**the**	**cloudless**	**skies**	**,**	**the**	**sails**	**of**	**the**	**Great**	**Armada**	**,**
漂浮的	高的	在	这	无云	天空	,	这	帆	的	这	伟大的	舰队	,

在万里无云的天空中，巨大的无敌舰队的船帆高高飘扬。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dekeɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

was	the	privilege	of	Americans	for	a	double	decade	within	the	memory	of
曾是	这	特权	的	美国人	为了	一个	双倍的	十年	之内	这	记忆	的

[men] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

men	yet	living	,
男人	然而	活的	,

在尚在世的人们记忆中，这是美国人长达二十年的特权。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [soʊ] [ʌn'feɪlɪŋli] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði][oʊld] [west] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

in	that	country	,	so	unfailingly	beloved	,	which	we	call	the	Old	West	of	America	.
在	那	国家	,	所以	始终如一	心爱	,	哪个	我们	称呼	这	老的	西方	的	美国	.

在那片我们无比热爱的土地上，我们称之为美国的西部老家。

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [reɪndʒ]

The	Range
这	范围

靶场

[wen] , [ɪn] - , [ðoʊz] [tu:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [jʊθs] , ['mɛrɪˌwɛðɚ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kla:k] ,

When	,	in	1803	,	those	two	immortal	youths	,	Meriwether	Lewis	and	William	Clark	,
什么时候	,	在	-	,	那些	二	不朽	青年	,	梅里韦瑟	刘易斯	和	威廉	克拉克	,

1803年，当那两位不朽的青年，梅里韦瑟·刘易斯和威廉·克拉克，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [greɪt] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

were	about	to	go	forth	on	their	great	journey	across	the	continent	,
是	关于	到	去	前进	在	他们的	伟大的	旅行	穿过	这	大陆	,

他们即将踏上横跨大陆的伟大旅程，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

they	were	admonished	by	Thomas	Jefferson	that	they	would	in	all	likelihood	encounter	in
他们	是	告诫	经过	托马斯	杰斐逊	那	他们	会	在	全部	可能性	遇到	在

[ðer; ðər] ['trævlz] ,

their	travels	,
他们的	旅行	,

托马斯·杰斐逊曾告诫他们，他们很可能在旅途中遇到这种情况。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['mæməθ] [ɔ:r][ðə; ði]['mæstəˌdɑ:n] ,

living	and	stalking	about	,	the	mammoth	or	the	mastodon	,
活的	和	跟踪	关于	,	这	长毛象	或者	这	乳齿象	,

猛犸象或乳齿象，生活在那里，四处游荡。

[hu:z] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] - [lɪks] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

whose	bones	had	been	found	in	the	great	salt	-	licks	of	Kentucky	.
谁	骨头	有	到过	成立	在	这	伟大的	盐	-	舔	的	肯塔基州	.

他的遗骸在肯塔基州的大盐碱地被发现。

[wi:; wi] [smaɪl] [naʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðen] .

We	smile	now	at	such	a	supposition	;	yet	it	was	not	unreasonable	then	.
我们	微笑	现在	在	这样的	一个	假设	;	然而	它	曾是	不是	不合理	然后	.

现在我们对这种假设会一笑置之；然而在当时，这种假设并非毫无道理。

[noʊ][mæn] [nu:] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

No	man	knew	that	tremendous	country	that	lay	beyond	the	mouth	of	the	Missouri	.
不	男人	知道	那	巨大的	国家	那	躺	超过	这	嘴	的	这	密苏里州	.

没有人知道密苏里河口之外是一片多么辽阔的土地。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [krɔ:st] [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ]

The	explorers	crossed	one	portion	of	a	vast	land	which	was	like	to	nothing	they
这	探险家	交叉	一	部分	的	一个	广阔的	土地	哪个	曾是	喜欢	到	没有什么	他们

[hæd; həd]['evər] [si:n] - - [ðə; ði]['ri:dʒən]['leɪtər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] - [reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

had	ever	seen	-	-	the	region	later	to	become	the	great	cattle	-	range	of	America
有	曾经	已见	-	-	这	地区	之后	到	变得	这	伟大的	牛	-	范围	的	美国

.

:

.

探险家们穿越了一片广袤土地的一部分，这片土地与他们以往见过的任何地方都截然不同——这片地区后来成为了美国的大牧场。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

It	reached	,	although	they	could	know	nothing	of	that	,
它	达到	,	虽然	他们	可以	知道	没有什么	的	那	,

虽然他们对此一无所知，但它还是传到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]

from	the	Spanish	possessions	on	the	south	across	a	thousand	miles	of	short
从	这	西班牙语	财产	在	这	南	穿过	一个	千	英里	的	短的

[græs] [lændz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][kə'neɪdiən] ['baʊndri] [laɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:bdərət] [ə'merɪkən]

grass	lands	to	the	present	Canadian	boundary	line	which	certain	obdurate	American
草	土地	到	这	展示	加拿大	边界	线	哪个	肯定	顽固的	美国人

[soʊlz] [stɪl] [seɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] ,

souls	still	say	ought	to	have	been	at	54	degrees	40	minutes	,
灵魂	仍然	说	应该	到	有	到过	在	-	学位	-	分钟	,

从南部的西班牙殖民地，穿过一千英里的短草地，到达现在的加拿大边界线，一些顽固的美国人仍然认为这条边界线应该在北纬54度40分。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

and	not	where	it	is	!
和	不是	在哪里	它	是	!

而不是它实际所在的位置！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [tu:; tə] " ['fɪfti] - [fɔ:r] ['fɔ:rti] , " [ɪn'di:d] ,

From	the	Rio	Grande	to	"	Fifty	-	four	forty	,	"	indeed	,
从	这	里约热内卢	格兰德	到	"	五十	-	四	四十	,	"	的确	,

从格兰德河到“五十四四”，的确如此。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [naɪs] ['meʒərmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæksn]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] .

would	have	made	nice	measurements	for	the	Saxon	cattle	-	range	.
会	有	制成	好的	测量	为了	这	撒克逊	牛	-	范围	.

这会是测量撒克逊牛群放牧地的好方法。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ; [ænd; ənd]

Little	,	however	,	was	the	value	of	this	land	understood	by	the	explorers	;	and
小的	,	然而	,	曾是	这	价值	的	这	土地	理解	经过	这	探险家	;	和

,

,

,

然而，探险家们对这片土地的价值却知之甚少；而且，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftərwərdz] ,

for	more	than	half	a	century	afterwards	,
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	然后	,

此后半个多世纪，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	commonly	was	supposed	to	be	useless	for	the	occupation	of
它	通常	曾是	据称	到	是	无用	为了	这	职业	的

[waɪt] [men] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .

white	men	and	suitable	only	as	a	hunting	-	ground	for	savage	tribes	.
白色的	男人	和	合适的	仅有的	作为	一个	打猎	-	地面	为了	野蛮的	部落	.

人们普遍认为这片土地不适合白人居住，只适合作为野蛮部落的狩猎场。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] [mæps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːθ] , ['ʃoʊɪŋ]

Most	of	us	can	remember	the	school	maps	of	our	own	youth	,	showing
最多	的	我们	能	记住	这	学校	地图	的	我们的	自己的	青年	,	显示

[ə; eɪ][væst]['riːdʒən] [mɑːrkt] ,

a	vast	region	marked	,
一个	广阔的	地区	标记	,

我们大多数人都能回忆起自己小时候的学校地图，地图上标示着一大片区域，

['veɪgli] , " [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər] ['eni]

vaguely	,	"	The	Great	American	Desert	,	"	which	was	considered	hopeless	for	any
依稀	,	"	这	伟大的	美国人	沙漠	,	"	哪个	曾是	经过考虑的	绝望	为了	任何

['hjuːmən] ['ɪndəstri] ,

human	industry	,
人类	行业	,

模糊地来说，这片被称为“美国大沙漠”的地方，被认为没有任何人类工业发展的可能性。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [lænd] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]

but	much	of	which	has	since	proved	as	rich	as	any	land	anywhere	on	the
但	很多	的	哪个	有	自从	已证实	作为	富有的	作为	任何	土地	任何地方	在	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

但后来证明，其中大部分地区与地球上任何其他地方一样富饶。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['triːləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][fɜːrst]

Perhaps	it	was	the	treeless	nature	of	the	vast	Plains	which	carried	the	first
也许	它	曾是	这	无树	自然	的	这	广阔的	平原	哪个	携带	这	第一的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnfɜːr'tɪləti] .

idea	of	their	infertility	.
主意	的	他们的	不孕症	.

或许正是广袤平原上光秃秃的、没有树木的景象，才使人们最初产生了土地贫瘠的印象。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	first	settlers	of	Illinois	and	Indiana	came	up	from	south	of	the
什么时候	这	第一的	定居者	的	伊利诺伊州	和	印第安纳州	来了	向上	从	南	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['preri] [lændz] .

Ohio	River	they	had	their	choice	of	timber	and	prairie	lands	.
俄亥俄州	河	他们	有	他们的	选择	的	木材	和	草原	土地	.

当伊利诺伊州和印第安纳州的第一批定居者从俄亥俄河以南来到这里时，他们可以选择木材和草原。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['wɜːrθləs] - - [sɪns] [lænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [triː] ['sɜːrt(ə)nli]

Thinking	the	prairies	worthless	-	-	since	land	which	could	not	raise	a	tree	certainly
思维	这	草原	毫无价值	-	-	自从	土地	哪个	可以	不是	增加	一个	树	当然

[kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [krɑːps] - - [ðiːz] [fɜːrst]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [spent] [ə; eɪ]

could	not	raise	crops	-	-	these	first	occupants	of	the	Middle	West	spent	a
可以	不是	增加	农作物	-	-	这些	第一的	居住者	的	这	中间	西方	花费	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ,

generation	or	more	,
一代	或者	更多的	,

他们认为草原毫无价值——因为连树都长不出来的土地当然也种不出庄稼——因此，这些最早定居中西部的人们花了一代人甚至更长时间才意识到这一点。

[æks][ɪn][hænd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['tɪmbərd] ['rɪvər] - ['bɔtəms] .

axe	in	hand	,	along	the	heavily	timbered	river	-	bottoms	.
斧头	在	手	,	沿着	这	重度	木材	河	-	底部	.

手持斧头，沿着树木茂密的河谷而行。

[ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['setlɪŋ] .

The	prairies	were	long	in	settling	.
这	草原	是	长的	在	安顿	.

草原地区经历了漫长的开发过程。

[noʊ][wʌn] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [fɑːrm][lændz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ]

No	one	then	could	have	predicted	that	farm	lands	in	that	region	would	be	worth
不	一	然后	可以	有	预测	那	农场	土地	在	那	地区	会	是	值得

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər][ɔːr] ['betər] ,

three	hundred	dollars	an	acre	or	better	,
三	百	美元	一个	英亩	或者	更好的	,

当时谁也无法预料到，该地区的农田会价值每英亩三百美元甚至更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

and	that	these	prairies	of	the	Mississippi	Valley	would	,	in	a	few	generations	,
和	那	这些	草原	的	这	密西西比州	谷	会	,	在	一个	很少	几代人	,

而密西西比河谷的这些草原，在几代人的时间里，将会变成……

[biː; bi] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri]

be	studded	with	great	towns	and	would	form	a	part	of	the	granary
是	带钉的	和	伟大的	城镇	和	会	形式	一个	部分	的	这	粮仓

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这里遍布着许多伟大的城镇，并将成为世界粮仓的一部分。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] , ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

But	,	if	our	early	explorers	,	passing	beyond	the	valley	of	the	Missouri	,
但	,	如果	我们的	早期的	探险家	,	通过	超过	这	谷	的	这	密苏里州	,

但是，如果我们的早期探险家越过密苏里河谷，

[faʊnd] ['vælјuːləs] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['futhilz] ,

found	valueless	the	region	of	the	Plains	and	the	foothills	,
成立	无价值	这	地区	的	这	平原	和	这	山麓	,

发现平原和山麓地区毫无价值。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɔːr][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

not	so	the	wild	creatures	or	the	savage	men	who	had	lived	there	longer	than
不是	所以	这	荒野	生物	或者	这	野蛮的	男人	WHO	有	居住地	那里	更长	比

['saɪəns] ['rekərdz] .

science	records	.
科学	记录	.

但野生动物和在那里生活的时间比科学记录还要长的原始人却并非如此。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ðen] [reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] , [frʌm; frəm]

The	buffalo	then	ranged	from	the	Rio	Grande	to	the	Athabaska	,	from
这	水牛	然后	范围	从	这	里约热内卢	格兰德	到	这	阿萨巴斯卡	,	从

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

the	Missouri	to	the	Rockies	,
这	密苏里州	到	这	落基山脉	,

当时，野牛的活动范围从格兰德河到阿萨巴斯卡河，从密苏里河到落基山脉。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

以及更多。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [slaɪt]

No	one	seems	to	have	concluded	in	those	days	that	there	was	after	all	slight
不	一	似乎	到	有	结束	在	那些	天	那	那里	曾是	后	全部	轻微

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɑːks] .

difference	between	the	buffalo	and	the	domestic	ox	.
不同之处	之间	这	水牛	和	这	国内的	牛	.

当时似乎没有人得出结论，水牛和家牛之间其实存在细微差别。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn][ʌn'toʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] ,

The	native	cattle	,	however	,	in	untold	thousands	and	millions	,
这	本国的	牛	,	然而	,	在	不明	数千	和	百万	,

然而，本地牛的数量却数以万计，数以百万计。

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ]

had	even	then	proved	beyond	peradventure	the	sustaining	and	strengthening
有	甚至	然后	已证实	超过	或者	这	维持	和	强化

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

nature	of	the	grasses	of	the	Plains	.
自然	的	这	草	的	这	平原	.

那时就已经无可辩驳地证明了平原上的草具有维持和增强生命力的作用。

[naʊ] , [iːtʃ] ['kriːtʃər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [mʌst; məst][ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪts]

Now	,	each	creature	,	even	of	human	species	,	must	adjust	itself	to	its
现在	,	每个	生物	,	甚至	的	人类	物种	,	必须	调整	本身	到	它是

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

如今，每一种生物，甚至包括人类，都必须适应其所处的环境。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , ['kɑːmənli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Having	done	so	,	commonly	it	is	disposed	to	love	that	environment	.
拥有	完毕	所以	,	通常	它	是	处置	到	爱	那	环境	.

这样做之后，它通常会喜欢上那种环境。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluː] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

The	Eskimo	and	the	Zulu	each	thinks	that	he	has	the	best	land	in	the	world
这	爱斯基摩人	和	这	祖鲁语	每个	思考	那	他	有	这	最好的	土地	在	这	世界

:

:
:

爱斯基摩人和祖鲁人都认为自己拥有世界上最好的土地：

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [huː] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][væst] [həːdz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

So	with	the	American	Indian	,	who	,	supported	by	the	vast	herds	of	buffalo	,
所以	和	这	美国人	印度	,	WHO	,	有	经过	这	广阔的	畜群	的	水牛	,

因此，美洲印第安人依靠着庞大的野牛群，

[reɪndʒd] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

ranged	all	over	that	tremendous	country	which	was	later	to	be	given	over	to
范围	全部	超过	那	巨大的	国家	哪个	曾是	之后	到	是	给定	超过	到

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] .

the	white	man	with	his	domestic	cattle	.
这	白色的	男人	和	他的	国内的	牛	.

它们遍布那片广袤的土地，后来这片土地连同它们的家畜一起被交给了白人。

[noʊ]['friːə(r)] [laɪf] ['evər] [wʌz; wəz] [lɪvd] [baɪ] ['eni] ['sævidʒiz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]

No	freer	life	ever	was	lived	by	any	savages	than	by	the	Horse	Indians	of	the
不	更自由	生活	曾经	曾是	居住地	经过	任何	野蛮人	比	经过	这	马	印度人	的	这

[pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [deɪz] ;

Plains	in	the	buffalo	days	;
平原	在	这	水牛	天	;

没有任何野蛮人的生活能比得上野牛时代平原上的印第安人所过上的自由生活；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊn] [ə; eɪ] ['fɪzɪkli] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] .

and	never	has	the	world	known	a	physically	higher	type	of	savage	.
和	绝不	有	这	世界	已知	一个	身体	更高	类型	的	野蛮的	.

世界上从未出现过体格如此强大的野蛮人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [reɪndʒ] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

On	the	buffalo	-	range	-	-	that	is	to	say	,
在	这	水牛	-	范围	-	-	那	是	到	说	,

在野牛栖息地——也就是说，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] - - ['luːɪs] [ænd; ənd] [klaːk] [met] ['sevrəl] ['bændz]

on	the	cattle	-	range	which	was	to	be	-	-	Lewis	and	Clark	met	several	bands
在	这	牛	-	范围	哪个	曾是	到	是	-	-	刘易斯	和	克拉克	遇见	一些	乐队

[ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] - - [ðə; ði] ['mændæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sinibɔin] ,

of	the	Sioux	-	-	the	Mandans	and	the	Assiniboines	,
的	这	苏族	-	-	这	曼丹人	和	这	阿西尼博因人	,

在即将成为牧场的这片区域上，刘易斯和克拉克遇到了几个苏族部落——曼丹人和阿西尼博因人。

[ðə; ði] ['blækfiːt] , [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

the	Blackfeet	,	the	Shoshones	.
这	黑脚族	,	这	肖肖尼人	.

黑脚族，肖肖尼族。

['fɑːrðər] [saʊθ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pɔː'niː] , [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ,

Farther	south	were	the	Pawnees	,	the	Kaws	,	the	Otoes	,	the	Osages	,
更远	南	是	这	波尼	,	这	Kaws	,	这	-	,	这	奥塞奇人	,

再往南是波尼人、考斯人、奥托人和奥塞奇人。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [pɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]

most	of	whom	depended	in	part	upon	the	buffalo	for	their	living	,	though	the
最多	的	谁	取决于	在	部分	之上	这	水牛	为了	他们的	活的	,	尽管	这

-	,

Otoes	,
-	,

他们中的大多数人以水牛为生，尽管奥托人

[ðə; ði] [pɔː'niː] , [ðə; ði] ['mændæn] ,

the	Pawnees	,	the	Mandans	,
这	波尼	,	这	曼丹人	,

波尼人、曼丹人

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrn] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [skwɔʃiz] [tuː; tə]

and	certain	others	now	and	then	raised	a	little	corn	or	a	few	squashes	to
和	肯定	其他的	现在	和	然后	提高	一个	小的	玉米	或者	一个	很少	南瓜	到

[help] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

help	out	their	bill	of	fare	.
帮助	出去	他们的	账单	的	票价	.

还有一些人偶尔会种点玉米或南瓜来补贴家用。

[stɪl] ['fɑːrðər] [saʊθ] [dwelt] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Still	farther	south	dwelt	the	Kiowas	,	the	Comanches	,	and	others	.
仍然	更远	南	居住	这	基奥瓦斯	,	这	科曼奇人	,	和	其他的	.

更南边居住着基奥瓦人、科曼奇人和其他一些民族。

[ðə; ði] [ə'ræpə,həu] , [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [ðə; ði] [krəuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːt] , [ɔːl] ['hʌntərz] ,

The	Arapahoes	,	the	Cheyennes	,	the	Crows	,	and	the	Utes	,	all	hunters	,
这	阿拉帕霍人	,	这	夏延人	,	这	乌鸦	,	和	这	尤特人	,	全部	猎人	,

阿拉帕霍人、夏安人、克罗人和尤特人，都是猎人。

[wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

were	soon	to	come	into	the	ken	of	the	white	man	.
是	很快	到	来	进入	这	肯	的	这	白色的	男人	.

很快就会被白人所知晓。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['kæptɪnz] [meɪd] [ə'kaʊntɪŋ] ,

Of	**such**	**of**	**these**	**tribes**	**as**	**they**	**met**	**,**	**the**	**youthful**	**captains**	**made**	**accounting**	**,**
的	这样的	的	这些	部落	作为	他们	遇见	,	这	青春	队长	制成	会计	,

这些年轻的首领们与他们遇到的部落进行了清点。

['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]

gravely	**and**	**with**	**extraordinary**	**accuracy**	**,**	**but**	**without**	**discovering**	**in**	**this**	**region**
严重地	和	和	非凡的	准确性	,	但	没有	发现	在	这	地区

[mʌtʃ] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] .

much	**future**	**for**	**Americans**	**.**
很多	未来	为了	美国人	.

虽然语气严肃且极其准确，但并未在这个地区为美国人发现多少未来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

They	**were**	**explorers**	**and**	**not**	**industrial**	**investigators**	**.**
他们	是	探险家	和	不是	工业的	调查人员	.

他们是探险家，而不是工业调查员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk] [ðæt] [ðə; ði]

It	**was**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**after**	**the**	**journey**	**of**	**Lewis**	**and**	**Clark**	**that**	**the**
它	曾是	几乎	一半	一个	世纪	后	这	旅行	的	刘易斯	和	克拉克	那	这

['fɔːrti] - ['naɪnɚz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Forty	**-**	**Niners**	**were**	**crossing**	**the**	**Plains**	**,**
四十	-	旧金山49人队	是	过境	这	平原	,

在刘易斯和克拉克探险近半个世纪后，淘金者们才穿越了大平原。

['wɪðər] , ['miːnwaɪl] ,

whither	**,**	**meanwhile**	**,**
往哪里去	,	同时	,

与此同时，它将何去何从?

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [hæd; həd] [trekt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz]

the	**Mormons**	**had**	**trekked**	**in**	**search**	**of**	**a**	**country**	**where**	**they**	**might**	**live**	**as**
这	摩门教徒	有	徒步旅行	在	搜索	的	一个	国家	在哪里	他们	可能	居住	作为

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	**liked**	**.**
他们	喜欢	.

摩门教徒跋山涉水，寻找一个可以让他们按照自己的意愿生活的国家。

[stɪl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

Still	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**Plains**	**remained**	**untouched**	**.**
仍然	这	财富	的	这	平原	剩余	未受触碰	.

然而，大平原的财富却依然未受影响。

[ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

California	**was**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**.**
加利福尼亚州	曾是	在	这	眼睛	的	这	世界	.

在全世界的目光中，加利福尼亚州熠熠生辉。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] - [reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'liːpt] .

The	**great**	**cow**	**-**	**range**	**was**	**overleaped**	**.**
这	伟大的	奶牛	-	范围	曾是	超跃	.

大牧场被牛群越过了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪftɪz] ,

But	**,**	**in**	**the**	**early**	**fifties**	**,**
但	,	在	这	早期的	五十年代	,

但是，在五十年代初期，

[wen] [ðə; ði]['plesər; 'plæsər] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [les]

when	the	placer	fields	of	California	began	to	be	less	numerous	and	less
什么时候	这	砂矿	字段	的	加利福尼亚州	开始	到	是	较少的	很多的	和	较少的

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

当加利福尼亚的砂金矿区开始变得数量减少、矿藏不再丰富时，

[ðə; ði][hæf] - ['sævɪdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [rɔːrd] [ɑːn] ['nɔːrθwərd] , ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]

the	half	-	savage	population	of	the	mines	roared	on	northward	,	even	across	our
这	一半	-	野蛮的	人口	的	这	矿井	咆哮	在	向北	,	甚至	穿过	我们的

['nɔːrðərn] [laɪn] .

northern	line	.
北方	线	.

矿区里那些半野蛮的居民一路向北咆哮，甚至越过了我们的北部防线。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl] [bæk] .

Soon	it	was	to	roll	back	.
很快	它	曾是	到	卷	后退	.

很快就要回到原点了。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [pleɪnz]

Next	it	worked	east	and	southeast	and	northeast	over	the	great	dry	plains
下一个	它	工作	东方	和	东南	和	东北	超过	这	伟大的	干燥	平原

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɔːrəgən] ,

of	Washington	and	Oregon	,
的	华盛顿	和	俄勒冈州	,

接下来，它向东、东南和东北方向移动，穿过华盛顿州和俄勒冈州的大片干燥平原。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['redɪli] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

so	that	,	as	readily	may	be	seen	,
所以	那	,	作为	容易	可能	是	已见	,

因此，显而易见，

[ðə; ði] [kaʊ] - [reɪndʒ]['prɑːpər][wʌz; wəz][nɑːt] ['setld] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ,

the	cow	-	range	proper	was	not	settled	as	most	of	the	West	was	,
这	奶牛	-	范围	恰当的	曾是	不是	定居	作为	最多	的	这	西方	曾是	,

这片牧牛场本身并没有像西部大部分地区那样被开发。

[baɪ][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['westbaʊnd] [θrʌst] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

by	a	directly	westbound	thrust	of	an	eastern	population	;	but	,	on	the
经过	一个	直接地	西行	推力	的	一个	东	人口	;	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

被东部人口直接向西推进所致；但恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['æŋglz] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm]

it	was	approached	from	several	different	angles	-	-	from	the	north	,	from
它	曾是	接近	从	一些	不同的	角度	-	-	从	这	北	,	从

[ðə; ði] [iːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	east	,	from	the	west	and	northwest	,
这	东方	,	从	这	西方	和	西北	,

人们从几个不同的角度接近它——从北面、东面、西面和西北面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	finally	from	the	south	.
和	最后	从	这	南	.

最后，来自南方。

[ðə; ði] ['ɜːrli] , ['tɜːrbjələnt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [wʌz; wəz] [kruːd] , ['lɔːləs] ,

The	early	,	turbulent	population	of	miners	and	adventurers	was	crude	,	lawless	,
这	早期的	,	湍流	人口	的	矿工	和	冒险者	曾是	原油	,	无法无天	,

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

and	aggressive	.
和	挑衅的	.

早期动荡不安的矿工和冒险家群体粗野、无法无天且好斗。

[ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .

It	cared	nothing	whatever	for	the	Indian	tribes	.
它	关心	没有什么	任何	为了	这	印度	部落	.

它对印第安部落漠不关心。

[wɔːr] , ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɜːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

War	,	instant	and	merciless	,	where	it	meant	murder	for	the	most	part	,
战争	,	立即的	和	无情	,	在哪里	它	意思是	谋杀	为了	这	最多	部分	,

战争，迅猛而残酷，大部分情况下意味着谋杀。

[wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [waɪt] [tʌtʃt] [red] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['westərn] ['riːdʒən] .

was	set	on	foot	as	soon	as	white	touched	red	in	that	far	western	region	.
曾是	放	在	脚	作为	很快	作为	白色的	感动	红色的	在	那	远的	西	地区	.

当白昼与红昼在遥远的西部地区相遇时，人们便踏上了征程。

[ɔːl] [ðiːz] [nuː] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]

All	these	new	white	men	who	had	crowded	into	the	unknown	country	of	the	Plains
全部	这些	新的	白色的	男人	WHO	有	挤	进入	这	未知	国家	的	这	平原

,

,

,

所有这些涌入大平原这片陌生土地的新白人，

[ðə; ði] ['rɑːkiz] , [ðə; ði] ['siərəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .

the	Rockies	,	the	Sierras	,	and	the	Cascades	,	had	to	be	fed	.
这	落基山脉	,	这	山脉	,	和	这	瀑布	,	有	到	是	美联储	.

落基山脉、内华达山脉和喀斯喀特山脉都需要粮食。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red]

They	could	not	employ	and	remain	content	with	the	means	by	which	the	red
他们	可以	不是	采用	和	保持	内容	和	这	方法	经过	哪个	这	红色的

[mæn] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fed] [hɪm'self] .

man	there	had	always	fed	himself	.
男人	那里	有	总是	美联储	他自己	.

他们无法继续沿用当地印第安人一直以来赖以生存的方式，也无法对此感到满意。

[hens] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪndəstri] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

Hence	a	new	industry	sprang	up	in	the	United	States	,
因此	一个	新的	行业	弹簧	向上	在	这	团结的	各州	,

因此，美国兴起了一个新的产业。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðæt] [lænd] .

which	of	itself	made	certain	history	in	that	land	.
哪个	的	本身	制成	肯定	历史	在	那	土地	.

这本身就在那片土地上创造了历史。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['freɪtɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['weðər] [baɪ] [bʊl] - [treɪn] [ɔːr] [baɪ] [pæk]

The	business	of	freighting	supplies	to	the	West	,	whether	by	bull	-	train	or	by	pack
这	商业	的	货运	补给品	到	这	西方	,	无论	经过	公牛	-	火车	或者	经过	盒

- [treɪn] ,

-	train	,
-	火车	,

无论是用牛队还是驮队，向西部运送物资的业务

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndəstri] ['suːi; 'suːaɪ][dʒə'nerɪk] , ['veri] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ,

was	an	industry	sui	generic	,	very	highly	specialized	,
曾是	一个	行业	sui	通用的	,	非常	高度	专门	,

曾是行业通用型、高度专业化的领域，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	pursued	by	men	of	great	business	ability	as	well	as	by	men	of	great	hardihood	and	daring	.
和	追击	经过	男人	的	伟大的	商业	能力	作为	出色地	作为	经过	男人	的	伟大的	坚韧	和	大胆	.

并受到极具商业才能的人以及极具勇气和胆识的人的追捧。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪt] [treɪnz] [wɪtʃ] [went] [west] ['kærid] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [flæŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

Each	of	these	freight	trains	which	went	West	carried	hanging	on	its	flank	more	and	more	of	the	white	men	.
每个	的	这些	货运	火车	哪个	去	西方	携带	绞刑	在	它是	侧翼	更多的	和	更多的	的	这	白色的	男人	.

每列西行的货运列车都载着越来越多的白人男子。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	the	trains	returned	,
作为	这	火车	返回	,

火车返回时，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

more	and	more	was	learned	in	the	States	of	the	new	country	which	lay	between	the	Missouri	and	the	Rockies	,
更多的	和	更多的	曾是	学习	在	这	各州	的	这	新的	国家	哪个	躺	之间	这	密苏里州	和	这	落基山脉	,

在密苏里山脉和落基山脉之间的新大陆各州，人们对这片土地的了解越来越多。

[wɪtʃ] [ræn][noʊ][mæn] [nuː] [haʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [fɑːr] [saʊθ] .

which	ran	no	man	knew	how	far	north	,	and	no	man	could	guess	how	far	south	.
哪个	跑	不	男人	知道	如何	远的	北	,	和	不	男人	可以	猜测	如何	远的	南	.

这条线向北延伸的距离无人知晓，向南延伸的距离也无人能猜到。

[naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːrt] ['bentən] , [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

Now	appears	in	history	Fort	Benton	,	on	the	Missouri	,
现在	出现	在	历史	堡	本顿	,	在	这	密苏里州	,

现在，密苏里河畔的本顿堡出现在历史记载中。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [sə'plaɪ] [poʊst] - - [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [fɔːrt] [hɔːl] ,

the	great	northern	supply	post	-	-	just	as	at	an	earlier	date	there	had	appeared	Fort	Hall	,
这	伟大的	北方	供应	邮政	-	-	只是	作为	在	一个	早些时候	日期	那里	有	出现	堡	大厅	,

北方重要的补给站——就像之前出现的霍尔堡一样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] [poʊsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːkiz] , [bɛnts] [fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ,

one	of	the	old	fur	-	trading	posts	beyond	the	Rockies	,	Bent's	Fort	on	the	Arkansas	,
一	的	这	老的	毛皮	-	贸易	帖子	超过	这	落基山脉	,	弯曲的	堡	在	这	阿肯色州	,

落基山脉以东的古老皮毛贸易站之一，位于阿肯色河畔的本特堡

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	many	other	outposts	of	the	new	Saxon	civilization	in	the	West	.
和	许多	其他	前哨站	的	这	新的	撒克逊	文明	在	这	西方	.

以及西方新撒克逊文明的许多其他前哨站。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Later	**came**	**the**	**pony**	**express**	**and**	**the**	**stage**	**coach**	**which**	**made**	**history**	**and**
之后	来了	这	小马	表达	和	这	阶段	教练	哪个	制成	历史	和

['roʊmæns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

romance	**for**	**a**	**generation**	**.**
浪漫	为了	一个	一代	.

后来出现了驿马快信和驿马车，它们为一代人创造了历史和浪漫。

['fiːvərɪʃli] , ['bɔɪstərəsli] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['rʌgɪd] , ['wʊmənlɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] ['westwərd]

Feverishly	**,**	**boisterously**	**,**	**a**	**strong**	**,**	**rugged**	**,**	**womanless**	**population**	**crowded**	**westward**
狂热地	,	喧闹地	,	一个	强的	,	崎岖	,	无女人	人口	挤	向西

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ,

and	**formed**	**the**	**wavering**	**,**
和	形成	这	摇摆不定	,

一群强壮、粗犷、没有女性的人群狂热而喧闹地向西涌动，形成了摇摆不定的队伍。

[naʊ] [əd'vænsɪŋ] , [naʊ] [ri'siːdɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['stɔːri] .

now	**advancing**	**,**	**now**	**receding**	**line**	**of**	**the**	**great**	**frontier**	**of**	**American**	**story**	**.**
现在	前进	,	现在	消退	线	的	这	伟大的	边境	的	美国人	故事	.

美国历史上伟大边疆的界限，时而前进，时而后退。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

But	**for**	**long**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**permanent**	**settlement**	**on**	**the**	**Plains**	**,**
但	为了	长的	那里	曾是	不	符号	的	永恒的	沉降	在	这	平原	,

但很长一段时间以来，大平原上都没有出现永久定居的迹象。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

and	**no**	**one**	**thought**	**of**	**this**	**region**	**as**	**the**	**frontier**	**.**
和	不	一	想法	的	这	地区	作为	这	边境	.

当时没有人把这个地区视为边疆。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]

The	**men**	**there**	**who**	**were**	**prospecting**	**and**	**exploiting**	**were**	**classified**	**as**
这	男人	那里	WHO	是	勘探	和	利用	是	分类	作为

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æd'ventʃəəz] .

no	**more**	**than**	**adventurers**	**.**
不	更多的	比	冒险者	.

在那里进行勘探和开采的人，只不过被归类为冒险家。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

No	**one**	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**a**	**lesson**	**from**	**the**	**Indian**	**and**	**the**	**buffalo**	**.**
不	一	似乎	到	有	已采取	一个	课	从	这	印度	和	这	水牛	.

似乎没有人从印第安人和野牛的故事中吸取教训。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['frɪmɑːnt] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['kwɑːləti]

The	**reports**	**of**	**Fremont**	**long**	**since**	**had**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**nourishing**	**quality**
这	报告	的	弗里蒙特	长的	自从	有	称为	注意力	到	这	滋养	质量

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['greːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] ,

of	**those**	**grasses**	**of**	**the**	**high**	**country**	**,**
的	那些	草	的	这	高的	国家	,

弗里蒙特的报告早已指出高山地区牧草的营养价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd] .

but	**the**	**day**	**of**	**the**	**cowboy**	**had**	**not**	**yet**	**dawned**	**.**
但	这	天	的	这	牛仔	有	不是	然而	黎明	.

但牛仔的时代尚未到来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] - [wʌn][ʌv; əv]

There	is	a	somewhat	feeble	story	which	runs	to	the	effect	that	in	1866	one	of
那里	是	一个	有些	微弱	故事	哪个	跑步	到	这	影响	那	在	-	一	的

[ðə; ði] [greɪt] ['wægən] - [treɪnz] ,

the	great	wagon	-	trains	,
这	伟大的	车皮	-	火车	,

有一个不太靠谱的故事，大意是说在1866年，一支庞大的篷车队，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən] [ɪts]['ɑːksn][ɑːn][ðə; ði]

caught	by	the	early	snows	of	winter	,	was	obliged	to	abandon	its	oxen	on	the
捕捉	经过	这	早期的	雪	的	冬天	,	曾是	有义务	到	放弃	它是	牛	在	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

由于初冬的降雪，这家公司被迫将牛群遗弃在牧场上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ɑːksn][mʌst; məst] ['perɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	supposed	that	,	of	course	,	the	oxen	must	perish	during	the
它	曾是	据称	那	,	的	课程	,	这	牛	必须	沦	期间	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

人们理所当然地认为，牛肯定会在冬天死去。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn] , [soʊ][fɑːr]

But	next	spring	the	owners	were	surprised	to	find	that	the	oxen	,	so	far
但	下一个	春天	这	所有者	是	惊讶	到	寻找	那	这	牛	,	所以	远的

[frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,

from	perishing	,
从	消亡	,

但到了第二年春天，主人惊讶地发现，这些牛不仅没有死掉，而且

[hæd; həd] ['flʌrɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] - - [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

had	flourished	very	much	-	-	indeed	,	were	fat	and	in	good	condition	.
有	繁荣	非常	很多	-	-	的确	,	是	胖的	和	在	好的	状况	.

它们长势喜人——事实上，它们又肥又壮。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

So	runs	the	story	which	is	often	repeated	.
所以	跑步	这	故事	哪个	是	经常	重复	.

这就是这个故事的由来，而且这个故事经常被重复讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

It	may	be	true	,
它	可能	是	真的	,

这可能是真的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði]

but	to	accredit	to	this	incident	the	beginnings	of	the	cattle	industry	in	the
但	到	认证	到	这	事件	这	开端	的	这	牛	行业	在	这

['ɪndiən] ['kʌntri] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

Indian	country	would	surely	be	going	too	far	.
印度	国家	会	一定	是	去	也	远的	.

但要将印度畜牧业的起源归功于这一事件，那就太夸张了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sæksn] [dɪ'skʌvəri] .

The	truth	is	that	the	cow	industry	was	not	a	Saxon	discovery	.
这	真相	是	那	这	奶牛	行业	曾是	不是	一个	撒克逊	发现	.

事实上，养牛业并非撒克逊人的发明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lætn] ['entərpraɪz] ,

It	was	a	Latin	enterprise	,
它	曾是	一个	拉丁	企业	,

那是一家拉丁美洲企业，

['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnərz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [keɪm]

flourishing	in	Mexico	long	before	the	first	of	these	miners	and	adventurers	came
茁茁	在	墨西哥	长的	前	这	第一的	的	这些	矿工	和	冒险者	来了

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

on	the	range	.
在	这	范围	.

早在第一批矿工和冒险家来到这片土地之前，墨西哥就已经盛行这种植物了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði]

Something	was	known	of	the	Spanish	lands	to	the	south	through	the
某物	曾是	已知	的	这	西班牙语	土地	到	这	南	通过	这

[ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [paɪk] ,

explorations	of	Pike	,
探索	的	梭鱼	,

通过派克的探险，人们对南部的西班牙领土有了一些了解。

[bʌt; bət] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] - - [ðə; ði][oʊld]['wægən] [treɪd] [frʌm; frəm]

but	more	through	the	commerce	of	the	prairies	-	-	the	old	wagon	trade	from
但	更多的	通过	这	商业	的	这	草原	-	-	这	老的	车皮	贸易	从

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː][ænd; ənd] [tʃɪ'wɑːwə] .

the	Missouri	River	to	the	Spanish	cities	of	Sante	Fe	and	Chihuahua	.
这	密苏里州	河	到	这	西班牙语	城市	的	桑特	铁	和	吉娃娃	.

但更多的是通过草原上的贸易——从密苏里河到西班牙城市圣达菲和奇瓦瓦的古老马车贸易。

[naʊ] [ðə; ði] [kaʊ] ['bɪznəs] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

Now	the	cow	business	,	south	of	the	Rio	Grande	,
现在	这	奶牛	商业	,	南	的	这	里约热内卢	格兰德	,

现在说说格兰德河以南的养牛业，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [æd'ventʃəəz]

was	already	well	differentiated	and	developed	at	the	time	the	first	adventurers
曾是	已经	出色地	差异化的	和	发达	在	这	时间	这	第一的	冒险者

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [went] ['ɪntuː] ['teksəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ðer; ðər] ['lætn]

from	the	United	States	went	into	Texas	and	began	to	crowd	their	Latin
从	这	团结的	各州	去	进入	德克萨斯州	和	开始	到	人群	他们的	拉丁

['nebəz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ruːm] .

neighbors	for	more	room	.
邻居	为了	更多的	房间	.

当第一批来自美国的冒险家进入德克萨斯，开始与拉丁美洲的邻居争夺更多空间时，德克萨斯州已经发展得相当完善且分化严重。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['frʌntjəzmən] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] .

There	it	was	that	our	Saxon	frontiersmen	first	discovered	the	cattle	industry	.
那里	它	曾是	那	我们的	撒克逊	边疆居民	第一的	发现	这	牛	行业	.

正是在那里，我们的撒克逊拓荒者们首次发现了畜牧业。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['raɪflmən] - - ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

But	these	southern	and	northern	riflemen	-	-	ruthless	and	savage	,
但	这些	南部	和	北方	步枪兵	-	-	无情	和	野蛮的	,

但是这些南方和北方的步枪兵——冷酷无情、野蛮残暴，

[jet] ['streɪndʒli] ['steɪtsmənlaɪk] - - [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'taɪmz] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

yet	strangely	statesmanlike	-	-	though	they	might	betimes	drive	away	the	owners	of
然而	奇怪的	政治家风范	-	-	尽管	他们	可能	早点	驾驶	离开	这	所有者	的

[ðə; ði] [hə:dz] ,

the	herds	,
这	畜群	,

然而，他们却出奇地有政治家风范——尽管他们有时可能会赶走牲畜的主人，

['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə:dz] [ðəm'selvz] .

troubled	little	about	the	herds	themselves	.
麻烦	小的	关于	这	畜群	他们自己	.

他对牛群本身并不太在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ru:d] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]

There	was	a	certain	fascination	to	these	rude	strangers	in	the	slow	and
那里	曾是	一个	肯定	魅力	到	这些	粗鲁的	陌生人	在	这	慢的	和

['i:zfl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [speɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

easeful	civilization	of	Old	Spain	which	they	encountered	in	the	land	below	them	.
轻松	文明	的	老的	西班牙	哪个	他们	遭遇	在	这	土地	以下	他们	.

对于这些粗鲁的陌生人来说，他们在下方土地上遇到的古老西班牙缓慢而悠闲的文明，有着某种程度的吸引力。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑ:rdʒli] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] ,

Little	by	little	,	and	then	largely	and	yet	more	largely	,
小的	经过	小的	,	和	然后	很大程度上	和	然而	更多的	很大程度上	,

一点一点地，然后逐渐地，再逐渐地，最后更加彻底地

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kleɪm] [lændz][fɔ:r; fər]

the	warriors	of	San	Jacinto	reached	out	and	began	to	claim	lands	for
这	战士	的	圣	哈辛托	达到	出去	和	开始	到	宣称	土地	为了

[ðəm'selvz] - - [li:gz] [ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] [li:gz] [ʌv; əv][lænd] ,

themselves	-	-	leagues	and	uncounted	leagues	of	land	,
他们自己	-	-	联赛	和	未统计的	联赛	的	土地	,

圣哈辛托的勇士们开始向外扩张，占领了数不清的土地——绵延数里格的土地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:] .

which	had	,	however	,	no	market	value	.
哪个	有	,	然而	,	不	市场	价值	.

然而，它却没有任何市场价值。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv] [gʊd] [lænd][wɜ:r; wər]

Well	within	the	memory	of	the	present	generation	large	tracts	of	good	land	were
出色地	之内	这	记忆	的	这	展示	一代	大的	小册子	的	好的	土地	是

[bɔ:t] [ɪn] ['teksəs] [fɔ:r; fər][sɪks] [sents] [æn; ən]['eɪkər] ;

bought	in	Texas	for	six	cents	an	acre	;
买	在	德克萨斯州	为了	六	分	一个	英亩	;

在当代人的记忆中，德克萨斯州曾以每英亩六美分的价格购买过大片良田；

[sʌm; səm][wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hæf] [ðæt] [praɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] .

some	was	bought	for	half	that	price	in	a	time	not	much	earlier	.
一些	曾是	买	为了	一半	那	价格	在	一个	时间	不是	很多	早些时候	.

不久前，有些商品的售价只有现在的一半。

[tə'deɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [welθ] ; [bʌt; bət][lænd] [ðen] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] - -

Today	much	of	that	land	is	producing	wealth	;	but	land	then	was	worthless	-	-
今天	很多	的	那	土地	是	生产	财富	;	但	土地	然后	曾是	毫无价值	-	-

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [kaʊz] .

and	so	were	cows	.
和	所以	是	牛	.

如今，这片土地的大部分都创造了财富；但当时的土地一文不值——牛也一样。

[ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

This	civilization	of	the	Southwest	,	of	the	new	Republic	of	Texas	,
这	文明	的	这	西南	,	的	这	新的	共和国	的	德克萨斯州	,

美国西南部的文明，新成立的德克萨斯共和国的文明，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

may	be	regarded	as	the	first	enduring	American	result	of	contact	with	the
可能	是	认为	作为	这	第一的	持久	美国人	结果	的	接触	和	这

['spænɪʃ] ['ɪndəstri] .

Spanish	industry	.
西班牙语	行业	.

这可以被视为美国与西班牙工业接触后产生的第一个持久成果。

[ðə; ði][men] [huː] [wʌn] ['teksəs] [keɪm] ['moʊstli][frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [ɔːr] ['sʌðərn]

The	men	who	won	Texas	came	mostly	from	Kentucky	and	Tennessee	or	southern
这	男人	WHO	韩元	德克萨斯州	来了	大多	从	肯塔基州	和	田纳西州	或者	南部

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

赢得德克萨斯州冠军的选手大多来自肯塔基州、田纳西州或俄亥俄州南部。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːlənaɪzər][ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən] , ['stiːvən] [fʊlər] ['ɔːstən] .

and	the	first	colonizer	of	Texas	was	a	Virginian	,	Stephen	Fuller	Austin	.
和	这	第一的	殖民者	的	德克萨斯州	曾是	一个	弗吉尼亚人	,	史蒂芬	富勒	奥斯汀	.

德克萨斯州的第一位殖民者是弗吉尼亚州人斯蒂芬·富勒·奥斯汀。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] ['nætʃɪz] [treɪs] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] - -

They	came	along	the	old	Natchez	Trace	from	Nashville	to	the	Mississippi	River	-	-
他们	来了	沿着	这	老的	纳奇兹	痕迹	从	纳什维尔	到	这	密西西比州	河	-	-

[ðæt] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

that	highway	which	has	so	much	history	of	its	own	.
那	公路	哪个	有	所以	很多	历史	的	它是	自己的	.

他们沿着古老的纳奇兹小径从纳什维尔一路走到密西西比河——这条公路本身就有着非常丰富的历史。

[daʊn] [ðɪs] [oʊld] ['waɪndɪŋ] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] ['væli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Down	this	old	winding	trail	into	the	greatest	valley	of	all	the	world	,
向下	这	老的	绕线	踪迹	进入	这	最	谷	的	全部	这	世界	,

沿着这条古老蜿蜒的小路，进入世界上最壮丽的山谷，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['væli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌntri] ,

and	beyond	that	valley	out	into	the	Spanish	country	,
和	超过	那	谷	出去	进入	这	西班牙语	国家	,

越过那片山谷，一直延伸到西班牙的领地。

[muːvd] ['stedəli] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [krɔːst] [ðə; ði]

moved	steadily	the	adventurers	whose	fathers	had	but	recently	crossed	the
已搬	稳步	这	冒险者	谁	父亲们	有	但	最近	交叉	这

[ˌæpə'leɪtʃənz] .

Appalachians	.
阿巴拉契亚山脉	.

那些父辈不久前才翻越阿巴拉契亚山脉的冒险者们稳步前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θrʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðʌs] ['entərd] [ðə; ði]

One	of	the	strongest	thrusts	of	the	American	civilization	thus	entered	the
一	的	这	最强	推力	的	这	美国人	文明	因此	进入	这

['kæt(ə)l] - [reɪndʒ][æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] ,

cattle	-	range	at	its	lower	end	,
牛	-	范围	在	它是	降低	结尾	,

美国文明最强劲的发展动力之一由此进入了下游的牧场。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

between	the	Rio	Grande	and	the	Red	River	.
之间	这	里约热内卢	格兰德	和	这	红色的	河	.

位于格兰德河和红河之间。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] [æk'tɪvətiz] , ['maɪnɪŋ] , ['freɪtɪŋ] , ['skaʊtɪŋ] , ['soʊldʒərɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ['poʊni] [ɪk'spres]

In	all	the	several	activities	,	mining	,	freighting	,	scouting	,	soldiering	,	riding	pony	express
在	全部	这	一些	活动	,	矿业	,	货运	,	侦察	,	参军	,	骑术	小马	表达

,

,

,

在所有这些活动中，包括采矿、货运、侦察、服役、骑驿马送信，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʃɪr] [əd'ventʃə] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] ,

or	even	sheer	adventuring	for	what	might	come	,
或者	甚至	透明	冒险	为了	什么	可能	来	,

或者仅仅是出于对未知事物的冒险精神，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] [men] [ænd; ənd]

there	was	ever	a	trading	back	and	forth	between	home	-	staying	men	and
那里	曾是	曾经	一个	贸易	后退	和	前进	之间	家	-	入住	男人	和

[əd'ventʃə] [men] .

adventuring	men	.
冒险	男人	.

一直以来，留守家园的人和外出冒险的人之间都有着贸易往来。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [bɪ'twiːn] [iːst]

Thus	there	was	an	interchange	of	knowledge	and	of	customs	between	East
因此	那里	曾是	一个	交汇处	的	知识	和	的	海关	之间	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	West	,
和	西方	,

因此，东西方之间开始了知识和习俗的交流。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] .

between	our	old	country	and	our	new	.
之间	我们的	老的	国家	和	我们的	新的	.

在我们故土和新土之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	an	interchange	,	too	,	at	the	south	,
那里	曾是	一个	交汇处	,	也	,	在	这	南	,

南边也有一个立交桥，

[wer] ['aʊər; ɑːr]['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

where	our	Saxon	civilization	came	in	touch	with	that	of	Mexico	.
在哪里	我们的	撒克逊	文明	来了	在	触碰	和	那	的	墨西哥	.

我们的撒克逊文明与墨西哥文明在此交汇。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [noʊt] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

We	have	now	to	note	some	fundamental	facts	and	principles	of	the	cattle
我们	有	现在	到	笔记	一些	基本的	事实	和	原则	的	这	牛

['ɪndəstri] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kætlmən] [tʊk] ['oʊvər] ['redi] - [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

industry	which	our	American	cattlemen	took	over	ready	-	made	from	the	hands
行业	哪个	我们的	美国人	牧牛人	采取	超过	准备好	-	制成	从	这	双手

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

现在我们必须注意到一些美国养牛业的基本事实和原则，这些事实和原则是我们的美国养牛户从墨西哥手中直接接管的。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɪn] ['teksəs] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['hɑːrdi] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['æfrɪkən]

The	Mexicans	in	Texas	had	an	abundance	of	small	,	hardy	horses	of	African
这	墨西哥人	在	德克萨斯州	有	一个	丰富	的	小的	,	耐寒的	马匹	的	非洲

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [briːd] ,

and	Spanish	breed	,
和	西班牙语	品种	,

德克萨斯州的墨西哥人拥有大量体型小巧、耐力强的非洲马和西班牙马。

[wɪtʃ] [speɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] - - [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz]

which	Spain	had	brought	into	the	New	World	-	-	the	same	horses	that	the	Moors
哪个	西班牙	有	带来	进入	这	新的	世界	-	-	这	相同的	马匹	那	这	沼泽地

[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [speɪn] - - [ə; eɪ] [briːd] ['nætʃ(ə)rəli] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑːn]

had	brought	into	Spain	-	-	a	breed	naturally	hardy	and	able	to	subsist	upon
有	带来	进入	西班牙	-	-	一个	品种	自然	耐寒的	和	有能力的	到	生存	之上

[draɪ] [fuːd] .

dry	food	.
干燥	食物	.

西班牙将这种马带到了新大陆——摩尔人也曾将这种马带到西班牙——这种马天生耐寒，能够以干粮为生。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] .

Without	such	horses	there	could	have	been	no	cattle	industry	.
没有	这样的	马匹	那里	可以	有	到过	不	牛	行业	.

如果没有这些马匹，就不会有畜牧业。

[ðiːz] ['hɔːrsɪz] , ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn] [həːdz] , [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪnz] .

These	horses	,	running	wild	in	herds	,	had	crossed	to	the	upper	Plains	.
这些	马匹	,	跑步	荒野	在	畜群	,	有	交叉	到	这	上	平原	.

这些野马成群结队地奔跑着，已经越过了平原北部。

[lɑː] [vər'ɛndraɪ] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klaːk] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['indiəns]['juːzɪŋ] ['hɔːrsɪz]

La	Verendrye	,	and	later	Lewis	and	Clark	,	had	found	the	Indians	using	horses
拉	verendrye	,	和	之后	刘易斯	和	克拉克	,	有	成立	这	印度人	使用	马匹

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

in	the	north	.
在	这	北	.

拉韦伦德里，以及后来的刘易斯和克拉克，都发现北方的印第安人使用马匹。

[ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

The	Indians	,	as	we	have	seen	,	had	learned	to	manage	the	horse	.
这	印度人	,	作为	我们	有	已见	,	有	学习	到	管理	这	马	.

正如我们所见，印第安人已经学会了如何驾驭马匹。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [dɔːgz][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['trævɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] " [elk]

Formerly	they	had	used	dogs	to	drag	the	travois	,	but	now	they	used	the	"	elk
以前	他们	有	用过的	狗	到	拖	这	托瓦	,	但	现在	他们	用过的	这	"	麋鹿

- [dɔːg] ,

-	dog	,
-	狗	,

以前他们用狗来拖曳雪橇，但现在他们改用“麋鹿犬”了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	as	they	first	called	the	horse	.
"	作为	他们	第一的	称为	这	马	.

“正如他们最初称呼马那样。”

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kaʊ] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['teksəs] ,

In	the	original	cow	country	,	that	is	,	in	Mexico	and	Texas	,
在	这	原来的	奶牛	国家	,	那	是	,	在	墨西哥	和	德克萨斯州	,

在最初的牧牛地区，也就是墨西哥和德克萨斯州，

['kaʊntləs] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər][held][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ['oʊvər][waɪd]

countless	herds	of	cattle	were	held	in	a	loose	sort	of	ownership	over	wide
无数	畜群	的	牛	是	握住	在	一个	松动的	种类	的	所有权	超过	宽的

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [pleɪnz] .

and	unknown	plains	.
和	未知	平原	.

无数的牛群在广袤无垠、人迹罕至的平原上以松散的所有权形式被饲养着。

[laɪk] [ɔ:l][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [wɔ:rm] ['kʌntri] , [ðeɪ] [bred][ɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nʌmbərz] .

Like	all	wild	animals	in	that	warm	country	,	they	bred	in	extraordinary	numbers	.
喜欢	全部	荒野	动物	在	那	温暖的	国家	,	他们	繁殖	在	非凡的	数字	.

像那个温暖国家的所有野生动物一样，它们的繁殖数量非常惊人。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [reɪndʒ] .

The	southern	range	,	indeed	,	has	always	been	called	the	breeding	range	.
这	南部	范围	,	的确	,	有	总是	到过	称为	这	选育	范围	.

事实上，南部地区一直被称为繁殖地。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

The	cattle	had	little	value	.
这	牛	有	小的	价值	.

这些牛没什么价值。

[hi:; hi] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [bi:f] [kɪld] [bi:f] .

He	who	wanted	beef	killed	beef	.
他	WHO	通缉	牛肉	被杀	牛肉	.

想要吃牛肉的人宰杀了牛肉。

[hi:; hi] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['leðər] [kɪld] ['kæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['haɪdz] .

He	who	wanted	leather	killed	cattle	for	their	hides	.
他	WHO	通缉	皮革	被杀	牛	为了	他们的	隐藏	.

他想要皮革，就去猎杀牛只获取皮毛。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [skænt][ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] ['ju:zɪz]['kæt(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['vælju:] .

But	beyond	these	scant	and	infrequent	uses	cattle	had	no	definite	value	.
但	超过	这些	稀少	和	不频繁	用途	牛	有	不	定	价值	.

除了这些稀少且不常用的用途之外，牛并没有其他确定的价值。

[ðə; ði]['meksɪkən] , [haʊ'evər] , [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [kaʊz] .

The	Mexican	,	however	,	knew	how	to	handle	cows	.
这	墨西哥	,	然而	,	知道	如何	到	处理	牛	.

然而，这位墨西哥人懂得如何照料牛群。

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][roʊp]['kæt(ə)l][ænd; ənd][brænd][ðem; ðəm] .

He	could	ride	a	horse	,	and	he	could	rope	cattle	and	brand	them	.
他	可以	骑	一个	马	,	和	他	可以	绳索	牛	和	品牌	他们	.

他会骑马，还会套牛、给牛烙印。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['wɔ:tər] - [hoʊlz] [mɔ:r] [ɔ:r]

Most	of	the	cattle	of	a	wide	range	would	go	to	certain	water	-	holes	more	or
最多	的	这	牛	的	一个	宽的	范围	会	去	到	肯定	水	-	孔	更多的	或者

[les] ['regjələrli] ,

less	regularly	,
较少的	经常	,

放牧范围较广的大多数牛都会或多或少定期地到某些特定的水坑饮水。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['rʌfli] [kə'lektɪd] [ɔ:r] ['estɪmeɪtɪd] .

where	they	might	be	roughly	collected	or	estimated	.
在哪里	他们	可能	是	大致	集	或者	估计的	.

它们可能被粗略地收集或估算出来。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər]

This	coming	of	the	cattle	to	the	watering	-	places	made	it	unnecessary	for
这	未来	的	这	牛	到	这	浇水	-	地方	制成	它	不必要	为了

['oʊnərz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪər] [ræntʃ] [lænd] .

owners	of	cattle	to	acquire	ranch	land	.
所有者	的	牛	到	获得	牧场	土地	.

牛群自行前往水源地饮水，使得牛的拥有者无需再购置牧场土地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]

It	was	enough	to	secure	the	water	-	front	where	the	cows	must	go	to
它	曾是	足够的	到	安全的	这	水	-	正面	在哪里	这	牛	必须	去	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

确保牛群饮水的水岸安全就足够了。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɔ:l][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

That	gave	the	owner	all	the	title	he	needed	.
那	给予	这	所有者	全部	这	标题	他	需要	.

这样一来，所有者就获得了他所需要的所有所有权。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [baɪ] [ə'nʌðər] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

His	right	to	the	increase	he	could	prove	by	another	phenomenon	of	nature	,
他的	正确的	到	这	增加	他	可以	证明	经过	其他	现象	的	自然	,

他可以通过另一种自然现象来证明他有权获得增长。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .

just	as	inevitable	and	invariable	as	that	of	thirst	.
只是	作为	不可避免的	和	不变的	作为	那	的	口渴	.

就像口渴一样，这是不可避免的，也是永恒不变的。

[ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf][ə'pɑ:n][ɪts]

The	maternal	instinct	of	a	cow	and	the	dependence	of	the	calf	upon	its
这	母体	本能	的	一个	奶牛	和	这	依赖性	的	这	小牛	之上	它是

['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['ræntʃər] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [taɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn]

mother	gave	the	old	rancher	of	immemorial	times	sufficient	proof	of	ownership	in
母亲	给予	这	老的	牧场主	的	远古的	时代	充足的	证明	的	所有权	在

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rd] .

the	increase	of	his	herd	.
这	增加	的	他的	一群	.

母牛的母性本能和小牛对母亲的依赖，为远古时代的牧场主提供了足够的证据，证明自己对牛群的增长拥有所有权。

[ðə; ði][kæf] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [kaʊ] [θru:] [ɪts][fɜ:rst]

The	calf	would	run	with	its	own	mother	and	with	no	other	cow	through	its	first
这	小牛	会	跑步	和	它是	自己的	母亲	和	和	不	其他	奶牛	通过	它是	第一的

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

小牛犊在第一个繁殖季节里会和自己的母亲一起生活，不会和其他母牛接触。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][oʊld]['meksɪkən][ræn'tʃeroʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

So	that	if	an	old	Mexican	ranchero	saw	a	certain	number	of	cows	at	his
所以	那	如果	一个	老的	墨西哥	牧场	锯	一个	肯定	数字	的	牛	在	他的

['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

watering	-	places	,
浇水	-	地方	,

所以，如果一位墨西哥老牧场主在他的饮水处看到一定数量的牛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kævz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] - -

and	with	them	calves	,	he	knew	that	all	before	him	were	his	property	-	-
和	和	他们	小牛	,	他	知道	那	全部	前	他	是	他的	财产	-	-

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

他知道，有了这些小牛犊，他眼前的一切都是他的财产——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .

at	least	,	he	claimed	them	as	such	and	used	them	.
在	至少	,	他	声称	他们	作为	这样的	和	用过的	他们	.

至少，他是这么声称并使用了它们。

[stɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [luːs] - [ˈfʊtɪd] [ˈprɑːpərti] .

Still	,	this	was	loose	-	footed	property	.
仍然	,	这	曾是	松动的	-	有脚的	财产	.

然而，这处房产却很不稳定。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [streɪ] [əˈweɪ] [ˈæftər][ɔːl] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .

It	might	stray	away	after	all	,	or	it	might	be	driven	away	.
它	可能	流浪	离开	后	全部	,	或者	它	可能	是	驱动	离开	.

它或许会迷路，或许会被赶走。

[hens] , [ɪn][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [taɪm] ,

Hence	,	in	some	forgotten	time	,
因此	,	在	一些	被遗忘的	时间	,

因此，在某个被遗忘的时代，

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃruːd] [ˈspænjərd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz]

our	shrewd	Spaniard	invented	a	system	of	proof	of	ownership	which	has
我们的	精明	西班牙人	发明	一个	系统	的	证明	的	所有权	哪个	有

['ɔːlweɪz] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] [kaʊ] ['ɪndəstri] ;

always	lain	at	the	very	bottom	of	the	organized	cow	industry	;
总是	莱恩	在	这	非常	底部	的	这	组织	奶牛	行业	;

我们这位精明的西班牙人发明了一种所有权证明系统，该系统一直处于有组织的养牛业的最底层；

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brændɪŋ] .

he	invented	the	method	of	branding	.
他	发明	这	方法	的	品牌推广	.

他发明了品牌推广方法。

[ðɪs] [ment] [hɪz; ɪz][saɪn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk] , [hɪz; ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

This	meant	his	sign	,	his	name	,	his	trade	-	mark	,	his	proof	of	ownership	.
这	意思是	他的	符号	,	他的	姓名	,	他的	贸易	-	标记	,	他的	证明	的	所有权	.

这意味着他的签名、他的名字、他的商标、他的所有权证明。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

The	animal	could	not	shake	it	off	.
这	动物	可以	不是	摇	它	离开	.

这只动物无法摆脱它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [wɑːʃ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

It	would	not	burn	off	in	the	sun	or	wash	off	in	the	rain	.
它	会	不是	烧伤	离开	在	这	太阳	或者	洗	离开	在	这	雨	.

它不会被太阳晒掉，也不会被雨水冲刷掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]

It	went	with	the	animal	and	could	not	be	eradicated	from	the	animal's
它	去	和	这	动物	和	可以	不是	是	根除	从	这	动物

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

它随动物一起转移到了动物身上，无法从动物的皮毛上清除。

[wer'evər] [ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] [siːn] , [ðə; ði][brænd][ə'pɑːn][ɪts] [haɪd] [prə'vaɪdɪd]['sɜːrt(ə)n]

Wherever	**the**	**bearer**	**was**	**seen**	**,**	**the**	**brand**	**upon**	**its**	**hide**	**provided**	**certain**
无论	这	持有人	曾是	已见	,	这	品牌	之上	它是	隐藏	假如	肯定

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

identification	**of**	**the**	**owner**	**.**
鉴别	的	这	所有者	.

无论在哪里看到携带者，其皮毛上的烙印都能准确地识别出主人的身份。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɔːl] [ðiːz] ['beɪsɪk][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər][oʊld][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ][ɪn] ['teksəs]

all	**these**	**basic**	**ideas**	**of**	**the**	**cow**	**industry**	**were**	**old**	**on**	**the**	**lower**	**range**	**in**	**Texas**
全部	这些	基本的	想法	的	这	奶牛	行业	是	老的	在	这	降低	范围	在	德克萨斯州

[wen] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [men] [fɜːrst] ['drɪftɪd] ['ðɪðər] .

when	**our**	**white**	**men**	**first**	**drifted**	**thither**	**.**
什么时候	我们的	白色的	男人	第一的	漂移	那里	.

当我们的白人第一次来到德克萨斯州的低地时，所有这些关于养牛业的基本理念在低地就已经存在了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

The	**cattle**	**industry**	**,**	**although**	**in**	**its**	**infancy**	**,**	**and**	**although**	**supposed**	**to**
这	牛	行业	,	虽然	在	它是	婴儿期	,	和	虽然	据称	到

[hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['fjuːtʃər] ,

have	**no**	**great**	**future**	**,**
有	不	伟大的	未来	,

畜牧业虽然尚处于起步阶段，而且人们普遍认为它没有太大的发展前景，

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['teksəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

was	**developed**	**long**	**before**	**Texas**	**became**	**a**	**republic**	**.**
曾是	发达	长的	前	德克萨斯州	成为	一个	共和国	.

早在德克萨斯成为共和国之前就已发展起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] , [ɪn'diːd] , [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

It	**never**	**,**	**indeed**	**,**	**changed**	**very**	**much**	**from**	**that**	**time**	**until**	**the**	**end**	**of**	**its**	**own**
它	绝不	,	的确	,	已更改	非常	很多	从	那	时间	直到	这	结尾	的	它是	自己的

[kə'rɪr] .

career	**.**
职业	.

事实上，从那时起直到它自身生涯结束，它几乎没有发生过太大的变化。

[wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kruːd] [deɪz] .

One	**great**	**principle**	**was**	**accepted**	**religiously**	**even**	**in**	**those**	**early**	**and**	**crude**	**days**	**.**
一	伟大的	原则	曾是	公认	宗教地	甚至	在	那些	早期的	和	原油	天	.

即使在早期简陋的年代，也有一条重要的原则被人们奉为圭臬。

[ə; eɪ]['mænz] [kaʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

A	**man's**	**cow**	**was**	**HIS**	**cow**	**.**
一个	男人的	奶牛	曾是	他的	奶牛	.

一个人的牛就是他的牛。

[ə; eɪ]['mænz][brænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][brænd] .

A	**man's**	**brand**	**was**	**HIS**	**brand**	**.**
一个	男人的	品牌	曾是	他的	品牌	.

男人的品牌就是他自己的品牌。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] .

There	**must**	**be**	**no**	**interference**	**with**	**his**	**ownership**	**.**
那里	必须	是	不	干涉	和	他的	所有权	.

不得干涉他的所有权。

[hens] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['fɑːloʊd] [ɪn'evɪtəbli] .

Hence	certain	other	phases	of	the	industry	followed	inevitably	.
因此	肯定	其他	阶段	的	这	行业	随后	不可避免地	.

因此，该行业的其他一些发展阶段也必然随之而来。

[ðiːz] ['kæt(ə)l] , [ðiːz] [kævz] , [iːtʃ] ['brændɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

These	cattle	,	these	calves	,	each	branded	by	the	iron	of	the	owner	,	in	spite	of
这些	牛	,	这些	小牛	,	每个	品牌	经过	这	铁	的	这	所有者	,	在	尽管如此	的

[ɔːl] [pri'kɔːʃənz] ,

all	precautions	,
全部	防范措施	,

这些牛，这些小牛，尽管采取了各种预防措施，每一头牛身上还是被主人用铁烙上了印记。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][æz; əz] ['setləz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] ; [hens] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

began	to	mingle	as	settlers	became	more	numerous	;	hence	came	the	idea	of
开始	到	交融	作为	定居者	成为	更多的	很多的	;	因此	来了	这	主意	的

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

the	round	-	up	.
这	圆形的	-	向上	.

随着定居者人数的增加，人们开始混杂在一起；因此产生了围捕的想法。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['leɪzi] .

The	country	was	warm	and	lazy	.
这	国家	曾是	温暖的	和	懒惰的	.

这个国家气候温暖而慵懒。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'lektɪd] , ['veri] [wel] .

If	a	hundred	or	a	thousand	cows	were	not	collected	,	very	well	.
如果	一个	百	或者	一个	千	牛	是	不是	集	,	非常	出色地	.

如果没有抓到一百头或一千头牛，那也很好。

[ɪf] [ə; eɪ][kæf][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] , ['veri] [wel] .

If	a	calf	were	separated	from	its	mother	,	very	well	.
如果	一个	小牛	是	分开	从	它是	母亲	,	非常	出色地	.

如果小牛犊与母牛分离，那很好。

[ðə; ði][oʊld] ['ræntʃəz] ['nevər] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	old	ranchers	never	quarreled	among	themselves	.
这	老的	牧场主	绝不	争吵	之中	他们自己	.

老牧场主们之间从不发生争吵。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

They	never	would	have	made	in	the	South	anything	like	a	cattle	association	;
他们	绝不	会	有	制成	在	这	南	任何事物	喜欢	一个	牛	协会	;

在南方，他们绝不可能建立类似畜牧协会之类的组织；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [kaʊz] [hæd; həd]

it	was	left	for	the	Yankees	to	do	that	at	a	time	when	cows	had
它	曾是	左边	为了	这	洋基队	到	做	那	在	一个	时间	什么时候	牛	有

[kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][fɑːr] ['greɪtər] ['vælјuːz] .

come	to	have	far	greater	values	.
来	到	有	远的	更大的	值	.

而这最终还是落到了美国佬头上，因为那时牛的价值已经大大提升了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['rəʊdiːˌəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ] .

There	were	few	arguments	in	the	first	rodeos	of	the	lower	range	.
那里	是	很少	论点	在	这	第一的	牛仔竞技	的	这	降低	范围	.

低级别牛仔竞技表演初期几乎没有争论。

[wʌn] ['ræntʃər] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌʌn'brændid]

One	rancher	would	vie	with	his	neighbor	in	generosity	in	the	matter	of	unbranded
一	牧场主	会	争夺	和	他的	邻居	在	慷慨	在	这	事情	的	无品牌

[kævz] .

calves	.
小牛	.

在赠送未打烙印的小牛犊这件事上，一位牧场主会与邻居比拼慷慨。

['hæglɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [kən'temptəbl] .

Haggling	would	have	been	held	contemptible	.
讨价还价	会	有	到过	握住	可鄙	.

讨价还价会被视为可鄙的行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] .

On	the	lower	range	in	the	old	times	no	one	cared	much	about	a	cow	.
在	这	降低	范围	在	这	老的	时代	不	一	关心	很多	关于	一个	奶牛	.

过去，在低收入地区，人们并不太在意牛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][duː][soʊ] ?

Why	should	one	do	so	?
为什么	应该	一	做	所以	?

为什么要这样做?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [kaʊz] - - [noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

There	was	no	market	for	cows	-	-	no	one	who	wished	to	buy	them	.
那里	曾是	不	市场	为了	牛	-	-	不	一	WHO	希望	到	买	他们	.

牛没有市场——没有人愿意买它们。

[ɪf] [wʌn] ['tendəd] [ə; eɪ]['meksɪkən] - ['peisəuz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ,

If	one	tendered	a	Mexican	cinquo	pesos	for	a	yearling	or	a	two	-	year	-	old	,
如果	一	已提交	一个	墨西哥	-	比索	为了	一个	一岁幼驹	或者	一个	二	-	年	-	老的	,

如果有人出价五比索（墨西哥比索）购买一匹一岁或两岁的马，

[ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt] [pər'hæps] ['ɔːfər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,

the	owner	might	perhaps	offer	the	animal	as	a	gift	,
这	所有者	可能	也许	提供	这	动物	作为	一个	礼物	,

主人或许会将这只动物作为礼物赠送。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] " [kɑːn]['muːtʃoʊ]['gʌstoʊ] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

or	he	might	smile	and	say	"	Con	mucho	gusto	"	as	he	was	handed	a	few
或者	他	可能	微笑	和	说	"	康	很多	古斯托	"	作为	他	曾是	递交	一个	很少

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

pieces	of	silver	.
件	的	银	.

或者，当他接过几块银子时，他可能会微笑着说“Con mucho gusto”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [kaʊz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

There	were	plenty	of	cows	everywhere	in	the	world	!
那里	是	很多	的	牛	到处	在	这	世界	!

世界各地到处都是牛!

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] ,

Let	us	,	therefore	,
让	我们	,	所以	,

因此，让我们.....

[gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['spænjərd] [fʊl] ['kredɪt] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['roʊmæns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd]

give	the	old	Spaniard	full	credit	alike	in	picturesque	romance	and	in	the	organized
给	这	老的	西班牙人	满的	信用	同样	在	如画	浪漫	和	在	这	组织

['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

industry	of	the	cow	.
行业	的	这	奶牛	.

无论在浪漫的爱情故事还是有组织的养牛业方面，都应该给予这位古老的西班牙人充分的赞誉。

[ðə; ði] ['westbaʊnd] [θrʌst] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

The	westbound	thrust	which	came	upon	the	upper	part	of	the	range	in	the	days
这	西行	推力	哪个	来了	之上	这	上	部分	的	这	范围	在	这	天

[ʌv; əv] [mɔːr] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] ['meθədz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [best] - [noʊn]

of	more	shrewd	and	exacting	business	methods	was	simply	the	best	-	known
的	更多的	精明	和	严格	商业	方法	曾是	简单地	这	最好的	-	已知

[ænd; ənd][moʊst] ['pʌblɪʃt] [feɪz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] ;

and	most	published	phase	of	frontier	life	in	the	cow	country	;
和	最多	已发布	阶段	的	边境	生活	在	这	奶牛	国家	;

在商业手段更加精明和严苛的年代，西进运动席卷了山脉的上游地区，这无疑是牧牛区边疆生活中最著名、最广为人知的阶段；

[hens] [wiː; wi][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] .

hence	we	have	usually	accepted	it	as	typical	.
因此	我们	有	通常	公认	它	作为	典型的	.

因此，我们通常将其视为典型情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [mʌtʃ]

It	would	not	be	accurate	to	say	that	the	cattle	industry	was	basically	much
它	会	不是	是	准确的	到	说	那	这	牛	行业	曾是	基本上	很多

['influənst] [ɔːr] ['gʌvənd] [baɪ] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['iːstərn] [men] .

influenced	or	governed	by	northern	or	eastern	men	.
影响	或者	受统治	经过	北方	或者	东	男人	.

如果说畜牧业基本上受到北方或东方男性的影响或控制，那就不准确了。

[ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [fə'nɑːmɪnə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - [reɪndʒ][wʌz; wəz]

In	practically	all	of	its	great	phenomena	the	frontier	of	the	old	cow	-	range	was
在	几乎	全部	的	它是	伟大的	现象	这	边境	的	这	老的	奶牛	-	范围	曾是

['sʌðərn] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [groʊθ] .

southern	by	birth	and	growth	.
南部	经过	出生	和	生长	.

几乎所有伟大的自然现象，其古老的牧牛场的边界都是从南方诞生和发展的。

[ðer; ðər] [leɪ] , [ðen] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

There	lay	,	then	,	so	long	unused	,
那里	躺	,	然后	,	所以	长的	未使用的	,

于是，它就那样静静地躺在那里，长期无人使用。

[ðæt] [væst][ænd; ənd] ['splendɪd] [lænd][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [raɪt] [roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

that	vast	and	splendid	land	so	soon	to	write	romantic	history	of	its	own	,
那	广阔的	和	灿烂	土地	所以	很快	到	写	浪漫的	历史	的	它是	自己的	,

那片广袤而壮丽的土地，即将书写属于它自己的浪漫历史。

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	soon	to	come	into	the	admiration	or	the	wonder	of	a	great	portion	of
所以	很快	到	来	进入	这	钦佩	或者	这	想知道	的	一个	伟大的	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] - - [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

the	earth	-	-	a	land	of	fascinating	interest	to	the	youth	of	every	country	,
这	地球	-	-	一个	土地	的	迷人	兴趣	到	这	青年	的	每一个	国家	,

很快，它就将成为地球上大部分地区人们钦佩或惊叹的对象——一个对各国青年都充满魅力的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdʒən] [huːz] ['stɔːri] [hoʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ə'laɪk]['iːv(ə)n]

and	a	region	whose	story	holds	a	charm	for	young	and	old	alike	even
和	一个	地区	谁	故事	持有	一个	魅力	为了	年轻的	和	老的	同样	甚至

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

时至今日，这个地区的故事仍然对老少皆宜，充满魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən] ['rɔɪəl] [ɪn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .

It	was	a	region	royal	in	its	dimensions	.
它	曾是	一个	地区	皇家	在	它是	方面	.

它面积辽阔，堪称皇家地区。

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [waɪt] - ['tɑːpt]

Far	on	the	west	it	was	hedged	by	the	gray	-	sided	and	white	-	topped
远的	在	这	西方	它	曾是	对冲	经过	这	灰色的	-	侧面	和	白色的	-	顶峰

['maʊntnz] , [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

mountains	,	the	Rockies	.
山脉	,	这	落基山脉	.

遥远的西部，是灰山白雪的落基山脉。

[wer] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wʌns] [lɪvd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Where	the	buffalo	once	lived	,	the	cattle	were	to	live	,
在哪里	这	水牛	一次	居住地	,	这	牛	是	到	居住	,

以前野牛生活的地方，将来要用来养牛。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu]

high	up	in	the	foothills	of	this	great	mountain	range	which	ran	from	the	Rio
高的	向上	在	这	山麓	的	这	伟大的	山	范围	哪个	跑	从	这	里约热内卢

[grænd] [tuː; tə]['kænədə] .

Grande	to	Canada	.
格兰德	到	加拿大	.

在这条从格兰德河一直延伸到加拿大的巨大山脉的山麓高处。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪnz] ,

On	the	east	,	where	lay	the	Prairies	rather	than	the	Plains	,
在	这	东方	,	在哪里	躺	这	草原	相当	比	这	平原	,

东部是草原而非平原，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['neɪtɪv] ['graːsiz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['brɪliənt] ['flaʊərz]

it	was	a	country	waving	with	high	native	grasses	,	with	many	brilliant	flowers
它	曾是	一个	国家	挥手	和	高的	本国的	草	,	和	许多	杰出的	花朵

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

hiding	among	them	,
隐藏	之中	他们	,

那是一个遍布高耸原生草的国度，草丛中隐藏着许多绚丽的花朵。

[ðə; ði] [swiːt] - ['wɪljəm] , [ðə; ði][waɪld][roʊz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

the	sweet	-	William	,	the	wild	rose	,	and	often	great	masses	of	the	yellow
这	甜的	-	威廉	,	这	荒野	玫瑰	,	和	经常	伟大的	群众	的	这	黄色的

['sʌnflaʊər] .

sunflower	.
向日葵	.

香石竹、野玫瑰，以及常常成片的黄色向日葵。

>From [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ,

>From	the	Rio	Grande	to	the	Athabaska	,	for	the	greater	part	,
>From	这	里约热内卢	格兰德	到	这	阿萨巴斯卡	,	为了	这	更大的	部分	,

从格兰德河到阿萨巴斯卡河，大部分地区

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	frontier	sky	was	blue	and	cloudless	during	most	of	the	year	.
这	边境	天空	曾是	蓝色的	和	无云	期间	最多	的	这	年	.

一年中的大部分时间，边境地区的天空都是湛蓝无云的。

[ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

The	rainfall	was	not	great	.
这	雨量	曾是	不是	伟大的	.

降雨量不大。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][draɪ] .

The	atmosphere	was	dry	.
这	气氛	曾是	干燥	.

空气干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌntri] , [wʌn][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [gluːm] .

It	was	a	cheerful	country	,	one	of	optimism	and	not	of	gloom	.
它	曾是	一个	快乐	国家	,	一	的	乐观	和	不是	的	愁云	.

这是一个充满欢乐、乐观而非悲观的国家。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [mɔistə] , ['wɔːrmər]

In	the	extreme	south	,	along	the	Rio	Grande	,	the	climate	was	moister	,	warmer
在	这	极端	南	,	沿着	这	里约热内卢	格兰德	,	这	气候	曾是	保湿	,	更温暖

,

,

,

在最南端，沿着格兰德河，气候更加湿润温暖。

[mɔːr] ['enərveɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [reɪndʒ][ɪn]

more	enervating	;	but	on	the	high	steppes	of	the	middle	range	in
更多的	使人疲惫	;	但	在	这	高的	草原	的	这	中间	范围	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

更令人疲惫；但在科罗拉多州中部山脉的高地草原上，

[waɪ'oʊmɪŋ] , [mɑːn'tænə] , ['westərn] [nə'bræskə] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['kʌntri] ,

Wyoming	,	Montana	,	western	Nebraska	,	there	lay	the	finest	out	-	of	-	doors	country	,
怀俄明州	,	蒙大拿	,	西	内布拉斯加州	,	那里	躺	这	最好的	出去	-	的	-	门	国家	,

['mænz] ['kʌntri] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

man's	country	the	finest	of	the	earth	.
男人的	国家	这	最好的	的	这	地球	.

怀俄明州、蒙大拿州、内布拉斯加州西部，那里是世界上最好的户外地区，是人类的土地，是地球上最美好的土地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [θɪŋz] ,

But	for	the	time	,	busy	with	more	accustomed	things	,
但	为了	这	时间	,	忙碌的	和	更多的	习惯	事物	,

但目前，我正忙于处理一些更习以为常的事情。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd]

mining	and	freighting	and	fighting	and	hunting	and	trading	and
矿业	和	货运	和	斗争	和	打猎	和	贸易	和

['træpɪŋ] ,

trapping	,
诱捕	,

采矿、运输、战斗、狩猎、贸易和诱捕，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [kaʊz] .

we	Americans	who	had	arrived	upon	the	range	cared	little	for	cows	.
我们	美国人	WHO	有	到达的	之上	这	范围	关心	小的	为了	牛	.

我们这些来到这片牧场的美国人，对牛并不太在意。

[ðə; ði] ['ʌpər] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd][nɑːt]

The	upper	thrust	of	the	great	herds	from	the	south	into	the	north	had	not
这	上	推力	的	这	伟大的	畜群	从	这	南	进入	这	北	有	不是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

南方大批兽群向北方的上部推进尚未开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['draɪvz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	after	the	Civil	War	that	the	first	great	drives	of	cattle	from	the
它	曾是	后	这	民用	战争	那	这	第一的	伟大的	驱动	的	牛	从	这

[saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪ'gæn] ,

south	toward	the	north	began	,
南	朝向	这	北	开始	,

南北战争结束后，才开始了第一次从南方向北方大规模的牛群迁徙。

[ænd; ənd]['æftər] [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [ðæt] ['kæt(ə)l] [muːvd] [frʌm; frəm]

and	after	men	had	learned	in	the	State	of	Texas	that	cattle	moved	from
和	后	男人	有	学习	在	这	状态	的	德克萨斯州	那	牛	已搬	从

[ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði]

the	Rio	Grande	to	the	upper	portions	of	the	State	and	fed	on	the
这	里约热内卢	格兰德	到	这	上	部分	的	这	状态	和	美联储	在	这

[meˈskiːtˌmeskiːt] [græs] [wʊd] [əˈteɪn] ['greɪtər] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [koʊst] ['kʌntri] .

mesquite	grass	would	attain	greater	stature	than	in	the	hot	coast	country	.
牧豆树	草	会	达到	更大的	身材	比	在	这	热的	海岸	国家	.

德克萨斯州的人们发现，从格兰德河迁徙到该州上游地区，以牧豆树草为食的牛，比在炎热的沿海地区长得更高大。

[ðen] ['swɪftli] , ['sʌmwʌt] ['lʊrɪdli] ,

Then	swiftly	,	somewhat	luridly	,
然后	迅速地	,	有些	令人毛骨悚然地	,

然后迅速地，有些耸人听闻地，

[ðer; ðər] [liːpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri]

there	leaped	into	our	comprehension	and	our	interest	that	strange	country
那里	跳跃	进入	我们的	理解	和	我们的	兴趣	那	奇怪的	国家

[lɔːŋ] ['luːsli] [held] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][flæg] ,

long	loosely	held	under	our	flag	,
长的	松散地	握住	在下面	我们的	旗帜	,

那个长期以来松散地处于我们旗帜下的陌生国度，一下子进入了我们的理解和兴趣之中。

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði][oʊld] [west] .

the	region	of	the	Plains	,	the	region	which	we	now	call	the	Old	West	.
这	地区	的	这	平原	,	这	地区	哪个	我们	现在	称呼	这	老的	西方	.

大平原地区，也就是我们现在所说的西部老地区。

[ɪn] [greɪt] ['bændz] , [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] , ['sloʊli] , ['təuhedid] , [sɔːr] - ['fʊtɪd] ,

In	great	bands	,	in	long	lines	,	slowly	,	towheaded	,	sore	-	footed	,
在	伟大的	乐队	,	在	长的	线条	,	缓慢地	,	浅棕色	,	疮	-	有脚的	,

成群结队，排成长长的队伍，缓慢地，金发碧眼，脚步酸痛，

[ðə; ði][væst] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] ['loʊər] [reɪndʒ] [muːvd] [nɔːrθ] ,

the	vast	gatherings	of	the	prolific	lower	range	moved	north	,
这	广阔的	聚会	的	这	多产的	降低	范围	已搬	北	,

数量庞大的低海拔地区生物群落向北迁移，

[iːtʃ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪt(ə)l] [ɪn'deləbli] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ɪts] [haɪd] .

each	cow	with	its	title	indelibly	marked	upon	its	hide	.
每个	奶牛	和	它是	标题	不可磨灭地	标记	之上	它是	隐藏	.

每头牛的皮上都永久地烙印着它的名字。

[ðiːz] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns]

These	cattle	were	now	going	to	take	the	place	of	those	on	which	the	Indians
这些	牛	是	现在	去	到	拿	这	地方	的	那些	在	哪个	这	印度人

[hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

had	depended	for	their	living	these	many	years	.
有	取决于	为了	他们的	活的	这些	许多	年	.

这些牛将取代印第安人多年来赖以生存的牛。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [dɔːnd] .

A	new	day	in	American	history	had	dawned	.
一个	新的	天	在	美国人	历史	有	黎明	.

美国历史迎来了新的一天。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪlz]

The	Cattle	Trails
这	牛	小径

牛道

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

The	customary	method	of	studying	history	by	means	of	a	series	of	events
这	习惯	方法	的	学习	历史	经过	方法	的	一个	系列	的	活动

[ænd; ənd] [deɪts] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi]

and	dates	is	not	the	method	which	we	have	chosen	to	employ	in	this	study
和	日期	是	不是	这	方法	哪个	我们	有	选定	到	采用	在	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] .

of	the	Old	West	.
的	这	老的	西方	.

我们并没有采用通过一系列事件和日期来研究历史的常规方法，而是选择用另一种方法来研究美国西部旧历史。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ʌv; əv]

Speaking	generally	,	our	minds	are	unable	to	assimilate	a	condensed	mass	of
请讲	一般来说	,	我们的	思想	是	无法	到	吸收	一个	浓缩版	大量的	的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [deɪts] ;

events	and	dates	;
活动	和	日期	;

总的来说，我们的大脑无法消化大量浓缩的事件和日期；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [hɪr]

and	that	is	precisely	what	would	be	required	of	us	if	we	should	attempt	here
和	那	是	恰恰	什么	会	是	必需的	的	我们	如果	我们	应该	试图	这里

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	follow	the	ways	of	conventional	history	.
到	跟随	这	方式	的	传统的	历史	.

如果我们试图遵循传统历史的进程，那么这正是我们需要做的。

[deɪts] [ɑːr; ər][æt; ət][best][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Dates	are	at	best	no	more	than	milestones	on	the	pathway	of	time	;
日期	是	在	最好的	不	更多的	比	里程碑	在	这	路径	的	时间	;

日期充其量只是时间长河中的里程碑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	present	instance	it	is	not	the	milestones	but	the	road	itself	with
和	在	这	展示	实例	它	是	不是	这	里程碑	但	这	路	本身	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

which	we	are	concerned	.
哪个	我们	是	担心的	.

而就目前而言，我们所关注的不是里程碑，而是道路本身。

[wer] [dʌz] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'gɪn] ?

Where	does	the	road	begin	?
在哪里	做	这	路	开始	?

这条路从哪里开始?

[waɪ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] ?
Why comes it hither ?
为什么 来 它 这里 ?

它为什么会来这里?

['wɪðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
Whither does it lead ?
往哪里去 做 它 带领 ?

它将把我们引向何方?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃənz] .
These are the real questions .
这些 是 这 真实的 问题 .

这才是真正的问题。

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['stedi] ['bɪznəs]
Under all the exuberance of the life of the range there lay a steady business
在下面 全部 这 热情洋溢 的 这 生活 的 这 范围 那里 躺 一个 稳定的 商业
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [saɪz][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['væljuːz] .
of tremendous size and enormous values .
的 巨大的 尺寸 和 巨大的 值 .

在牧场生机勃勃的景象之下，隐藏着规模庞大、价值巨大的稳定产业。

[ðə; ði] " [ʌp'rɔːriəs] [ɪ'nɪkwəti] " [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] , [ɪts] ['vɪvɪdnəs] - - [ðiːz]
The " uproarious iniquity " of the West , its picturesqueness , its vividness - - these
这 " 哄然 罪恶 " 的 这 西方 , 它是 风景如画 , 它是 生动性 - - 这些
[wɜːr; wər][bʌt; bət] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .
were but froth on the stream .
是 但 泡沫 在 这 溪流 .

西方的"喧嚣罪恶"、其风景如画的景象、其生动的景象——这些都不过是溪流上的泡沫。

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [flʌd] .
The stream itself was a steady and somber flood .
这 溪流 本身 曾是 一个 稳定的 和 忧郁 洪水 .

溪流本身是一股持续而沉重的洪流。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] ,
Beyond this picturesqueness of environment very few have cared to go ,
超过 这 风景如画 的 环境 非常 很少 有 关心 到 去 ,

除了风景如画的环境之外，很少有人愿意去那里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore sometimes have had little realization of the vastness of the
和 所以 有时 有 有 小的 实现 的 这 广袤无垠 的 这
['kaʊˌbɔɪz] ['kɪŋdəm] ,
cowboy's kingdom ,
牛仔们 王国 ,

因此，他们有时对牛仔王国的广阔程度缺乏认识。

[ðə; ði] " ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
the " magnitude of the interests in his care , or the fortitude , resolution ,
这 " 震级 的 这 兴趣 在 他的 关心 , 或者 这 坚韧 , 解决 ,

"他所关心之事的重大意义，或者他的坚韧、决心，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['redinəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
and instant readiness essential to his daily life .
和 立即的 准备就绪 基本的 到 他的 日常的 生活 .

以及对他日常生活至关重要的即时反应能力。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪndəstri] [ðæt]
" The American cowboy is the most modern representative of a human industry that
" 这 美国人 牛仔 是 这 最多 现代的 代表 的 一个 人类 行业 那
[ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ɪn] [æn'tɪkwəti] .
is second to very few in antiquity .
是 第二 到 非常 很少 在 古代 .

“美国牛仔是现代人类产业的代表，而这个产业在古代也屈指可数。”

['dʒuːljəs] ['siːzər] [strʌk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
Julius Caesar struck the note of real history :
尤利乌斯 凯撒 击 这 笔记 的 真实的 历史 :

尤利乌斯·凯撒的言论反映了真实的历史：

['kwɔːrəm] [pɑːrz]['mægnə]['fuːi] - - " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] .
Quorum pars magna fui - - " Of which I was a great part .
法定人数 部分 玛格纳 富伊 - - " 的 哪个 我 曾是 一个 伟大的 部分 .

Quorum pars magna fui--“其中我扮演了重要角色。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] , [wiː; wi] [ɔːt] [moʊst][tuː; tə]['vælјuː] [kən'tempəreri]
" If we are to seek the actual truth , we ought most to value contemporary
" 如果 我们 是 到 寻找 这 实际的 真相 , 我们 应该 最多 到 价值 当代的
['rekərdz] ,
records ,
记录 ,

“如果我们想要探寻真相，就应该最重视当时的记录。”

[reprɪzen'teɪʃnz] [meɪd] [baɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]
representations made by men who were themselves a part of the scenes which
表现形式 制成 经过 男人 WHO 是 他们自己 一个 部分 的 这 场景 哪个
[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .
they describe .
他们 描述 .

由亲身经历过他们所描述的场景的人所创作的描述。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'pɑːn]['lʊrɪd] [ɪ'vents] ,
In that way we shall arrive not merely upon lurid events ,
在 那 方式 我们 将 到达 不是 仅仅 之上 骇人的 活动 ,

这样一来，我们得到的就不仅仅是耸人听闻的事件了，

[nɑːt] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪld] [west] ,
not alone upon the stereotyped characters of the " Wild West ,
不是 独自的 之上 这 刻板印象 人物 的 这 " 荒野 西方 ,

不仅仅是“狂野西部”的刻板形象，

" [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [mɔːr] ['vælјuəb(ə)l]
" but upon causes which are much more interesting and immensely more valuable
" 但 之上 原因 哪个 是 很多 更多的 有趣的 和 非常 更多的 有价值的
[ðæn; ðən] ['eni] ['mɪrli] ['tɪtɪleɪtɪŋ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪrdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'pɑːkrɪfə] [ʌv; əv][ðə; ði]
than any merely titillating stories from the weirdly illustrated Apocrypha of the
比 任何 仅仅 令人兴奋的 故事 从 这 奇怪的 插图 伪经 的 这
[west] .
West .
西方 .

“但其原因远比西方那些插图怪异的伪经中那些仅仅为了博人眼球而讲述的故事有趣得多，也更有价值得多。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'loʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['læstɪŋ]
We must go below such things if we would gain a just and lasting
我们 必须 去 以下 这样的 事物 如果 我们 会 获得 一个 只是 和 持久
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
estimate of the times .
估计 的 这 时代 .

如果我们想要对时代做出公正持久的评价，就必须深入探究这些事情之下。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][reɪndʒ] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][men]

We	ought	to	look	on	the	old	range	neither	as	a	playground	of	idle	men
我们	应该	到	看	在	这	老的	范围	两者都不	作为	一个	操场	的	闲置的	男人

[nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] ['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] .

nor	as	a	scene	of	hysterical	and	contorted	human	activities	.
也不	作为	一个	场景	的	歇斯底里的	和	扭曲的	人类	活动	.

我们不应该把旧牧场看作是游手好闲之人的游乐场，也不应该看作是歇斯底里、扭曲的人类活动的场所。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts]['juːzɪz][tuː; tə]

We	ought	to	look	upon	it	from	the	point	of	view	of	its	uses	to
我们	应该	到	看	之上	它	从	这	观点	的	看法	的	它是	用途	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

我们应该从它对人类的用途来看待它。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

The	explorers	found	it	a	wilderness	,	the	home	of	the	red	man	and	the
这	探险家	成立	它	一个	荒野	,	这	家	的	这	红色的	男人	和	这

['bʌfəloʊ] .

buffalo	.
水牛	.

探险家们发现这里是一片荒野，是印第安人和野牛的家园。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ?

What	were	the	underlying	causes	of	its	settlement	and	development	?
什么	是	这	潜在的	原因	的	它是	沉降	和	发展	?

其定居和发展的根本原因是什么?

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ]['eɪdʒənsi][soʊ] ['wʌndrəs] [ɪn] [ɪ'vents] , [noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [soʊ]

There	is	in	history	no	agency	so	wondrous	in	events	,	no	working	instrumentality	so
那里	是	在	历史	不	机构	所以	奇妙的	在	活动	,	不	在职的	工具性	所以

[greɪt] [æz; əz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

great	as	transportation	.
伟大的	作为	运输	.

在历史上，没有任何力量能像交通运输那样对事件产生如此奇妙的影响，也没有任何工具能像交通运输那样发挥如此巨大的作用。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] .

The	great	seeking	of	all	human	life	is	to	find	its	level	.
这	伟大的	寻求	的	全部	人类	生活	是	到	寻找	它是	等级	.

人生最大的追求就是找到自己的平衡点。

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][men] ['trævld] [baɪ] ['hɔləud] [lɔːgz] [daʊn] [striːm] .

Perhaps	the	first	men	traveled	by	hollowed	logs	down	stream	.
也许	这	第一的	男人	旅行	经过	空心的	日志	向下	溪流	.

或许最早的人类是乘坐空心木头顺流而下的。

[ðen] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [kən'siːvd] .

Then	possibly	the	idea	of	a	sail	was	conceived	.
然后	可能	这	主意	的	一个	帆	曾是	构思	.

或许正是那时，人们构想出了帆的用途。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [men] [meɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Early	in	the	story	of	the	United	States	men	made	commercial	journeys	from	the
早期的	在	这	故事	的	这	团结的	各州	男人	制成	商业的	旅程	从	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ] ['flætˌboʊt] ,

head	of	the	Ohio	to	the	mouth	of	the	Mississippi	by	flatboats	,
头	的	这	俄亥俄州	到	这	嘴	的	这	密西西比州	经过	平底船	,

在美国历史早期，人们就乘坐平底船从俄亥俄河源头到密西西比河口进行商业航行。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['kiːlˌboʊt] .

and	came	back	by	keelboats	.
和	来了	后退	经过	龙骨帆船	.

然后乘平底船返回。

[ðə; ðɪ] [poʊl] , [ðə; ðɪ] [kɔːˈdel] , [ðə; ðɪ] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪl] ,

The	pole	,	the	cordelle	,	the	paddle	,	and	the	sail	,
这	极	,	这	科德尔	,	这	桨	,	和	这	帆	,

杆子、绳索、桨和帆，

[ɪn] [tɜːrn] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [striːmz] [wɪtʃ] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [west] .

in	turn	helped	them	to	navigate	the	great	streams	which	led	out	into	the	West	.
在	转动	帮助	他们	到	导航	这	伟大的	溪流	哪个	引领	出去	进入	这	西方	.

反过来又帮助他们航行于通往西部的众多河流之间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [trə'mendəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

And	presently	there	was	to	come	that	tremendous	upheaval	wrought	by	the
和	目前	那里	曾是	到	来	那	巨大的	动荡	锻	经过	这

['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [treɪlz] [wɪtʃ] ,

advent	of	the	iron	trails	which	,
来临	的	这	铁	小径	哪个	,

随后，随着铁道的出现，一场巨大的变革即将到来：

[skɔːnɪŋ] [ə'laɪk] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli]

scorning	alike	waterways	and	mountain	ranges	,	flung	themselves	almost	directly
蔑视	同样	水道	和	山	范围	,	扔	他们自己	几乎	直接地

['westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

westward	across	the	continent	.
向西	穿过	这	大陆	.

它们无视水道和山脉，几乎径直向西横穿整个大陆。

[ðə; ðɪ] ['aɪərn] [treɪlz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ] [suːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

The	iron	trails	,	crossing	the	northern	range	soon	after	the	Civil	War	,
这	铁	小径	,	过境	这	北方	范围	很快	后	这	民用	战争	,

内战结束后不久，铁轨就穿越了北部山脉。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ['kʌntri] .

brought	a	market	to	the	cattle	country	.
带来	一个	市场	到	这	牛	国家	.

为畜牧区带来了市场。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [reɪndʒ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['reilrəudz] [wɪð; wɪθ]

Inevitably	the	men	of	the	lower	range	would	seek	to	reach	the	railroads	with
不可避免地	这	男人	的	这	降低	范围	会	寻找	到	抵达	这	铁路	和

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] - - [ðer; ðər] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] ,

what	they	had	to	sell	-	-	their	greatest	natural	product	,
什么	他们	有	到	卖	-	-	他们的	最	自然的	产品	,

不可避免地，低海拔地区的人们会想方设法把他们能卖的东西——他们最主要的天然产品——带到铁路沿线。

['kæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [huːf] .

cattle	on	the	hoof	.
牛	在	这	蹄	.

行进中的牛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['nɔːrθbaʊnd] ['draɪvz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

This	was	the	primary	cause	of	the	great	northbound	drives	already	mentioned	,
这	曾是	这	基本的	原因	的	这	伟大的	北行	驱动	已经	提及	,

这就是前面提到的大规模北上车辆通行的主要原因。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pæstərəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

the	greatest	pastoral	phenomena	in	the	story	of	the	world	.
这	最	牧灵	现象	在	这	故事	的	这	世界	.

世界历史上最伟大的田园奇观。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hə:dz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔ:z] .

The	southern	herds	at	that	time	had	no	market	at	their	doors	.
这	南部	畜群	在	那	时间	有	不	市场	在	他们的	门	.

当时南方的牲畜没有本地市场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [fʊt] .

They	had	to	go	to	the	market	,	and	they	had	to	go	on	foot	.
他们	有	到	去	到	这	市场	,	和	他们	有	到	去	在	脚	.

他们必须去市场，而且必须步行前往。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['drɪvn] ['nɔ:rθwərd] [baɪ] ['kæt(ə)l] ['hændlɚz, 'hændəlɚz] [hu:]

That	meant	that	they	must	be	driven	northward	by	cattle	handlers	who
那	意思是	那	他们	必须	是	驱动	向北	经过	牛	处理程序	WHO

[hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ] .

had	passed	their	days	in	the	wild	life	of	the	lower	range	.
有	通过了	他们的	天	在	这	荒野	生活	的	这	降低	范围	.

这意味着必须由那些在低地荒野中度过一生的牧牛人将它们赶往北方。

[ði:z] ['kaumən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʊk] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] ['nɔ:rθwərd] [wɪð; wɪθ]

These	cowmen	of	course	took	their	character	and	their	customs	northward	with
这些	牧牛人	的	课程	采取	他们的	特点	和	他们的	海关	向北	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些牧牛人当然也把他们的性格和习俗带到了北方。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əb'zɜ:vəz] , ['nu:li] [ə'raɪvd] [baɪ] [reɪl]

and	so	they	were	discovered	by	those	enthusiastic	observers	,	newly	arrived	by	rail
和	所以	他们	是	发现	经过	那些	热情的	观察员	,	新	到达的	经过	轨

,

,

,

于是，他们被那些乘火车刚刚抵达、热情洋溢的观察者们发现了。

[hu:m] [ðə; ði] ['kaumən] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [kɔ:l] " ['pɪlgrɪmz] .

whom	the	cowmen	were	wont	to	call	"	pilgrims	.
谁	这	牧牛人	是	惯于	到	称呼	"	朝圣者	.

牧牛人习惯称他们为“朝圣者”。

" [naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] ['draɪvz] - - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

"	Now	the	trail	of	the	great	cattle	drives	-	-	the	Long	Trail	-	was	a	thing	of
"	现在	这	踪迹	的	这	伟大的	牛	驱动	-	-	这	长的	踪迹	-	曾是	一个	事物	的

[trə'mendəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

tremendous	importance	of	itself	and	it	is	still	full	of	interest	.
巨大的	重要性	的	本身	和	它	是	仍然	满的	的	兴趣	.

“如今，伟大的牛群迁徙路线——长途路线——本身就具有极其重要的意义，而且至今仍然充满趣味。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['betər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

As	it	may	not	easily	be	possible	for	the	author	to	better	a	description
作为	它	可能	不是	容易地	是	可能的	为了	这	作者	到	更好的	一个	描述

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	it	that	was	written	some	twenty	years	ago	,
的	它	那	曾是	书面	一些	二十	年	前	,

作者可能很难对二十年前写的那篇文章做出更好的描述，

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] [set] [daʊn] . *

that	description	is	here	again	set	down	.	*
那	描述	是	这里	再次	放	向下	.	*

该描述再次列于此处。*

*	"	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kaʊbɔɪ]	,	"	[baɪ][iː]	.	[hɑːk]	.
*	"	The	Story	of	the	Cowboy	,	"	by	E	.	Hough	.
*	"	这	故事	的	这	牛仔	,	"	经过	E	.	霍夫	.

* E·霍夫所著《牛仔的故事》。

['æpəltən]	.	-	.
Appleton	.	1897	.
阿普尔顿	.	-	.

阿普尔顿，1897 年。

['riːˌprɪntid]	[baɪ]	[pər'mɪʃ(ə)n]	.
Reprinted	by	permission	.
转载	经过	允许	.

经许可转载。

[ðə; ði]	['breɪdɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['maɪnər]	['pɑːθweiz]	,
The	braiding	of	a	hundred	minor	pathways	,
这	编织	的	一个	百	次要的	路径	,

百条小路交织在一起，

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[treɪl]	[leɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ][væst]	[roʊp]	[kə'nektɪŋ]	[ðə; ði]['kæt(ə)l]	['kʌntri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]
the	Long	Trail	lay	like	a	vast	rope	connecting	the	cattle	country	of	the	South
这	长的	踪迹	躺	喜欢	一个	广阔的	绳索	连接	这	牛	国家	的	这	南

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
with	that	of	the	North	.
和	那	的	这	北	.

长途步道像一条巨大的绳索，连接着南方和北方的畜牧区。

['laɪɪŋ]	[luːs]	[ɔːr]	['kɔɪlɪŋ]	,
Lying	loose	or	coiling	,
说谎	松动的	或者	卷绕	,

松散地或盘绕着，

[ˌaɪ 'tiː][ræn]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɑːki]
it	ran	for	more	than	two	thousand	miles	along	the	eastern	edge	of	the	Rocky
它	跑	为了	更多的	比	二	千	英里	沿着	这	东	边缘	的	这	洛基

['maʊntnz]	,
Mountains	,
山脉	,

它沿着落基山脉东麓绵延两千多英里，

['sʌmtaɪmz]	[kloʊz]	[ɪn][æt; ət]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
sometimes	close	in	at	their	feet	,
有时	关闭	在	在	他们的	脚	,

有时它们会逼近它们的脚下，

[ə'gen]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði][hɑːrd]['teɪb(ə)llænd]	[ɔːr][ðə; ði]	[wel]	-	['flaʊərd]	['prɛəriz]
again	hundreds	of	miles	away	across	the	hard	tablelands	or	the	well	-	flowered	prairies
再次	数百	的	英里	离开	穿过	这	难的	高原	或者	这	出色地	-	开花的	草原

.
:
.

再往前走，穿过数百英里外的坚硬高原或鲜花盛开的草原。

[ˌaɪ 'tiː]	['trævəst]	[ɪn][ə; eɪ]	[fer]	[laɪn]	[ðə; ði][væst][lænd]	[ʌv; əv]	['teksəs]	,	[kɜːrld]	['oʊvər][ðə; ði]	['ɪndiən]
It	traversed	in	a	fair	line	the	vast	land	of	Texas	,	curled	over	the	Indian
它	穿越	在	一个	公平的	线	这	广阔的	土地	的	德克萨斯州	,	卷曲	超过	这	印度

[neiʃəns]	,
Nations	,
国家	,

它以一条笔直的线横穿广袤的德克萨斯大地，蜿蜒流经印第安部落的领地。

['oʊvər] ['kænzəs] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [nə'bræskə] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːn'tænə] ,

over	Kansas	,	Colorado	,	Nebraska	,	Wyoming	,	and	Montana	,
超过	堪萨斯州	,	科罗拉多州	,	内布拉斯加州	,	怀俄明州	,	和	蒙大拿	,

覆盖堪萨斯州、科罗拉多州、内布拉斯加州、怀俄明州和蒙大拿州，

[ænd; ənd] [bent] [ɪn] [waɪd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['sɜːrkl] [æz; əz] [fɑːr] [west] [æz; əz] ['juːˌtɑː] [ænd; ənd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ;

and	bent	in	wide	overlapping	circles	as	far	west	as	Utah	and	Nevada	;
和	弯曲	在	宽的	重叠	界	作为	远的	西方	作为	犹他州	和	内华达州	;

并向西延伸至犹他州和内华达州，形成宽阔重叠的圆圈；

[æz; əz] [fɑːr] [iːst] [æz; əz] [mɪ'zʊri] , ['aɪor] , ['iːv(ə)n] [ˌɪlə'nɔɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðə; ði]

as	far	east	as	Missouri	,	Iowa	,	even	Illinois	;	and	as	far	north	as	the
作为	远的	东方	作为	密苏里州	,	爱荷华州	,	甚至	伊利诺伊州	;	和	作为	远的	北	作为	这

['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] .

British	possessions	.
英国	财产	.

东至密苏里州、爱荷华州，甚至伊利诺伊州；北至英国属地。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] ['pleɪnli] [ɪts] ['fɔːrmər] [kɔːrs] ,

Even	today	you	may	trace	plainly	its	former	course	,
甚至	今天	你	可能	痕迹	显然	它是	以前的	课程	,

即使在今天，你仍然可以清晰地追溯到它过去的路线。

[frʌm; frəm] [ɪts] [feɪnt] [bi'giniŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪzi] [lænd] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] ['ærəˌrɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

from	its	faint	beginnings	in	the	lazy	land	of	Mexico	,	the	Ararat	of	the	cattle
从	它是	头晕的	开端	在	这	懒惰的	土地	的	墨西哥	,	这	亚拉腊山	的	这	牛

- [reɪndʒ] .

-	range	.
-	范围	.

它起源于墨西哥那片慵懒的土地，那片被称为“牧牛场”的土地，就像阿拉拉特山一样，一片荒芜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ə'krɔːs] ['teksəs] , [ænd; ənd] ['mʌltəˌfoʊld] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lændz] .

It	is	distinct	across	Texas	,	and	multifold	still	in	the	Indian	lands	.
它	是	清楚的	穿过	德克萨斯州	,	和	多倍	仍然	在	这	印度	土地	.

在德克萨斯州，这种现象十分明显，而在印第安人保留地，这种现象更是多种多样。

[ɪts] ['meni] [ˌintə'miŋgliŋ] [pæðz] [stɪl] [skɑːr] [ðə; ði] ['aɪərn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [strɪp] ,

Its	many	intermingling	paths	still	scar	the	iron	surface	of	the	Neutral	Strip	,
它是	许多	混合	路径	仍然	瘢痕	这	铁	表面	的	这	中性的	条	,

它众多交错的路径至今仍在中性带的铁质表面上留下痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plauz] [hæv; həv] [nɑːt] ['berid] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['kænzəs] .

and	the	plows	have	not	buried	all	the	old	furrows	in	the	plains	of	Kansas	.
和	这	犁	有	不是	埋葬	全部	这	老的	沟壑	在	这	平原	的	堪萨斯州	.

堪萨斯平原上的犁沟还没有全部被掩埋。

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] .

Parts	of	the	path	still	remain	visible	in	the	mountain	lands	of	the	far	North	.
部分	的	这	小路	仍然	保持	可见的	在	这	山	土地	的	这	远的	北	.

在遥远的北方山区，部分古道仍然清晰可见。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['rɪbənz] ['bændɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	may	see	the	ribbons	banding	the	hillsides	today	along	the	valley	of	the
你	可能	看	这	丝带	环志	这	山坡	今天	沿着	这	谷	的	这

['stɪlˌwɔtɚ] ,

Stillwater	,
死水	,

今天，您或许能在斯蒂尔沃特山谷沿线的山坡上看到这些彩带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
第2/6页

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeləustəun] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

and	along	the	Yellowstone	and	toward	the	source	of	the	Missouri	.
和	沿着	这	黄石公园	和	朝向	这	来源	的	这	密苏里州	.

沿着黄石河向密苏里河源头方向延伸。

[ðə; ði] [huːf] [maːrks][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mʌsəlʃɛl] ,

The	hoof	marks	are	beyond	the	Musselshell	,
这	蹄	标记	是	超过	这	贻贝壳	,

蹄印在贻贝壳之外，

['oʊvər][ðə; ði][bæd] [lændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['prɛəriz] ;

over	the	Bad	Lands	and	the	coulees	and	the	flat	prairies	;
超过	这	坏的	土地	和	这	峡谷	和	这	平坦的	草原	;

越过荒地、沟壑和开阔的草原；

[ænd; ənd][fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

and	far	up	into	the	land	of	the	long	cold	you	may	see	,
和	远的	向上	进入	这	土地	的	这	长的	寒冷的	你	可能	看	,

远在漫长寒冷的北方，你或许能看到，

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'pærəleld] ['pæθweɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]

even	today	if	you	like	,	the	shadow	of	that	unparalleled	pathway	,	the	Long	Trail
甚至	今天	如果	你	喜欢	,	这	阴影	的	那	无与伦比	路径	,	这	长的	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] .

of	the	cattle	-	range	.
的	这	牛	-	范围	.

即使在今天，如果你愿意的话，那条无与伦比的道路——牧场长径——的影子依然存在。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

History	has	no	other	like	it	.
历史	有	不	其他	喜欢	它	.

历史独一无二。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

The	Long	Trail	was	surveyed	and	constructed	in	a	century	and	a	day	.
这	长的	踪迹	曾是	调查	和	建造	在	一个	世纪	和	一个	天	.

长途步道的勘测和建设仅用了一个世纪零一天的时间。

['oʊvər][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Over	the	Red	River	of	the	South	,
超过	这	红色的	河	的	这	南	,

越过南方的红河，

[ə; eɪ] [striːm] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [pər'hæps] [noʊn] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts]

a	stream	even	today	perhaps	known	but	vaguely	in	the	minds	of	many	inhabitants
一个	溪流	甚至	今天	也许	已知	但	依稀	在	这	思想	的	许多	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

即使在今天，这条小溪或许在该国许多居民的记忆中也只是模糊的印象。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [væst] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [hɔːrnd] [kaɪn] - -

there	appeared	,	almost	without	warning	,	vast	processions	of	strange	horned	kine	-	-
那里	出现	,	几乎	没有	警告	,	广阔的	游行	的	奇怪的	有角的	牛	-	-

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] ,

processions	of	enormous	wealth	,
游行	的	巨大的	财富	,

几乎毫无预兆地，出现了庞大的奇异的带角牛群——象征着巨额财富的队伍。

[oʊnd] [baɪ] [kɪŋz] [huː] [peɪd] [noʊ] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [men] [huː] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ]

owned	by	kings	who	paid	no	tribute	,	and	guarded	by	men	who	never	knew	a
拥有	经过	国王	WHO	有薪酬的	不	贡	,	和	守卫	经过	男人	WHO	绝不	知道	一个

['mæstər] .

master	.
掌握	.

这些土地属于不缴纳贡赋的国王，由从未有过主人的人守卫。

['wɪðər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [wʌt] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

Whither	these	were	bound	,	what	had	conjured	them	forth	,	whence	they	came	,
往哪里去	这些	是	边界	,	什么	有	召唤	他们	前进	,	何处	他们	来了	,

它们原本被束缚在哪里？是什么召唤它们出现？它们来自哪里？

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

were	questions	in	the	minds	of	the	majority	of	the	population	of	the	North
是	问题	在	这	思想	的	这	多数	的	这	人口	的	这	北

[ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

and	East	to	whom	the	phenomenon	appeared	as	the	product	of	a	day	.
和	东方	到	谁	这	现象	出现	作为	这	产品	的	一个	天	.

对于北方和东方的大多数民众来说，这种现象似乎是一天之内发生的，他们心中充满了疑问。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	answer	to	these	questions	lay	deep	in	the	laws	of	civilization	,
这	回答	到	这些	问题	躺	深的	在	这	法律	的	文明	,

这些问题的答案深藏于文明的法则之中。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	extended	far	back	into	that	civilization's	history	.
和	扩展	远的	后退	进入	那	文明的	历史	.

并可追溯到该文明的悠久历史。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	Long	Trail	was	finished	in	a	day	.
这	长的	踪迹	曾是	完成的	在	一个	天	.

长途步道一天就修好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	begun	more	than	a	century	before	that	day	,
它	曾是	开始	更多的	比	一个	世纪	前	那	天	,

这件事始于一百多年前，在那一天之前。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɔɪntɪd] [weɪz] [ʌv; əv] [taɪm] . . . .

and	came	forward	along	the	very	appointed	ways	of	time	.	.	.	.
和	来了	向前	沿着	这	非常	任命	方式	的	时间	.	.	.	.

然后沿着既定的时间轨迹前进.....

[ðʌs] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌsaʊθ'west] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt]

Thus	,	far	down	in	the	vague	Southwest	,	at	some	distant	time	,	in	some	distant
因此	,	远的	向下	在	这	模糊的	西南	,	在	一些	遥远	时间	,	在	一些	遥远

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ,

portion	of	old	,
部分	的	老的	,

因此，在遥远的西南地区，在遥远的过去，在古老的某个遥远角落，

[mɪ'stɪriəs] ['meksɪkoʊ] ,
mysterious **Mexico** **,**
神秘 墨西哥 ,

神秘的墨西哥，

[ðer; ðər] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ðə; ði] [huːf] [prɪnts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]
there **fell** **into** **line** **the** **hoof** **prints** **which** **made** **the** **first** **faint** **beginnings** **of** **the** **Long**
那里 跌倒 进入 线 这 蹄 印刷 哪个 制成 这 第一的 头晕的 开端 的 这 长的
[treɪl] ,
Trail **,**
踪迹 ,

那里出现了蹄印，那是长途跋涉最初的模糊轮廓。

['mɪrli] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [noʊ'mædɪk] ['muːvmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst]
merely **the** **path** **of** **a** **half** **nomadic** **movement** **along** **the** **line** **of** **the** **least**
仅仅 这 小路 的 一个 一半 游牧的 移动 沿着 这 线 的 这 至少
[rɪ'zɪstəns] .
resistance **.**
反抗 .

仅仅是沿着阻力最小的路线进行的半游牧式迁徙。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] [ɪk'stend] .
The **Long** **Trail** **began** **to** **deepen** **and** **extend** **.**
这 长的 踪迹 开始 到 深化 和 延长 .

长途步道开始加深和延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['leɪtər] ,
It **received** **then** **,** **as** **it** **did** **later** **,**
它 已收到 然后 , 作为 它 做过 之后 ,

它当时收到了，后来也收到了。

[ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz]
a **baptism** **of** **human** **blood** **such** **as** **no** **other** **pathway** **of** **the** **continent** **has**
一个 洗礼 的 人类 血 这样的 作为 不 其他 路径 的 这 大陆 有
[noʊn] .
known **.**
已知 .

这是一场人类鲜血的洗礼，是这片大陆上其他任何道路都未曾经历过的。

[ðə; ði] [noʊ'mædɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət]
The **nomadic** **and** **the** **warlike** **days** **passed** **,** **and** **there** **ensued** **a** **more** **quiet**
这 游牧的 和 这 好战 天 通过了 , 和 那里 随后 一个 更多的 安静的
[ænd; ənd] ['pæstərəl] [taɪm] .
and **pastoral** **time** **.**
和 牧灵 时间 .

游牧和好战的日子过去了，随之而来的是一段更加平静祥和的田园时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːdəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] ['bærəni] [ruːd] [ɪ'nʌf]
It **was** **the** **beginning** **of** **a** **feudalism** **of** **the** **range** **,** **a** **barony** **rude** **enough**
它 曾是 这 开始 的 一个 封建 的 这 范围 , 一个 男爵领 粗鲁的 足够的
,
,
,

这是该地区封建制度的开端，一个相当粗野的男爵领地。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [laɪk] [ɔːl] ['fjuːdəlɪzəm] , [ɪn] [lɑːrdʒ] - ['hændɪd] [θeft]
but **a** **glorious** **one** **,** **albeit** **it** **began** **,** **like** **all** **feudalism** **,** **in** **large** **-** **handed** **theft**
但 一个 辉煌 一 , 尽管 它 开始 , 喜欢 全部 封建 , 在 大的 - 递交 盗窃
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['məːdərɪŋ] .
and **generous** **murdering** **.**
和 慷慨的 谋杀 .

但这是一个辉煌的时代，尽管它像所有封建制度一样，始于肆无忌惮的盗窃和杀戮。

[ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [strɔːŋ] [men] , ['kerləsli] ['ɪntərˌlæpɪŋ] , [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd]

The	flocks	of	these	strong	men	,	carelessly	interlapping	,	increased	and	multiplied
这	羊群	的	这些	强的	男人	,	粗心大意	交叠	,	增加	和	乘以

[ə'meɪzɪŋli] .

amazingly	.
令人惊讶的是	.

这些壮汉的队伍，漫不经心地交错在一起，数量惊人地增长繁衍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [welθ] .

They	were	hardly	looked	upon	as	wealth	.
他们	是	几乎	看起来	之上	作为	财富	.

它们几乎不被视为财富。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːf] ;

The	people	could	not	eat	a	tithe	of	the	beef	;
这	人们	可以	不是	吃	一个	什一奉献	的	这	牛肉	;

人们甚至连十分之一的牛肉都吃不上；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] .

they	could	not	use	a	hundredth	of	the	leather	.
他们	可以	不是	使用	一个	百分之一	的	这	皮革	.

他们连百分之一的皮革都用不上。

['oʊvər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['əunəlis] [græs] [lændz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd]

Over	hundreds	and	hundreds	of	miles	of	ownerless	grass	lands	,	by	the	rapid
超过	数百	和	数百	的	英里	的	无主	草	土地	,	经过	这	迅速的

['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

waters	of	the	mountains	,
水	的	这	山脉	,

在绵延数百英里的无主草原上，在山间湍急的溪流旁，

[baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] [striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [lə'guːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ]

by	the	slow	streams	of	the	plains	or	the	long	and	dark	lagoons	of	the	low
经过	这	慢的	溪流	的	这	平原	或者	这	长的	和	黑暗的	泻湖	的	这	低的

[koʊst] ['kʌntri] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [tenz] [gruː] ['ɪntuː] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

coast	country	the	herds	of	tens	grew	into	droves	of	hundreds	and
海岸	国家	这	畜群	的	十	生长	进入	成群	的	数百	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	and	hundreds	of	thousands	.
数千	和	数百	的	数千	.

在平原的缓流中，或者在低洼沿海地区的狭长而幽暗的泻湖边，几十只牲畜逐渐变成成百上千只，乃至成千上万只。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] .

This	was	really	the	dawning	of	the	American	cattle	industry	.
这	曾是	真的	这	黎明	的	这	美国人	牛	行业	.

这标志着美国畜牧业的真正开端。

[tʃɪps] [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθ'westərn] [hɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

Chips	and	flakes	of	the	great	Southwestern	herd	began	to	be	seen	in	the
薯片	和	薄片	的	这	伟大的	西南	一群	开始	到	是	已见	在	这

['nɔːrðərn] [steɪts] .

Northern	States	.
北方	各州	.

西南大牛群的碎片开始出现在北方各州。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['teksəs] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] .

As	early	as	1857	Texas	cattle	were	driven	to	Illinois	.
作为	早期的	作为	-	德克萨斯州	牛	是	驱动	到	伊利诺伊州	.

早在 1857 年，德克萨斯州的牛群就被赶到了伊利诺伊州。

[ɪn] - [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [səkˈses] , [traɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlet] .

In	1861	Louisiana	was	,	without	success	,	tried	as	an	outlet	.
在	-	路易斯安那州	曾是	,	没有	成功	,	尝试	作为	一个	出路	.

1861年，路易斯安那州曾被尝试作为出口，但没有成功。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈventʃərəs] [ˈdroʊvər] [tʊk] [ə; eɪ][hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [neiʃəns] , [baʊnd] [fɔːr; fər]

In	1867	a	venturous	drover	took	a	herd	across	the	Indian	Nations	,	bound	for
在	-	一个	冒险的	司机	采取	一个	一群	穿过	这	印度	国家	,	边界	为了

[ˌkæləˈfɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

1867年，一位富有冒险精神的赶牛人带着一群牛穿越印第安人保留地，前往加利福尼亚。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈindiəns][wɜːr; wər] [ðen]

and	only	abandoned	the	project	because	the	Plains	Indians	were	then
和	仅有的	弃	这	项目	因为	这	平原	印度人	是	然后

[ˈveri] [bæd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

very	bad	in	the	country	to	the	north	.
非常	坏的	在	这	国家	到	这	北	.

之所以放弃该项目，是因为当时北部地区的平原印第安人非常猖獗。

[ɪn] - [ˈsevrəl] [həːdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [tuː; tə][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

In	1869	several	herds	were	driven	from	Texas	to	Nevada	.
在	-	一些	畜群	是	驱动	从	德克萨斯州	到	内华达州	.

1869年，几群牛从德克萨斯州被赶到了内华达州。

[ðiːz] [wɜːr; wər][saɪd] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæt(ə)l] [roʊd] .

These	were	side	trails	of	the	main	cattle	road	.
这些	是	边	小径	的	这	主要的	牛	路	.

这些是主牛道的岔路。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [tʃiːp] [biːf] [ʌv; əv]

It	seemed	clear	that	a	great	population	in	the	North	needed	the	cheap	beef	of
它	似乎	清除	那	一个	伟大的	人口	在	这	北	需要	这	便宜的	牛肉	的

[ˈteksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

很明显，北方庞大的人口需要来自德克萨斯州的廉价牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈkwestʃən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

and	the	main	question	appeared	to	be	one	of	transportation	.
和	这	主要的	问题	出现	到	是	一	的	运输	.

而主要问题似乎在于交通运输。

[noʊ][ˈprɑːpər] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɔːfərd] .

No	proper	means	for	this	offered	.
不	恰当的	方法	为了	这	提供	.

目前还没有找到合适的解决办法。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [stɑːpt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [plænz][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ðə; ði][reɪndʒ][ˈkæt(ə)l] ,

The	Civil	War	stopped	almost	all	plans	to	market	the	range	cattle	,
这	民用	战争	停止	几乎	全部	计划	到	市场	这	范围	牛	,

内战几乎中断了所有出售牧场牛的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] [faʊnd] [ðə; ði][væst] [ˈgreɪzɪŋ] [lændz][ʌv; əv] [ˈteksəs] [ˈkʌvərd] [ˈferli]

and	the	close	of	that	war	found	the	vast	grazing	lands	of	Texas	covered	fairly
和	这	关闭	的	那	战争	成立	这	广阔的	放牧	土地	的	德克萨斯州	涵盖	相当

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈæktʃuəl][ɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnət] [ˈvælјuː] .

with	millions	of	cattle	which	had	no	actual	or	determinate	value	.
和	百万	的	牛	哪个	有	不	实际的	或者	确定	价值	.

战争结束后，人们发现德克萨斯州广袤的牧场上到处都是数百万头牛，这些牛没有任何实际或确定的价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [ænd; ənd] [həːdid] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

They	were	sorted	and	branded	and	herded	after	a	fashion	,
他们	是	已排序	和	品牌	和	放牧	后	一个	时尚	,

它们被分类、烙印，并以某种方式被驱赶着。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːr]

but	neither	they	nor	their	increase	could	be	converted	into	anything	but	more
但	两者都不	他们	也不	他们的	增加	可以	是	转换	进入	任何事物	但	更多的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

但它们及其增长都只能转化为更多的牛。

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] .

The	cry	for	a	market	became	imperative	.
这	哭	为了	一个	市场	成为	至关重要的	.

对市场的呼声变得迫在眉睫。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [west] .

Meantime	the	Anglo	-	Saxon	civilization	was	rolling	swiftly	toward	the	upper	West	.
与此同时	这	盎格鲁	-	撒克逊	文明	曾是	滚动	迅速地	朝向	这	上	西方	.

与此同时，盎格鲁-撒克逊文明正迅速向西方上部地区发展。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .

The	Indians	were	being	driven	from	the	Plains	.
这	印度人	是	存在	驱动	从	这	平原	.

印第安人正被驱逐出大平原。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒər] , [skaʊt] , [ænd; ənd]

A	solid	army	was	pressing	behind	the	vanguard	of	soldier	,	scout	,	and
一个	坚硬的	军队	曾是	紧迫	在后面	这	先锋	的	士兵	,	侦察	,	和

[pleɪnzmən] .

plainsman	.
平原人	.

在士兵、侦察兵和平原兵组成的前锋队伍后，一支强大的军队正紧追不舍。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'trækt] ['empaɪər] .

The	railroads	were	pushing	out	into	a	new	and	untracked	empire	.
这	铁路	是	推动	出去	进入	一个	新的	和	未追踪	帝国	.

铁路正在向一个全新的、尚未开发的地区扩张。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	carried	the	market	with	them	.
他们	携带	这	市场	和	他们	.

他们把市场也带走了。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['hɔːltɪd] , [mʌtʃ] ['nɪrər] ,

The	market	halted	,	much	nearer	,
这	市场	停止	,	很多	更近	,

市场暂停，距离更近了，

[ðoʊ] [stɪl] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] .

though	still	some	hundred	of	miles	to	the	north	of	the	great	herd	.
尽管	仍然	一些	百	的	英里	到	这	北	的	这	伟大的	一群	.

虽然距离大兽群还有几百英里远。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [tæpt] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [mɪ'zʊri] , ['ɑːrkənsɔː] ,

The	Long	Trail	tapped	no	more	at	the	door	of	Illinois	,	Missouri	,	Arkansas	,
这	长的	踪迹	轻敲	不	更多的	在	这	门	的	伊利诺伊州	,	密苏里州	,	阿肯色州	,

漫长的征程不再触及伊利诺伊州、密苏里州和阿肯色州的大门。

[bʌt; bət] [liːpt] [nɔːrθ] [əˈgen] [ˈdefɪnətli] , [ðɪs] [taɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ʌp]

but	leaped	north	again	definitely	,	this	time	springing	across	the	Red	River	and	up
但	跳跃	北	再次	确实	,	这	时间	弹簧	穿过	这	红色的	河	和	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdz] ,

to	the	railroads	,
到	这	铁路	,

但它又一次坚定地向北跃去，这一次越过红河，直奔铁路而去。

[əˈlɔːŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈtʃænlz] [ˈdiːpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - [əˈloʊn] [baɪ][ðə; ði]

along	sharp	and	well	-	defined	channels	deepened	in	the	year	of	1866	alone	by	the
沿着	锋利的	和	出色地	-	定义	频道	加深	在	这	年	的	-	独自的	经过	这

[huːf] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kæt(ə)l] .

hoofs	of	more	than	a	quarter	of	a	million	cattle	.
蹄子	的	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	百万	牛	.

沿着清晰分明的河道，仅在 1866 年一年，就有超过 25 万头牛的蹄子将河道踩得更深。

[ɪn] - , ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

In	1871	,	only	five	years	later	,
在	-	,	仅有的	五	年	之后	,

1871年，仅仅五年之后，

['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

over	six	hundred	thousand	cattle	crossed	the	Red	River	for	the	Northern
超过	六	百	千	牛	交叉	这	红色的	河	为了	这	北方

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

超过六十万头牛渡过红河，前往北方市场。

['æbəˌliːn] , ['nuːtən] , ['wɪtʃɪtɔː] , ['elzwəːθ] , [greɪt] [bend] , [dɑːdʒ] , [flerd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft]

Abilene	,	Newton	,	Wichita	,	Ellsworth	,	Great	Bend	,	Dodge	,	flared	out	into	a	swift
阿比林	,	牛顿	,	威奇托	,	埃尔斯沃思	,	伟大的	弯曲	,	躲闪	,	喇叭口	出去	进入	一个	迅速

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['iːv(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] .

and	sometime	evil	blossoming	.
和	有时	邪恶的	盛开	.

阿比林、牛顿、威奇托、埃尔斯沃思、大本德、道奇等地迅速发展成为一股有时邪恶的势力。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	the	men	of	the	North	first	came	to	hear	of	the	Long	Trail	and	the
因此	这	男人	的	这	北	第一的	来了	到	听到	的	这	长的	踪迹	和	这

[men] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

men	who	made	it	,
男人	WHO	制成	它	,

北方的人们就这样第一次听说了长途跋涉之路和修建这条路的人们。

[ɔːlˈðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔːrɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [groʊ]

although	really	it	had	begun	long	ago	and	had	been	foreordained	to	grow
虽然	真的	它	有	开始	长的	前	和	有	到过	预定的	到	生长

.

:
.

虽然实际上它很久以前就开始了，而且注定要发展壮大。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [ænd; ənd] - ,

By	this	time	,	1867	and	1868	,
经过	这	时间	,	-	和	-	,

到此时，即1867年和1868年，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]

the	northern	portions	of	the	region	immediately	to	the	east	of	the	Rocky
这	北方	部分	的	这	地区	立即地	到	这	东方	的	这	洛基

['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]

Mountains	had	been	sufficiently	cleared	of	their	wild	inhabitants	to	admit	a
山脉	有	到过	足够	已清除	的	他们的	荒野	居民	到	承认	一个

['grædʒuəl] [ðoʊ] [prɪ'keriəs] ['set(ə)lmənt] .

gradual	though	precarious	settlement	.
逐渐地	尽管	岌岌可危	沉降	.

落基山脉以东北部地区的野生动物已被清除殆尽，足以允许人们逐步但又岌岌可危地定居下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [jet] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz]

It	had	been	learned	yet	again	that	the	buffalo	grass	and	the	sweet	waters
它	有	到过	学习	然而	再次	那	这	水牛	草	和	这	甜的	水

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [wʊd] ['fæt(ə)n][ə; eɪ][reɪndʒ] ['brɔːdˌhɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stætʃər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni]

of	the	far	North	would	fatten	a	range	broadhorn	to	a	stature	far	beyond	any
的	这	远的	北	会	催肥	一个	范围	宽角	到	一个	身材	远的	超过	任何

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ] .

it	could	attain	on	the	southern	range	.
它	可以	达到	在	这	南部	范围	.

人们再次发现，北方的野牛草和甘甜的河水能够使草原阔角牛长得比南方草原阔角牛大得多。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [pʊʃt] ['ræpɪdli] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wer] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] "

The	Long	Trail	pushed	rapidly	even	farther	to	the	north	where	there	still	remained	"
这	长的	踪迹	推动	快速	甚至	更远	到	这	北	在哪里	那里	仍然	剩余	"

[friː] [græs] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrkɪt] .

free	grass	"	and	a	new	market	.
自由的	草	"	和	一个	新的	市场	.

长途步道迅速向北推进，那里仍然有“自由草地”和一个新的市场。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['reɪndʒɪz] ['niːdɪd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋ] ,

The	territorial	ranges	needed	many	thousands	of	cattle	for	their	stocking	,
这	领土	范围	需要	许多	数千	的	牛	为了	他们的	袜	,

这些领地牧场需要成千上万头牛来放牧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mænd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [draɪv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['æbəˌliːn]

and	this	demand	took	a	large	part	of	the	Texas	drive	which	came	to	Abilene
和	这	要求	采取	一个	大的	部分	的	这	德克萨斯州	驾驶	哪个	来了	到	阿比林

,

,

,

而这一需求占据了前往阿比林的德州车队的大部分份额。

[greɪt] [bend] , [ænd; ənd] [fɔːrt] [dɑːdʒ] .

Great	Bend	,	and	Fort	Dodge	.
伟大的	弯曲	,	和	堡	躲闪	.

大本德和道奇堡。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːdɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪts] [nuː] [red] [wɔːrdz] ,

Moreover	,	the	Government	was	now	feeding	thousands	of	its	new	red	wards	,
而且	,	这	政府	曾是	现在	喂养	数千	的	它是	新的	红色的	病房	,

此外，政府现在正在为数千个新成立的红色选区提供食物。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['indiəns] ['niːdɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bivz] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

and	these	Indians	needed	thousands	of	beeves	for	rations	,
和	这些	印度人	需要	数千	的	牛	为了	口粮	,

这些印第安人需要成千上万头牛作为口粮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑːrmi][poʊsts][ænd; ənd]

which	were	driven	from	the	southern	range	to	the	upper	army	posts	and
哪个	是	驱动	从	这	南部	范围	到	这	上	军队	帖子	和

[ˌrezər'veʃən] .

reservations	.
预订	.

这些士兵从南部的山脉被驱赶到上游的军营和保留地。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [stɑːk] ['reɪndʒɪz][ðer; ðər]

Between	this	Government	demand	and	that	of	the	territorial	stock	ranges	there
之间	这	政府	要求	和	那	的	这	领土	库存	范围	那里

[wʌz; wəz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ðer; ðər][hoʊm] .

was	occupation	for	the	men	who	made	the	saddle	their	home	.
曾是	职业	为了	这	男人	WHO	制成	这	鞍	他们的	家	.

政府的要求和地方牲畜牧场的要求之间，为那些以马鞍为家的男人们提供了工作机会。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [kɔːrn][lændz][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd]

The	Long	Trail	,	which	had	previously	found	the	black	corn	lands	of	Illinois	and
这	长的	踪迹	,	哪个	有	之前	成立	这	黑色的	玉米	土地	的	伊利诺伊州	和

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

此前曾发现伊利诺伊州和密苏里州黑玉米地的长途跋涉路线

[naʊ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] ['juːˌtɑː][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

now	crowded	to	the	West	,	until	it	had	reached	Utah	and	Nevada	,
现在	挤	到	这	西方	,	直到	它	有	达到	犹他州	和	内华达州	,

现在人口向西密集增长，一直到达犹他州和内华达州。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['oʊpən][pɑːrk][ænd; ənd]['meɪsə][ænd; ənd] ['væli] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

and	penetrated	every	open	park	and	mesa	and	valley	of	Colorado
和	渗透	每一个	打开	公园	和	台面	和	谷	的	科罗拉多州

,

,

,

并深入科罗拉多州的每一个开阔的公园、台地和山谷，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

and	found	all	the	high	plains	of	Wyoming	.
和	成立	全部	这	高的	平原	的	怀俄明州	.

并发现了怀俄明州的所有高平原。

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ænd; ənd] ['lærəmi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [wɜːrdz] [naʊ] ,

Cheyenne	and	Laramie	became	common	words	now	,
夏延	和	拉勒米	成为	常见的	字	现在	,

Cheyenne 和 Laramie 现在成了常用词。

[ænd; ənd]['droʊvərz] [spoʊk] [æz; əz] ['waɪzli] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr]

and	drovers	spoke	as	wisely	of	the	dangers	of	the	Platte	as	a	year
和	司机	辐	作为	明智地	的	这	危险	的	这	普拉特	作为	一个	年

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] .

before	they	had	mentioned	those	of	the	Red	River	or	the	Arkansas	.
前	他们	有	提及	那些	的	这	红色的	河	或者	这	阿肯色州	.

赶牛人谈到普拉特河的危险时，就像一年前他们谈到红河或阿肯色河的危险时一样明智。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [treɪl] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd]

Nor	did	the	Trail	pause	in	its	irresistible	push	to	the	north	until	it	had	found
也不	做过	这	踪迹	暂停	在	它是	无法抗拒	推	到	这	北	直到	它	有	成立

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl][laɪnz] ,

the	last	of	the	five	great	transcontinental	lines	,
这	最后的	的	这	五	伟大的	跨大陆	线条	,

这条古道一路向北，势不可挡，直到找到五条横贯大陆的古道中的最后一条为止。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] .

far	in	the	British	provinces	.
远的	在	这	英国	省份	.

远在英国各省。

[hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Here	in	spite	of	a	long	season	of	ice	and	snow	the	uttermost	edges	of
这里	在	尽管如此	的	一个	长的	季节	的	冰	和	雪	这	极致	边缘	的

[ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] [maɪt] [sər'vaɪv] ,

the	great	herd	might	survive	,
这	伟大的	一群	可能	存活	,

即使经历了漫长的冰雪季节，这群庞大动物群的最边缘部分也可能幸存下来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [æt; ət] [liːst] , [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

in	a	certain	percentage	at	least	,	each	year	in	an	almost	unassisted	struggle	for
在	一个	肯定	百分比	在	至少	,	每个	年	在	一个	几乎	独自一人	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

每年至少有一定比例的人，在几乎没有任何帮助的情况下，为了生存而苦苦挣扎。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

under	conditions	different	enough	,	it	would	seem	,
在下面	状况	不同的	足够的	,	它	会	似乎	,

在条件足够不同的情况下，似乎

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['roʊdweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ]

from	those	obtaining	at	the	opposite	extreme	of	the	wild	roadway	over	which
从	那些	获得	在	这	对面的	极端	的	这	荒野	道路	超过	哪个

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

从他们所经过的荒野道路的另一端获得。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ][wʌz; wəz] [dʌn] !

The	Long	Trail	of	the	cattle	-	range	was	done	!
这	长的	踪迹	的	这	牛	-	范围	曾是	完毕	!

漫长的牧场之路走完了！

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [west] .

By	magic	the	cattle	industry	had	spread	over	the	entire	West	.
经过	魔法	这	牛	行业	有	传播	超过	这	全部的	西方	.

神奇的是，畜牧业已经遍布整个西部。

[tə'deɪ] ['meni] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

Today	many	men	think	of	that	industry	as	belonging	only	to	the	Southwest	,
今天	许多	男人	思考	的	那	行业	作为	属于	仅有的	到	这	西南	,

如今，许多人认为这个行业只属于美国西南部。

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	many	would	consider	that	it	was	transferred	to	the	North	.
和	许多	会	考虑	那	它	曾是	转移	到	这	北	.

许多人认为它被转移到了北方。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [træns'fɜːd] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] ,

Really	it	was	not	transferred	but	extended	,
真的	它	曾是	不是	转移	但	扩展	,

实际上它并没有被转移，而是被扩展了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [draɪv] [maːrks][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

and	the	trail	of	the	old	drive	marks	the	line	of	that	extension	.
和	这	踪迹	的	这	老的	驾驶	标记	这	线	的	那	扩大	.

旧车道的痕迹标志着那条延伸线的走向。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [treɪlz] , ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [dɪ'veləpmənt]

Today	the	Long	Trail	is	replaced	by	other	trails	,	product	of	the	swift	development
今天	这	长的	踪迹	是	替换	经过	其他	小径	,	产品	的	这	迅速	发展

[ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

如今，随着西部地区的快速发展，其他步道取代了长途步道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['oʊnli] ,

and	it	remains	as	the	connection	,	now	for	the	most	part	historical	only	,
和	它	遗迹	作为	这	联系	,	现在	为了	这	最多	部分	历史	仅有的	,

而这种联系仍然存在，尽管现在大多仅限于历史层面。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət]

between	two	phases	of	an	industry	which	,	in	spite	of	differences	of	climate
之间	二	阶段	的	一个	行业	哪个	,	在	尽管如此	的	差异	的	气候

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	condition	,
和	状况	,

在同一行业的两个阶段之间，尽管气候和条件有所不同，

[rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [fiːtʃər] .

retain	a	similarity	in	all	essential	features	.
保持	一个	相似	在	全部	基本的	特征	.

在所有基本特征上保持相似性。

[wen] [ðə; ði] [læst] [stɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'ræl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌltɪmə]

When	the	last	steer	of	the	first	herd	was	driven	into	the	corral	at	the	Ultima
什么时候	这	最后的	转向	的	这	第一的	一群	曾是	驱动	进入	这	围栏	在	这	终极

['θjuːliː; -li] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

Thule	of	the	range	,
图勒	的	这	范围	,

当第一批牛群中的最后一头小牛被赶进牧场最北端的围栏时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ænd; ənd] [wiːld] ['ʌndər]

it	was	the	pony	of	the	American	cowboy	which	squatted	and	wheeled	under
它	曾是	这	小马	的	这	美国人	牛仔	哪个	蹲着	和	带轮子的	在下面

[ðə; ði] [spɜːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['strægliŋ] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] .

the	spur	and	burst	down	the	straggling	street	of	the	little	frontier	town	.
这	刺	和	爆裂	向下	这	零散的	街道	的	这	小的	边境	镇	.

那是美国牛仔的坐骑，在马刺的刺激下，它蹲下身子，转身向前，冲进了边陲小镇蜿蜒曲折的街道。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Before	that	time	,	and	since	that	time	,
前	那	时间	,	和	自从	那	时间	,

在此之前，以及自此之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæv; həv]

it	was	and	has	been	the	same	pony	and	the	same	man	who	have
它	曾是	和	有	到过	这	相同的	小马	和	这	相同的	男人	WHO	有

['trævld] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

traveled	the	range	,
旅行	这	范围	,

一直以来，都是同一匹小马和同一个人走遍了这片牧场。

['gaːdiŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [hə:dz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

guarding	and	guiding	the	wild	herds	,	from	the	romantic	to	the
守护	和	指导	这	荒野	畜群	,	从	这	浪漫的	到	这

['kɑːmənpleɪs] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

commonplace	days	of	the	West	.
平凡	天	的	这	西方	.

从浪漫的西部时代到平凡的西部时代，守护和引导野生畜群。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

The	**Cowboy**
这	牛仔

牛仔

[ðə; ði] [greɪt] [west] , [væst][ænd; ənd] [ruːd] , [brɔːt] [fɔːrθ] [men] ['ɔːlsoʊ][væst][ænd; ənd] [ruːd] .

The	**Great**	**West**	**,**	**vast**	**and**	**rude**	**,**	**brought**	**forth**	**men**	**also**	**vast**	**and**	**rude**	**.**
这	伟大的	西方	,	广阔的	和	粗鲁的	,	带来	前进	男人	还	广阔的	和	粗鲁的	.

广袤无垠、蛮荒蛮败的西部，孕育了同样蛮荒蛮败的人们。

[wiː; wi] [pæs] [tə'deɪ] ['oʊvər][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['mætʃləs] ['riːdʒən] ,

We	**pass**	**today**	**over**	**parts**	**of**	**that**	**matchless**	**region**	**,**
我们	经过	今天	超过	部分	的	那	无比	地区	,

今天我们将途经那片举世无双的地区的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [red] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] - [frʌnts] [kʌt] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['ɪntuː]

and	**we**	**see**	**the**	**red**	**hills**	**and**	**ragged**	**mountain**	**-**	**fronts**	**cut**	**and**	**crushed**	**into**
和	我们	看	这	红色的	丘陵	和	破烂不堪	山	-	前线	切	和	碎	进入

[hjuːdʒ] [ɪn'defɪnət] [ʃeɪps] ,

huge	**indefinite**	**shapes**	**,**
巨大的	不定	形状	,

我们看到红色的山丘和崎岖的山坡被切割、挤压成巨大的、不规则的形状，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən]

to	**which**	**even**	**a**	**small**	**imagination**	**may**	**give**	**a**	**human**	**or**	**more**	**than**	**human**
到	哪个	甚至	一个	小的	想像力	可能	给	一个	人类	或者	更多的	比	人类

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

即使稍加想象，也能赋予它人类或超人类的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [hænd] [wɪtʃ] ['tʃɪzld] [aʊt] [ðiːz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l]

It	**would**	**almost**	**seem**	**that**	**the**	**same**	**great**	**hand**	**which**	**chiseled**	**out**	**these**	**monumental**
它	会	几乎	似乎	那	这	相同的	伟大的	手	哪个	凿刻	出去	这些	宏伟的

[fɔːrmz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [leɪd] [ɪts] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] ['fæʃnd]

forms	**had**	**also**	**laid**	**its**	**fingers**	**upon**	**the**	**people**	**of**	**this**	**region**	**and**	**fashioned**
表格	有	还	铺设	它是	手指	之上	这	人们	的	这	地区	和	造型

[ðem; ðəm] [ruːd] [ænd; ənd]['aɪərnˌlaɪk] ,

them	**rude**	**and**	**ironlike**	**,**
他们	粗鲁的	和	类铁	,

仿佛是同一只伟大的手，既雕琢出了这些宏伟的建筑，也触碰了这片土地上的人民，将他们塑造得粗犷而冷酷。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['feɪsɪz] [set] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

in	**harmony**	**with**	**the**	**stern**	**faces**	**set**	**about**	**them**	**.**
在	和谐	和	这	船尾	面孔	放	关于	他们	.

与周围那些表情严肃的人的表情相得益彰。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbz] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['mʌðər] , [ðə; ði] [west] ,

Of	**all**	**the**	**babes**	**of**	**that**	**primeval**	**mother**	**,**	**the**	**West**	**,**
的	全部	这	宝贝们	的	那	原始	母亲	,	这	西方	,

在西方这片原始土地孕育的所有婴儿中，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] .

the	**cowboy**	**was**	**perhaps**	**her**	**dearest**	**because**	**he**	**was**	**her**	**last**	**.**
这	牛仔	曾是	也许	她	亲爱的	因为	他	曾是	她	最后的	.

这位牛仔或许是她最亲爱的人，因为他是她最后的挚爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;

Some	**of**	**her**	**children**	**lived**	**for**	**centuries**	**;**
一些	的	她	孩子们	居住地	为了	几个世纪	;

她的一些孩子活了几个世纪;

[ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][oʊld] .

this	**one**	**for**	**not**	**a**	**triple**	**decade**	**before**	**he**	**began**	**to**	**be**	**old**	**.**
这	一	为了	不是	一个	三倍	十年	前	他	开始	到	是	老的	.

在他开始变老之前，他已经坚持了不到三十年。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['riːdʒən][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

What	**was**	**really**	**the**	**life**	**of**	**this**	**child**	**of**	**the**	**wild**	**region**	**of**	**America**	**,**
什么	曾是	真的	这	生活	的	这	孩子	的	这	荒野	地区	的	美国	,

这个来自美国荒野地区的孩子，他的人生究竟是怎样的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	**what**	**were**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**experience**	**that**	**bore**	**him**	**,**
和	什么	是	这	状况	的	这	经验	那	钻孔	他	,

而促使他产生这段经历的条件是什么?

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['fʊli] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz]

can	**never**	**be**	**fully**	**known**	**by**	**those**	**who**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**West**	**with**	**wide**	**eyes**
能	绝不	是	完全	已知	经过	那些	WHO	有	不是	已见	这	西方	和	宽的	眼睛

- - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

-	**-**	**for**	**the**	**cowboy**	**was**	**simply**	**a**	**part**	**of**	**the**	**West**	**.**
-	-	为了	这	牛仔	曾是	简单地	一个	部分	的	这	西方	.

没有亲眼见过西部的人，永远无法真正了解西部——因为牛仔只是西部的一部分。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**who**	**does**	**not**	**understand**	**the**	**one**	**can**	**never**	**understand**	**the**	**other**	**.**
他	WHO	做	不是	理解	这	一	能	绝不	理解	这	其他	.

不了解其中之一的人，永远无法了解另一个。

[ɪf] [wiː; wi] [ker] ['truːli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [gɪv]

If	**we**	**care**	**truly**	**to**	**see**	**the**	**cowboy**	**as**	**he**	**was**	**and**	**seek**	**to**	**give**
如果	我们	关心	真的	到	看	这	牛仔	作为	他	曾是	和	寻找	到	给

['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrpəs] ,

our	**wish**	**the**	**dignity**	**of**	**a**	**real**	**purpose**	**,**
我们的	希望	这	尊严	的	一个	真实的	目的	,

如果我们真心想了解牛仔的真实面貌，并希望赋予我们的愿望以真正的意义，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

we	**should**	**study**	**him**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**surroundings**	**and**	**in**	**relation**	**to**
我们	应该	学习	他	在	联系	和	他的	周围环境	和	在	关系	到

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	**work**	**.**
他的	工作	.

我们应该结合他所处的环境以及他的工作来研究他。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] - - [nɑːt][æz; əz]

Then	**we**	**shall**	**see**	**him**	**not**	**as**	**a**	**curiosity**	**but**	**as**	**a**	**product**	**-**	**-**	**not**	**as**
然后	我们	将	看	他	不是	作为	一个	好奇心	但	作为	一个	产品	-	-	不是	作为

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['draɪvər][ʌv; əv] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

an	**eccentric**	**driver**	**of**	**horned**	**cattle**	**but**	**as**	**a**	**man**	**suited**	**to**	**his**	**times**	**.**
一个	偏心	司机	的	有角的	牛	但	作为	一个	男人	适合	到	他的	时代	.

那时，我们将不再把他视为一个奇人，而是把他视为一个时代的产物——不再把他视为一个古怪的赶牛人，而是把他视为一个适应他时代的人物。

[lɑːrdʒ] [trækts] [ʌv; əv] [ðæt] [doʊˈmeɪn] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [hæv; həv] [bɪn]

Large	tracts	of	that	domain	where	once	the	cowboy	reigned	supreme	have	been
大的	小册子	的	那	领域	在哪里	一次	这	牛仔	统治	最高	有	到过

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈfɑːrmz][baɪ][ðə; ði] - [dɪtʃ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][draɪ] - [ˈfɑːrmɚz] [plæn] .

turned	into	farms	by	the	irrigator's	ditch	or	by	the	dry	-	farmer's	plan	.
转向	进入	农场	经过	这	-	沟	或者	经过	这	干燥	-	农民的	计划	.

曾经牛仔称霸的这片土地，如今大片区域都通过灌溉渠或旱地农耕的方式变成了农场。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɪn][ˈoʊvərɔːlz][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɑːkmən] [təˈdeɪ] .

The	farmer	in	overalls	is	in	many	instances	his	own	stockman	today	.
这	农民	在	连体工作服	是	在	许多	实例	他的	自己的	牧场工人	今天	.

如今，很多时候，身穿工作服的农夫就是他自己的牧场工人。

[ɑːn][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə] , [waɪˈoʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteksəs] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]

On	the	ranges	of	Arizona	,	Wyoming	,	and	Texas	and	parts	of
在	这	范围	的	亚利桑那	,	怀俄明州	,	和	德克萨斯州	和	部分	的

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,

Nevada	we	may	find	the	cowboy	,
内华达州	我们	可能	寻找	这	牛仔	,

在亚利桑那州、怀俄明州、德克萨斯州以及内华达州的部分地区，我们或许能找到牛仔的身影。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] :

it	is	true	,	even	today	:
它	是	真的	,	甚至	今天	:

即使在今天，情况依然如此：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [ˈfɪgjər] [ðæt] [wʌns] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [pleɪnz] .

but	he	is	no	longer	the	Homeric	figure	that	once	dominated	the	plains	.
但	他	是	不	更长	这	荷马史诗	数字	那	一次	占主导地位	这	平原	.

但他已不再是曾经主宰平原的荷马史诗中的人物了。

[ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]

In	what	we	say	as	to	his	trade	,	therefore	,	or	his	fashion	in	the	practice	of
在	什么	我们	说	作为	到	他的	贸易	,	所以	,	或者	他的	时尚	在	这	实践	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因此，就我们所说的他的职业或他从事该职业的方式而言，

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] ,

we	speak	in	terms	of	thirty	or	forty	years	ago	,	when	wire	was	unknown	,
我们	说话	在	条款	的	三十	或者	四十	年	前	,	什么时候	金属丝	曾是	未知	,

我们现在谈论的是三四十年前的情况，那时还没有电线。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]

when	the	round	-	up	still	was	necessary	,	and	the	cowboy's	life	was	indeed
什么时候	这	圆形的	-	向上	仍然	曾是	必要的	,	和	这	牛仔们	生活	曾是	的确

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] .

that	of	the	open	.
那	的	这	打开	.

那时围捕牲畜仍然是必要的，牛仔的生活也确实是自由自在的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .

By	the	costume	we	may	often	know	the	man	.
经过	这	戏服	我们	可能	经常	知道	这	男人	.

通过穿着打扮，我们往往可以认出这个人。

[ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [hɑːrˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .

The	cowboy's	costume	was	harmonious	with	its	surroundings	.
这	牛仔们	戏服	曾是	和谐	和	它是	周围环境	.

牛仔的装束与周围环境很协调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ə'pɑːn][laɪnz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stɜːrn][juː'tɪləti][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]

It	was	planned	upon	lines	of	such	stern	utility	as	to	leave	no	possible	thing
它	曾是	计划	之上	线条	的	这样的	船尾	公用事业	作为	到	离开	不	可能的	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [dɪ'spensəb(ə)l] .

which	we	may	call	dispensable	.
哪个	我们	可能	称呼	可有可无的	.

它的规划遵循极其严谨的实用原则，不留任何可有可无的东西。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kaʊbɔɪ] ['kɑːstuːm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd]

The	typical	cowboy	costume	could	hardly	be	said	to	contain	a	coat	and
这	典型的	牛仔	戏服	可以	几乎	是	说	到	包含	一个	外套	和

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

典型的牛仔装束几乎不可能包括外套和马甲。

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] [ʃɜːrt] , [luːs] [ænd; ənd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

The	heavy	woolen	shirt	,	loose	and	open	at	the	neck	,
这	重的	羊毛	衬衫	,	松动的	和	打开	在	这	脖子	,

那件厚重的羊毛衬衫，领口宽松敞开。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [wer] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪk'septɪŋ] ['wɪntər] ,

was	the	common	wear	at	all	seasons	of	the	year	excepting	winter	,
曾是	这	常见的	穿	在	全部	季节	的	这	年	除外	冬天	,

除了冬季以外，一年四季都是常见的穿着服饰。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	one	has	often	seen	cowboys	in	the	winter	-	time	engaged	in	work	about	the
和	一	有	经常	已见	牛仔	在	这	冬天	-	时间	已订婚的	在	工作	关于	这

[jɑːrd][ɔːr] [kə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['werɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

yard	or	corral	of	the	ranch	wearing	no	other	cover	for	the	upper	part	of	the
院子	或者	围栏	的	这	牧场	穿着	不	其他	覆盖	为了	这	上	部分	的	这

['bɑːdi][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] ['ʃɝːts] .

body	but	one	or	more	of	these	heavy	shirts	.
身体	但	一	或者	更多的	的	这些	重的	衬衫	.

人们经常看到牛仔们在冬天于牧场的院子或畜栏里干活，上半身除了穿着一件或几件这样的厚衬衫外，没有其他遮盖物。

[ɪf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt][hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [luːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

If	the	cowboy	wore	a	coat	he	would	wear	it	open	and	loose	as	much	as
如果	这	牛仔	穿着	一个	外套	他	会	穿	它	打开	和	松动的	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果牛仔穿外套，他会尽可能敞开穿着，让外套宽松一些。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] " [vest] " [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['slaʊtʃɪli] ,

If	he	wore	a	"	vest	"	he	would	wear	it	slouchily	,
如果	他	穿着	一个	"	背心	"	他	会	穿	它	懒散地	,

如果他穿背心，他也会松松垮垮地穿。

['hæŋɪŋ] ['oʊpən][ɔːr]['pɑːrtli] [ˌʌn'bʌtnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

hanging	open	or	partly	unbuttoned	most	of	the	time	.
绞刑	打开	或者	部分	解开纽扣	最多	的	这	时间	.

大部分时间都敞开着或者半解着扣子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['slaʊtʃi] ['hæbɪt] .

There	was	a	reason	for	this	slouchy	habit	.
那里	曾是	一个	原因	为了	这	懒散的	习惯	.

这种懒散的习惯是有原因的。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vest] ['kloʊsli] ['bʌtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʊd] [kɔːz]

The	cowboy	would	say	that	the	vest	closely	buttoned	about	the	body	would	cause
这	牛仔	会	说	那	这	背心	密切	纽扣	关于	这	身体	会	原因

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

牛仔会说，背心扣子扣得太紧会让人出汗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʊd] ['kwɪkli] [tʃɪl] [ə'pɑːn] ['siːsɪŋ] ['eksərsaɪz] .

so	that	the	wearer	would	quickly	chill	upon	ceasing	exercise	.
所以	那	这	佩戴者	会	迅速地	寒意	之上	停止	锻炼	.

这样，佩戴者在停止运动后就能迅速降温。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ['kiːnli] [wen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

If	the	wind	were	blowing	keenly	when	the	cowboy	dismounted	to	sit	upon	the
如果	这	风	是	吹	敏锐地	什么时候	这	牛仔	下马	到	坐	之上	这

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

ground	for	dinner	,
地面	为了	晚餐	,

如果牛仔下马坐在地上吃晚饭时，风刮得很大，

[hiː; hi] [wʊd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːrm] .

he	would	button	up	his	waistcoat	and	be	warm	.
他	会	按钮	向上	他的	马甲	和	是	温暖的	.

他会扣上马甲的扣子，这样就暖和多了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['ɔːlsoʊ] .

If	it	were	very	cold	he	would	button	up	his	coat	also	.
如果	它	是	非常	寒冷的	他	会	按钮	向上	他的	外套	还	.

如果天气很冷，他还会把外套扣子扣上。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [faɪn] ['leðər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['taɪtli] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['næroʊ]

The	cowboy's	boots	were	of	fine	leather	and	fitted	tightly	,	with	light	narrow
这	牛仔们	靴子	是	的	美好的	皮革	和	适配	紧紧	,	和	光	狭窄的

[səʊls] ,

soles	,
鞋底	,

牛仔靴是用上等皮革制成的，贴合脚型，鞋底轻薄窄小。

[ɪk'striːmli] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] .

extremely	small	and	high	heels	.
极其	小的	和	高的	高跟鞋	.

非常小巧的高跟鞋。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [fʊt] - ['kʌvərɪŋ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ; [jet] [ðiːz] [taɪt] ,

Surely	a	more	irrational	foot	-	covering	never	was	invented	;	yet	these	tight	,
一定	一个	更多的	非理性	脚	-	覆盖	绝不	曾是	发明	;	然而	这些	紧的	,

想必世上再也没有比这更荒谬的鞋套了；然而这些紧身的，

[piːkt] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

peaked	cowboy	boots	had	a	great	significance	and	may	indeed	be	called	the
巅峰	牛仔	靴子	有	一个	伟大的	意义	和	可能	的确	是	称为	这

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .

insignia	of	a	calling	.
徽章	的	一个	呼叫	.

尖头牛仔靴意义非凡，甚至可以说是一种使命的象征。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['praʊder] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

There	was	no	prouder	soul	on	earth	than	the	cowboy	.
那里	曾是	不	更骄傲	灵魂	在	地球	比	这	牛仔	.

世上没有比牛仔更骄傲的人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl]

He	was	proud	of	being	a	horseman	and	had	a	contempt	for	all
他	曾是	自豪的	的	存在	一个	骑手	和	有	一个	鄙视	为了	全部

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [wɔːkt] .

human	beings	who	walked	.
人类	生物	WHO	步行	.

他以自己是骑手而自豪，鄙视所有步行的人。

[ɑːn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] - [toʊd] [buːts] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ;

On	foot	in	his	tight	-	toed	boots	he	was	lost	;
在	脚	在	他的	紧的	-	脚趾	靴子	他	曾是	丢失的	;

他穿着紧身皮靴徒步走着，迷路了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

but	he	wished	it	to	be	understood	that	he	never	was	on	foot	.
但	他	希望	它	到	是	理解	那	他	绝不	曾是	在	脚	.

但他希望人们明白，他从来都不是步行的。

[ɪf] [wiː; wi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kaʊ] ['sæd(ə)l][wiː; wi] [faʊnd]

If	we	rode	beside	him	and	watched	his	seat	in	the	big	cow	saddle	we	found
如果	我们	骑	旁	他	和	观看	他的	座位	在	这	大的	奶牛	鞍	我们	成立

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [hiːlz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪn]

that	his	high	and	narrow	heels	prevented	the	slipping	forward	of	the	foot	in
那	他的	高的	和	狭窄的	高跟鞋	阻止	这	滑倒	向前	的	这	脚	在

[ðə; ði] ['stɪrəp] ,

the	stirrup	,
这	镫	,

如果我们骑在他旁边，观察他坐在大牛鞍上的姿势，就会发现他又高又窄的脚后跟可以防止脚在马镫里向前滑动。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɪrli] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

into	which	he	jammed	his	feet	nearly	full	length	.
进入	哪个	他	卡住	他的	脚	几乎	满的	长度	.

他几乎把整个脚都塞了进去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [fʊt] ['nevər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

If	there	was	a	fall	,	the	cowboy's	foot	never	hung	in	the	stirrup	.
如果	那里	曾是	一个	落下	,	这	牛仔们	脚	绝不	悬挂	在	这	镫	.

即使摔倒，牛仔的脚也不会悬在马镫里。

[ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] ['roʊpɪŋ] , [ə'fʊt] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['æŋkər] [hɪm; ɪm] .

In	the	corral	roping	,	afoot	,	his	heels	anchored	him	.
在	这	围栏	套索	,	步行	,	他的	高跟鞋	锚定	他	.

在围栏里，他徒步行走，脚后跟稳稳地固定住身体。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [buːts] [nɑːt][soʊ] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [ænd; ənd] [ri'teind] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

So	he	found	his	little	boots	not	so	unserviceable	and	retained	them	as	a
所以	他	成立	他的	小的	靴子	不是	所以	无法使用	和	保留	他们	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] .

matter	of	pride	.
事情	的	自豪	.

所以他觉得他的小靴子并非毫无用处，并出于自豪感保留了下来。

[buːts] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [treɪd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]['fænsi] [tɑːps][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd]

Boots	made	for	the	cowboy	trade	sometimes	had	fancy	tops	of	bright	-	colored
靴子	制成	为了	这	牛仔	贸易	有时	有	想要	最高额	的	明亮的	-	有色

['leðər] .

leather	.
皮革	.

专为牛仔设计的靴子有时会采用色彩鲜艳的皮革制成，鞋面设计精美。

[ðə; ði] [loʊn] [stɑːr][ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

The	Lone	Star	of	Texas	was	not	infrequent	in	their	ornamentation	.
这	孤独	星星	的	德克萨斯州	曾是	不是	不频繁	在	他们的	装饰	.

德克萨斯州的孤星经常出现在他们的装饰物上。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

The	curious	pride	of	the	horseman	extended	also	to	his	gloves	.
这	好奇的	自豪	的	这	骑手	扩展	还	到	他的	手套	.

这位骑手的奇特骄傲甚至延伸到了他的手套上。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

The	cowboy	was	very	careful	in	the	selection	of	his	gloves	.
这	牛仔	曾是	非常	小心	在	这	选择	的	他的	手套	.

这位牛仔在挑选手套时非常谨慎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bʌkskɪn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['wetɪŋ] .

They	were	made	of	the	finest	buckskin	,	which	could	not	be	injured	by	wetting	.
他们	是	制成	的	这	最好的	鹿皮	,	哪个	可以	不是	是	受伤	经过	润湿	.

它们由最上等的鹿皮制成，即使沾水也不会损坏。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tænd] [waɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kʌf] [ɔːr] ['gɔːntlət] [frʌm; frəm]

Generally	they	were	tanned	white	and	cut	with	a	deep	cuff	or	gauntlet	from
一般来说	他们	是	晒黑的	白色的	和	切	和	一个	深的	袖口	或者	手套	从

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn]

which	hung	a	little	fringe	to	flutter	in	the	wind	when	he	rode	at	full	speed	on
哪个	悬挂	一个	小的	边缘	到	扑	在	这	风	什么时候	他	骑	在	满的	速度	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

通常情况下，这些靴子是白色鞣制的，带有深袖口或护腕，袖口或护腕上垂着一小撮流苏，当他骑马全速前进时，流苏会在风中飘动。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	cowboy's	hat	was	one	of	the	typical	and	striking	features	of	his
这	牛仔们	帽子	曾是	一	的	这	典型的	和	引人注目	特征	的	他的

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

牛仔帽是他服装中最具代表性和最引人注目的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [waɪd] , [waɪt] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [bænd] ['bʌkld] [ə'baʊt]

It	was	a	heavy	,	wide	,	white	felt	hat	with	a	heavy	leather	band	buckled	about
它	曾是	一个	重的	,	宽的	,	白色的	毛毡	帽子	和	一个	重的	皮革	乐队	弯曲	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一顶厚重宽大的白色毡帽，帽檐上系着一条厚重的皮带。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [hed] ['kʌvərɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [soʊ]['suːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['stetsn] [fɔːr; fər]

There	has	been	no	other	head	covering	devised	so	suitable	as	the	Stetson	for
那里	有	到过	不	其他	头	覆盖	设计	所以	合适的	作为	这	斯泰森	为了

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	uses	of	the	Plains	,
这	用途	的	这	平原	,

迄今为止，还没有其他任何头饰比斯泰森帽更适合平原地区的使用。

[ɔːlˈðoʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [blæk] [hæts][hæv; həv][ɪn][pɑːrt] [səˈplæntid] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] [əˈmʌŋ]

although	high	and	heavy	black	hats	have	in	part	supplanted	it	today	among
虽然	高的	和	重的	黑色的	帽子	有	在	部分	取代	它	今天	之中

[ˈstɑːkmən] .

stockmen	.
牧牛人	.

虽然如今在牧牛人中，高高的黑色厚重帽子已经部分取代了它。

[ðə; ði] [ˈbɔːdlaɪk] [felt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] .

The	boardlike	felt	was	practically	indestructible	.
这	板状	毛毡	曾是	几乎	坚不可摧	.

这种板状毡布几乎坚不可摧。

[ðə; ði] [brɪm] [flæpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,

The	brim	flapped	a	little	and	,	in	time	,
这	帽檐	拍打	一个	小的	和	,	在	时间	,

帽檐轻轻飘动，过了一会儿，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [held] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [θɔːŋ] .

was	turned	up	and	perhaps	held	fast	to	the	crown	by	a	thong	.
曾是	转向	向上	和	也许	握住	快速地	到	这	王冠	经过	一个	丁字裤	.

头发向上翻卷，或许是用皮绳固定在头顶上。

[ðə; ði] [ˈwerər] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɪf(ə)n] [ðə; ði] [brɪm] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]

The	wearer	might	sometimes	stiffen	the	brim	by	passing	a	thong	through	a	series
这	佩戴者	可能	有时	变硬	这	帽檐	经过	通过	一个	丁字裤	通过	一个	系列

[ʌv; əv] [hoʊlz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] .

of	holes	pierced	through	the	outer	edge	.
的	孔	穿孔	通过	这	外	边缘	.

佩戴者有时可能会用皮绳穿过帽檐外缘上的一系列孔洞来加固帽檐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈweðəz] .

He	could	depend	upon	his	hat	in	all	weathers	.
他	可以	依赖	之上	他的	帽子	在	全部	天气	.

无论什么天气，他都可以依靠他的帽子。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ; [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ʃiːld] ;

In	the	rain	it	was	an	umbrella	;	in	the	sun	a	shield	;
在	这	雨	它	曾是	一个	伞	;	在	这	太阳	一个	盾	;

下雨时它是一把伞；烈日下它是一面盾牌；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

in	the	winter	he	could	tie	it	down	about	his	ears	with	his	handkerchief	.
在	这	冬天	他	可以	领带	它	向下	关于	他的	耳朵	和	他的	手帕	.

冬天，他可以用手帕把帽子绑在耳朵上。

[ˈluːsli] [θroʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ʃɜːrt] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈkɜːrtʃɪf] .

Loosely	thrown	about	the	cowboy's	shirt	collar	was	a	silk	kerchief	.
松散地	抛掷	关于	这	牛仔们	衬衫	衣领	曾是	一个	丝绸	头巾	.

牛仔的衬衫领子上随意地搭着一块丝质手帕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] [ɪn] [frʌnt] ,

It	was	tied	in	a	hard	knot	in	front	,
它	曾是	系	在	一个	难的	结	在	正面	,

它在前面打了个结，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	though	it	could	scarcely	be	said	to	be	devoted	to	the	uses	of	a
和	尽管	它	可以	几乎	是	说	到	是	奉献	到	这	用途	的	一个

[nek] [skɑːrf] ,

neck	scarf	,
脖子	围巾	,

虽然很难说它是专门讨论围巾用途的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]
yet **it** **was** **a** **great** **comfort** **to** **the** **back** **of** **the** **neck** **when** **one** **was** **riding**
然而 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 后退 的 这 脖子 什么时候 一 曾是 骑术
[ɪn][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] .
in **a** **hot** **wind** **.**
在 一个 热的 风 .

然而，在炎热的风中骑行时，它却能给后颈带来极大的舒适感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['kʌlər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [red] .
It **was** **sure** **to** **be** **of** **some** **bright** **color** **,** **usually** **red** **.**
它 曾是 当然 到 是 的 一些 明亮的 颜色 , 通常 红色的 .

它肯定是某种鲜艳的颜色，通常是红色。

['mɑːdərn] [wʊd] - [biː; bi] ['kaʊˌpʌntʃərz] [duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let] [ðɪs] [oʊld] ['kɜːrtʃɪf] [daɪ] , [ænd; ənd] [raɪt]
Modern **would** **-** **be** **cowpunchers** **do** **not** **willingly** **let** **this** **old** **kerchief** **die** **,** **and** **right**
现代的 会 - 是 牛仔 做 不是 心甘情愿 让 这 老的 头巾 死 , 和 正确的
['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['oʊvər] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
often **they** **over** **-** **play** **it** **.**
经常 他们 超过 - 玩 它 .

现代的准牛仔们不愿让这块旧手帕消失，而且常常过分强调它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [muvɪz] , " [haʊ'evər] , [let][ˌjuː 'es]['redʒɪstər][æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]
For **the** **cowboy** **of** **the** **"** **movies** **,** **"** **however** **,** **let** **us** **register** **an** **unqualified**
为了 这 牛仔 的 这 " 电影 , " 然而 , 让 我们 登记 一个 不合格的
[kən'tempt] .
contempt **.**
鄙视 .

然而，对于电影中的牛仔形象，我们却要表达毫不掩饰的蔑视。

[ðə; ði]['riːəl][reɪndʒ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [seɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **real** **range** **would** **never** **have** **been** **safe** **for** **him** **.**
这 真实的 范围 会 绝不 有 到过 安全的 为了 他 .

真正的靶场对他来说永远不会安全。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kɑːstuːm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [tʃæps] "
A **peculiar** **and** **distinctive** **feature** **of** **the** **cowboy's** **costume** **was** **his** **"** **chaps** **"**
一个 奇特 和 独特的 特征 的 这 牛仔们 戏服 曾是 他的 " 小伙子们 "
([ˌʃæpə'reiəjs]) .
(**chaparejos** **)** **.**
(查帕雷霍斯) .

牛仔服装的一个独特之处在于他的“皮裤”(chaparejos)。

[ðə; ði] [tʃæps] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['traʊzər] - [legz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi]
The **chaps** **were** **two** **very** **wide** **and** **full** **-** **length** **trouser** **-** **legs** **made** **of** **heavy**
这 小伙子们 是 二 非常 宽的 和 满的 - 长度 裤子 - 腿 制成 的 重的
['kæfskɪn] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt][ɔːr][stræp] .
calfskin **and** **connected** **by** **a** **narrow** **belt** **or** **strap** **.**
小牛皮 和 连接 经过 一个 狭窄的 腰带 或者 带子 .

皮裤是两条非常宽大、长度及踝的裤腿，由厚重的牛皮制成，并用一条窄腰带或皮带连接起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvərd] ['oʊnli][ðə; ði]
They **were** **cut** **away** **entirely** **at** **front** **and** **back** **so** **that** **they** **covered** **only** **the**
他们 是 切 离开 完全 在 正面 和 后退 所以 那 他们 涵盖 仅有的 这
[θaɪ] [ænd; ənd] ['loʊər] [legz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːt] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['leðər]
thigh **and** **lower** **legs** **and** **did** **not** **heat** **the** **body** **as** **a** **complete** **leather**
大腿 和 降低 腿 和 做过 不是 热 这 身体 作为 一个 完全的 皮革
['gɑːrmənt] [wʊd] .
garment **would** **.**
服装 会 .

它们的前后都被完全剪开，只遮盖大腿和小腿，不会像完整的皮衣那样使身体发热。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['brænʧɪz] , [θɔːrnz] , ['braɪər] ,

They	were	intended	solely	as	a	protection	against	branches	,	thorns	,	briers	,
他们	是	故意的	仅	作为	一个	保护	反对	分支	,	荆棘	,	荆棘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

它们最初的设计目的仅仅是为了防止树枝、荆棘、蒺藜等物品的伤害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪzd] [ɪn][koʊld][ɔːr] [wet] ['weðər] .

but	they	were	prized	in	cold	or	wet	weather	.
但	他们	是	珍贵的	在	寒冷的	或者	湿的	天气	.

但在寒冷或潮湿的天气里，它们却备受青睐。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ] ,

Sometimes	there	was	seen	,	more	often	on	the	southern	range	,
有时	那里	曾是	已见	,	更多的	经常	在	这	南部	范围	,

有时可以看到，尤其是在南部山脉，

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['werɪŋ] [tʃæps] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn] ;

a	cowboy	wearing	chaps	made	of	skins	tanned	with	the	hair	on	;
一个	牛仔	穿着	小伙子们	制成	的	皮肤	晒黑的	和	这	头发	在	;

一个穿着带毛鞣制皮裤的牛仔；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['goʊtskɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her]

for	the	cowboy	of	the	Southwest	early	learned	that	goatskin	left	with	the	hair
为了	这	牛仔	的	这	西南	早期的	学习	那	山羊皮	左边	和	这	头发

[ɑːn] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]['kæktəs] [θɔːrnz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

on	would	turn	the	cactus	thorns	better	than	any	other	material	.
在	会	转动	这	仙人掌	荆棘	更好的	比	任何	其他	材料	.

西南部的牛仔很早就发现，带毛的山羊皮比任何其他材料都能更好地抵挡仙人掌的刺。

['leɪtər] , [ðə; ði] [tʃæps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [men] [ɑːn][ðə; ði]

Later	,	the	chaps	became	a	sort	of	affectation	on	the	part	of	new	men	on	the
之后	,	这	小伙子们	成为	一个	种类	的	做作	在	这	部分	的	新的	男人	在	这

[reɪndʒ] ;

range	;
范围	;

后来，这种打扮成了牧场新来的男人的一种矫揉造作；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kaʊbɔɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juːz] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

but	the	old	-	time	cowboy	wore	them	for	use	,	not	as	a	uniform	.
但	这	老的	-	时间	牛仔	穿着	他们	为了	使用	,	不是	作为	一个	制服	.

但老式牛仔穿牛仔服是为了工作，而不是作为制服。

[ɪn][hɑːt] ['weðər] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɔːf] .

In	hot	weather	he	laid	them	off	.
在	热的	天气	他	铺设	他们	离开	.

天气炎热时，他就让他们下班。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm][men] ['niːdɪd] ['gʌnz][ænd; ənd][ɔːl][men] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

In	the	times	when	some	men	needed	guns	and	all	men	carried	them	,
在	这	时代	什么时候	一些	男人	需要	枪支	和	全部	男人	携带	他们	,

在那个年代，有些人需要枪支，而所有男人都携带枪支。

[noʊ]['pɪst(ə)l][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - - ['kælɪbər][wʌz; wəz] ['tɔləreitid] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

no	pistol	of	less	than	44	-	caliber	was	tolerated	on	the	range	,
不	手枪	的	较少的	比	-	-	口径	曾是	容忍	在	这	范围	,

靶场上不允许使用口径小于44的手枪。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [freɪmd] - - ['kælɪbər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] .

the	solid	framed	45	-	caliber	being	the	one	almost	universally	used	.
这	坚硬的	框	-	-	口径	存在	这	一	几乎	普遍地	用过的	.

其中，实心框架的 45 口径手枪几乎是普遍使用的。

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	barrel	was	eight	inches	long	,
这	桶	曾是	八	英寸	长的	,

枪管长八英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] -

and	it	shot	a	rifle	cartridge	of	forty	grains	of	powder	and	a	blunt	-
和	它	射击	一个	步枪	墨盒	的	四十	谷物	的	粉末	和	一个	钝	-

['endɪd] ['bʊlɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪs(ə)l] .

ended	bullet	that	made	a	terrible	missile	.
结束	子弹	那	制成	一个	糟糕的	导弹	.

它发射的是装有四十格令火药和钝头子弹的步枪弹，这枚子弹威力巨大，如同导弹一般。

[ðɪs] ['wepən] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [belt] [wɔːrn] [luːs] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [hɪp] [ænd; ənd]

This	weapon	depended	from	a	belt	worn	loose	resting	upon	the	left	hip	and
这	武器	取决于	从	一个	腰带	磨损	松动的	休息	之上	这	左边	时髦的	和

['hæŋɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

hanging	low	down	on	the	right	hip	so	that	none	of	the	weight	came	upon	the
绞刑	低的	向下	在	这	正确的	时髦的	所以	那	没有任何	的	这	重量	来了	之上	这

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

这种武器依靠一条松松垮垮地挂在左髋部、垂到右髋部的腰带，这样重量就不会压在腹部。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['fænsi] ['gʌnmən] [nɔːr]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

This	was	typical	,	for	the	cowboy	was	neither	fancy	gunman	nor	army	officer	.
这	曾是	典型的	,	为了	这	牛仔	曾是	两者都不	想要	枪手	也不	军队	官	.

这很正常，因为牛仔既不是花哨的枪手，也不是军官。

[ðə; ði] ['lætər] ['kæriz] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [bʌt] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	latter	carries	the	revolver	on	the	left	,	the	butt	pointing	forward	.
这	后者	携带	这	左轮手枪	在	这	左边	,	这	屁股	指向	向前	.

后者左侧佩戴左轮手枪，枪托朝前。

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃərz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [roʊp] .

An	essential	part	of	the	cow	-	puncher's	outfit	was	his	"	rope	.
一个	基本的	部分	的	这	奶牛	-	拳击手的	全套服装	曾是	他的	"	绳索	.

牛仔装备中必不可少的一部分就是他的“绳索”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] ,

"	This	was	carried	in	a	close	coil	at	the	side	of	the	saddle	-	horn	,
"	这	曾是	携带	在	一个	关闭	线圈	在	这	边	的	这	鞍	-	喇叭	,

“它被紧紧地盘绕在鞍角的一侧，

['fɑːsənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɔːŋz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

fastened	by	one	of	the	many	thongs	scattered	over	the	saddle	.
系紧	经过	一	的	这	许多	丁字裤	疏散	超过	这	鞍	.

用散落在马鞍上的众多皮绳中的一根系好。

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [riː'ɑːtə][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn]

In	the	Spanish	country	it	was	called	reata	and	even	today	is	sometimes	seen	in
在	这	西班牙语	国家	它	曾是	称为	雷塔	和	甚至	今天	是	有时	已见	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [meɪd] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] .

the	Southwest	made	of	rawhide	.
这	西南	制成	的	生皮	.

在西班牙，它被称为 reata，即使在今天，在西南部有时还能看到用生皮制成的 reata。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['læriət] .

In	the	South	it	was	called	a	lariat	.
在	这	南	它	曾是	称为	一个	套索	.

在南方，它被称为套索。

[ðə; ði]['mɑːdərn][roʊp][ɪz][ə; eɪ][wel] - [meɪd] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [hemp] [roʊp] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn]

The	modern	rope	is	a	well	-	made	three	-	quarter	-	inch	hemp	rope	about	thirty	feet	in
这	现代的	绳索	是	一个	出色地	-	制成	三	-	四分之一	-	英寸	麻	绳索	关于	三十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

现代绳索是一根做工精良的四分之三英寸粗的麻绳，长度约为30英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [ɔːr] ['rɔːhaɪd] [aɪ] .

with	a	leather	or	rawhide	eye	.
和	一个	皮革	或者	生皮	眼睛	.

用皮革或生皮做眼钉。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [kwɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hevi] [wɪp] ,

The	cowboy's	quirt	was	a	short	heavy	whip	,
这	牛仔们	奎特	曾是	一个	短的	重的	鞭	,

牛仔的马鞭是一条短而重的鞭子。

[ðə; ði] [stɑːk] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['aɪərn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['breɪdɪd] ['leðər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

the	stock	being	of	wood	or	iron	covered	with	braided	leather	and	carrying	a
这	库存	存在	的	木头	或者	铁	涵盖	和	编织	皮革	和	携带	一个

[læʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hevi] [luːs] [θɔːŋz] .

lash	made	of	two	or	three	heavy	loose	thongs	.
睫毛	制成	的	二	或者	三	重的	松动的	丁字裤	.

棍棒由木头或铁制成，外覆编织皮革，并配有由两三根粗绳松散制成的鞭子。

[ðə; ði][spɜːr][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['raʊəl] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [tiːθ] [æn; ən] [ɪntʃ]

The	spur	in	the	old	days	had	a	very	large	rowel	with	blunt	teeth	an	inch
这	刺	在	这	老的	天	有	一个	非常	大的	罗威尔	和	钝	牙齿	一个	英寸

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

旧时的马刺有一个很大的轮状物，上面有钝齿，长约一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

It	was	often	ornamented	with	little	bells	or	oblongs	of	metal	,
它	曾是	经常	装饰	和	小的	铃铛	或者	长方形	的	金属	,

它通常饰以小铃铛或长方形金属片，

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['raɪdər] .

the	tinkling	of	which	appealed	to	the	childlike	nature	of	the	Plains	rider	.
这	叮叮当当	的	哪个	上诉	到	这	孩子气	自然	的	这	平原	骑士	.

叮当作响的声音唤起了平原骑手孩童般的天性。

[ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['raʊəl] .

Their	use	was	to	lock	the	rowel	.
他们的	使用	曾是	到	锁	这	罗威尔	.

它们的作用是锁定轮轴。

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - - [fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] ,

His	bridle	-	-	for	,	since	the	cowboy	and	his	mount	are	inseparable	,
他的	辔	-	-	为了	,	自从	这	牛仔	和	他的	山	是	形影不离	,

他的缰绳——因为牛仔和他的坐骑密不可分，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [dres] ['ɔːlsoʊ] - - [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

we	may	as	well	speak	of	his	horse's	dress	also	-	-	was	noticeable	for	its
我们	可能	作为	出色地	说话	的	他的	马匹	裙子	还	-	-	曾是	显	为了	它是

[trə'mendəsli] ['hevi] [ænd; ənd]['kruːəl] [kəːbd] [bɪt] ,

tremendously	heavy	and	cruel	curbed	bit	,
非常	重的	和	残忍的	路边	少量	,

我们不妨也说说他那匹马的装束——它最引人注目的是那极其沉重且残酷的衔铁。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['spænɪʃ] [bɪt] .

known	as	the	"	Spanish	bit	.
已知	作为	这	"	西班牙语	少量	.

被称为“西班牙部分”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [raʊnd] -

"	But	in	the	ordinary	riding	and	even	in	the	exciting	work	of	the	old	round	-
"	但	在	这	普通的	骑术	和	甚至	在	这	激动人心	工作	的	这	老的	圆形的	-

[ʌp][ænd; ənd][ɪn] " ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

up	and	in	"	cutting	out	,
向上	和	在	"	切割	出去	,

“但在普通的骑行中，甚至在令人兴奋的旧式围捕工作中，以及在“截断”中，

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [juːst] [ðə; ði][bɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔːr][ig'zəːtid] ['eni] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .

"	the	cowboy	used	the	bit	very	little	,	nor	exerted	any	pressure	on	the	reins	.
"	这	牛仔	用过的	这	少量	非常	小的	,	也不	施加	任何	压力	在	这	缰绳	.

牛仔很少使用马嚼子，也没有对缰绳施加任何压力。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][reɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

He	laid	the	reins	against	the	neck	of	the	pony	opposite	to	the	direction	in
他	铺设	这	缰绳	反对	这	脖子	的	这	小马	对面的	到	这	方向	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ,

which	he	wished	it	to	go	,
哪个	他	希望	它	到	去	,

他将缰绳搭在小马的脖子上，方向与他希望小马前进的方向相反。

['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

merely	turning	his	hand	in	the	direction	and	inclining	his	body	in	the	same
仅仅	转弯	他的	手	在	这	方向	和	倾斜	他的	身体	在	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

只是将手转向那个方向，并将身体向那个方向倾斜而已。

[hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

He	rode	with	the	pressure	of	the	knee	and	the	inclination	of	the	body
他	骑	和	这	压力	的	这	膝盖	和	这	倾角	的	这	身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [saɪd] - ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [reɪnz] .

and	the	light	side	-	shifting	of	both	reins	.
和	这	光	边	-	转变	的	两个都	缰绳	.

他骑马时运用膝盖的压力、身体的倾斜以及左右轻柔地移动缰绳。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

The	saddle	was	the	most	important	part	of	the	outfit	.
这	鞍	曾是	这	最多	重要的	部分	的	这	全套服装	.

马鞍是整套装备中最重要的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ðɪs] ['sæd(ə)l] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪd] ,

It	was	a	curious	thing	,	this	saddle	developed	by	the	cattle	trade	,
它	曾是	一个	好奇的	事物	,	这	鞍	发达	经过	这	牛	贸易	,

这是一件很奇特的事情，这种马鞍是由畜牧业发展起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	world	has	no	other	like	it	.
和	这	世界	有	不	其他	喜欢	它	.

世界上再也找不到第二个像它一样的地方了。

[ɪts] [greɪt] [weɪt] - - [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [paʊndz] - - [wʌz; wəz] ['redɪli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [wen]

Its	great	weight	-	-	from	thirty	to	forty	pounds	-	-	was	readily	excusable	when
它是	伟大的	重量	-	-	从	三十	到	四十	磅	-	-	曾是	容易	情有可原	什么时候

[wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [siːt] [bʌt; bət] ['wɜːrkbentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊmən] .

one	remembers	that	it	was	not	only	seat	but	workbench	for	the	cowman	.
一	记得	那	它	曾是	不是	仅有的	座位	但	工作台	为了	这	牧牛人	.

它的重量——30到40磅——考虑到它不仅是牧牛人的座椅，还是工作台，就很容易理解了。

[ə; eɪ] [laɪt] ['sæd(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd]

A	light	saddle	would	be	torn	to	pieces	at	the	first	rush	of	a	maddened
一个	光	鞍	会	是	撕裂	到	件	在	这	第一的	匆忙	的	一个	疯狂的

[stɪr] ,

steer	,
转向	,

轻便的马鞍会在一头发狂的公牛第一次冲锋时就被撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - ['sæd(ə)l] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['hevɪst] [bʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ]

but	the	sturdy	frame	of	a	cow	-	saddle	would	throw	the	heaviest	bull	on	the
但	这	结实的	框架	的	一个	奶牛	-	鞍	会	扔	这	最重	公牛	在	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

但是，结实的牛鞍架能把牧场上最重的公牛甩下来。

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['kæntl] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [siːt] [wen] [hiː; hi] [snʌbd] [ə; eɪ]

The	high	cantle	would	give	a	firmness	to	the	cowboy's	seat	when	he	snubbed	a
这	高的	后腿	会	给	一个	硬度	到	这	牛仔们	座位	什么时候	他	冷落	一个

[stɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] .

steer	with	a	sternness	sufficient	to	send	it	rolling	heels	over	head	.
转向	和	一个	严厉	充足的	到	发送	它	滚动	高跟鞋	超过	头	.

高高的马鞍后桥能让牛仔的坐姿更稳，当他用足以让牛翻滚着翻过头顶的力度轻蔑地对待牛时，马鞍就能起到作用。

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['pɑːml] , [ɔːr] " [hɔːrn] , " [stiːl] - ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [breɪdz] [ʌv; əv]

The	high	pommel	,	or	"	horn	,	"	steel	-	forged	and	covered	with	cross	braids	of
这	高的	柄头	,	或者	"	喇叭	,	"	钢	-	锻造	和	涵盖	和	叉	辫子	的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

高高的剑柄头，或称“剑角”，由钢锻造而成，并覆盖着交叉的皮革编织物。

[sɜːrvd] [æz; əz] ['æŋkər] [poʊst][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [stɪr] ,

served	as	anchor	post	for	this	same	steer	,
服务	作为	锚	邮政	为了	这	相同的	转向	,

也曾作为这头牛的锚柱。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æt; ət][wʌns] .

a	turn	of	the	rope	about	it	accomplishing	that	purpose	at	once	.
一个	转动	的	这	绳索	关于	它	完成	那	目的	在	一次	.

将绳子绕在上面一圈，就能立即达到目的。

[ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [triː] [fɔːrkt] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['poʊniz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][sæt]['fɜːrmli]

The	saddle	-	tree	forked	low	down	over	the	pony's	back	so	that	the	saddle	sat	firmly
这	鞍	-	树	分叉	低的	向下	超过	这	小马的	后退	所以	那	这	鞍	卫星	牢牢

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] .

and	could	not	readily	be	pulled	off	.
和	可以	不是	容易	是	拉	离开	.

鞍架在小马背上低低地分叉，使鞍子牢固地固定在马背上，不易被拉下来。

[ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [sɪntʃiz] [baʊnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][fæst] [tɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][wɜːr; wər] ['præktɪkli]

The	great	broad	cinches	bound	the	saddle	fast	till	horse	and	saddle	were	practically
这	伟大的	广阔	束带	边界	这	鞍	快速地	直到	马	和	鞍	是	几乎

[wʌn]['fæbrɪk] .

one	fabric	.
一	织物	.

宽大的鞍带将马鞍牢牢地系住，以至于马和马鞍几乎融为一体。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hevi] ['stɪrəp] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [fʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

The	strong	wooden	house	of	the	old	heavy	stirrup	protected	the	foot	from	being
这	强的	木制的	房子	的	这	老的	重的	镫	受保护	这	脚	从	存在

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

crushed	by	the	impact	of	the	herd	.
碎	经过	这	影响	的	这	一群	.

老式重型马镫坚固的木制外壳保护了马蹄免受马群冲击的伤害。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['sæd(ə)l][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

The	form	of	the	cow	-	saddle	has	changed	but	little	,
这	形式	的	这	奶牛	-	鞍	有	已更改	但	小的	,

牛鞍的形状变化不大。

[ɔːl'ðoʊ] [tə'deɪ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [siːt] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [hɔːrn] , [ə; eɪ] " [swel] [frʌnt] " [ɔːr][roʊl]

although	today	one	sees	a	shorter	seat	and	smaller	horn	,	a	"	swell	front	"	or	roll
虽然	今天	一	看到	一个	较短	座位	和	较小的	喇叭	,	一个	"	膨胀	正面	"	或者	卷

,

,

,

虽然如今人们看到的是更短的座椅和更小的喇叭，以及“隆起的前部”或卷边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪrəp] [ʌv; əv]['oʊpən] " [ɑːks] - [baʊ; boʊ] " ['pætərn] .

and	a	stirrup	of	open	"	ox	-	bow	"	pattern	.
和	一个	镫	的	打开	"	牛	-	弓	"	图案	.

以及开放式“牛弓”形马镫。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

The	round	-	up	was	the	harvest	of	the	range	.
这	圆形的	-	向上	曾是	这	收成	的	这	范围	.

这次围捕就是对牧场的收割。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] [raʊnd] - [ʌp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	time	of	the	calf	round	-	up	was	in	the	spring	after	the	grass	had	become
这	时间	的	这	小牛	圆形的	-	向上	曾是	在	这	春天	后	这	草	有	变得

[gʊd] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kævz] [hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brændɪŋ] .

good	and	after	the	calves	had	grown	large	enough	for	the	branding	.
好的	和	后	这	小牛	有	生长	大的	足够的	为了	这	品牌推广	.

小牛围捕的时间是在春天，那时草长得好，小牛也长得足够大，可以进行烙印了。

[ðə; ði] [steɪt] ['kæt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] [reɪndʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	State	Cattle	Association	divided	the	entire	State	range	into	a	number	of
这	状态	牛	协会	分割	这	全部的	状态	范围	进入	一个	数字	的

[raʊnd] - [ʌp] ['distrikts] .

round	-	up	districts	.
圆形的	-	向上	地区	.

州养牛协会将整个州牧场划分为若干个围捕区。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [raʊnd] - [ʌp] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [bɔsiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	an	elected	round	-	up	captain	were	all	the	bosses	in	charge	of	the
在下面	一个	当选	圆形的	-	向上	队长	是	全部	这	老板	在	收费	的	这

['dɪfrənt] [rænʧ] ['aʊtˌfɪts] [sent] [baɪ] [men] ['hævɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

different	ranch	outfits	sent	by	men	having	cattle	in	the	round	-	up	.
不同的	牧场	服装	发送	经过	男人	拥有	牛	在	这	圆形的	-	向上	.

在选举产生的围捕队长的领导下，所有负责不同牧场队伍的老板都由参加围捕的牛群的主人派来管理。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Let	**us**	**briefly**	**draw**	**a**	**picture**	**of**	**this**	**scene**	**as**	**it**	**was**	**.**
让	我们	简要地	画	一个	图片	的	这	场景	作为	它	曾是	.

让我们简要地描述一下当时的场景。

[iːtʃ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

Each	**cowboy**	**would**	**have**	**eight**	**or**	**ten**	**horses**	**for**	**his**	**own**	**use**	**,**
每个	牛仔	会	有	八	或者	十	马匹	为了	他的	自己的	使用	,

每个牛仔都会拥有八到十匹马供自己使用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

for	**he**	**had**	**now**	**before**	**him**	**the**	**hardest**	**riding**	**of**	**the**	**year**	**.**
为了	他	有	现在	前	他	这	最难	骑术	的	这	年	.

因为他即将迎来今年最艰难的赛程。

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [kævz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [freʃ]

When	**the**	**cow**	**-**	**puncher**	**went**	**into**	**the**	**herd**	**to**	**cut**	**out**	**calves**	**he**	**mounted**	**a**	**fresh**
什么时候	这	奶牛	-	冲床	去	进入	这	一群	到	切	出去	小牛	他	安装	一个	新鲜的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

当牧牛人进入牛群挑选小牛时，他换上了一匹新的马。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] ,

and	**every**	**few**	**hours**	**he**	**again**	**changed**	**horses**	**,**
和	每一个	很少	小时	他	再次	已更改	马匹	,

每隔几个小时，他就会换一匹马。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]

for	**there**	**was**	**no**	**horse**	**which**	**could**	**long**	**endure**	**the**	**fatigue**	**of**	**the**	**rapid**
为了	那里	曾是	不	马	哪个	可以	长的	忍受	这	疲劳	的	这	迅速的

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] .

and	**intense**	**work**	**of**	**cutting**	**.**
和	激烈的	工作	的	切割	.

因为没有哪匹马能够长时间承受快速而剧烈的切割工作带来的疲劳。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪdər] [stretʃt] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˌɪntə'wəuvən][hɔːrnz] ,

Before	**the**	**rider**	**stretched**	**a**	**sea**	**of**	**interwoven**	**horns**	**,**
前	这	骑士	拉伸	一个	海	的	交织	角	,

在骑手展开一片交织的牛角海洋之前，

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['densli] [pækt] [ræŋks][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [kloʊzd] [ɪn][ɔːr]

waving	**and**	**whirling**	**as**	**the**	**densely**	**packed**	**ranks**	**of**	**cattle**	**closed**	**in**	**or**
挥手	和	旋转	作为	这	密集地	包装	排名	的	牛	关闭	在	或者

[swei] [ə'pɑːrt] .

swayed	**apart**	**.**
摇摆	除	.

牛群密集地挤在一起，时而靠近，时而分散，牛群也随之摇摆旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

It	**was**	**no**	**prospect**	**for**	**a**	**weakling**	**,**
它	曾是	不	前景	为了	一个	弱者	,

对于弱者来说，这绝非好事。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , ['hiːdɪŋ] [nɑːt]

but	**into**	**it**	**went**	**the**	**cow**	**-**	**puncher**	**on**	**his**	**determined**	**little**	**horse**	**,**	**heeding**	**not**
但	进入	它	去	这	奶牛	-	冲床	在	他的	决定	小的	马	,	听从	不是

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ,

the	**plunging**	**,**
这	骤降	,

但牛仔骑着他那匹意志坚定的小马，不顾湍急的水流，径直冲了进去。

['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kæt(ə)l] .

crushing	,	and	thrusting	of	the	excited	cattle	.
压碎	,	和	推进	的	这	兴奋的	牛	.

挤压、推搡兴奋的牛群。

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [hæf] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Down	under	the	bulks	of	the	herd	,	half	hid	in	the	whirl	of	dust	,
向下	在下面	这	散装	的	这	一群	,	一半	隐藏	在	这	旋转	的	灰尘	,

在庞大的牛群下方，半隐在扬起的尘土中，

[hiː; hi] [wʊd] [spaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [kæf] ['rʌnɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

he	would	spy	a	little	curly	calf	running	,	dodging	,	and	twisting	,
他	会	间谍	一个	小的	卷曲	小牛	跑步	,	躲避	,	和	扭曲	,

他会瞥见一头毛茸茸的小牛犊在奔跑、躲闪和扭动，

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt][ɪn]['æftər] ,

always	at	the	heels	of	its	mother	;	and	he	would	dart	in	after	,
总是	在	这	高跟鞋	的	它是	母亲	;	和	他	会	镖	在	后	,

它总是跟在母亲身后；然后它会迅速跟上去，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [biːsts] .

following	the	two	through	the	thick	of	surging	and	plunging	beasts	.
下列的	这	二	通过	这	厚的	的	滔滔	和	骤降	野兽	.

跟随两人穿过汹涌澎湃、俯冲猛撞的野兽群。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['poʊni] [wʊd] [siː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdər] [wɪtʃ] [kaʊ] [wʌz; wəz]

The	sharp	-	eyed	pony	would	see	almost	as	soon	as	his	rider	which	cow	was
这	锋利的	-	眼睛	小马	会	看	几乎	作为	很快	作为	他的	骑士	哪个	奶牛	曾是

['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [smɔːl] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

wanted	and	he	needed	small	guidance	from	that	time	on	.
通缉	和	他	需要	小的	指导	从	那	时间	在	.

这匹眼神敏锐的小马几乎能和骑手一样立刻看出骑手想要哪头牛，从那以后它就不需要太多的指导了。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , ['edʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði][flæŋk]

He	would	follow	hard	at	her	heels	,	edging	her	constantly	toward	the	flank
他	会	跟随	难的	在	她	高跟鞋	,	边缘	她	不断地	朝向	这	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

of	the	herd	,
的	这	一群	,

他会紧紧跟在她身后，不断地把她往牛群的侧翼推去。

[æt; ət] [taɪmz] ['nɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

at	times	nipping	her	hide	as	a	reminder	of	his	own	superiority	.
在	时代	轻咬	她	隐藏	作为	一个	提醒	的	他的	自己的	优势	.

有时他会轻咬她的皮，以此来提醒自己他才是最优秀的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] ['grædʒuəli] [tɜːrn] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] ,

In	spite	of	herself	the	cow	would	gradually	turn	out	toward	the	edge	,
在	尽管如此	的	她自己	这	奶牛	会	逐步地	转动	出去	朝向	这	边缘	,

尽管母牛自己不自觉地，它还是会慢慢地转向边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʊd] [biː; bi] [swept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] , [ðə; ði][kæf] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz]

and	at	last	would	be	swept	clear	of	the	crush	,	the	calf	following	close
和	在	最后的	会	是	扫荡	清除	的	这	压碎	,	这	小牛	下列的	关闭

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

最后，她会被挤出人群，小牛犊紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði][kæf][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːlz]

There	was	a	whirl	of	the	rope	and	the	calf	was	laid	by	the	heels
那里	曾是	一个	旋转	的	这	绳索	和	这	小牛	曾是	铺设	经过	这	高跟鞋

[ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [wer] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərnz][wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	dragged	to	the	fire	where	the	branding	irons	were	heated	and	ready	.
和	拖拽	到	这	火	在哪里	这	品牌推广	熨斗	是	加热	和	准备好	.

绳索飞快地一甩，小牛被抓住后脚跟，拖到火堆旁，那里烙铁已经加热完毕。

['miːnwaɪl] ['ʌðər] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [kævz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brændɪŋ] .

Meanwhile	other	cow	-	punchers	are	rushing	calves	to	the	branding	.
同时	其他	奶牛	-	拳击手	是	匆忙	小牛	到	这	品牌推广	.

与此同时，其他牧牛人正赶着小牛去烙印。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn'kriːs] .

The	hubbub	and	turmoil	increase	.
这	尘嚣	和	动荡	增加	.

喧嚣和动荡加剧。

[tɔːt] [roʊps] [krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

Taut	ropes	cross	the	ground	in	many	directions	.
紧绷	绳索	叉	这	地面	在	许多	方向	.

绷紧的绳索在地面上向各个方向延伸。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['pəuniz] [pænt][ænd; ənd] [swet] , [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

The	cutting	ponies	pant	and	sweat	,	rear	and	plunge	.
这	切割	小马	喘气	和	汗	,	后部	和	暴跌	.

剪毛小马喘着粗气，汗流浃背，后腿直立，纵身跃入水中。

[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] ['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [hæŋz] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	garb	of	the	cowboy	is	now	one	of	white	alkali	which	hangs	gray	in	his
这	外衣	的	这	牛仔	是	现在	一	的	白色的	碱	哪个	悬挂	灰色的	在	他的

['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

eyebrows	and	moustache	.
眉毛	和	胡子	.

这位牛仔如今身穿白色碱土制成的服装，眉毛和胡须上都沾染了灰色。

[stiəz] ['beloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Steers	bellow	as	they	surge	to	and	fro	.
牛	下面	作为	他们	涌	到	和	弗	.

牛群咆哮着来回奔跑。

[kaʊz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] .

Cows	charge	on	their	persecutors	.
牛	收费	在	他们的	迫害者	.

牛群向迫害它们的人发起冲锋。

[fliːt] ['jɪrlɪŋ] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ,

Fleet	yearlings	break	and	run	for	the	open	,
舰队	一岁马	休息	和	跑步	为了	这	打开	,

一岁大的幼马们冲出起跑线，奔向公开赛场。

[pər'suːd] [baɪ] [men] [huː] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [raɪd] .

pursued	by	men	who	care	not	how	or	where	they	ride	.
追击	经过	男人	WHO	关心	不是	如何	或者	在哪里	他们	骑	.

被一群毫不在乎骑行方式和地点的人追逐。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

We	have	spoken	in	terms	of	the	past	.
我们	有	说	在	条款	的	这	过去的	.

我们一直在谈论过去的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kæf] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ] [tə'deɪ] .

There	is	no	calf	round	-	up	of	the	open	range	today	.
那里	是	不	小牛	圆形的	-	向上	的	这	打开	范围	今天	.

如今，开阔牧场上已不再有围捕小牛的行动。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndʌp] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['raʊt] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['sevrəl]

The	last	of	the	roundups	was	held	in	Routt	County	,	Colorado	,	several
这	最后的	的	这	综述	曾是	握住	在	鲁特	县	,	科罗拉多州	,	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

最后一次围捕行动是在几年前科罗拉多州的鲁特县举行的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] ,

so	far	as	the	writer	knows	,
所以	远的	作为	这	作家	知道	,

据作者所知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	had	only	to	do	with	shifting	cattle	from	the	summer	to	the
和	它	有	仅有的	到	做	和	转变	牛	从	这	夏天	到	这

['wɪntər] [reɪndʒ] .

winter	range	.
冬天	范围	.

而这仅仅与将牛群从夏季牧场转移到冬季牧场有关。

['æftər][ðə; ði][kæf] [raʊnd] - [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [biːf] [raʊnd] - [ʌp] , [ðə; ði] - ['faɪn(ə)l] ['hɑːrvɪst] .

After	the	calf	round	-	up	came	the	beef	round	-	up	,	the	cowman's	final	harvest	.
后	这	小牛	圆形的	-	向上	来了	这	牛肉	圆形的	-	向上	,	这	-	最终的	收成	.

小牛围捕结束后，便是肉牛围捕，这是牧牛人的最后一次收获。

[ðɪs] [bɪ'gæn][ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔːr] ['ɔːgəst] .

This	began	in	July	or	August	.
这	开始	在	七月	或者	八月	.

这件事始于七月或八月。

['oʊnli][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ɔːr] ['fætɪd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] .

Only	the	mature	or	fatted	animals	were	cut	out	from	the	herd	.
仅有的	这	成熟	或者	肥胖	动物	是	切	出去	从	这	一群	.

只有成年或肥壮的牲畜才会被从畜群中剔除。

[ðɪs] " [biːf] [kʌt] " [wʌz; wəz][held][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɑːn] [ə'hed] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

This	"	beef	cut	"	was	held	apart	and	driven	on	ahead	from	place	to	place
这	"	牛肉	切	"	曾是	握住	除	和	驱动	在	前方	从	地方	到	地方

[æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ['prəugrest] .

as	the	round	-	up	progressed	.
作为	这	圆形的	-	向上	进展	.

随着围捕的进行，这块“牛肉块”被分开，并被赶着从一个地方运到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [ɪn][baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

It	was	then	driven	in	by	easy	stages	to	the	shipping	point	on	the	railroad	,
它	曾是	然后	驱动	在	经过	简单的	阶段	到	这	船运	观点	在	这	铁路	,

然后，它被分阶段缓慢地运送到铁路沿线的装运点。

[wens] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪnˌloʊdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

whence	the	long	trainloads	of	cattle	went	to	the	great	markets	.
何处	这	长的	火车车厢	的	牛	去	到	这	伟大的	市场	.

长长的火车满载着牛群从这里开往各大市场。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [ʃʊd; ʃəd]

In	the	heyday	of	the	cowboy	it	was	natural	that	his	chief	amusements	should
在	这	鼎盛时期	的	这	牛仔	它	曾是	自然的	那	他的	首席	娱乐	应该

[biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [er] [ænd; ənd] [ðoʊz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

be	those	of	the	outdoor	air	and	those	more	or	less	in	line	with	his
是	那些	的	这	户外的	空气	和	那些	更多的	或者	较少的	在	线	和	他的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

在牛仔的鼎盛时期，他的主要娱乐活动自然是户外活动以及与他的工作或多或少相关的活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ,

He	was	accustomed	to	the	sight	of	big	game	,
他	曾是	习惯	到	这	视线	的	大的	游戏	,

他早已习惯了看到大型猎物。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'suːt] [wɔːrn] [ɔːf] .

and	so	had	the	edge	of	his	appetite	for	its	pursuit	worn	off	.
和	所以	有	这	边缘	的	他的	食欲	为了	它是	追逐	磨损	离开	.

于是，他对追求的渴望也渐渐消退了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

Yet	he	was	a	hunter	,
然而	他	曾是	一个	猎人	,

但他是一名猎人，

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['westərn] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [geɪm] .

just	as	every	Western	man	was	a	hunter	in	the	times	of	the	Western	game	.
只是	作为	每一个	西	男人	曾是	一个	猎人	在	这	时代	的	这	西	游戏	.

就像在西部狩猎时代，每个西部男人都是猎人一样。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [roʊp] ; [ðə; ði] ['lætər] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	weapons	were	the	rifle	,	revolver	,	and	rope	;	the	latter	two	were	always	with	him	.
他的	武器	是	这	步枪	,	左轮手枪	,	和	绳索	;	这	后者	二	是	总是	和	他	.

他的武器是步枪、左轮手枪和绳索；后两者他总是随身携带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

With	the	rope	at	times	he	captured	the	coyote	,
和	这	绳索	在	时代	他	捕获	这	郊狼	,

他有时用绳子抓住郊狼，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [dɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æntɪloʊp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	under	special	conditions	he	has	taken	deer	and	even	antelope	in	this	way	,
和	在下面	特别的	状况	他	有	已采取	鹿	和	甚至	羚羊	在	这	方式	,

在特殊情况下，他曾用这种方法猎杀过鹿甚至羚羊。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [tʃæns] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvər] .

though	this	was	of	course	most	unusual	and	only	possible	under	chance	conditions	of	ground	and	cover	.
尽管	这	曾是	的	课程	最多	异常	和	仅有的	可能的	在下面	机会	状况	的	地面	和	覆盖	.

当然，这种情况非常罕见，只有在地面和植被条件恰好合适的情况下才有可能发生。

[elk] [hæv; həv] [bɪn] [roʊpt] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ['meni] [taɪmz] ,

Elk	**have**	**been**	**roped**	**by**	**cowboys**	**many**	**times**	**,**
麋鹿	有	到过	绳索	经过	牛仔	许多	时代	,

牛仔们曾多次用绳索套住麋鹿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['teɪkən] ,

and	**it**	**is**	**known**	**that**	**even**	**the**	**mountain**	**sheep**	**has**	**been**	**so**	**taken**	**,**
和	它	是	已知	那	甚至	这	山	羊	有	到过	所以	已采取	,

众所周知，就连山羊也遭到了这样的捕杀。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] .

almost	**incredible**	**as**	**that**	**may**	**seem**	**.**
几乎	极好的	作为	那	可能	似乎	.

这听起来几乎难以置信。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [roʊpt]

The	**young**	**buffalo**	**were**	**easy**	**prey**	**for**	**the**	**cowboy**	**and**	**these**	**he**	**often**	**roped**
这	年轻的	水牛	是	简单的	猎物	为了	这	牛仔	和	这些	他	经常	绳索

[ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪv] .

and	**made**	**captive**	**.**
和	制成	俘虏	.

幼小的野牛很容易被牛仔捕获，牛仔经常用绳子套住它们，把它们囚禁起来。

[ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [həːdz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [naʊ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

In	**fact**	**the**	**beginnings**	**of**	**all**	**the**	**herds**	**of**	**buffalo**	**now**	**in**	**captivity**	**in**	**this**	**country**
在	事实	这	开端	的	全部	这	畜群	的	水牛	现在	在	囚禁	在	这	国家

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [kævz] [roʊpt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ;

were	**the**	**calves**	**roped**	**and**	**secured**	**by**	**cowboys**	**;**
是	这	小牛	绳索	和	安全	经过	牛仔	;

事实上，现在这个国家所有圈养的野牛群的起源，都是牛仔们用绳子套住并圈养的小牛犊；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['skætərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

and	**these**	**few**	**scattered**	**individuals**	**of**	**a**	**grand**	**race**	**of**	**animals**	**remain**	**as**
和	这些	很少	疏散	个人	的	一个	盛大	种族	的	动物	保持	作为

['meləŋkɑːli] [rɪ'maɪndəz] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skɪl]

melancholy	**reminders**	**alike**	**of**	**a**	**national**	**shiftlessness**	**and**	**an**	**individual**	**skill**
忧郁	提醒	同样	的	一个	国家的	懒散	和	一个	个人	技能

[ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	**daring**	**.**
和	大胆	.

而这少数零散的个体，作为一群体格高贵的动物，既令人伤感地提醒着人们国家的懒散，也令人感伤地提醒着人们个人的技能和勇气。

[ðə; ðɪ] ['grɪzli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] ,

The	**grizzly**	**was**	**at**	**times**	**seen**	**by**	**the**	**cowboys**	**on**	**the**	**range**	**,**
这	灰熊	曾是	在	时代	已见	经过	这	牛仔	在	这	范围	,

牛仔们有时会在牧场上看到灰熊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['sevrəl] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl]

and	**if**	**it**	**chanced**	**that**	**several**	**cowboys**	**were**	**together**	**it**	**was**	**not**	**unusual**
和	如果	它	偶然	那	一些	牛仔	是	一起	它	曾是	不是	异常

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] .

to	**give**	**him**	**chase**	**.**
到	给	他	追赶	.

如果碰巧几个牛仔聚在一起，追赶他也并不罕见。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [roʊp] [hɪm; ɪm] ,

They	**did**	**not**	**always**	**rope**	**him**	**,**
他们	做过	不是	总是	绳索	他	,

他们并非总是用绳子捆绑他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

for	it	was	rarely	that	the	nature	of	the	country	made	this	possible	.
为了	它	曾是	很少	那	这	自然	的	这	国家	制成	这	可能的	.

因为国家的性质很少能让这种情况成为可能。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

Sometimes	they	roped	him	and	wished	they	could	let	him	go	,
有时	他们	绳索	他	和	希望	他们	可以	让	他	去	,

有时他们用绳子把他捆起来，却又希望能够放他走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æt; ət]

for	a	grizzly	bear	is	uncommonly	active	and	straightforward	in	his	habits	at
为了	一个	灰熊	熊	是	不寻常地	积极的	和	直截了当	在	他的	习惯	在

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

灰熊在近距离接触时，行为举止异常活跃且直接。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmbæt] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [tʃiːf] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

The	extreme	difficulty	of	such	a	combat	,	however	,	gave	it	its	chief	fascination
这	极端	困难	的	这样的	一个	战斗	,	然而	,	给予	它	它是	首席	魅力

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

for	the	cowboy	.
为了	这	牛仔	.

然而，这种战斗的极端难度，正是它对牛仔们最大的吸引力所在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [hɔːrs] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [ber] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊpt] ,

Of	course	,	no	one	horse	could	hold	the	bear	after	it	was	roped	,
的	课程	,	不	一	马	可以	抓住	这	熊	后	它	曾是	绳索	,

当然，没有哪匹马能拴住被套住的熊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [nek] [ænd; ənd] [fʊt]

but	,	as	one	after	another	came	up	,	the	bear	was	caught	by	neck	and	foot
但	,	作为	一	后	其他	来了	向上	,	这	熊	曾是	捕捉	经过	脖子	和	脚

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	body	,
和	身体	,

但是，随着一只只熊追上来，熊的脖子、脚和身体都被抓住了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

until	at	last	he	was	tangled	and	tripped	and	hauled	about	till	he	was
直到	在	最后的	他	曾是	纠缠不清	和	绊倒了	和	拖拽	关于	直到	他	曾是

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

最后他被缠住、绊倒、拖拽，彻底无力反抗。

['stræŋgld] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] .

strangled	,	and	nearly	dead	.
被勒死	,	和	几乎	死的	.

被勒住脖子，奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kaʊˌbɔɪz] [hæv; həv][soʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

It	is	said	that	cowboys	have	so	brought	into	camp	a	grizzly	bear	,
它	是	说	那	牛仔	有	所以	带来	进入	营	一个	灰熊	熊	,

据说牛仔们曾把一头灰熊带回营地。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæf] [wɔːk] [ænd; ənd][hæf] [slaɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

forcing	him	to	half	walk	and	half	slide	at	the	end	of	the	ropes	.
强制	他	到	一半	走	和	一半	滑动	在	这	结尾	的	这	绳索	.

迫使他半走半滑地沿着绳索走到尽头。

[noʊ] [fiːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən] [ænd; ənd][ʌv; əv]

No	feat	better	than	this	could	show	the	courage	of	the	plainsman	and	of
不	特技	更好的	比	这	可以	展示	这	勇气	的	这	平原人	和	的

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [kən'troʊld] .

the	horse	which	he	so	perfectly	controlled	.
这	马	哪个	他	所以	完美	受控	.

没有比这更能展现这位平原猎人和他完美驾驭的马匹的勇气了。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːn][ðə; ði]

Of	such	wild	and	dangerous	exploits	were	the	cowboy's	amusements	on	the
的	这样的	荒野	和	危险的	漏洞	是	这	牛仔们	娱乐	在	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

牛仔在牧场上的娱乐活动就是这种狂野而危险的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] "

It	may	be	imagined	what	were	his	amusements	when	he	visited	the	"
它	可能	是	想象	什么	是	他的	娱乐	什么时候	他	到访	这	"

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

可以想象，当他参观“定居点”时，他都做些什么消遣。

" [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , [riəd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

"	The	cow	-	punchers	,	reared	in	the	free	life	of	the	open	air	,
"	这	奶牛	-	拳击手	,	饲养	在	这	自由的	生活	的	这	打开	空气	,

“这些牛仔，在自由自在的户外生活中长大，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] ,

under	circumstances	of	the	utmost	freedom	of	individual	action	,
在下面	情况	的	这	极致	自由	的	个人	行动	,

在个人行动享有最大自由的情况下，

[pər'hæps] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [draɪv] [ɔːr] [raʊnd] - [ʌp]['æftər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'streɪnt] [ɔːr]

perhaps	came	off	the	drive	or	round	-	up	after	weeks	or	months	of	unusual	restraint	or
也许	来了	离开	这	驾驶	或者	圆形的	-	向上	后	周	或者	几个月	的	异常	克制	或者

['hɑːrdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

或许是在经历了数周或数月的异常克制或艰辛之后，从驱赶或围捕中回来的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] " ['selɪbreɪt] .

and	felt	that	the	time	had	arrived	for	them	to	"	celebrate	.
和	毛毡	那	这	时间	有	到达的	为了	他们	到	"	庆祝	.

他们觉得庆祝的时刻已经到来。

" ['mɪrli] [greɪt] [ruːd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [æz; əz][ðə; ði]

"	Merely	great	rude	children	,	as	wild	and	untamed	and	untaught	as	the
"	仅仅	伟大的	粗鲁的	孩子们	,	作为	荒野	和	未驯服的	和	未受过教育	作为	这

[həːdz] [ðeɪ] [led] ,

herds	they	led	,
畜群	他们	引领	,

“只不过是一群粗鲁无礼的孩子，就像他们放牧的羊群一样野蛮、未驯服、未经教化。”

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " ['setlmənts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [æz; əz][ə; eɪ]

they	regarded	their	first	look	at	the	"	settlements	"	of	the	railroads	as	a
他们	认为	他们的	第一的	看	在	这	"	定居点	"	的	这	铁路	作为	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər][wɜːrld] .

glimpse	of	a	wider	world	.
一瞥	的	一个	更广泛	世界	.

他们将第一次见到铁路沿线的“定居点”视为窥见更广阔世界的一瞥。

[ðeɪ] [pər'su:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [sʌtʃ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]

They	pursued	to	the	uttermost	such	avenues	of	new	experience	as	lay	before
他们	追击	到	这	极致	这样的	途径	的	新的	经验	作为	躺	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们竭尽所能地探索摆在眼前的各种新体验途径。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [vaɪs] .

almost	without	exception	avenues	of	vice	.
几乎	没有	例外	途径	的	副	.

几乎无一例外都是作恶的途径。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə]

It	is	strange	that	the	records	of	those	days	should	be	chosen	by	the	public	to
它	是	奇怪的	那	这	记录	的	那些	天	应该	是	选定	经过	这	民众	到

[bi:; bi] [held] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] .

be	held	as	the	measure	of	the	American	cowboy	.
是	握住	作为	这	措施	的	这	美国人	牛仔	.

奇怪的是，公众竟然选择那些年代的记录来衡量美国牛仔。

[ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bri:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] .

Those	days	were	brief	,	and	they	are	long	since	gone	.
那些	天	是	简短的	,	和	他们	是	长的	自从	已消失	.

那些日子很短暂，早已远去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

The	American	cowboy	atoned	for	them	by	a	quarter	of	a	century	of
这	美国人	牛仔	赎罪	为了	他们	经过	一个	四分之一	的	一个	世纪	的

['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] .

faithful	labor	.
忠实	劳动	.

美国牛仔用四分之一世纪的忠诚劳动弥补了他们的过错。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [sə'raʊndɪŋz]

The	amusements	of	the	cowboy	were	like	the	features	of	his	daily	surroundings
这	娱乐	的	这	牛仔	是	喜欢	这	特征	的	他的	日常的	周围环境

[ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tens] ,

and	occupation	-	-	they	were	intense	,
和	职业	-	-	他们	是	激烈的	,

牛仔的娱乐活动就像他日常的生活环境和职业一样——充满激情。

[lɑ:rdʒ] , [hoʊ'merɪk] .

large	,	Homeric	.
大的	,	荷马史诗	.

宏大，荷马式的。

[jet] , [dʒʌdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [noʊ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [nɔ:r][wʌn] [mɔ:r]

Yet	,	judged	at	his	work	,	no	higher	type	of	employee	ever	existed	,	nor	one	more
然而	,	评判	在	他的	工作	,	不	更高	类型	的	员工	曾经	存在	,	也不	一	更多的

[dɪ'pendəb(ə)l] .

dependable	.
可靠的	.

然而，从他的工作表现来看，没有比他更高尚、更可靠的员工了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

He	was	the	soul	of	honor	in	all	the	ways	of	his	calling	.
他	曾是	这	灵魂	的	荣誉	在	全部	这	方式	的	他的	呼叫	.

他在从事的职业中，始终秉持着高尚的品格。

[ðə; ði] ['veri] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['bendɪŋ] ['iːvnli] ['oʊvər][ɔːl] [men] [ə'laɪk] ,

The	very	blue	of	the	sky	,	bending	evenly	over	all	men	alike	,
这	非常	蓝色的	的	这	天空	,	弯曲	均匀地	超过	全部	男人	同样	,

那湛蓝的天空，平等地笼罩着每一个人。

[siːmd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

seemed	to	symbolize	his	instinct	for	justice	.
似乎	到	象征	他的	本能	为了	正义	.

这似乎象征着他对正义的本能追求。

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [treɪts] ; [hɪz; ɪz] ['stændərd] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] "

Faithfulness	and	manliness	were	his	chief	traits	;	his	standard	-	-	to	be	a	"
忠诚	和	男子气概	是	他的	首席	特征	;	他的	标准	-	-	到	是	一个	"

[skwer] [mæn] .

square	man	.
正方形	男人	.

忠诚和男子气概是他的主要特征；他的标准是——做一个“正直的人”。

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['fɑːrmd] ,

"	Not	all	the	open	range	will	ever	be	farmed	,
"	不是	全部	这	打开	范围	将要	曾经	是	农场	,

并非所有的开放牧场都会被开垦耕种，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] [hæz; həz] [gɔːn] ['ʌndər]

but	very	much	that	was	long	thought	to	be	irreclaimable	has	gone	under
但	非常	很多	那	曾是	长的	想法	到	是	不可挽回的	有	已消失	在下面

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesfəli] " - .

irrigation	or	is	being	more	or	less	successfully	"	dryfarmed	.
灌溉	或者	是	存在	更多的	或者较少的		成功地	"	-	.

但长期以来被认为无法开垦的土地，很多都已得到灌溉，或者或多或少地被成功地进行了“旱作”。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]['ærɪd][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	The	man	who	brought	water	upon	the	arid	lands	of	the	West	changed	the	entire
"	这	男人	WHO	带来	水	之上	这	干旱	土地	的	这	西方	已更改	这	全部的

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

complexion	of	a	vast	country	and	with	it	the	industries	of	that	country	.
肤色	的	一个	广阔的	国家	和	和	它	这	行业	的	那	国家	.

“将水带到西部干旱土地上的人，改变了一个广袤国家的面貌，也改变了该国的工业。”

['eikəs] [ri'diːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Acres	redeemed	from	the	desert	and	added	to	the	realm	of	the	American
英亩	已赎回	从	这	沙漠	和	额外	到	这	领域	的	这	美国人

['fɑːrmər][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] .

farmer	were	taken	from	the	realm	of	the	American	cowboy	.
农民	是	已采取	从	这	领域	的	这	美国人	牛仔	.

从沙漠中赎回并纳入美国农民版图的土地，原本属于美国牛仔的领地。

[ðə; ði] [west] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

The	West	has	changed	.
这	西方	有	已更改	.

西方已经改变了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] .

The	curtain	has	dropped	between	us	and	its	wild	and	stirring	scenes	.
这	窗帘	有	掉落	之间	我们	和	它是	荒野	和	搅拌	场景	.

帷幕已经落下，我们与它狂野而激动人心的场景之间不再有隔阂。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

The	old	days	are	gone	.
这	老的	天	是	已消失	.

旧时代已经一去不复返了。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sæŋ] .

The	house	dog	sits	on	the	hill	where	yesterday	the	coyote	sang	.
这	房子	狗	坐着	在	这	爬坡道	在哪里	昨天	这	郊狼	唱	.

家犬坐在山坡上，昨天郊狼在那里鸣叫。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fenst] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [stænd] [sliːk] [raʊnd] [biːsts] ,

There	are	fenced	fields	and	in	them	stand	sleek	round	beasts	,
那里	是	围栏	字段	和	在	他们	站立	光滑	圆形的	野兽	,

有围起来的田地，里面站着身形圆润光滑的牲畜。

[diːp] [ɪn] [krɑːps] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ['nevər] [sɔː] .

deep	in	crops	such	as	their	ancestors	never	saw	.
深的	在	农作物	这样的	作为	他们的	祖先	绝不	锯	.

深入农作物之中，这是他们的祖先从未见过的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ˌnɪr'baɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] .

In	a	little	town	nearby	is	the	hurry	and	bustle	of	modern	life	.
在	一个	小的	镇	附近	是	这	匆忙	和	忙碌	的	现代的	生活	.

附近的小镇上充满了现代生活的喧嚣和忙碌。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

This	town	is	far	out	upon	what	was	called	the	frontier	,
这	镇	是	远的	出去	之上	什么	曾是	称为	这	边境	,

这个小镇位于曾经被称为边疆的偏远地区。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæz; həz] ['riːəli] [gɔːn] .

long	after	the	frontier	has	really	gone	.
长的	后	这	边境	有	真的	已消失	.

即使在边疆真正消失很久之后。

['gaːdiŋ] [ɪts] [goʊst] [hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [poʊst] , [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] ,

Guarding	its	ghost	here	stood	a	little	army	post	,	once	one	of	the	pillars	,
守护	它是	鬼	这里	站立	一个	小的	军队	邮政	,	一次	一	的	这	柱子	,

这里曾矗立着一座小小的军营哨所，守护着它的幽灵，它曾经是其中一根石柱。

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

now	one	of	the	monuments	of	the	West	.
现在	一	的	这	纪念碑	的	这	西方	.

如今已成为西方世界的一处标志性建筑。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

Out	from	the	tiny	settlement	in	the	dusk	of	evening	,
出去	从	这	微小的	沉降	在	这	黄昏	的	晚上	,

傍晚时分，从那小小的定居点出发，

['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] , [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

always	facing	toward	where	the	sun	is	sinking	,	might	be	seen	riding	,	not	so	long	ago
总是	面向	朝向	在哪里	这	太阳	是	下沉	,	可能	是	已见	骑术	,	不是	所以	长的	前

,

,

,

总是面向太阳落山的方向，不久前还能看到他骑马的身影。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

a	figure	we	should	know	.
一个	数字	我们	应该	知道	.

我们应该知道的一个数字。

[hiː; hi] [wʊd] [θred] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fensiz] ,

He	would	thread	the	little	lane	among	the	fences	,
他	会	线	这	小的	车道	之中	这	栅栏	,

他会沿着篱笆间的小路穿过去，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hændz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

following	the	guidance	of	hands	other	than	his	own	,
下列的	这	指导	的	双手	其他	比	他的	自己的	,

在他人而非自己手中的指引下，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][duː] .

a	thing	he	would	once	have	scorned	to	do	.
一个	事物	他	会	一次	有	被鄙视	到	做	.

这是他以前会嗤之以鼻的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['evər] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['dʒɑːnti]

He	would	ride	as	lightly	and	as	easily	as	ever	,	sitting	erect	and	jaunty
他	会	骑	作为	轻轻	和	作为	容易地	作为	曾经	,	坐着	直立	和	轻快的

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

in	the	saddle	,
在	这	鞍	,

他骑马的姿态一如既往地轻盈自如，笔直地坐在马鞍上，神态轻快。

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [luːs] [ɪn][ðə; ði][hænd] [huːz] ['fɪŋgərz] [tɜːrn] [ʌp] ['greɪsfəli] ,

his	reins	held	high	and	loose	in	the	hand	whose	fingers	turn	up	gracefully	,
他的	缰绳	握住	高的	和	松动的	在	这	手	谁	手指	转动	向上	优雅地	,

他高高地、放松地握着缰绳，手指优雅地翘起。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [friː] [jet] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrsmən]

his	whole	body	free	yet	firm	in	the	saddle	with	the	seat	of	the	perfect	horseman
他的	所有的	身体	自由的	然而	公司	在	这	鞍	和	这	座位	的	这	完美的	骑手

.

.
.

他全身舒展，稳稳地坐在马鞍上，展现出完美骑手的风范。

[æt; ət][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [wen] [ðə; ði][flæg] [drɑːpt] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	the	boom	of	the	cannon	,	when	the	flag	dropped	fluttering	down	to	sleep	,
在	这	繁荣	的	这	大炮	,	什么时候	这	旗帜	掉落	飘动	向下	到	睡觉	,

随着炮声隆隆，旗帜飘落，沉入梦乡。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][flæg] .

he	would	rise	in	his	stirrups	and	wave	his	hat	to	the	flag	.
他	会	上升	在	他的	马镫	和	海浪	他的	帽子	到	这	旗帜	.

他会从马镫上站起来，向旗帜挥帽致敬。

[ðen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][ɑːn] .

Then	,	toward	the	edge	,	out	into	the	evening	,	he	would	ride	on	.
然后	,	朝向	这	边缘	,	出去	进入	这	晚上	,	他	会	骑	在	.

然后，他会骑马向边缘驶去，进入夜色之中。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] .

The	dust	of	his	riding	would	mingle	with	the	dusk	of	night	.
这	灰尘	的	他的	骑术	会	交融	和	这	黄昏	的	夜晚	.

他骑马扬起的尘土会与夜幕的暮色交织在一起。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	could	not	see	which	was	the	one	or	the	other	.
我们	可以	不是	看	哪个	曾是	这	一	或者	这	其他	.

我们无法分辨哪个是哪个。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['hʊfˌbit] ['pæsɪŋ] , ['boʊldli][ænd; ənd] ['stedəli] [stɪl] , [bʌt; bət]

We	could	only	hear	the	hoofbeats	passing	,	boldly	and	steadily	still	,	but
我们	可以	仅有的	听到	这	蹄声	通过	,	大胆地	和	稳步	仍然	,	但

['groʊɪŋ] ['feɪntər] ,

growing	fainter	,
生长	较暗	,

我们只能听到马蹄声响起，依然响亮而稳定，但越来越微弱。

['feɪntər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] . *

fainter	**,**	**and**	**more**	**faint**	**.**	*****
较暗	,	和	更多的	头晕的	.	*

越来越暗，越来越暗。*

* [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] " [ðə; ði] ['stɔːri]

*****	**For**	**permission**	**to**	**use**	**in**	**this**	**chapter**	**material**	**from**	**the**	**author's**	**"**	**The**	**Story**
*	为了	允许	到	使用	在	这	章	材料	从	这	作者的	"	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

of	**the**	**Cowboy**	**,**
的	这	牛仔	,

* 如需在本章节中使用作者所著《牛仔的故事》中的材料，请获得许可。

" [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

"	**acknowledgment**	**is**	**made**	**to**	**D**	**.**	**Appleton**	**&**	**Co**	**.**
"	致谢	是	制成	到	D	.	阿普尔顿	&	合作	.

谨此向 D. Appleton & Co. 致谢。

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði] [maɪnz]

Chapter	**V**	**.**	**The**	**Mines**
章	V	.	这	矿山

第五章 矿井

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

If	**the**	**influence**	**of**	**the**	**cattle**	**industry**	**was**	**paramount**	**in**	**the**	**development**	**of**
如果	这	影响	的	这	牛	行业	曾是	派拉蒙	在	这	发展	的

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['riːdʒən] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪz] ,

the	**frontier**	**region**	**found**	**by**	**the**	**first**	**railways**	**,**
这	边境	地区	成立	经过	这	第一的	铁路	,

如果说畜牧业对第一批铁路所经的边疆地区的发展产生了至关重要的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] ['ʌpθrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæt(ə)l] ['kɔnstitjuːtid]

it	**should**	**not**	**be**	**concluded**	**that**	**this**	**upthrust**	**of**	**the**	**southern**	**cattle**	**constituted**
它	应该	不是	是	结束	那	这	上升	的	这	南部	牛	构成

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

the	**only**	**contribution**	**to**	**the**	**West**	**of**	**that**	**day**	**.**
这	仅有的	贡献	到	这	西方	的	那	天	.

不应就此断定南方牛群的这次迁徙是当时对西部地区的唯一贡献。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['ɜːrliər] ['influənsiz] ,

There	**were**	**indeed**	**earlier**	**influences**	**,**
那里	是	的确	早些时候	影响	,

确实存在一些早期的影响因素，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**chief**	**of**	**which**	**was**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**wild**	**population**	**of**	**the**
这	首席	的	哪个	曾是	这	来临	的	这	荒野	人口	的	这

['plesər; 'plæsər] [maɪnz] .

placer	**mines**	**.**
砂矿	矿井	.

其中最主要的原因是砂金矿区野生种群的出现。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

The	**riches**	**of**	**the**	**gold**	**-**	**fields**	**hastened**	**the**	**building**	**of**	**the**	**first**
这	财富	的	这	金子	-	字段	加快	这	建筑	的	这	第一的

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl‟træns‚kɑːntɪ'nentl] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [set][ðer; ðər][mɑːrk]

transcontinental	**railroads**	**and**	**the**	**men**	**of**	**the**	**mines**	**set**	**their**	**mark**
跨大陆	铁路	和	这	男人	的	这	矿井	放	他们的	标记

['ɔːlsoʊ] [ɪn'deləbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

also	**indelibly**	**upon**	**the**	**range**	**.**
还	不可磨灭地	之上	这	范围	.

金矿的财富加速了第一条横贯大陆铁路的修建，矿工们也在山脉上留下了不可磨灭的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hɪr] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] - [ɪn]

It	is	no	part	of	our	business	here	to	follow	the	great	discoveries	of	1849	in
它	是	不	部分	的	我们的	商业	这里	到	跟随	这	伟大的	发现	的	-	在

[ˌkælə'fɔːrniə] . *

California	.	*
加利福尼亚州	.	*

我们此行的目的并非追随1849年加利福尼亚的伟大发现。*

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði][wʌns] - ['feɪməs] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Neither	shall	we	chronicle	the	once	-	famous	rushes	from	California	north	into	the
两者都不	将	我们	编年史	这	一次	-	著名的	冲刺	从	加利福尼亚州	北	进入	这

['freɪzər] ['rɪvər] ['væli] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ;

Fraser	River	Valley	of	British	Columbia	;
弗雷泽	河	谷	的	英国	哥伦比亚	;

我们也不打算记录曾经闻名遐迩的从加利福尼亚向北涌入不列颠哥伦比亚省弗雷泽河谷的淘金热潮;

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ðə; ði] [greɪt] [kæmps][ʌv; əv]

neither	is	it	necessary	to	mention	in	much	detail	the	great	camps	of
两者都不	是	它	必要的	到	提到	在	很多	细节	这	伟大的	营地	的

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ;

Nevada	;
内华达州	;

也没有必要详细介绍内华达州的各个大营地;

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [stæm'piːd] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [paɪks] [piːk] ['kʌntri] [ɪn]

nor	yet	the	short	-	lived	stampede	of	1859	to	the	Pike's	Peak	country	in
也不	然而	这	短的	-	居住地	踩踏	的	-	到	这	梭鱼	顶峰	国家	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

也未曾像 1859 年那样，掀起一股短暂的涌向科罗拉多州派克峰地区的浪潮。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['plesər; 'plæsər] [fiːldz] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][mɑːn'tænə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'nɔːrməs]

The	rich	placer	fields	of	Idaho	and	Montana	,	from	which	enormous
这	富有的	砂矿	字段	的	爱达荷州	和	蒙大拿	,	从	哪个	巨大的

[ə'maʊnts] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

amounts	were	taken	,
金额	是	已采取	,

爱达荷州和蒙大拿州的富饶砂金矿区，曾开采出大量的砂金，

['ɔːfər] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

offer	typical	examples	of	the	mining	communities	of	the	Rockies	.
提供	典型的	示例	的	这	矿业	社区	的	这	落基山脉	.

举例说明落基山脉的典型矿业社区。

* [siː] ['stjuːət; 'stjuː] ['edwərd] [waɪt] : " [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɜːz] " (" ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ") .

*	See	Stewart	Edward	White	:	"	The	Forty	-	Niners	"	(	"	Chronicles	of	America	"	)	.
*	看	斯图尔特	爱德华	白色的	:	"	这	四十	-	旧金山49人队	"	(	"	编年史	的	美国	"	)	.

* 参见 Stewart Edward White 的《淘金者》(《美国编年史》)。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] [ˌʌn'rɪtn] .

We	may	never	know	how	much	history	remains	forever	unwritten	.
我们	可能	绝不	知道	如何	很多	历史	遗迹	永远	不成文	.

我们或许永远无法得知有多少历史永远未被书写。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][kæmps][ðer; ðər][hæv; həv] ['trikld] [bæk] ['ɪntuː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Of	the	beginnings	of	the	Idaho	camps	there	have	trickled	back	into	record
的	这	开端	的	这	爱达荷州	营地	那里	有	涓涓细流	后退	进入	记录

['oʊnli] [briːf] ,

only	brief	,
仅有的	简短的	,

关于爱达荷州营地的起源，只有零星的记录可以追溯到很久以前。

[ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] , [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] ['stɔːriz] .

inconsequent	**,**	**and**	**partial**	**stories**	**.**
不相关的	,	和	部分的	故事	.

不连贯的、片面的故事。

[ðə; ði]['maɪnərz] [huː] ['sɝːdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪərəz] , [ðə; ði] ['ʌpər]

The	**miners**	**who**	**surged**	**this**	**way**	**and**	**that**	**all**	**through**	**the**	**Sierras**	**,**	**the**	**upper**
这	矿工	WHO	激增	这	方式	和	那	全部	通过	这	山脉	,	这	上

[kæ'skeɪdz] ,

Cascades	**,**
瀑布	,

那些涌入内华达山脉和喀斯喀特山脉上游地区的矿工们，

[nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɛlkɝks] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

north	**into**	**the**	**Selkirks**	**,**	**and**	**thence**	**back**	**again**	**into**	**the**	**Rockies**	**were**	**a**
北	进入	这	塞尔柯克群岛	,	和	因此	后退	再次	进入	这	落基山脉	是	一个

['tɜːrbjələnt] [mɑːb] .

turbulent	**mob**	**.**
湍流	暴民	.

向北进入塞尔扣克山脉，然后又返回落基山脉的是一群骚乱的暴民。

['hævɪŋ] ['oʊvərʌn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz]

Having	**overrun**	**all**	**our**	**mountain**	**ranges**	**,**	**following**	**the**	**earlier**	**trails**	**of**	**the**	**traders**
拥有	超限	全部	我们的	山	范围	,	下列的	这	早些时候	小径	的	这	交易员

[ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

and	**trappers**	**,**
和	捕兽人	,

他们沿着早期商人和猎人的足迹，翻越了我们所有的山脉，

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'kɔɪld] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] ['iːstwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

they	**now**	**recoiled**	**upon**	**themselves**	**and**	**rolled**	**back**	**eastward**	**to**	**meet**	**the**	**advancing**
他们	现在	反冲	之上	他们自己	和	滚动	后退	向东	到	见面	这	前进

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westbaʊnd] [reɪlz] ,

civilization	**of**	**the**	**westbound**	**rails**	**,**
文明	的	这	西行	铁轨	,

它们随即向内收缩，向东滚动，与西行的铁路线所承载的文明文明相遇。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

caring	**nothing**	**for**	**history**	**and**	**less**	**for**	**the**	**civilized**	**society**	**in**	**which**	**they**
关怀	没有什么	为了	历史	和	较少的	为了	这	文明	社会	在	哪个	他们

['fɔːrmərli] [hæd; həd] [lɪvd] .

formerly	**had**	**lived**	**.**
以前	有	居住地	.

他们对历史漠不关心，对他们曾经生活的文明社会更是如此。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bedləm] ['broʊkən] [luːs] , [ʌv; əv] [men] [gɔːn] [kreɪzd] ,

This	**story**	**of**	**bedlam**	**broken**	**loose**	**,**	**of**	**men**	**gone**	**crazed**	**,**
这	故事	的	疯人院	破碎的	松动的	,	的	男人	已消失	疯狂	,

这是一个混乱失控、人们陷入疯狂的故事，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['væljuːz][ænd; ənd][ɔːl] ['stændərdz] [ʌv; əv][laɪf] ,

by	**the**	**sudden**	**subversion**	**of**	**all**	**known**	**values**	**and**	**all**	**standards**	**of**	**life**	**,**
经过	这	突然	颠覆	的	全部	已知	值	和	全部	标准	的	生活	,

通过突然颠覆所有已知的价值观和所有生活标准，

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd]

was	**at**	**first**	**something**	**which**	**had**	**no**	**historian**	**and**	**can**	**be**	**recorded**
曾是	在	第一的	某物	哪个	有	不	历史学家	和	能	是	记录

['oʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['tæli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

only	**by**	**way**	**of**	**hearsay**	**stories**	**which**	**do**	**not**	**always**	**tally**	**as**	**to**	**the**	**truth**	**.**
仅有的	经过	方式	的	传闻	故事	哪个	做	不是	总是	相符	作为	到	这	真相	.

起初，它没有历史学家记载，只能通过传闻来记录，而这些传闻并不总是与事实相符。

[ðə; ði][mæd] ['treʒər] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [maɪnz] , ['restləs] , [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [ɪn'keɪpəbl]

The	mad	treasure	-	hunters	of	the	California	mines	,	restless	,	insubordinate	,	incapable
这	疯狂的	宝藏	-	猎人	的	这	加利福尼亚州	矿井	,	不安	,	不服从	,	无法

[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

of	restraint	,
的	克制	,

加州矿井里那些疯狂的寻宝者，躁动不安，桀骜不驯，无法自律。

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][goʊld] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

possessed	of	the	belief	that	there	might	be	gold	elsewhere	than	in	California	,
拥有	的	这	信仰	那	那里	可能	是	金子	别处	比	在	加利福尼亚州	,

他坚信加利福尼亚以外的地方也可能蕴藏着黄金。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [straɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	having	heard	reports	of	strikes	to	the	north	,
和	拥有	听到	报告	的	罢工	到	这	北	,

并且听说北方发生了罢工，

[went] ['hʌrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

went	hurrying	out	into	the	mountains	of	Oregon	and	Washington	,	in	a	wild
去	匆忙	出去	进入	这	山脉	的	俄勒冈州	和	华盛顿	,	在	一个	荒野

[stæm'piːd] ,

stampede	,
踩踏	,

它们像一阵狂奔的狂潮，涌入了俄勒冈州和华盛顿州的山区。

[ɔːl] ['iːgər] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gæmb(ə)l] [wer] [baɪ][wʌn] ['lʌki] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	eager	again	to	engage	in	the	glorious	gamble	where	by	one	lucky	stroke	of	the
全部	渴望的	再次	到	从事	在	这	辉煌	赌博	在哪里	经过	一	幸运的	中风	的	这

[pɪk] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi][set] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

pick	a	man	might	be	set	free	of	the	old	limitations	of	human	existence	.
挑选	一个	男人	可能	是	放	自由的	的	这	老的	限制	的	人类	存在	.

所有人都渴望再次参与这场光荣的赌博，通过一次幸运的拨动，一个人或许就能摆脱人类存在的旧有限制。

[soʊ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][goʊld] - ['siːkəz] - - ['pæsɪŋ] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪzər] ['rɪvər] ['kʌntri] , [saʊθ]

So	the	flood	of	gold	-	seekers	-	-	passing	north	into	the	Fraser	River	country	,	south
所以	这	洪水	的	金子	-	寻求者	-	-	通过	北	进入	这	弗雷泽	河	国家	,	南

[ə'gen] ['ɪntuː] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

again	into	Oregon	and	Washington	,
再次	进入	俄勒冈州	和	华盛顿	,

于是，淘金大军蜂拥而至——他们向北进入弗雷泽河地区，然后再次向南进入俄勒冈州和华盛顿州。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [pleɪnz] ['ɪntuː][nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd]['aɪdəhoʊ] - - [meɪd] [nuː]

and	across	the	great	desert	plains	into	Nevada	and	Idaho	-	-	made	new
和	穿过	这	伟大的	沙漠	平原	进入	内华达州	和	爱达荷州	-	-	制成	新的

['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv]['lʊrɪd] [æk'tɪvəti] ,

centers	of	lurid	activity	,
中心	的	骇人的	活动	,

并横穿大沙漠平原进入内华达州和爱达荷州——形成了新的淫乱活动中心，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔroʊ]['finoʊ] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['kɑːrsn] .

such	as	Oro	Fino	,	Florence	,	and	Carson	.
这样的	作为	奥罗	菲诺	,	佛罗伦萨	,	和	卡森	.

例如 Oro Fino、Florence 和 Carson。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔlə] ['wɔlə] [ænd; ənd] ['luːistən] , ['aʊtfɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]

Then	it	was	that	Walla	Walla	and	Lewiston	,	outfitting	points	on	the	western
然后	它	曾是	那	瓦拉	瓦拉	和	刘易斯顿	,	装备	积分	在	这	西

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

side	of	the	range	,
边	的	这	范围	,

然后，瓦拉瓦拉和刘易斯顿就成了山脉西侧的物资供应点。

[faʊnd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

found	place	upon	the	maps	of	the	land	,	such	as	they	were	.
成立	地方	之上	这	地图	的	这	土地	,	这样的	作为	他们	是	.

在当时的地图上找到了它的位置。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] , [naʊ] ['iːstbaʊnd] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['feɪsɪŋ] [west] ,

Before	these	adventurers	,	now	eastbound	and	no	longer	facing	west	,
前	这些	冒险者	,	现在	东行	和	不	更长	面向	西方	,

在这些冒险者之前，他们现在向东行进，不再面向西方。

[ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði][væst][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd]

there	arose	the	vast	and	formidable	mountain	ranges	which	in	their	time	had
那里	出现	这	广阔的	和	强大	山	范围	哪个	在	他们的	时间	有

[dɔːntid] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kɑːm][maɪndz][ʌv; əv] ['mɛrɪˌwɛðɚ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kla:k] .

daunted	even	the	calm	minds	of	Meriwether	Lewis	and	William	Clark	.
畏惧	甚至	这	冷静的	思想	的	梅里韦瑟	刘易斯	和	威廉	克拉克	.

那里耸立着巍峨险峻的山脉，在当时，就连沉着冷静的梅里韦瑟·刘易斯和威廉·克拉克也曾被其吓倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [treɪnz] [ə'laɪk] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər]

But	the	prospectors	and	the	pack	-	trains	alike	penetrated	the	Salmon	River
但	这	探矿者	和	这	盒	-	火车	同样	渗透	这	三文鱼	河

[reɪndʒ] .

Range	.
范围	.

但探矿者和驮队都深入了萨蒙河山脉。

['ɔroʊ]['finoʊ] , [ɪn]['aɪdəhoʊ] , [wʌz; wəz][oʊld][ɪn] - .

Oro	Fino	,	in	Idaho	,	was	old	in	1861	.
奥罗	菲诺	,	在	爱达荷州	,	曾是	老的	在	-	.

1861年，爱达荷州的奥罗菲诺已经很古老了。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [straɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'raʊnd] ['flɔrəns] .

The	next	great	strikes	were	to	be	made	around	Florence	.
这	下一个	伟大的	罢工	是	到	是	制成	大约	佛罗伦萨	.

接下来的大规模袭击将在佛罗伦萨附近发生。

[hɪr] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['pækər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['kɔŋkərɪŋ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

Here	the	indomitable	packer	from	the	West	,	conquering	unheard	-	of	difficulties	,
这里	这	不屈不挠	包装工	从	这	西方	,	征服	闻所未闻	-	的	困难	,

[brɔːt] [ɪn] ['wɪski] ,

brought	in	whiskey	,
带来	在	威士忌酒	,

在这里，来自西部的不屈不挠的搬运工克服了前所未有的困难，将威士忌运了进来。

['wɪmɪn] , [piˈænəuz] , [fuːd] , ['maɪnɪŋ] [tuːlz] .

women	,	pianos	,	food	,	mining	tools	.
女性	,	钢琴	,	食物	,	矿业	工具	.

女人、钢琴、食物、采矿工具。

['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mɑːndid] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] .

Naturally	all	these	commanded	fabulous	prices	.
自然	全部	这些	命令	太棒了	价格	.

当然，这些商品的价格都非常昂贵。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [leɪ] [ˌʌndər'fʊt] .

The	price	for	each	and	all	lay	underfoot	.
这	价格	为了	每个	和	全部	躺	脚下	.

一切的代价都摆在眼前。

[mæn] , [groʊn] ['suːpərmæn] , [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lip] [taɪm] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] !

Man	,	grown	superman	,	could	overleap	time	itself	by	a	stroke	of	the	pick	!
男人	,	生长	超人	,	可以	跳跃	时间	本身	经过	一个	中风	的	这	挑选	!

一个成年超人，只需挥动镐头就能跨越时间！

[wʌt] ['wʌndər] [dɪ'lɪriəm] ['reɪnd] !
What wonder delirium reigned !
什么 想知道 谵妄 统治 !

当时一片欣欣向荣!

[ðiːz] [ɪ'vents] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['iːstwərd] .
These events became known in the Mississippi Valley and farther eastward .
这些 活动 成为 已知 在 这 密西西比州 谷 和 更远 向东 .

这些事件在密西西比河流域及更东边的地区广为人知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]['riːdʒənz] ['meni] [mɔːr] ['hʌndrədz]
And now there came hurrying out from the older regions many more hundreds
和 现在 那里 来了 匆忙 出去 从 这 老 地区 许多 更多的 数百
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][lænd][nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌkælə'fɔːrniə] ,
and thousands eager to reach a land not so far as California ,
和 数千 渴望的 到 抵达 一个 土地 不是 所以 远的 作为 加利福尼亚州 ,

现在，成千上万的人从古老的地区匆匆赶来，渴望到达一个不像加利福尼亚那么遥远的地方。

[bʌt; bət] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] .
but reputed to be quite as rich .
但 知名 到 是 相当 作为 富有的 .

但据说也相当富有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] - [treɪnz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
It was then , as the bull - trains came in from the East ,
它 曾是 然后 , 作为 这 公牛 - 火车 来了 在 从 这 东方 ,

就在那时，从东部驶来的牛群

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,
from the head of navigation on the Missouri River ,
从 这 头 的 导航 在 这 密苏里州 河 ,

从密苏里河航运的源头出发，

[ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['aʊtfɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['wɔlə] ['wɔlə] [ænd; ənd] ['luːistən] [lɔːst] [ðer; ðər]
that the western outfitting points of Walla Walla and Lewiston lost their
那 这 西 装备 积分 的 瓦拉 瓦拉 和 刘易斯顿 丢失的 他们的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

瓦拉瓦拉和刘易斯顿这两个西部装备补给站的重要性下降了。

['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][kæmps][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .
Southward of the Idaho camps the same sort of story was repeating itself .
向南 的 这 爱达荷州 营地 这 相同的 种类 的 故事 曾是 重复 本身 .

在爱达荷州营地以南，同样的故事也在上演。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv][ðə; ði]
Nevada had drawn to herself a portion of the wild men of the
内华达州 有 绘制 到 她自己 一个 部分 的 这 荒野 男人 的 这
[stæm'piːdz] .
stampedes .
踩踏事件 .

内华达州吸引了一部分参与奔腾大兽的野蛮人。

['kɑːrsn] [fɔːr; fər][ɪts] [deɪ] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Carson for its day (1859 - 60) was a capital not unlike the others .
卡森 为了 它是 天 (- - -) 曾是 一个 首都 不是 与此不同 这 其他的 .

卡森在当时（1859-60 年）是一个与其它首府并无二致的首府。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [men] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [fiːldz] ,
Some of its men had come down from the upper fields ,
一些 的 它是 男人 有 来 向下 从 这 上 字段 ,

他们当中有些人是从上面的田地里下来的，

[sʌm; səm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

some	had	arrived	from	the	East	over	the	old	Santa	Fe	Trail	,
一些	有	到达的	从	这	东方	超过	这	老的	圣诞老人	铁	踪迹	,

有些人是从东部沿着古老的圣达菲小径过来的。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] .

and	yet	others	had	drifted	in	from	California	.
和	然而	其他的	有	漂移	在	从	加利福尼亚州	.

还有一些人是从加利福尼亚州漂洋过海而来的。

[ɔːl] [ðə; ði][kæmps][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

All	the	camps	were	very	much	alike	.
全部	这	营地	是	非常	很多	同样	.

所有营地都非常相似。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv][lɔːg]['kæbinz][ɔːr] [hʌt] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrz] [soʊ] -

A	straggling	row	of	log	cabins	or	huts	of	motley	construction	;	a	few	stores	so	-
一个	零散的	排	的	日志	小木屋	或者	小屋	的	杂乱无章	建造	;	一个	很少	商店	所以	-

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

一排杂乱无章、结构各异的小木屋或棚屋；几家所谓的商店，

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ʌv; əv] [ruːd] [sɔːn] ['bɔrdz] ;

sometimes	of	logs	,	or	,	if	a	saw	-	mill	was	at	hand	,	of	rude	sawn	boards	;
有时	的	日志	,	或者	,	如果	一个	锯	-	磨	曾是	在	手	,	的	粗鲁的	锯切	板	;

有时用原木，或者，如果附近有锯木厂，则用粗锯木板；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'luːn] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkʌstə'merəli] ['ɔːlsoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [dæns] -

a	number	of	saloons	,	each	of	which	customarily	also	supported	a	dance	-
一个	数字	的	酒吧	,	每个	的	哪个	习惯上	还	有	一个	舞蹈	-

[hɔːl] ;

hall	;
大厅	;

许多酒吧，每家酒吧通常也都设有舞厅；

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kæbinz][ɔːr] [hʌt] [wer] [dwelt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] , [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪŋ]

a	series	of	cabins	or	huts	where	dwelt	individual	men	,	each	doing	his	own	cooking
一个	系列	的	小木屋	或者	小屋	在哪里	居住	个人	男人	,	每个	正在做	他的	自己的	烹饪

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ;

and	washing	;
和	洗涤	;

一系列小屋或棚屋，每个男人都住在其中，各自做饭、洗衣；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [hʌt] [ðə; ði] [ʌp'tɔːn] [ɜːrθ] - - [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kæmps] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd]

and	outside	these	huts	the	uptorn	earth	-	-	such	were	the	camps	which	dotted
和	外部	这些	小屋	这	撕裂	地球	-	-	这样的	是	这	营地	哪个	虚线

[ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːdz] [ə'krɔːs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] .

the	trails	of	the	stampedes	across	inhospitable	deserts	and	mountain	ranges	.
这	小径	的	这	踩踏事件	穿过	不宜居住的	沙漠	和	山	范围	.

这些小屋外面是翻腾的泥土——这就是散落在荒凉沙漠和山脉间，牛群奔腾而过的路线上的营地。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

Church	and	school	were	unknown	.
教会	和	学校	是	未知	.

教堂和学校的情况不明。

[lɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [sə'saɪəti][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Law	there	was	none	,	for	of	organized	society	there	was	none	.
法律	那里	曾是	没有任何	,	为了	的	组织	社会	那里	曾是	没有任何	.

当时没有法律，因为没有有组织的社会。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	women	who	lived	there	were	unworthy	of	the	name	of	woman	.
这	女性	WHO	居住地	那里	是	不配	的	这	姓名	的	女士	.

住在那里的那些女人不配被称为女人。

[ðə; ði] [men] [stroʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt]

The	men	strode	about	in	the	loose	dress	of	the	camp	,	sometimes	without
这	男人	大步走	关于	在	这	松动的	裙子	的	这	营	,	有时	没有

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

男人们穿着营地里宽松的衣服，大步走来走去，有时甚至不穿背心。

['sʌmtaɪmz] ['kəʊtlɪs] , [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [buːts] , ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] .

sometimes	coatless	,	shod	with	heavy	boots	,	always	armed	.
有时	无外套	,	鞋子	和	重的	靴子	,	总是	武装	.

有时不穿外套，脚蹬厚重的靴子，总是全副武装。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] [kən'trɪbjətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] ,

If	we	look	for	causes	contributory	to	the	history	of	the	mining	-	camp	,
如果	我们	看	为了	原因	贡献者	到	这	历史	的	这	矿业	-	营	,

如果我们探寻促成矿区历史的因素，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] - - [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊlts] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

we	shall	find	one	which	ordinarily	is	overlooked	-	-	the	invention	of	Colt's	revolving
我们	将	寻找	一	哪个	按说	是	被忽视的	-	-	这	发明	的	小马驹的	旋转

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

我们将发现一个通常被忽视的发明——柯尔特旋转手枪的发明。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ðoʊ] [ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] ,

At	the	time	of	the	Civil	War	,	though	this	weapon	was	not	old	,
在	这	时间	的	这	民用	战争	,	尽管	这	武器	曾是	不是	老的	,

内战时期，虽然这种武器并不古老，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

yet	it	had	attained	very	general	use	throughout	the	frontier	.
然而	它	有	已达到	非常	一般的	使用	自始至终	这	边境	.

然而，它在整个边疆地区却得到了非常普遍的使用。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

That	was	before	the	day	of	modern	ammunition	.
那	曾是	前	这	天	的	现代的	弹药	.

那是现代弹药出现之前的事了。

[ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər] [deɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæp] - [ænd; ənd] - [bɔːl]

The	six	-	shooter	of	the	placer	days	was	of	the	old	cap	-	and	-	ball
这	六	-	射击游戏	的	这	砂矿	天	曾是	的	这	老的	帽	-	和	-	球

[taɪp] , ['hevi] , [lɔːŋ] - ['bærəld] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wʊd(ə)n] - ['hændəld] .

type	,	heavy	,	long	-	barreled	,	and	usually	wooden	-	handled	.
类型	,	重的	,	长的	-	桶装	,	和	通常	木制的	-	处理	.

淘金时代的六发左轮手枪是老式的击发式左轮手枪，枪身沉重，枪管较长，通常配有木柄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dedli] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ]

It	was	the	general	ownership	of	these	deadly	weapons	which	caused	so	much
它	曾是	这	一般的	所有权	的	这些	致命	武器	哪个	导致	所以	很多

['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði][kæmps] .

bloodshed	in	the	camps	.
流血事件	在	这	营地	.

正是这些致命武器的普遍拥有，才导致了集中营里如此多的流血事件。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪroʊ][ɪz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

The	revolver	in	the	hands	of	a	tyro	is	not	especially	serviceable	,
这	左轮手枪	在	这	双手	的	一个	初学者	是	不是	尤其	可用	,

新手手中的左轮手枪并不特别好用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [greɪt] ['dedlɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt]['juːzər] .

but	it	attained	great	deadliness	in	the	hands	of	an	expert	user	.
但	它	已达到	伟大的	致命性	在	这	双手	的	一个	专家	用户	.

但在专业用户手中，它却能发挥极大的杀伤力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] [kwɪk] [nɜːrv] ['riːˌfleksiz] ,

Such	a	man	,	naturally	of	quick	nerve	reflexes	,
这样的	一个	男人	,	自然	的	快的	神经	反射	,

这样的人，自然具有敏捷的神经反应能力。

['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [θruː] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

skillful	and	accurate	in	the	use	of	the	weapon	through	long	practice	,	became	a
熟练	和	准确的	在	这	使用	的	这	武器	通过	长的	实践	,	成为	一个

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

通过长期练习，他熟练且准确地使用了这种武器，变得危险起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , [æn'tægənɪst] .

and	for	a	time	an	unconquerable	,	antagonist	.
和	为了	一个	时间	一个	不可征服的	,	反派	.

一度是不可战胜的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːn'tænə] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['dʌbli] [dɪ'skʌvərd] ,

It	is	a	curious	fact	that	the	great	Montana	fields	were	doubly	discovered	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	伟大的	蒙大拿	字段	是	双倍	发现	,

蒙大拿州的大片油田是被两次发现的，这真是一个奇特的事实。

[ɪn][pɑːrt][baɪ][men] ['kʌmɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

in	part	by	men	coming	east	from	California	,
在	部分	经过	男人	未来	东方	从	加利福尼亚州	,

部分原因是来自加利福尼亚东部的男性，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ][men] ['pæsɪŋ] [west] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [goʊld] - [fiːldz] .

and	in	part	by	men	passing	west	in	search	of	new	gold	-	fields	.
和	在	部分	经过	男人	通过	西方	在	搜索	的	新的	金子	-	字段	.

一部分原因是人们西行寻找新的金矿。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][mɑːn'tænə][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][goʊld] [kriːk] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [briːd]

The	first	discovery	of	gold	in	Montana	was	made	on	Gold	Creek	by	a	half	-	breed
这	第一的	发现	的	金子	在	蒙大拿	曾是	制成	在	金子	溪	经过	一个	一半	-	品种

['træpər] [neɪmd] [frɑːn'swɑː] ,

trapper	named	Francois	,
捕兽人	命名	弗朗索瓦	,

蒙大拿州第一个发现黄金的人是混血猎人弗朗索瓦，他在金溪发现了黄金。

['betər] [noʊn] [æz; əz][biː; bi] - [net] - [siː] .

better	known	as	Be	-	net	-	see	.
更好的	已知	作为	是	-	网	-	看	.

更广为人知的名字是 Be-net-see。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪn] ['dɔːrmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] -

This	was	in	1852	,	but	the	news	seems	to	have	lain	dormant	for	a	time	-
这	曾是	在	-	,	但	这	消息	似乎	到	有	莱恩	休眠	为了	一个	时间	-

- ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

-	naturally	enough	,
-	自然	足够的	,

这件事发生在1852年，但这条消息似乎沉寂了一段时间——这也很自然。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][smɔːl] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .

for	there	was	small	ingress	or	egress	for	that	wild	and	unknown	country	.
为了	那里	曾是	小的	入口	或者	出口	为了	那	荒野	和	未知	国家	.

因为通往那个荒凉而未知的国度的出入口很少。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,

In	1857	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在1857年，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] ['rɪvər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

a	party	of	miners	who	had	wandered	down	the	Big	Hole	River	on	their	way
一个	派对	的	矿工	WHO	有	漫步	向下	这	大的	洞	河	在	他们的	方式

[bæk] [iːst] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] [kriːk] [dɪ'skʌvəri] ,

back	east	from	California	decided	to	look	into	the	Gold	Creek	discovery	,
后退	东方	从	加利福尼亚州	决定	到	看	进入	这	金子	溪	发现	,

一群矿工从加利福尼亚返回东部途中，沿着大洞河一路南下，决定去探寻金溪的发现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

of	which	they	had	heard	.
的	哪个	他们	有	听到	.

他们都听说过这件事。

[ðɪs] ['pɑːrti][wʌz; wəz][led][baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['grænvɪl] ['stjʊt] ,

This	party	was	led	by	James	and	Granville	Stuart	,
这	派对	曾是	引领	经过	詹姆斯	和	格兰维尔	斯图尔特	,

这个政党由詹姆斯·斯图尔特和格兰维尔·斯图尔特领导。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][dʒeɪk] ['miːks] , ['rɑːbərt] ['herifəd] , ['rɑːbərt]

and	among	others	in	the	party	were	Jake	Meeks	,	Robert	Hereford	,	Robert
和	之中	其他的	在	这	派对	是	杰克	米克斯	,	罗伯特	赫里福德	,	罗伯特

['dɛmpsi] ,

Dempsey	,
邓普西	,

同行者中还有杰克·米克斯、罗伯特·赫里福德、罗伯特·邓普西等。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['pəuəl] , [dʒɑːn][em] . ['dʒeɪkəbz] , ['tɔməs] ['ædəmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

John	W	.	Powell	,	John	M	.	Jacobs	,	Thomas	Adams	,	and	some	others	.
约翰	W	.	鲍威尔	,	约翰	M	.	雅各布斯	,	托马斯	亚当斯	,	和	一些	其他的	.

约翰·W·鲍威尔、约翰·M·雅各布斯、托马斯·亚当斯等人。

[ðiːz] [men] [dɪd][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn][goʊld] [kriːk] [ɪn] - ,

These	men	did	some	work	on	Gold	Creek	in	1858	,
这些	男人	做过	一些	工作	在	金子	溪	在	-	,

这些人于 1858 年在金溪进行了一些工作。

[bʌt; bət] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪtʃ] ,

but	seem	not	to	have	struck	it	very	rich	,
但	似乎	不是	到	有	击	它	非常	富有的	,

但似乎并没有发大财。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][fɔːrt] ['brɪdʒɝ] [ɪn]['juːˌtɑː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

and	to	have	withdrawn	to	Fort	Bridger	in	Utah	until	the	autumn	of	1860	.
和	到	有	撤回	到	堡	布里杰	在	犹他州	直到	这	秋天	的	-	.

并撤退到犹他州布里杰堡，直到 1860 年秋季。

[ðen] [ə; eɪ] ['prɑːspektər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] ['goʊldˌdɪgər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['brɪdʒɝ] [wɪð; wɪθ]

Then	a	prospector	by	the	name	of	Tom	Golddigger	turned	up	at	Bridger	with
然后	一个	勘探者	经过	这	姓名	的	汤姆	拜金女	转向	向上	在	布里杰	和

[ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kriːks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

additional	stories	of	creeks	to	the	north	,
额外的	故事	的	小溪	到	这	北	,

随后，一位名叫汤姆·戈尔德迪格的探矿者出现在布里杰，带来了更多关于北部溪流的故事。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['stræglɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [goʊld] [kriːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

so	that	there	was	a	gradual	straggling	back	toward	Gold	Creek	and	other
所以	那	那里	曾是	一个	逐渐地	零散的	后退	朝向	金子	溪	和	其他

[gʌltʃiz] .

gulches	.
沟壑	.

于是，人们开始陆续向金溪和其他沟壑方向退去。

[ðɪs] ['prɑːspektər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːldər] [gʌltʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pruːv]

This	prospector	had	been	all	over	the	Alder	Gulch	,	which	was	ere	long	to	prove
这	勘探者	有	到过	全部	超过	这	桤木	峡谷	,	哪个	曾是	埃雷	长的	到	证明

['fæbjələsli] [rɪtʃ] .

fabulously	rich	.
极好地	富有的	.

这位探矿者已经把奥尔德峡谷翻了个底朝天，不久之后，事实证明那里富饶无比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][mɑːn'tænə][kæmps] [spræŋ] ['ɪntuː] [feɪm] .

It	was	not	,	however	,	until	1863	that	the	Montana	camps	sprang	into	fame	.
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	-	那	这	蒙大拿	营地	弹簧	进入	名声	.

然而，直到 1863 年，蒙大拿州的营地才声名鹊起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][goʊld] [kriːk] [ɔːr]['ɔːldər] [gʌltʃ] , [bʌt; bət] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪdəhoʊ][kæmps] ,

It	was	not	Gold	Creek	or	Alder	Gulch	,	but	Florence	and	other	Idaho	camps	,
它	曾是	不是	金子	溪	或者	桤木	峡谷	,	但	佛罗伦萨	和	其他	爱达荷州	营地	,

不是金溪或阿尔德峡谷，而是佛罗伦萨和爱达荷州的其他营地。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

that	,	in	the	summer	and	autumn	of	1862	,
那	,	在	这	夏天	和	秋天	的	-	,

1862年夏秋两季，

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][goʊld] - ['siːkəz] ,

brought	into	the	mountains	no	less	than	five	parties	of	gold	-	seekers	,
带来	进入	这	山脉	不	较少的	比	五	各方	的	金子	-	寻求者	,

至少有五队淘金者被带入山区，

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɑːn'tænə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər]

who	remained	in	Montana	because	they	could	not	penetrate	the	mountain	barrier
WHO	剩余	在	蒙大拿	因为	他们	可以	不是	穿透	这	山	障碍

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] [kæmps][ɪn]['aɪdəhoʊ] .

which	lay	between	them	and	the	Salmon	River	camps	in	Idaho	.
哪个	躺	之间	他们	和	这	三文鱼	河	营地	在	爱达荷州	.

他们留在蒙大拿州，因为他们无法突破横亘在他们和爱达荷州萨蒙河营地之间的山脉屏障。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [ə'raɪvd] [æt; ət][goʊld] [kriːk] [baɪ]['wægən] - [treɪn][frʌm; frəm][fɔːrt]

The	first	of	these	parties	arrived	at	Gold	Creek	by	wagon	-	train	from	Fort
这	第一的	的	这些	各方	到达的	在	金子	溪	经过	车皮	-	火车	从	堡

['bentən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [heild] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] .

Benton	and	the	second	hailed	from	Salt	Lake	.
本顿	和	这	第二	赞誉	从	盐	湖	.

第一批人乘坐篷车从本顿堡抵达金溪，第二批人则来自盐湖城。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti]

An	election	was	held	for	the	purpose	of	forming	a	sort	of	community
一个	选举	曾是	握住	为了	这	目的	的	成型	一个	种类	的	社区

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

举行了一次选举，目的是组建某种社区组织。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evər] [noʊn] [ɪn][mɑːn'tænə] .

the	first	election	ever	known	in	Montana	.
这	第一的	选举	曾经	已知	在	蒙大拿	.

这是蒙大拿州有史以来第一次选举。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɔː]

The	men	from	the	East	had	brought	with	them	some	idea	of	law
这	男人	从	这	东方	有	带来	和	他们	一些	主意	的	法律

[ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	organization	.
和	组织	.

来自东方的人们带来了一些法律和组织方面的观念。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɑːn'tænə] [fiːldz] ['meni] [gʊd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊt] ['brʌðərz]

There	were	now	in	the	Montana	fields	many	good	men	such	as	the	Stuart	Brothers
那里	是	现在	在	这	蒙大拿	字段	许多	好的	男人	这样的	作为	这	斯图尔特	兄弟

,

,

,

当时蒙大拿州的田野里有很多像斯图亚特兄弟这样的好人。

['sæmjuəl][tiː] . ['haʊzɝ] , ['wɔːltər] [dæns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪtər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Samuel	T	.	Hauser	,	Walter	Dance	,	and	others	later	well	known	in	the	State	.
塞缪尔	T	.	豪瑟	,	沃尔特	舞蹈	,	和	其他的	之后	出色地	已知	在	这	状态	.

塞缪尔·T·豪瑟、沃尔特·丹斯等人后来在州内声名鹊起。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['maɪnərz] - [kɔːrt] ,

These	men	were	prominent	in	the	organization	of	the	first	miners	'	court	,
这些	男人	是	著名的	在	这	组织	的	这	第一的	矿工	-	法庭	,

这些人是第一届矿工法庭组织工作中的重要人物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][traɪ] - - [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [hæŋ] - - ['stɪlmən] [ænd; ənd]

which	had	occasion	to	try	-	-	and	promptly	to	hang	-	-	Stillman	and
哪个	有	场合	到	尝试	-	-	和	及时	到	悬挂	-	-	斯蒂尔曼	和

['dʒɝːnɪgæn] ,

Jernigan	,
杰尼根	,

法院曾有机会审判斯蒂尔曼和杰尼根，并立即将他们处以绞刑。

[tuː] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] [maɪnz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz]

two	ruffians	who	had	been	in	from	the	Salmon	River	mines	only	about	four	days
二	恶棍	WHO	有	到过	在	从	这	三文鱼	河	矿井	仅有的	关于	四	天

[wen] [ðeɪ] [ðʌs] [met] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [kraɪmz] .

when	they	thus	met	retribution	for	their	early	crimes	.
什么时候	他们	因此	遇见	报应	为了	他们的	早期的	犯罪	.

两个恶棍从萨蒙河矿区来到这里才四天左右，就因其早期的罪行而遭到了报应。

[æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [ðerz] , [ɑːr'nɛt] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [waɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .

An	associate	of	theirs	,	Arnett	,	had	been	killed	while	resisting	arrest	.
一个	联系	的	他们的	,	阿内特	,	有	到过	被杀	尽管	抵抗	逮捕	.

他们的一名同伙阿内特在拒捕时被击毙。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;

The	reputation	of	Florence	for	lawlessness	and	bloodshed	was	well	known	;
这	名声	的	佛罗伦萨	为了	无法无天	和	流血事件	曾是	出色地	已知	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

佛罗伦萨的无法无天和血腥暴力的名声早已臭名昭著；

[æz; əz][ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd] [bænd][ʌv; əv] [ˌdespə'rɑ:dəuz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]['aɪdəhoʊ]

as	the	outrages	of	the	well	-	organized	band	of	desperadoes	operating	in	Idaho
作为	这	暴行	的	这	出色地	-	组织	乐队	的	亡命之徒	操作	在	爱达荷州

[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][mɑ:n'tænə] ,

might	be	expected	to	begin	at	any	time	in	Montana	,
可能	是	预期的	到	开始	在	任何	时间	在	蒙大拿	,

鉴于在爱达荷州活动的这伙组织严密的亡命之徒的暴行随时可能在蒙大拿州开始，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'i:zinis] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

a	certain	uneasiness	existed	among	the	newcomers	from	the	States	.
一个	肯定	不安	存在	之中	这	新来者	从	这	各州	.

来自美国的新移民中弥漫着某种不安的气氛。

[tu:] [mɔ:r] ['pɑ:rtiz] , ['laɪkwaɪz] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['sæmən]

Two	more	parties	,	likewise	bound	for	Idaho	and	likewise	baffled	by	the	Salmon
二	更多的	各方	,	同样地	边界	为了	爱达荷州	和	同样地	困惑	经过	这	三文鱼

['rɪvər] [reɪndʒ] ,

River	range	,
河	范围	,

另外两队人马，同样前往爱达荷州，也同样被萨蒙河山脉的地形所困扰。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:n'tænə][kæmps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌmər] .

arrived	at	the	Montana	camps	in	the	same	summer	.
到达的	在	这	蒙大拿	营地	在	这	相同的	夏天	.

同年夏天抵达蒙大拿州的营地。

[bəuθ] [ði:z] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['kʌntri] [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Both	these	were	from	the	Pike's	Peak	country	in	Colorado	.
两个都	这些	是	从	这	梭鱼	顶峰	国家	在	科罗拉多州	.

这两个地方都位于科罗拉多州的派克峰地区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪfθ] - - [ðɪs] [wʌn] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [prə'tekʃn] , ['kæptɪn]

And	in	the	autumn	came	a	fifth	-	-	this	one	under	military	protection	,	Captain
和	在	这	秋天	来了	一个	第五	-	-	这	一	在下面	军队	保护	,	队长

[dʒeɪmz][el] . [fɪsk] [kə'mændɪŋ] ,

James	L	.	Fisk	commanding	,
詹姆斯	L	.	菲斯克	指挥	,

秋季又出现了第五个——这次是在军方保护下，由詹姆斯·L·菲斯克上尉指挥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setləz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rəgən] [æz; əz] [wel]

and	having	in	the	party	a	number	of	settlers	bound	for	Oregon	as	well
和	拥有	在	这	派对	一个	数字	的	定居者	边界	为了	俄勒冈州	作为	出色地

[æz; əz]['maɪnərz][fɔ:r; fər]['aɪdəhoʊ] .

as	miners	for	Idaho	.
作为	矿工	为了	爱达荷州	.

队伍中还有一些前往俄勒冈州的定居者以及前往爱达荷州的矿工。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪkli] [per] ['væli] [ɪn][mɑ:n'tænə][ɑ:n] [sep'tembər] - ,

This	expedition	arrived	in	the	Prickly	Pear	Valley	in	Montana	on	September	21	,
这	远征	到达的	在	这	带刺的	梨	谷	在	蒙大拿	在	九月	-	,

这次探险于9月21日抵达蒙大拿州的仙人掌谷。

- , ['hævɪŋ] [left] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒu:n] , ['trævlɪŋ] [baɪ] ['sti:mboʊt] [ænd; ənd]

1862	,	having	left	St	.	Paul	on	the	16th	of	June	,	traveling	by	steamboat	and
-	,	拥有	左边	英石	.	保罗	在	这	16th	的	六月	,	旅行	经过	汽船	和

['wægən] - [treɪn] .

wagon	-	train	.
车皮	-	火车	.

1862年6月16日离开圣保罗，乘汽船和篷车队旅行。

[waɪl] ['kæptɪn] [fɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] ['wɔlə] ['wɔlə] ,

While	Captain	Fisk	and	his	expedition	pushed	on	to	Walla	Walla	,
尽管	队长	菲斯克	和	他的	远征	推动	在	到	瓦拉	瓦拉	,

当菲斯克船长和他的探险队继续向瓦拉瓦拉进发时，

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [steɪd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] [æt; ət]['plesər; 'plæsər] - ['maɪnɪŋ] .

nearly	half	of	the	immigrants	stayed	to	try	their	luck	at	placer	-	mining	.
几乎	一半	的	这	移民	入住	到	尝试	他们的	运气	在	砂矿	-	矿业	.

近一半的移民留下来，想碰碰运气，看看能否在砂金矿里淘到金子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jiːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sæmən] ['rɪvər] [maɪnz] , [ðer; ðər]

But	the	yield	was	not	great	and	the	distant	Salmon	River	mines	,	their
但	这	屈服	曾是	不是	伟大的	和	这	遥远	三文鱼	河	矿井	,	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

original	destination	,
原来的	目的地	,

但产量并不高，而且遥远的萨蒙河矿山，也就是他们最初的目的地，

[stɪl] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

still	awaited	them	.
仍然	等待中	他们	.

他们依然在等待着。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Winter	was	approaching	.
冬天	曾是	接近	.

冬天快到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] [maɪnz] ,

It	was	now	too	late	in	the	season	to	reach	the	Salmon	River	mines	,
它	曾是	现在	也	晚的	在	这	季节	到	抵达	这	三文鱼	河	矿井	,

现在已过了前往萨蒙河矿区的季节，太晚了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]

five	hundred	miles	across	the	mountains	,	and	it	was	four	hundred	miles	to
五	百	英里	穿过	这	山脉	,	和	它	曾是	四	百	英里	到

[sɔːlt] [leɪk] ,

Salt	Lake	,
盐	湖	,

翻越群山五百英里，到盐湖城还有四百英里。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'plaɪ] [poʊst] ; ['ðerfɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv]

the	nearest	supply	post	;	therefore	,	most	of	the	men	joined	this	little	army	of
这	最近的	供应	邮政	;	所以	,	最多	的	这	男人	加入	这	小的	军队	的

['prɔsˌpektəz] [ɪn][mɑːn'tænə] .

prospectors	in	Montana	.
探矿者	在	蒙大拿	.

最近的补给站；因此，大多数男人都加入了这支在蒙大拿州淘金的小队伍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['græshɑːpər] ['dɪgɪŋz] ,

Some	of	them	drifted	to	the	Grasshopper	diggings	,
一些	的	他们	漂移	到	这	蚱蜢	挖掘	,

他们中的一些人漂流到了蚱蜢矿区，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
第3/6页

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bænæk] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['maɪnɪŋ] -
soon to be known under the name of Bannack - - one of the wildest mining -
很快 到 是 已知 在下面 这 姓名 的 班纳克 - - 一 的 这 最狂野的 矿业 -
[kæmps][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] .
camps of its day .
营地 的 它是 天 .

不久后，这里便以班纳克（Bannack）之名闻名——它是当时最狂野的矿区之一。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mɑːnˈtænə][kæmps][ɑːr; ər]
These different origins of the population of the first Montana camps are
这些 不同的 起源 的 这 人口 的 这 第一的 蒙大拿 营地 是
['ɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɝːənts]
interesting because of the fact that they indicate a difference in the two currents
有趣的 因为 的 这 事实 那 他们 表明 一个 不同之处 在 这 二 电流
[ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['plesər; ˈplæsər] [fiːldz] .
of population which now met here in the new placer fields .
的 人口 哪个 现在 遇见 这里 在 这 新的 砂矿 字段 .

蒙大拿州第一批营地居民的这些不同来源很有意思，因为它们表明了现在在新砂金矿区相遇的两股人口潮流的差异。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['despərət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [æd'ventʃəəz] , [ðoʊz]
In general the wildest and most desperate of the old - time adventurers , those
在 一般的 这 最狂野的 和 最多 绝望的 的 这 老的 - 时间 冒险者 , 那些
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
coming from the West ,
未来 从 这 西方 ,

一般来说，那些来自西部的、最疯狂、最不顾一切的老式冒险家，

[hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][kæmps] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][mɑːnˈtænə][æt; ət] ['eni]
had located in the Idaho camps , and might be expected in Montana at any
有 位于 在 这 爱达荷州 营地 , 和 可能 是 预期的 在 蒙大拿 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

他们曾在爱达荷州的营地待过，随时可能出现在蒙大拿州。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [men] ['leɪtli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]
In contrast to these , the men lately out from the States were of a
在 对比 到 这些 , 这 男人 最近 出去 从 这 各州 是 的 一个
['dɪfrənt] [taɪp] ,
different type ,
不同的 类型 ,

与此相反，最近从美国来的那些人则属于另一种类型。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['soʊbər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] ,
many of them sober , most of them law - abiding ,
许多 的 他们 清醒 , 最多 的 他们 法律 - 遵守 ,

他们当中许多人都很清醒，大多数人都遵纪守法。

[men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][drɑːp]
men who had come out to better their fortunes and not merely to drop
男人 WHO 有 来 出去 到 更好的 他们的 财富 和 不是 仅仅 到 降低
['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
into the wild and licentious life of a placercamp .
进入 这 荒野 和 淫乱 生活 的 一个 - .

这些人来到这里是为了改善自己的境遇，而不是仅仅为了过上淘金营地的荒淫无度的生活。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [prɪ'veɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['eni] ['maɪnɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

Law	and	order	always	did	prevail	eventually	in	any	mining	community	.
法律	和	命令	总是	做过	占上风	最终	在	任何	矿业	社区	.

在任何矿业社区，法律和秩序最终总会得到维护。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] , [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst] ['siŋkrənəsli] [wɪð; wɪθ]

In	the	case	of	Montana	,	law	and	order	arrived	almost	synchronously	with
在	这	案件	的	蒙大拿	,	法律	和	命令	到达的	几乎	同步	和

['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ˌdɛspə'rɑːdoʊɪzəm] .

lawlessness	and	desperadoism	.
无法无天	和	绝望主义	.

以蒙大拿州为例，法律和秩序几乎与无法无天和亡命之徒同时到来。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊ'tɔːriəs]

Law	and	order	had	not	long	to	wait	before	the	arrival	of	the	notorious
法律	和	命令	有	不是	长的	到	等待	前	这	到达	的	这	臭名昭著

['henri] ['plʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

Henry	Plummer	and	his	band	from	Florence	.
亨利	普卢默	和	他的	乐队	从	佛罗伦萨	.

法律和秩序很快就受到了破坏，臭名昭著的亨利·普卢默和他的佛罗伦萨团伙来了。

['plʌmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

Plummer	was	already	known	as	a	bad	man	,
普卢默	曾是	已经	已知	作为	一个	坏的	男人	,

普卢默早已是出了名的坏人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

but	was	not	yet	recognized	as	the	leader	of	that	secret	association	of
但	曾是	不是	然而	认可	作为	这	领导者	的	那	秘密	协会	的

['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ðɪ]['aɪdəhoʊ][kæmps] .

robbers	and	murderers	which	had	terrorized	the	Idaho	camps	.
强盗	和	杀人犯	哪个	有	恐怖	这	爱达荷州	营地	.

但当时他还没有被公认为那个在爱达荷州营地作恶多端的秘密强盗和杀人犯组织的头目。

[hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['bænæk] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kliːvlənd] .

He	celebrated	his	arrival	in	Bannack	by	killing	a	man	named	Cleveland	.
他	著名	他的	到达	在	班纳克	经过	杀	一个	男人	命名	克利夫兰	.

他抵达班纳克后，为了庆祝自己到达班纳克，杀害了一个名叫克利夫兰的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪnərz] - [kɔːrt] [ðæt] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [pliː] [ʌv; əv]

He	was	acquitted	in	the	miners	'	court	that	tried	him	,	on	the	usual	plea	of
他	曾是	无罪释放	在	这	矿工	-	法庭	那	尝试	他	,	在	这	通常	恳求	的

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defense	.
自己	-	防御	.

在审判他的矿工法庭上，他以自卫为由被判无罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dres] .

He	was	a	man	of	considerable	personal	address	.
他	曾是	一个	男人	的	大量	个人的	地址	.

他是一位颇具威望的人。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [traɪ'bjuːnl] [suːn] [ə'sembld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ] [θriː] ['ʌðər] ['mɜːdəəz] , [muə; mɔː] ,

The	same	tribunal	soon	assembled	once	more	to	try	three	other	murderers	,	Moore	,
这	相同的	法庭	很快	组装	一次	更多的	到	尝试	三	其他	杀人犯	,	摩尔	,

['riːvz] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] ,

Reeves	,	and	Mitchell	,
里夫斯	,	和	米切尔	,

同一个法庭很快再次集结，审判另外三名谋杀犯：摩尔、里夫斯和米切尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʊri][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

with	the	agreement	that	the	men	should	have	a	jury	and	should	be
和	这	协议	那	这	男人	应该	有	一个	陪审团	和	应该	是

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] .

provided	with	counsel	.
假如	和	法律顾问	.

双方达成一致，被告应有陪审团，并应获得律师辩护。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['præktɪkli] [fri:d] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rʌfs] [gru:] ['boʊldər][ðæn; ðən]['evər]

They	were	all	practically	freed	;	and	after	that	the	roughs	grew	bolder	than	ever
他们	是	全部	几乎	自由	;	和	后	那	这	粗糙	生长	更大胆	比	曾经

.

:
.

他们实际上都获得了自由；此后，恶棍们变得更加肆无忌惮。

[ðə; ði] ['plʌmər] [bænd] [swɔ:r] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] ,

The	Plummer	band	swore	to	kill	every	man	who	had	served	in	that	court	,
这	普卢默	乐队	发誓	到	杀	每一个	男人	WHO	有	服务	在	那	法庭	,

普卢默团伙发誓要杀光所有曾在那个法庭服役的人。

['weðər] [æz; əz]['dʒʊrimən][ɔ:r]['ɑ:fɪsər] .

whether	as	juryman	or	officer	.
无论	作为	陪审员	或者	官	.

无论是作为陪审员还是官员。

[soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [θret] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][men] [ðʌs]

So	well	did	they	make	good	their	threat	that	out	of	the	twenty	-	seven	men	thus
所以	出色地	做过	他们	制作	好的	他们的	威胁	那	出去	的	这	二十	-	七	男人	因此

[ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][bʌt; bət]['sev(ə)n][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

engaged	all	but	seven	were	either	killed	or	driven	out	of	the	country	,
已订婚的	全部	但	七	是	任何一个	被杀	或者	驱动	出去	的	这	国家	,

他们的威胁果然奏效，参与交战的二十七人中，除七人外，其余全部被杀或被驱逐出境。

[naɪn] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] ['aʊtraɪt] .

nine	being	murdered	outright	.
九	存在	被谋杀	直接	.

九人被当场谋杀。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnərz] - [kɔ:rt] , [hæŋk] ['krɔfəd] ,

The	man	who	had	acted	as	sheriff	of	this	miners	'	court	,	Hank	Crawford	,
这	男人	WHO	有	行动	作为	警长	的	这	矿工	-	法庭	,	汉克	克劳福德	,

曾担任该矿工法庭治安官的汉克·克劳福德

[wʌz; wəz] [ʌn'si:sɪŋli] [haʊndɪd] [baɪ] ['plʌmər] , [hu:] [sɔ:t] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ]

was	unceasingly	hounded	by	Plummer	,	who	sought	time	and	again	to	fix	a
曾是	不停地	被追捕	经过	普卢默	,	WHO	寻求	时间	和	再次	到	使固定	一个

['kwɑ:rəl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

quarrel	on	him	.
争吵	在	他	.

普卢默对他穷追不舍，一次又一次地想方设法挑拨离间，让他和普卢默发生争执。

['plʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Plummer	was	the	best	shot	in	the	mountains	at	that	time	,
普卢默	曾是	这	最好的	射击	在	这	山脉	在	那	时间	,

当时普卢默是山里最好的射手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd]['entər]

and	he	thought	it	would	be	easy	for	him	to	kill	his	man	and	enter
和	他	想法	它	会	是	简单的	为了	他	到	杀	他的	男人	和	进入

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pliː] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

the	usual	plea	of	self	-	defense	.
这	通常	恳求	的	自己	-	防御	.

他觉得杀了那个人，然后像往常一样以自卫为由进行辩护，对他来说应该很容易。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , ['krɔfəd] [kɔːt] ['plʌmər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn]

By	good	fortune	,	however	,	Crawford	caught	Plummer	off	his	guard	and	fired	upon
经过	好的	财富	,	然而	,	克劳福德	捕捉	普卢默	离开	他的	警卫	和	被解雇	之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

him	with	a	rifle	,
他	和	一个	步枪	,

然而，幸运的是，克劳福德趁普拉默不备，用步枪向他开火。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

breaking	his	right	arm	.
打破	他的	正确的	手臂	.

他右臂骨折了。

['plʌmərz] [frendz] [kɔːld] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glɪk] , [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bænæk] , [tuː; tə] [triːt]

Plummer's	friends	called	in	Dr	.	Glick	,	the	best	physician	in	Bannack	,	to	treat
水管工	朋友们	称为	在	博士	.	格里克	,	这	最好的	医生	在	班纳克	,	到	对待

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

the	wounded	man	,
这	受伤	男人	,

普拉默的朋友们请来了班纳克最好的医生格里克博士来治疗伤员。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .

warning	him	that	if	he	told	anything	about	the	visit	he	would	be	shot	down	.
警告	他	那	如果	他	讲述	任何事物	关于	这	访问	他	会	是	射击	向下	.

你警告他，如果他泄露这次访问的任何信息，就会遭到报复。

['glɪk] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

Glick	held	his	peace	,	and	later	was	obliged	to	attend	many	of	the	wounded
格里克	握住	他的	和平	,	和	之后	曾是	有义务	到	出席	许多	的	这	受伤

['aʊtlɔːz] ,

outlaws	,
亡命之徒	,

格里克保持沉默，后来不得不照顾许多受伤的亡命之徒。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .

who	were	always	engaged	in	affairs	with	firearms	.
WHO	是	总是	已订婚的	在	事务	和	枪支	.

他们总是与枪支有关。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [waɪld] [ə'freɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [di'nəutid] ,

Of	all	these	wild	affrays	,	of	the	savage	life	which	they	denoted	,
的	全部	这些	荒野	斗殴	,	的	这	野蛮的	生活	哪个	他们	表示	,

在所有这些激烈的冲突中，在它们所代表的野蛮生活中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	stern	ways	in	which	retribution	overtook	the	desperadoes	of	the
和	的	这	船尾	方式	在	哪个	报应	超越	这	亡命之徒	的	这

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

以及矿井亡命之徒最终遭受的严厉惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [hɪ'stɔːriən] [ðæn; ðən] [nə'θænjəl] [piː] . ['læŋfɝd] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

there	is	no	better	historian	than	Nathaniel	P	.	Langford	,	a	prominent	citizen	of
那里	是	不	更好的	历史学家	比	纳撒尼尔	P	.	兰福德	,	一个	著名的	公民	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

西部地区杰出的公民纳撒尼尔·P·兰福德是当之无愧的杰出历史学家。

[huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['oʊvərlænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

who	accompanied	the	overland	expedition	of	1862	-	and	took	part	in	the	earliest
WHO	伴随	这	陆路	远征	的	-	-	和	采取	部分	在	这	最早

[laɪf][ʌv; əv][mɑːn'tænə] .

life	of	Montana	.
生活	的	蒙大拿	.

他曾参与 1862 年的陆路探险，并参与了蒙大拿州的早期发展。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [ˌvɪdʒɪ'lænti] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] , " [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [kən'tempəreri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

His	work	,	"	Vigilante	Days	and	Ways	,	"	is	an	invaluable	contemporary	record
他的	工作	,	"	义警	天	和	方式	,	"	是	一个	无价	当代的	记录

.

:
.

他的作品《义警的日子和方式》是一部极具价值的当代记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mentəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] ['fʊli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðiːz] [siːnz] ,

It	is	mentally	difficult	for	us	now	fully	to	restore	these	scenes	,
它	是	精神上	难的	为了	我们	现在	完全	到	恢复	这些	场景	,

现在，我们在精神上很难完全还原这些场景。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [noʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

although	the	events	occurred	no	earlier	than	the	Civil	War	.
虽然	这	活动	发生	不	早些时候	比	这	民用	战争	.

尽管这些事件发生的时间不早于南北战争时期。

" [laɪf] [ɪn] ['bænæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] ['læŋfɝd] ,

"	Life	in	Bannack	at	this	time	,	"	says	Langford	,
"	生活	在	班纳克	在	这	时间	,	"	说道	兰福德	,

兰福德说：“这就是当时班纳克的生活。”

" [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	was	perfect	isolation	from	the	rest	of	the	world	.
"	曾是	完美的	隔离	从	这	休息	的	这	世界	.

与世隔绝，完全没有外界干扰。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl][ɑːn][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd]

Napoleon	was	not	more	of	an	exile	on	St	.	Helena	than	a	newly	arrived
拿破仑	曾是	不是	更多的	的	一个	流亡	在	英石	.	海伦娜	比	一个	新	到达的

['ɪmɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

immigrant	from	the	States	in	this	region	of	lakes	and	mountains	.
移民	从	这	各州	在	这	地区	的	湖泊	和	山脉	.

拿破仑在圣赫勒拿岛上的流放处境，并不比一个刚从美国来到这片湖泊和山脉地区的移民更像一个流亡者。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] - - - [æn'tiːtəm] , ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

All	the	great	battles	of	the	season	of	1862	-	-	Antietam	,	Fredericksburg	,
全部	这	伟大的	战斗	的	这	季节	的	-	-	-	安提坦	,	弗雷德里克斯堡	,

1862 年赛季的所有重大战役——安提耶坦战役、弗雷德里克斯堡战役、

['sekənd] [bʊl] [rʌn] - - [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [di'beits] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ]

Second	Bull	Run	-	-	all	the	exciting	debates	of	Congress	,	and	the	more	exciting
第二	公牛	跑步	-	-	全部	这	激动人心	辩论	的	国会	,	和	这	更多的	激动人心

['kɒmbæts][æt; ət] [si:] ,

combats	at	sea	,
战斗	在	海	,

第二次布尔河战役——国会所有激动人心的辩论，以及更加激动人心的海战，

[fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]

first	became	known	to	us	on	the	arrival	of	newspapers	and	letters	in	the
第一的	成为	已知	到	我们	在	这	到达	的	报纸	和	信件	在	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

spring	of	1863	.
春天	的	-	.

我们最早是在 1863 年春天报纸和信件传入后才了解到这件事的。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [mɑ:n'tænə][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [waɪ'oʊmɪŋ] , [wʌz; wəz]

The	Territory	of	Idaho	,	which	included	Montana	and	nearly	all	Wyoming	,	was
这	领土	的	爱达荷州	,	哪个	包括	蒙大拿	和	几乎	全部	怀俄明州	,	曾是

['ɔ:rgənaɪzd] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .

organized	March	3	,	1863	.
组织	行进	3	,	-	.

爱达荷领地（包括蒙大拿州和几乎整个怀俄明州）于 1863 年 3 月 3 日成立。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ['westərn] [mɑ:n'tænə][ænd; ənd]['aɪdəhoʊ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

Previous	to	that	time	western	Montana	and	Idaho	formed	a	part	of
以前的	到	那	时间	西	蒙大拿	和	爱达荷州	形成	一个	部分	的

['wɑ:ʃɪŋtən] ['terətɔ:ri] ,

Washington	Territory	,
华盛顿	领土	,

在此之前，蒙大拿州西部和爱达荷州都属于华盛顿领地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [əu'limpiə][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mɑ:n'tænə] , [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	which	Olympia	was	the	capital	,	and	Montana	,	east	of	the	mountains	,
的	哪个	奥林匹亚	曾是	这	首都	,	和	蒙大拿	,	东方	的	这	山脉	,

其中奥林匹亚是首府，蒙大拿州位于山脉以东。

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][də'koʊtə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['jæŋktən] , [ɑ:n]

belonged	to	the	Territory	of	Dakota	,	of	which	the	capital	was	Yankton	,	on
属于	到	这	领土	的	达科他州	,	的	哪个	这	首都	曾是	扬克顿	,	在

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

the	Missouri	.
这	密苏里州	.

属于达科他领地，其首府是密苏里河畔的扬克顿。

['læŋfɚd] [meɪks] [klɪr] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

Langford	makes	clear	the	political	uncertainties	of	the	time	,	the	difficulty	of
兰福德	制作	清除	这	政治的	不确定性	的	这	时间	,	这	困难	的

[ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

enforcing	the	laws	,
强制执行	这	法律	,

兰福德清楚地阐述了当时的政治不确定性以及法律执行的困难。

[ænd; ənd] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

and	narrates	the	circumstances	which	led	to	the	erection	in	1864	of	the	new
和	叙述	这	情况	哪个	引领	到	这	勃起	在	-	的	这	新的

['terətɔ:ri] [ʌv; əv][mɑ:n'tænə] ,

Territory	of	Montana	,
领土	的	蒙大拿	,

并叙述了导致1864年蒙大拿新领地成立的种种情况。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] . *

comprising	**the**	**limits**	**of**	**the**	**present**	**State**	**.**	*****
包括	这	限制	的	这	展示	状态	.	*

包括本州的边界。*

* [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['teritəriz] [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [steɪts] [ɑːr; ər]

*****	**The**	**Acts**	**of**	**Congress**	**organizing**	**Territories**	**and**	**admitting**	**States**	**are**
*	这	使徒行传	的	国会	组织	领土	和	承认	各州	是

['maɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [west] .

milestones	**in**	**the**	**occupation**	**of**	**this**	**last**	**West**	**.**
里程碑	在	这	职业	的	这	最后的	西方	.

* 国会通过的关于组织领土和接纳各州的法案是占领这片西部最后一块土地的里程碑。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['kænzəs][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ;

On	**the**	**eve**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**,**	**Kansas**	**was**	**admitted**	**into**	**the**	**Union**	**;**
在	这	前夕	的	这	民用	战争	,	堪萨斯州	曾是	承认	进入	这	联盟	;

内战前夕，堪萨斯州加入联邦；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [də'koʊtə] ,

during	**the**	**war**	**,**	**the**	**Territories**	**of**	**Colorado**	**,**	**Nevada**	**,**	**Dakota**	**,**
期间	这	战争	,	这	领土	的	科罗拉多州	,	内华达州	,	达科他州	,

[ˌærɪ'zoʊnə] , ['aɪdəhoʊ] , [ænd; ənd][mɑːn'tænə][wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] ,

Arizona	**,**	**Idaho**	**,**	**and**	**Montana**	**were**	**organized**	**,**
亚利桑那	,	爱达荷州	,	和	蒙大拿	是	组织	,

战争期间，科罗拉多州、内华达州、达科他州、亚利桑那州、爱达荷州和蒙大拿州等地区相继成立。

[ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

and	**Nevada**	**was**	**admitted**	**as**	**a**	**State**	**.**
和	内华达州	曾是	承认	作为	一个	状态	.

内华达州被接纳为美国的一个州。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [nə'bræskə] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪ'oʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd]

Immediately	**after**	**the**	**war**	**,**	**Nebraska**	**was**	**admitted**	**and**	**Wyoming**	**was**	**organized**
立即地	后	这	战争	,	内布拉斯加州	曾是	承认	和	怀俄明州	曾是	组织

[æz; əz][ə; eɪ] ['terətɔːri] .

as	**a**	**Territory**	**.**
作为	一个	领土	.

战争结束后，内布拉斯加州立即加入联邦，怀俄明州被设立为领地。

[ɪn][ðə; ði] [sen'teniəl] [jɪr] (-) [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] .

In	**the**	**Centennial**	**Year**	**(**	**1876**	**)**	**Colorado**	**became**	**a**	**State**	**.**
在	这	百年纪念	年	(	-	)	科罗拉多州	成为	一个	状态	.

在百年纪念年（1876年），科罗拉多州成为一个州。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtə] , [mɑːn'tænə] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['aɪdəhoʊ] ,

In	**1889**	**and**	**1890**	**North**	**and**	**South**	**Dakota**	**,**	**Montana**	**,**	**Washington**	**,**	**Idaho**	**,**
在	-	和	-	北	和	南	达科他州	,	蒙大拿	,	华盛顿	,	爱达荷州	,

[ænd; ənd] [waɪ'oʊmɪŋ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [steɪts] .

and	**Wyoming**	**were**	**admitted**	**as**	**States**	**.**
和	怀俄明州	是	承认	作为	各州	.

1889 年和 1890 年，北达科他州、南达科他州、蒙大拿州、华盛顿州、爱达荷州和怀俄明州加入联邦成为州。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [ˌoʊklə'hoʊmə][wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

In	**the**	**latter**	**year**	**Oklahoma**	**was**	**carved**	**out**	**of**	**the**	**Indian**	**Territory**	**.**
在	这	后者	年	俄克拉荷马州	曾是	雕刻	出去	的	这	印度	领土	.

同年，俄克拉荷马州从印第安领地中划分出来。

['juːˌtɑː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrmən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

Utah	**with**	**its**	**Mormon**	**population**	**was**	**kept**	**waiting**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**Union**
犹他州	和	它是	摩门教	人口	曾是	保留	等待	在	这	门	的	这	联盟

[ʌn'tɪl] - .

until	**1896**	**.**
直到	-	.

犹他州及其摩门教徒人口被拒之于联邦大门之外，直到 1896 年才加入联邦。

[ˌoʊkləˈhoʊmə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] - ; [ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪn]

Oklahoma	**became**	**a**	**State**	**in**	**1907**	**;**	**Arizona**	**and**	**New**	**Mexico**	**were**	**admitted**	**in**
俄克拉荷马州	成为	一个	状态	在	-	;	亚利桑那	和	新的	墨西哥	是	承认	在

- .

1912	**.**
-	.

俄克拉荷马州于 1907 年成为美国的一个州；亚利桑那州和新墨西哥州于 1912 年加入联邦。

[ɪn][mɑːn'tænə][æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sekʃənl] ['bɪtərnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	**Montana**	**as**	**elsewhere**	**in**	**these**	**days**	**of**	**great**	**sectional**	**bitterness**	**,**	**there**	**was**
在	蒙大拿	作为	别处	在	这些	天	的	伟大的	分段式	苦味	,	那里	曾是

[mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] ;

much	**political**	**strife**	**;**
很多	政治的	冲突	;

在蒙大拿州和其他地方一样，在如今地区间矛盾重重的时期，政治斗争十分激烈；

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [naʊ] [tʊk]

and	**this**	**no**	**doubt**	**accounts**	**for**	**an**	**astonishing**	**political**	**event**	**that**	**now**	**took**
和	这	不	怀疑	账户	为了	一个	惊人	政治的	事件	那	现在	采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

毫无疑问，这解释了刚刚发生的这起令人震惊的政治事件。

['henri] ['plʌmər] , [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Henry	**Plummer**	**,**	**the**	**most**	**active**	**outlaw**	**of**	**his**	**day**	**,**
亨利	普卢默	,	这	最多	积极的	取缔	的	他的	天	,

亨利·普卢默，当时最活跃的亡命之徒

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] !

was	**elected**	**sheriff**	**and**	**entrusted**	**with**	**the**	**enforcement**	**of**	**the**	**laws**	**!**
曾是	当选	警长	和	受托	和	这	执法	的	这	法律	!

当选为警长，并被赋予执行法律的重任!

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .

He	**made**	**indeed**	**a**	**great**	**show**	**of**	**enforcing**	**the**	**laws**	**.**
他	制成	的确	一个	伟大的	展示	的	强制执行	这	法律	.

他确实大张旗鼓地展现了执法的姿态。

[hiː; hi] ['mærid] , ['setld] [daʊn] ,

He	**married**	**,**	**settled**	**down**	**,**
他	已婚	,	定居	向下	,

他结婚了，安定了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**for**	**a**	**time**	**was**	**thought**	**by**	**some**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**advised**	**to**	**have**
和	为了	一个	时间	曾是	想法	经过	一些	的	这	患病的	-	建议	到	有

[rɪ'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

reformed	**his**	**ways**	**,**
改革后的	他的	方式	,

一度，一些不明真相的人认为他已经改过自新了。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈfɔːrmd] .

although	in	truth	he	could	not	have	reformed	.
虽然	在	真相	他	可以	不是	有	改革后的	.

虽然事实上他不可能改过自新。

[baɪ][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [rɪtʃ] [straɪk] [ɪn]['ɔːldər] [gʌlt͡ʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

By	June	,	1863	,	the	extraordinarily	rich	strike	in	Alder	Gulch	had	been	made	.
经过	六月	,	-	,	这	非常	富有的	罢工	在	桤木	峡谷	有	到过	制成	.

到 1863 年 6 月，奥尔德峡谷的巨额金矿已经开采出来了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər][tuː; tə] ['bænæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər]

The	news	of	this	spread	like	wildfire	to	Bannack	and	to	the	Salmon	River
这	消息	的	这	传播	喜欢	野火	到	班纳克	和	到	这	三文鱼	河

[maɪnz] [ɪn]['aɪdəhoʊ][æz; əz] [wel] ,

mines	in	Idaho	as	well	,
矿井	在	爱达荷州	作为	出色地	,

消息迅速传遍了班纳克以及爱达荷州的萨蒙河矿区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stæmˈpiːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	result	was	one	of	the	fiercest	of	all	the	stampedes	,	and	the
和	这	结果	曾是	一	的	这	最凶猛	的	全部	这	踩踏事件	,	和	这

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

结果是所有踩踏事件中最惨烈的一次，以及随之而来的骚动。

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ['sɪti] .

almost	overnight	,	of	Virginia	City	.
几乎	过夜	,	的	弗吉尼亚州	城市	.

几乎一夜之间，弗吉尼亚城就变成了这样。

['miːnwaɪl] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɪt͡ʃt] ['bæt(ə)l][ɑːn]

Meanwhile	some	Indian	fighting	had	taken	place	and	in	a	pitched	battle	on
同时	一些	印度	斗争	有	已采取	地方	和	在	一个	投球	战斗	在

[ðə; ði] [ber] ['rɪvər] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnɚ] [hæd; həd] ['biːtn] [dɪˈsaɪsɪvli] [ðə; ði] ['bænæk] ['indiəns] ,

the	Bear	River	General	Connor	had	beaten	decisively	the	Bannack	Indians	,
这	熊	河	一般的	康纳	有	被打败	果断地	这	班纳克	印度人	,

与此同时，印第安人之间也发生了一些战斗。在熊河的一场激战中，康纳将军彻底击败了班纳克印第安人。

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [preid] [ɑːn][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪnz] .

who	for	years	had	preyed	on	the	emigrant	trains	.
WHO	为了	年	有	被捕食	在	这	移民	火车	.

多年来，他们一直以移民列车为目标进行诈骗。

[ðɪs] [meɪd] ['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] ['seɪfər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

This	made	travel	on	the	mountain	trails	safer	than	it	had	been	;
这	制成	旅行	在	这	山	小径	更安全	比	它	有	到过	;

这使得在山路上旅行比以前更安全了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [læst] [tʃæns] [gʌlt͡ʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [heˈlinər] [naʊ] [stændz] [əˈtræktɪd]

and	the	rich	Last	Chance	Gulch	on	which	the	city	of	Helena	now	stands	attracted
和	这	富有的	最后的	机会	峡谷	在	哪个	这	城市	的	海伦娜	现在	站立	吸引

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

a	tremendous	population	almost	at	once	.
一个	巨大的	人口	几乎	在	一次	.

富饶的最后机会峡谷（海伦娜市就坐落于此）几乎立刻吸引了大量人口。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [əˈbʌv] ['saɪtɪd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

The	historian	above	cited	lived	there	.
这	历史学家	多于	引用	居住地	那里	.

上面提到的那位历史学家曾居住在那里。

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .

Let	him	tell	of	the	life	.
让	他	告诉	的	这	生活	.

让他讲述他的人生故事。

" [wʌn] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɑːn][ɪts] [ɔː'rɪfərəs] [kɔːrs] [frʌm; frəm]

"	One	long	stream	of	active	life	filled	the	little	creek	on	its	auriferous	course	from
"	一	长的	溪流	的	积极的	生活	已填	这	小的	溪	在	它是	含金的	课程	从

[bɔːld] ['maʊnt(ə)n] ,

Bald	Mountain	,
秃	山	,

“一条充满活力的河流从秃山蜿蜒而下，汇入这条富含黄金的小溪中，生机勃勃。”

[θruː] [ə; eɪ] ['kænjən] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktər] ,

through	a	canyon	of	wild	and	picturesque	character	,
通过	一个	峡谷	的	荒野	和	如画	特点	,

穿过一个充满野性之美、风景如画的峡谷，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑː] - [sæm] - [ə; eɪ] - [riː] . .

until	it	emerged	into	the	large	and	fertile	valley	of	the	Pas	-	sam	-	a	-	ri	.	.
直到	它	出现	进入	这	大的	和	沃	谷	的	这	帕斯	-	山姆	-	一个	-	ri	.	.

. [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [kɔːld] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [kla:k] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] " [fɪ'lænθrəpi]

.	the	mountain	stream	called	by	Lewis	and	Clark	in	their	journal	"	Philanthropy
.	这	山	溪流	称为	经过	刘易斯	和	克拉克	在	他们的	杂志	"	慈善事业

['rɪvər] .

River	.
河	.

直到它流入帕萨马里河（Pas-sam-a-ri）宽阔肥沃的山谷……这条山涧被刘易斯和克拉克在他们的日记中称为“慈善之河”。

" ['lætərəl] [striːmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn]

"	Lateral	streams	of	great	beauty	pour	down	the	sides	of	the	mountain	chain
"	侧	溪流	的	伟大的	美丽	倒	向下	这	侧面	的	这	山	链

['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['væli] . . . .

bounding	the	valley	.	.	.	.
边界	这	谷	.	.	.	.

“秀丽的支流从环绕山谷的山脉两侧倾泻而下……

[goʊld]['pleɪsərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [striːmz] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

Gold	placers	were	found	upon	these	streams	and	occupied	soon	after	the
金子	占位符	是	成立	之上	这些	溪流	和	占领	很快	后	这

['set(ə)lmənt] [æt; ət][və'dʒɪniə] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kə'menst] . . . .

settlement	at	Virginia	City	was	commenced	.	.	.	.
沉降	在	弗吉尼亚州	城市	曾是	开始	.	.	.	.

人们在这些溪流中发现了砂金矿，弗吉尼亚城定居点建立后不久，这些矿藏就被开采了出来……

[ðɪs] ['hjuːmən] [haɪv] , ['nʌmbərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

This	human	hive	,	numbering	at	least	ten	thousand	people	,	was	the	product	of
这	人类	蜂巢	,	编号	在	至少	十	千	人们	,	曾是	这	产品	的

['naɪnti] [deɪz] .

ninety	days	.
九十	天	.

这个拥有至少一万人的人类大家庭，是在九十天内形成的。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['æktɪv]

Into	it	were	crowded	all	the	elements	of	a	rough	and	active
进入	它	是	挤	全部	这	元素	的	一个	粗糙的	和	积极的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

它里面挤满了粗犷而活跃的文明的所有要素。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæbinz][ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [brʌʃ] . . . [wɜ:r; wər] [si:n] [ɑ:n]

Thousands	of	cabins	and	tents	and	brush	wakiups	. . .	were	seen	on
数千	的	小木屋	和	帐篷	和	刷子	醒来	. . .	是	已见	在

['evri] [hænd] .

every	hand	.
每一个	手	.

到处都能看到成千上万的小木屋、帐篷和简易棚屋。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] . . . [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [dɪs'pleɪsmənt] ,

Every	foot	of	the	gulch	. . .	was	undergoing	displacement	,
每一个	脚	的	这	峡谷	. . .	曾是	正在经历	位移	,

峡谷的每一英尺……都在发生位移，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dis'figəd] [baɪ][hju:dʒ] [hi:ps] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	was	already	disfigured	by	huge	heaps	of	gravel	which	had	been
和	它	曾是	已经	毁容	经过	巨大的	堆积如山	的	碎石	哪个	有	到过

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [slu:siz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['kɑ:ntents] . . . .

passed	through	the	sluices	and	rifled	of	their	glittering	contents	.	.	.	.
通过了	通过	这	水闸	和	步枪	的	他们的	闪闪发光	内容	.	.	.	.

而且，河道里已经堆积了巨大的砾石，这些砾石是从水闸里冲出来的，里面闪闪发光的东西都被掏空了……

[goʊld][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,

Gold	was	abundant	,	and	every	possible	device	was	employed	by	the	gamblers	,
金子	曾是	丰富	,	和	每一个	可能的	设备	曾是	受雇	经过	这	赌徒	,

[ðə; ði]['treɪdərz] ,

the	traders	,
这	交易员	,

黄金储量丰富，赌徒和商人使尽浑身解数，想方设法获取黄金。

[ðə; ði] [vaɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz]['ɪntu:][ðə; ði][loʊ'kæləti]

the	vile	men	and	women	that	had	come	in	with	the	miners	into	the	locality
这	卑鄙的	男人	和	女性	那	有	来	在	和	这	矿工	进入	这	地点

,

,

,

那些和矿工一起来到这个地区的卑鄙男女，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	obtain	it	.
到	获得	它	.

获得它。

['nɪrli] ['evri] [θɜ:rd]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lu:n] [wer] [vaɪl] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['pedld] [aʊt] [fɔ:r; fər]

Nearly	every	third	cabin	was	a	saloon	where	vile	whiskey	was	peddled	out	for
几乎	每一个	第三	舱	曾是	一个	酒吧	在哪里	卑鄙的	威士忌酒	曾是	兜售	出去	为了

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][goʊld] [dʌst] .

fifty	cents	a	drink	in	gold	dust	.
五十	分	一个	喝	在	金子	灰尘	.

几乎每三个船舱中就有一个是酒吧，里面兜售劣质威士忌，每杯只卖五毛钱，还用金粉包装。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] . . . .

Many	of	these	places	were	filled	with	gambling	tables	and	gamblers	.	.	.	.
许多	的	这些	地方	是	已填	和	赌博	表格	和	赌徒	.	.	.	.

这些地方很多都摆满了赌桌，挤满了赌徒……

['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [dæns] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] . . . .

Hurdy	-	gurdy	dance	-	houses	were	numerous	.	.	.	.
赫迪	-	格迪	舞蹈	-	房屋	是	很多的	.	.	.	.

手摇风琴舞厅比比皆是……

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [pæst] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [ɪts] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

Not	a	day	or	night	passed	which	did	not	yield	its	full	fruition	of	vice	,
不是	一个	天	或者	夜晚	通过了	哪个	做过	不是	屈服	它是	满的	果实	的	副	,

日日夜夜，罪恶无一不结出硕果。

[ˈkwɔrəlz] , [ˈwuːndz] , [ɔːr] [ˈməːdəz] .

quarrels	,	wounds	,	or	murders	.
争吵	,	伤口	, 或者		谋杀案	.

争吵、受伤或谋杀。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmeri] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn]

The	crack	of	the	revolver	was	often	heard	above	the	merry	notes	of	the	violin
这	裂缝	的	这	左轮手枪	曾是	经常	听到	多于	这	欢乐	笔记	的	这	小提琴

.

:

.

左轮手枪的枪声常常盖过了小提琴欢快的旋律。

[striːt] [faɪts] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wen] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

Street	fights	were	frequent	,	and	as	no	one	knew	when	or	where	they	would
街道	战斗	是	频繁	,	和	作为	不	一	知道	什么时候	或者	在哪里	他们	会

[əˈkɜːr] ,

occur	,
发生	,

街头斗殴事件频发，而且由于没有人知道何时何地会发生，

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈrændəm] [ʃɑːt] .

every	one	was	on	his	guard	against	a	random	shot	.
每一个	一	曾是	在	他的	警卫	反对	一个	随机的	射击	.

每个人都提防着随机枪击。

" [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪ] . . . .

"	Sunday	was	always	a	gala	day	.	.	.	.
"	星期日	曾是	总是	一个	节日	天	.	.	.	.

“星期天总是热闹非凡的日子……”

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈoʊpən] . . . .

The	stores	were	all	open	.	.	.	.
这	商店	是	全部	打开	.	.	.	.

所有商店都开着门……

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Thousands	of	people	crowded	the	thoroughfares	ready	to	rush	in	the
数千	的	人们	挤	这	干道	准备好	到	匆忙	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɑːmɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .

direction	of	any	promised	excitement	.
方向	的	任何	承诺	激动	.

成千上万的人挤满了街道，准备涌向任何承诺的刺激之处。

[hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪvərd] [ˌəˈmjuːzmənts] .

Horse	-	racing	was	among	the	most	favored	amusements	.
马	-	赛车	曾是	之中	这	最多	受青睐	娱乐	.

赛马是当时最受欢迎的娱乐活动之一。

[praɪz] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

Prize	rings	were	formed	,
奖	戒指	是	形成	,

奖品戒指制作完成，

[ænd; ənd] ['brɔːni] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪstɪkʌfs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	brawny	men	engaged	in	fisticuffs	until	their	sight	was	lost	and	their
和	强壮的	男人	已订婚的	在	拳击	直到	他们的	视线	曾是	丢失的	和	他们的

['bɑːdɪz] ['pʌməld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] ,

bodies	pommelled	to	a	jelly	,
身体	球状	到	一个	果冻	,

一群壮汉拳脚相加，直到双目失明，身体被打得血肉模糊。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['vɪktər] . . . .

while	hundreds	of	onlookers	cheered	the	victor	.	.	.	.
尽管	数百	的	旁观者	欢呼	这	胜利者	.	.	.	.

数百名围观者为胜利者欢呼.....

['pistlz] [flæʃt] , ['boʊi; 'buːi] [naɪvz] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] ['brægərt] [oʊðz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

Pistols	flashed	,	bowie	knives	flourished	,	and	braggart	oaths	filled	the	air	,
手枪	闪光灯	,	鲍伊	刀具	繁荣	,	和	自吹自擂者	誓言	已填	这	空气	,

枪声四起，博伊刀挥舞不停，吹牛大王的咒骂声充斥着空气。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [menz] ['pæʃnz] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

as	often	as	men's	passions	triumphed	over	their	reason	.
作为	经常	作为	男士	激情	胜利	超过	他们的	原因	.

男人的激情常常战胜了理智。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns] ,

This	was	indeed	the	reign	of	unbridled	license	,
这	曾是	的确	这	在位	的	不受约束的	执照	,

这的确是放纵自由的时代。

[ænd; ənd] [men] [huː] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['terər] ,

and	men	who	at	first	regarded	it	with	disgust	and	terror	,
和	男人	WHO	在	第一的	认为	它	和	厌恶	和	恐怖	,

以及那些起初对它感到厌恶和恐惧的人，

[baɪ] ['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt]

by	constant	exposure	soon	learned	to	become	a	part	of	it	and	forget	that
经过	持续的	接触	很快	学习	到	变得	一个	部分	的	它	和	忘记	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɔːt] [els] .

they	had	ever	been	aught	else	.
他们	有	曾经	到过	零	别的	.

通过不断接触，他们很快就学会了融入其中，并忘记了自己曾经是别的样子。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

All	classes	of	society	were	represented	at	this	general	exhibition	.
全部	课程	的	社会	是	代表	在	这	一般的	展览	.

社会各阶层人士都参加了这次综合展览会。

['dʒʌdʒɪz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['dɑːktɜ-z] , ['iːv(ə)n] ['klɜ-ːdʒiːmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] .

Judges	,	lawyers	,	doctors	,	even	clergymen	,	could	not	claim	exemption	.
法官	,	律师	,	医生	,	甚至	神职人员	,	可以	不是	宣称	豁免	.

法官、律师、医生，甚至神职人员都不能申请豁免。

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'fɔːd] ['fiːb(ə)l] [prə'tekʃn] , [wer] [ə'lʊrmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns]

Culture	and	religion	afforded	feeble	protection	,	where	allurement	and	indulgence
文化	和	宗教	提供	微弱	保护	,	在哪里	诱惑	和	放纵

[ruːld] [ðə; ði] ['aʊər] .

ruled	the	hour	.
裁决	这	小时	.

文化和宗教提供的保护微乎其微，诱惑和放纵才是主流。

" [ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

"	Imagine	,	therefore	,	a	fabulously	rich	mountain	valley	twelve	miles	in	extent	,
"	想象	,	所以	,	一个	极好地	富有的	山	谷	十二	英里	在	程度	,

“因此，想象一下，一个绵延十二英里、物产极其丰富的山谷，

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪljənz]

occupied	by	more	than	ten	thousand	men	and	producing	more	than	ten	millions
占领	经过	更多的	比	十	千	男人	和	生产	更多的	比	十	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] !

of	dollars	before	the	close	of	the	first	year	!
的	美元	前	这	关闭	的	这	第一的	年	!

第一年结束前，就吸引了超过一万名工人，并创造了超过一千万美元的产值！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [dɪ'mænd] [ɑːn] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	a	stupendous	demand	on	any	imagination	.
它	是	一个	惊人的	要求	在	任何	想像力	.

这简直是对想象力的巨大挑战。

[haʊ] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [goʊld] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪn] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ?

How	might	all	this	gold	be	sent	out	in	safe	-	keeping	?
如何	可能	全部	这	金子	是	发送	出去	在	安全的	-	保持	?

如何才能安全地运送这些黄金?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][steɪdʒ] [ruːt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ['sɪti] [noʊ] ['fɑːrðər]

We	are	told	that	the	only	stage	route	extended	from	Virginia	City	no	farther
我们	是	讲述	那	这	仅有的	阶段	路线	扩展	从	弗吉尼亚州	城市	不	更远

[ðæn; ðən] ['bænæk] .

than	Bannack	.
比	班纳克	.

据说，唯一的驿道从弗吉尼亚城延伸到班纳克。

[bɪ'twiːn] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] [ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['wɪldərnəs] ,

Between	Virginia	City	and	Salt	Lake	City	there	was	an	absolute	wilderness	,
之间	弗吉尼亚州	城市	和	盐	湖	城市	那里	曾是	一个	绝对	荒野	,

['hoʊlli] [ʌn'setld] ,

wholly	unsettled	,
完全	不安的	,

弗吉尼亚城和盐湖城之间是一片绝对的荒野，完全无人居住。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

four	hundred	and	seventy	-	five	miles	in	width	.
四	百	和	七十	-	五	英里	在	宽度	.

宽475英里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] .

"	There	was	no	post	office	in	the	Territory	.
"	那里	曾是	不	邮政	办公室	在	这	领土	.

“该地区没有邮局。”

['letərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] [fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

Letters	were	brought	from	Salt	Lake	first	at	a	cost	of	two	dollars	and
信件	是	带来	从	盐	湖	第一的	在	一个	成本	的	二	美元	和

[ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] ,

a	half	each	,
一个	一半	每个	,

信件最初是从盐湖城运来的，每封信件的费用为两美元五角。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət][wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .

and	later	in	the	season	at	one	dollar	each	.
和	之后	在	这	季节	在	一	美元	每个	.

赛季后期，每张售价将降至一美元。

[ɔːl] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk]

All	money	at	infinite	risk	was	sent	to	the	nearest	express	office	at	Salt	Lake
全部	钱	在	无限	风险	曾是	发送	到	这	最近的	表达	办公室	在	盐	湖

['sɪti] [baɪ] ['praɪvət] [hændz] .

City	by	private	hands	.
城市	经过	私人的	双手	.

所有面临无限风险的资金都由私人转寄到盐湖城最近的快递公司。

" ['præktɪkli] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [goʊld] - [fiːldz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

"	Practically	every	man	in	the	new	gold	-	fields	was	aware	of	the	existence	of
"	几乎	每一个	男人	在	这	新的	金子	-	字段	曾是	意识到的	的	这	存在	的

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bænd] [ʌv; əv] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

a	secret	band	of	well	-	organized	ruffians	and	robbers	.
一个	秘密	乐队	的	出色地	-	组织	恶棍	和	强盗	.

“新金矿区的几乎每个男人都知道存在一个组织严密的秘密暴徒和强盗团伙。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ʌn'iːzinis] .

The	general	feeling	was	one	of	extreme	uneasiness	.
这	一般的	感觉	曾是	一	的	极端	不安	.

普遍的气氛是极度不安。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

There	were	plenty	of	men	who	had	taken	out	of	the	ground	considerable
那里	是	很多	的	男人	WHO	有	已采取	出去	的	这	地面	大量

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

quantities	of	gold	,
数量	的	金子	,

有许多人从地下开采出了大量的黄金。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

and	who	would	have	been	glad	to	get	back	to	the	East	with	their	little
和	WHO	会	有	到过	高兴的	到	得到	后退	到	这	东方	和	他们的	小的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

他们本可以带着那点微薄的财富回到东方，而且会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [stɑːrt] .

but	they	dared	not	start	.
但	他们	敢于	不是	开始	.

但他们不敢开始。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'spres] [koʊtʃ] , [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['raɪdər] , [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] ['wægən] - [treɪn] ,

Time	after	time	the	express	coach	,	the	solitary	rider	,	the	unguarded	wagon	-	train	,
时间	后	时间	这	表达	教练	,	这	孤	骑士	,	这	无人看守	车皮	-	火车	,

[wɜːr; wər] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] ,

were	held	up	and	robbed	,
是	握住	向上	和	被抢劫	,

长途客车、孤身骑行者、无人看守的篷车队屡遭劫掠。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

usually	with	the	concomitant	of	murder	.
通常	和	这	伴随物	的	谋杀	.

通常伴有谋杀。

[wen] [ðə; ði] ['maɪnərz] [dɪd] [stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [kæmp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] ['mænər]

When	the	miners	did	start	out	from	one	camp	to	another	they	took	all	manner
什么时候	这	矿工	做过	开始	出去	从	一	营	到	其他	他们	采取	全部	方式

[ʌv; əv] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [goʊld] [dʌst] .

of	precautions	to	conceal	their	gold	dust	.
的	防范措施	到	隐藏	他们的	金子	灰尘	.

当矿工们从一个营地出发前往另一个营地时，他们会采取各种预防措施来隐藏他们的金粉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wʌn] [ˈpɑːrti] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	told	that	on	one	occasion	one	party	bored	a	hole	in	the	end	of	the
我们	是	讲述	那	在	一	场合	一	派对	无聊的	一个	洞	在	这	结尾	的	这

[ˈwægən] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːgər] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ,

wagon	tongue	with	an	auger	and	filled	it	full	of	gold	dust	,
车皮	舌头	和	一个	螺旋钻	和	已填	它	满的	的	金子	灰尘	,

据说有一次，有人用钻头在货车车厢末端钻了个洞，并在洞里装满了金粉。

[ðʌs] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] !

thus	escaping	observation	!
因此	逃脱	观察	!

从而逃脱了监视!

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənts] ,

The	robbers	learned	to	know	the	express	agents	,
这	强盗	学习	到	知道	这	表达	代理人	,

劫匪们逐渐熟悉了快递员的情况。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [lɑːrdʒ] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][goʊld] .

and	always	had	advice	of	every	large	shipment	of	gold	.
和	总是	有	建议	的	每一个	大的	运输	的	金子	.

而且每次大宗黄金运输都有他们的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

It	was	almost	useless	to	undertake	to	conceal	anything	from	them	;
它	曾是	几乎	无用	到	承担	到	隐藏	任何事物	从	他们	;

[ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	resistance	was	met	with	death	.
和	反抗	曾是	遇见	和	死亡	.

试图对他们隐瞒任何事情几乎都是徒劳的；反抗只会招致死亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəri] ,

Such	a	reign	of	terror	,	such	an	organized	system	of	highway	robbery	,
这样的	一个	在位	的	恐怖	,	这样的	一个	组织	系统	的	公路	抢劫	,

如此恐怖的统治，如此有组织的公路抢劫体系，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈvæljuɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

such	a	light	valuing	of	human	life	,	has	been	seldom	found	in	any	other	time	or	place	.
这样的	一个	光	估值	的	人类	生活	,	有	到过	很少	成立	在	任何	其他	时间	或者	地方	.

如此轻视人命的观念，在其他任何时代或地方都极为罕见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

There	were	,	as	we	have	seen	,
那里	是	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[gʊd] [men] [ɪn] [ðiːz] [kæmps] - - [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈprɑːbəbli] [let] [daʊn] [ðə; ði]

good	men	in	these	camps	-	-	although	the	best	of	them	probably	let	down	the
好的	男人	在	这些	营地	-	-	虽然	这	最好的	的	他们	大概	让	向下	这

['stændərdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ;

standards	of	living	somewhat	after	their	arrival	there	;
标准	的	活的	有些	后	他们的	到达	那里	;

这些营地里有很多好人——尽管其中最优秀的人在到达那里之后，生活水平可能有所下降；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

but	the	trouble	was	that	the	good	men	did	not	know	one	another	,
但	这	麻烦	曾是	那	这	好的	男人	做过	不是	知道	一	其他	,

但问题是，这些好人彼此并不认识。

[hæd; həd][noʊ][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skersli] [derd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [əˈtempt] [wʌn] .

had	no	organization	,	and	scarcely	dared	at	first	to	attempt	one	.
有	不	组织	,	和	几乎	敢于	在	第一的	到	试图	一	.

没有组织，起初也几乎不敢尝试组织。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['rɔbəz] - [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [kept] [ɪts] ['siːkrɪts]

On	the	other	hand	,	the	robbers	'	organization	was	complete	and	kept	its	secrets
在	这	其他	手	,	这	强盗	-	组织	曾是	完全的	和	保留	它是	秘密

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;

as	the	grave	;
作为	这	严重	;

另一方面，劫匪的组织非常完善，保守秘密如同埋葬坟墓一般；

[ɪnˈdiːd] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [greɪv] [held] ['siːkrɪts] [nʌn] ['evər][wʌz; wəz][tuː; tə]

indeed	,	many	and	many	a	lonesome	grave	held	secrets	none	ever	was	to
的确	,	许多	和	许多	一个	寂寞	严重	握住	秘密	没有任何	曾经	曾是	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

的确，许多孤独的坟墓里藏着无人知晓的秘密。

[haʊ] ['meni] [men] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [steɪts] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] , [ðer; ðər] [feɪt] ['ɔːlweɪz]

How	many	men	went	out	from	Eastern	States	and	disappeared	,	their	fate	always
如何	许多	男人	去	出去	从	东	各州	和	消失	,	他们的	命运	总是

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

to	remain	a	mystery	,
到	保持	一个	神秘	,

有多少人从东部各州出发后失踪，他们的命运至今仍是个谜。

[ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈtoʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [frʌnˈtɪr] .

is	a	part	of	the	untold	story	of	the	mining	frontier	.
是	一个	部分	的	这	不明	故事	的	这	矿业	边境	.

这是采矿前沿鲜为人知的故事的一部分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [kɪld] [baɪ] ['plʌmər]

There	are	known	to	have	been	a	hundred	and	two	men	killed	by	Plummer
那里	是	已知	到	有	到过	一个	百	和	二	男人	被杀	经过	普卢默

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ;

and	his	gang	;
和	他的	帮派	;

据记载，普卢默及其团伙杀害了102人；

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [feɪt] ['evər] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

how	many	were	murdered	without	their	fate	ever	being	discovered	can	not	be
如何	许多	是	被谋杀	没有	他们的	命运	曾经	存在	发现	能	不是	是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

究竟有多少人被谋杀而生死未卜，我们无从知晓。

['plʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [bʌt; bət] , [ɑːrtʃ] - ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Plummer	was	the	leader	of	the	band	,	but	,	arch	-	hypocrite	that	he	was	,
普卢默	曾是	这	领导者	的	这	乐队	,	但	,	拱	-	伪君子	那	他	曾是	,

普卢默是乐队的领队，但他却是个十足的伪君子。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .

he	managed	to	keep	his	own	connection	with	it	a	secret	.
他	管理	到	保持	他的	自己的	联系	和	它	一个	秘密	.

他设法将自己与此事的联系保密了下来。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʃerɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

His	position	as	sheriff	gave	him	many	advantages	.
他的	位置	作为	警长	给予	他	许多	优势	.

他担任警长的职位给他带来了许多优势。

[hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [maɪn] ['ekspɜːrt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

He	posed	as	being	a	silver	-	mine	expert	,	among	other	things	,
他	摆拍	作为	存在	一个	银	-	矿	专家	,	之中	其他	事物	,

他冒充过银矿专家等等。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] " ['ekspɜːrt] " [sʌm; səm] [nuː] [maɪn] .

and	often	would	be	called	out	to	"	expert	"	some	new	mine	.
和	经常	会	是	称为	出去	到	"	专家	"	一些	新的	矿	.

他经常会被叫去“考察”一些新矿。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [left] [taʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['despərət]

That	usually	meant	that	he	left	town	in	order	to	commit	some	desperate
那	通常	意思是	那	他	左边	镇	在	命令	到	犯罪	一些	绝望的

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

这通常意味着他离开城镇去实施一些孤注一掷的抢劫。

[ðə; ði]['boʊldɪst] ['autreɪdʒz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd] ['plʌmər] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] .

The	boldest	outrages	always	required	Plummer	as	the	leader	.
这	最勇敢的	暴行	总是	必需的	普卢默	作为	这	领导者	.

最骇人听闻的暴行总是需要普卢默担任领导者。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]

Sometimes	he	would	go	away	on	the	pretense	of	following	some	fugitive	from
有时	他	会	去	离开	在	这	虚伪	的	下列的	一些	逃犯	从

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

有时他会假装追捕某个逃犯而离开。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ]

His	horse	,	the	fleetest	in	the	country	,	often	was	found	,	laboring	and	sweating
他的	马	,	这	最快	在	这	国家	,	经常	曾是	成立	,	劳动	和	出汗

,

,
,

他的马是全国跑得最快的，但人们常常看到它疲惫不堪、汗流浃背。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

at	the	rear	of	his	house	.
在	这	后部	的	他的	房子	.

在他家后院。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['plʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['siːkrət] ['erənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

That	meant	that	Plummer	had	been	away	on	some	secret	errand	of	his	own	.
那	意思是	那	普卢默	有	到过	离开	在	一些	秘密	差事	的	他的	自己的	.

这意味着普卢默当时外出执行他自己的秘密任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

He	was	suspected	many	times	,	but	nothing	could	be	fastened	upon	him	;
他	曾是	怀疑	许多	时代	,	但	没有什么	可以	是	系紧	之上	他	;

他多次被怀疑，但始终没有找到任何证据证明他有罪；

[ɔːr][ðer; ðər] [lækt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

or	there	lacked	sufficient	boldness	and	sufficient	organization	on	the	part	of	the
或者	那里	缺乏	充足的	大胆	和	充足的	组织	在	这	部分	的	这

[lɔː] - [ænd; ənd] - [ˈɔːrdər][men][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .

law	-	and	-	order	men	to	undertake	his	punishment	.
法律	-	和	-	命令	男人	到	承担	他的	惩罚	.

或者说，执法人员缺乏足够的勇气和组织能力来执行对他的惩罚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˈblʌdi] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf]

We	are	not	concerned	with	repeating	thrilling	tales	,	bloody	almost	beyond	belief
我们	是	不是	担心的	和	重复	惊险	故事	,	血腥	几乎	超过	信仰

,

,

,

我们并不热衷于重复那些惊险刺激、血腥到令人难以置信的故事，

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [dɪˈprævəti] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

and	indicative	of	an	incomprehensible	depravity	in	human	nature	,
和	指示性的	的	一个	难以理解	堕落	在	人类	自然	,

这表明人性中存在着难以理解的堕落。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

so	much	as	we	are	with	the	causes	and	effects	of	this	wild	civilization
所以	很多	作为	我们	是	和	这	原因	和	效果	的	这	荒野	文明

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [hɪr] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

which	raged	here	quite	alone	in	the	midst	of	one	of	the	wildest	of	the	western
哪个	愤怒	这里	相当	独自的	在	这	中间	的	一	的	这	最狂野的	的	这	西

['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz] .

mountain	regions	.
山	地区	.

我们如此了解这个野蛮文明的起因和后果，它孤零零地在西部最荒凉的山区之一蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [best] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	will	best	serve	our	purpose	to	retain	in	mind	the	twofold	character	of	this
它	将要	最好的	服务	我们的	目的	到	保持	在	头脑	这	双重	特点	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

为了达到我们的目的，我们必须牢记这一群体的双重特征。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [kɔːt] [tuː; tə][ɪtˈself][nɑːt]['oʊnli] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd]

and	to	remember	that	the	frontier	caught	to	itself	not	only	ruffians	and
和	到	记住	那	这	边境	捕捉	到	本身	不是	仅有的	恶棍	和

[ˌdespəˈrɑːdəuz] ,

desperadoes	,
亡命之徒	,

还要记住，边境地区不仅聚集了恶棍和亡命之徒，

[men] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [baɪ] ['eni] [rɪsk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][men] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] ['stediə] ['pɜːrsən(ə)l]

men	undaunted	by	any	risk	,	but	also	men	possessed	of	a	yet	steadier	personal
男人	无所畏惧	经过	任何	风险	,	但	还	男人	拥有	的	一个	然而	更稳定	个人的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] .

courage	and	hardihood	.
勇气	和	坚韧	.

他们无惧任何风险，同时也拥有更加坚定的个人勇气和坚韧不拔的意志。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [rʌf] , [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] , ['mɜːrdərəs] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

There	were	men	rough	,	coarse	,	brutal	,	murderous	;	but	against	them	were
那里	是	男人	粗糙的	,	粗	,	野蛮	,	杀人犯	;	但	反对	他们	是

['ʌðər] [men] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

other	men	self	-	reliant	,
其他	男人	自己	-	依赖	,

有些男人粗鲁、野蛮、残暴、嗜杀；但与他们对抗的，是一些自立自强的人。

[stɜːrn] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [fer] [pleɪ] .

stern	,	just	,	and	resolved	upon	fair	play	.
船尾	,	只是	,	和	已解决	之上	公平的	玩	.

严厉、公正，并决心公平竞争。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

That	was	indeed	the	touchstone	of	the	entire	civilization	which	followed	upon	the
那	曾是	的确	这	试金石	的	这	全部的	文明	哪个	随后	之上	这

[hiːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

heels	of	these	scenes	of	violence	.
高跟鞋	的	这些	场景	的	暴力	.

这的确是紧随这些暴力事件之后而来的整个文明的试金石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [pleɪ] [wɪtʃ] ['riːəli] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [mɑːn'tænə][ˌvɪdʒɪ'lænti] ['muːvmənt]

It	was	fair	play	which	really	animated	the	great	Montana	Vigilante	movement
它	曾是	公平的	玩	哪个	真的	动画	这	伟大的	蒙大拿	义警	移动

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['henri] ['plʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	which	eventually	cleaned	up	the	merciless	gang	of	Henry	Plummer	and	his
和	哪个	最终	已清洗	向上	这	无情	帮派	的	亨利	普卢默	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

正是公平竞争的精神真正激发了蒙大拿州伟大的治安维持会运动，并最终清除了亨利·普拉默及其同伙的残暴团伙。

[ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪ'muːvd] .

The	centers	of	civilization	were	far	removed	.
这	中心	的	文明	是	远的	已移除	.

文明中心远在天边。

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .

The	courts	were	powerless	.
这	法院	是	无力	.

法院对此无能为力。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz]

In	some	cases	even	the	machinery	of	the	law	was	in	the	hands	of	these
在	一些	案例	甚至	这	机械	的	这	法律	曾是	在	这	双手	的	这些

['rʌfiːənz] .

ruffians	.
恶棍	.

在某些情况下，甚至连法律机器都掌握在这些暴徒手中。

[bʌt; bət][soʊ]['vaɪələnt][wɜːr; wər][ðer; ðər] [diːdz] , [soʊ]['bruːt(ə)l] , [soʊ] ['mɜːrdərəs] , [soʊ] [ˌʌn'fer] ,

But	so	violent	were	their	deeds	,	so	brutal	,	so	murderous	,	so	unfair	,
但	所以	暴力	是	他们的	契约	,	所以	野蛮	,	所以	杀人犯	,	所以	不公平	,

但是他们的行径如此暴力，如此残忍，如此嗜杀，如此不公，

[ðæt] ['sloʊli] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

that	slowly	the	indignation	of	the	good	men	arose	to	the	white	-	hot	point	of
那	缓慢地	这	愤慨	的	这	好的	男人	出现	到	这	白色的	-	热的	观点	的

['oʊpən] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

open	resentment	and	of	swift	retribution	.
打开	怨恨	和	的	迅速	报应	.

好人的愤慨逐渐升级，最终演变成公开的怨恨和迅速的报复。

[wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [lʌvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] .

What	the	good	men	of	the	frontier	loved	most	of	all	was	justice	.
什么	这	好的	男人	的	这	边境	喜爱	最多	的	全部	曾是	正义	.

边疆的好人们最热爱的就是正义。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːrst] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [left] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	now	enforced	justice	in	the	only	way	left	open	to	them	.
他们	现在	强制执行	正义	在	这	仅有的	方式	左边	打开	到	他们	.

他们现在只能用剩下的唯一方式来伸张正义。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [dʌn] ;

They	did	this	as	California	earlier	had	done	;
他们	做过	这	作为	加利福尼亚州	早些时候	有	完毕	;

他们这样做是效仿加利福尼亚州之前的做法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

and	they	did	it	so	well	that	there	was	small	need	to	repeat	the	lesson	.
和	他们	做过	它	所以	出色地	那	那里	曾是	小的	需要	到	重复	这	课	.

他们做得非常好，几乎不需要重复授课。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henri] ['plʌmər] [bænd] [ə'kɜːrd] ['ræðər] ['prɑːmptli] [wen]

The	actual	extermination	of	the	Henry	Plummer	band	occurred	rather	promptly	when
这	实际的	灭绝	的	这	亨利	普卢默	乐队	发生	相当	及时	什么时候

[ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [wʌns] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

the	Vigilantes	once	got	under	way	.
这	治安维持者	一次	得到	在下面	方式	.

一旦治安维持会开始运作，亨利·普卢默团伙就很快被彻底消灭了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [red] ['jeɪgər] ,

One	of	the	band	by	the	name	of	Red	Yager	,
一	的	这	乐队	经过	这	姓名	的	红色的	亚格	,

乐队成员之一名叫 Red Yager，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ,

in	company	with	yet	another	by	the	name	of	Brown	,
在	公司	和	然而	其他	经过	这	姓名	的	棕色的	,

与另一位名叫布朗的人一起，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [lɔɪd] [mə'gruːdɚ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔːri] .

had	been	concerned	in	the	murder	of	Lloyd	Magruder	,	a	merchant	of	the	Territory	.
有	到过	担心的	在	这	谋杀	的	劳埃德	马格鲁德	,	一个	商人	的	这	领土	.

曾参与谋杀该地区商人劳埃德·马格鲁德。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪvz] ,

The	capture	of	these	two	followed	closely	upon	the	hanging	of	George	Ives	,
这	捕获	的	这些	二	随后	密切	之上	这	绞刑	的	乔治	艾夫斯	,

这两人被捕紧随乔治·艾夫斯被绞死之后。

['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɜːrdər] .

also	accused	of	more	than	one	murder	.
还	被告	的	更多的	比	一	谋杀	.

他还被指控犯有不止一起谋杀罪。

[aɪvz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .

Ives	was	an	example	of	the	degrading	influence	of	the	mines	.
艾夫斯	曾是	一个	例子	的	这	降级	影响	的	这	矿井	.

艾夫斯就是矿业对人格造成腐蚀的一个例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] [mæn][ʌn'tɪl][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] .

He	**was**	**a**	**decent**	**young**	**man**	**until**	**he**	**left**	**his**	**home**	**in**	**Wisconsin**	**.**
他	曾是	一个	体面的	年轻的	男人	直到	他	左边	他的	家	在	威斯康星州	.

在离开威斯康星州的家乡之前，他一直是个不错的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

He	**was**	**in**	**California**	**from**	**1857**	**to**	**1858**	**.**
他	曾是	在	加利福尼亚州	从	-	到	-	.

1857年至1858年，他居住在加利福尼亚州。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['aɪdəhoʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ɔːl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

When	**he**	**appeared**	**in**	**Idaho**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**thrown**	**off**	**all**	**restraint**	**and**
什么时候	他	出现	在	爱达荷州	他	似乎	到	有	抛掷	离开	全部	克制	和

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['raʊdi] [ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdoʊ] .

to	**have**	**become**	**a**	**common**	**rowdy**	**and**	**desperado**	**.**
到	有	变得	一个	常见的	喧闹的	和	亡命之徒	.

当他出现在爱达荷州时，他似乎抛弃了所有约束，变成了一个普通的流氓和亡命之徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] " [fjuː] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['evər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ]

It	**is**	**said**	**of**	**him**	**that**	**"**	**few**	**men**	**of**	**his**	**age**	**ever**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**so**
它	是	说	的	他	那	"	很少	男人	的	他的	年龄	曾经	有	到过	有罪的	的	所以

['meni] ['fiːndɪʃ] [kraɪmz] .

many	**fiendish**	**crimes**	**.**
许多	邪恶的	犯罪	.

据说他"在那个时代，很少有人犯下如此多的滔天罪行"。

" ['jeɪgər][ænd; ənd] [braʊn] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [aɪvz][hæd; həd][met] ,

"	**Yager**	**and**	**Brown**	**,**	**knowing**	**the**	**fate**	**which**	**Ives**	**had**	**met**	**,**
"	亚格	和	棕色的	,	会心	这	命运	哪个	艾夫斯	有	遇见	,

"亚格尔和布朗知道艾夫斯遭遇的命运，

[geɪv] [ʌp] [hoʊp] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌvidʒi'læntiz] .

gave	**up**	**hope**	**when**	**they**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**newly**	**organized**	**Vigilantes**	**.**
给予	向上	希望	什么时候	他们	跌倒	进入	这	双手	的	这	新	组织	治安维持者	.

当他们落入新成立的治安维持会手中时，他们就放弃了希望。

[braʊn] [wʌz; wəz] [hæŋd] ; [soʊ][wʌz; wəz]['jeɪgər] ; [bʌt; bət]['jeɪgər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Brown	**was**	**hanged**	**;**	**so**	**was**	**Yager**	**;**	**but**	**Yager**	**,**	**before**	**his**	**death**	**,**
棕色的	曾是	绞刑	;	所以	曾是	亚格	;	但	亚格	,	前	他的	死亡	,

布朗被绞死了；耶格尔也被绞死了；但耶格尔在死前，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

made	**a**	**full**	**confession**	**which**	**put**	**the**	**Vigilantes**	**in**	**possession**	**of**	**information**	**they**
制成	一个	满的	忏悔	哪个	放	这	治安维持者	在	拥有	的	信息	他们

[hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] . *

had	**never**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**secure**	**.**	*****
有	绝不	然而	到过	有能力的	到	安全的	.	*

他做了全面的供述，这使得治安队获得了他们此前从未获得过的信息。*

* ['læŋfɝd] ['gɪvz] [ðiːz] [neɪmz] [dis'kləuzd] [baɪ]['jeɪgər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " ['henri] ['plʌmər] [wʌz; wəz]

*****	**Langford**	**gives**	**these**	**names**	**disclosed**	**by**	**Yager**	**as**	**follows**	**:**	**"**	**Henry**	**Plummer**	**was**
*	兰福德	给予	这些	姓名	披露	经过	亚格	作为	跟随	:	"	亨利	普卢默	曾是

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ;

chief	**of**	**the**	**band**	**;**
首席	的	这	乐队	;

* Langford 给出了 Yager 披露的这些名字如下："Henry Plummer 是乐队的首领；

[bɪl] ['bʌntən] , [stuːl] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ; [dʒɔːrdʒ] [braʊn] , ['sekrəteri] ; [sæm]
Bill Bunton , stool pigeon and second in command ; George Brown , secretary ; Sam
账单 邦顿 , 凳子 鸽子 和 第二 在 命令 ; 乔治 棕色的 , 秘书 ; 山姆
['bʌntən] ,
Bunton ,
邦顿 ,

比尔·邦顿，告密者和二号人物；乔治·布朗，秘书；萨姆·邦顿，

['roʊdstər] ; ['saiərəs] ['skɪnər] , [fens] , [spaɪ] , [ænd; ənd] ['roʊdstər] ; [dʒɔːrdʒ] [ʃɪrz] , [hɔːrs] [θiːf]
roadster ; Cyrus Skinner , fence , spy , and roadster ; George Shears , horse thief
敞篷跑车 ; 赛勒斯 斯金纳 , 栅栏 , 间谍 , 和 敞篷跑车 ; 乔治 剪 , 马 贼
[ænd; ənd] ['roʊdstər] ;
and roadster ;
和 敞篷跑车 ;

敞篷跑车；赛勒斯·斯金纳，销赃者、间谍和敞篷跑车；乔治·希尔斯，偷马贼和敞篷跑车；

[fræŋk] ['pærɪʃ] , [hɔːrs] [θiːf] [ænd; ənd] ['roʊdstər] ; [heɪz] ['laɪənz] , ['telɪgræf] [mæn][ænd; ənd] ['roʊdstər] ;
Frank Parish , horse thief and roadster ; Hayes Lyons , telegraph man and roadster ;
坦率 教区 , 马 贼 和 敞篷跑车 ; 海耶斯 莱昂斯 , 电报 男人 和 敞篷跑车 ;
[bɪl] ['hʌntər] ,
Bill Hunter ,
账单 猎人 ,

弗兰克·帕里什，偷马贼兼跑车司机；海耶斯·莱昂斯，电报员兼跑车司机；比尔·亨特，

['telɪgræf] [mæn][ænd; ənd] ['roʊdstər] ; [ned] [reɪ] , ['kaʊns(ə)l] - [ruːm] ['kiːpər] [æt; ət] ['bænæk] ['sɪti] ;
telegraph man and roadster ; Ned Ray , council - room keeper at Bannack City ;
电报 男人 和 敞篷跑车 ; 内德 射线 , 理事会 - 房间 守门员 在 班纳克 城市 ;
[dʒɔːrdʒ] [aɪvz] ,
George Ives ,
乔治 艾夫斯 ,

电报员和敞篷跑车；班纳克市议会会议室管理员内德·雷；乔治·艾夫斯，

['stiːvən] ['mɑːrʃlænd] , [dʌtʃ] [dʒɑːn] (['waːgnə]) , ['ælɪks] ['kɑːrtər] , ['wɪski] [bɪl] ([greɪvz; grɑːvz]) ,
Stephen Marshland , Dutch John (Wagner) , Alex Carter , Whiskey Bill (Graves) ,
史蒂芬 沼泽地 , 荷兰语 约翰 (瓦格纳) , 亚历克斯 卡特 , 威士忌酒 账单 (格雷夫斯) ,
['dʒɑːni] ['kuːpər] , [bʌk] ['stɪnsən] ,
Johnny Cooper , Buck Stinson ,
约翰尼 库珀 , 巴克 斯廷森 ,

斯蒂芬·马什兰、荷兰约翰（瓦格纳）、亚历克斯·卡特、威士忌比尔（格雷夫斯）、约翰尼·库珀、巴克·斯廷森

['meksɪkən] [fræŋks] [bɑːb] ['zækəri] , [buːn] [helm] , ['klʌb'fʊt] [dʒɔːrdʒ] ([leɪn]) , ['bɪli] [tɜːwɪlɪgɜ] , [gæd]
Mexican Franks Bob Zachary , Boone Helm , Clubfoot George (Lane) , Billy Terwiliger , Gad
墨西哥 弗兰克斯 鲍勃 扎卡里 , 布恩 舵 , 马蹄内翻足 乔治 (车道) , 比利 特维利格 , 加德
[muə; mɔː][wɜːr; wər] ['roʊdstər] .
Moore were roadsters .
摩尔 是 敞篷跑车 .

墨西哥弗兰克斯·鲍勃·扎卡里、布恩·赫尔姆、克拉布福特·乔治（莱恩）、比利·特维利格、加德·摩尔都是公路赛车手。

" ['præktɪkli] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,
" Practically all these were executed by the Vigilantes , with many others ,
" 几乎 全部 这些 是 执行 经过 这 治安维持者 , 和 许多 其他的 ,

“实际上，所有这些罪行都是由治安维持会和其他许多人一起执行的。”

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] [ʌp] .
and eventually the band of outlaws was entirely broken up .
和 最终 这 乐队 的 亡命之徒 曾是 完全 破碎的 向上 .

最终，这伙不法之徒被彻底瓦解。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Much	**has**	**been**	**written**	**and**	**much**	**romanced**	**about**	**the**	**conduct**	**of**	**these**
很多	有	到过	书面	和	很多	浪漫	关于	这	执行	的	这些

[ˌdespə'rɑːdəuz] [wen] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] [feɪt] .

desperadoes	**when**	**they**	**met**	**their**	**fate**	**.**
亡命之徒	什么时候	他们	遇见	他们的	命运	.

关于这些亡命之徒最终遭遇不测时的行为，人们已经写了很多，也描绘了很多浪漫的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pruːvd] ['kaʊədz] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

Some	**of**	**them**	**were**	**brave**	**and**	**some**	**proved**	**cowards**	**at**	**the**	**last**	**.**
一些	的	他们	是	勇敢的	和	一些	已证实	懦夫	在	这	最后的	.

他们当中有些人勇敢，有些人到最后却成了懦夫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['plʌmər] ['bɛgd] ['æbdʒektli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

For	**a**	**time**	**,**	**Plummer**	**begged**	**abjectly**	**,**	**his**	**eyes**	**streaming**	**with**	**tears**	**.**
为了	一个	时间	,	普卢默	乞求	卑躬屈膝地	,	他的	眼睛	流媒体	和	眼泪	.

普拉默一度卑躬屈膝地哀求，眼泪夺眶而出。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf]

Suddenly	**he**	**was**	**smitten**	**with**	**remorse**	**as**	**the**	**whole**	**picture**	**of**	**his**	**past**	**life**
突然	他	曾是	迷恋	和	悔恨	作为	这	所有的	图片	的	他的	过去的	生活

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

appeared	**before**	**him**	**.**
出现	前	他	.

突然间，他悔恨不已，过去人生的全貌清晰地呈现在他眼前。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['evriθɪŋ] , ['bɛgd] ['evriθɪŋ] ,

He	**promised**	**everything**	**,**	**begged**	**everything**	**,**
他	承诺	一切	,	乞求	一切	,

他许诺了一切，乞求了一切，

[ɪf] ['oʊnli][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [hɪm; ɪm] - - [æskt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

if	**only**	**life**	**might**	**be**	**spared**	**him**	**-**	**-**	**asked**	**his**	**captors**	**to**	**cut**	**off**	**his**	**ears**	**,**
如果	仅有的	生活	可能	是	幸存	他	-	-	问	他的	俘虏者	到	切	离开	他的	耳朵	,

他只求能饶他一命——他请求俘虏他的人割掉他的耳朵。

[tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðen] [strɪp] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] .

to	**cut**	**out**	**his**	**tongue**	**,**	**then**	**strip**	**him**	**naked**	**and**	**banish**	**him**	**.**
到	切	出去	他的	舌头	,	然后	条	他	裸	和	放逐	他	.

割掉他的舌头，然后剥光他的衣服，把他流放。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'poʊzd] .

At	**the**	**very**	**last**	**,**	**however**	**,**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**become**	**composed**	**.**
在	这	非常	最后的	,	然而	,	他	似乎	到	有	变得	由	.

但最终，他似乎平静了下来。

['stɪnsən] [ænd; ənd] [reɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ['ɔːltərnətli] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

Stinson	**and**	**Ray**	**went**	**to**	**their**	**fate**	**alternately**	**swearing**	**and**	**whining**	**.**
斯廷森	和	射线	去	到	他们的	命运	交替	咒骂	和	抱怨	.

斯廷森和雷临死前一边咒骂一边抱怨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [feɪst] [deθ] ['boʊldli] .

Some	**of**	**the**	**ruffians**	**faced**	**death**	**boldly**	**.**
一些	的	这	恶棍	面对	死亡	大胆地	.

有些暴徒竟勇敢地面对死亡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɪm'self] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ɔːr] [kɪkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

More	**than**	**one**	**himself**	**jumped**	**from**	**the**	**ladder**	**or**	**kicked**	**from**	**under**	**him**
更多的	比	一	他自己	跳了起来	从	这	梯子	或者	踢	从	在下面	他

[ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fʊthoʊld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

the	**box**	**which**	**was**	**the**	**only**	**foothold**	**between**	**him**	**and**	**eternity**	**.**
这	盒子	哪个	曾是	这	仅有的	立足点	之间	他	和	永恒	.

不止一个人从梯子上跳了下来，或者踢开了脚下的箱子——那是他与永恒之间唯一的立足点。

[buːn] [helm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑrdnd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Boone	**Helm**	**was**	**as**	**hardened**	**as**	**any**	**of**	**them**	**.**
布恩	舵	曾是	作为	硬化	作为	任何	的	他们	.

布恩·赫尔姆和他们一样意志坚定。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] .

This	**man**	**was**	**a**	**cannibal**	**and**	**murderer**	**.**
这	男人	曾是	一个	食人族	和	凶手	.

这个人是食人魔和杀人犯。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['neɪtʃər] [wət'evər] .

He	**seems**	**to**	**have**	**had**	**no**	**better**	**nature**	**whatever**	**.**
他	似乎	到	有	有	不	更好的	自然	任何	.

他似乎本性就没好到哪里去。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf] [wɜːr; wər] " [hə'rɑː] [fɔːr; fər][dʒef]['deivis] !

His	**last**	**words**	**as**	**he**	**sprang**	**off**	**were**	**"**	**Hurrah**	**for**	**Jeff**	**Davis**	**!**
他的	最后的	字	作为	他	弹簧	离开	是	"	欢呼	为了	杰夫	戴维斯	!

他跳下飞机时说的最后一句话是“杰夫·戴维斯万岁！”

[let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] !

Let	**her**	**rip**	**!**
让	她	撕裂	!

让她尽情发挥！

" [ə'nʌðər] [mæn] [ri'mɑːkt] ['kɑːmli] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

"	**Another**	**man**	**remarked**	**calmly**	**that**	**he**	**cared**	**no**	**more**	**for**	**hanging**	**than**	**for**
"	其他	男人	评论	平静地	那	他	关心	不	更多的	为了	绞刑	比	为了

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

drinking	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
喝	一个	玻璃	的	水	.

“另一个人平静地说道，他不在乎被绞死，就像不在乎喝一杯水一样。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [met] [ðə; ði][end] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	**each**	**after**	**his**	**own**	**fashion**	**met**	**the**	**end**	**foreordained**	**for**	**him**	**by**	**his**	**own**
但	每个	后	他的	自己的	时尚	遇见	这	结尾	预定的	为了	他	经过	他的	自己的

[læk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

lack	**of**	**compassion**	**;**
缺少	的	同情	;

但每个人都以自己的方式，因缺乏同情心而走向了注定的结局；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

and	**of**	**compassion**	**he**	**received**	**none**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**
和	的	同情	他	已收到	没有任何	在	这	双手	的	这	男人	WHO	有

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .

resolved	**that**	**the**	**law**	**should**	**be**	**established**	**and**	**should**	**remain**	**forever**	**.**
已解决	那	这	法律	应该	是	已确立的	和	应该	保持	永远	.

那些决心制定法律并使其永远有效的人，没有对他表示丝毫怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['sɪti] , ['bænæk] ,

There	**was**	**an**	**instant**	**improvement**	**in**	**the**	**social**	**life**	**of**	**Virginia**	**City**	**,**	**Bannack**	**,**
那里	曾是	一个	立即的	改进	在	这	社会的	生活	的	弗吉尼亚州	城市	,	班纳克	,

弗吉尼亚城、班纳克等地的社交生活立即得到了改善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kæmps][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz]

and	**the**	**adjoining**	**camps**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**understood**	**that**	**the**	**Vigilantes**
和	这	相邻的	营地	作为	很快	作为	它	曾是	理解	那	这	治安维持者

[wɜːr; wər] [ə'fʊt] .

were	**afoot**	**.**
是	步行	.

一旦得知治安队正在行动，邻近的营地也立即赶往那里。

['læŋfɚd] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] ['ɪntɪmətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Langford	**,**	**who**	**undoubtedly**	**knew**	**intimately**	**of**	**the**	**activities**	**of**	**this**	**organization**	**,**
兰福德	,	WHO	无疑	知道	亲密	的	这	活动	的	这	组织	,

兰福德无疑对该组织的活动非常了解，

[meɪks] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,

makes	**no**	**apology**	**for**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**Vigilantes**	**,**
制作	不	道歉	为了	这	行为	的	这	治安维持者	,

对于治安维持会的行为，我毫不道歉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔː] .

although	**they**	**did**	**not**	**have**	**back**	**of**	**them**	**the**	**color**	**of**	**the**	**actual**	**law**	**.**
虽然	他们	做过	不是	有	后退	的	他们	这	颜色	的	这	实际的	法律	.

虽然它们的背面没有法律条文的颜色。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dɪ'spenst] [tuː; tə] [ðiːz] ['derɪŋ] ['friːˌbuːtərz] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]

"	**The**	**retribution**	**dispensed**	**to**	**these**	**daring**	**freebooters**	**in**	**no**	**respect**	**exceeded**	**the**
"	这	报应	分发	到	这些	大胆	自由掠夺者	在	不	尊重	超出	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] . . . .

demands	**of**	**absolute**	**justice**	**.**	**.**	**.**	**.**
需求	的	绝对	正义	.	.	.	.

“对这些胆大妄为的劫掠者所施以的惩罚，丝毫没有超出绝对正义的要求……”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['remədi] .

There	**was**	**no**	**other**	**remedy**	**.**
那里	曾是	不	其他	补救	.

没有其他办法。

['præktɪkli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd][noʊ] [lɔː] ,

Practically	**the**	**citizens**	**had**	**no**	**law**	**,**
几乎	这	公民	有	不	法律	,

实际上，公民们没有任何法律约束。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔː] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'fɔːd] ['ædɪkwət] [rɪ'dres] .

but	**if**	**law**	**had**	**existed**	**it**	**could**	**not**	**have**	**afforded**	**adequate**	**redress**	**.**
但	如果	法律	有	存在	它	可以	不是	有	提供	足够的	纠正	.

但即便当时有法律，也无法提供充分的补偿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

This	**was**	**proven**	**by**	**the**	**feeling**	**of**	**security**	**consequent**	**upon**	**the**	**destruction**	**of**
这	曾是	已证实	经过	这	感觉	的	安全	后果	之上	这	破坏	的

[ðə; ði][bænd] .

the	**band**	**.**
这	乐队	.

乐队解散后带来的安全感证明了这一点。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [ded] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [seɪf] ,

When	**the**	**robbers**	**were**	**dead**	**the**	**people**	**felt**	**safe**	**,**
什么时候	这	强盗	是	死的	这	人们	毛毡	安全的	,

强盗死后，人们感到安全了。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

not	**for**	**themselves**	**alone**	**but**	**for**	**their**	**pursuits**	**and**	**their**	**property**	**.**
不是	为了	他们自己	独自的	但	为了	他们的	追求	和	他们的	财产	.

不只是为了他们自己，而是为了他们的追求和财产。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

They	could	travel	without	fear	.
他们	可以	旅行	没有	害怕	.

他们可以无所畏惧地旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

They	had	reasonable	assurance	of	safety	in	the	transmission	of	money	to	the
他们	有	合理的	保证	的	安全	在	这	传播	的	钱	到	这

[steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [ruːt] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk]

States	and	in	the	arrival	of	property	over	the	unguarded	route	from	Salt	Lake
各州	和	在	这	到达	的	财产	超过	这	无人看守	路线	从	盐	湖

.

:
.

他们对资金向美国汇款以及财产通过盐湖城这条无人看守的路线抵达美国有合理的安全保障。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt]

The	crack	of	pistols	had	ceased	,	and	they	could	walk	the	streets	without
这	裂缝	的	手枪	有	停止	,	和	他们	可以	走	这	街道	没有

['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

constant	exposure	to	danger	.
持续的	接触	到	危险	.

枪声不再响起，他们可以走在街上，不必再时刻面临危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

There	was	an	omnipresent	spirit	of	protection	,
那里	曾是	一个	无所不在	精神	的	保护	,

有一种无处不在的保护精神，

[ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd]

akin	to	that	omnipresent	spirit	of	law	which	pervaded	older	and	more	civilized
类似的	到	那	无所不在	精神	的	法律	哪个	弥漫	老	和	更多的	文明

[kə'mjʊnəti] . . . .

communities	.	.	.	.
社区	.	.	.	.

类似于那种在更古老、更文明的社会中无处不在的法律精神.....

[jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rʌfs] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ruːl]

Young	men	who	had	learned	to	believe	that	the	roughs	were	destined	to	rule
年轻的	男人	WHO	有	学习	到	相信	那	这	粗糙	是	注定	到	规则

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

那些从小就被灌输“粗野之人注定要统治世界”这种观念的年轻人，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

under	the	influence	of	that	faith	,
在下面	这	影响	的	那	信仰	,

在这种信仰的影响下，

[wɜːr; wər][fæst] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [kraɪm] [ʃrʌŋk] [ə'pɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	fast	drifting	into	crime	shrunk	appalled	before	the	thorough	work	of	the
是	快速地	漂流	进入	犯罪	缩小	震惊	前	这	彻底	工作	的	这

[ˌvidʒi'læntiz] .

Vigilantes	.
治安维持者	.

他们迅速滑向犯罪深渊，却在治安维持会的彻底行动面前感到震惊。

[fɪr] , [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] ['kɑːnʃəns] , [fɔːrst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][men][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

Fear	,	more	potent	than	conscience	,	forced	even	the	worst	of	men	to	observe
害怕	,	更多的	强效	比	良心	,	强制	甚至	这	最差	的	男人	到	观察

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

the	requirements	of	society	,
这	要求	的	社会	,

恐惧比良知更强大，它迫使即使是最邪恶的人也遵守社会规范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	feeling	of	comparative	security	among	all	classes	was	the	result	.
和	一个	感觉	的	比较	安全	之中	全部	课程	曾是	这	结果	.

结果，各阶层人士都感到相对安全。

" ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bæd][men][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

"	Naturally	it	was	not	the	case	that	all	the	bad	men	were	thus	exterminated	.
"	自然	它	曾是	不是	这	案件	那	全部	这	坏的	男人	是	因此	灭绝	.

“当然，并不是所有的坏人都被消灭了。”

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz]

From	time	to	time	there	appeared	vividly	in	the	midst	of	these	surroundings
从	时间	到	时间	那里	出现	生动地	在	这	中间	的	这些	周围环境

[ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

additional	figures	of	solitary	desperadoes	,
额外的	数据	的	孤	亡命之徒	,

不时地，在这些环境中还会出现一些孤身亡命之徒的身影，清晰可见。

[iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]['vɪktəms] ,

each	to	have	his	list	of	victims	,
每个	到	有	他的	列表	的	受害者	,

每个人都有一份自己的受害者名单，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːr][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	each	himself	to	fall	before	the	weapons	of	his	enemies	or	to	meet	the
和	每个	他自己	到	落下	前	这	武器	的	他的	敌人	或者	到	见面	这

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][ðə; ði] [stɜːn] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] .

justice	of	the	law	or	the	sterner	meed	of	the	Vigilantes	.
正义	的	这	法律	或者	这	更严厉	需求	的	这	治安维持者	.

每个人都将倒在敌人的武器之下，或接受法律的审判，或接受治安维持会的严厉惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]

It	would	not	be	wholly	pleasant	to	read	even	the	names	of	a	long	list	of
它	会	不是	是	完全	令人愉快的	到	读	甚至	这	姓名	的	一个	长的	列表	的

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

即使只是读到这些名字的长长名单，也不会让人感到完全愉快；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sleid] ,

perhaps	it	will	be	sufficient	to	select	one	,	the	notorious	Joseph	Slade	,
也许	它	将要	是	充足的	到	选择	一	,	这	臭名昭著	约瑟夫	斯莱德	,

或许只需选择其中一人就足够了，那就是臭名昭著的约瑟夫·斯莱德。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌpɪktʃə'resk] " ['kærəktərz] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərət]

one	of	the	"	picturesque	"	characters	of	whom	a	great	deal	of	inaccurate
一	的	这	"	如画	"	人物	的	谁	一个	伟大的	交易	的	不准确

[ænd; ənd] ['pjʊrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	puerile	history	has	been	written	.
和	幼稚的	历史	有	到过	书面	.

他是众多“富有传奇色彩”的人物之一，关于他的历史记载大多不准确且幼稚。

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [sleid] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət][fɜːrst] ,

The	truth	about	Slade	is	that	he	was	a	good	man	at	first	,
这	真相	关于	斯莱德	是	那	他	曾是	一个	好的	男人	在	第一的	,

斯莱德的真相是，他起初是个好人。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkʌmpəni] .

faithful	in	the	discharge	of	his	duties	as	an	agent	of	the	stage	company	.
忠实	在	这	释放	的	他的	职责	作为	一个	代理人	的	这	阶段	公司	.

他忠实地履行了作为剧团代理人的职责。

[niːdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][juːz] [ˈvaɪələns] [ˈlɔːfəli] , [hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlɔːfəli] .

Needing	at	times	to	use	violence	lawfully	,	he	then	began	to	use	it	unlawfully	.
需要	在	时代	到	使用	暴力	合法地	,	他	然后	开始	到	使用	它	非法地	.

他有时需要合法地使用暴力，后来就开始非法使用暴力。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [suːn] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

He	drank	and	soon	went	from	bad	to	worse	.
他	喝	和	很快	去	从	坏的	到	更糟	.

他开始酗酒，情况很快每况愈下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ˈautreɪdʒz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]

At	length	his	outrages	became	so	numerous	that	the	men	of	the	community
在	长度	他的	暴行	成为	所以	很多的	那	这	男人	的	这	社区

[tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm] .

took	him	out	and	hanged	him	.
采取	他	出去	和	绞刑	他	.

最终，他的暴行层出不穷，以至于社区里的男人们把他拉出来绞死了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [tɔːt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]

His	fate	taught	many	others	the	risk	of	going	too	far	in	defiance	of	law	and
他的	命运	教授	许多	其他的	这	风险	的	去	也	远的	在	蔑视	的	法律	和

[ˈdiːs(ə)nsi] .

decency	.
体面	.

他的遭遇让许多其他人认识到，无视法律和道德底线走得太远会带来怎样的风险。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] [[ˈflɔrəns] , [ˈbænæk] , [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə]

What	has	been	true	regarding	the	camps	of	Florence	,	Bannack	,	and	Virginia
什么	有	到过	真的	关于	这	营地	的	佛罗伦萨	,	班纳克	,	和	弗吉尼亚州

[ˈsɪti] ,

City	,
城市	,

关于佛罗伦萨、班纳克和弗吉尼亚城的集中营，哪些情况属实?

[hæd; həd] [bɪn] [truː] [ɪn][pɑːrt][ɪn] [ˈɜːrliər] [kæmps][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [pərˈhæps][ə; eɪ]

had	been	true	in	part	in	earlier	camps	and	was	to	be	repeated	perhaps	a
有	到过	真的	在	部分	在	早些时候	营地	和	曾是	到	是	重复	也许	一个

[ˈtraɪf(ə)l] [les] [ˈvɪvɪdli] [ɪn] [ˈʌðər] [kæmps] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

trifle	less	vividly	in	other	camps	yet	to	come	.
琐事	较少的	生动地	在	其他	营地	然而	到	来	.

这种情况在之前的集中营中部分属实，在即将到来其他集中营中，这种情况或许会以不那么鲜明的方式重现。

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [goʊld] [rʌʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

The	Black	Hills	gold	rush	,	for	instance	,
这	黑色的	丘陵	金子	匆忙	,	为了	实例	,

例如，黑山淘金热

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

which	came	after	the	railroad	but	before	the	Indians	were	entirely	cleared	away	,
哪个	来了	后	这	铁路	但	前	这	印度人	是	完全	已清除	离开	,

那段历史发生在铁路修建之后，但在印第安人被完全驱逐之前。

[meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

made	a	certain	wild	history	of	its	own	.
制成	一个	肯定	荒野	历史	的	它是自己的		.

它谱写了一段属于它自己的精彩历史。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dedˌwʊd] [steɪdʒ] [laɪn] [ðen] ,

We	had	our	Deadwood	stage	line	then	,
我们	有	我们的	死木镇	阶段	线	然后	,

那时我们有自己的戴德伍德驿站线路。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dedˌwʊd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][waɪld][laɪf][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] ,

and	our	Deadwood	City	with	all	its	wild	life	of	drinking	,	gambling	,
和	我们的	死木镇	城市	和	全部	它是	荒野	生活	的	喝	,	赌博	,

还有我们死木城，那里充斥着饮酒、赌博等各种混乱的生活，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] - - [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [noʊˈtɔːriəs] [bæd][mæn][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	shooting	-	-	the	place	where	more	than	one	notorious	bad	man	lost	his	life	,
和	射击	-	-	这	地方	在哪里	更多的	比	一	臭名昭著	坏的	男人	丢失的	他的	生活	,

还有枪击案——不止一个臭名昭著的恶棍在这里丧命。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ʃerd] [ðer; ðər] [feɪt] .

and	some	capable	officers	of	the	peace	shared	their	fate	.
和	一些	有能力的	警官	的	这	和平	共享	他们的	命运	.

一些有能力的治安官也遭遇了同样的命运。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [stæm'piːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] [siːnz] [ɪn'suːɪŋ] [ə'pɑːn]

To	describe	in	detail	the	life	of	this	stampede	and	the	wild	scenes	ensuing	upon
到	描述	在	细节	这	生活	的	这	踩踏	和	这	荒野	场景	随后	之上

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt] ['niːdfl] [hɪr] .

it	is	perhaps	not	needful	here	.
它	是	也许	不是	需要	这里	.

这里或许没有必要详细描述这场踩踏事件的经过以及随之而来的混乱场面。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kwɔːrts] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][end]

The	main	thing	is	that	the	great	quartz	lodes	of	the	Black	Hills	support	in	the	end
这	主要的	事物	是	那	这	伟大的	石英	矿脉	的	这	黑色的	丘陵	支持	在	这	结尾

[ə; eɪ] ['stedi] ,

a	steady	,
一个	稳定的	,

最重要的是，黑山的大型石英矿脉最终支撑着一个稳定的……

['θrɪfti] , [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

thrifty	,	and	law	-	abiding	population	.
节俭	,	和	法律	-	遵守	人口	.

节俭守法的人民。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [west] , [wʌns] [soʊ] [ʌn'spiːkəbli] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ,

All	over	that	West	,	once	so	unspeakably	wild	and	reckless	,
全部	超过	那	西方	,	一次	所以	难以言喻的	荒野	和	鲁莽	,

整个西部地区，曾经是如此难以言喻的狂野和鲁莽，

[ðer; ðər] [naʊ] [raɪz] [greɪt] ['sɪtiz] [wer] ['riːs(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊnli] ['maɪnɪŋ] - [kæmps] [skers] [fɪt]

there	now	rise	great	cities	where	recently	were	scattered	only	mining	-	camps	scarce	fit
那里	现在	上升	伟大的	城市	在哪里	最近	是	疏散	仅有的	矿业	-	营地	稀少	合身

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['juːnɪts][ʌv; əv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] .

to	be	called	units	of	any	social	compact	.
到	是	称为	单位	的	任何	社会的	袖珍的	.

如今，大城市拔地而起，而此前这里只是零星散落的矿区，勉强称得上是社会契约的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðiːz] [men] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][dʌg][ðer; ðər][oʊn]

It	was	but	yesterday	that	these	men	fought	and	drank	and	dug	their	own
它	曾是	但	昨天	那	这些	男人	战斗	和	喝	和	挖	他们的	自己的

[greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sluːsiz] .

graves	in	their	own	sluices	.
坟墓	在	他们的	自己的	水闸	.

仿佛就在昨天，这些人还在打架、喝酒，还在自己的水渠里挖了自己的坟墓。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [he'linər] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][læst] [tʃæns] [gʌltʃ] ,

At	the	city	of	Helena	,	on	the	site	of	Last	Chance	Gulch	,
在	这	城市	的	海伦娜	,	在	这	地点	的	最后的	机会	峡谷	,

在海伦娜市，在最后机会峡谷的遗址上，

[wʌn] [riˈkɔːlz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kənˈtempəreri]

one	recalls	that	not	so	long	ago	citizens	could	show	with	a	certain	contemporary
一	召回	那	不是	所以	长的	前	公民	可以	展示	和	一个	肯定	当代的

[praɪd][ðə; ði][oʊld] [ded] [triː] [wʌns] [noʊn] [æz; əz] " ['hæŋˌmænz] [triː] .

pride	the	old	dead	tree	once	known	as	"	Hangman's	Tree	.
自豪	这	老的	死的	树	一次	已知	作为	"	刽子手	树	.

人们还记得，不久前，市民们还能带着某种当代的自豪感展示那棵曾经被称为“绞刑树”的枯老树。

" [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] .

"	It	marked	a	spot	which	might	be	called	a	focus	of	the	old	frontier	.
"	它	标记	一个	点	哪个	可能	是	称为	一个	重点	的	这	老的	边境	.

“它标志着一个可以称之为旧边疆中心的地方。”

[əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

Around	it	,	and	in	the	country	immediately	adjoining	,
大约	它	,	和	在	这	国家	立即地	相邻的	,

在其周围以及紧邻的国家，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [huːz] ['ɪʃuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] - - [ðæt] [bɪ'twiːn]

was	fought	out	the	great	battle	whose	issue	could	not	be	doubted	-	-	that	between
曾是	战斗	出去	这	伟大的	战斗	谁	问题	可以	不是	是	怀疑	-	-	那	之间

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;

the	new	and	the	old	days	;
这	新的	和	这	老的	天	;

一场结果毫无悬念的大战爆发了——新时代与旧时代之争；

[bɪ'twiːn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔːləsnəs] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

between	law	and	order	and	individual	lawlessness	;	between	the	school	and
之间	法律	和	命令	和	个人	无法无天	;	之间	这	学校	和

[ðə; ði] [səˈluːn] ;

the	saloon	;
这	酒吧	;

介于法律秩序与个人违法行为之间；介于学校与酒吧之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] ;

between	the	home	and	the	dance	-	hall	;
之间	这	家	和	这	舞蹈	-	大厅	;

介于家和舞厅之间；

[bɪ'twiːn] [səˈsaɪəti][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [wɜːrs]

between	society	united	and	resolved	and	the	individual	reverted	to	worse
之间	社会	团结的	和	已解决	和	这	个人	恢复	到	更糟

[ðæn; ðən] ['sævɪdʒri] .

than	savagery	.
比	野蛮	.

社会团结一致，决心坚定，而个人却退化到比野蛮更糟糕的境地。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

The	**Pathways**	**Of**	**The**	**West**
这	路径	的	这	西方

西方之路

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bɔːld] [krə'nɑːlədʒi] [ðæn; ðən]

Since	**we**	**have**	**declared**	**ourselves**	**to**	**be**	**less**	**interested**	**in**	**bald**	**chronology**	**than**
自从	我们	有	声明	我们自己	到	是	较少的	感兴趣的	在	秃	时间顺序	比

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [kə'nektɪd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪk] [krə'nɑːlədʒi] [wɜːrθ] [waɪl] ,

in	**the**	**naturally**	**connected**	**causes**	**of**	**events**	**which**	**make**	**chronology**	**worth**	**while**	**,**
在	这	自然	连接	原因	的	活动	哪个	制作	时间顺序	值得	尽管	,

既然我们已经表明，我们更感兴趣的是事件之间自然而然的因果关系，而不是单纯的时间顺序，而正是这些因果关系才使得时间顺序具有价值，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] , [pər'hæps] , ['dʌb(ə)l] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] ,

we	**may**	**now**	**,**	**perhaps**	**,**	**double**	**back**	**upon**	**the**	**path**	**of**	**chronology**	**,**
我们	可能	现在	,	也许	,	双倍的	后退	之上	这	小路	的	时间顺序	,

现在，我们或许可以重新回到时间顺序的轨道上了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrli] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - - [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði]

and	**take**	**up**	**the**	**great**	**early**	**highways**	**of**	**the**	**West**	**-**	**-**	**what**	**we**	**might**	**call**	**the**
和	拿	向上	这	伟大的	早期的	高速公路	的	这	西方	-	-	什么	我们	可能	称呼	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

points	**of**	**attack**	**against**	**the**	**frontier**	**.**
积分	的	攻击	反对	这	边境	.

并沿着西部早期的伟大公路前进——我们可以称之为进攻边疆的要点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] , [naʊ] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

The	**story**	**of**	**the**	**Santa**	**Fe**	**Trail**	**,**	**now**	**passing**	**into**	**oblivion**	**,**
这	故事	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	,	现在	通过	进入	遗忘	,

圣达菲小径的故事，如今正逐渐被人遗忘。

[wʌns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

once	**was**	**on**	**the**	**tongue**	**of**	**every**	**man**	**.**
一次	曾是	在	这	舌头	的	每一个	男人	.

曾经是人人都津津乐道的话题。

[ðɪs] [oʊld] ['haɪ'roʊd] [ɪn][ɪts] ['heɪdeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [fitʃər]

This	**old**	**highroad**	**in**	**its**	**heyday**	**presented**	**the**	**most**	**romantic**	**and**	**appealing**	**features**
这	老的	大路	在	它是	鼎盛时期	呈现	这	最多	浪漫的	和	上诉	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [frʌn'tɪr] [laɪf] .

of	**the**	**earlier**	**frontier**	**life**	**.**
的	这	早些时候	边境	生活	.

这条古老的公路在其鼎盛时期展现了早期边疆生活最浪漫、最迷人的特色。

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pæθ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr]

The	**Santa**	**Fe**	**Trail**	**was**	**the**	**great**	**path**	**of**	**commerce**	**between**	**our**	**frontier**
这	圣诞老人	铁	踪迹	曾是	这	伟大的	小路	的	商业	之间	我们的	边境

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [taʊnz] ['treɪdɪŋ] [θruː] ['sæntə][ˌef 'iː] .

and	**the**	**Spanish**	**towns**	**trading**	**through**	**Santa**	**Fe**	**.**
和	这	西班牙语	城镇	贸易	通过	圣诞老人	铁	.

圣菲小径是我们边境地区与途经圣菲的西班牙城镇之间重要的商业通道。

[ðɪs] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'gæn] [ɪn] - ,

This	**commerce**	**began**	**in**	**1822**	**,**
这	商业	开始	在	-	,

这种商业往来始于1822年。

[wen] [ə'baʊt] ['θriːskɔːr] [men] [ʃɪpt] ['sɜːrt(ə)n] [gʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz] [baɪ] [pæk] -
when **about** **threescore** **men** **shipped** **certain** **goods** **across** **the** **lower** **Plains** **by** **pack** **-**
什么时候 关于 六点 男人 已发货 肯定 商品 穿过 这 降低 平原 经过 盒 -
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

当时大约有六十个人用驮畜将某些货物运过低地平原。

[baɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['wægənz] [ænd; ənd]
By **1826** **it** **was** **employing** **a** **hundred** **men** **and** **was** **using** **wagons** **and**
经过 - 它 曾是 雇用 一个 百 男人 和 曾是 使用 马车 和
[mjuːlz] .
mules **.**
骡子 .

到 1826 年，它已经雇佣了一百名工人，并使用马车和骡子。

[ɪn] - , [wen] ['ɑːksn] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [treɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $120 ,
In **1830** **,** **when** **oxen** **first** **were** **used** **on** **the** **trail** **,** **the** **trade** **amounted** **to** **$120** **,**
在 - , 什么时候 牛 第一的 是 用过的 在 这 踪迹 , 这 贸易 金额 到 $120 ,

1830年，当牛首次被用于运输道路时，贸易额达到了120美元。

- ['ænjuəli] ; [ænd; ənd] [baɪ] - , [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɔːrts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
000 **annually** **;** **and** **by** **1843** **,** **when** **the** **Spanish** **ports** **were** **closed** **,**
- 每年 ; 和 经过 - , 什么时候 这 西班牙语 端口 是 关闭 ,

每年 000；到 1843 年，西班牙港口关闭时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] $450 , - , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - ['wægənz]
it **had** **reached** **the** **value** **of** **$450** **,** **000** **,** **involving** **the** **use** **of** **230** **wagons**
它 有 达到 这 价值 的 $450 , - , 涉及 这 使用 的 - 马车
[ænd; ənd] - [men] .
and **350** **men** **.**
和 - 男人 .

这项工程价值达 45 万美元，动用了 230 辆马车和 350 人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['wægən] [treɪl] [wɪtʃ] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **was** **this** **great** **wagon** **trail** **which** **first** **brought** **us** **into** **touch** **with** **the**
它 曾是 这 伟大的 车皮 踪迹 哪个 第一的 带来 我们 进入 触碰 和 这
['spænɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
Spanish **civilization** **of** **the** **Southwest** **.**
西班牙语 文明 的 这 西南 .

正是这条伟大的马车道，让我们第一次接触到了美国西南部的西班牙文明。

[ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['toʊtəlz][duː][nɑːt] [bʌlk] [lɑːrdʒ] [tə'deɪ] ,
Its **commercial** **totals** **do** **not** **bulk** **large** **today** **,**
它是 商业的 总计 做 不是 大部分 大的 今天 ,

如今，它的商业总额并不算大。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [treɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [taɪ'tænɪk][ɪn][ɪts] [hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː] .
but **the** **old** **trail** **itself** **was** **a** **thing** **titanic** **in** **its** **historic** **value** **.**
但 这 老的 踪迹 本身 曾是 一个 事物 泰坦尼克号 在 它是 历史性 价值 .

但这条古道本身具有极其重要的历史价值。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][bʌt; bət][ʌv; əv][lænd]['trænspɔːrt] ;
This **was** **the** **day** **not** **of** **water** **but** **of** **land** **transport** **;**
这 曾是 这 天 不是 的 水 但 的 土地 运输 ;

这一天不是水路运输的时代，而是陆路运输的时代；

[jet] [ðə; ði] [wiːld] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [æz; əz] ['kɑːmən] ['kæriərz] [ʌv; əv]

yet	the	wheeled	vehicles	which	passed	out	into	the	West	as	common	carriers	of
然而	这	带轮子的	车辆	哪个	通过了	出去	进入	这	西方	作为	常见的	承运人	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['væliz] - - ['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['restɪŋ]

civilization	clung	to	the	river	valleys	-	-	natural	highways	and	natural	resting
文明	紧紧抓住	到	这	河	山谷	-	-	自然的	高速公路	和	自然的	休息

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmˌbɪldɪŋ] [mæn] .

places	of	homebuilding	man	.
地方	的	住宅建筑	男人	.

然而，作为文明的公共载体而向西部迁徙的轮式车辆，却依附于河谷——天然的公路和人类建造家园的天然休憩场所。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

This	has	been	the	story	of	the	advance	of	civilization	from	the	first
这	有	到过	这	故事	的	这	进步	的	文明	从	这	第一的

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['piːpəlz] .

movements	of	the	world's	peoples	.
移动	的	这	世界的	人民	.

这就是自世界各民族最初迁徙以来，文明进步的故事。

[ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kliːts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['goʊldən] [sluːsiz] .

The	valleys	are	the	cleats	of	civilization's	golden	sluices	.
这	山谷	是	这	鞋钉	的	文明的	金的	水闸	.

这些山谷是文明黄金闸门的门柱。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , ['ɔːfərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

There	lay	the	great	valley	of	the	Arkansas	,	offering	food	and	water	,
那里	躺	这	伟大的	谷	的	这	阿肯色州	,	提供	食物	和	水	,

那里是广阔的阿肯色河谷，提供了食物和水源。

[æn; ən] ['iːzi] [greɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

an	easy	grade	and	a	direct	course	reaching	out	into	the	West	,
一个	简单的	年级	和	一个	直接的	课程	到达	出去	进入	这	西方	,

轻松的成绩和直通西部的航线，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [speɪn] ;

even	to	the	edge	of	the	lands	of	Spain	;
甚至	到	这	边缘	的	这	土地	的	西班牙	;

甚至到达西班牙领土的边缘；

[ænd; ənd] [hɪr] [stʊd] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri]

and	here	stood	wheeled	vehicles	able	to	traverse	it	and	to	carry	drygoods
和	这里	站立	带轮子的	车辆	有能力的	到	横穿	它	和	到	携带	干货

[ænd; ənd] ['hɑːrdwer] ,

and	hardware	,
和	硬件	,

这里停放着能够通行并运送干货和五金的轮式车辆。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [də'mestɪk] ['kɑːt(ə)n]['fæbrɪks] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] "

and	especially	domestic	cotton	fabrics	,	which	formed	the	great	staple	of	a	"
和	尤其	国内的	棉布	布料	,	哪个	形成	这	伟大的	主食	的	一个	"

['sæntə][ˌef 'iː] [ə'sɔːrtmənt] .

Santa	Fe	assortment	.
圣诞老人	铁	品种	.

尤其是国产棉织物，构成了“圣达菲系列”的主要产品。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [wɜːr; wər] [naʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

"	The	people	of	the	Middle	West	were	now	,	in	short	,
"	这	人们	的	这	中间	西方	是	现在	,	在	短的	,

简而言之，中西部地区的人民现在.....

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

able	to	feed	and	clothe	themselves	and	to	offer	a	little	of	their
有能力的	到	喂养	和	衣服	他们自己	和	到	提供	一个	小的	的	他们的

['sɜːrplʌs] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [seɪl] .

surplus	merchandise	to	some	one	else	in	sale	.
剩余	商品	到	一些	一	别的	在	销售	.

能够养活自己，穿衣打扮，还能将多余的商品拿出来卖给别人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] !

They	had	begun	to	export	!
他们	有	开始	到	出口	!

他们已经开始出口了!

[aʊt] ['jɑːndər] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [lænd] , [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Out	yonder	,	in	a	strange	and	unknown	land	,	lay	one	of	the	original
出去	远处	,	在	一个	奇怪的	和	未知	土地	,	躺	一	的	这	原来的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] !

markets	of	America	!
市场	的	美国	!

在遥远的异国他乡，坐落着美国最早的市场之一!

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk] ,

On	the	heels	of	Lewis	and	Clark	,
在	这	高跟鞋	的	刘易斯	和	克拉克	,

紧随刘易斯和克拉克探险之后，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , ['kæptɪn]

who	had	just	explored	the	Missouri	River	route	to	the	Northwest	,	Captain
WHO	有	只是	探索	这	密苏里州	河	路线	到	这	西北	,	队长

['zebjjlɔn,-lən] [paɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

Zebulon	Pike	of	the	Army	,
西布伦	梭鱼	的	这	军队	,

刚刚勘察完通往西北方向的密苏里河路线的陆军上尉泽布伦·派克

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːld] ['træfɪk] ['stɑːrtɪd] [west] ,

long	before	the	first	wheeled	traffic	started	West	,
长的	前	这	第一的	带轮子的	交通	开始	西方	,

早在第一批轮式交通工具开始向西行驶之前，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn]

had	employed	this	valley	of	the	Arkansas	in	his	search	for	the	southwestern
有	受雇	这	谷	的	这	阿肯色州	在	他的	搜索	为了	这	西南

[diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

delimitations	of	the	United	States	.
界定	的	这	团结的	各州	.

他曾利用阿肯色河谷来寻找美国西南部的边界。

[paɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [wen] ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm]

Pike	thought	he	had	found	the	head	of	the	Red	River	when	after	a	toilsome
梭鱼	想法	他	有	成立	这	头	的	这	红色的	河	什么时候	后	一个	辛苦

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

and	dangerous	march	he	reached	the	headwaters	of	the	Rio	Grande	.
和	危险的	行进	他	达到	这	源头	的	这	里约热内卢	格兰德	.

派克经过艰苦而危险的跋涉，到达格兰德河源头时，以为找到了红河的源头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] .

But	it	was	not	our	river	.
但	它	曾是	不是	我们的	河	.

但这并非我们的河流。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [speɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,

It	belonged	to	Spain	,	as	he	learned	to	his	sorrow	,
它	属于	到	西班牙	,	作为	他	学习	到	他的	悲哀	,

他悲痛地得知，这片土地属于西班牙。

[wen] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɪˈwɑːwə] [ɪn] [oʊld] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ]

when	he	marched	all	the	way	to	Chihuahua	in	old	Mexico	and	lay	there	during
什么时候	他	行军	全部	这	方式	到	吉娃娃	在	老的	墨西哥	和	躺	那里	期间

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪri] [mʌnθs] .

certain	weary	months	.
肯定	厌倦	几个月	.

他一路行军到墨西哥的奇瓦瓦州，在那里度过了几个漫长而疲惫的月份。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [paɪks] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌsaʊθˈwest] [ðæt] [fɜːrst] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	Pike's	story	of	the	far	Southwest	that	first	started	the	idea	of	the
它	曾是	梭鱼	故事	的	这	远的	西南	那	第一的	开始	这	主意	的	这

[ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˌef ˈiː] [treɪl] .

commerce	of	the	Santa	Fe	Trail	.
商业	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

正是派克对遥远西南地区的描述，首次激发了人们修建圣菲小径进行商业活动的想法。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

In	that	day	geography	was	a	human	thing	,	a	thing	of	vital	importance	to
在	那	天	地理	曾是	一个	人类	事物	,	一个	事物	的	必不可少的	重要性	到

[ɔːl] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

在那个时代，地理是人类的事物，是对所有人来说都至关重要的事物。

[men] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ; [ðeɪ] [riːd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,

Men	did	not	read	the	stock	markets	;	they	read	stories	of	adventure	,
男人	做过	不是	读	这	库存	市场	;	他们	读	故事	的	冒险	,

男人们不看股票市场行情；他们看的是冒险故事。

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [men] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [lændz] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

tales	of	men	returned	from	lands	out	yonder	in	the	West	.
故事	的	男人	返回	从	土地	出去	远处	在	这	西方	.

讲述的是那些从遥远的西方之地归来的男人们的故事。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈmɛksɪkənz] ,

Heretofore	the	swarthy	Mexicans	,
此前	这	黝黑的	墨西哥人	,

此前，肤色黝黑的墨西哥人，

[foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [ænd; ənd]

folk	of	the	dry	plains	and	hills	around	the	head	of	the	Rio	Grande	and
民间	的	这	干燥	平原	和	丘陵	大约	这	头	的	这	里约热内卢	格兰德	和

[ðə; ði] [red] ,

the	Red	,
这	红色的	,

里奥格兰德河和红河源头周围干燥平原和丘陵地区的居民，

[hæd; həd] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈkɑːt(ə)n] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈniːdfl] [θɪŋz] [ɔːl]

had	carried	their	cotton	goods	and	many	other	small	and	needful	things	all
有	携带	他们的	棉布	商品	和	许多	其他	小的	和	需要	事物	全部

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːˌkəust] ,

the	way	from	Vera	Cruz	on	the	seacoast	,
这	方式	从	维拉	克鲁兹	在	这	海岸	,

他们从沿海的韦拉克鲁斯一路携带棉织品和许多其他必需的小物件过来。

['oʊvər] [treɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

over	trails	that	were	long	,	tedious	,	uncertain	,	and	expensive	.
超过	小径	那	是	长的	,	乏味	,	不确定	,	和	昂贵的	.

走过漫长、乏味、充满不确定性且费用昂贵的道路。

[ə; eɪ][fɑːr] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [treɪd] [ruːt] [went] [west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkənsɔː] ,

A	far	shorter	and	more	natural	trade	route	went	west	along	the	Arkansas	,
一个	远的	较短	和	更多的	自然的	贸易	路线	去	西方	沿着	这	阿肯色州	,

一条更短、更自然的贸易路线是沿着阿肯色河向西延伸。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['setlmənts] .

which	would	bring	the	American	goods	to	the	doors	of	the	Spanish	settlements	.
哪个	会	带来	这	美国人	商品	到	这	门	的	这	西班牙语	定居点	.

这将把美国商品送到西班牙殖民地的门口。

['æftər] [paɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

After	Pike	and	one	or	two	others	had	returned	with	reports	of	the	country	,
后	梭鱼	和	一	或者	二	其他的	有	返回	和	报告	的	这	国家	,

派克和一两个人带着该国的情况报告回来后，

[ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] [wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɝːtʃənts]

the	possibilities	of	this	trade	were	clear	to	any	one	with	the	merchant's
这	可能性	的	这	贸易	是	清除	到	任何	一	和	这	商人的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

任何具备商人想象力的人都能清楚地看到这种贸易的潜力。

[ðer; ðər][ɪz]['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

There	is	rivalry	for	the	title	of	"	Father	of	the	Santa	Fe	Trail	.
那里	是	对抗	为了	这	标题	的	"	父亲	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

有人争夺“圣菲小径之父”的称号。

" [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [wen] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

"	As	early	as	1812	,	when	the	United	States	was	at	war	with	England	,
"	作为	早期的	作为	-	,	什么时候	这	团结的	各州	曾是	在	战争	和	英格兰	,

早在1812年，当美国与英国交战时，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['treɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [mək'naɪt]

a	party	of	men	on	horseback	trading	into	the	West	,	commonly	called	the	McKnight
一个	派对	的	男人	在	马背	贸易	进入	这	西方	,	通常	称为	这	麦克奈特

,

,

,

一群骑马前往西部进行贸易的男子，通常被称为麦克奈特人

['bɛrd] , [ænd; ənd] ['tʃembər] ['pɑːrti] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [west] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] .

Baird	,	and	Chambers	party	,	made	their	way	west	to	Santa	Fe	.
贝尔德	,	和	钱伯斯	派对	,	制成	他们的	方式	西方	到	圣诞老人	铁	.

贝尔德和钱伯斯一行人向西前往圣达菲。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstər] .

There	,	however	,	they	met	with	disaster	.
那里	,	然而	,	他们	遇见	和	灾难	.

然而，他们在那里遭遇了灾难。

[ɔːl] [ðer; ðər] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [leɪ] [ɪn]['meksɪkən][dʒeilz][fɔːr; fər]

All	their	goods	were	confiscated	and	they	themselves	lay	in	Mexican	jails	for
全部	他们的	商品	是	没收	和	他们	他们自己	躺	在	墨西哥	监狱	为了

[naɪn] ['jɪrz] .

nine	years	.
九	年	.

他们的所有财产都被没收，他们本人也在墨西哥监狱里待了九年。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

Eventually	the	returning	survivors	of	this	party	told	their	stories	,	and	those
最终	这	返回	幸存者	的	这	派对	讲述	他们的	故事	,	和	那些

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

最终，这群幸存者返回家园，讲述了他们的故事，而这些故事.....

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['tʃɪlɪŋ] , ['oʊnli] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æd'ventʃərəs] ['treɪdərz] .

far	from	chilling	,	only	inflamed	the	ardor	of	other	adventurous	traders	.
远的	从	令人不寒而栗	,	仅有的	发炎的	这	热情	的	其他	冒险的	交易员	.

这非但没有令人不寒而栗，反而激起了其他冒险商人的热情。

[ɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'merɪkən] ['treɪdər] [riːtʃt] ['sæntə] [ˌef 'iː] ; [ænd; ənd] ,

In	1821	more	than	one	American	trader	reached	Santa	Fe	;	and	,
在	-	更多的	比	一	美国人	商	达到	圣诞老人	铁	;	和	,

1821年，不止一位美国商人抵达圣达菲；而且，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , [ðə; ði] [gʊdz] ,

now	that	the	Spanish	yoke	had	been	thrown	off	by	the	Mexicans	,	the	goods	,
现在	那	这	西班牙语	轭	有	到过	抛掷	离开	经过	这	墨西哥人	,	这	商品	,

既然墨西哥人已经摆脱了西班牙的统治，货物.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔnfiskeitid] , [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ['iːgərli] .

instead	of	being	confiscated	,	were	purchased	eagerly	.
反而	的	存在	没收	,	是	购买	急切地	.

这些物品非但没有被没收，反而被人们争相购买。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	to	be	remembered	,	of	course	,
它	是	到	是	记得	,	的	课程	,

当然，这一点值得记住。

[ðæt] ['treɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

that	trading	of	this	sort	to	Mexico	was	not	altogether	a	new	thing	.
那	贸易	的	这	种类	到	墨西哥	曾是	不是	共	一个	新的	事物	.

与墨西哥进行此类贸易并非完全是新鲜事。

['sʌtlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɜːr] ['treɪdərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Sutlers	of	the	old	fur	traders	and	trappers	already	had	found	the	way	to
军需官	的	这	老的	毛皮	交易员	和	捕兽人	已经	有	成立	这	方式	到

[nuː] [speɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæt] ,

New	Spain	from	the	valley	of	the	Platte	,
新的	西班牙	从	这	谷	的	这	普拉特	,

旧时的皮毛商人和猎人的供应商们早已从普拉特河谷找到了通往新西班牙的路。

[saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] , [θruː] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd]

south	along	the	eastern	edge	of	the	Rockies	,	through	Wyoming	and
南	沿着	这	东	边缘	的	这	落基山脉	,	通过	怀俄明州	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

沿落基山脉东缘向南，途经怀俄明州和科罗拉多州。

[baɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['treɪdər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kriːoʊl] ,

By	some	such	route	as	that	at	least	one	trader	,	a	French	creole	,
经过	一些	这样的	路线	作为	那	在	至少	一	商	,	一个	法语	克里奥尔语	,

通过某种途径，至少有一位商人，一位法国克里奥尔人，

['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['braɪənt] & ['mɔːrɪsən] [æt; ət] [kɑːs'kɑːskiə] ,

agent	of	the	firm	of	Bryant	&	Morrison	at	Kaskaskia	,
代理人	的	这	公司	的	布莱恩特	&	莫里森	在	卡斯卡斯基亚	,

Bryant & Morrison 律师事务所卡斯卡斯基亚分所的代理人

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [lændz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

had	penetrated	to	the	Spanish	lands	as	early	as	1804	,
有	渗透	到	这	西班牙语	土地	作为	早期的	作为	-	,

早在1804年就已渗透到西班牙领土，

[waɪl] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk][wɜːr; wər] [stɪl] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪldərnəs] .

while	Lewis	and	Clark	were	still	absent	in	the	upper	wilderness	.
尽管	刘易斯	和	克拉克	是	仍然	缺席的	在	这	上	荒野	.

当时刘易斯和克拉克还在上游荒野地区。

[iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] - - [naʊ] [æt; ət] [bɛnts]

Each	year	the	great	mountain	rendezvous	of	the	trappers	-	-	now	at	Bent's
每个	年	这	伟大的	山	会合	的	这	捕兽人	-	-	现在	在	弯曲的

[fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ,

Fort	on	the	Arkansas	,
堡	在	这	阿肯色州	,

每年，捕兽者们都会在山上举行盛大的聚会——现在地点是阿肯色河畔的本特堡。

[naʊ] [æt; ət] [hɔːrs] [kriːk] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] , [naʊ] [ɑːn] [griːn] ['rɪvər] [ɪn]['juːˌtɑː] ,

now	at	Horse	Creek	in	Wyoming	,	now	on	Green	River	in	Utah	,
现在	在	马	溪	在	怀俄明州	,	现在	在	绿色的	河	在	犹他州	,

现在位于怀俄明州的马溪，现在位于犹他州的绿河。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] - - [di'mɑːndid] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][træps]

or	even	farther	beyond	the	mountains	-	-	demanded	supplies	of	food	and	traps
或者	甚至	更远	超过	这	山脉	-	-	要求	补给品	的	食物	和	陷阱

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	ammunition	to	enable	the	hunters	to	continue	their	work	for	another
和	弹药	到	使能够	这	猎人	到	继续	他们的	工作	为了	其他

[jɪr] .

year	.
年	.

甚至远在山脉之外——需要食物、陷阱和弹药等物资，以使猎人们能够继续工作一年。

[pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪnz] [wɪtʃ] ['regjələrli] [sə'plaɪd] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

Perhaps	many	of	the	pack	-	trains	which	regularly	supplied	this	shifting	mountain
也许	许多	的	这	盒	-	火车	哪个	经常	供应	这	转变	山

['mɑːrkɪt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌntri] .

market	already	had	traded	in	the	Spanish	country	.
市场	已经	有	交易	在	这	西班牙语	国家	.

或许许多定期向这个不断变化的山区市场供应货物的驮队已经与西班牙乡村进行过贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]

It	is	not	necessary	to	go	into	further	details	regarding	this	primitive	commerce	of
它	是	不是	必要的	到	去	进入	更远	细节	关于	这	原始	商业	的

[ðə; ði] ['prɛəriz] .

the	prairies	.
这	草原	.

关于草原上这种原始的商业活动，无需赘述细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːfɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['kærid]

It	yielded	a	certain	profit	;	it	shaped	the	character	of	the	men	who	carried
它	产生	一个	肯定	利润	;	它	形状	这	特点	的	这	男人	WHO	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

it	on	.
它	在	.

它带来了一定的利润；它也塑造了从事这项工作的人的性格。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jet] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	what	is	yet	more	important	,
但	什么	是	然而	更多的	重要的	,

但更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['influənst] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri]

it	greatly	influenced	the	country	which	lay	back	of	the	border	on	the	Missouri
它	非常	影响	这	国家	哪个	躺	后退	的	这	边界	在	这	密苏里州

['rɪvər] .

River	.
河	.

它对密苏里河以西的边境地区产生了巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [jet] [mɔːr] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['setlmənts] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [leɪ]

It	called	yet	more	men	from	the	eastern	settlements	to	those	portions	which	lay
它	称为	然而	更多的	男人	从	这	东	定居点	到	那些	部分	哪个	躺

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

upon	the	edge	of	the	Great	Plains	.
之上	这	边缘	的	这	伟大的	平原	.

它又从东部定居点召集了更多的人到大平原边缘的那些地区。

[ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [jet] [mɔːr] ['θɪkli] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

There	crowded	yet	more	thickly	,	up	to	the	line	between	the	certain	and	the
那里	挤	然而	更多的	浓密	,	向上	到	这	线	之间	这	肯定	和	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

那里人山人海，密密麻麻，一直延伸到确定与不确定的分界线。

[ðə; ði] ['restləs] ['westbaʊnd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	restless	westbound	population	of	all	the	country	.
这	不安	西行	人口	的	全部	这	国家	.

全国上下躁动不安、向西迁徙的人们。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [led] ['aʊtwərd] [tuː; tə] [nuː] [speɪn] ,

If	on	the	south	the	valley	of	the	Arkansas	led	outward	to	New	Spain	,
如果	在	这	南	这	谷	的	这	阿肯色州	引领	向外	到	新的	西班牙	,

如果说阿肯色河谷向南延伸至新西班牙，

[jet] ['ʌðər] ['pɑːθweiz] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .

yet	other	pathways	made	out	from	the	Mississippi	River	into	the	unknown	lands	.
然而	其他	路径	制成	出去	从	这	密西西比州	河	进入	这	未知	土地	.

还有一些从密西西比河通往未知领域的路径。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [frʌn'tɪr] [roʊdz] .

The	Missouri	was	the	first	and	last	of	our	great	natural	frontier	roads	.
这	密苏里州	曾是	这	第一的	和	最后的	的	我们的	伟大的	自然的	边境	道路	.

密苏里河是我们伟大的天然边疆道路中的第一条，也是最后一条。

[ɪts] ['loʊər] [kɔːrs] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Its	lower	course	swept	along	the	eastern	edge	of	the	Plains	,	far	to	the	south	,
它是	降低	课程	扫荡	沿着	这	东	边缘	的	这	平原	,	远的	到	这	南	,

它的下游河道沿着大平原的东缘蜿蜒而行，一直延伸到遥远的南方。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

down	to	the	very	doors	of	the	most	adventurous	settlements	in	the	Mississippi
向下	到	这	非常	门	的	这	最多	冒险的	定居点	在	这	密西西比州

['væli] .

Valley	.
谷	.

一路深入密西西比河谷最具冒险精神的定居点的大门。

[ðoʊz] [huː] [derd] [ɪts] [steɪnd] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] ['kɜːrənt] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] , ['ɑːnwərd] ,

Those	who	dared	its	stained	and	turbulent	current	had	to	push	up	,	onward	,
那些	WHO	敢于	它是	染色	和	湍流	当前的	有	到	推	向上	,	向前	,

那些敢于挑战其污浊湍急水流的人，必须奋力向上，勇往直前。

['nɔ:rθwərd] , [pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

northward	**,**	**past**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Platte**	**,**	**far**	**to**	**the**	**north**	**across**	**degrees**	**of**
向北	,	过去的	这	嘴	的	这	普拉特	,	远的	到	这	北	穿过	学位	的

['lætɪtu:d] ,

latitude	**,**
纬度	,

向北，越过普拉特河口，向北跨越数个纬度，

['stedəli] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ə; eɪ][væst]['vɜ:rdʒɪn][lænd] .

steadily	**forward**	**through**	**a**	**vast**	**virgin**	**land**	**.**
稳步	向前	通过	一个	广阔的	处女	土地	.

稳步前进，穿越广袤的处女地。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər] [bent] ['boʊldli][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ə'krɔ:s] [ə'nʌðər] ['empaɪər] .

Then	**the**	**river**	**bent**	**boldly**	**and**	**strongly**	**off**	**to**	**the**	**west**	**,**	**across**	**another**	**empire**	**.**
然后	这	河	弯曲	大胆地	和	强烈	离开	到	这	西方	,	穿过	其他	帝国	.

然后，河流大胆而有力地向西弯曲，流经另一个帝国。

[ɪts] [greɪt] [fɔ:lz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [haɪ] ;

Its	**great**	**falls**	**indicated**	**that**	**it**	**headed**	**high**	**;**
它是	伟大的	瀑布	表明的	那	它	标题	高的	;

它巨大的跌落表明它正朝着高处飞去；

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] [ɪts] ['stedi] [swi:p] ['westwərd] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['saʊθwərd] , [led]['ɪntu:]

beyond	**the**	**great**	**falls**	**its**	**steady**	**sweep**	**westward**	**and**	**at**	**last**	**southward**	**,**	**led**	**into**
超过	这	伟大的	瀑布	它是	稳定的	扫	向西	和	在	最后的	向南	,	引领	进入

[jet] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] .

yet	**other**	**kingdoms**	**.**
然而	其他	王国	.

越过大瀑布，它稳步向西，最终向南，进入了其他王国。

[wen] [wi:; wi]['træv(ə)l][baɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][baɪ]['mɑ:dərn]['moʊtər][kɑ:r][ɪn] [ðæt] [naʊ] [ək'sesəb(ə)l] ['ri:dʒən]

When	**we**	**travel**	**by**	**horse**	**or**	**by**	**modern**	**motor**	**car**	**in**	**that**	**now**	**accessible**	**region**
什么时候	我们	旅行	经过	马	或者	经过	现代的	发动机	车	在	那	现在	可访问	地区

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

and	**look**	**about**	**us**	**,**
和	看	关于	我们	,

当我们骑马或驾驶现代汽车游览如今交通便利的地区并环顾四周时，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ'baʊnd] ['boʊts] [wɪtʃ]

we	**should**	**not**	**fail**	**to**	**reflect**	**on**	**the**	**long**	**trail**	**of**	**the**	**upbound**	**boats**	**which**
我们	应该	不是	失败	到	反映	在	这	长的	踪迹	的	这	上行	船	哪个

['mænjuel]['li:sə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪdərz] [sent] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]

Manuel	**Lisa**	**and**	**other**	**traders**	**sent**	**out**	**almost**	**immediately**	**upon**	**the**	**return**	**of**
曼努埃尔	丽莎	和	其他	交易员	发送	出去	几乎	立即地	之上	这	返回	的

[ðə; ði] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [kla:k] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	**Lewis**	**and**	**Clark**	**expedition**	**.**
这	刘易斯	和	克拉克	远征	.

我们不应忘记曼努埃尔·利萨和其他商人在刘易斯和克拉克探险队返回后几乎立即派出的长长的上行船只的航线。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [trə'mendəs] ['kɜ:rənt] [bɪ'fɔ:r] [sti:m]

We	**should**	**see**	**them**	**struggling**	**up**	**against**	**that**	**tremendous**	**current**	**before**	**steam**
我们	应该	看	他们	挣扎	向上	反对	那	巨大的	当前的	前	蒸汽

[wʌz; wəz] [noʊn] ,

was	**known**	**,**
曾是	已知	,

我们应该能看到在蒸汽机出现之前，他们是如何与那股巨大的水流抗争的。

['drɪvn] [baɪ][ðer; ðər] [lʌst] [fɔ:r; fər] [nu:] [lændz] .

driven	**by**	**their**	**lust**	**for**	**new**	**lands**	**.**
驱动	经过	他们的	欲望	为了	新的	土地	.

受对新土地的渴望驱使。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	then	understand	fully	what	we	have	read	of	the	enterprises	of	the
我们	可能	然后	理解	完全	什么	我们	有	读	的	这	企业	的	这

[oʊld] [ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] ,

old	American	Fur	Company	,
老的	美国人	毛皮	公司	,

这样我们就能充分理解我们所读到的关于老美国皮毛公司各项事业的内容了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['sʌb'lɛt] ,

and	bring	to	mind	the	forgotten	names	of	Campbell	and	Sublette	,
和	带来	到	头脑	这	被遗忘的	姓名	的	坎贝尔	和	萨布莱特	,

这不禁让人想起坎贝尔和萨布莱特这两个已被遗忘的名字。

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['æʃli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['waɪɛθ] - - [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['riːəli]

of	General	Ashley	and	of	Wyeth	-	-	names	to	be	followed	by	others	really
的	一般的	阿什利	和	的	惠氏	-	-	姓名	到	是	随后	经过	其他的	真的

[ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	less	importance	,
的	较少的	重要性	,

艾希礼将军和怀斯——接下来是一些不太重要的人物的名字，

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɑːnəˌvɪl] [ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] .

as	those	of	Bonneville	and	Fremont	.
作为	那些	的	邦纳维尔	和	弗里蒙特	.

就像博纳维尔和弗里蒙特那样。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['fɑːrmz] , [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [maɪt] [biː; bi]['hoʊmz] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪld]

That	there	could	be	farms	,	that	there	ever	might	be	homes	,	in	this	strange	wild
那	那里	可以	是	农场	,	那	那里	曾经	可能	是	房屋	,	在	这	奇怪的	荒野

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这片陌生的荒野中，竟然会有农场，会有家园。

[wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrli] [æd'ventʃəəz] , [ʌn'θɪŋkəbl] .

was	,	to	these	early	adventurers	,	unthinkable	.
曾是	,	到	这些	早期的	冒险者	,	不可思议	.

对于这些早期的冒险家来说，这是不可想象的。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvərd] [ðiːz] [pleɪnz]

Then	we	should	picture	the	millions	of	buffalo	which	once	covered	these	plains
然后	我们	应该	图片	这	百万	的	水牛	哪个	一次	涵盖	这些	平原

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slɔːtərɪŋ] .

and	think	of	the	waste	and	folly	of	their	slaughtering	.
和	思考	的	这	浪费	和	蠢事	的	他们的	屠宰	.

然后我们应该想象一下曾经遍布这片平原的数百万头野牛，想想屠杀它们是多么浪费和愚蠢。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌnɔː] ['boʊts] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

We	should	see	the	long	streams	of	the	Mackinaw	boats	swimming	down	the
我们	应该	看	这	长的	溪流	的	这	麦基诺	船	游泳	向下	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

我们应该能看到麦基诺船队长长的队伍顺着密苏里河顺流而下。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['biːvər] ['peltri] ,

bound	for	St	.	Louis	,	laden	with	bales	of	buffalo	and	beaver	peltry	,
边界	为了	英石	.	路易斯	,	满载	和	捆包	的	水牛	和	海狸	毛皮	,

满载着成捆的野牛皮和海狸皮，开往圣路易斯的货车

['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr]
every pound of which would be worth ten dollars at the capital of the fur
每一个 磅 的 哪个 会 是 值得 十 美元 在 这 首都 的 这 毛皮
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

在毛皮贸易中心，每一磅毛皮都价值十美元；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪbzmən] ,
and we should restore to our minds the old pictures of savage tribesmen ,
和 我们 应该 恢复 到 我们的 思想 这 老的 图片 的 野蛮的 部落成员 ,

我们应该恢复对原始部落居民的旧有印象。

[dekt] [ɪn][fɜːr] - [trɪmd] [wɔːr] - ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [pluːmd] ['bɔnɪts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd]
decked in fur - trimmed war - shirts and plumed bonnets , armed with lance and
甲板 在 毛皮 - 修剪过的 战争 - 衬衫 和 羽毛 引擎盖 , 武装 和 槊 和
['sɪnjuː] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [bʊl] - [nek] [ʃiːld] ,
sinewed bow and bull - neck shield ,
筋腱 弓 和 公牛 - 脖子 盾 ,

他们身着镶有毛皮的战袍，头戴饰有羽毛的帽子，手持长矛、筋弓和牛颈盾牌，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [wens] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [fuːd] .
not forgetting whence they got their horses and how they got their food .
不是 遗忘 何处 他们 得到 他们的 马匹 和 如何 他们 得到 他们的 食物 .

不要忘记他们从哪里得到马匹，以及他们如何获得食物。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrli] [mɪd] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['haɪweɪ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] [ɔːr][ðə; ði]
The great early mid - continental highway , known as the Oregon Trail or the
这 伟大的 早期的 中 - 大陆 公路 , 已知 作为 这 俄勒冈州 踪迹 或者 这
['oʊvərlænd] [treɪl] ,
Overland Trail ,
陆路 踪迹 ,

这条早期横贯美国中部大陆的伟大公路，被称为俄勒冈小径或陆路小径。

[wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ʌp][ðə; ði] [plæt] ['væli] , [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
was by way of the Missouri up the Platte Valley , thence across the mountains .
曾是 经过 方式 的 这 密苏里州 向上 这 普拉特 谷 , 因此 穿过 这 山脉 .

是从密苏里河沿普拉特河谷而上，然后翻越群山而去。

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
We know more of this route because it was not discontinued ,
我们 知道 更多的 的 这 路线 因为 它 曾是 不是 已停产 ,

我们对这条线路了解更多，是因为它没有停运。

[bʌt; bət] [keɪm] ['stedəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][juːz] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] .
but came steadily more and more into use , for one reason after another .
但 来了 稳步 更多的 和 更多的 进入 使用 , 为了 一 原因 后 其他 .

但由于各种各样的原因，它的使用越来越广泛。

[ðə; ði][fɜːr]['treɪdərz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɚz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kætlmən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The fur traders used it , the Forty - Niners used it , the cattlemen used it in
这 毛皮 交易员 用过的 它 , 这 四十 - 旧金山49人队 用过的 它 , 这 牧牛人 用过的 它 在
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

皮毛商人用过它，淘金者用过它，牧牛人也部分地用过它。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɚz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][moʊst]

the	railroads	used	it	;	and	,	lastly	,	the	settlers	and	farmers	used	it	most
这	铁路	用过的	它	;	和	,	最后	,	这	定居者	和	农民	用过的	它	最多

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

铁路公司使用过它；最后，定居者和农民使用得最多。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] [ru:t] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:]

In	physical	features	the	Platte	River	route	was	similar	to	that	of	the	Arkansas
在	身体的	特征	这	普拉特	河	路线	曾是	相似的	到	那	的	这	阿肯色州

['væli] .

Valley	.
谷	.

从自然特征来看，普拉特河路线与阿肯色河谷路线相似。

[i:tʃ] [æt; ət][ɪts] ['i:stərn] [ɪk'streməti] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['træv(ə)l] ,

Each	at	its	eastern	extremity	,	for	a	few	days	'	travel	,
每个	在	它是	东	末端	,	为了	一个	很少	天	-	旅行	,

各自位于东端，需要几天的路程，

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [græs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bɪ'sprɪŋkəld] ['prɛəriz] [er] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk]

passed	over	the	rolling	grass	-	covered	and	flower	-	besprinkled	prairies	ere	it	broke
通过了	超过	这	滚动	草	-	涵盖	和	花	-	撒上	草原	埃雷	它	打破

['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

into	the	high	and	dry	lands	of	the	Plains	,
进入	这	高的	和	干燥	土地	的	这	平原	,

它越过起伏的、长满青草和鲜花的草原，然后进入了平原的高海拔干旱地带。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gri:n] [ɔ:r] [greɪ] [ɔ:r] [braʊn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['flaʊərlɪs] [ʃɔ:rt] ['gra:siz] .

with	their	green	or	grey	or	brown	covering	of	practically	flowerless	short	grasses	.
和	他们的	绿色的	或者	灰色的	或者	棕色的	覆盖	的	几乎	无花	短的	草	.

它们身上覆盖着绿色、灰色或棕色的、几乎没有花朵的短草。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd]

But	between	the	two	trails	of	the	Arkansas	and	the	Platte	there	existed
但	之间	这	二	小径	的	这	阿肯色州	和	这	普拉特	那里	存在

['sɜ:rt(ə)n] [waɪd] ['dɪfərənsɪz] .

certain	wide	differences	.
肯定	宽的	差异	.

但是，阿肯色河和普拉特河这两条河流之间存在着一些很大的差异。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tu:] [treɪlz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn]

At	the	middle	of	the	nineteenth	century	the	two	trails	were	quite	distinct	in
在	这	中间	的	这	第十九	世纪	这	二	小径	是	相当	清楚的	在

[ˌpɜ:rsə'nel] ,

personnel	,
人员	,

十九世纪中叶，这两条道路在人员配置上已经截然不同了。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .

if	that	word	may	be	used	.
如果	那	单词	可能	是	用过的	.

如果可以使用这个词的话。

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] [ʃoʊd] ['spænɪʃ] ['influənsiz] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ['væli] [rɪ'meɪnd] [fɑ:r]

The	Santa	Fe	Trail	showed	Spanish	influences	;	that	of	the	Platte	Valley	remained	far
这	圣诞老人	铁	踪迹	显示	西班牙语	影响	;	那	的	这	普拉特	谷	剩余	远的

[mɔ:r] ['nɪrli] [ə'merɪkən] .

more	nearly	American	.
更多的	几乎	美国人	.

圣菲小径展现了西班牙的影响；而普拉特河谷的小径则更接近美国本土风格。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Thus	far	the	frontier	had	always	been	altering	the	man	who	came	to	it	;
因此	远的	这	边境	有	总是	到过	改变	这	男人	WHO	来了	到	它	;

迄今为止，边疆一直在改变着来到这里的人们；

[ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['ɔːlweɪz] ['ɔːltərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

and	,	indirectly	,	always	altering	those	who	dwelt	back	of	the	frontier	,
和	,	间接	,	总是	改变	那些	WHO	居住	后退	的	这	边境	,

而且，间接地，总是在改变着那些居住在边疆地区的人们。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃənz] [ɔːr][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

nearer	to	the	Appalachians	or	the	Atlantic	.
更近	到	这	阿巴拉契亚山脉	或者	这	大西洋	.

更靠近阿巴拉契亚山脉或大西洋。

[ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

A	new	people	now	was	in	process	of	formation	-	-	a	people	born	of	a	new
一个	新的	人们	现在	曾是	在	过程	的	形成	-	-	一个	人们	出生	的	一个	新的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

一个新的民族正在形成——一个诞生于新环境的民族。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːr; wər] [kən'siːvɪŋ] .

America	and	the	American	were	conceiving	.
美国	和	这	美国人	是	受孕	.

美国和美国人正在孕育未来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [suːn] ['swɪftli] [tuː; tə] [groʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]

There	was	soon	to	be	born	,	soon	swiftly	to	grow	,	a	new	and	lasting
那里	曾是	很快	到	是	出生	,	很快	迅速地	到	生长	,	一个	新的	和	持久

[taɪp] [ʌv; əv][mæn] .

type	of	man	.
类型	的	男人	.

一种新型的、持久的人类即将诞生，并迅速成长。

[mæn] ['tʃeɪndʒɪz] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['oʊnli][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɔːr] ['betər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

Man	changes	an	environment	only	by	bringing	into	it	new	or	better	transportation	.
男人	变化	一个	环境	仅有的	经过	带来	进入	它	新的	或者	更好的	运输	.

人类只有通过引入新的或更好的交通工具才能改变环境。

[ɪn'vaɪrənmənt] ['tʃeɪndʒɪz] [mæn] .

Environment	changes	man	.
环境	变化	男人	.

环境会改变人。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪd'kɑːntɪnənt] , [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] ,

Here	in	the	midcontinent	,	at	the	mid	-	century	,
这里	在	这	中大陆	,	在	这	中	-	世纪	,

在20世纪中叶的美国中西部地区，

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

the	frontier	and	the	ways	of	the	frontier	were	writing	their	imprint	on	the
这	边境	和	这	方式	的	这	边境	是	写作	他们的	印记	在	这

['hjuːmən]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

human	product	of	our	land	.
人类	产品	的	我们的	土地	.

边疆及其生活方式正在我们这片土地上的人类产品上留下印记。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['kærəvænz][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ['væli] , [wen] [ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] [went] [aʊt]

The	first	great	caravans	of	the	Platte	Valley	,	when	the	wagon	-	trains	went	out
这	第一的	伟大的	旅行拖车	的	这	普拉特	谷	,	什么时候	这	车皮	-	火车	去	出去

['hʌndrədz] [strɔːŋ] ,

hundreds	strong	,
数百	强的	,

普拉特河谷的第一批大型商队，当时车队规模达数百人。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['hʌntərz] ,

were	not	the	same	as	the	scattering	cavalcade	of	the	fur	hunters	,
是	不是	这	相同的	作为	这	散射	车队	的	这	毛皮	猎人	,

与四散奔逃的毛皮猎人队伍截然不同，

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɑːks] - [treɪnz] [ænd; ənd] [mjuːl] - [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['træfɪk] .

not	the	same	as	the	ox	-	trains	and	mule	-	trains	of	the	Santa	Fe	traffic	.
不是	这	相同的	作为	这	牛	-	火车	和	骡子	-	火车	的	这	圣诞老人	铁	交通	.

与圣塔菲铁路的牛车和骡车运输方式不同。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɔːr] ['diːpəst] [ðə; ði] [wiːl] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] [wɜːr; wər] ['niːðər]

The	men	who	wore	deepest	the	wheel	marks	of	the	Oregon	Trail	were	neither
这	男人	WHO	穿着	最深处	这	车轮	标记	的	这	俄勒冈州	踪迹	是	两者都不

['treɪdɪŋ] [nɔːr] ['træpɪŋ] [men] ,

trading	nor	trapping	men	,
贸易	也不	诱捕	男人	,

那些在俄勒冈小径上留下最深车轮印的人，既不是从事贸易的人，也不是从事捕猎的人。

[bʌt; bət] ['hoʊmˌbɪldɪŋ] [men] - - [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['ɛməgrənts] [tuː; tə][goʊ] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent]

but	homebuilding	men	-	-	the	first	real	emigrants	to	go	West	with	the	intent
但	住宅建筑	男人	-	-	这	第一的	真实的	移民	到	去	西方	和	这	意图

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['hoʊmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

of	making	homes	beyond	the	Rockies	.
的	制作	房屋	超过	这	落基山脉	.

但房屋建造者——第一批真正意义上前往西部，意图在落基山脉以西建造家园的移民。

[ðə; ði]['ɔːrəgən] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] .

The	Oregon	Trail	had	been	laid	out	by	the	explorers	of	the	fur	trade	.
这	俄勒冈州	踪迹	有	到过	铺设	出去	经过	这	探险家	的	这	毛皮	贸易	.

俄勒冈小径是由皮毛贸易探险家们开辟的。

['zeləs] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] .

Zealous	missionaries	had	made	their	way	over	the	trail	in	the	thirties	.
热心	传教士	有	制成	他们的	方式	超过	这	踪迹	在	这	三十多岁	.

上世纪三十年代，热忱的传教士们沿着这条小路来到这里。

[ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] - - [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

The	Argonauts	of	'	49	passed	over	it	and	left	it	only	after	crossing	the
这	阿尔戈英雄	的	-	-	通过了	超过	它	和	左边	它	仅有的	后	过境	这

['rɑːkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

1949 年的阿尔戈英雄们从这里经过，直到翻越落基山脉后才离开。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] [driːmd] [ʌv; əv] ,

But	,	before	gold	in	California	was	dreamed	of	,
但	,	前	金子	在	加利福尼亚州	曾是	梦见	的	,

但是，在加州发现黄金之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][lændz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈʌðər]

there	had	come	back	to	the	States	reports	of	lands	rich	in	resources	other
那里	有	来	后退	到	这	各州	报告	的	土地	富有的	在	资源	其他

[ðæn; ðən][goʊld] ,

than	gold	,
比	金子	,

有报告称，一些土地除了黄金之外，还蕴藏着其他丰富的资源。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˌnɔːrθˈwest] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz][ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

lying	in	the	far	Northwest	,	beyond	the	great	mountain	ranges	and	,	before	the
说谎	在	这	远的	西北	,	超过	这	伟大的	山	范围	和	,	前	这

[ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnɚz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Forty	-	Niners	were	heard	of	,
四十	-	旧金山49人队	是	听到	的	,

位于遥远的西北部，在巍峨的山脉之外，在淘金者出现之前，

[ˈfɑːrmɚz] , [ˈhoʊmˌbɪldɚz] , [ˈɛməgrənts] , [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

farmers	,	homebuilders	,	emigrants	,	men	with	their	families	,	men	with	their
农民	,	房屋建筑商	,	移民	,	男人	和	他们的	家庭	,	男人	和	他们的

[ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] ,

household	goods	,
家庭	商品	,

农民、房屋建造者、移民、携家带口的男人、携家带口的男人

[wɜːr; wər] [ˈstedəli] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈɔːrəgən] .

were	steadily	passing	out	for	the	far	-	off	and	unknown	country	of	Oregon	.
是	稳步	通过	出去	为了	这	远的	-	离开	和	未知	国家	的	俄勒冈州	.

他们逐渐昏迷过去，前往遥远而陌生的俄勒冈州。

[ðə; ði] [ˈɔːrəgən] [treɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [fɔːr; fər] [ˈfrɪmɑːnt] [ɪn] - ,

The	Oregon	Trail	was	the	pathway	for	Fremont	in	1842	,
这	俄勒冈州	踪迹	曾是	这	路径	为了	弗里蒙特	在	-	,

1842年，俄勒冈小径是弗里蒙特的必经之路。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˌəʊvəˈvæljud][ɪkˈsplɔːrər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [west] ; [ˌɔːlˈbiːɪt] [ðɪs] [ˈkɑːment] [meɪ] [tuː; tə]

perhaps	the	most	overvalued	explorer	of	all	the	West	;	albeit	this	comment	may	to
也许	这	最多	估值过高	探险家	的	全部	这	西方	;	尽管	这	评论	可能	到

[sʌm; səm] [siːm] [hɑːrʃ] .

some	seem	harsh	.
一些	似乎	残酷的	.

或许他是西方历史上最被高估的探险家；尽管这种说法对某些人来说可能显得苛刻。

[kɪt] [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈwɪljəmz] [led] [ˈfrɪmɑːnt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːkiz] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Kit	Carson	and	Bill	Williams	led	Fremont	across	the	Rockies	almost	by	the	hand	.
成套工具	卡森	和	账单	威廉姆斯	引领	弗里蒙特	穿过	这	落基山脉	几乎	经过	这	手	.

基特·卡森和比尔·威廉姆斯几乎是手把手地带领弗里蒙特穿越了落基山脉。

[ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈkrɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] .

Carson	and	Williams	themselves	had	been	taken	across	by	the	Indian	tribes	.
卡森	和	威廉姆斯	他们自己	有	到过	已采取	穿过	经过	这	印度	部落	.

卡森和威廉姆斯本人是被印第安部落带过去的。

[bʌt; bət] [ˈfrɪmɑːnt] [kʊd; kəd] [raɪt] ;

But	Fremont	could	write	;
但	弗里蒙特	可以	写	;

但弗里蒙特会写作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]

and	the	story	which	he	set	down	of	his	first	expedition	inflamed	the	zeal	of
和	这	故事	哪个	他	放	向下	的	他的	第一的	远征	发炎的	这	热情	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他所记录的第一次探险的故事，激发了所有人的热情。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hed] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

Men	began	to	head	out	for	that	far	-	away	country	beyond	the	Rockies	.
男人	开始	到	头	出去	为了	那	远的	-	离开	国家	超过	这	落基山脉	.

男人们开始前往落基山脉以北的那个遥远国度。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['bændz] , [bʌt; bət] ['veri] ['meni] , [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] .

Not	a	few	scattered	bands	,	but	very	many	,	passed	up	the	valley	of	the	Platte	.
不是	一个	很少	疏散	乐队	,	但	非常	许多	,	通过了	向上	这	谷	的	这	普拉特	.

不是零星几支乐队，而是很多乐队，沿着普拉特河谷向上行进。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [trek] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [huː] ['wɑːntɪd] ['hoʊmz]

There	began	a	tremendous	trek	of	thousands	of	men	who	wanted	homes
那里	开始	一个	巨大的	跋涉	的	数千	的	男人	WHO	通缉	房屋

['sʌmwer] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

somewhere	out	beyond	the	frontier	.
某处	出去	超过	这	边境	.

于是，成千上万想要在边疆之外某个地方安家的男人开始了漫长的迁徙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

And	that	was	more	than	ten	years	before	the	Civil	War	.
和	那	曾是	更多的	比	十	年	前	这	民用	战争	.

那是在南北战争爆发十多年前的事了。

[ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kaʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'liːpt]

The	cow	trade	was	not	dreamed	of	;	the	coming	cow	country	was	overleaped
这	奶牛	贸易	曾是	不是	梦见	的	;	这	未来	奶牛	国家	曾是	超跃

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] .

and	ignored	.
和	忽略	.

牛的贸易是人们从未设想过的；未来的牛群聚集地被人们忽略和遗忘。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪ'meʒərəbli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['dʌsti] [wei] .

Our	national	horizon	extended	immeasurably	along	that	dusty	way	.
我们的	国家的	地平线	扩展	无法估量	沿着	那	尘土飞扬	方式	.

沿着那条尘土飞扬的小路，我们的国家视野无限延伸。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən] [treɪl] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

In	the	use	of	the	Oregon	Trail	we	first	began	to	be	great	.
在	这	使用	的	这	俄勒冈州	踪迹	我们	第一的	开始	到	是	伟大的	.

正是在使用俄勒冈小径的过程中，我们才开始变得伟大。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	chief	figure	of	the	American	West	,	the	figure	of	the	ages	,	is	not	the	long
这	首席	数字	的	这	美国人	西方	,	这	数字	的	这	年龄	,	是	不是	这	长的

- ['herd] ,

-	haired	,
-	头发	,

美国西部的主要人物，时代的象征，并非那位长发飘飘的……

[frɪndʒd] - ['legɪŋ] [mæn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd]['poʊni] ,

fringed	-	legging	man	riding	a	raw	-	boned	pony	,
流苏	-	裹腿	男人	骑术	一个	生的	-	骨	小马	,

穿着流苏长裤的男人骑着一匹瘦骨嶙峋的小马，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] - ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

but	the	gaunt	and	sadfaced	woman	sitting	on	the	front	seat	of	the	wagon	,
但	这	瘦削	和	-	女士	坐着	在	这	正面	座位	的	这	车皮	,

但坐在马车前座上的那位面容憔悴、神情悲伤的女人，

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][lɔːrd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] ,

following	her	lord	where	he	might	lead	,
下列的	她	主	在哪里	他	可能	带领	,

她跟随她的主人，无论他带领她去哪里。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rægɪd] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

her	face	hidden	in	the	same	ragged	sunbonnet	which	had	crossed	the
她	脸	隐	在	这	相同的	破烂不堪	遮阳帽	哪个	有	交叉	这

[ˌæpə'leɪtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

Appalachians	and	the	Missouri	long	before	.
阿巴拉契亚山脉	和	这	密苏里州	长的	前	.

她的脸藏在一顶破旧的遮阳帽里，这顶帽子很久以前就随着她翻越了阿巴拉契亚山脉和密苏里河。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'merɪkə] , [maɪ] ['breðrən] !

That	was	America	,	my	brethren	!
那	曾是	美国	,	我的	弟兄们	!

这就是美国，我的兄弟们!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [welθ] .

There	was	the	seed	of	America's	wealth	.
那里	曾是	这	种子	的	美国的	财富	.

这就是美国财富的种子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmæns][ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] - - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] ;

There	was	the	great	romance	of	all	America	-	-	the	woman	in	the	sunbonnet	;
那里	曾是	这	伟大的	浪漫	的	全部	美国	-	-	这	女士	在	这	遮阳帽	;

[ænd; ənd][nɑːt] ,

and	not	,
和	不是	,

那是全美最浪漫的爱情故事——戴着遮阳帽的女人；而不是，

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hɔːrn] .

after	all	,	the	hero	with	the	rifle	across	his	saddle	horn	.
后	全部	,	这	英雄	和	这	步枪	穿过	他的	鞍	喇叭	.

毕竟，他是把步枪横放在马鞍角上的英雄。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ?

Who	has	written	her	story	?
WHO	有	书面	她	故事	?

谁撰写了她的故事?

[huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ?

Who	has	painted	her	picture	?
WHO	有	绘	她	图片	?

谁为她画了画像?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [deɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrəgən] [treɪl] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋli]

They	were	large	days	,	those	of	the	great	Oregon	Trail	,	not	always	pleasingly
他们	是	大的	天	,	那些	的	这	伟大的	俄勒冈州	踪迹	,	不是	总是	令人欣喜的是

[drə'mætɪk] ,

dramatic	,
戏剧性	,

那是一段漫长的岁月，俄勒冈小径的征程，并非总是充满令人愉悦的戏剧性。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz]['trædʒɪk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

but	oftentimes	tragic	and	terrible	.
但	经常	悲惨	和	糟糕的	.

但往往是悲剧和可怕的。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrəgən] [treɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ;

We	speak	of	the	Oregon	Trail	,	but	it	means	little	to	us	today	;
我们	说话	的	这	俄勒冈州	踪迹	,	但	它	方法	小的	到	我们	今天	;

我们谈论俄勒冈小径，但它对我们今天来说意义不大；

[nɔːr] [wɪl] ['eni] [mɪr] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

nor	will	any	mere	generalities	ever	make	it	mean	much	to	us	.
也不	将要	任何	仅仅	一般性	曾经	制作	它	意思是	很多	到	我们	.

任何空泛的概括都无法让我们真正理解它的意义。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ?

But	what	did	it	mean	to	the	men	and	women	of	that	day	?
但	什么	做过	它	意思是	到	这	男人	和	女性	的	那	天	?

但这对于当时的男男女女来说意味着什么呢?

[wʌt] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

What	and	who	were	those	men	and	women	?
什么	和	WHO	是	那些	男人	和	女性	?

这些人是什么人？他们是什么人?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['oʊvərlænd] [treɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

What	did	it	mean	to	take	the	Overland	Trail	in	the	great	adventure	of
什么	做过	它	意思是	到	拿	这	陆路	踪迹	在	这	伟大的	冒险	的

[ə'bændənɪŋ] [fər'evər] [ðə; ðɪ] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɔːrəgən] [ɔːr]

abandoning	forever	the	known	and	the	safe	and	setting	out	for	Oregon	or
放弃	永远	这	已知	和	这	安全的	和	环境	出去	为了	俄勒冈州	或者

[ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [west] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ?

California	at	a	time	when	everything	in	the	far	West	was	new	and	unknown	?
加利福尼亚州	在	一个	时间	什么时候	一切	在	这	远的	西方	曾是	新的	和	未知	?

在那个遥远的西部，一切都是新鲜而未知的年代，踏上陆路探险之旅，永远放弃熟悉和安全的生活，前往俄勒冈州或加利福尼亚州，这意味着什么?

[haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [gʊd] [foʊk]['træv(ə)l] ?

How	did	those	good	folk	travel	?
如何	做过	那些	好的	民间	旅行	?

那些善良的人们是如何出行的?

[waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [dɪd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ?

Why	and	whither	did	they	travel	?
为什么	和	往哪里去	做过	他们	旅行	?

他们为何而行，又去了哪里?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [dʌn] [baɪ][siː] . [ef] . [mə'glæʃən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['trʌki] ,

There	is	a	book	done	by	C	.	F	.	McGlashan	,	a	resident	of	Truckee	,
那里	是	一个	书	完毕	经过	C	.	F	.	麦格拉山	,	一个	居民	的	特拉基	,

CF McGlashan是特拉基的居民，他写了一本书。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnɚ] ['pɑːrti] , " ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

California	,	known	as	"	The	History	of	the	Donner	Party	,	"	holding	a	great	deal	of	actual	history	.
加利福尼亚州	,	已知	作为	"	这	历史	的	这	唐纳	派对	,	"	保持	一个	伟大的	交易	的	实际的	历史	.

加利福尼亚州，被称为“唐纳党历史”，拥有大量真实的历史。

[mə'glæʃən] , ['lɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɑːnɚ] [leɪk] , [roʊt] [ɪn] - , [dɪ'skraɪbɪŋ] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] ,

McGlashan	,	living	close	to	Donner	Lake	,	wrote	in	1879	,	describing	scenes	with	which	he	was	perfectly	familiar	,
麦格拉山	,	活的	关闭	到	唐纳	湖	,	写道	在	-	,	描述	场景	和	哪个	他	曾是	完美	熟悉的	,

麦克格拉山住在唐纳湖附近，他在1879年写道，他描述的景色是他非常熟悉的。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][də'rekt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]

and	recounting	facts	which	he	had	from	direct	association	with
和	重新计算	事实	哪个	他	有	从	直接的	协会	和

[pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dɑːnɝ] ['pɑːrti] .

participants	in	the	ill	-	fated	Donner	Party	.
参与者	在	这	患病的	-	命中注定	唐纳	派对	.

并叙述了他从与不幸的唐纳党成员的直接接触中获得的史实。

[hiː; hi] ['krɔniklz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] - - - [ə; eɪ] [deɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld]

He	chronicles	events	which	happened	in	1846	-	-	a	date	before	the	discovery	of	gold
他	编年史	活动	哪个	发生	在	-	-	-	一个	日期	前	这	发现	的	金子

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

in	California	.
在	加利福尼亚州	.

他记录了 1846 年发生的事件——那是加利福尼亚发现黄金之前的一年。

[ðə; ði] ['dɑːnɝ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['kærəvænz][ʌv; əv] [hoʊmsiːkɝz] [huː]

The	Donner	Party	was	one	of	the	typical	American	caravans	of	homeseekers	who
这	唐纳	派对	曾是	一	的	这	典型的	美国人	旅行拖车	的	购房者	WHO

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ]

started	for	the	Pacific	Slope	with	no	other	purpose	than	that	of	founding
开始	为了	这	太平洋	坡	和	不	其他	目的	比	那	的	创立

['hoʊmz] [ðer; ðər] ,

homes	there	,
房屋	那里	,

唐纳党是典型的美国寻觅家园的移民队伍之一，他们前往太平洋沿岸的唯一目的就是在那里建立家园。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

and	with	no	expectation	of	sudden	wealth	to	be	gained	in	the	mines	.
和	和	不	期待	的	突然	财富	到	是	获得	在	这	矿井	.

而且不指望在矿里一夜暴富。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kwoʊt] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ,

I	desire	therefore	to	quote	largely	from	the	pages	of	this	book	,	believing	that	,
我	欲望	所以	到	引用	很大程度上	从	这	页面	的	这	书	,	相信	那	,

因此，我希望大量引用本书的内容，因为我相信：

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sɔːrt] ,

in	this	fashion	,	we	shall	come	upon	history	of	a	fundamental	sort	,
在	这	时尚	,	我们	将	来	之上	历史	的	一个	基本的	种类	,

如此一来，我们便能触及历史的根本本质。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

which	shall	make	us	acquainted	with	the	men	and	women	of	that	day	,
哪个	将	制作	我们	熟人	和	这	男人	和	女性	的	那	天	,

这将使我们认识那个时代的男男女女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

with	the	purposes	and	the	ambitions	which	animated	them	,	and
和	这	目的	和	这	抱负	哪个	动画	他们	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .

with	the	hardships	which	they	encountered	.
和	这	艰辛	哪个	他们	遭遇	.

以及激励他们的目标和抱负，还有他们遇到的困难。

" [ðə; ði] [steɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['spɑːrsli] ['setld] [ɪn] - , [jet] [ðə; ði] [feɪm]

"	The	States	along	the	Mississippi	were	but	sparsely	settled	in	1846	,	yet	the	fame
"	这	各州	沿着	这	密西西比州	是	但	稀疏地	定居	在	-	,	然而	这	名声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] ,

of	the	fruitfulness	,
的	这	丰硕	,

“1846年，密西西比河沿岸各州人口稀少，但其物产丰饶的名声却早已远播。”

[ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['trɑːpɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]

the	healthfulness	,	and	the	almost	tropical	beauty	of	the	land	bordering	the
这	健康	,	和	这	几乎	热带	美丽	的	这	土地	毗邻	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

太平洋沿岸土地的健康环境和近乎热带的美景，

['temptɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnɚ] ['pɑːrti][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

tempted	the	members	of	the	Donner	Party	to	leave	their	homes	.
受诱惑	这	成员	的	这	唐纳	派对	到	离开	他们的	房屋	.

诱使唐纳党成员离开家园。

[ðiːz] ['hoʊmz][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['aɪor] , [ˌtenə'siː] , [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .

These	homes	were	situated	in	Illinois	,	Iowa	,	Tennessee	,	Missouri	,	and	Ohio	.
这些	房屋	是	位于	在	伊利诺伊州	,	爱荷华州	,	田纳西州	,	密苏里州	,	和	俄亥俄州	.

这些房屋位于伊利诺伊州、爱荷华州、田纳西州、密苏里州和俄亥俄州。

['fæməliz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [dʒɔɪnd][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɪts]

Families	from	each	of	these	States	joined	the	train	and	participated	in	its
家庭	从	每个	的	这些	各州	加入	这	火车	和	参与	在	它是

['terəb(ə)l] [feɪt] ;

terrible	fate	;
糟糕的	命运	;

来自这些州的家庭都登上了这列火车，并经历了它的悲惨命运；

[jet] [ðə; ði]['pɑːrti]['prɑːpər][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn]['sæŋgəˌmɑːn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

yet	the	party	proper	was	organized	in	Sangamon	County	,	Illinois	,
然而	这	派对	恰当的	曾是	组织	在	桑加蒙	县	,	伊利诺伊州	,

然而，该党的正式组织是在伊利诺伊州桑加蒙县进行的。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['dɑːnɚ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ef] . [riːd] .

by	George	and	Jacob	Donner	and	James	F	.	Reed	.
经过	乔治	和	雅各布	唐纳	和	詹姆斯	F	.	芦苇	.

作者：乔治·唐纳、雅各布·唐纳和詹姆斯·F·里德。

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Early	in	April	,	1846	,	the	party	set	out	from	Springfield	,	Illinois	,
早期的	在	四月	,	-	,	这	派对	放	出去	从	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

1846年4月初，一行人从伊利诺伊州斯普林菲尔德出发。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [riːtʃt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri] .

and	by	the	first	week	in	May	reached	Independence	,	Missouri	.
和	经过	这	第一的	星期	在	可能	达到	独立	,	密苏里州	.

五月初，他们抵达了密苏里州独立城。

[hɪr] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [kəm'praɪzd]

Here	the	party	was	increased	by	additional	members	,	and	the	train	comprised
这里	这	派对	曾是	增加	经过	额外的	成员	,	和	这	火车	包括

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] . . . .

about	one	hundred	persons	.	.	.	.
关于	一	百	人	.	.	.	.

这时，队伍又增加了几名成员，火车上大约有一百人.....

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][eɪdʒd] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌstɪŋ] ['fæməliz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

"	In	the	party	were	aged	fathers	with	their	trusting	families	about	them	,
"	在	这	派对	是	老年人	父亲们	和	他们的	信任	家庭	关于	他们	,

派对上有很多上了年纪的父亲，他们身边都是信任他们的家人。

['mʌðərz] [huːz] ['veri] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

mothers	whose	very	lives	were	wrapped	up	in	their	children	,
母亲们	谁	非常	生活	是	包装	向上	在	他们的	孩子们	,

那些将全部生命都奉献给孩子的母亲们，

[men] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

men	in	the	prime	and	vigor	of	manhood	,
男人	在	这	主要的	和	活力	的	男子气概	,

正值壮年、精力充沛的男子

['meidnz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] , ['tʃɪldrən] [fʊl]

maidens	in	all	the	sweetness	and	freshness	of	budding	womanhood	,	children	full
少女们	在	全部	这	甜味	和	新鲜	的	萌芽	女性	,	孩子们	满的

[ʌv; əv] [gli:] [ænd; ənd] [ˊmə:θfulnis] ,

of	glee	and	mirthfulness	,
的	高兴	和	欢乐	,

少女们带着初露端倪的甜美和清新，孩子们充满欢乐和笑语。

[ænd; ənd] ['beɪbz] ['nestlɪŋ] [ɑ:n] [mə'tɜ:rn(ə)l] [brests] .

and	babes	nestling	on	maternal	breasts	.
和	宝贝们	雏鸟	在	母体	乳房	.

婴儿依偎在母亲的乳房上。

['lʌvəz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [hju:z] [ʌv; əv]

Lovers	there	were	,	to	whom	the	journey	was	tinged	with	rainbow	hues	of
恋人	那里	是	,	到	谁	这	旅行	曾是	带点色调	和	彩虹	色调	的

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

joy	and	happiness	,
喜悦	和	幸福	,

那里有一对恋人，对他们来说，这段旅程充满了彩虹般的喜悦和幸福。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

而且很强壮，

['mænli] ['hɑ:rts] [hu:z] ['kɑ:nstənt] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

manly	hearts	whose	constant	support	and	encouragement	was	the	memory	of
男子气概	心	谁	持续的	支持	和	鼓励	曾是	这	记忆	的

[dɪr] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['hoʊmlænd] .

dear	ones	left	behind	in	homeland	.
亲爱的	一个	左边	在后面	在	家园	.

一颗颗勇敢的心，他们始终如一的支持和鼓励，是对留在故乡的亲人的缅怀。

" [ðə; ði] ['wʌndərmənt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	wonderment	which	all	experience	in	viewing	the	scenery	along	the	line	of	the
"	这	惊奇	哪个	全部	经验	在	观看	这	风景	沿着	这	线	的	这

[oʊld] ['emɪgrənt] [roʊd] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['vɪvɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

old	emigrant	road	was	peculiarly	vivid	to	these	people	.
老的	移民	路	曾是	奇特地	生动	到	这些	人们	.

“沿着古老的移民之路，人们所看到的风景，都令他们感到惊叹不已，而这种惊叹对于这些人来说尤其鲜明生动。

[fju:] [dɪ'skrɪpʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd]

Few	descriptions	had	been	given	of	the	route	,	and	all	was	novel	and
很少	描述	有	到过	给定	的	这	路线	,	和	全部	曾是	小说	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

这条路线鲜有描述，一切都是新奇且出乎意料的。

[ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['brɔ:dli] [ænd; ənd] ['di:pli] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kæmpɪŋ]

In	later	years	the	road	was	broadly	and	deeply	marked	,	and	good	camping
在	之后	年	这	路	曾是	总体而言	和	深	标记	,	和	好的	野营

[graʊndz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

grounds	were	distinctly	indicated	.
理由	是	明显地	表明的	.

后来，道路的标志变得宽阔而清晰，良好的露营地也得到了明确的指示。

[ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ɔːr][ðə; ði]['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv]

The	bleaching	bones	of	cattle	that	had	perished	,	or	the	broken	fragments	of
这	漂	骨头	的	牛	那	有	遇难	, 或者		这	破碎的	片段	的

['wægənz][ɔːr] ['kæstəweɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

wagons	or	castaway	articles	,
马车	或者	荒岛求生者	文章	,

死去的牛的白骨，或是破碎的马车碎片，或是被遗弃的物品，

[wɜːr; wər] ['θɪkli] [struːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

were	thickly	strewn	on	either	side	of	the	highway	.
是	浓密	散落的	在	任何一个	边	的	这	公路	.

高速公路两旁散落着大量垃圾。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [θruː] ['ɔːlmoʊst] ['trækləs] ['væliz] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

But	in	1846	the	way	was	through	almost	trackless	valleys	waving	with	grass	,
但	在	-	这	方式	曾是	通过	几乎	无轨	山谷	挥手	和	草	,

但在1846年，这条路要穿过几乎没有道路、长满青草的山谷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
第4/6页

[ə'lɔːŋ] ['rɪvəz] [wer] [fjuː] [pæðz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]
along **rivers** **where** **few** **paths** **were** **visible** **,** **save** **those** **made** **by** **the** **feet** **of** **buffalo**
沿着 河流 在哪里 很少 路径 是 可见的 , 节省 那些 制成 经过 这 脚 的 水牛
[ænd; ənd] ['æntɪloʊp] ,
and **antelope** **,**
和 羚羊 ,

沿着河流，除了野牛和羚羊的蹄印外，几乎看不到任何路径。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wer] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['westwərd] [kɔːrs]
and **over** **mountains** **and** **plains** **where** **little** **more** **than** **the** **westward** **course**
和 超过 山脉 和 平原 在哪里 小的 更多的 比 这 向西 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
of **the** **sun** **guided** **the** **travelers** **.**
的 这 太阳 引导 这 旅行者 .

翻越群山，穿越平原，只有太阳西沉的轨迹才能指引旅行者前进的方向。

['treɪdɪŋ] - [poʊsts][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪdli] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,
Trading **-** **posts** **were** **stationed** **at** **only** **a** **few** **widely** **distant** **points** **,**
贸易 - 帖子 是 驻 在 仅有的 一个 很少 广泛 遥远 积分 ,

贸易站只设在少数几个相距遥远的地方。

[ænd; ənd] ['rerli] [dɪd][ðə; ði]['pɑːrti] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [seɪv] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]
and **rarely** **did** **the** **party** **meet** **with** **any** **human** **beings** **,** **save** **wandering** **bands** **of**
和 很少 做过 这 派对 见面 和 任何 人类 生物 , 节省 漫游 乐队 的
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

除了偶尔遇到的印第安游牧部落外，该组织很少与人类接触。

[jet] [ðiːz] [fɜːrst] [deɪz] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kraʊnd]
Yet **these** **first** **days** **are** **spoken** **of** **by** **all** **of** **the** **survivors** **as** **being** **crowned**
然而 这些 第一的 天 是 说 的 经过 全部 的 这 幸存者 作为 存在 加冕
[wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æn˩tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
with **peaceful** **enjoyment** **and** **pleasant** **anticipations** **.**
和 和平 享受 和 令人愉快的 预期 .

然而，所有幸存者都表示，最初的日子充满了平静的享受和美好的期待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
There **were** **beautiful** **flowers** **by** **the** **roadside** **,** **an** **abundance** **of** **game** **in** **the**
那里 是 美丽的 花朵 经过 这 路边 , 一个 丰富 的 游戏 在 这
[medəuz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
meadows **and** **mountains** **,**
草地 和 山脉 ,

路边鲜花盛开，草地和山间野生动物众多。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪz] .
and **at** **night** **there** **were** **singing** **,** **dancing** **,** **and** **innocent** **plays** **.**
和 在 夜晚 那里 是 歌唱 , 跳舞 , 和 清白的 演出 .

晚上，人们唱歌、跳舞，还玩了一些天真烂漫的游戏。

['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['eksələnt] ['vɔɪsɪz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Several **musical** **instruments** **,** **and** **many** **excellent** **voices** **,** **were** **in** **the** **party** **,**
一些 音乐 仪器 , 和 许多 出色的 声音 , 是 在 这 派对 ,

聚会上有好几种乐器，还有很多美妙的歌喉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] - [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] .

and	the	kindliest	feeling	and	goodfellowship	prevailed	among	the	members	.
和	这	最友善的	感觉	和	-	最终获胜	之中	这	成员	.

成员之间洋溢着最友善的感情和融洽的友谊。

" [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:nɝ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['pjʊrli]

"	The	formation	of	the	company	known	as	the	Donner	Party	was	purely
"	这	形成	的	这	公司	已知	作为	这	唐纳	派对	曾是	纯粹

[ˌæksə'dent(ə)l] .

accidental	.
偶然	.

“唐纳党的成立纯属偶然。”

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɛməgrənts] ['ɪntu:][wʌn] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['eni]

The	union	of	so	many	emigrants	into	one	train	was	not	occasioned	by	any
这	联盟	的	所以	许多	移民	进入	一	火车	曾是	不是	引发	经过	任何

[ˌpri:kən'sə:tid] [ə'reɪndʒmənt] .

preconcerted	arrangement	.
预先演奏	安排	.

这么多移民汇聚到一列火车上，并非事先安排好的。

['meni] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nɝ] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

Many	composing	the	Donner	Party	were	not	aware	,	at	the	outset	,
许多	构成	这	唐纳	派对	是	不是	意识到的	,	在	这	开端	,

唐纳党的许多成员一开始并不知道，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .

that	such	a	tide	of	emigration	was	sweeping	to	California	.
那	这样的	一个	潮	的	移民	曾是	扫荡	到	加利福尼亚州	.

当时，一股移民浪潮正席卷加利福尼亚。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [treɪn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

In	many	instances	small	parties	would	hear	of	the	mammoth	train	just	ahead	of
在	许多	实例	小的	各方	会	听到	的	这	长毛象	火车	只是	前方	的

[ðem; ðəm][ɔ:r][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

them	or	just	behind	them	,
他们	或者	只是	在后面	他们	,

很多时候，小队人马会听说前方或后方有一支庞大的火车。

[ænd; ənd][baɪ] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] , [ɔ:r] ['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

and	by	hastening	their	pace	,	or	halting	for	a	few	days	,	joined	themselves	to
和	经过	加速	他们的	步伐	,	或者	停止	为了	一个	很少	天	,	加入	他们自己	到

[ðə; ði]['pɑ:rti] .

the	party	.
这	派对	.

他们加快脚步，或者停下来几天，加入了聚会。

['meni] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

Many	were	with	the	train	during	a	portion	of	the	journey	,
许多	是	和	这	火车	期间	一个	部分	的	这	旅行	,

许多人在旅途中的一段路程中都随火车同行。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:nɝ] ['kʌmpəni]

but	from	some	cause	or	other	became	parted	from	the	Donner	company
但	从	一些	原因	或者	其他	成为	分手了	从	这	唐纳	公司

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['dɑ:nɝ] [leɪk] .

before	reaching	Donner	Lake	.
前	到达	唐纳	湖	.

但由于某种原因，在到达唐纳湖之前与唐纳公司走散了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [left] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]
Soon **after** **the** **train** **left** **Independence** **it** **contained** **between** **two** **and** **three** **hundred**
很快 后 这 火车 左边 独立 它 包含 之间 二 和 三 百
['wægənz] ,
wagons **,**
马车 ,

火车离开独立城后不久，就编入了两三百节车厢。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and **when** **in** **motion** **was** **two** **miles** **in** **length** **.**
和 什么时候 在 运动 曾是 二 英里 在 长度 .

运动时长达两英里。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['prɑːpər] ['nʌmbərd] ['naɪnti] .
The **members** **of** **the** **party** **proper** **numbered** **ninety** **.**
这 成员 的 这 派对 恰当的 编号 九十 .

该党正式成员共有九十人。

" [ðɪs] ['kærəvæn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] ['westbaʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **This** **caravan** **,** **like** **many** **others** **of** **the** **great** **assemblage** **westbound** **at** **that** **time** **,**
" 这 大篷车 , 喜欢 许多 其他的 的 这 伟大的 装配 西行 在 那 时间 ,

“这支商队，就像当时西行的众多其他商队一样，

[hæd; həd] [greɪt] [ɪk'striːmz] [ɪn] [ˌpɜːrsə'nel] .
had **great** **extremes** **in** **personnel** **.**
有 伟大的 极端情况 在 人员 .

人员构成极端不平衡。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɪr] [əd'ventʃər] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [men] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Some **were** **out** **for** **mere** **adventure** **;** **some** **were** **single** **men** **looking** **for** **a**
一些 是 出去 为了 仅仅 冒险 ; 一些 是 单身的 男人 寻找 为了 一个
[loʊ'keɪʃ(ə)n] .
location **.**
地点 .

有些人纯粹是为了冒险；有些人是想找个地方过夜的单身汉。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,
Most **of** **them** **were** **fathers** **of** **families** **,**
最多 的 他们 是 父亲们 的 家庭 ,

他们大多数都是一家之主，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn]
among **them** **several** **persons** **of** **considerable** **means** **and** **of** **good** **standing** **in**
之中 他们 一些 人 的 大量 方法 和 的 好的 常设 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
the **community** **which** **they** **were** **leaving** **.**
这 社区 哪个 他们 是 离开 .

其中有好几位是经济条件优渥、在他们离开的社区中享有良好声誉的人士。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][foʊk][ʌv; əv][noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɔːrt] ,
While **we** **may** **suppose** **that** **most** **of** **them** **were** **folk** **of** **no** **extraordinary** **sort** **,**
尽管 我们 可能 认为 那 最多 的 他们 是 民间 的 不 非凡的 种类 ,

虽然我们可以假设他们中的大多数都是普通人，

['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
certainly **some** **were** **persons** **of** **education** **and** **intelligence** **.**
当然 一些 是 人 的 教育 和 智力 .

当然，其中不乏受过良好教育、才智出众的人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ] ['dɑːnɚ] - - ['tæmsən]['dɔːrmər] ; [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]

Among	**these**	**was**	**the**	**wife**	**of**	**George**	**Donner**	**-**	**-**	**Tamsen**	**Dormer**	**;**	**a**	**woman**	**of**
之中	这些	曾是	这	妻子	的	乔治	唐纳	-	-	坦森	天窗	;	一个	女士	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

其中包括乔治·唐纳的妻子——塔姆森·多默；一位受过良好教育的女性，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ]['bɑːtənɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm]['heroʊɪzəm] .

a	**musician**	**,**	**a**	**linguist**	**,**	**a**	**botanist**	**,**	**and**	**of**	**the**	**most**	**sublime**	**heroism**	**.**
一个	音乐家	,	一个	语言学家	,	一个	植物学家	,	和	的	这	最多	升华	英雄主义	.

一位音乐家、一位语言学家、一位植物学家，以及一位拥有最崇高英雄气概的人。

['tæmsən] ['dɑːnɚ] [sent] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [sʌm; səm]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli]

Tamsen	**Donner**	**sent**	**back**	**now**	**and**	**then**	**along**	**the**	**route**	**some**	**story**	**of**	**the**	**daily**
坦森	唐纳	发送	后退	现在	和	然后	沿着	这	路线	一些	故事	的	这	日常的

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ;

doings	**of**	**the**	**caravan**	**;**
行为	的	这	大篷车	;

塔姆森·唐纳时不时地沿途寄回一些商队日常活动的故事；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eni] [huː] [dɪ'zaɪər]

and	**such**	**letters**	**as**	**these**	**are**	**of**	**the**	**utmost**	**interest**	**to**	**any**	**who**	**desire**
和	这样的	信件	作为	这些	是	的	这	极致	兴趣	到	任何	WHO	欲望

[prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

precise	**information**	**of**	**that**	**time**	**.**
精确的	信息	的	那	时间	.

对于任何想要了解当时确切信息的人来说，这类信件都具有极大的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt]

It	**would**	**seem**	**that**	**the**	**emigrants**	**themselves**	**for**	**a**	**great**	**part**	**of**	**their**	**route**
它	会	似乎	那	这	移民	他们自己	为了	一个	伟大的	部分	的	他们的	路线

[met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [əd'ventʃəz] ,

met	**with**	**no**	**great**	**adventures**	**,**
遇见	和	不	伟大的	冒险	,

看来，这些移民在旅途的大部分时间里并没有遇到什么惊险刺激的事情。

[nɔːr] [ɪn'diːd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ə'fer] .

nor	**indeed**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**undertaking**	**any**	**unusual**	**affair**	**.**
也不	的确	,	出现	到	是	承诺	任何	异常	事务	.

事实上，他似乎并没有从事任何不寻常的活动。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌp][ðə; ði] [plæt] ['væli] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**followed**	**a**	**route**	**up**	**the**	**Platte**	**Valley**	**already**	**long**	**known**	**to**	**those**	**of**	**the**
他们	随后	一个	路线	向上	这	普拉特	谷	已经	长的	已知	到	那些	的	这

['iːstərn] ['setlmənts] .

eastern	**settlements**	**.**
东	定居点	.

他们沿着普拉特河谷的一条路线前进，这条路线对于东部定居点的人们来说早已是众所周知的。

" [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [plæt] , [dʒuːn] - , - .

"	**Near**	**the**	**Junction**	**of**	**the**	**North**	**and**	**South**	**Platte**	**,**	**June**	**16**	**,**	**1846**	**.**
"	靠近	这	交汇处	的	这	北	和	南	普拉特	,	六月	-	,	-	.

“1846 年 6 月 16 日，在北普拉特河和南普拉特河交汇处附近。

" [maɪ][oʊld] [frend] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [plæt] , [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt]

"	**My**	**Old**	**Friend**	**:**	**We**	**are**	**now**	**on**	**the**	**Platte**	**,**	**two**	**hundred**	**miles**	**from**	**Fort**
"	我的	老的	朋友	:	我们	是	现在	在	这	普拉特	,	二	百	英里	从	堡

['lærəmi] .

Laramie	**.**
拉勒米	.

“我的老朋友：我们现在在普拉特河上，距离拉勒米堡两百英里。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [roʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd]

Our	journey	so	far	has	been	pleasant	,	the	roads	have	been	good	,	and
我们的	旅行	所以	远的	有	到过	令人愉快的	,	这	道路	有	到过	好的	,	和

[fuːd] ['plentɪf(ə)l] .

food	plentiful	.
食物	丰富	.

到目前为止，我们的旅程很愉快，道路状况良好，食物也很充足。

[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] ,

The	water	for	part	of	the	way	has	been	indifferent	,
这	水	为了	部分	的	这	方式	有	到过	冷漠	,

部分路段的水质平淡无奇。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	no	time	have	our	cattle	suffered	for	it	.
但	在	不	时间	有	我们的	牛	遭受	为了	它	.

但我们的牛群从未因此遭受损失。

[wʊd] [ɪz] [naʊ] ['veri] [skers] , [bʌt; bət] " ['bʌfəloʊ] [tʃɪps] " [ɑːr; ər] ['eksələnt] ; [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] ['kwɪkli]

Wood	is	now	very	scarce	,	but	"	buffalo	chips	"	are	excellent	;	they	kindle	quickly
木头	是	现在	非常	稀少	,	但	"	水牛	芯片	"	是	出色的	;	他们	点燃	迅速地

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hiːt] [sər'praɪzɪŋli] .

and	retain	heat	surprisingly	.
和	保持	热	出奇	.

木柴现在非常稀少，但“野牛木屑”非常好；它们容易点燃，而且保温效果惊人。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌfəloʊ] [steɪks] [brɔɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

We	had	this	morning	buffalo	steaks	broiled	upon	them	that	had	the	same
我们	有	这	早晨	水牛	牛排	烤制	之上	他们	那	有	这	相同的

['fleɪvər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn] ['hɪkəri] [koʊl] .

flavor	they	would	have	had	upon	hickory	coals	.
味道	他们	会	有	有	之上	山胡桃木	煤炭	.

今天早上我们用这种烤架烤了水牛牛排，味道和用山核桃木炭烤出来的一样。

" [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['indiəns] ; ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [greɪz] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt]

"	We	feel	no	fear	of	Indians	;	our	cattle	graze	quietly	around	our	encampment
"	我们	感觉	不	害怕	的	印度人	;	我们的	牛	轻擦	悄悄	大约	我们的	营地

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

“我们不怕印第安人；我们的牛群在营地周围安静地吃草，不受打扰。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [wɪl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] ;

Two	or	three	men	will	go	hunting	twenty	miles	from	camp	;
二	或者	三	男人	将要	去	打猎	二十	英里	从	营	;

两三个人会到离营地二十英里的地方打猎；

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪd]

and	last	night	two	of	our	men	lay	out	in	the	wilderness	rather	than	ride
和	最后的	夜晚	二	的	我们的	男人	躺	出去	在	这	荒野	相当	比	骑

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] .

their	horses	after	a	hard	chase	.
他们的	马匹	后	一个	难的	追赶	.

昨晚，我们有两个人在经历了一场艰苦的追逐后，宁愿躺在荒野中也不愿骑马逃跑。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [dʌn] ,

"	Indeed	,	if	I	do	not	experience	something	far	worse	than	I	have	yet	done	,
"	的确	,	如果	我	做	不是	经验	某物	远的	更糟	比	我	有	然而	完毕	,

“的确，如果我没有经历比我目前所经历的更糟糕的事情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔ:l][ɪn] ['getɪŋ] ['stɑ:rtɪd] .

I	shall	say	the	trouble	is	all	in	getting	started	.
我	将	说	这	麻烦	是	全部	在	获得	开始	.

我想说，困难都在于如何开始。

['aʊər; ɑ:r]['wægənz][hæv; həv][nɑ:t] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] [rɪ'per] ,

Our	wagons	have	not	needed	much	repair	,
我们的	马车	有	不是	需要	很多	维修	,

我们的马车不需要太多维修，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [jet] [tel] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	I	can	not	yet	tell	in	what	respects	they	could	be
和	我	能	不是	然而	告诉	在	什么	尊重	他们	可以	是

[ɪm'pru:vd] .

improved	.
改进	.

我目前还无法判断它们在哪些方面可以改进。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] .

Certain	it	is	,	they	can	not	be	too	strong	.
肯定	它	是	,	他们	能	不是	是	也	强的	.

可以肯定的是，他们不可能太强大。

['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]

Our	preparations	for	the	journey	might	have	been	in	some
我们的	准备工作	为了	这	旅行	可能	有	到过	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['betəd] .

respects	bettered	.
尊重	改进	.

我们这次旅行的准备工作在某些方面或许可以做得更好。

" [bred] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

"	Bread	has	been	the	principal	article	of	food	in	our	camp	.
"	面包	有	到过	这	主要的	文章	的	食物	在	我们的	营	.

“面包一直是我们营地的主要食物。”

[wi:; wi][leɪd][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz]

We	laid	in	one	hundred	and	fifty	pounds	of	flour	and	seventy	-	five	pounds
我们	铺设	在	一	百	和	五十	磅	的	面粉	和	七十	-	五	磅

[ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	meat	for	each	individual	,
的	肉	为了	每个	个人	,

我们为每人准备了150磅面粉和75磅肉。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [bred] [wɪl] [bi:; bi] [skers] .

and	I	fear	bread	will	be	scarce	.
和	我	害怕	面包	将要	是	稀少	.

我担心面包会短缺。

[mi:t] [ɪz] [ə'bʌndənt] .

Meat	is	abundant	.
肉	是	丰富	.

肉类供应充足。

[raɪs] [ænd; ənd] [bi:nz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; ['kɔ:rnmi:l] [tu:] , [ɪz][ək'septəb(ə)l] .

Rice	and	beans	are	good	articles	on	the	road	;	cornmeal	too	,	is	acceptable	.
米	和	豆子	是	好的	文章	在	这	路	;	玉米粉	也	,	是	可接受	.

大米和豆类是很好的旅途食品；玉米粉也可以接受。

['lɪnzɪ] ['dresɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

Linsey	dresses	are	the	most	suitable	for	children	.
林赛	连衣裙	是	这	最多	合适的	为了	孩子们	.

Linsey连衣裙最适合儿童穿着。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .

Indeed	**,**	**if**	**I**	**had**	**one**	**,**	**it**	**would**	**be**	**acceptable**	**.**
的确	,	如果	我	有	一	,	它	会	是	可接受	.

确实，如果我有的话，我会接受的。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [ku:l] [ə; eɪ] [bri:z] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ]

There	**is**	**so**	**cool**	**a**	**breeze**	**at**	**all**	**times**	**on**	**the**	**Plains**	**that**	**the**	**sun**	**does**	**not**	**feel**	**so**
那里	是	所以	凉爽的	一个	微风	在	全部	时代	在	这	平原	那	这	太阳	做	不是	感觉	所以

[hɑ:t][æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] .

hot	**as**	**one**	**would**	**suppose**	**.**
热的	作为	一	会	认为	.

平原上终日凉风习习，所以太阳并不像人们想象的那样炙热。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] .

"	**We**	**are**	**now**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**from**	**Independence**	**.**
"	我们	是	现在	四	百	和	五十	英里	从	独立	.

“我们现在距离独立城还有450英里。”

['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['tɪmbərd] ['kʌntri] , [wɪtʃ]

Our	**route**	**at**	**first**	**was**	**rough**	**,**	**and**	**through**	**a**	**timbered**	**country**	**,**	**which**
我们的	路线	在	第一的	曾是	粗糙的	,	和	通过	一个	木材	国家	,	哪个

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rtl] .

appeared	**to**	**be**	**fertile**	**.**
出现	到	是	沃	.

我们最初的路线崎岖不平，穿过一片树木繁茂的地区，那里看起来很肥沃。

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preri] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti]

After	**striking**	**the**	**prairie**	**,**	**we**	**found**	**a**	**firstrate**	**road**	**,**	**and**	**the**	**only**	**difficulty**
后	引人注目	这	草原	,	我们	成立	一个	-	路	,	和	这	仅有的	困难

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

we	**have**	**had**	**,**
我们	有	有	,

进入草原后，我们找到了一条一流的公路，我们遇到的唯一困难是：

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kri:ks] .

has	**been**	**in**	**crossing**	**the**	**creeks**	**.**
有	到过	在	过境	这	小溪	.

一直在穿越小溪。

[ɪn] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['deɪndʒər] .

In	**that**	**,**	**however**	**,**	**there**	**has**	**been**	**no**	**danger**	**.**
在	那	,	然而	,	那里	有	到过	不	危险	.

然而，在这方面并没有出现危险。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

"	**I**	**never**	**could**	**have**	**believed**	**we**	**could**	**have**	**traveled**	**so**	**far**	**with**	**so**	**little**
"	我	绝不	可以	有	相信	我们	可以	有	旅行	所以	远的	和	所以	小的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

“我简直不敢相信我们竟然能如此轻松地走这么远的路。”

[ðə; ði] ['preri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæt] ['rɪvəz] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	**prairie**	**between**	**the**	**Blue**	**and**	**the**	**Platte**	**Rivers**	**is**	**beautiful**	**beyond**	**description**	**.**
这	草原	之间	这	蓝色的	和	这	普拉特	河流	是	美丽的	超过	描述	.

蓝河和普拉特河之间的草原美得无法用语言形容。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [soʊ] ['verid] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [soʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Never	**have**	**I**	**seen**	**so**	**varied**	**a**	**country**	**,**	**so**	**suitable**	**for**	**cultivation**	**.**
绝不	有	我	已见	所以	多种多样	一个	国家	,	所以	合适的	为了	栽培	.

我从未见过如此多样化、如此适宜耕种的国家。

['evriθɪŋ] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ; [ðə; ði]['indiəns] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

Everything	**is**	**new**	**and**	**pleasing**	**;**	**the**	**Indians**	**frequently**	**come**	**to**	**see**	**us**	**,**
一切	是	新的	和	令人愉悦	;	这	印度人	频繁地	来	到	看	我们	,

一切都是崭新的，令人愉悦；印度人经常来看我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] ['brekfəstid] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][tent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**the**	**chiefs**	**of**	**a**	**tribe**	**breakfasted**	**at**	**our**	**tent**	**this**	**morning**	**.**
和	这	酋长们	的	一个	部落	早餐	在	我们的	帐篷	这	早晨	.

今天早上，一个部落的首领们在我们帐篷里吃了早餐。

[ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] ['frendli] [ðæt][aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

All	**are**	**so**	**friendly**	**that**	**I**	**can**	**not**	**help**	**feeling**	**sympathy**	**and**	**friendship**	**for**
全部	是	所以	友好的	那	我	能	不是	帮助	感觉	同情	和	友谊	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们都非常友善，我不禁对他们产生了同情和友谊。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [ʃiːt] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][seɪ] ?

But	**on**	**one**	**sheet**	**what**	**can**	**I**	**say**	**?**
但	在	一	床单	什么	能	我	说	?

但一张纸上我能写些什么呢?

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [plæt] ,

"	**Since**	**we**	**have**	**been**	**on**	**the**	**Platte**	**,**
"	自从	我们	有	到过	在	这	普拉特	,

“自从我们来到普拉特河畔以来，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [maʊndz] [ɑːn]

we	**have**	**had**	**the**	**river**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**ever**	**varying**	**mounds**	**on**
我们	有	有	这	河	在	一	边	和	这	曾经	变化	土堆	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

一边是河流，另一边是高低起伏的土丘。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lændz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,

and	**have**	**traveled**	**through**	**the**	**bottom**	**lands**	**from**	**one**	**to**	**two**	**miles**	**wide**	**,**
和	有	旅行	通过	这	底部	土地	从	一	到	二	英里	宽的	,

他们穿越了宽约一到两英里的低洼地带，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['tɪmbər] .

with	**little**	**or**	**no**	**timber**	**.**
和	小的	或者	不	木材	.

几乎没有木材。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['sændi] , [ænd; ənd][læst] [jɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,

The	**soil**	**is**	**sandy**	**,**	**and**	**last**	**year**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**dry**	**season**	**,**
这	土壤	是	沙	,	和	最后的	年	,	在	帐户	的	这	干燥	季节	,

土壤是沙质的，去年由于旱季，

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [faʊnd] [græs] [hɪr] [skers] .

the	**emigrants**	**found**	**grass**	**here**	**scarce**	**.**
这	移民	成立	草	这里	稀少	.

移民们发现这里草料稀少。

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wen] ['prɑːpər] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [nʌn]

Our	**cattle**	**are**	**in**	**good**	**order**	**,**	**and**	**when**	**proper**	**care**	**has**	**been**	**taken**	**,**	**none**
我们的	牛	是	在	好的	命令	,	和	什么时候	恰当的	关心	有	到过	已采取	,	没有任何

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

have	**been**	**lost**	**.**
有	到过	丢失的	.

我们的牛群状况良好，只要照料得当，就没有损失过。

['aʊər; ɑːr] ['mɪltʃ] [kaʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [ɪn'diːd] .

Our	milch	cows	have	been	of	great	service	,	indeed	.
我们的	牛奶	牛	有	到过	的	伟大的	服务	,	的确	.

我们的奶牛确实帮了我们很大的忙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [miːt] .

They	have	been	of	more	advantage	than	our	meat	.
他们	有	到过	的	更多的	优势	比	我们的	肉	.

它们比我们的肉更有优势。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] .

We	have	plenty	of	butter	and	milk	.
我们	有	很多	的	黄油	和	牛奶	.

我们有充足的黄油和牛奶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['rʌsl] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .

"	We	are	commanded	by	Captain	Russell	,	an	amiable	man	.
"	我们	是	命令	经过	队长	罗素	,	一个	可亲	男人	.

“我们由和蔼可亲的拉塞尔上尉指挥。”

[dʒɔːrdʒ] ['dɑːnɚ] [ɪz] [hɪm'self] [jet] .

George	Donner	is	himself	yet	.
乔治	唐纳	是	他自己	然而	.

乔治·唐纳还是他自己。

[hiː; hi][krəuz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [aʊt] , " [tʃeɪn] [ʌp] , [bɔɪz] - - [tʃeɪn] [ʌp] ,

He	crows	in	the	morning	and	shouts	out	,	"	Chain	up	,	boys	-	-	chain	up	,
他	乌鸦	在	这	早晨	和	喊叫	出去	,	"	链	向上	,	男孩们	-	-	链	向上	,

他早上啼叫着，大喊：“伙计们，戴上项圈——戴上项圈！”

" [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	with	as	much	authority	as	though	he	was	"	something	in	particular	.
"	和	作为	很多	权威	作为	尽管	他	曾是	"	某物	在	特别的	.

“他语气坚定，仿佛自己是‘某种特殊人物’。

" [dʒɑːn] ['dentən] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	John	Denton	is	still	with	us	.
"	约翰	丹顿	是	仍然	和	我们	.

约翰·丹顿仍然与我们同在。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

We	find	him	useful	in	the	camp	.
我们	寻找	他	有用	在	这	营	.

我们发现他在营地里很有用。

['haɪrəm] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['noʊə] [dʒeɪmz][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

Hiram	Miller	and	Noah	James	are	in	good	health	and	doing	well	.
希拉姆	磨坊主	和	诺亚	詹姆斯	是	在	好的	健康	和	正在做	出色地	.

Hiram Miller 和 Noah James 身体健康，一切安好。

[wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [tuː] , [ðæt] [ɑːr; ər]

We	have	of	the	best	people	in	our	company	,	and	some	,	too	,	that	are
我们	有	的	这	最好的	人们	在	我们的	公司	,	和	一些	,	也	,	那	是

[nɑːt][soʊ] [gʊd] .

not	so	good	.
不是	所以	好的	.

我们公司既有最优秀的人才，也有一些不太优秀的人才。

" ['bʌfəloʊ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['friːkwəntli] .

"	Buffalo	show	themselves	frequently	.
"	水牛	展示	他们自己	频繁地	.

“布法罗经常露面。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld]['tuːlɪp] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði]['luːpaɪn] , [ðə; ði] ['iədrɔp] , [ðə; ði]

We	have	found	the	wild	tulip	,	the	primrose	,	the	lupine	,	the	eardrop	,	the
我们	有	成立	这	荒野	郁金香	,	这	报春花	,	这	羽扇豆	,	这	耳坠	,	这

['lɑːrkspɜːr] ,

larkspur	,
翠雀	,

我们找到了野生郁金香、报春花、羽扇豆、耳叶草、翠雀花。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	creeping	hollyhock	,	and	a	beautiful	flower	resembling	the	bloom	of	the
和	爬行	蜀葵	,	和	一个	美丽的	花	类似	这	盛开	的	这

[biːtʃ] [triː] ,

beech	tree	,
山毛榉	树	,

还有匍匐蜀葵，以及一种形似山毛榉花的美丽花朵。

[bʌt; bət][ɪn] ['bʌntʃɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃugələuf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]

but	in	bunches	as	large	as	a	small	sugarloaf	,	and	of	every	variety	of
但	在	成捆	作为	大的	作为	一个	小的	糖面包	,	和	的	每一个	种类	的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

但却成捆成一捆，大小如同一个小糖面包，而且颜色深浅不一。

[tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [griːn] .

to	red	and	green	.
到	红色的	和	绿色的	.

红色和绿色。

" [aɪ]['bɑːt(ə)nˌaɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [kʊk] " [hiːps] " [mɔːr] .

"	I	botanize	,	and	read	some	,	but	cook	"	heaps	"	more	.
"	我	植物学	,	和	读	一些	,	但	厨师	"	堆积如山	"	更多的	.

“我喜欢研究植物，也读一些书，但做饭的时间更多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['wægənz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,

There	are	four	hundred	and	twenty	wagons	,	as	far	as	we	have	heard	,
那里	是	四	百	和	二十	马车	,	作为	远的	作为	我们	有	听到	,

据我们所知，共有四百二十辆马车。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔːrəgən][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

on	the	road	between	here	and	Oregon	and	California	.
在	这	路	之间	这里	和	俄勒冈州	和	加利福尼亚州	.

在连接此地和俄勒冈州、加利福尼亚州的路上。

" [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] .

"	Give	our	love	to	all	inquiring	friends	.
"	给	我们的	爱	到	全部	查询	朋友们	.

请代我们向所有询问的朋友们致以问候。

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] .

God	bless	them	.
上帝	保佑	他们	.

愿上帝保佑他们。

" [jɔːrz] ['truːli] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['dɑːnɚ] .

"	Yours	truly	,	Mrs	.	George	Donner	.
"	此致	真的	,	太太	.	乔治	唐纳	.

“此致，乔治·唐纳夫人。”

" [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['dɑːnɚ] ['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːrt] ['lærəmi] .

"	By	the	Fourth	of	July	the	Donner	Party	had	reached	Fort	Laramie	.
"	经过	这	第四	的	七月	这	唐纳	派对	有	达到	堡	拉勒米	.

“到7月4日，唐纳党已经到达拉勒米堡。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [west] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [treɪl] [ʌp][ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

They	pushed	on	west	over	the	old	trail	up	the	Sweetwater	River	and	across	the
他们	推动	在	西方	超过	这	老的	踪迹	向上	这	甜水	河	和	穿过	这

[saʊθ] [pæs] ,

South	Pass	,
南	经过	,

他们继续向西行进，沿着旧路逆流而上，沿着甜水河逆流而上，穿过南隘口。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

the	easiest	of	all	the	mountain	passes	known	to	the	early	travelers	.
这	最容易	的	全部	这	山	通过	已知	到	这	早期的	旅行者	.

这是早期旅行者所知的最容易通过的山口。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] , [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] .

Without	much	adventure	they	reached	Fort	Bridger	,	then	only	a	trading	-	post	.
没有	很多	冒险	他们	达到	堡	布里杰	,	然后	仅有的	一个	贸易	-	邮政	.

他们一路平安地到达了布里杰堡，当时那里只是一个贸易站。

[hɪr] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnɝ] ['pɑːrti] .

Here	occurred	the	fatal	mistake	of	the	Donner	Party	.
这里	发生	这	致命的	错误	的	这	唐纳	派对	.

这就是唐纳党犯下的致命错误。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] ,

Some	one	at	the	fort	strongly	advised	them	to	take	a	new	route	,
一些	一	在	这	堡	强烈	建议	他们	到	拿	一个	新的	路线	,

堡垒里有人强烈建议他们改走一条新路线。

[ə; eɪ] [kʌt] - [ɔːf] [sed] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

a	cut	-	off	said	to	shorten	the	distance	by	about	three	hundred	miles	.
一个	切	-	离开	说	到	缩短	这	距离	经过	关于	三	百	英里	.

据说这条捷径可以缩短大约三百英里的距离。

[ðɪs] [kʌt] - [ɔːf] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]

This	cut	-	off	passed	along	the	south	shore	of	Great	Salt	Lake	and	caught	up	the
这	切	-	离开	通过了	沿着	这	南	支撑	的	伟大的	盐	湖	和	捕捉	向上	这

[oʊld][ˌkælə'fɔːrniə] [treɪl] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [hɔːl] - - [ðen] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] - [ə'lɔːŋ]

old	California	Trail	from	Fort	Hall	-	-	then	well	established	and	well	known	-	along
老的	加利福尼亚州	踪迹	从	堡	大厅	-	-	然后	出色地	已确立的	和	出色地	已知	-	沿着

[ðə; ði] ['hʌmbəult] ['rɪvər] .

the	Humboldt	River	.
这	洪堡	河	.

这条捷径沿着大盐湖南岸延伸，与从霍尔堡出发的古老加利福尼亚小径（当时这条小径已经相当成熟且闻名遐迩）沿着洪堡河汇合。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnɝ] ['kærəvæn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] ,

The	great	Donner	caravan	delayed	for	some	days	at	Fort	Bridger	,
这	伟大的	唐纳	大篷车	延迟	为了	一些	天	在	堡	布里杰	,

唐纳大军在布里杰堡耽搁了数日。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ruːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

hesitating	over	the	decision	of	which	route	to	follow	.
犹豫不决	超过	这	决定	的	哪个	路线	到	跟随	.

犹豫不决，不知该走哪条路。

[ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'vaɪdɪd] .

The	party	divided	.
这	派对	分割	.

党内分裂了。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][fɔːrt] [hɔːl] [riːtʃt]

All **those** **who** **took** **the** **old** **road** **north** **of** **Salt** **Lake** **by** **way** **of** **Fort** **Hall** **reached**

全部 那些 WHO 采取 这 老的 路 北 的 盐 湖 经过 方式 的 堡 大厅 达到

[ˌkæləˈfɔːrniə][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈseɪfti] .

California **in** **complete** **safety** **.**

加利福尼亚州 在 完全的 安全 .

所有从盐湖城北部经由霍尔堡走旧路的人都安全抵达了加利福尼亚州。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɑːnɝ] [ˈpɑːrti][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [ˈpɝːsənz] .

Of **the** **original** **Donner** **Party** **there** **remained** **eighty** **-** **seven** **persons** **.**

的 这 原来的 唐纳 派对 那里 剩余 八十 - 七 人 .

唐纳党最初的成员中，有八十七人幸存。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ðə; ði][kʌt] - [ɔːf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][ˈtræv(ə)l] .

All **of** **these** **took** **the** **cut** **-** **off** **,** **being** **eager** **to** **save** **time** **in** **their** **travel** **.**

全部 的 这些 采取 这 切 - 离开 , 存在 渴望的 到 节省 时间 在 他们的 旅行 .

他们都选择了截流路线，希望能节省旅行时间。

[ðeɪ] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] [ˈæftər] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] .

They **reached** **Salt** **Lake** **after** **unspeakable** **difficulties** **.**

他们 达到 盐 湖 后 无法形容 困难 .

他们历经难以言喻的艰难险阻才抵达盐湖城。

[ˈfɑːrðər] [west] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ðeɪ] [lɔːst] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] .

Farther **west** **,** **in** **the** **deserts** **of** **Nevada** **,** **they** **lost** **many** **of** **their** **cattle** **.**

更远 西方 , 在 这 沙漠 的 内华达州 , 他们 丢失的 许多 的 他们的 牛 .

在更西边的内华达州沙漠中，他们损失了很多牛。

[naʊ] [bɪˈgæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪˈsɛnʃənz] [ænd; ənd][ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmblɪŋz] .

Now **began** **among** **the** **party** **dissensions** **and** **grumblings** **.**

现在 开始 之中 这 派对 分歧 和 抱怨 .

党内随即出现了分歧和抱怨。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The **story** **is** **a** **long** **one** **.**

这 故事 是 一个 长的 一 .

故事很长。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiərəz] ,

It **reached** **its** **tragic** **denouement** **just** **below** **the** **summit** **of** **the** **Sierras** **,**

它 达到 它是 悲惨 结局 只是 以下 这 首脑 的 这 山脉 ,

这场悲剧最终在内华达山脉山顶下方落下帷幕。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈdɑːnɝ] [leɪk] .

on **the** **shores** **of** **Donner** **Lake** **.**

在 这 海岸 的 唐纳 湖 .

在唐纳湖畔。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [məˈglæʃən] [meɪ] [naʊ] [best] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .

The **words** **of** **McGlashan** **may** **now** **best** **serve** **our** **purpose** **.**

这 字 的 麦格拉山 可能 现在 最好的 服务 我们的 目的 .

麦克格拉山的话语或许最能契合我们的目的。

" [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [ˈwɪri]

" **Generally** **,** **the** **ascent** **of** **the** **Sierra** **brought** **joy** **and** **gladness** **to** **weary**

" 一般来说 , 这 上升 的 这 塞拉 带来 喜悦 和 欢乐 到 厌倦

[ˈoʊvərlænd] [ˈɛməgrənts] .

overland **emigrants** **.**

陆路 移民 .

“总的来说，攀登内华达山脉给疲惫的陆路移民带来了欢乐和喜悦。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnɚ] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

To	the	Donner	Party	it	brought	terror	and	dismay	.
到	这	唐纳	派对	它	带来	恐怖	和	沮丧	.

它给唐纳党带来了恐惧和沮丧。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['hɑːrdli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	company	had	hardly	obtained	a	glimpse	of	the	mountains	,
这	公司	有	几乎	获得	一个	一瞥	的	这	山脉	,

公司几乎没能瞥见群山的真容。

[er] [ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːrm] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər][həusts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɔftiə] [krests] .

ere	the	winter	storm	clouds	began	to	assemble	their	hosts	around	the	loftier	crests	.
埃雷	这	冬天	风暴	云	开始	到	集合	他们的	主持人	大约	这	更高	冠状物	.

冬季风暴云开始在高耸的山脊周围聚集。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

Every	day	the	weather	appeared	more	ominous	and	threatening	.
每一个	天	这	天气	出现	更多的	不祥的	和	威胁	.

每天的天气都显得更加恶劣，充满威胁。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌki] [medəuz] [hæd; həd] [bɪn] [briːf] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] ['ʌltɪmətli]

The	delay	at	the	Truckee	Meadows	had	been	brief	,	but	every	day	ultimately
这	延迟	在	这	特拉基	草地	有	到过	简短的	,	但	每一个	天	最终

[kɔːst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] .

cost	a	dozen	lives	.
成本	一个	打	生活	.

特拉基梅多斯的延误虽然短暂，但每一天最终都夺去了十几条生命。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri]

On	the	twenty	-	third	of	October	,	they	became	thoroughly	alarmed	at	the	angry
在	这	二十	-	第三	的	十月	,	他们	成为	彻底	惊慌	在	这	生气的

['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] ,

heralds	of	the	gathering	storm	,
使者	的	这	采集	风暴	,

10月23日，他们被即将到来的风暴的愤怒预兆彻底吓坏了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	with	all	haste	resumed	the	journey	.
和	和	全部	匆忙	恢复	这	旅行	.

于是他们匆匆继续上路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

It	was	too	late	!
它	曾是	也	晚的	!

太迟了！

[æt; ət] ['prɔsɚ] [kriːk] , [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['trʌki] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [en'kʌmpəst]

At	Prosser	Creek	,	three	miles	below	Truckee	,	they	found	themselves	encompassed
在	普罗瑟	溪	,	三	英里	以下	特拉基	,	他们	成立	他们自己	包括

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

with	six	inches	of	snow	.
和	六	英寸	的	雪	.

在特拉基下游三英里的普罗瑟溪，他们发现自己被六英寸厚的积雪包围了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

On	the	summits	,	the	snow	was	from	two	to	five	feet	in	depth	.
在	这	峰会	,	这	雪	曾是	从	二	到	五	脚	在	深度	.

山顶积雪深达两到五英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər] - , - .

This	was	October	28	,	1846	.
这	曾是	十月	-	,	-	.

那是1846年10月28日。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [si'erə] [hæd; həd] [dɔnd] [ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv][aɪs]
Almost **a** **month** **earlier** **than** **usual** **,** **the** **Sierra** **had** **donned** **its** **mantle** **of** **ice**
几乎 一个 月 早些时候 比 通常 , 这 塞拉 有 穿戴 它是 地幔 的 冰
[ænd; ənd] [snoʊ] .
and **snow** **.**
和 雪 .

比往年提前近一个月，内华达山脉就披上了冰雪的外衣。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['prizənəz] !
The **party** **were** **prisoners** **!**
这 派对 是 囚犯 !

党员们都是囚犯!

" [ɔːl][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" **All** **was** **consternation** **.**
" 全部 曾是 惊愕 .

一片混乱。

[ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] .
The **wildest** **confusion** **prevailed** **.**
这 最狂野的 困惑 最终获胜 .

现场一片混乱。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , ['meni] [went] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪn] .
In **their** **eagerness** **,** **many** **went** **far** **in** **advance** **of** **the** **main** **train** **.**
在 他们的 渴望 , 许多 去 远的 在 进步 的 这 主要的 火车 .

由于急于求成，许多人走在了主列车前面很远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][plæn] .
There **was** **little** **concert** **of** **action** **or** **harmony** **of** **plan** **.**
那里 曾是 小的 音乐会 的 行动 或者 和谐 的 计划 .

行动上缺乏协调，计划上也缺乏一致性。

[ɔːl] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dɑːnɚ] [leɪk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
All **did** **not** **arrive** **at** **Donner** **Lake** **the** **same** **day** **.**
全部 做过 不是 到达 在 唐纳 湖 这 相同的 天 .

并非所有人都在同一天抵达唐纳湖。

[sʌm; səm]['wægənz][ænd; ənd] ['fæməliz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]
Some **wagons** **and** **families** **did** **not** **reach** **the** **lake** **until** **the** **thirty** **-** **first** **day** **of**
一些 马车 和 家庭 做过 不是 抵达 这 湖 直到 这 三十 - 第一的 天 的
[ɑːk'toʊbər] ,
October **,**
十月 ,

有些篷车和家庭直到10月31日才到达湖边。

[sʌm; səm] ['nevər] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['prɔsɚ] [kriːk] , [waɪl] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
some **never** **went** **farther** **than** **Prosser** **Creek** **,** **while** **others** **,** **on** **the** **evening** **of**
一些 绝不 去 更远 比 普罗瑟 溪 , 尽管 其他的 , 在 这 晚上 的
[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ,
the **twenty** **-** **ninth** **,**
这 二十 - 第九 ,

有些人从未走远，只到了普罗瑟溪，而另一些人则在29日晚上，

['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
struggled **through** **the** **snow** **,**
挣扎 通过 这 雪 ,

在雪地里艰难跋涉，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	reached	the	foot	of	the	precipitous	cliffs	between	the	summit	and	the
和	达到	这	脚	的	这	陡峭	悬崖	之间	这	首脑	和	这

['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

upper	end	of	the	lake	.
上	结尾	的	这	湖	.

到达了山顶和湖泊上游之间陡峭悬崖的脚下。

[hɪr] , ['bæfəld] , ['wɪrid] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Here	,	baffled	,	wearied	,	disheartened	,	they	turned	back	to	the	foot	of	the	lake	.
这里	,	困惑	,	疲惫	,	沮丧	,	他们	转向	后退	到	这	脚	的	这	湖	.

他们感到困惑、疲惫、沮丧，于是转身回到了湖边。

" [ðiːz] ['ɛməgrənts] [dɪd][nɑːt] [læk] [ɪn] [helθ] , [streŋθ] , [ɔːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	These	emigrants	did	not	lack	in	health	,	strength	,	or	resolution	,
"	这些	移民	做过	不是	缺少	在	健康	,	力量	,	或者	解决	,

这些移民并不缺乏健康、力量或决心，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	here	they	were	in	surroundings	absolutely	new	to	them	.
但	这里	他们	是	在	周围环境	绝对地	新的	到	他们	.

但他们身处的环境对他们来说却是完全陌生的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

A	sort	of	panic	seized	them	now	.
一个	种类	的	恐慌	查获	他们	现在	.

他们此刻陷入了一种恐慌之中。

[ðeɪ] ['skætərd] ; [ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

They	scattered	;	their	organization	disintegrated	.
他们	疏散	;	他们的	组织	解体	.

他们四散奔逃，组织瓦解了。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][kən'dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts]

All	thought	of	conjoint	action	,	of	a	social	compact	,	a	community	of	interests
全部	想法	的	联合	行动	,	的	一个	社会的	袖珍的	,	一个	社区	的	兴趣

,

,

,

所有关于联合行动、社会契约、利益共同体的想法，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .

seems	to	have	left	them	.
似乎	到	有	左边	他们	.

似乎已经离开了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['evri] ['fæməli]

It	was	a	history	of	every	man	for	himself	,	or	at	least	every	family
它	曾是	一个	历史	的	每一个	男人	为了	他自己	,	或者	在	至少	每一个	家庭

[fɔːr; fər][ɪt'self] .

for	itself	.
为了	本身	.

这是一部人人自危、或者至少每个家庭都只顾自己的历史。

[ɔːl] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

All	track	of	the	road	was	now	lost	under	the	snow	.
全部	追踪	的	这	路	曾是	现在	丢失的	在下面	这	雪	.

道路的痕迹完全被积雪覆盖了。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [pɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ə'baʊnd] .

At	the	last	pitch	up	to	the	summit	of	the	Sierras	precipitous	cliffs	abounded	.
在	这	最后的	沥青	向上	到	这	首脑	的	这	山脉	陡峭	悬崖	大量	.

攀登到内华达山脉顶峰的最后一段路程中，到处都是陡峭的悬崖。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [wei] .
No one knew the way .
不 一 知道 这 方式 .

没有人知道路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [snəuz] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] .
And now the snows came once again .
和 现在 这 雪 来了 一次 再次 .

现在，雪又来了。

" [ðə; ði] ['ɛməgrənts] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
" The emigrants suffered a thousand deaths .
" 这 移民 遭受 一个 千 死亡人数 .

“移民中有一千人丧生。”

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][lɑːrdʒ] , ['stedi] ['mæsɪz] .
The pitiless snow came down in large , steady masses .
这 无情 雪 来了 向下 在 大的 , 稳定的 群众 .

无情的雪如雪般倾泻而下，形成大而连绵不断的雪崩。

[ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ment] [deθ] .
All understood that the storm meant death .
全部 理解 那 这 风暴 意思是 死亡 .

所有人都明白，这场风暴意味着死亡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ['saɪləntli] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːpəst]
One of the Indians silently wrapped his blanket about him and in deepest
一 的 这 印度人 默默 包装 他的 毯子 关于 他 和 在 最深处
[dɪ'dʒekʃn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] .
dejection seated himself beside a tall pine .
沮丧 坐着 他自己 旁 一个 高的 松树 .

一位印第安人默默地裹上毯子，沮丧地坐在一棵高大的松树旁。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [naɪt] ,
In this position he passed the entire night ,
在 这 位置 他 通过了 这 全部的 夜晚 ,

他保持这个姿势度过了整个夜晚。

['oʊnli] ['muːvɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
only moving occasionally to keep from being covered with snow .
仅有的 移动 偶尔 到 保持 从 存在 涵盖 和 雪 .

只有偶尔移动一下，以免被雪覆盖。

['mɪsɪz] . [riːd] [spred] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] - - [vər'dʒɪniə] , ['pæti] , [dʒeɪmz]
Mrs . Reed spread down a shawl , placed her four children - - Virginia , Patty , James
太太 . 芦苇 传播 向下 一个 披肩 , 放置 她 四 孩子们 - - 弗吉尼亚州 , 帕蒂 , 詹姆斯
, [ænd; ənd] ['tɔməs] - - [ˌðer'ɑːn] ,
, and Thomas - - thereon ,
, 和 托马斯 - - 其上 ,

里德太太铺开一条披肩，把她的四个孩子——弗吉尼亚、帕蒂、詹姆斯和托马斯——放在上面。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and putting another shawl over them ,
和 推杆 其他 披肩 超过 他们 ,

然后又给他们披上一条披肩。

[sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
sat by the side of her babies during all the long hours of darkness .
卫星 经过 这 边 的 她 婴儿 期间 全部 这 长的 小时 的 黑暗 .

在漫长的黑夜里，她一直守在孩子们身边。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði]

Every	little	while	she	was	compelled	to	lift	the	upper	shawl	and	shake	off	the
每一个	小的	尽管	她	曾是	被迫	到	举起	这	上	披肩	和	摇	离开	这

['ræpɪdli] [ə'kju:mjuleit] [snoʊ] .

rapidly	accumulating	snow	.
快速	累积	雪	.

她时不时地就不得不撩起上面的披肩，抖掉上面迅速积聚的积雪。

" [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] ['sevrəl] [deɪz] .

"	With	slight	interruptions	,	the	storm	continued	several	days	.
"	和	轻微	中断	,	这	风暴	持续	一些	天	.

“暴风雨断断续续地持续了好几天。”

[ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [kæmp][wɜ:r; wər]['blaɪndɪd][ænd; ənd]

The	mules	and	oxen	that	had	always	hovered	about	camp	were	blinded	and
这	骡子	和	牛	那	有	总是	悬停	关于	营	是	失明	和

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] ,

bewildered	by	the	storm	,
困惑	经过	这	风暴	,

平时在营地附近徘徊的骡子和牛被暴风雨弄得睁不开眼，不知所措。

[ænd; ənd] [streiŋ] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .

and	straying	away	were	literally	buried	alive	in	the	drifts	.
和	迷途	离开	是	字面上地	埋葬	活	在	这	漂移	.

而那些迷路的人则被活埋在了雪堆里。

[wʌt] [pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [faʊnd]

What	pen	can	describe	the	horror	of	the	position	in	which	the	emigrants	found
什么	笔	能	描述	这	恐怖	的	这	位置	在	哪个	这	移民	成立

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

什么样的笔能描绘出移民们所处的恐怖境地?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði] [di:p] , [sɔ:ft] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gretɪst]

It	was	impossible	to	move	through	the	deep	,	soft	snow	without	the	greatest
它	曾是	不可能的	到	移动	通过	这	深的	,	柔软的	雪	没有	这	最

['efərt] .

effort	.
努力	.

不费很大力气，根本无法在厚厚的松软积雪中行走。

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nevər] [faʊnd] .

The	mules	were	gone	,	and	were	never	found	.
这	骡子	是	已消失	,	和	是	绝不	成立	.

骡子不见了，再也没找到。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Most	of	the	cattle	had	perished	,	and	were	wholly	hidden	from	sight	.
最多	的	这	牛	有	遇难	,	和	是	完全	隐	从	视线	.

大部分牛都已经死了，完全被埋没在地里，人们根本看不到它们。

[ðə; ði] [fju:] ['ɑ:ksn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] [fɔ:r; fər] [bi:f] .

The	few	oxen	which	were	found	were	slaughtered	for	beef	.
这	很少	牛	哪个	是	成立	是	屠杀	为了	牛肉	.

找到的几头牛都被宰杀取肉。

" [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

"	The	travelers	knew	that	the	supplies	they	had	could	not	last	long	.
"	这	旅行者	知道	那	这	补给品	他们	有	可以	不是	最后的	长的	.

旅行者们知道他们携带的补给品无法维持太久。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][noʊˈvembər][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˈpɑːrti] [ɛˈseɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwərd] ,

On	the	12th	of	November	a	relief	party	essayed	to	go	forward	,
在	这	12th	的	十一月	一个	宽慰	派对	尝试	到	去	向前	,

11月12日，救援队尝试继续前进。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈstrʌglɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [keɪm] [bæk] [ˈwɪrid] [ænd; ənd]

but	after	struggling	a	short	distance	toward	the	summit	,	came	back	wearied	and
但	后	挣扎	一个	短的	距离	朝向	这	首脑	,	来了	后退	疲惫	和

[ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] ,

broken	-	hearted	,
破碎的	-	心地	,

但艰难地爬了一小段路后，他便筋疲力尽、心灰意冷地返回了。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , [sɔːft] [snoʊ] .

unable	to	make	way	through	the	deep	,	soft	snow	.
无法	到	制作	方式	通过	这	深的	,	柔软的	雪	.

无法穿过厚厚的松软积雪。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] - - [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [vərˈmɑːnt] - -

Then	some	one	-	-	said	to	have	been	F	.	W	.	Graves	of	Vermont	-	-
然后	一些	一	-	-	说	到	有	到过	F	.	W	.	格雷夫斯	的	佛蒙特	-	-

[bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sˈnəʊʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksboʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv]

bethought	himself	of	making	snowshoes	out	of	the	oxbows	and	the	hides	of
思考	他自己	的	制作	雪鞋	出去	的	这	牛轭湖	和	这	隐藏	的

[ðə; ði] [ˈslɔːtəd] [ˈɑːksn] .

the	slaughtered	oxen	.
这	屠杀	牛	.

然后有人——据说是佛蒙特州的 FW Graves——想到用牛轭湖和被宰杀的牛的皮来制作雪鞋。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈbetər] .

With	these	they	did	better	.
和	这些	他们	做过	更好的	.

他们用这些方法做得更好。

[ˌvɔlənˈtiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [jet] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈɪntuː]

Volunteers	were	called	for	yet	another	party	to	cross	the	mountains	into
志愿者	是	称为	为了	然而	其他	派对	到	叉	这	山脉	进入

[ˌkæləˈfɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

又一次组织志愿者穿越群山进入加利福尼亚州。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈpɜːsənz] [ˌvɔlənˈtiəd] .

Fifteen	persons	volunteered	.
十五	人	自愿	.

共有十五名志愿者。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][men] - - [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Not	all	of	them	were	men	-	-	some	were	mothers	,	and	one	was	a
不是	全部	的	他们	是	男人	-	-	一些	是	母亲们	,	和	一	曾是	一个

[jʌŋ] [ˈwʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

她们并非全是男性——有些是母亲，还有一位是年轻女子。

[ðer; ðər][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

Their	mental	condition	was	little	short	of	desperation	.
他们的	精神的	状况	曾是	小的	短的	的	绝望	.

他们的精神状态几乎达到了绝望的程度。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tens] ['hɑ:dʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l] ,

Only	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**intense**	**hardships**	**it**	**seemed**	**to**	**all**	**,**
仅有的	,	在	这	中间	的	他们的	激烈的	艰辛	它	似乎	到	全部	,

只是，在他们所经历的巨大苦难中，似乎所有人都这么认为。

['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [wʌz; wəz][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [leɪ] ['eni] [hoʊp]

somewhere	**to**	**the**	**westward**	**was**	**California**	**,**	**and**	**that**	**there**	**alone**	**lay**	**any**	**hope**
某处	到	这	向西	曾是	加利福尼亚州	,	和	那	那里	独自的	躺	任何	希望

.

:

.

加利福尼亚就在西边，希望就在那里。

[ðə; ði]['pɑ:rti] ['trævld] [fɔ:r] [maɪlz] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kæmp][fairz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l]

The	**party**	**traveled**	**four**	**miles**	**the**	**first**	**day**	**;**	**and**	**their**	**camp**	**fires**	**were**	**visible**
这	派对	旅行	四	英里	这	第一的	天	;	和	他们的	营	火灾	是	可见的

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

below	**the**	**summit**	**.**
以下	这	首脑	.

队伍第一天行进了四英里；从山顶下方可以看到他们的营火。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

The	**next**	**day**	**they**	**traveled**	**six**	**miles**	**and**	**crossed**	**the**	**divide**	**.**
这	下一个	天	他们	旅行	六	英里	和	交叉	这	划分	.

第二天，他们走了六英里，越过了分水岭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] , [koʊld] , [wɔ:rn] [aʊt] , [ðer; ðər] [fi:t] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] , [ðer; ðər] [blʌd]

They	**were**	**starving**	**,**	**cold**	**,**	**worn**	**out**	**,**	**their**	**feet**	**frozen**	**to**	**bursting**	**,**	**their**	**blood**
他们	是	饥饿	,	寒冷的	,	磨损	出去	,	他们的	脚	冷冻	到	爆发	,	他们的	血

[tʃɪld] .

chilled	**.**
冷藏	.

他们饥寒交迫，筋疲力竭，双脚冻得快要裂开，血液都凝固了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

At	**times**	**they**	**were**	**caught**	**in**	**some**	**of**	**the**	**furious**	**storms**	**of**	**the**	**Sierras**	**.**
在	时代	他们	是	捕捉	在	一些	的	这	狂怒	暴风雨	的	这	山脉	.

他们有时会被困在内华达山脉的猛烈风暴中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪ] .

They	**did**	**not**	**know**	**their**	**way**	**.**
他们	做过	不是	知道	他们的	方式	.

他们不知道路。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðæt] [læst]

On	**the**	**27th**	**of**	**December**	**certain**	**of**	**the**	**party**	**resolved**	**themselves**	**to**	**that**	**last**
在	这	27th	的	十二月	肯定	的	这	派对	已解决	他们自己	到	那	最后的

['ri:kɔ:rs] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [maɪt] [mi:n] [laɪf] .

recourse	**which**	**alone**	**might**	**mean**	**life**	**.**
追索权	哪个	独自的	可能	意思是	生活	.

12月27日，该党某些成员下定决心采取最后的手段，因为只有这种手段才能带来生命。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɒrəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Surrounded	**by**	**horrors**	**as**	**they**	**were**	**,**
包围	经过	恐怖	作为	他们	是	,

尽管他们身处恐怖之中，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔ:rər] . . . .

it	**seemed**	**they**	**could**	**endure**	**the**	**thought**	**of**	**yet**	**an**	**additional**	**horror**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	似乎	他们	可以	忍受	这	想法	的	然而	一个	额外的	恐怖	.	.	.	.

他们似乎能够忍受再多一次恐怖经历……

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði]['vɪktəms] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['perɪʃt] ! . . .

There	were	the	dead	,	the	victims	who	already	had	perished	!	.	.	.
那里	是	这	死的	,	这	受害者	WHO	已经	有	遇难	!	.	.	.

那里有死者，那些已经丧生的遇难者！.....

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði]

Seven	of	the	fifteen	got	through	to	the	Sacramento	Valley	,	among	these	the
七	的	这	十五	得到	通过	到	这	萨克拉门托	谷	,	之中	这些	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

十五人中有七人成功抵达萨克拉门托谷，其中包括那位年轻女孩。

['meri] [greɪvz; grɑːvz] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [bɪld]

Mary	Graves	,	described	as	"	a	very	beautiful	girl	,	of	tall	and	slender	build
玛丽	格雷夫斯	,	描述	作为	"	一个	非常	美丽的	女孩	,	的	高的	和	苗条	建造

, [ænd; ənd] , [ɪk'sepʃənəli] ['greɪsf(ə)l] ['kærəktər] .

,	and	,	exceptionally	graceful	character	.
,	和	,	非常	优美	特点	.

玛丽·格雷夫斯被描述为“一位非常美丽的女孩，身材高挑苗条，性格格外优雅”。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['siərəz]

"	The	story	brought	out	by	these	survivors	of	the	first	party	to	cross	the	Sierras
"	这	故事	带来	出去	经过	这些	幸存者	的	这	第一的	派对	到	叉	这	山脉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [kæmp][set][ɔːl][ˌkælə'fɔːrniə] [ə'fleɪm] .

from	the	starving	camp	set	all	California	aflame	.
从	这	饥饿	营	放	全部	加利福尼亚州	燃烧	.

“第一批从饥饿的营地穿越内华达山脉的幸存者讲述的故事，点燃了整个加利福尼亚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [rɪ'liːf] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːrmd] ,

There	were	no	less	than	three	relief	expeditions	formed	,
那里	是	不	较少的	比	三	宽慰	探险	形成	,

至少成立了三支救援队，

[wɪtʃ] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [deɪts] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

which	at	varying	dates	crossed	the	mountains	to	the	east	.
哪个	在	变化	日期	交叉	这	山脉	到	这	东方	.

这些列车在不同的日期翻越了东部的山脉。

[sʌm; səm][men] [krɔːst] [ðə; ði] [snoʊ] [belt] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] .

Some	men	crossed	the	snow	belt	five	times	in	all	.
一些	男人	交叉	这	雪	腰带	五	时代	在	全部	.

有些男子总共穿越了雪带五次。

[ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][ðə; ði]['vɪktəms] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

The	rescuers	were	often	in	as	much	danger	as	the	victims	they	sought	to
这	救援人员	是	经常	在	作为	很多	危险	作为	这	受害者	他们	寻求	到

[seɪv] .

save	.
节省	.

救援人员常常和他们试图营救的受害者一样身处险境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

And	they	could	not	save	them	.
和	他们	可以	不是	节省	他们	.

他们没能救下他们。

[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['hʌvl] [ə'raʊnd] ['dɑːnɝ] [leɪk] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts]

Back	there	in	their	tents	and	hovels	around	Donner	Lake	starvation	was	doing	its
后退	那里	在	他们的	帐篷	和	茅屋	大约	唐纳	湖	饥饿	曾是	正在做	它是

[wɜːrk] ['stedəli] .

work	steadily	.
工作	稳步	.

在唐纳湖周围的帐篷和棚屋里，饥饿正在悄然侵蚀着他们的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	is	contemporary	history	also	covering	the	details	of	this	.
那里	是	当代的	历史	还	覆盖	这	细节	的	这	.

当代史料中也有关于此事的细节记载。

['tæmsən] ['dɑːnɝ] , ['heroʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Tamsen	Donner	,	heroine	that	she	was	,	kept	a	diary	which	would	have	been
坦森	唐纳	,	女英雄	那	她	曾是	,	保留	一个	日记	哪个	会	有	到过

['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ,

valuable	for	us	,
有价值的	为了	我们	,

女英雄塔姆森·唐纳生前写日记，这对我们来说非常有价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peintiŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃənz]

but	this	was	lost	along	with	her	paintings	and	her	botanical	collections
但	这	曾是	丢失的	沿着	和	她	绘画	和	她	植物	收藏

.

:
.

但这件物品连同她的画作和植物标本一起遗失了。

[ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrv] ['daɪəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [briːn] ,

The	best	preserved	diary	is	that	of	Patrick	Breen	,
这	最好的	保存完好	日记	是	那	的	帕特里克	布林	,

保存最完好的日记是帕特里克·布林的日记。

[dʌn] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]

done	in	simple	and	matter	-	of	-	fact	fashion	throughout	most	of	the	starving
完毕	在	简单的	和	事情	-	的	-	事实	时尚	自始至终	最多	的	这	饥饿

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

在漫长而寒冷的冬季，大部分时间里，人们都以简单朴实的方式完成这项工作。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

" ['dɛk] . - .

"	Dec	.	17	.
"	12月	.	-	.

12月17日

['plez(ə)nt] ; ['wɪljəm] ['mɜːrfi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːrti] [læst] ['iːvnɪŋ] ; ['beɪlɪs]

Pleasant	;	William	Murphy	returned	from	the	mountain	party	last	evening	;	Baylis
令人愉快的	;	威廉	墨菲	返回	从	这	山	派对	最后的	晚上	;	贝利斯

['wɪljəmz] [daɪd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ;

Williams	died	night	before	last	;
威廉姆斯	死亡	夜晚	前	最后的	;

令人愉快的是；威廉·墨菲昨晚从登山队回来了；贝利斯·威廉姆斯前天晚上去世了；

['mɪltən] [ænd; ənd] ['noʊə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːnərz] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] ; [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ;
Milton and Noah started for Donner's eight days ago ; not returned yet ;
米尔顿 和 诺亚 开始 为了 唐纳的 八 天 前 ; 不是 返回 然而 ;

米尔顿和诺亚八天前出发去唐纳家；至今尚未返回；

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
think they are lost in the snow .
思考 他们 是 丢失的 在 这 雪 .

他们可能在雪地里迷路了。

" ['dɛk] . - .
" Dec . 21 .
" 12月 . - .

12月21日

['mɪltən] [gɑːt] [bæk] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːnərz] [kæmp] .
Milton got back last night from Donner's camp .
米尔顿 得到 后退 最后的 夜晚 从 唐纳的 营 .

米尔顿昨晚从唐纳的营地回来了。

[sæd] [nuːz] ; ['dʒeɪkəb] ['dɑːnɝ] , ['sæmjuəl] ['ʃuːmeɪkər] , [raɪnhɑːrt] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑːr; ər] [ded] ;
Sad news ; Jacob Donner , Samuel Shoemaker , Rheineart , and Smith are dead ;
伤心 消息 ; 雅各布 唐纳 , 塞缪尔 鞋匠 , 莱茵之心 , 和 史密斯 是 死的 ;

令人悲痛的消息；雅各布·唐纳、塞缪尔·舒梅克、莱茵哈特和史密斯去世了；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [snəud] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
the rest of them in a low situation ; snowed all night , with a strong
[ˌsaʊθ'west] [wɪnd] .
southwest wind .
西南 风 .

其余地区地势低洼；整夜下雪，西南风强劲。

" ['dɛk] . - .
" Dec . 23 .
" 12月 . - .

12月23日

[klɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['mɪltən] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːt] [ə'weɪ] ; [ɔːl] [wel] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] .
Clear to - day ; Milton took some of his meat away ; all well at their camp .
清除 到 - 天 ; 米尔顿 采取 一些 的 他的 肉 离开 ; 全部出色地 在 他们的 营 .

今天天气晴朗；米尔顿带走了一些肉；营地里一切安好。

[bɪ'gæn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['θɜːrti] [deɪz] - [prerz] " ; [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [grænt] [ðə; ði]
Began this day to read the " Thirty Days ' Prayers " ; Almighty God , grant the
[ri'kwests] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] ['sɪnərz] !
requests of unworthy sinners !
请求 的 不配 罪人 !

今天开始诵读《三十日祈祷文》；全能的上帝，请应允不配的罪人的祈求！

" [dʒæn] . - .
" Jan . 13 .
" 一月 . - .

1月13日

['snoʊɪŋ] [fæst] ; [snoʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃænti] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [diːp] .
Snowing fast ; snow higher than the shanty ; it must be thirteen feet deep .
下雪了 快速地 ; 雪 更高 比 这 棚屋 ; 它 必须 是 十三 脚 深的 .

雪下得很大；积雪比小屋还高；肯定有十三英尺深。

[kæn; kən][nɑːt][get] [wʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

Can	not	get	wood	this	morning	;	it	is	a	dreadful	sight	for	us	to	look	upon
能	不是	得到	木头	这	早晨	;	它	是	一个	可怕	视线	为了	我们	到	看	之上

.

:

.

今天早上弄不到木柴；看到这番景象真是令人难过。

" [dʒæn] . - . [kə'menst] ['snoʊɪŋ] ['jestərdeɪ] ; [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tə'deɪ] .

"	Jan	.	27	.	Commenced	snowing	yesterday	;	still	continues	today	.
"	一月	.	-	.	开始	下雪了	昨天	;	仍然	继续	今天	.

“1月27日。昨天开始下雪；今天仍在下雪。”

['luːɪs] - , ['dʒunjɚ] . , [daɪd] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [fuːd] ['groʊɪŋ] [skers] ;

Lewis	Keseberg	,	Jr	.	,	died	three	days	ago	;	food	growing	scarce	;
刘易斯	-	,	小	.	,	死亡	三	天	前	;	食物	生长	稀少	;

小路易斯·凯斯伯格三天前去世；食物日益短缺；

[dəunt][hæv; həv]['faɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr]['haɪdz] .

don't	have	fire	enough	to	cook	our	hides	.
不	有	火	足够的	到	厨师	我们的	隐藏	.

我们没有足够的火来烤兽皮。

" [dʒæn] . - .

"	Jan	.	31	.
"	一月	.	-	.

1月31日

[ðə; ðɪ][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [aʊt] ['brɪliənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [froʊz][hɑːrd][læst] [naɪt] ; [wɪnd] [ˌnɔːrθ'west] .

The	sun	does	not	shine	out	brilliant	this	morning	;	froze	hard	last	night	;	wind	northwest	.
这	太阳	做	不是	闪耀	出去	杰出的	这	早晨	;	冻住了	难的	最后的	夜晚	;	风	西北	.

今天早上阳光并不灿烂；昨晚气温骤降；刮西北风。

['lændrəm] ['mɜːrfi] [daɪd] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ;

Landrum	Murphy	died	last	night	about	ten	o'clock	;
兰德鲁姆	墨菲	死亡	最后的	夜晚	关于	十	点钟	;

兰德鲁姆·墨菲昨晚十点左右去世；

['mɪsɪz] . [riːd] [went] [tuː; tə] ['greɪvzɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [gʊdz] .

Mrs	.	Reed	went	to	Graves's	this	morning	to	look	after	goods	.
太太	.	芦苇	去	到	坟墓的	这	早晨	到	看	后	商品	.

里德太太今天早上去了格雷夫斯公司看管货物。

" ['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] .

"	Feb	.	4	.
"	二月	.	4	.

2月4日

[snəud] [hɑːrd][ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] ; ['meni] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]

Snowed	hard	until	twelve	o'clock	last	night	;	many	uneasy	for	fear	we	shall	all
下雪了	难的	直到	十二	点钟	最后的	夜晚	;	许多	不安	为了	害怕	我们	将	全部

['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ;

perish	with	hunger	;
沦	和	饥饿	;

昨晚大雪下到十二点；许多人忧心忡忡，担心我们会饿死；

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [miːt] [left] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['haɪdz] ; ['mɪsɪz] . [riːd] [hæz; həz]

we	have	but	little	meat	left	,	and	only	three	hides	;	Mrs	.	Reed	has
我们	有	但	小的	肉	左边	,	和	仅有的	三	隐藏	;	太太	.	芦苇	有

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][haɪd] ,

nothing	but	one	hide	,
没有什么	但	一	隐藏	,

我们剩下的肉不多了，只有三张兽皮；里德太太只有一张兽皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɑːn] ['greɪvzɪz] [haʊs] ; ['mɪltən] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [wɪl] [kiːp] [ðæt] .

and	that	is	on	Graves's	house	;	Milton	lives	there	,	and	likely	will	keep	that	.
和	那	是	在	坟墓的	房子	;	米尔顿	生活	那里	,	和	可能	将要	保持	那	.

那是格雷夫斯的房子；米尔顿住在那里，而且很可能会继续住在那里。

['ɛdiz] [tʃaɪld] [daɪd] [læst] [naɪt] .

Eddy's	child	died	last	night	.
艾迪的	孩子	死亡	最后的	夜晚	.

艾迪的孩子昨晚去世了。

" ['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] .

"	Feb	.	7	.
"	二月	.	7	.

2月7日

['siːst] [tuː; tə] [snoʊ] [æt; ət] [læst] ; [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

Ceased	to	snow	at	last	;	today	it	is	quite	pleasant	.
停止	到	雪	在	最后的	;	今天	它	是	相当	令人愉快的	.

雪终于停了；今天天气很宜人。

[məkʌtʃənz] [tʃaɪld] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

McCutchen's	child	died	on	the	second	of	this	month	.
麦卡琴	孩子	死亡	在	这	第二	的	这	月	.

麦卡琴的孩子于本月2日去世。

" [[ðɪs] [tʃaɪld] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvzɪz] ['kæbɪn] .

"	[	This	child	died	and	was	buried	in	the	Graves's	cabin	.
"	[	这	孩子	死亡	和	曾是	埋葬	在	这	坟墓的	舱	.

这个孩子去世后被埋葬在格雷夫斯家的小屋里。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [siː] . [greɪvz; grɑːvz] [helpt] [dɪg] [ðə; ði] [greɪv] [nɪr] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Mr	.	W	.	C	.	Graves	helped	dig	the	grave	near	one	side	of	the	cabin	,
先生	.	W	.	C	.	格雷夫斯	帮助	挖	这	严重	靠近	一	边	的	这	舱	,

WC Graves先生帮忙在小屋一侧附近挖了坟墓。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [rest] .

and	laid	the	little	one	to	rest	.
和	铺设	这	小的	一	到	休息	.

然后安葬了孩子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːnɝ] ['trædʒədi] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

One	of	the	most	heart	-	rending	features	of	this	Donner	tragedy	is	the	number	of
一	的	这	最多	心	-	渲染	特征	的	这	唐纳	悲剧	是	这	数字	的

['ɪnfənts] [ðæt] ['perɪʃt] .

infants	that	perished	.
婴儿	那	遇难	.

唐纳惨案最令人心碎的特点之一是遇难婴儿的数量。

['mɪsɪz] . [briːn] , ['mɪsɪz] . [paɪk] , ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , ['mɪsɪz] . [mə'kʌtʃən] , ['mɪsɪz] . ['edi] ,

Mrs	.	Breen	,	Mrs	.	Pike	,	Mrs	.	Foster	,	Mrs	.	McCutchen	,	Mrs	.	Eddy	,
太太	.	布林	,	太太	.	梭鱼	,	太太	.	促进	,	太太	.	麦卡琴	,	太太	.	涡流	,

布林夫人、派克夫人、福斯特夫人、麦卡琴夫人、埃迪夫人

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪvz; grɑːvz] [iːtʃ] [hæd; həd] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbz] [wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Graves	each	had	nursing	babes	when	the	fatal	camp	was
和	太太	.	格雷夫斯	每个	有	护理	宝贝们	什么时候	这	致命的	营	曾是

[pɪtʃt] [æt; ət] ['dɑːnɝ] [leɪk] .]

pitched	at	Donner	Lake	.]
投球	在	唐纳	湖	.]

格雷夫斯太太和格雷夫斯夫人当时各自都怀着正在哺乳的婴儿，而那场致命的营地就设在了唐纳湖畔。

" ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] .

"	**Feb**	**.**	**8**	**.**
"	二月	.	8	.

2月8日

[faɪn] , [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] .

Fine	**,**	**clear**	**morning**	**.**
美好的	,	清除	早晨	.

晴朗的早晨。

['spitsə] [daɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

Spitzer	**died**	**last**	**night**	**,**	**and**	**we**	**will**	**bury**	**him**	**in**	**the**	**snow**	**;**
斯皮策	死亡	最后的	夜晚	,	和	我们	将要	埋葬	他	在	这	雪	;

斯皮策昨晚去世了，我们将把他埋在雪里；

['mɪsɪz] . ['edi] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**died**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**seventh**	**.**
太太	.	涡流	死亡	在	这	夜晚	的	这	第七	.

艾迪夫人于7号晚上去世。

" ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] .

"	**Feb**	**.**	**9**	**.**
"	二月	.	9	.

2月9日

['mɪsɪz] . [paɪks] [tʃaɪld] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] ; ['mɪltən] [ɪz][æt; ət] ['mɜːfiːz] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['bed] ;

Mrs	**.**	**Pike's**	**child**	**all**	**but**	**dead**	**;**	**Milton**	**is**	**at**	**Murphy's**	**,**	**not**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**
太太	.	梭鱼	孩子	全部	但	死的	;	米尔顿	是	在	墨菲的	,	不是	有能力的	到	得到	出去	的

bed	**;**
床	;

派克太太的孩子奄奄一息；米尔顿在墨菲家，卧床不起；

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['berid] [tə'deɪ] ; [wɪnd] [ˌsaʊθ'iːst] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**and**	**child**	**buried**	**today**	**;**	**wind**	**southeast**	**.**
太太	.	涡流	和	孩子	埋葬	今天	;	风	东南	.

艾迪夫人和孩子今天下葬；风向东南。

" ['fɛbjəˌwɛri] . - .

"	**Feb**	**.**	**10**	**.**
"	二月	.	-	.

2月10日

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ; ['θɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; ['mɪltən] ['eliːət] [daɪd] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['mɜːfiːz] ['kæbɪn] ,

Beautiful	**morning**	**;**	**thawing**	**in**	**the**	**sun**	**;**	**Milton**	**Elliott**	**died**	**last**	**night**	**at**	**Murphy's**	**cabin**	**,**
美丽的	早晨	;	解冻	在	这	太阳	;	米尔顿	埃利奥特	死亡	最后的	夜晚	在	墨菲的	舱	,

美丽的早晨；阳光下冰雪消融；米尔顿·艾略特昨晚在墨菲的小屋里去世了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [went] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

and	**Mrs**	**.**	**Reed**	**went**	**there**	**this**	**morning**	**to**	**see**	**about**	**his**	**effects**	**.**
和	太太	.	芦苇	去	那里	这	早晨	到	看	关于	他的	效果	.

今天早上里德太太去了那里查看他的遗物。

[dʒɑːn] ['dentən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [miːt] [fɔːr; fər][greɪvz; grɑːvz] ; [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['haɪdz] ;

John	**Denton**	**trying**	**to**	**borrow**	**meat**	**for**	**Graves**	**;**	**had**	**none**	**to**	**give**	**;**	**they**	**had**	**nothing**	**but**	**hides**	**;**
约翰	丹顿	尝试	到	借	肉	为了	格雷夫斯	;	有	没有任何	到	给	;	他们	有	没有什么	但	隐藏	;

约翰·丹顿想借肉给格雷夫斯，却无肉可借，他们只有兽皮。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [miːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ;

all	are	entirely	out	of	meat	,	but	a	little	we	have	;
全部	是	完全	出去	的	肉	,	但	一个	小的	我们	有	;

所有肉类都已完全用完，但我们还有一点；

['aʊər; ɑːr]['haɪdz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [iːt] [ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] [sprɪŋ] [wɪl] [suːn] [smaɪl][ə'pɑːn]

our	hides	are	nearly	all	eat	up	,	but	with	God's	help	spring	will	soon	smile	upon
我们的	隐藏	是	几乎	全部	吃	向上	,	但	和	神的	帮助	春天	将要	很快	微笑	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们的兽皮几乎都被吃光了，但上帝保佑，春天很快就会降临。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['dɑːnɔ] [leɪk] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['luːɪs]

"	There	was	one	survivor	of	the	camp	at	Donner	Lake	,	a	man	named	Lewis
"	那里	曾是	一	幸存者	的	这	营	在	唐纳	湖	,	一个	男人	命名	刘易斯

-

Keseberg	,
-	,

“唐纳湖集中营的幸存者中有一个名叫路易斯·凯斯伯格的人，

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] .

of	German	descent	.
的	德语	下降	.

德国血统。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['kænɪbəlɪzəm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

That	he	was	guilty	of	repeated	cannibalism	cannot	be	doubted	.
那	他	曾是	有罪的	的	重复	食人行为	不能	是	怀疑	.

他犯有多次食人罪行，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ðæt] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] ,

It	was	in	his	cabin	that	,	after	losing	all	her	loved	ones	,
它	曾是	在	他的	舱	那	,	后	输	全部	她	喜爱	一个	,

正是在他的小屋里，在她失去所有亲人之后，

[ðə; ði][həˈroʊɪk]['tæmsən] ['dɑːnɔ] [met][hɜːr; hər][end] .

the	heroic	Tamsen	Donner	met	her	end	.
这	英勇	坦森	唐纳	遇见	她	结尾	.

英勇的塔姆森·唐纳最终牺牲了。

['meni] [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['hɔːrɪd] ['pɜːrpəs] . *

Many	thought	he	killed	her	for	the	one	horrid	purpose	.	*
许多	想法	他	被杀	她	为了	这	一	可怕的	目的	.	*

许多人认为他杀害她只有一个可怕的目的。*

* ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] (-)

*	Many	years	later	(	1879	)
*	许多	年	之后	(	-	)

多年以后（1879 年）

- [dɪ'klerd] ['ʌndər] [oʊθ] [tuː; tə][siː] . [ef] . [mə'glæʃən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] .

Keseberg	declared	under	oath	to	C	.	F	.	McGlashan	that	he	did	not	take	her	life	.
-	声明	在下面	誓言	到	C	.	F	.	麦格拉山	那	他	做过	不是	拿	她	生活	.

凯斯伯格向 CF 麦克格拉山宣誓，他没有夺走她的生命。

[siː] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnɔ] " ['pɑːrti] , [piː'piː] . - , - .

See	"	History	of	the	Donner	"	Party	,	pp	.	212	,	213	.
看	"	历史	的	这	唐纳	"	派对	,	pp	.	-	,	-	.

参见《唐纳党历史》，第 212、213 页。

[sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['emɪgrənt] ['pɑːrtiz] [huː] ['stɑːrtɪd] [west] [ɑːn]

Such	then	is	the	story	of	one	of	the	great	emigrant	parties	who	started	West	on
这样的	然后	是	这	故事	的	一	的	这	伟大的	移民	各方	WHO	开始	西方	在

[ə; eɪ]['hæzərd][ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən] [treɪl] .

a	hazard	of	new	fortunes	in	the	early	days	of	the	Oregon	Trail	.
一个	冒险	的	新的	财富	在	这	早期的	天	的	这	俄勒冈州	踪迹	.

这就是俄勒冈小径早期，一群怀揣着新财富的冒险之旅，踏上西行之路的伟大移民队伍的故事。

['hæpɪli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd]

Happily	there	has	been	no	parallel	to	the	misadventures	of	this	ill	-	fated
快乐地	那里	有	到过	不	平行线	到	这	不幸遭遇	的	这	患病的	-	命中注定

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

幸运的是，至今还没有发生过像这支不幸商队所遭遇的种种不幸事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] - - [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ,

It	is	difficult	-	-	without	reading	these	,
它	是	难的	-	-	没有	阅读	这些	,

不阅读这些内容，很难做到这一点。

[bɔːld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['diːteɪlz] - - [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

bald	and	awful	details	-	-	to	realize	the	vast	difference	between	that	day	and
秃	和	可怕	细节	-	-	到	意识到	这	广阔的	不同之处	之间	那	天	和

[ðɪs] .

this	.
这	.

赤裸裸的、可怕的细节——让人意识到那天和今天之间的巨大差异。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ə'raɪv] [æt; ət]

Today	we	may	by	the	gentle	stages	of	a	pleasant	railway	journey	arrive	at
今天	我们	可能	经过	这	温和的	阶段	的	一个	令人愉快的	铁路	旅行	到达	在

['dɑːnɚ] [leɪk] .

Donner	Lake	.
唐纳	湖	.

今天，我们或许可以通过一段轻松愉快的铁路旅程抵达唐纳湖。

['lɪt(ə)l] [treɪs] [rɪ'meɪnz] , [nɔːr] [dʌz] ['eni] ['kaɪndli] [soʊl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['defɪnət] ['treɪsɪz] , [ʌv; əv] [ðoʊz]

Little	trace	remains	,	nor	does	any	kindly	soul	wish	for	more	definite	traces	,	of	those
小的	痕迹	遗迹	,	也不	做	任何	亲切地	灵魂	希望	为了	更多的	定	痕迹	,	的	那些

['ɔːf(ə)l] [siːnz] .

awful	scenes	.
可怕	场景	.

那些可怕的场景几乎没有留下任何痕迹，也没有哪个善良的人希望看到更多确凿的痕迹。

['oʊnli][ə; eɪ] [krɔːs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər]

Only	a	cross	here	and	there	with	a	legend	,	faint	and	becoming	fainter
仅有的	一个	叉	这里	和	那里	和	一个	传奇	,	头晕的	和	成为	较暗

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

只有零星几个十字架，上面刻着铭文，字迹模糊，而且逐年模糊。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['stɑːrvɪŋ] [kæmp] .

may	be	seen	,	marking	the	more	prominent	spots	of	the	historic	starving	camp	.
可能	是	已见	,	标记	这	更多的	著名的	地点	的	这	历史性	饥饿	营	.

可以看到，这些标记标志着历史上饥荒营的比较突出的地点。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Up	on	the	high	mountain	side	,	for	the	most	part	hid	in	the	forest	,
向上	在	这	高的	山	边	,	为了	这	最多	部分	隐藏	在	这	森林	,

在高高的山坡上，大部分隐藏在森林中，

[laɪ][ðə; ði] ['snoʊʃed] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

lie	the	snowsheds	and	tunnels	of	the	railway	,
说谎	这	雪棚	和	隧道	的	这	铁路	,

铁路的雪棚和隧道就位于此处。

[naʊ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪts] ['stɪfəst] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊps] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	encountering	its	stiffest	climb	up	the	steep	slopes	to	the	summit	of	the
现在	遭遇	它是	最硬	爬	向上	这	陡	连续下坡	到	这	首脑	的	这

['siərəz] .

Sierras	.
山脉	.

现在正面临着攀登内华达山脉陡峭山坡、直达山顶的最艰难阶段。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [spɑ:t][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪs] -

The	author	visited	this	spot	of	melancholy	history	in	company	with	the	vice	-
这	作者	到访	这	点	的	忧郁	历史	在	公司	和	这	副	-

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [hɪr] [swɪŋz] [ʌp][soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['i:zəli]

president	of	the	great	railway	line	which	here	swings	up	so	steadily	and	easily
总统	的	这	伟大的	铁路	线	哪个	这里	摇摆	向上	所以	稳步	和	容易地

['oʊvər][ðə; ði] ['siərəz] .

over	the	Sierras	.
超过	这	山脉	.

作者与这条伟大铁路的副总裁一同参观了这处充满忧伤历史的地方，这条铁路在这里平稳而轻松地蜿蜒穿过内华达山脉。

[bɪt][baɪ][bɪt][wi:; wi] [tʃekt] [aʊt][æz; əz][best][wi:; wi] [maɪt] [ðə; ði] ['feɪtfl] [spɑ:ts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

Bit	by	bit	we	checked	out	as	best	we	might	the	fateful	spots	mentioned	in	the
少量	经过	少量	我们	已检查	出去	作为	最好的	我们	可能	这	命运的	地点	提及	在	这

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nɚ] ['pɑ:rti] .

story	of	the	Donner	Party	.
故事	的	这	唐纳	派对	.

我们一点一点地，尽我们所能地考察了唐纳党事件中提到的那些悲剧地点。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['moʊtər] ['haɪweɪ] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [naʊ] .

A	splendid	motor	highway	runs	by	the	lakeside	now	.
一个	灿烂	发动机	公路	跑步	经过	这	湖边	现在	.

如今，一条风景优美的公路沿着湖边延伸。

[waɪl] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɑ:r][ðer; ðər] ,

While	we	halted	our	own	car	there	,
尽管	我们	停止	我们的	自己的	车	那里	,

我们把自己的车停在那里的时候，

[ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] [droʊv] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] - - ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] ['ɔ:təməbi:l]

a	motor	car	drove	up	from	the	westward	-	-	following	that	practical	automobile
一个	发动机	车	驾驶	向上	从	这	向西	-	-	下列的	那	实际的	汽车

['haɪweɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd]

highway	which	now	exists	from	the	plains	of	California	across	the	Sierras	and
公路	哪个	现在	存在	从	这	平原	的	加利福尼亚州	穿过	这	山脉	和

[i:st] ['oʊvər] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [treɪl] [wer] [wʌns][ðə; ði] ['wɪri] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksn] ['drægd] [ðə; ði]

east	over	precisely	that	trail	where	once	the	weary	feet	of	the	oxen	dragged	the
东方	超过	恰恰	那	踪迹	在哪里	一次	这	厌倦	脚	的	这	牛	拖拽	这

['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɛməgrənts] .

wagons	of	the	early	emigrants	.
马车	的	这	早期的	移民	.

一辆汽车从西边驶来——沿着如今从加利福尼亚平原穿过内华达山脉向东延伸的那条便捷的汽车公路，这条公路正是当年牛拉着早期移民的篷车，疲惫的双脚曾经走过的那条小路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:r][ʌv; əv][noʊ] [ɪk'spensɪv] [taɪp] .

It	was	a	small	car	of	no	expensive	type	.
它	曾是	一个	小的	车	的	不	昂贵的	类型	.

那是一辆小型汽车，并非高档车型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] ['skersli] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	loaded	down	with	camping	equipment	until	the	wheels	scarcely	could	be
它	曾是	已加载	向下	和	野营	设备	直到	这	车轮	几乎	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

车上装满了露营装备，几乎看不到轮子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [faɪv] ['hjuːmən]['ɔkjuːpənts] - - [æn; ən] ['aɪor] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

It	carried	five	human	occupants	-	-	an	Iowa	farmer	and	his	family	.
它	携带	五	人类	居住者	-	-	一个	爱荷华州	农民	和	他的	家庭	.

车上载有五名乘客——一位爱荷华州的农民和他的家人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

They	had	been	out	to	California	for	a	season	.
他们	有	到过	出去	到	加利福尼亚州	为了	一个	季节	.

他们之前在加州待了一个季度。

['kæʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [hæd; həd] ['trævld] [nɔːrθ] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]

Casually	they	had	left	Los	Angeles	,	had	traveled	north	up	the	valleys	of
随意地	他们	有	左边	洛杉矶	洛杉矶	,	有	旅行	北	向上	这	山谷	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

他们漫不经心地离开了洛杉矶，一路向北，沿着加利福尼亚的山谷一路北上。

[iːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,

east	across	the	summit	of	the	Sierras	,
东方	穿过	这	首脑	的	这	山脉	,

向东越过内华达山脉的山顶，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['aɪor] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['emɪgrənt] [treɪl] !

and	were	here	now	bound	for	Iowa	over	the	old	emigrant	trail	!
和	是	这里	现在	边界	为了	爱荷华州	超过	这	老的	移民	踪迹	!

现在，他们正沿着古老的移民之路前往爱荷华州！

[wiː; wi] [heild] [ðɪs] [nuː] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [treɪl] .

We	hailed	this	new	traveler	on	the	old	trail	.
我们	赞誉	这	新的	游客	在	这	老的	踪迹	.

我们向这位沿着古老小径而来的新旅人致意。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

I	do	not	know	whether	or	not	he	had	any	idea	of	the	early	days	of	that
我	做	不是	知道	无论	或者	不是	他	有	任何	主意	的	这	早期的	天	的	那

[greɪt] ['haɪweɪ] ;

great	highway	;
伟大的	公路	;

我不知道他是否了解那条伟大公路的早期情况；

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['moʊtərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

I	suspect	that	he	could	tell	only	of	its	present	motoring	possibilities	.
我	怀疑	那	他	可以	告诉	仅有的	的	它是	展示	汽车	可能性	.

我怀疑他只能说出它目前的行驶性能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][maːrks] [left] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]

But	his	wheels	were	passing	over	the	marks	left	more	than	half	a	century
但	他的	车轮	是	通过	超过	这	标记	左边	更多的	比	一半	一个	世纪

[ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [krækt] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægənz] ['goʊɪŋ] [west] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

ago	by	the	cracked	felloes	of	the	emigrant	wagons	going	west	in	search	of	homes	.
前	经过	这	裂纹	伙计们	的	这	移民	马车	去	西方	在	搜索	的	房屋	.

但他的车轮碾过了半个多世纪前移民大篷车西行寻找家园时留下的痕迹。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [let] [ˌjuː 'es] ['pɑːndər] [ðæt] [tʃæns] [pɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['fæməli] ,

If	we	seek	history	,	let	us	ponder	that	chance	pause	of	the	eastbound	family	,
如果	我们	寻找	历史	,	让	我们	思考	那	机会	暂停	的	这	东行	家庭	,

如果我们想要探寻历史，就让我们思考一下这群东行家庭的偶然停留吧。

['trævlɪŋ] [baɪ] ['moʊtər] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

traveling	by	motor	for	pleasure	,
旅行	经过	发动机	为了	乐趣	,

驾车休闲旅行

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪt'self]

here	by	the	side	of	the	graves	of	the	travelers	of	another	day	,	itself
这里	经过	这	边	的	这	坟墓	的	这	旅行者	的	其他	天	,	本身

[soʊ] ['briːfli] [gɔːn] .

so	briefly	gone	.
所以	简要地	已消失	.

这里，在昔日旅人的墓碑旁，而那段时光本身也转瞬即逝。

[wʌt] [æn; ən] ['epək] [wʌz; wəz] [spænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌn'tɪr] !

What	an	epoch	was	spanned	in	the	passing	of	that	frontier	!
什么	一个	时代	曾是	跨越	在	这	通过	的	那	边境	!

那片边疆的跨越，标志着一个时代的终结！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz]

The	Indian	Wars
这	印度	战争

印第安战争

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ,

It	might	well	be	urged	against	the	method	employed	in	these	pages	that	,
它	可能	出色地	是	敦促	反对	这	方法	受雇	在	这些	页面	那	,

有人可能会反对本文所采用的方法，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] ,

although	we	undertook	to	speak	of	the	last	American	frontier	,
虽然	我们	承担	到	说话	的	这	最后的	美国人	边境	,

尽管我们承诺要谈论美国最后的边疆，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ðʌs] [fɑːr] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

all	that	we	really	thus	far	have	done	has	been	to	describe	a	series	of
全部	那	我们	真的	因此	远的	有	完毕	有	到过	到	描述	一个	系列	的

['frʌnˌtiəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westwərd] .

frontiers	from	the	Missouri	westward	.
前沿	从	这	密苏里州	向西	.

到目前为止，我们所做的实际上只是描述了从密苏里河向西的一系列边疆。

[ɪn] [pɑːrt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

In	part	this	is	true	.
在	部分	这	是	真的	.

这在某种程度上是正确的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] , [luːs] ,

But	it	was	precisely	in	this	large	,	loose	,
但	它	曾是	恰恰	在	这	大的	,	松动的	,

但正是在这种大而宽松的环境中，

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [læst] [frʌn'tɪr] .

and	irregular	fashion	that	we	actually	arrived	at	our	last	frontier	.
和	不规律的	时尚	那	我们	实际上	到达的	在	我们的	最后的	边境	.

以一种非同寻常的方式，我们实际上到达了我们最后的边疆。

['sɜ:rt(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r] ['westbaʊnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['nevər] [əd'vænst] [baɪ] ['eni] ['stedi] [ɔ:r] ['regjələr] ['prɑ:ses] .

Certainly	our	westbound	civilization	never	advanced	by	any	steady	or	regular	process	.
当然	我们的	西行	文明	绝不	先进的	经过	任何	稳定的	或者	常规的	过程	.

当然，我们向西发展的文明从来都不是循着稳定或规律的进程前进的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [mæp] - - [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [maɪt]

It	would	be	a	singularly	illuminating	map	-	-	and	one	which	I	wish	we	might
它	会	是	一个	单独地	启发性的	地图	-	-	和	一	哪个	我	希望	我们	可能

[ʃoʊ] - - [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'pɪkt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:kjupaɪd] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

show	-	-	which	would	depict	in	different	colors	the	great	occupied	areas	of	the	West	,
展示	-	-	哪个	会	描绘	在	不同的	颜色	这	伟大的	占领	区域	的	这	西方	,

这将是一幅极具启发性的地图——我希望我们能够展示这幅地图——它将用不同的颜色描绘出西部的大片被占领地区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

with	the	earliest	dates	of	their	final	and	permanent	occupation	.
和	这	最早	日期	的	他们的	最终的	和	永恒的	职业	.

以及它们最终永久居住的最早日期。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][læst] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]

Such	a	map	as	this	would	show	us	that	the	last	frontier	of	America	was
这样的	一个	地图	作为	这	会	展示	我们	那	这	最后的	边境	的	美国	曾是

[ˌoʊvər'li:pt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][nɑ:t] [wʌns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] .

overleaped	and	left	behind	not	once	but	a	score	of	times	.
超跃	和	左边	在后面	不是	一次	但	一个	分数	的	时代	.

这样一张地图会告诉我们，美国最后的边疆不仅被越过，而是被抛在了身后二十多次。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kiz] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd]

The	land	between	the	Missouri	and	the	Rockies	,	along	the	Great	Plains	and
这	土地	之间	这	密苏里州	和	这	落基山脉	,	沿着	这	伟大的	平原	和

[ðə; ði] [haɪ] ['futhilz] ,

the	high	foothills	,
这	高的	山麓	,

密苏里河和落基山脉之间的土地，沿着大平原和高山麓，

[wʌz; wəz] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər]['fɔ:rdʒɪŋ][ɑ:n]['ɪntu:] ['fɑ:rðər]

was	crossed	over	and	forgotten	by	the	men	who	were	forging	on	into	farther
曾是	交叉	超过	和	被遗忘的	经过	这	男人	WHO	是	锻造	在	进入	更远

['kʌntriz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][lændz] [wer] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['i:zi] .

countries	in	search	of	lands	where	fortune	was	swift	and	easy	.
国家	在	搜索	的	土地	在哪里	财富	曾是	迅速	和	简单的	.

被那些继续向更远的国家进发，寻找财富唾手可得之地的男人们遗忘了。

[ˌkælə'fɔ:rniə] , ['ɔ:rəgən] ,

California	,	Oregon	,
加利福尼亚州	,	俄勒冈州	,

加利福尼亚州、俄勒冈州

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmbərɪŋ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌnɔ:rθ'west] - - [ði:z] [leɪ] [fɑ:r]

all	the	early	farming	and	timbering	lands	of	the	distant	Northwest	-	-	these	lay	far
全部	这	早期的	农业	和	木材	土地	的	这	遥远	西北	-	-	这些	躺	远的

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

beyond	the	Plains	;
超过	这	平原	;

遥远的西北地区早期所有的耕地和伐木地——这些地方远远超出了平原的范围；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['noʊtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,

and	as	we	have	noted	,	they	were	sought	for	,
和	作为	我们	有	著名的	,	他们	是	寻求	为了	,

正如我们所指出的，他们曾是警方追捕的目标。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [goʊld][wʌz; wəz] [dri:md] [ʌv; əv][ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] .

even	before	gold	was	dreamed	of	upon	the	Pacific	Slope	.
甚至	前	金子	曾是	梦见	的	之上	这	太平洋	坡	.

甚至在太平洋沿岸地区人们还未梦想过发现黄金之前。

[soʊ] [hɪr] , ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kiz] , [leɪ] ['aʊər; ɑ:r][læst]

So	here	,	somewhere	between	the	Missouri	and	the	Rockies	,	lay	our	last
所以	这里	,	某处	之间	这	密苏里州	和	这	落基山脉	,	躺	我们的	最后的

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

所以，在密苏里山脉和落基山脉之间的某个地方，就是我们最后的边疆。

['weɪvərɪŋ] , [rɪ'si:dɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] , ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ,

wavering	,	receding	,	advancing	,	gaining	and	losing	,
摇摆不定	,	消退	,	前进	,	获得	和	输	,

摇摆不定、后退、前进、获得和失去

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['evri] ['dekeɪd] - - [ænd; ənd][æt; ət][læst][soʊ]['ræpɪdli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə]

changing	a	little	more	every	decade	-	-	and	at	last	so	rapidly	changed	as	to
变化	一个	小的	更多的	每一个	十年	-	-	和	在	最后的	所以	快速	已更改	作为	到

[bi:; bi] ['aʊtwɔ:rn] [ænd; ənd] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn][wʌn] [swɪft] ['dekeɪd] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] .

be	outworn	and	abolished	in	one	swift	decade	all	its	own	.
是	过时的	和	废除	在	一	迅速	十年	全部	它是	自己的	.

每十年都会略有变化——最终变化如此之快，以至于在一个短短的十年内就被淘汰了。

[ðɪs] [ʌn'setld] [lænd][soʊ] [lɔ:ŋ] [held] [ɪn] [smɔ:l] [rɪ'pju:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'mɛrɪkənz] ,

This	unsettled	land	so	long	held	in	small	repute	by	the	early	Americans	,
这	不安的	土地	所以	长的	握住	在	小的	声誉	经过	这	早期的	美国人	,

这片长期以来被早期美国人视为名声不佳的未开发土地，

[wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

was	,	as	we	have	pointed	out	,
曾是	,	作为	我们	有	尖	出去	,

正如我们所指出的，

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ['indiəns] - - [ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [hu:]

the	buffalo	range	and	the	country	of	the	Horse	Indians	-	-	the	Plains	tribes	who
这	水牛	范围	和	这	国家	的	这	马	印度人	-	-	这	平原	部落	WHO

[lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

lived	upon	the	buffalo	.
居住地	之上	这	水牛	.

野牛的栖息地和马印第安人的领地——这些平原部落以野牛为生。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪndiən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [bæk] [ðə; ði] [waɪt]

For	a	long	time	it	was	this	Indian	population	which	held	back	the	white
为了	一个	长的	时间	它	曾是	这	印度	人口	哪个	握住	后退	这	白色的

['setlmənts] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

settlements	of	Kansas	,
定居点	的	堪萨斯州	,

长期以来，正是这群印第安人阻碍了白人定居堪萨斯州的进程。

[nə'bræskə] , [ðə; ði][də'koʊtəz] , [mɑ:n'tænə] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Nebraska	,	the	Dakotas	,	Montana	,	Wyoming	,	Colorado	.
内布拉斯加州	,	这	达科他州	,	蒙大拿	,	怀俄明州	,	科罗拉多州	.

内布拉斯加州、南北达科他州、蒙大拿州、怀俄明州、科罗拉多州。

[bʌt; bət][æz; əz][men][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk]['fɑ:rðər][ænd; ənd]['fɑ:rðər]['westwərd][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv]['hoʊmz]

But	as	men	began	to	work	farther	and	farther	westward	in	search	of	homes
但	作为	男人	开始	到	工作	更远	和	更远	向西	在	搜索	的	房屋

[ɪn]['ɔ:rəgən],

in	Oregon	,
在	俄勒冈州	,

但是，随着男人们开始向更西边的地方迁徙，在俄勒冈州寻找家园，

[ɔ:r][ɪn][kwest][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][ɔ:r]['aɪdəhoʊ][ɔ:r][mɑ:n'tænə],

or	in	quest	of	gold	in	California	or	Idaho	or	Montana	,
或者	在	寻求	的	金子	在	加利福尼亚州	或者	爱达荷州	或者	蒙大拿	,

或者去加利福尼亚州、爱达荷州或蒙大拿州淘金，

[ðə; ði]['ɪndiən]['kwestʃən][keɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪriəs][wʌn].

the	Indian	question	came	to	be	a	serious	one	.
这	印度	问题	来了	到	是	一个	严肃的	一	.

印度问题变得非常严峻。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi], [su:n]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r], [fel][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ],

To	the	Army	,	soon	after	the	Civil	War	,	fell	the	task	of	exterminating	,
到	这	军队	,	很快	后	这	民用	战争	,	跌倒	这	任务	的	灭绝	,

内战结束后不久，军队就承担起了消灭这些敌人的任务。

[ɔ:r][æt; ət][li:st][ɪ'vɪktɪŋ], [ðə; ði]['sævɪdʒ][traɪbz]['oʊvər][ɔ:l][ðɪs][ʌn'væljʊd][ænd; ənd][ˌʌn'noʊn]['mɪd(ə)l]

or	at	least	evicting	,	the	savage	tribes	over	all	this	unvalued	and	unknown	Middle
或者	在	至少	驱逐	,	这	野蛮的	部落	超过	全部	这	无价值	和	未知	中间

[west].

West	.
西方	.

或者至少将这片不被重视和不为人知的中西部地区的野蛮部落驱逐出去。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:ses][nɑ:t][ˌɔ:ltə'geðər]['sɪmp(ə)l].

This	was	a	process	not	altogether	simple	.
这	曾是	一个	过程	不是	共	简单的	.

这个过程并不完全简单。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ðə; ði]['indiəns][ðəm'selvz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər]['veri]

For	a	considerable	time	the	Indians	themselves	were	able	to	offer	very
为了	一个	大量	时间	这	印度人	他们自己	是	有能力的	到	提供	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][rɪ'zɪstəns][tu:; tə][ðə; ði]['entərpraɪz].

effective	resistance	to	the	enterprise	.
有效的	反抗	到	这	企业	.

在相当长的一段时间里，印第安人自己能够对这项事业进行非常有效的抵抗。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ə'kʌstəmd][tu:; tə]['lɪvɪŋ][ə'pɑ:n][ðæt]['kʌntri],

They	were	accustomed	to	living	upon	that	country	,
他们	是	习惯	到	活的	之上	那	国家	,

他们习惯了在那片土地上生活。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ni:d][tu:; tə][brɪŋ][ɪn][ðer; ðər][oʊn][sə'plaɪz];

and	did	not	need	to	bring	in	their	own	supplies	;
和	做过	不是	需要	到	带来	在	他们的	自己的	补给品	;

而且他们无需自带补给品；

[hens][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:t][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌdɪsəd'væntɪdʒ].

hence	the	Army	fought	them	at	a	certain	disadvantage	.
因此	这	军队	战斗	他们	在	一个	肯定	劣势	.

因此，军队在与他们作战时处于一定的劣势。

[ɪn][su:θ],

In	sooth	,
在	舒缓	,

实际上，

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hæf] ['ɪndiən] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði]

the	Army	had	to	learn	to	become	half	Indian	before	it	could	fight	the
这	军队	有	到	学习	到	变得	一半	印度	前	它	可以	斗争	这

['indiəns] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['i:v(ə)n] [tɜ:rmz] .

Indians	on	anything	like	even	terms	.
印度人	在	任何事物	喜欢	甚至	条款	.

军队必须先学会像印第安人一样生活，才能与印第安人进行势均力敌的战斗。

[wi:; wi] [si:m] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪndiən] - ['faɪtɪŋ]

We	seem	not	so	much	to	have	coveted	the	lands	in	the	first	Indian	-	fighting
我们	似乎	不是	所以	很多	到	有	令人垂涎的	这	土地	在	这	第一的	印度	-	斗争

[deɪz] ;

days	;
天	;

在最初与印第安人作战的日子里，我们似乎并没有那么觊觎这些土地；

[wi:; wi] [fɔ:t] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪlz] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔɪl] .

we	fought	rather	for	the	trails	than	for	the	soil	.
我们	战斗	相当	为了	这	小径	比	为了	这	土壤	.

我们为之奋斗的与其说是土地，不如说是道路。

[ðə; ði] ['indiəns] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]

The	Indians	themselves	had	lived	there	all	their	lives	,	had	conquered	their
这	印度人	他们自己	有	居住地	那里	全部	他们的	生活	,	有	征服	他们的

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

印第安人世世代代都生活在那里，他们征服了那里的环境。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	were	happy	in	it	.
和	是	快乐的	在	它	.

他们住得很开心。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] ; [nɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

They	made	a	bitter	fight	;	nor	are	they	to	be	blamed	for	doing	so	.
他们	制成	一个	苦的	斗争	;	也不	是	他们	到	是	被指责	为了	正在做	所以	.

他们之间爆发了一场激烈的争斗；他们这样做也无可厚非。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['wɔrz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ;

The	greatest	of	our	Indian	wars	have	taken	place	since	our	own	Civil	War	;
这	最	的	我们的	印度	战争	有	已采取	地方	自从	我们的	自己的	民用	战争	;

我们历史上规模最大的印第安战争都发生在我们自己的内战之后；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bætlz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɔ:t]

and	perhaps	the	most	notable	of	all	the	battles	are	those	which	were	fought
和	也许	这	最多	值得注意的	的	全部	这	战斗	是	那些	哪个	是	战斗

[ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊ] [reɪndʒ] - - [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [frʌn'tɪr] .

on	the	old	cow	range	-	-	in	the	land	of	our	last	frontier	.
在	这	老的	奶牛	范围	-	-	在	这	土地	的	我们的	最后的	边境	.

或许所有战役中最引人注目的是那些在旧牛牧场——我们最后的边疆之地——发生的战役。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [læk] [ə'bʌndənt] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	do	not	lack	abundant	records	of	this	time	of	our	history	.
我们	做	不是	缺少	丰富	记录	的	这	时间	的	我们的	历史	.

我们并不缺乏关于这段历史时期的丰富记录。

[su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [ðə; ði] ['reilrəudz] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Soon	after	the	Civil	War	the	railroads	began	edging	out	into	the	plains	.
很快	后	这	民用	战争	这	铁路	开始	边缘	出去	进入	这	平原	.

内战结束后不久，铁路就开始向平原地区延伸。

[ðeɪ] [brɔːt] , [bɪ'saɪdz] ['meni] [nuː] ['setləz] ,

They	brought	,	besides	many	new	settlers	,
他们	带来	,	除了	许多	新的	定居者	,

除了许多新移民之外，他们还带来了.....

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['krɑːnɪklɚz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['hektɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [ɔːr]

an	abundance	of	chroniclers	and	historians	and	writers	of	hectic	fiction	or
一个	丰富	的	编年史家	和	历史学家	和	作家	的	忙碌的	小说	或者

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fækt] .

supposed	fact	.
据称	事实	.

大量的编年史家、历史学家以及创作情节跌宕起伏的小说或所谓事实的作家。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

A	multitude	of	books	came	out	at	this	time	of	our	history	,
一个	民众	的	图书	来了	出去	在	这	时间	的	我们的	历史	,

在历史上的这一时期，出版了大量的书籍。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [truːθ] .

most	of	which	were	accepted	as	truth	.
最多	的	哪个	是	公认	作为	真相	.

其中大部分都被认为是真理。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [set] [ʌp] [æz; əz] [waɪld] [west] ['hɪroʊz] [rʌf] - ['hʌntərz]

That	was	the	time	when	we	set	up	as	Wild	West	heroes	rough	skinclad	hunters
那	曾是	这	时间	什么时候	我们	放	向上	作为	荒野	西方	英雄	粗糙的	-	猎人

[ænd; ənd] [soʊ] - [kɔːld] [skaʊts] ,

and	so	-	called	scouts	,
和	所以	-	称为	侦察兵	,

那时我们把自己塑造成狂野西部的英雄，粗犷的皮毛猎人和所谓的侦察兵。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

each	of	whom	was	allowed	to	tell	his	own	story	and	to	have	it
每个	的	谁	曾是	允许	到	告诉	他的	自己的	故事	和	到	有	它

[ək'septɪd] [æt; ət] [pɑːr] .

accepted	at	par	.
公认	在	帕	.

每个人都被允许讲述自己的故事，并且他们的故事都被平等地接受。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

at	about	the	time	the	Army	had	succeeded	in	subduing	the	last	of	the
在	关于	这	时间	这	军队	有	成功了	在	制服	这	最后的	的	这

['ɪndiən] [traɪbz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [reɪndʒ] ,

Indian	tribes	on	the	buffalo	-	range	,
印度	部落	在	这	水牛	-	范围	,

大约在军队成功征服野牛牧场上最后一个印第安部落的同时，

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [waɪld] [west] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]

the	most	of	our	Wild	West	history	,	at	least	so	far	as	concerned	the
这	最多	的	我们的	荒野	西方	历史	,	在	至少	所以	远的	作为	担心的	这

['boʊldɪst] [əd'ventʃər] ,

boldest	adventure	,
最勇敢的	冒险	,

至少就最惊险刺激的冒险而言，我们西部拓荒史的大部分篇幅都属于这一范畴。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

was	a	thing	of	the	past	.
曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

那是过去的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [nuː] ,

It	was	easy	to	write	of	a	past	which	every	one	now	was	too	new	,
它	曾是	简单的	到	写	的	一个	过去的	哪个	每一个	一	现在	曾是	也	新的	,

书写一段如今对每个人来说都太过崭新的过去很容易。

[tuː] ['ɪgnərənt] , [ɔːr] [tuː] ['bɪzi] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

too	ignorant	,	or	too	busy	critically	to	remember	.
也	无知	, 或者		也	忙碌的	关键	到	记住	.

要么是太无知，要么是忙于批判性思考而忘记了。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrsi] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['ɪndiən]

Even	as	early	as	1866	,	Colonel	Marcy	,	an	experienced	army	officer	and	Indian
甚至	作为	早期的	作为	-	,	上校	玛西	,	一个	经验丰富的	军队	官	和	印度

- ['faɪtər] ,

-	fighter	,
-	战斗机	,

早在1866年，经验丰富的陆军军官兼印第安战士马西上校就已……

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

took	the	attitude	of	writing	about	a	vanishing	phase	of	American	life	.
采取	这	态度	的	写作	关于	一个	消失	阶段	的	美国人	生活	.

采取了描写美国生活中正在消失的一个阶段的态度。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] " [laɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] , " [hiː; hi] [sez] :

In	his	Army	"	Life	on	the	Border	,	"	he	says	:
在	他的	军队	"	生活	在	这	边界	,	"	他	说道	:

他在《边境生活》一书中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [baɪ] ['meni] [frendz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]

"	I	have	been	persuaded	by	many	friends	that	the	contents	of	the	book	which	is
"	我	有	到过	被说服	经过	许多	朋友们	那	这	内容	的	这	书	哪个	是

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][æz; əz] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

herewith	presented	to	the	public	are	not	without	value	as	records	of	a
此附	呈现	到	这	民众	是	不是	没有	价值	作为	记录	的	一个

[fæst] - ['vænɪʃɪŋ] [eɪdʒ] ,

fast	-	vanishing	age	,
快速地	-	消失	年龄	,

“许多朋友都说服了我，让我相信，本书的内容作为记录一个正在迅速消逝的时代的文献，并非毫无价值。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['truːθfl] [sketʃiz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] ['reɪsɪz] [huːz] ['meməri] [wɪl] ['ʃɔːrtli]

and	as	truthful	sketches	of	men	of	various	races	whose	memory	will	shortly
和	作为	真实	草图	的	男人	的	各种各样的	种族	谁	记忆	将要	不久

[dɪ'pend] ['oʊnli][ɑːn]['roʊmæns] ,

depend	only	on	romance	,
依赖	仅有的	在	浪漫	,

以及对不同种族人物的真实素描，这些人的记忆不久后将只存在于浪漫传说中。

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

unless	some	one	who	knew	them	shall	undertake	to	leave	outlines	of	their
除非	一些	一	WHO	知道	他们	将	承担	到	离开	概述	的	他们的

[pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . . . .

peculiar	characteristics	.	.	.	.
奇特	特征	.	.	.	.

除非有认识他们的人愿意留下他们独特特征的轮廓……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːpəlz]

I	am	persuaded	that	excuse	may	be	found	in	the	simple	fact	that	all	these	peoples
我	是	被说服	那	原谅	可能	是	成立	在	这	简单的	事实	那	全部	这些	人民

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] - - [men] ,

of	my	description	-	-	men	,
的	我的	描述	-	-	男人	,

我确信，借口可以很简单，那就是所有和我情况类似的这些人——男人，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['reɪsɪz] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['hʌntərz]

conditions	of	life	,	races	of	aboriginal	inhabitants	and	adventurous	hunters
状况	的	生活	,	种族	的	土著	居民	和	冒险的	猎人

[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] - - [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

and	pioneers	-	-	are	passing	away	.
和	先驱者	-	-	是	通过	离开	.

生活条件、原住民种族以及富有冒险精神的猎人和先驱者——正在消失。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['fɑːrmz] .

A	few	years	more	and	the	prairie	will	be	transformed	into	farms	.
一个	很少	年	更多的	和	这	草原	将要	是	转变	进入	农场	.

再过几年，这片草原就会变成农田。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rə'viːnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

The	mountain	ravines	will	be	the	abodes	of	busy	manufacturers	,
这	山	峡谷	将要	是	这	住所	的	忙碌的	制造商	,

山间峡谷将成为繁忙的制造业中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	the	gigantic	power	of	American	civilization	will	have	taken	possession	of
和	这	巨大	力量	的	美国人	文明	将要	有	已采取	拥有	的

[ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

the	land	from	the	great	river	of	the	West	to	the	very	shores	of	the	Pacific
这	土地	从	这	伟大的	河	的	这	西方	到	这	非常	海岸	的	这	太平洋

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

美国文明的巨大力量将占领从西部大河到太平洋沿岸的这片土地.....

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fæst] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

The	world	is	fast	filling	up	.
这	世界	是	快速地	填充	向上	.

世界人口正在迅速增长。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['erər] [wen] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm]['væljuː] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,

I	trust	I	am	not	in	error	when	I	venture	to	place	some	value	,	however	small	,
我	相信	我	是	不是	在	错误	什么时候	我	风险投资	到	地方	一些	价值	,	然而	小的	,

我相信，当我尝试赋予某些东西（无论多么微小）以价值时，我的判断不会出错。

[ɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men]

on	everything	which	goes	to	form	the	truthful	history	of	a	condition	of	men
在	一切	哪个	去	到	形式	这	真实	历史	的	一个	状况	的	男人

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] - - [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

incident	to	the	advances	of	civilization	over	the	continent	-	-	a	condition	which
事件	到	这	进展	的	文明	超过	这	大陆	-	-	一个	状况	哪个

[fɔːrmz] [pɪ'kjuːliər] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

forms	peculiar	types	of	character	,
表格	奇特	类型	的	特点	,

凡是构成人类真实历史的要素，都与文明在大陆上的进步息息相关——这种进步造就了独特的性格类型。

[briːdz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] - - [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən]

breeds	**remarkable**	**developments**	**of**	**human**	**nature**	**-**	**-**	**a**	**condition**	**also**	**which**	**can**
品种	卓越	发展	的	人类	自然	-	-	一个	状况	还	哪个	能

['hɑːrdli] [ə'gen] [ɪg'zɪst][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] ,

hardly	**again**	**exist**	**on**	**this**	**or**	**any**	**other**	**continent**	**,**
几乎	再次	存在	在	这	或者	任何	其他	大陆	,

它孕育了人类天性的显著发展——这种条件在这个大陆或其他任何大陆上都很难再次出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['væljuː][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	**which**	**has**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**special**	**value**	**in**	**the**	**sum**	**of**	**human**
和	哪个	有	,	所以	,	一个	特别的	价值	在	这	和	的	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

因此，它在人类历史的总和中具有特殊的价值。

" [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	**Such**	**words**	**as**	**the**	**foregoing**	**bespeak**	**a**	**large**	**and**	**dignified**	**point**	**of**	**view**	**.**
"	这样的	字	作为	这	前文	表明	一个	大的	和	凝重	观点	的	看法	.

“上述言论体现了一种高尚而庄重的观点。”

[noʊ][wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] ['mɑːrsiz] ['peɪdʒɪz][kæn; kən] [kloʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt]

No	**one**	**who**	**follows**	**Marcy's**	**pages**	**can**	**close**	**them**	**with**	**anything**	**but**	**respect**
不	一	WHO	跟随	玛西的	页面	能	关闭	他们	和	任何事物	但	尊重

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**admiration**	**.**
和	钦佩	.

凡是关注过马西作品的人，合上书页时，无不充满敬意和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðen] ,

It	**is**	**in**	**books**	**such**	**as**	**this**	**,**	**then**	**,**
它	是	在	图书	这样的	作为	这	,	然后	,

那么，答案就藏在像这样的书中了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**we**	**may**	**find**	**something**	**about**	**the**	**last**	**stages**	**of**	**the**	**clearing**	**of**	**the**
那	我们	可能	寻找	某物	关于	这	最后的	阶段	的	这	清理	的	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	**.**
边境	.

我们或许能找到一些关于边境清理最后阶段的信息。

['iːv(ə)n][ɪn] ['mɑːrsiz] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvɝnmənts] ['ɪndiən] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Even	**in**	**Marcy's**	**times**	**the**	**question**	**of**	**our**	**Government's**	**Indian**	**policy**	**was**	**a**
甚至	在	玛西的	时代	这	问题	的	我们的	政府的	印度	政策	曾是	一个

['muːtid] [wʌn] .

mooted	**one**	**.**
讨论	一	.

即使在马西时代，我国政府的印度政策问题也曾被讨论过。

[hiː; hi] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

He	**himself**	**as**	**an**	**Army**	**officer**	**looked**	**at**	**the**	**matter**	**philosophically**	**,**
他	他自己	作为	一个	军队	官	看起来	在	这	事情	从哲学角度来看	,

他本人作为一名陆军军官，以哲学的视角看待这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][ɪg'zækt] .

but	**his**	**estimate**	**of**	**conditions**	**was**	**exact**	**.**
但	他的	估计	的	状况	曾是	精确的	.

但他对情况的估计是准确的。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Long	ago	as	he	wrote	,	his	conclusions	were	such	as	might	have	been
长的	前	作为	他	写道	,	他的	结论	是	这样的	作为	可能	有	到过

[ˈgɪv(ə)n] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .

given	forty	years	later	.
给定	四十	年	之后	.

在他写作的很久以前，他的结论就像是四十年后人们可能会得出的结论一样。

" [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [reɪndʒ][ɑːr; ər] [ˈræpɪdli] [kənˈtræktɪŋ] ,

"	The	limits	of	their	accustomed	range	are	rapidly	contracting	,
"	这	限制	的	他们的	习惯	范围	是	快速	承包	,

“它们习以为常的活动范围正在迅速缩小，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] .

and	their	means	of	subsistence	undergoing	a	corresponding	diminution	.
和	他们的	方法	的	生存	正在经历	一个	相应的	减少	.

他们的生存手段也相应减少。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] [əˈpɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	white	man	is	advancing	with	rapid	strides	upon	all	sides	of	them	,
这	白色的	男人	是	前进	和	迅速的	步幅	之上	全部	侧面	的	他们	,

白人正以迅雷不及掩耳之势从四面八方逼近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] .

and	they	are	forced	to	give	way	to	his	encroachments	.
和	他们	是	强制	到	给	方式	到	他的	侵占	.

他们被迫屈服于他的侵略。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] ,

The	time	is	not	far	distant	when	the	buffalo	will	become	extinct	,
这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	水牛	将要	变得	灭绝	,

水牛灭绝的日子已经不远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈdɑːpt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən]

and	they	will	then	be	compelled	to	adopt	some	other	mode	of	life	than
和	他们	将要	然后	是	被迫	到	采纳	一些	其他	模式	的	生活	比

[ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] . . . .

the	chase	for	a	subsistence	.	.	.	.
这	追赶	为了	一个	生存	.	.	.	.

届时，他们将被迫改变生活方式，不再仅仅为了生存而奔波.....

[noʊ][mæn] [wɪl] [ˈkwaɪətli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [wen] [fuːd] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

No	man	will	quietly	submit	to	starvation	when	food	is	within	his	reach	,
不	男人	将要	悄悄	提交	到	饥饿	什么时候	食物	是	之内	他的	抵达	,

当食物触手可及的时候，没有人会默默忍受饥饿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪstli] [hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːrs] .

and	if	he	cannot	obtain	it	honestly	he	will	steal	it	or	take	it	by	force	.
和	如果	他	不能	获得	它	诚实地	他	将要	偷	它	或者	拿	它	经过	力量	.

如果他不能通过正当手段获得，他就会偷窃或强取豪夺。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] ,

If	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌævə'keɪʃənz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

we	do	not	induce	them	to	engage	in	agricultural	avocations	we	shall	in	a	few
我们	做	不是	诱导	他们	到	从事	在	农业	业余爱好	我们	将	在	一个	很少

['jɪrz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

years	have	before	us	the	alternative	of	exterminating	them	or	fighting	them
年	有	前	我们	这	选择	的	灭绝	他们	或者	斗争	他们

[pər'petʃuəli] .

perpetually	.
永恒地	.

如果我们不引导他们从事农业活动，几年后我们将面临要么消灭他们，要么与他们永无休止地战斗的选择。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

That	they	are	destined	ultimately	to	extinction	does	not	in	my	mind	admit	of	a
那	他们	是	注定	最终	到	灭绝	做	不是	在	我的	头脑	承认	的	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

它们最终注定灭绝，这一点在我看来毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

For	the	reasons	above	mentioned	it	may	at	first	be	necessary	for	our
为了	这	原因	多于	提及	它	可能	在	第一的	是	必要的	为了	我们的

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

government	to	assert	its	authority	over	them	by	a	prompt	and	vigorous
政府	到	断言	它是	权威	超过	他们	经过	一个	迅速的	和	蓬勃

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːrm] . . . .

exercise	of	the	military	arm	.	.	.	.
锻炼	的	这	军队	手臂	.	.	.	.

鉴于上述原因，我国政府最初可能需要通过迅速而有力地动用武力来确立对他们的权威……

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

The	tendency	of	the	policy	I	have	indicated	will	be	to	assemble	these	people	in
这	趋势	的	这	政策	我	有	表明的	将要	是	到	集合	这些	人们	在

[kə'mjʊnəti] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [kən'troʊld] ;

communities	where	they	will	be	more	readily	controlled	;
社区	在哪里	他们	将要	是	更多的	容易	受控	;

我所指出的政策趋势是将这些人聚集在更容易控制的社区中；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	I	predict	from	it	the	most	gratifying	results	.
和	我	预测	从	它	这	最多	可喜	结果	.

我预测这将带来最令人满意的结果。

" [ə'nʌðər] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l] ['rɪtʃəd] [dɑːdʒ] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ə; eɪ]

"	Another	well	-	informed	army	officer	,	Colonel	Richard	Dodge	,	himself	a	hunter	,	a
"	其他	出色地	-	知情的	军队	官	,	上校	理查德	躲闪	,	他自己	一个	猎人	,	一个

['treɪlər] ,

trailer	,
拖车	,

另一位消息灵通的陆军军官，理查德·道奇上校，他本人也是一名猎人，一位拖车司机，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] ,

and	a	rider	able	to	compete	with	the	savages	in	their	own	fields	,
和	一个	骑士	有能力的	到	竞争	和	这	野蛮人	在	他们的	自己的	字段	,

以及一位能够在野蛮人的领域与他们一较高下的骑手。

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːbləm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :

penetrated	to	the	heart	of	the	Indian	problem	when	he	wrote	:
渗透	到	这	心	的	这	印度	问题	什么时候	他	写道	:

他的论述直击印度问题的核心：

" [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

"	The	conception	of	Indian	character	is	almost	impossible	to	a	man	who	has
"	这	概念	的	印度	特点	是	几乎	不可能的	到	一个	男人	WHO	有

[pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

passed	the	greater	portion	of	his	life	surrounded	by	the	influences	of	a
通过了	这	更大的	部分	的	他的	生活	包围	经过	这	影响	的	一个

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

对于一个一生大部分时间都生活在文明社会影响下的人来说，理解印度人的性格几乎是不可能的。

[rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [sə'saɪəti] . . . .

refined	,	and	moral	society	.	.	.	.
精制	,	和	道德	社会	.	.	.	.

文明而道德高尚的社会……

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] ,

The	truth	is	simply	too	shocking	,
这	真相	是	简单地	也	令人震惊	,

真相实在太令人震惊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [maɪnd] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	revolted	mind	takes	refuge	in	disbelief	as	the	less	painful	horn	of	the
和	这	反抗	头脑	需要	避难所	在	怀疑	作为	这	较少的	痛苦	喇叭	的	这

[dɪ'lemə] .

dilemma	.
困境	.

而感到愤慨的人们则选择不相信，因为这是两难困境中痛苦较小的一环。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [step] [tɔːrd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wiː; wi][mʌst; məst] [get]

As	a	first	step	toward	an	understanding	of	his	character	we	must	get
作为	一个	第一的	步	朝向	一个	理解	的	他的	特点	我们	必须	得到

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

at	his	standpoint	of	morality	.
在	他的	立场	的	道德	.

要了解他的性格，首先必须了解他的道德立场。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp] . . . .

As	a	child	he	is	not	brought	up	.	.	.	.
作为	一个	孩子	他	是	不是	带来	向上	.	.	.	.

他从小就没有接受过良好的教育……

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] .

From	the	dawn	of	intelligence	his	own	will	is	his	law	.
从	这	黎明	的	智力	他的	自己的	将要	是	他的	法律	.

自人类智慧诞生之初，他的意志就是他的法则。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [ænd; ənd][noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

There	is	no	right	and	no	wrong	to	him	.	.	.	.
那里	是	不	正确的	和	不	错误的	到	他	.	.	.	.

在他眼里没有对错之分……

[noʊ] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [rɪs'treɪnz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [ækt] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [fʌn] [ɔːr] ['fjʊri] [meɪ]

No	dread	of	punishment	restrains	him	from	any	act	that	boyish	fun	or	fury	may
不	恐惧	的	惩罚	约束	他	从	任何	行为	那	男孩气	乐趣	或者	愤怒	可能

[prɑːmpt] .

prompt	.
迅速的	.

他丝毫不惧惩罚，任由孩童般的玩闹或愤怒驱使，做出任何举动。

[noʊ]['lesnz; 'lesənz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɔːr][ðə; ði]

No	**lessons**	**inculcating**	**the**	**beauty**	**and**	**sure**	**reward**	**of**	**goodness**	**or**	**the**
不	课程	灌输	这	美丽	和	当然	报酬	的	善良	或者	这

['hɪdiəsnəs] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [vaɪs] [ɑːr; ər]['evər] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

hideousness	**and**	**certain**	**punishment**	**of**	**vice**	**are**	**ever**	**wasted**	**on**	**him**	**.**
丑陋	和	肯定	惩罚	的	副	是	曾经	浪费	在	他	.

任何灌输善行之美及其必然回报，以及恶行之丑恶及其必然惩罚的教训，对他来说都不会白费。

[ðə; ði] [men] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

The	**men**	**by**	**whom**	**he**	**is**	**surrounded**	**,**
这	男人	经过	谁	他	是	包围	,

他周围的那些人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

and	**to**	**whom**	**he**	**looks**	**as**	**models**	**for**	**his**	**future**	**life**	**,**
和	到	谁	他	看起来	作为	模型	为了	他的	未来	生活	,

并将他们视为自己未来生活的榜样。

[ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] , [tuː; tə][ðə; ði][skælps]

are	**great**	**and**	**renowned**	**just**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**ferocity**	**,**	**to**	**the**	**scalps**
是	伟大的	和	著名	只是	在	部分	到	他们的	恶	,	到	这	头皮

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,

they	**have**	**taken**	**,**
他们	有	已采取	,

他们的伟大和名声，完全取决于他们的凶猛程度和他们夺取的头皮数量。

[ɔːr][ðə; ði] [θefts] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

or	**the**	**thefts**	**they**	**have**	**committed**	**.**
或者	这	盗窃	他们	有	坚定的	.

或者他们所犯下的盗窃罪。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪɪʃ] ['meməri] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skælps][ʌv; əv]

His	**earliest**	**boyish**	**memory**	**is**	**probably**	**a**	**dance**	**of**	**rejoicing**	**over**	**the**	**scalps**	**of**
他的	最早	男孩气	记忆	是	大概	一个	舞蹈	的	欢欣鼓舞	超过	这	头皮	的

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	**,**
陌生人	,

他最早的童年记忆很可能是在陌生人的头皮上跳舞庆祝。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['enəmi] .

all	**of**	**whom**	**he**	**is**	**taught**	**to**	**regard**	**as**	**enemies**	**.**
全部	的	谁	他	是	教授	到	看待	作为	敌人	.

他被教导要将这些人视为敌人。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪkən]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]

The	**lessons**	**of**	**his**	**mother**	**awaken**	**only**	**a**	**desire**	**to**	**take**	**his**	**place**	**as**
这	课程	的	他的	母亲	觉醒	仅有的	一个	欲望	到	拿	他的	地方	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [faɪt] [ænd; ənd]['fɔːreɪ] .

soon	**as**	**possible**	**in**	**fight**	**and**	**foray**	**.**
很快	作为	可能的	在	斗争	和	突袭	.

母亲的教诲只唤起了他尽快投身战斗和突袭的渴望。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][best][tuː; tə]

The	**instruction**	**of**	**his**	**father**	**is**	**only**	**such**	**as**	**is**	**calculated**	**to**	**fit**	**him**	**best**	**to**
这	操作说明	的	他的	父亲	是	仅有的	这样的	作为	是	计算	到	合身	他	最好的	到

[ækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

act	**a**	**prominent**	**part**	**in**	**the**	**chase**	**,**
行为	一个	著名的	部分	在	这	追赶	,

他父亲的指示只是为了让他最适合在追逐战中扮演重要角色。

[ɪn] [θeft] , [ænd; ənd][ɪn]['mɜːrdər] . . . .

in	theft	,	and	in	murder	.	.	.	.
在	盗窃	,	和	在	谋杀	.	.	.	.

在盗窃和谋杀方面……

['vɜːrtʃuː] , [mə'rælətɪ] , [ˌdʒenə'rɑːsətɪ] , ['ɑːnər] , [ɑːr; ər][wɜːrdz][nɑːt]['oʊnlɪ] [ˌæbsə'luːtlɪ] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns]

Virtue	,	morality	,	generosity	,	honor	,	are	words	not	only	absolutely	without	significance
美德	,	道德	,	慷慨	,	荣誉	,	是	字	不是	仅有的	绝对地	没有	意义

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

美德、道德、慷慨、荣誉，这些词语对他来说不仅毫无意义，而且

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] ['ækjərətlɪ] [træns'leɪtəbl] , ['ɪntuː] ['eni] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

but	are	not	accurately	translatable	,	into	any	Indian	language	on	the	Plains	.
但	是	不是	准确	可翻译的	,	进入	任何	印度	语言	在	这	平原	.

但是，它们无法准确翻译成平原上的任何一种印第安语言。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɜːn] , [les] ['kaɪndlɪ] , [les] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [wɜːrdz][ðæn; ðən] ['mɑːrsɪz] ,

"	These	are	sterner	,	less	kindly	,	less	philosophic	words	than	Marcy's	,
"	这些	是	更严厉	, 较少的		亲切地	, 较少的		哲学	字	比	玛西的	,

“这些话比玛西的话更严厉、更不友善、更缺乏哲理。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kiːnlɪ] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] .

but	they	keenly	outline	the	duty	of	the	Army	on	the	frontier	.
但	他们	敏锐地	大纲	这	责任	的	这	军队	在	这	边境	.

但他们着重强调了军队在前线的职责。

[wiː; wɪ] [meɪd] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['indiəns][ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] .

We	made	treaties	with	the	Indians	and	broke	them	.
我们	制成	条约	和	这	印度人	和	打破	他们	.

我们与印第安人签订了条约，然后又撕毁了条约。

[ɪn] [tɜːrn] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər]

In	turn	men	such	as	these	ignorant	savages	might	well	be	expected	to	break	their
在	转动	男人	这样的	作为	这些	无知	野蛮人	可能	出色地	是	预期的	到	休息	他们的

[tri:tiz] ['ɔːlsoʊ] ;

treaties	also	;
条约	还	;

反过来，像这些无知的野蛮人一样的人，也很有可能违背他们的条约；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

and	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ʌn'hæpɪlɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['pɑːləsi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['miŋgld] [fə'rɑːsəti][ænd; ənd]

Unhappily	our	Indian	policy	at	that	time	was	one	of	mingled	ferocity	and
不幸地	我们的	印度	政策	在	那	时间	曾是	一	的	混合	恶	和

['hwiːdlɪŋ] .

wheedling	.
哄骗	.

不幸的是，我们当时的印度政策是强硬与软弱交织的。

[ðə; ðɪ]['indiəns][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wɪ][dɪd][ðem; ðəm] .

The	Indians	did	not	understand	us	any	more	than	we	did	them	.
这	印度人	做过	不是	理解	我们	任何	更多的	比	我们	做过	他们	.

印度人并不了解我们，就像我们也不了解他们一样。

[wen] [wiː; wi] [wɪðˈdruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌnˈtɪr] [poʊsts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɪŋ] -

When	we	withdrew	some	of	the	old	frontier	posts	from	the	old	hunting	-
什么时候	我们	退出	一些	的	这	老的	边境	帖子	从	这	老的	打猎	-

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

当我们从旧猎场撤走一些旧边境哨所时，

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈstruːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [æz; əz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [fɪrd]

the	action	was	construed	by	the	tribesmen	as	an	admission	that	we	feared
这	行动	曾是	解释	经过	这	部落成员	作为	一个	入学	那	我们	害怕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

部落成员将此举解读为我们承认害怕他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ðæt] [aɪˈdiːə] .

and	they	acted	upon	that	idea	.
和	他们	行动	之上	那	主意	.

他们把这个想法付诸行动。

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

In	one	point	of	view	they	had	right	with	them	,
在	一	观点	的	看法	他们	有	正确的	和	他们	,

从某种角度来看，他们的观点也有道理。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌfəloʊ] [ˈkʌntri] .

for	now	we	were	moving	out	into	the	last	of	the	great	buffalo	country	.
为了	现在	我们	是	移动	出去	进入	这	最后的	的	这	伟大的	水牛	国家	.

现在，我们正向着最后一片广袤的野牛栖息地进发。

[ðer; ðər][wɔːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˌwerˈæz] [ˈaʊərz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest] ,

Their	war	was	one	of	desperation	,	whereas	ours	was	one	of	conquest	,
他们的	战争	曾是	一	的	绝望	,	然而	我们的	曾是	一	的	征服	,

他们的战争是绝望之战，而我们的战争是征服之战。

[noʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔrz] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ]

no	better	and	no	worse	than	all	the	wars	of	conquest	by	which	the	strong
不	更好的	和	不	更糟	比	全部	这	战争	的	征服	经过	哪个	这	强的

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

have	taken	the	possessions	of	the	weak	.
有	已采取	这	财产	的	这	虚弱的	.

与强者掠夺弱者财产的所有征服战争相比，既没有更好也没有更坏。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	Army	at	the	close	of	the	Civil	War	and	at	the	beginning	of	the
我们的	军队	在	这	关闭	的	这	民用	战争	和	在	这	开始	的	这

['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['evər] [bɪn]

wars	with	the	Plains	tribes	was	in	better	condition	than	it	has	ever	been
战争	和	这	平原	部落	曾是	在	更好的	状况	比	它	有	曾经	到过

[sɪns] [ðæt] [deɪ] .

since	that	day	.
自从	那	天	.

内战结束时以及与平原部落开战开始时，我军的状况比此后任何时候都要好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd] [best] - ['siːznd] ['soʊldʒərz] [ðæt] ['evər]

It	was	made	up	of	the	soundest	and	best	-	seasoned	soldiers	that	ever
它	曾是	制成	向上	的	这	最响亮的	和	最好的	-	经验丰富的	士兵	那	曾经

[fɔːt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][flæg] ;

fought	under	our	flag	;
战斗	在下面	我们的	旗帜	;

它由曾在我们国旗下作战的最精锐、经验最丰富的士兵组成；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ]

and	at	that	time	it	represented	a	greater	proportion	of	our	fighting
和	在	那	时间	它	代表	一个	更大的	部分	的	我们的	斗争

[streŋθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

strength	than	it	ever	has	before	or	since	.
力量	比	它	曾经	有	前	或者	自从	.

当时，它所代表的战斗力比例比以往任何时候都高，也比之后任何时候都高。

[ɪn] - [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['fɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] - , - .

In	1860	the	Regular	Army	,	not	counting	the	volunteer	forces	,	was	16	,	000	.
在	-	这	常规的	军队	,	不是	计数	这	志愿者	力量	,	曾是	-	,	-	.

1860年，正规军（不包括志愿军）有16000人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - - - [wʌn]['soʊldʒər][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	1870	it	was	37	,	000	-	-	one	soldier	to	each	one	thousand	of	our
在	-	它	曾是	-	,	-	-	-	一	士兵	到	每个	一	千	的	我们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

1870 年，这个数字是 37,000——相当于每千人就有一名士兵。

[ə'genst] [ðɪs] [fɔːrs] , [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːstə] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['setləz] [naʊ]

Against	this	force	,	pioneers	of	the	vaster	advancing	army	of	peaceful	settlers	now
反对	这	力量	,	先驱者	的	这	更广阔	前进	军队	的	和平	定居者	现在

['sɜːrdʒɪŋ] [west] ,

surging	West	,
滔滔	西方	,

面对这股势力，庞大的和平定居者大军的先驱者们正向西推进，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'reɪd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [traɪbz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

there	was	arrayed	practically	all	the	population	of	fighting	tribes	such	as	the
那里	曾是	排列	几乎	全部	这	人口	的	斗争	部落	这样的	作为	这

[suː] ,

Sioux	,
苏族	,

几乎所有好战部落的人口，例如苏族人，都集结起来了。

[ðə; ði] [tuː] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [ə'sinibɔin] , [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] ,

the	two	bands	of	the	Cheyennes	,	the	Piegans	,	the	Assiniboines	,	the	Arapahoes	,
这	二	乐队	的	这	夏延人	,	这	皮根斯	,	这	阿西尼博因人	,	这	阿拉帕霍人	,

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ,

the	Kiowas	,
这	基奥瓦斯	,

夏安族的两个分支、皮根族、阿西尼博因族、阿拉帕霍族、基奥瓦族，

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

the	Comanches	,	and	the	Apaches	.
这	科曼奇人	,	和	这	阿帕奇	.

科曼奇人和阿帕奇人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [traɪbz] [ɪn] ['sævɪdʒ] [kæm'peinz] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði][lænd]

These	were	the	leaders	of	many	other	tribes	in	savage	campaigns	which	set	the	land
这些	是	这	领导人	的	许多	其他	部落	在	野蛮的	竞选活动	哪个	放	这	土地

[ə'fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [laɪn] .

aflame	from	the	Rio	Grande	to	our	northern	line	.
燃烧	从	这	里约热内卢	格兰德	到	我们的	北方	线	.

他们是许多其他部落的首领，发动了野蛮的战争，从格兰德河到我们的北部边界，这片土地燃起了战火。

[ðə; ði] [suː] [ænd; ənd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lidər] ,

The	Sioux	and	Cheyennes	were	more	especially	the	leaders	,
这	苏族	和	夏延人	是	更多的	尤其	这	领导人	,

苏族和夏安族尤其扮演着领导者的角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['wɔːrlaɪk]

and	they	always	did	what	they	could	to	enlist	the	aid	of	the	less	warlike
和	他们	总是	做过	什么	他们	可以	到	入伍	这	援助	的	这	较少的	好战

[traɪbz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][krəuz] ,

tribes	such	as	the	Crows	,
部落	这样的	作为	这	乌鸦	,

他们总是尽力争取像乌鸦族这样不那么好战的部落的帮助。

[ðə; ði] [sneɪks] , [ðə; ði] - ,

the	Snakes	,	the	Bannacks	,
这	蛇	,	这	-	,

蛇，班纳克，

[ðə; ði] [juːt] - - [ɪn'diːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn]

the	Utes	-	-	indeed	all	of	the	savage	or	semi	-	civilized	tribes	which	had	hung	on
这	尤特人	-	-	的确	全部	的	这	野蛮的	或者	半	-	文明	部落	哪个	有	悬挂	在

[ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪl] .

the	flanks	of	the	traffic	of	the	westbound	trail	.
这	侧翼	的	这	交通	的	这	西行	踪迹	.

尤特人——实际上，所有那些徘徊在西行小道两侧的野蛮或半文明部落。

[ðə; ði] [suː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['meni]

The	Sioux	,	then	at	the	height	of	their	power	,	were	distinguished	by	many
这	苏族	,	然后	在	这	高度	的	他们的	力量	,	是	杰出的	经过	许多

['wɔːrlaɪk] ['kwɑːlətiz] .

warlike	qualities	.
好战	品质	.

当时正值鼎盛时期的苏族人，以好战的性格而著称。

[ðeɪ] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðer; ðər]

They	fought	hard	and	were	quick	to	seize	upon	any	signs	of	weakness	in	their
他们	战斗	难的	和	是	快的	到	抢占	之上	任何	标志	的	弱点	在	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们奋勇作战，并迅速抓住敌人的任何弱点。

[wen] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	,	in	the	course	of	our	Civil	War	,	had	withdrawn	some	of	the
什么时候	我们	,	在	这	课程	的	我们的	民用	战争	,	有	撤回	一些	的	这

['ʌpər] [poʊsts] ,

upper	posts	,
上	帖子	,

在我们内战期间，当我们撤回一些上层哨所时，

[ðə; ði] [suː] [edʒd] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prest] [bæk] [ðə; ði] [waɪts] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]

the	Sioux	edged	in	at	once	and	pressed	back	the	whites	quite	to	the	eastern
这	苏族	边缘	在	在	一次	和	按下	后退	这	白人	相当	到	这	东

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

confines	of	the	Plains	.
限制	的	这	平原	.

苏族人迅速逼近，将白人一路赶到了大平原的东部边缘。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [grɪp][ʌv; əv] [ˌɪntər'niːsn] [wɔːr][ɪn] - ,

When	we	were	locked	in	the	death	grip	of	internecine	war	in	1862	,
什么时候	我们	是	已锁定	在	这	死亡	紧握	的	内脏	战争	在	-	,

1862年，当我们深陷内战的死亡漩涡时，

[ðeɪ] [roʊz] [ɪn] [wʌn] ['sævɪdʒ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [wɪð; wɪθ]

they	rose	in	one	savage	wave	of	rebellion	of	their	own	and	massacred	with
他们	玫瑰	在	一	野蛮的	海浪	的	叛乱	的	他们的	自己的	和	大屠杀	和

[ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [fə'rɑːsəti] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [waɪts] [ɪn]

the	most	horrible	ferocity	not	less	than	six	hundred	and	forty	-	four	whites	in
这	最多	可怕	恶	不是	较少的	比	六	百	和	四十	-	四	白人	在

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtə] .

Minnesota	and	South	Dakota	.
明尼苏达州	和	南	达科他州	.

他们发动了一场野蛮的叛乱，在明尼苏达州和南达科他州以极其残忍的手段屠杀了不少于 644 名白人。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['pjuːnətɪv] [kæm'peɪn] [hiː; hi]

When	General	Sibley	went	out	among	them	on	his	later	punitive	campaign	he
什么时候	一般的	西布利	去	出去	之中	他们	在	他的	之后	惩罚性的	活动	他

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] .

had	his	hands	full	for	many	a	long	and	weary	day	.
有	他的	双手	满的	为了	许多	一个	长的	和	厌倦	天	.

后来，西布利将军在执行惩罚性战役时，连续许多个漫长而疲惫的日子里都忙得不可开交。

[ɪ'vents] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [dɪd] [nɑːt] [mend] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Events	following	the	close	of	the	Civil	War	did	not	mend	matters	in	the	Indian
活动	下列的	这	关闭	的	这	民用	战争	做过	不是	修补	事情	在	这	印度

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

内战结束后的一系列事件并没有改善印第安人的处境。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [lænd] [grænt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

The	railroads	had	large	land	grants	given	to	them	along	their	lines	,
这	铁路	有	大的	土地	拨款	给定	到	他们	沿着	他们的	线条	,

铁路公司沿线获得了大片土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiːz] [lændz] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] ['setləz] .

and	they	began	to	offer	these	lands	for	sale	to	settlers	.
和	他们	开始	到	提供	这些	土地	为了	销售	到	定居者	.

于是他们开始将这些土地出售给移民。

['soʊldʒər] [skrɪp] [in'taitlɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊldər] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ɑːn] ['pʌblɪk] [lændz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt]

Soldier	scrip	entitling	the	holder	to	locate	on	public	lands	now	began	to	float	about
士兵	处方药	权利	这	持有者	到	定位	在	民众	土地	现在	开始	到	漂浮	关于

.

:
.

允许持有者在公共土地上定居的士兵证开始在市面上流通。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reilrəudz] ,

Some	of	the	engineers	,	even	some	of	the	laborers	,	upon	the	railroads	,
一些	的	这	工程师	,	甚至	一些	的	这	劳工	,	之上	这	铁路	,

一些工程师，甚至一些铁路工人，

['siːɪŋ] [haʊ] ['riːəli] ['fiːzəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] ,

seeing	how	really	feasible	was	the	settlement	of	these	Plains	,
看到	如何	真的	可行的	曾是	这	沉降	的	这些	平原	,

鉴于在这些平原上定居是多么切实可行，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

began	to	edge	out	and	to	set	up	their	homes	,	usually	not	far	from
开始	到	边缘	出去	和	到	放	向上	他们的	房屋	,	通常	不是	远的	从

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

the	railway	lines	.
这	铁路	线条	.

他们开始逐渐迁徙到其他地方，安家落户，通常离铁路线不远。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ðə; ði]

All	**this**	**increase**	**in**	**the**	**numbers**	**of**	**the**	**white**	**population**	**not**	**only**	**infuriated**	**the**
全部	这	增加	在	这	数字	的	这	白色的	人口	不是	仅有的	愤怒的	这

[ˈindiəns][ðə; ði] [mɔːr] ,

Indians	**the**	**more**	**,**
印度人	这	更多的	,

白人人口数量的增加不仅更加激怒了印第安人，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈdæmɪdʒ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .

but	**gave**	**them**	**the**	**better**	**chance**	**to**	**inflict**	**damage**	**upon**	**our**	**people**	**.**
但	给予	他们	这	更好的	机会	到	造成	损害	之上	我们的	人们	.

但这却给了他们更大的机会来伤害我们的人民。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pəˈliːs] ,

Our	**Army**	**therefore**	**became**	**very**	**little**	**more**	**than**	**a**	**vast**	**body**	**of**	**police**	**,**
我们的	军队	所以	成为	非常	小的	更多的	比	一个	广阔的	身体	的	警察	,

因此，我们的军队实际上变成了一支庞大的警察部队。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðiːz] [əˈfendɪŋ]

and	**it**	**was**	**always**	**afoot**	**with**	**the**	**purpose**	**of**	**punishing**	**these**	**offending**
和	它	曾是	总是	步行	和	这	目的	的	惩罚	这些	犯罪

[ˈtraɪbzmən] ,

tribesmen	**,**
部落成员	,

而这一切的持续目的，始终是为了惩罚这些冒犯的部落成员。

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [huː] [kəˈmɪtɪd] [əˈtrɔsitiz] [ðæt]

who	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**higher**	**laws**	**of**	**war**	**and**	**who**	**committed**	**atrocities**	**that**
WHO	知道	没有什么	的	这	更高	法律	的	战争	和	WHO	坚定的	暴行	那

[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈiːkwəld] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

have	**never**	**been**	**equalled**	**in**	**history**	**;**
有	绝不	到过	等于	在	历史	;

他们对战争的更高法则一无所知，犯下了历史上前所未有的暴行；

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪn] [ˈjʊrəp] ,

unless	**it**	**be**	**by**	**one**	**of**	**the**	**belligerents**	**of**	**the**	**Great**	**War**	**in**	**Europe**	**,**
除非	它	是	经过	一	的	这	交战方	的	这	伟大的	战争	在	欧洲	,

除非是欧洲第一次世界大战的交战国之一所为，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] - - [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	**whom**	**we**	**are**	**at**	**this**	**writing**	**engaged**	**-**	**-**	**once**	**more**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**a**
和	谁	我们	是	在	这	写作	已订婚的	-	-	一次	更多的	在	这	兴趣	的	一个

[seɪn] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

sane	**and**	**human**	**civilization**	**.**
理智	和	人类	文明	.

我们此刻正在与谁合作——再一次，为了健全的人类文明。

[ðə; ði][læst] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	**last**	**great**	**struggle**	**for**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**frontier**	**was**	**on**	**.**
这	最后的	伟大的	斗争	为了	这	职业	的	这	边境	曾是	在	.

争夺边疆的最后一场大战开始了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['oʊpən][lændz] ;

It	**involved**	**the**	**ownership**	**of**	**the**	**last**	**of**	**our**	**open**	**lands**	**;**
它	涉及	这	所有权	的	这	最后的	的	我们的	打开	土地	;

这涉及到我们最后一块未开发的土地的所有权；

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [frʌnˈtɪr] .

and	**hence**	**may**	**be**	**called**	**the**	**war**	**of**	**our**	**last**	**frontier**	**.**
和	因此	可能	是	称为	这	战争	的	我们的	最后的	边境	.

因此，这场战争可以被称为我们最后一道防线的战争。

[ðə; ði] ['setlər] [hu:] [pʊʃt] [west] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

The	settler	who	pushed	West	continued	to	be	the	man	who	shared	his	time
这	定居者	WHO	推动	西方	持续	到	是	这	男人	WHO	共享	他的	时间

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

between	his	rifle	and	his	plough	.
之间	他的	步枪	和	他的	犁	.

向西推进的拓荒者仍然是那个在步枪和犁之间来回奔波的人。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bʌfələʊ] [wɜ:r; wər] ['bʊtʃɚd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [ə'vɪdəti] [baɪ][ðə; ði] [men] [hu:]

The	numerous	buffalo	were	butchered	with	an	endless	avidity	by	the	men	who
这	很多的	水牛	是	屠宰	和	一个	无尽的	热情	经过	这	男人	WHO

[naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .

now	appeared	upon	the	range	.
现在	出现	之上	这	范围	.

出现在牧场上的男人们以无尽的贪婪屠杀了数量众多的野牛。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hə:dz] ['regjələrli] ['maɪgreɪtɪd] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['wɪntɚz] [snəuz] ,

As	the	great	herds	regularly	migrated	southward	with	each	winter's	snows	,
作为	这	伟大的	畜群	经常	已迁移	向南	和	每个	冬天的	雪	,

随着冬季降雪，庞大的兽群定期向南迁徙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]

they	were	met	by	the	settlers	along	the	lower	railway	lines	and	in	a	brutal
他们	是	遇见	经过	这	定居者	沿着	这	降低	铁路	线条	和	在	一个	野蛮

['kɑ:mɜ:rs] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ɪn] ['mɪljənz] .

commerce	were	killed	in	thousands	and	in	millions	.
商业	是	被杀	在	数千	和	在	百万	.

他们与沿铁路线下游的定居者相遇，并在残酷的交易中被成千上万、数百万人杀害。

[ðə; ði]['indiəns] [sɔ:] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv]

The	Indians	saw	this	sudden	and	appalling	shrinkage	of	their	means	of
这	印度人	锯	这	突然	和	令人震惊	收缩	的	他们的	方法	的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

印第安人目睹了他们生计来源的突然而可怕的萎缩。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

It	meant	death	to	them	.
它	意思是	死亡	到	他们	.

对他们来说，这意味着死亡。

[tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [fɪrd] [ðem; ðəm] ,

To	their	minds	,	especially	when	they	thought	we	feared	them	,
到	他们的	思想	,	尤其	什么时候	他们	想法	我们	害怕	他们	,

在他们看来，尤其当他们认为我们害怕他们的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] - - [ðə; ði] [waɪts] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] .

there	was	but	one	answer	to	all	this	-	-	the	whites	must	all	be	killed	.
那里	曾是	但	一	回答	到	全部	这	-	-	这	白人	必须	全部	是	被杀	.

这一切只有一个答案——白人必须全部被杀光。

[red] [klaʊd] , ['kreɪzi] [hɔ:rs] , ['roʊmən] [noʊz] , [ə'merɪkən] [hɔ:rs] ,

Red	Cloud	,	Crazy	Horse	,	Roman	Nose	,	American	Horse	,
红色的	云	,	疯狂的	马	,	罗马	鼻子	,	美国人	马	,

红云、疯马、罗马鼻、美国马

[blæk] ['ket(ə)l] - - [ðiːz] [wɜːr; wər] [neɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndiən] ['dʒenrəlz] [huː] [pruːvd] [ðer; ðər] [ə'bɪləti]

Black	Kettle	-	-	these	were	names	of	great	Indian	generals	who	proved	their	ability
黑色的	壶	-	-	这些	是	姓名	的	伟大的	印度	将军们	WHO	已证实	他们的	能力

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

黑壶——这些都是伟大的印度将军的名字，他们证明了自己的战斗能力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

At	times	they	brought	into	the	open	country	,
在	时代	他们	带来	进入	这	打开	国家	,

有时他们会把东西带到开阔地带，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pæstərəl] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

which	as	yet	remained	unoccupied	by	the	great	pastoral	movement	from	the	south
哪个	作为	然而	剩余	空置	经过	这	伟大的	牧灵	移动	从	这	南

,

,

,

当时，南方的大规模畜牧运动尚未席卷这片土地。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊntɪd] ['wɒrɪrz] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] ,

as	many	as	five	thousand	mounted	warriors	in	one	body	,
作为	许多	作为	五	千	安装	战士	在	一	身体	,

多达五千名骑兵组成一个战斗队，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	they	were	well	armed	and	well	supplied	with	ammunition	.
和	他们	是	出色地	武装	和	出色地	供应	和	弹药	.

他们装备精良，弹药充足。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɪsts] [twaɪs]

Those	were	the	days	when	the	Indian	agents	were	carrying	on	their	lists	twice
那些	是	这	天	什么时候	这	印度	代理人	是	携带	在	他们的	列表	两次

[æz; əz] ['meni] ['indiəns][æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] - - [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [sə'plaɪz]

as	many	Indians	as	actually	existed	-	-	and	receiving	twice	as	many	supplies
作为	许多	印度人	作为	实际上	存在	-	-	和	接收	两次	作为	许多	补给品

[æz; əz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] .

as	really	were	issued	to	the	tribes	.
作为	真的	是	发布	到	这	部落	.

那时候，印第安事务官员登记在册的印第安人数量是实际存在的两倍，他们收到的物资数量也是实际发放给各部落的两倍。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][wʌz; wəz]['aʊərz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es] [ðen] ,

The	curse	of	politics	was	ours	even	at	that	time	,	and	it	cost	us	then	,
这	诅咒	的	政治	曾是	我们的	甚至	在	那	时间	,	和	它	成本	我们	然后	,

政治的诅咒在那时就已经降临到我们身上，而且当时我们也为此付出了代价。

[æz; əz] [naʊ] , [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['dɪrɪst] ['treʒərz] .

as	now	,	unestimated	millions	of	our	nation's	dearest	treasures	.
作为	现在	,	未估计的	百万	的	我们的	国家的	亲爱的	宝藏	.

就像现在一样，我们国家数百万件最珍贵的宝藏损失惨重，难以估量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['ɜːdʒd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [ðeɪ] [left]

As	to	the	reservations	which	the	Indians	were	urged	to	occupy	,	they	left
作为	到	这	预订	哪个	这	印度人	是	敦促	到	占据	,	他们	左边

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [aɪst] .

them	when	they	Iced	.
他们	什么时候	他们	冰镇	.

至于印第安人被敦促占领的保留地，他们在冰河时期离开了那里。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

In	the	end	,	when	they	were	beaten	,
在	这	结尾	, 什么时候		他们	是	被打败	,

最后，当他们战败时，

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrezər'veʃən] [ænd; ənd][biː; bi]

all	they	were	asked	to	do	was	to	return	to	these	reservations	and	be
全部	他们	是	问	到	做	曾是	到	返回	到	这些	预订	和	是

[fed] .

fed	.
美联储	.

他们被要求做的只是回到这些保留地并接受食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

There	were	fought	in	the	West	from	1869	to	1875	more	than	two	hundred
那里	是	战斗	在	这	西方	从	-	到	-	更多的	比	二	百

[pɪtʃt] ['ækʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] .

pitched	actions	between	the	Army	and	the	Indians	.
投球	行动	之间	这	军队	和	这	印度人	.

从 1869 年到 1875 年，西部地区发生了两百多场陆军与印第安人之间的正面交锋。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] ['hevɪli] [aʊt'nʌmbəd] .

In	most	cases	the	white	men	were	heavily	outnumbered	.
在	最多	案例	这	白色的	男人	是	重度	寡不敌众	.

大多数情况下，白人男性的人数远远少于白人男性。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [geɪv] [ʌv; əv][ɪt'self][ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] ['maɪnər] [fiːldz]

The	account	which	the	Army	gave	of	itself	on	scores	of	unremembered	minor	fields
这	帐户	哪个	这	军队	给予	的	本身	在	得分	的	被遗忘的	次要的	字段

- - [wɪtʃ] [ment] [laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] - - [wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪdʒɪz]

-	-	which	meant	life	or	death	to	all	engaged	-	-	would	make	one	of	the	best	pages
-	-	哪个	意思是	生活	或者	死亡	到	全部	已订婚的	-	-	会	制作	一	的	这	最好的	页面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	our	history	,
的	我们的	历史	,

军队对数十个不为人知的次要战场——这些战场对所有参战人员来说都关乎生死——所做的描述，将成为我们历史上最精彩的篇章之一。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tə'deɪ] .

could	it	be	written	today	.
可以	它	是	书面	今天	.

这本书今天还能写出来吗?

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɑːrmi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [men] ,

The	enlisted	men	of	the	frontier	Army	were	riding	and	shooting	men	,
这	入伍	男人	的	这	边境	军队	是	骑术	和	射击	男人	,

边境军队的士兵们骑马射击。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði]['indiəns][dɪd][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

able	to	live	as	the	Indians	did	and	able	to	beat	them	at	their
有能力的	到	居住	作为	这	印度人	做过	和	有能力的	到	打	他们	在	他们的

[oʊn] [geɪm] .

own	game	.
自己的	游戏	.

能够像印第安人一样生活，并且能够在他们擅长的领域击败他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] [huːz] [taɪp] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] [ɪn] ['eni]

They	were	led	by	Army	officers	whose	type	has	never	been	improved	upon	in	any
他们	是	引领	经过	军队	警官	谁	类型	有	绝不	到过	改进	之上	在	任何

['leɪtər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ɪt'self] ,

later	stage	of	our	Army	itself	,
之后	阶段	的	我们的	军队	本身	,

他们的指挥官是陆军军官，而这种类型的军官在我国陆军后来的任何发展阶段都没有得到改进。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or	of	any	army	in	the	world	.
或者	的	任何	军队	在	这	世界	.

或者世界上任何一支军队。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['bætlz] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [rɪ'siːv] ['noʊtɪs] ,

There	are	certain	great	battles	which	may	at	least	receive	notice	,
那里	是	肯定	伟大的	战斗	哪个	可能	在	至少	收到	注意	,

有些伟大的战役至少会受到关注，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	it	would	be	impossible	to	mention	more	than	a	few	of	the
虽然	它	会	是	不可能的	到	提到	更多的	比	一个	很少	的	这

[ɪn'kauntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [reɪndʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

encounters	of	the	great	Indian	wars	on	the	buffalo	-	range	at	about	the	time	of
遭遇	的	这	伟大的	印度	战争	在	这	水牛	-	范围	在	关于	这	时间	的

[ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

the	buffalo's	disappearance	.
这	布法罗的	消失	.

尽管在野牛消失前后，野牛牧场上发生的印第安战争中的许多重大事件不胜枚举，但要一一列举却是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
第5/6页

[ðə; ði] ['fɛtɜ˞mən] ['mæsəkər] [ɪn] - , [nɪr] [fɔːrt] [fɪl] ['kɜ˞ːni] ,
The Fetterman Massacre in 1866 , near Fort Phil Kearney ,
这 费特曼 屠杀 在 - , 靠近 堡 菲尔 科尔尼 ,

1866 年费特曼大屠杀发生在菲尔卡尼堡附近

[ə; eɪ][poʊst]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] ['maʊntnz] ,
a post located at the edge of the Big Horn Mountains ,
一个 邮政 位于 在 这 边缘 的 这 大的 喇叭 山脉 ,

位于大角山脉边缘的一个哨所，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['nevər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] .
was a blow which the Army never has forgotten .
曾是 一个 吹 哪个 这 军队 绝不 有 被遗忘的 .

这是军队永远不会忘记的一次打击。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [skwer] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kɜ˞ːrn(ə)l] ['fɛtɜ˞mən] ,
" In a place of fifty feet square lay the bodies of Colonel Fetterman ,
" 在 一个 地方 的 五十 脚 正方形 躺 这 身体 的 上校 费特曼 ,

“在一块五十英尺见方的空地上，躺着费特曼上校的遗体。”

['kæptɪn] [braʊn] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
Captain Brown , and sixty - five enlisted men .
队长 棕色的 , 和 六十 - 五 入伍 男人 .

布朗上尉和六十五名士兵。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [strɪpt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [hækt] [ænd; ənd] [skælp] ,
Each man was stripped naked and hacked and scalped ,
每个 男人 曾是 脱衣舞 裸 和 被黑客攻击 和 被剥头皮 ,

每个男人都被剥光衣服，遭到残忍的砍杀和剥头皮。

[ðə; ði] [skʌlz] ['biːtn] [ɪn][wɪð; wɪθ][wɔːr] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [gæʃt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ['ɔːlmoʊst]
the skulls beaten in with war clubs and the bodies gashed with knives almost
这 头骨 被打败 在 和 战争 俱乐部 和 这 身体 裂口 和 刀具 几乎
[bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
beyond recognition ,
超过 认出 ,

头骨被战棍砸碎，尸体被刀砍得面目全非。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gæstli] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [pen] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
with other ghastly mutilations that the civilized pen hesitates to record .
和 其他 阴森 残害 那 这 文明 笔 犹豫 到 记录 .

以及其他令人发指的残害，文明的笔杆子都不愿记录下来。

" [ðɪs] ['trædʒədi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
" This tragedy brought the Indian problem before the country as never before .
" 这 悲剧 带来 这 印度 问题 前 这 国家 作为 绝不 前 .

“这场悲剧将印度问题以前所未有的方式摆在了全国面前。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ræntʃər] [ænd; ənd]['treɪdər][wʌz; wəz] [ɪm'plækəbli] [ə'genst] [ðə; ði]
The hand of the Western rancher and trader was implacably against the
这 手 的 这 西 牧场主 和 商 曾是 毫不妥协地 反对 这
['traɪbzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;
tribesmen of the plains ;
部落成员 的 这 平原 ;

西部牧场主和商人毫不留情地与平原部落人民为敌；

[ðə; ði] ['sɪti] - ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [wɪð; wɪθ]['heɪzi] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] ,

the	city	-	dweller	of	the	East	,	with	hazy	notions	of	the	Indian	character	,
这	城市	-	居住者	的	这	东方	,	和	朦胧	概念	的	这	印度	特点	,

这位来自东方的城市居民，对印度人的性格有着模糊的印象。

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] ['li:niənt] ['meθədz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌgʌvərn'mentl]

was	disposed	to	urge	lenient	methods	upon	those	responsible	for	governmental
曾是	处置	到	敦促	宽容	方法	之上	那些	负责任的	为了	政府

['pɑ:ləsi] .

policy	.
政策	.

倾向于敦促政府政策制定者采取宽容的态度。

[waɪl] [ðə; ði] [su:] [ænd; ənd][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['wɔrz] ['drægd] [ɑ:n] , ['kɑ:ŋgrəs] [krɪ'eɪtɪd] , [baɪ][ækt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

While	the	Sioux	and	Cheyenne	wars	dragged	on	,	Congress	created	,	by	act	of	July
尽管	这	苏族	和	夏延	战争	拖拽	在	,	国会	创建	,	经过	行为	的	七月

- ,

20	,
-	,

在苏族战争和夏安族战争持续期间，国会于7月20日通过法案创建了.....

- , [ə; eɪ] [pi:s] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] [si'viljənz] [ænd; ənd] [θri:] ['ɑ:rmi]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [di:l]

1867	,	a	peace	commission	of	four	civilians	and	three	army	officers	to	deal
-	,	一个	和平	委员会	的	四	平民	和	三	军队	警官	到	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [traɪbz] .

with	the	hostile	tribes	.
和	这	敌对的	部落	.

1867年，成立了一个由四名平民和三名军官组成的和平委员会，负责处理敌对部落的问题。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][skænt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['membər] ,

For	more	than	a	year	,	with	scant	sympathy	from	the	military	members	,
为了	更多的	比	一个	年	,	和	稀少	同情	从	这	军队	成员	,

一年多来，军方成员几乎没有给予任何同情，

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [baɪ]['æmɪkəb(ə)l] ['kɑ:nfərəns]

this	commission	endeavored	to	remove	the	causes	of	friction	by	amicable	conference
这	委员会	努力	到	消除	这	原因	的	摩擦	经过	友好的	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] .

with	the	Indian	chiefs	.
和	这	印度	酋长们	.

该委员会努力通过与印第安酋长们友好协商来消除摩擦根源。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	attitude	of	the	Army	is	reflected	in	a	letter	of	General	Sherman	to	his
这	态度	的	这	军队	是	反映	在	一个	信	的	一般的	谢尔曼	到	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

军队的态度在谢尔曼将军写给他兄弟的一封信中有所体现。

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ˌrezər'veʃən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɔ:f][ðə; ði] [greɪt]

"	We	have	now	selected	and	provided	reservations	for	all	,	off	the	great
"	我们	有	现在	已选	和	假如	预订	为了	全部	,	离开	这	伟大的

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

“我们现在已经为所有人选定了远离主要道路的预订地点。”

[ɔːl] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl]

All	who	cling	to	their	old	hunting	-	grounds	are	hostile	and	will	remain	so	till
全部	WHO	黏着	到	他们的	老的	打猎	-	理由	是	敌对的	和	将要	保持	所以	直到

[kɪld] [ɔːf] .

killed	off	.
被杀	离开	.

凡是固守旧猎场的，都是敌对的，而且这种敌对状态会一直持续到被消灭为止。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['predətɔːri] [wɔːr][fɔːr; fər] ['jɪrz] - - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]

We	will	have	a	sort	of	predatory	war	for	years	-	-	every	now	and	then	be
我们	将要	有	一个	种类	的	掠食性	战争	为了	年	-	-	每一个	现在	和	然后	是

[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mɜːrdər][ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd] ['setləz] ,

shocked	by	the	indiscriminate	murder	of	travelers	and	settlers	,
震惊	经过	这	不加区分的	谋杀	的	旅行者	和	定居者	,

我们将面临一场持续多年的掠夺性战争——时不时地，我们会因旅行者和定居者遭到滥杀无辜而感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][soʊ] [greɪt] ,

but	the	country	is	so	large	,	and	the	advantage	of	the	Indians	so	great	,
但	这	国家	是	所以	大的	,	和	这	优势	的	这	印度人	所以	伟大的	,

但是这个国家幅员辽阔，印第安人的优势又如此巨大，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][end] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	cannot	make	a	single	war	and	end	it	.
那	我们	不能	制作	一个	单身的	战争	和	结尾	它	.

我们无法发动一场战争然后结束它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] ['indiəns]

From	the	nature	of	things	we	must	take	chances	and	clean	out	Indians
从	这	自然	的	事物	我们	必须	拿	机会	和	干净的	出去	印度人

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

as	we	encounter	them	.
作为	我们	遇到	他们	.

从事物发展的规律来看，我们必须冒险，遇到印第安人就把他们清除掉。

" [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ə'pɑːn] [ˌrezər'veʃən] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

"	Segregation	of	the	Indian	tribes	upon	reservations	seemed	to	the	commission	the
"	隔离	的	这	印度	部落	之上	预订	似乎	到	这	委员会	这

['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veksɪŋ] ['prɑːbləm] .

only	solution	of	the	vexing	problem	.
仅有的	解决方案	的	这	令人恼火	问题	.

委员会认为，将印第安部落隔离在保留地是解决这一棘手问题的唯一办法。

['veriəs] [tri:tiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][prə'dʒektid] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Various	treaties	were	made	and	others	were	projected	looking	toward	the
各种各样的	条约	是	制成	和	其他的	是	预计	寻找	朝向	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['træv(ə)l] .

removal	of	the	tribesmen	from	the	highways	of	continental	travel	.
移动	的	这	部落成员	从	这	高速公路	的	大陆	旅行	.

为了将部落居民从大陆交通要道上驱逐出去，人们签订了各种条约，并计划签订其他条约。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'krɪːst] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

The	result	was	misgiving	and	increased	unrest	among	the	Indians	.
这	结果	曾是	疑虑	和	增加	动荡	之中	这	印度人	.

这导致印第安人产生疑虑，不安情绪加剧。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ʌv; əv] - ['fɔːrˌeɪz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	midsummer	of	1868	forays	occurred	at	many	points	along	the	border	of	the
在	盛夏	的	-	突袭	发生	在	许多	积分	沿着	这	边界	的	这

['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Indian	Territory	.
印度	领土	.

1868 年仲夏，印第安领地边界沿线多处发生袭击事件。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [huː] [naʊ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [bi'liːvd]

General	Sheridan	,	who	now	commanded	the	Department	of	the	Missouri	,	believed
一般的	谢里丹	,	WHO	现在	命令	这	部门	的	这	密苏里州	,	相信

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

that	a	general	war	was	imminent	.
那	一个	一般的	战争	曾是	迫在眉睫	.

当时指挥密苏里军区的谢里丹将军认为，全面战争即将爆发。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['traɪbzmən] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] .

He	determined	to	teach	the	southern	tribesmen	a	lesson	they	would	not	forget	.
他	决定	到	教	这	南部	部落成员	一个	课	他们	会	不是	忘记	.

他决心给南方部落的人一个永生难忘的教训。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

In	the	dead	of	winter	our	troops	marched	against	the	Cheyennes	,
在	这	死的	的	冬天	我们的	军队	行军	反对	这	夏延人	,

在严冬时节，我们的军队向夏安人进军。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [in'kæmpmənts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kænzəs] [laɪn] .

then	in	their	encampments	below	the	Kansas	line	.
然后	在	他们的	营地	以下	这	堪萨斯州	线	.

然后，他们在堪萨斯州线以南的营地里。

[ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪt] [men] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['weðər] ['fɔːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

The	Indians	did	not	believe	that	white	men	could	march	in	weather	forty	below	zero	,
这	印度人	做过	不是	相信	那	白色的	男人	可以	行进	在	天气	四十	以下	零	,

印第安人不相信白人能在零下四十度的严寒中行军。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['tiːpiː] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fairz] ;

during	which	they	themselves	sat	in	their	tepees	around	their	fires	;
期间	哪个	他们	他们自己	卫星	在	他们的	圆锥形帐篷	大约	他们的	火灾	;

期间，他们自己则坐在圆锥形帐篷里，围坐在篝火旁；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kævəlrimən][dɪd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,

but	our	cavalrymen	did	march	in	such	weather	,
但	我们的	骑兵	做过	行进	在	这样的	天气	,

但是我们的骑兵确实在这种天气下行军了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tə'deɪ] .

and	under	conditions	such	as	our	cavalry	perhaps	could	not	endure	today	.
和	在下面	状况	这样的	作为	我们的	骑兵	也许	可以	不是	忍受	今天	.

在当时的条件下，我们的骑兵或许无法在今天承受这样的考验。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [truːps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] , ['kʌstɜ-z] ['redʒɪmənt] , [fɔːrmd] ['æftər][ðə; ði]

Among	these	troops	was	the	Seventh	Cavalry	,	Custer's	Regiment	,	formed	after	the
之中	这些	军队	曾是	这	第七	骑兵	,	卡斯特的	团	,	形成	后	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Civil	War	,
民用	战争	,

这些部队中包括内战后组建的第七骑兵团，即卡斯特团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][led][baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kʌstər] [hɪm'self] ,

and	it	was	led	by	Lieutenant	-	Colonel	George	A	.	Custer	himself	,
和	它	曾是	引领	经过	中尉	-	上校	乔治	一个	.	卡斯特	他自己	,

而这次战役正是由乔治·A·卡斯特中校亲自率领的。

[ðæt] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli]

that	gallant	officer	whose	name	was	to	go	into	further	and	more	melancholy
那	英勇	官	谁	姓名	曾是	到	去	进入	更远	和	更多的	忧郁

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

history	of	the	Plains	.
历史	的	这	平原	.

那位英勇的军官，他的名字将载入大平原上更加悲惨的历史。

['kʌstər] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

Custer	marched	until	he	got	in	touch	with	the	trails	of	the	Cheyennes	,
卡斯特	行军	直到	他	得到	在	触碰	和	这	小径	的	这	夏延人	,

卡斯特一路行军，直到与夏安人的踪迹接触。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [blæk] ['kɛtəlz] [bænd] .

whom	he	knew	to	belong	to	Black	Kettle's	band	.
谁	他	知道	到	属于	到	黑色的	水壶	乐队	.

他认识的那个人是黑壶乐队的成员。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [ðæt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	at	the	time	know	that	below	them	,	in	the	same	valley	of	the
他	做过	不是	在	这	时间	知道	那	以下	他们	,	在	这	相同的	谷	的	这

['wɔʃitɔː, 'wɔː-] ,

Washita	,
沃希塔	,

他当时并不知道，在他们下方，在沃希塔河的同一个山谷里，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ðə; ði]

were	also	the	winter	encampments	of	the	Kiowas	,	the	Comanches	,	the
是	还	这	冬天	营地	的	这	基奥瓦斯	,	这	科曼奇人	,	这

[ə'ræpə,həu] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ə'pætʃiːz] .

Arapahoes	,	and	even	a	few	Apaches	.
阿拉帕霍人	,	和	甚至	一个	很少	阿帕奇	.

这里也是基奥瓦人、科曼奇人、阿拉帕霍人，甚至还有一些阿帕奇人的冬季营地。

[hiː; hi] [ə'tækt] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ'vembər] - , - ,

He	attacked	at	dawn	of	a	bleak	winter	morning	,	November	27	,	1868	,
他	遭到攻击	在	黎明	的	一个	苍凉	冬天	早晨	,	十一月	-	,	-	,

1868年11月27日，一个阴冷的冬日清晨，他发动了袭击。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [kɪld] [blæk] ['ket(ə)l] ,

after	taking	the	precaution	of	surrounding	the	camp	,	and	killed	Black	Kettle	,
后	采取	这	预防	的	周围	这	营	,	和	被杀	黑色的	壶	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃiːf] ,

and	another	chief	,
和	其他	首席	,

在采取了包围营地的预防措施后，他们杀死了黑壶酋长和另一名酋长。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] .

Little	Rock	,	and	over	a	hundred	of	their	warriors	.
小的	岩石	,	和	超过	一个	百	的	他们的	战士	.

小石城，以及他们的一百多名战士。

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] .

Many	women	and	children	also	were	killed	in	this	attack	.
许多	女性	和	孩子们	还	是	被杀	在	这	攻击	.

许多妇女和儿童也在这次袭击中丧生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd] .

The	result	was	one	which	sank	deep	into	the	Indian	mind	.
这	结果	曾是	一	哪个	沉没	深的	进入	这	印度	头脑	.

这一结果深深地烙印在了印度人的心中。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm]

They	began	to	respect	the	men	who	could	outmarch	them	and	outlive	them
他们	开始	到	尊重	这	男人	WHO	可以	出征	他们	和	活得更久	他们

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

on	the	range	.
在	这	范围	.

他们开始尊重那些行军速度比他们快、在牧场上活得比他们久的人。

['ʃʊrli] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['fɔrts] [fɪl]
Surely , they thought , these were not the same men who had abandoned Forts Phil
一定 , 他们 想法 , 这些 是 不是 这 相同的 男人 WHO 有 弃 堡垒 菲尔
['kɝːni] ,
Kearney ,
科尔尼 ,

他们心想，这些人肯定不是当年弃守菲尔·卡尼堡的那些人。

[siː] . [ef] . [smɪθ] , [ænd; ənd]['riːnoʊ] .
C . F . Smith , and Reno .
C . F . 史密斯 , 和 里诺 .

CF史密斯和里诺。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
There had been some mistake about this matter .
那里 有 到过 一些 错误 关于 这 事情 .

这件事上出现了一些误会。

[ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
The Indians began to think it over .
这 印度人 开始 到 思考 它 超过 .

印度人开始仔细考虑起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] .
The result was a pacifying of all the country south of the Platte .
这 结果 曾是 一个 安抚 的 全部 这 国家 南 的 这 普拉特 .

结果是普拉特河以南的所有地区都实现了和平。

[ðə; ði] ['loʊər] ['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]
The lower Indians began to come in and give themselves up to the reservation
这 降低 印度人 开始 到 来 在 和 给 他们自己 向上 到 这 预订
[laɪf] .
life .
生活 .

下层印第安人开始迁入并接受保留地生活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv] [pɪtʃt] ['bætlz] ['evər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb]
One of the hardest of pitched battles ever fought with an Indian tribe
一 的 这 最难 的 投球 战斗 曾经 战斗 和 一个 印度 部落
[ə'kɜːrd] [ɪn] [sep'tembər] ,
occurred in September ,
发生 在 九月 ,

月份，与印第安部落之间爆发了一场史上最惨烈的正面交锋之一。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ærɪkɝːiː] [ɔːr] [saʊθ] [fɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['rɪvər] , [wer] ['dʒen(ə)rəl] "
1868 , on the Arickaree or South Fork of the Republican River , where General "
- , 在 这 阿里卡里 或者 南 叉 的 这 共和党人 河 , 在哪里 一般的 "
['sændi] " ['fɔrˌsaɪθ] ,
Sandy " Forsyth ,
沙 " 福赛斯 ,

1868年，在阿里卡里河（或称共和河的南支流），“桑迪”福赛斯将军

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊts] , [fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [fɔːt] ['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ænd; ənd]
and his scouts , for nine days fought over six hundred Cheyennes and
和 他的 侦察兵 , 为了 九 天 战斗 超过 六 百 夏延人 和
[ə'ræpəˌhəu] .
Arapahoes .
阿拉帕霍人 .

他的侦察兵与六百名夏安人和阿拉帕霍人激战了九天。

[ðiːz] [ˈsævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmitiŋ] [əˈtrɔsitiz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪliːn] ,

These	savages	had	been	committing	atrocities	upon	the	settlers	of	the	Saline	,
这些	野蛮人	有	到过	提交	暴行	之上	这	定居者	的	这	盐水	,

[ðə; ði][ˈsɑːləmən] ,

the	Solomon	,
这	所罗门	,

这些野蛮人一直在对萨林河、所罗门河沿岸的定居者犯下暴行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈvæliz] ,

and	the	Republican	valleys	,
和	这	共和党人	山谷	,

以及共和党山谷，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][ˈsɪksti] - [fɔːr] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æt; ət]

and	were	known	to	have	killed	some	sixty	-	four	men	and	women	at
和	是	已知	到	有	被杀	一些	六十	-	四	男人	和	女性	在

[ðə; ði][taɪm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəridən] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

the	time	General	Sheridan	resolved	to	punish	them	.
这	时间	一般的	谢里丹	已解决	到	惩治	他们	.

据悉，他们杀害了大约 64 名男女，谢里丹将军决心惩罚他们。

[ˈfɔrˌsaɪθ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [truːps] ,

Forsyth	had	no	chance	to	get	a	command	of	troops	,
福赛斯	有	不	机会	到	得到	一个	命令	的	军队	,

福赛斯没有机会获得军队指挥权。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈfɪfti] [skaʊts] , [ɔːl] " [fɜːrst] - [klæs] , [ˈhɑrdnd]

but	he	was	allowed	to	enlist	fifty	scouts	,	all	"	first	-	class	,	hardened
但	他	曾是	允许	到	入伍	五十	侦察兵	,	全部	"	第一的	-	班级	,	硬化

[ˈfrʌntjəzmən] ,

frontiersmen	,
边疆居民	,

但他获准招募五十名侦察兵，他们都是“一流的、身经百战的边境战士”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men][hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk][ˈbæt(ə)l]

"	and	with	this	body	of	fighting	men	he	carried	out	the	most	dramatic	battle
"	和	和	这	身体	的	斗争	男人	他	携带	出去	这	最多	戏剧性	战斗

[pərˈhæps][ˈevər][weɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] .

perhaps	ever	waged	on	the	Plains	.
也许	曾经	发动	在	这	平原	.

“他率领这支战斗队伍，在平原上进行了一场或许是历史上最惊心动魄的战斗。”

[ˈfɔrˌsaɪθ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ][ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒəz] ,

Forsyth	ran	into	the	trail	of	two	or	three	large	Indian	villages	,
福赛斯	跑	进入	这	踪迹	的	二	或者	三	大的	印度	村庄	,

福赛斯偶然发现了两三个大型印第安村落的踪迹，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

but	none	the	less	he	followed	on	until	he	came	to	the	valley	of	the	South
但	没有任何	这	较少的	他	随后	在	直到	他	来了	到	这	谷	的	这	南

[fɔːrk] .

Fork	.
叉	.

但他还是继续前行，直到来到南叉河谷。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈroʊmən] [noʊz] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 17th

Here	the	Cheyennes	under	the	redoubtable	Roman	Nose	surrounded	him	on	the	17th
这里	这	夏延人	在下面	这	令人敬畏的	罗马	鼻子	包围	他	在	这	17th

[ʌv; əv] [sepˈtembər] .

of	September	.
的	九月	.

9月17日，夏安族人在威武的罗马鼻子的带领下包围了他。

[ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [skaʊts] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] ['aɪlənd][sʌm; səm]['sɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm]

The	small	band	of	scouts	took	refuge	on	a	brushy	island	some	sixty	yards	from
这	小的	乐队	的	侦察兵	采取	避难所	在	一个	灌木丛	岛	一些	六十	码	从

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这小队侦察兵在离岸边约六十码远的一个长满灌木的小岛上避难。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌndər] ['faɪər] .

and	hastily	dug	themselves	in	under	fire	.
和	草草	挖	他们自己	在	在下面	火	.

他们冒着炮火匆忙挖掘掩体。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

They	stood	at	bay	outnumbered	ten	to	one	,	with	small	prospect	of	escape	,
他们	站立	在	湾	寡不敌众	十	到	一	,	和	小的	前景	的	逃脱	,

他们寡不敌众，被困在城墙内，逃脱的希望渺茫。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

for	the	little	island	offered	no	protection	of	itself	,
为了	这	小的	岛	提供	不	保护	的	本身	,

因为这座小岛无法为自己提供任何保护。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	was	in	pointblank	range	from	the	banks	of	the	river	.
和	曾是	在	近距离	范围	从	这	银行	的	这	河	.

当时他正站在河岸边，处于近距离射程之内。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [suːn] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ,

All	their	horses	soon	were	shot	down	,
全部	他们的	马匹	很快	是	射击	向下	,

他们的马匹很快就全部被射杀了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	the	men	lay	in	the	rifle	pits	with	no	hope	of	escape	.
和	这	男人	躺	在	这	步枪	坑	和	不	希望	的	逃脱	.

这些人躺在步枪掩体里，毫无逃脱的希望。

['roʊmən] [noʊz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [fɔːr'saɪθs] [men] ,

Roman	Nose	,	enraged	at	the	resistance	put	up	by	Forsyth's	men	,
罗马	鼻子	,	愤怒	在	这	反抗	放	向上	经过	福赛斯的	男人	,

罗马鼻子对福赛斯部下的抵抗感到愤怒，

[led] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] [tʃɑːrdʒ]

led	a	band	of	some	four	hundred	of	his	warriors	in	the	most	desperate	charge
引领	一个	乐队	的	一些	四	百	的	他的	战士	在	这	最多	绝望的	收费

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] ['æn(ə)lz] .

that	has	been	recorded	in	all	our	Indian	fighting	annals	.
那	有	到过	记录	在	全部	我们的	印度	斗争	志	.

他率领约四百名战士发起了印度战争史上最殊死一搏的冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['traɪbzmən] ,

It	was	rarely	that	the	Indian	would	charge	at	all	;	but	these	tribesmen	,
它	曾是	很少	那	这	印度	会	收费	在	全部	;	但	这些	部落成员	,

印第安人很少会发起冲锋；但这些部落成员，

[strɪpt] ['neɪkɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [led] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['wɔːriər] ,

stripped	naked	for	the	encounter	,	and	led	at	first	by	that	giant	warrior	,
脱衣舞	裸	为了	这	遇到	,	和	引领	在	第一的	经过	那	巨大的	战士	,

双方赤身裸体地迎战，起初由那个巨人战士带领。

[huː] [keɪm] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] ,
who **came** **on** **shouting** **his** **defiance** **,**
WHO 来了 在 喊叫 他的 蔑视 ,

他一边高声呐喊着表示反抗，一边走了过来。

[tʃɑːrdʒd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [nɑːt]['oʊnli] [wʌns] [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
charged **in** **full** **view** **not** **only** **once** **but** **three** **times** **in** **one** **day** **,**
带电 在 满的 看法 不是 仅有的 一次 但 三 时代 在 一 天 ,

在众目睽睽之下，一天之内不仅被充了一次，而是充了三次。

[ænd; ənd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [skaʊts]
and **got** **within** **a** **hundred** **feet** **of** **the** **foot** **of** **the** **island** **where** **the** **scouts**
和 得到 之内 一个 百 脚 的 这 脚 的 这 岛 在哪里 这 侦察兵
[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .
were **lying** **.**
是 说谎 .

并抵达了距离侦察兵所在岛屿底部一百英尺的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'saɪθs] [rɪ'pɔːrt] ,
According **to** **Forsyth's** **report** **,**
根据 到 福赛斯的 报告 ,

根据福赛斯的报告，

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] ['regjələr] [ræŋks] [laɪk] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
the **Indians** **came** **on** **in** **regular** **ranks** **like** **the** **cavalry** **of** **the** **white** **men** **,**
这 印度人 来了 在 在 常规的 排名 喜欢 这 骑兵 的 这 白色的 男人 ,

印第安人像白人的骑兵一样，列队冲锋陷阵。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .
more **than** **four** **hundred** **strong** **.**
更多的 比 四 百 强的 .

四百多人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They **were** **met** **by** **the** **fire** **of** **repeating** **carbines** **and** **revolvers** **,** **and** **they**
他们 是 遇见 经过 这 火 的 重复 卡宾枪 和 左轮手枪 , 和 他们
[stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
stood **for** **the** **first** **,**
站立 为了 这 第一的 ,

他们遭到连发卡宾枪和左轮手枪的猛烈射击，他们奋力抵抗，坚持到了最后。

['sekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['faɪər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]
second **,** **third** **,** **fourth** **,** **and** **fifth** **fire** **of** **repeating** **weapons** **,** **and** **still** **charged** **in**
第二 , 第三 , 第四 , 和 第五 火 的 重复 武器 , 和 仍然 带电 在
!
!
!

第二、三、四、五轮连发，他们仍然冲锋陷阵！

['roʊmən] [noʊz] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [læst] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Roman **Nose** **was** **killed** **at** **last** **within** **touch** **of** **the** **rifle** **pits** **against** **which** **he**
罗马 鼻子 曾是 被杀 在 最后的 之内 触碰 的 这 步枪 坑 反对 哪个 他
[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] .
was **leading** **his** **men** **.**
曾是 领导 他的 男人 .

罗马鼻子最终在距离他率领部下进攻的步枪掩体不远的地方被击毙。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [les] ['despərət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz] [lɔːst] [hɑːrt] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs]

The	second	charge	was	less	desperate	,	for	the	savages	lost	heart	after	the	loss
这	第二	收费	曾是	较少的	绝望的	,	为了	这	野蛮人	丢失的	心	后	这	损失

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

of	their	leader	.
的	他们的	领导者	.

第二次冲锋就没那么孤注一掷了，因为野蛮人在失去首领后士气低落。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn] , [dɪ'lɪvərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['desəltɔːri] .

The	third	one	,	delivered	towards	the	evening	of	that	same	day	,	was	desultory	.
这	第三	一	,	发表	向	这	晚上	的	那	相同的	天	,	曾是	漫无目的的	.

第三封信是在当天傍晚送达的，内容杂乱无章。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] ['hɔːrsɪz]

By	that	time	the	bed	of	the	shallow	stream	was	well	filled	with	fallen	horses
经过	那	时间	这	床	的	这	浅的	溪流	曾是	出色地	已填	和	倒下	马匹

[ænd; ənd] [ded] ['wɒrɪrz] .

and	dead	warriors	.
和	死的	战士	.

那时，浅溪的河床上已经堆满了倒下的马匹和死去的战士。

['fɔr˧saɪθ] ['ɔːrdərd] [miːt] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn]

Forsyth	ordered	meat	cut	from	the	bodies	of	his	dead	horses	and	buried	in
福赛斯	订购	肉	切	从	这	身体	的	他的	死的	马匹	和	埋葬	在

[ðə; ði] [wet] [sænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	wet	sand	so	that	it	might	keep	as	long	as	possible	.
这	湿的	沙	所以	那	它	可能	保持	作为	长的	作为	可能的	.

福赛斯下令将死马身上的肉割下来，埋在湿沙里，以便尽可能长时间地保存。

[luː'tenənt] ['biːtʃər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skaʊts] , [wʌz; wəz] [kɪld] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['sɜːrdʒən]

Lieutenant	Beecher	,	his	chief	of	scouts	,	was	killed	,	as	also	were	Surgeon
中尉	比彻	,	他的	首席	的	侦察兵	,	曾是	被杀	,	作为	还	是	外科医生

['muːɝz] ,

Mooers	,
穆尔斯	,

他的侦察队长比彻中尉阵亡了，外科医生穆尔斯也阵亡了。

[ænd; ənd] [skaʊts] [smɪθ] , ['tʃɑːmɝz] , ['wɪlsn] , ['fɑːrli] , [ænd; ənd] [deɪ] .

and	Scouts	Smith	,	Chalmers	,	Wilson	,	Farley	,	and	Day	.
和	童子军	史密斯	,	查尔默斯	,	威尔逊	,	法利	,	和	天	.

还有童子军史密斯、查尔默斯、威尔逊、法利和戴。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [sʌm; səm] [sɪ'vɪrli] .

Seventeen	others	of	the	party	were	wounded	,	some	severely	.
十七	其他的	的	这	派对	是	受伤	,	一些	严重	.

一行人中另有十七人受伤，其中一些人伤势严重。

['fɔr˧saɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θriː] [taɪmz] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

Forsyth	himself	was	shot	three	times	,	once	in	the	head	.
福赛斯	他自己	曾是	射击	三	时代	,	一次	在	这	头	.

福赛斯本人身中三枪，其中一枪击中头部。

[hɪz; ɪz] [left] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

His	left	leg	was	broken	below	the	knee	,
他的	左边	腿	曾是	破碎的	以下	这	膝盖	,

他的左腿膝盖以下骨折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

and	his	right	thigh	was	ripped	up	by	a	rifle	ball	,	which	caused	him
和	他的	正确的	大腿	曾是	撕裂	向上	经过	一个	步枪	球	,	哪个	导致	他

[ɪk'striːm] [peɪn] .

extreme	pain	.
极端	疼痛	.

他的右大腿被步枪子弹击中，疼痛难忍。

['leɪtər][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] ,

Later	he	cut	the	bullet	out	of	his	own	leg	,
之后	他	切	这	子弹	出去	的	他的	自己的	腿	,

后来他自己把子弹从腿里取出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .

and	was	relieved	from	some	part	of	the	pain	.
和	曾是	松了口气	从	一些	部分	的	这	疼痛	.

疼痛有所缓解。

['æftər][hɪz; ɪz]['reskjuː] , [wen] [hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][wʌz; wəz][set][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ,

After	his	rescue	,	when	his	broken	leg	was	set	it	did	not	suit	him	,
后	他的	救援	,	什么时候	他的	破碎的	腿	曾是	放	它	做过	不是	套装	他	,

他获救后，虽然腿骨已经复位，但感觉很不方便。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][leg]['broʊkən] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌriː'set] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	the	leg	broken	twice	in	the	hospital	and	reset	until	it
和	他	有	这	腿	破碎的	两次	在	这	医院	和	重置	直到	它

['nɪtɪd] ['prɑːpərli] .

knitted	properly	.
针织	适当地	.

他在医院里腿骨折了两次，每次都重新接好，直到完全愈合。

[fɔːr'saɪθs] [men] [leɪ] ['ʌndər] ['faɪər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði]['sændbɑːr][fɔːr; fər]

Forsyth's	men	lay	under	fire	under	a	blazing	sun	in	their	holes	on	the	sandbar	for
福赛斯的	男人	躺	在下面	火	在下面	一个	炽烈	太阳	在	他们的	孔	在	这	沙洲	为了

[naɪn] [deɪz] .

nine	days	.
九	天	.

福赛斯的士兵们在沙洲上的洞穴里，顶着烈日，在炮火下躺了九天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz]['nevər] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] ,

But	the	savages	never	dislodged	them	,	and	at	last	they	made	off	,
但	这	野蛮人	绝不	脱落	他们	,	和	在	最后的	他们	制成	离开	,

但野蛮人始终没有赶走他们，最后他们逃走了。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ]

their	women	and	children	beating	the	death	drums	,	and	the	entire	village
他们的	女性	和	孩子们	殴打	这	死亡	鼓	,	和	这	全部的	村庄

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [breɪv] .

mourning	the	unreturning	brave	.
丧	这	不可逆转	勇敢的	.

他们的妇女和儿童敲着丧鼓，整个村庄都在哀悼一去不返的勇士。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔrˌsaɪθ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] ['mesɪndʒəz] [æt; ət] [ɪk'striːm]

On	the	second	day	of	the	fighting	Forsyth	had	got	out	messengers	at	extreme
在	这	第二	天	的	这	斗争	福赛斯	有	得到	出去	信使	在	极端

[rɪsk] ,

risk	,
风险	,

战斗第二天，福赛斯冒着极大的风险派出了信使。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'tætʃmənt][ʌv; əv][ðə; ði][tenθ]

and	at	length	the	party	was	rescued	by	a	detachment	of	the	Tenth
和	在	长度	这	派对	曾是	获救	经过	一个	分离	的	这	第十

['kæv(ə)lri] .

Cavalry	.
骑兵	.

最后，第十骑兵团的一个分队救出了这群人。

[ðə; ði]['indiəns]['leɪtər][sed][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ɪn][ɔːl]['oʊvər][sɪks]['hʌndrəd]['wɒrɪrz][ɪn][ðɪs][faɪt] .

The	Indians	later	said	that	they	had	in	all	over	six	hundred	warriors	in	this	fight	.
这	印度人	之后	说	那	他们	有	在	全部	超过	六	百	战士	在	这	斗争	.

印第安人后来表示，他们在这场战斗中总共出动了六百多名战士。

[ðer; ðər][lɔːsɪz] , [ðoʊ]['veriəsli,'væriəsli]['estɪmeɪtɪd] , [wɜːr; wər][ʌn'daʊtɪdli]['hevi] .

Their	losses	,	though	variously	estimated	,	were	undoubtedly	heavy	.
他们的	损失	,	尽管	各种各样的	估计的	,	是	无疑	重的	.

虽然损失估计各不相同，但无疑十分惨重。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][in'kauntəz][sʌtʃ][æz; əz][ðɪs][wɪtʃ]['grædʒuəli][wɜːr; wər]['tiːtʃɪŋ][ðə; ði]['indiəns][ðæt]

It	was	encounters	such	as	this	which	gradually	were	teaching	the	Indians	that
它	曾是	遭遇	这样的	作为	这	哪个	逐步地	是	教学	这	印度人	那

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biːt][ðə; ði][waɪt][men] ,

they	could	not	beat	the	white	men	,
他们	可以	不是	打	这	白色的	男人	,

正是像这样的遭遇，逐渐让印第安人明白，他们无法战胜白人。

[soʊ][ðæt]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][jiːld][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

so	that	after	a	time	they	began	to	yield	to	the	inevitable	.
所以	那	后	一个	时间	他们	开始	到	屈服	到	这	不可避免的	.

所以过了一段时间，他们开始屈服于不可避免的现实。

[wʌt][ɪz][noʊn][æz; əz][ðə; ði]['beɪkər]['mæsəkər][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][hæf] -

What	is	known	as	the	Baker	Massacre	was	the	turning	-	point	in	the	half	-
什么	是	已知	作为	这	贝克	屠杀	曾是	这	转弯	-	观点	在	这	一半	-

['sentʃəri][ʌv; əv]['wɔːrfer][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blækfiːt] ,

century	of	warfare	with	the	Blackfeet	,
世纪	的	战争	和	这	黑脚族	,

被称为“贝克大屠杀”的事件是与黑脚族长达半个世纪战争的转折点。

[ðə; ði]['sævɪdʒ][traɪb][wɪtʃ][hæd; həd][preɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][treɪd][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ] -

the	savage	tribe	which	had	preyed	upon	the	men	of	the	fur	trade	in	a	long	-
这	野蛮的	部落	哪个	有	被捕食	之上	这	男人	的	这	毛皮	贸易	在	一个	长的	-

[kən'tɪnjuːd]['sɪriːz][ʌv; əv]['rɔbəriːz][ænd; ənd]['məːdəz] .

continued	series	of	robberies	and	murders	.
持续	系列	的	抢劫	和	谋杀案	.

这个野蛮部落长期以来对皮毛贸易者进行抢劫和谋杀。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , ['meɪdʒər][iː] . [em] . ['beɪkər] , [led][baɪ][hæf] - [briːdz][huː][nuː][ðə; ði]

On	January	22	,	1870	,	Major	E	.	M	.	Baker	,	led	by	half	-	breeds	who	knew	the
在	一月	-	,	-	,	主要的	E	.	M	.	贝克	,	引领	经过	一半	-	品种	WHO	知道	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

1870年1月22日，少校EM Baker率领着一群熟悉当地情况的混血儿，

[sər'praɪzd][ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər]['wɪntər][kæmp][ɑːn][ðə; ði][mə'riːəz]['rɪvər] , [dʒʌst][bɪ'loʊ][ðə; ði]

surprised	the	Piegans	in	their	winter	camp	on	the	Marias	River	,	just	below	the
惊讶	这	皮根斯	在	他们的	冬天	营	在	这	玛丽亚	河	,	只是	以下	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

在边境以南的马里亚斯河畔，皮耶根人正在冬季营地里，我们给了他们一个惊喜。

[hiː; hi] , [laɪk] ['kʌstər] , [ə'tækt] [æt; ət] [dɑːn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['faɪər]
He , like Custer , attacked at dawn , opening the encounter with a general fire
他 , 喜欢 卡斯特 , 遭到攻击 在 黎明 , 开幕 这 遇到 和 一个 一般的 火
['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] .
into the tepees .
进入 这 圆锥形帐篷 .

他和卡斯特一样，在黎明时分发动进攻，以向印第安帐篷开火拉开了战斗的序幕。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['veri] ['meni]
He killed a hundred and seventy - three of the Piegans , including very many
他 被杀 一个 百 和 七十 - 三 的 这 皮根斯 , 包括 非常 许多
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

他杀害了173名皮耶甘人，其中包括许多妇女和儿童。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [keɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] [sər'praɪz] [ə'tæks] .
as was unhappily the case so often in these surprise attacks .
作为 曾是 不幸地 这 案件 所以 经常 在 这些 惊喜 攻击 .

不幸的是，这种情况在这些突袭中经常发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] ['wɔːrfer] .
It was deplorable warfare .
它 曾是 可悲的 战争 .

这是一场令人发指的战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['blækfiːt] .
But it ended the resistance of the savage Blackfeet .
但 它 结束 这 反抗 的 这 野蛮的 黑脚族 .

但这结束了野蛮的黑脚族人的抵抗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [piːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
They have been disposed for peace from that day to this .
他们 有 到过 处置 为了 和平 从 那 天 到 这 .

从那天起，他们就一直爱好和平。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː] [ænd; ənd] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]
The terrible revenge which the Sioux and Cheyennes took in the battle which
这 糟糕的 复仇 哪个 这 苏族 和 夏延人 采取 在 这 战斗 哪个
[ə'naɪəleɪtɪd] ['kʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ;
annihilated Custer and his men on the Little Big Horn in the summer of 1876 ;
彻底消灭 卡斯特 和 他的 男人 在 这 小的 大的 喇叭 在 这 夏天 的 - ;

1876 年夏天，苏族和夏安族在小巨角河战役中对卡斯特及其部下进行了惨烈的复仇，这场战役将他们彻底歼灭；

[ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [meɪd] [baɪ] [tʃiːf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛz] [pɝːsɪz] - - [ə; eɪ]
the Homeric running fight made by Chief Joseph of the Nez Perces - - a
这 荷马史诗 跑步 斗争 制成 经过 首席 约瑟夫 的 这 内兹 百分比 - - 一个
[flaɪt] [wɪtʃ] ['bæfəld] ['aʊər; ɑːr] [best] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
flight which baffled our best generals and their men for a hundred and
航班 哪个 困惑 我们的 最好的 将军们 和 他们的 男人 为了 一个 百 和
[ten] [deɪz] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] - - [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'vents]
ten days over more than fourteen hundred miles of wilderness - - these are events
十 天 超过 更多的 比 十四 百 英里 的 荒野 - - 这些 是 活动
[soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːdləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so well known that it seems needless to do more than to refer to them .
所以 出色地 已知 那 它 似乎 不必要 到 做 更多的 比 到 参考 到 他们 .

内兹珀斯族酋长约瑟夫发起的荷马史诗般的奔袭战——这场奔袭战使我们最优秀的将领及其部下在一百一十天的时间里，穿越一千四百多英里的荒野，束手无策——这些事件如此众所周知，以至于似乎无需赘述。

[ðə; ði] ['nɛz] [pɜ:sɪz] [ɪn] [tɜ:rn] [went] [daʊn] [fər'evər] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

The	Nez	Perces	in	turn	went	down	forever	when	Joseph	came	out	and
这	内兹	百分比	在	转动	去	向下	永远	什么时候	约瑟夫	来了	出去	和

[sə'rendərd] ,

surrendered	,
投降	,

当约瑟夫出来投降后，内兹珀斯人就永远地灭亡了。

['seɪɪŋ] , " [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [stændz] [aɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [noʊ] [mɔ:r]

saying	,	"	From	where	the	sun	now	stands	I	fight	against	the	white	man	no	more
说	,	"	从	在哪里	这	太阳	现在	站立	我	斗争	反对	这	白色的	男人	不	更多的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

他说："从太阳现在所处的地方，我永远不再与白人战斗。"

" [hɪz; ɪz] [sə'rendər] [tu:; tə] [feɪt] [dɪd] [nɑ:t] [læk] [ɪts] ['dɪgnəti] .

"	His	surrender	to	fate	did	not	lack	its	dignity	.
"	他的	投降	到	命运	做过	不是	缺少	它是	尊严	.

"他向命运屈服，却不失尊严。"

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['sævɪdʒ]

Indeed	,	a	mournful	interest	attached	to	the	inevitable	destiny	of	all	these	savage
的确	,	一个	悲哀	兴趣	随附的	到	这	不可避免的	命运	的	全部	这些	野蛮的

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

的确，人们对所有这些野蛮首领不可避免的命运都抱有一种悲悯的兴趣。

[hu:] , [noʊ] [daʊt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['stændərdz] ,

who	,	no	doubt	,	according	to	their	standards	,
WHO	,	不	怀疑	,	根据	到	他们的	标准	,

毫无疑问，按照他们的标准来看，

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [du:] .

were	doing	what	men	should	do	and	all	that	men	could	do	.
是	正在做	什么	男人	应该	做	和	全部	那	男人	可以	做	.

我们做了男人应该做的事，以及男人能做的一切。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bændz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər]

The	main	difficulty	in	administering	full	punishment	to	such	bands	was	that	after
这	主要的	困难	在	管理	满的	惩罚	到	这样的	乐队	曾是	那	后

[ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ðeɪ] ['skætərd] ,

a	defeat	they	scattered	,
一个	击败	他们	疏散	,

对这类团伙实施全面惩罚的主要困难在于，战败后他们会四散逃窜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [,əuvə'teikən] [ɪn] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['fæʃ(ə)n] .

so	that	they	could	not	be	overtaken	in	any	detailed	fashion	.
所以	那	他们	可以	不是	是	被超越	在	任何	详细的	时尚	.

这样一来，他们就无法被详细地超越。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌstər] [faɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [went] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] [ænd; ənd]

After	the	Custer	fight	many	of	the	tribe	went	north	of	the	Canadian	line	and
后	这	卡斯特	斗争	许多	的	这	部落	去	北	的	这	加拿大	线	和

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

remained	there	for	some	time	.
剩余	那里	为了	一些	时间	.

卡斯特战役之后，该部落的许多成员迁往加拿大边境以北，并在那里居住了一段时间。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] [hæz; həz] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kwəpɛl] ['rɪvər] [ɪn] [sə'skætʃəwən] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	writer	himself	has	seen	along	the	Qu'Appelle	River	in	Saskatchewan	some	of
这	作家	他自己	有	已见	沿着	这	奎阿佩尔	河	在	萨斯喀彻温省	一些	的

[ðə; ði] [wiːlz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌstɚz] [men] .

the	wheels	taken	out	of	the	watches	of	Custer's	men	.
这	车轮	已采取	出去	的	这	手表	的	卡斯特的	男人	.

作者本人曾在萨斯喀彻温省的奎阿佩尔河沿岸见过一些从卡斯特士兵的手表上拆下来的齿轮。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wiːlz] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] .

The	savages	broke	them	up	and	used	the	wheels	for	jewelry	.
这	野蛮人	打破	他们	向上	和	用过的	这	车轮	为了	珠宝	.

野蛮人将它们拆解，用车轮制作首饰。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][fɔːr; fər] [treɪd] [buːts] , [hæts] ,

They	even	offered	the	Canadians	for	trade	boots	,	hats	,
他们	甚至	提供	这	加拿大人	为了	贸易	靴子	,	帽子	,

他们甚至还向加拿大人提出用靴子、帽子等进行贸易。

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kʌstɚz] [men] .

and	clothing	taken	from	the	bodies	of	Custer's	men	.
和	衣服	已采取	从	这	身体	的	卡斯特的	男人	.

以及从卡斯特士兵尸体上取下的衣物。

[ðə; ði]['mɒdɒk][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk][ɪn] - [wʌz; wəz][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

The	Modoc	war	against	the	warriors	of	Captain	Jack	in	1873	was	waged	in	the
这	莫多克	战争	反对	这	战士	的	队长	杰克	在	-	曾是	发动	在	这

['lɑːvə] [bedz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] ,

lava	beds	of	Oregon	,
岩浆	床	的	俄勒冈州	,

1873年，莫多克人与杰克船长麾下的战士们在俄勒冈州的熔岩地带爆发了战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiən] ['wɔrz] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	had	the	distinction	of	being	one	of	the	first	Indian	wars	to	be
和	它	有	这	区别	的	存在	一	的	这	第一的	印度	战争	到	是

[wel] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

well	reported	in	the	newspapers	.
出色地	据报道	在	这	报纸	.

这场战争的独特之处在于，它是最早在报纸上得到详细报道的印第安战争之一。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kæm'peɪnz] [weɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmi]

We	heard	a	great	deal	of	the	long	and	trying	campaigns	waged	by	the	Army
我们	听到	一个	伟大的	交易	的	这	长的	和	尝试	竞选活动	发动	经过	这	军队

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['kænbi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [tent] .

in	revenge	for	the	murder	of	General	Canby	in	his	council	tent	.
在	复仇	为了	这	谋杀	的	一般的	坎比	在	他的	理事会	帐篷	.

我们听说了许多关于军队为报复坎比将军在议事帐篷中被谋杀而进行的漫长而艰苦的战役。

[wiː; wi][gɑːt] [smɔːl] ['glɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] , [pər'hæps] ,

We	got	small	glory	out	of	that	war	,	perhaps	,
我们	得到	小的	荣耀	出去	的	那	战争	,	也许	,

或许我们从那场战争中获得了一丝荣耀。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [hæŋd] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ;

but	at	last	we	hanged	the	ringleader	of	the	murderers	;
但	在	最后的	我们	绞刑	这	头目	的	这	杀人犯	;

但最终我们还是绞死了凶手的头目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːrθ'west] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

and	the	extreme	Northwest	remained	free	from	that	time	on	.
和	这	极端	西北	剩余	自由的	从	那	时间	在	.

从那时起，西北极地区就一直保持着自由。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˌsaʊθ'west] ,
Far in the dry Southwest ,
远的 在 这 干燥 西南 ,

在干旱的西南部，

[wer] [hoʊm] - ['bɪldɪŋ] [mæn][dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['eseɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
where home - building man did not as yet essay a general occupation of the soil
在哪里 家 - 建筑 男人 做过 不是 作为 然而 散文 一个 一般的 职业 的 这 土壤
,
,
,

在人类尚未普遍从事土地耕作的年代，

[ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ə'pætʃi] [lɔːŋ] [weɪdʒd][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the blood - thirsty Apache long waged a warfare which tried the mettle of our
这 血 - 渴 阿帕奇 长的 发动 一个 战争 哪个 尝试 这 气概 的 我们的
['ɑːrmi] [æz; əz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [traɪbz] ['evər][hæv; həv] [dʌn] .
Army as perhaps no other tribes ever have done .
军队 作为 也许 不 其他 部落 曾经 有 完毕 .

嗜血的阿帕奇人长期发动战争，这场战争考验了我们军队的勇气，或许其他任何部落都从未做到过这一点。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðiːz] [ə'pætʃiːz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
The Spaniards had fought these Apaches for nearly three hundred years , and
这 西班牙人 有 战斗 这些 阿帕奇 为了 几乎 三 百 年 , 和
[hæd; həd][nɑːt] ['biːtn] [ðem; ðəm] .
had not beaten them .
有 不是 被打败 他们 .

西班牙人与这些阿帕奇人战斗了近三百年，但始终未能战胜他们。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ə'pætʃi] [skælps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
They offered three hundred dollars each for Apache scalps , and took a certain
他们 提供 三 百 美元 每个 为了 阿帕奇 头皮 , 和 采取 一个 肯定
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
number of them .
数字 的 他们 .

他们出价每人 300 美元收购阿帕奇人的头皮，并收下了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [breɪvz] [swɔːrn][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enməti] .
But they left all the remaining braves sworn to an eternal enmity .
但 他们 左边 全部 这 其余的 勇士们 宣誓 到 一个 永恒 敌意 .

但他们却让所有剩下的勇士都发誓要与他们永世为敌。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [bɪ'keɪm] ['maʊnt(ə)n] ['aʊtlɔːz] , [huːz] [blʌd] - [mæd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ['nevər]
The Apaches became mountain outlaws , whose blood - mad thirst for revenge never
这 阿帕奇 成为 山 亡命之徒 , 谁 血 - 疯狂的 口渴 为了 复仇 绝不
[daɪd] .
died .
死亡 .

阿帕奇人变成了山地亡命之徒，他们嗜血的复仇之心从未消退。

[noʊ] [traɪb] ['evər] [fɔːt] [mɔːr] ['bɪtərli] .
No tribe ever fought more bitterly .
不 部落 曾经 战斗 更多的 苦涩地 .

没有哪个部落之间的战争比这更惨烈。

[hemd] [ɪn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Hemmed in and surrounded , with no hope of escape ,
包边 在 和 包围 , 和 不 希望 的 逃脱 ,

被包围困住，毫无逃脱的希望，

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['lɪtərəli] [tu:; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

in	some	instances	they	perished	literally	to	the	last	man	.
在	一些	实例	他们	遇难	字面上地	到	这	最后的	男人	.

在某些情况下，他们真的全部遇难，连最后一个人也不例外。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [krʊk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['aʊtlɔ:z] ['oʊnli][baɪ]

General	George	Crook	finished	the	work	of	cleaning	up	the	Apache	outlaws	only	by
一般的	乔治	克鲁克	完成的	这	工作	的	打扫	向上	这	阿帕奇	亡命之徒	仅有的	经过

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔ:r; fər] [peɪ] .

use	of	the	trailers	of	their	own	people	who	sided	with	the	whites	for	pay	.
使用	的	这	拖车	的	他们的	自己的	人们	WHO	侧面	和	这	白人	为了	支付	.

乔治·克鲁克将军最终只用了那些为了钱而与白人勾结的阿帕奇人的拖车，才完成了清除阿帕奇不法之徒的工作。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pi:mə] [skaʊts] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [æz; əz][hi:; hi]

Without	the	Pima	scouts	he	never	could	have	run	down	the	Apaches	as	he
没有	这	皮马	侦察兵	他	绝不	可以	有	跑步	向下	这	阿帕奇	作为	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

如果没有皮马侦察兵的帮助，他不可能像那样追上阿帕奇人。

[pər'hæps] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪnz] ['indiəns][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd]

Perhaps	these	were	the	hardest	of	all	the	Plains	Indians	to	find	and
也许	这些	是	这	最难	的	全部	这	平原	印度人	到	寻找	和

[tu:; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

或许这些是所有平原印第安人中最难找到和对抗的。

[bʌt; bət][ɪn] - [krʊk] [səb'du:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌrezər'veʃən] [ɪn]

But	in	1872	Crook	subdued	them	and	concentrated	them	in	reservations	in
但	在	-	克鲁克	低沉的	他们	和	集中	他们	在	预订	在

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

但在 1872 年，克鲁克征服了他们，并将他们集中安置在亚利桑那州的保留地。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['ʌndər] [dʒe'rɔni,məu] ,

Ten	years	later	,	under	Geronimo	,
十	年	之后	,	在下面	杰罗尼莫	,

十年后，在杰罗尼莫的领导下，

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [krʊk] ['oʊnli]['æftər]

a	tribe	of	the	Apaches	broke	loose	and	yielded	to	General	Crook	only	after
一个	部落	的	这	阿帕奇	打破	松动的	和	产生	到	一般的	克鲁克	仅有的	后

[ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [wɔ:r] .

a	prolonged	war	.
一个	延长	战争	.

阿帕奇人的一个部落脱离了控制，经过长期的战争才向克鲁克将军投降。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə][ɪn] - - [sɪks] .

Once	again	they	raided	New	Mexico	and	Arizona	in	1885	-	6	.
一次	再次	他们	突袭	新的	墨西哥	和	亚利桑那	在	-	-	6	.

1885-1886年，他们再次袭击了新墨西哥州和亚利桑那州。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [reɪd][ʌv; əv][dʒe'rɔni,məu] .

This	was	the	last	raid	of	Geronimo	.
这	曾是	这	最后的	袭击	的	杰罗尼莫	.

这是杰罗尼莫的最后一次突袭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][maɪlz][tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

He	was	forced	by	General	Miles	to	surrender	and	,	together	with	his	chief
他	曾是	强制	经过	一般的	迈尔斯	到	投降	和	,	一起	和	他的	首席

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

他被迫向迈尔斯将军投降，并与他的主要战士们一起，

[wʌz; wəz] [diˈpɔːtid] [tuː; tə][fɔːrt] ['pɪkənz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

was	deported	to	Fort	Pickens	in	Florida	.
曾是	被驱逐出境	到	堡	皮肯斯	在	佛罗里达	.

被遣返回佛罗里达州的皮肯斯堡。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [pɪtʃt] ['bætlz] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['skɜːmɪʃiz] ,

In	all	these	savage	pitched	battles	and	bloody	skirmishes	,
在	全部	这些	野蛮的	投球	战斗	和	血腥	小规模冲突	,

在所有这些残酷的正面交锋和血腥的小规模冲突中，

[ðə; ðiː] [səˈpraiziz] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː][oʊld][reɪndʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	surprises	and	murderous	assaults	all	over	the	old	range	,	there	were
这	惊喜	和	杀人犯	袭击	全部	超过	这	老的	范围	,	那里	是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['setləz] [kɪld] ,

hundreds	of	settlers	killed	,
数百	的	定居者	被杀	,

老牧场到处都是突如其来的袭击和血腥屠杀，数百名定居者被杀害。

['hʌndrədz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['ɑːfəsərz] .

hundreds	also	of	our	army	men	,	including	some	splendid	officers	.
数百	还	的	我们的	军队	男人	,	包括	一些	灿烂	警官	.

还有数百名我军士兵，其中不乏一些优秀的军官。

[ɪn][ðə; ðiː] ['kʌstər] [faɪt] [ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːrn] , [ðə; ðiː]['ɑːrmi] [lɔːst] ['kʌstər] [hɪm'self] ,

In	the	Custer	fight	alone	,	on	the	Little	Big	Horn	,	the	Army	lost	Custer	himself	,
在	这	卡斯特	斗争	独自的	,	在	这	小的	大的	喇叭	,	这	军队	丢失的	卡斯特	他自己	,

仅在小巨角战役中，卡斯特将军就损失了自己一人。

[ˌθɜːr'tiːn] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪn'lɪstɪd] [men] [kɪld]

thirteen	commissioned	officers	,	and	two	hundred	and	fifty	-	six	enlisted	men	killed
十三	委托	警官	,	和	二	百	和	五十	-	六	入伍	男人	被杀

,

,
,

十三名军官和二百五十六名士兵阵亡。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [men] ['wuːndɪd] ;

with	two	officers	and	fifty	-	one	men	wounded	;
和	二	警官	和	五十	-	一	男人	受伤	;

其中两名军官和五十一名士兵受伤；

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][wʌn]['bæt(ə)l]

a	total	of	three	hundred	and	twenty	-	three	killed	and	wounded	in	one	battle
一个	全部的	的	三	百	和	二十	-	三	被杀	和	受伤	在	一	战斗

.

:
.

一场战斗中，共有323人伤亡。

['kʌstər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːləm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] .

Custer	had	in	his	full	column	about	seven	hundred	men	.
卡斯特	有	在	他的	满的	柱子	关于	七	百	男人	.

卡斯特的整队大约有七百人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] .

The	number	of	the	Indians	has	been	variously	estimated	.
这	数字	的	这	印度人	有	到过	各种各样的	估计的	.

关于印度人的人数，各方估计不一。

[ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [wen] [ðeɪ] [met] ['kʌstər] [ɪn] [ðɪs] ,

They	had	perhaps	five	thousand	men	in	their	villages	when	they	met	Custer	in	this	,
他们	有	也许	五	千	男人	在	他们的	村庄	什么时候	他们	遇见	卡斯特	在	这	,

当他们与卡斯特交战时，他们的村庄里可能有五千名士兵。

[ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][moʊst] ['gæstli] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

the	most	historic	and	most	ghastly	battle	of	the	Plains	.
这	最多	历史性	和	最多	阴森	战斗	的	这	平原	.

平原上最具历史意义、也最惨烈的战役。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['buːtlləs] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kʌstər]

It	would	be	bootless	to	revive	any	of	the	old	discussions	regarding	Custer
它	会	是	无靴	到	复活	任何	的	这	老的	讨论	关于	卡斯特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

and	his	rash	courage	.
和	他的	皮疹	勇气	.

重提有关卡斯特及其鲁莽勇气的旧话题是徒劳的。

['weðər] [ɪn] ['erər] [ɔːr][ɪn] ['wɪzdəm] , [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] ['gæləntli] .

Whether	in	error	or	in	wisdom	,	he	died	,	and	gallantly	.
无论	在	错误	或者	在	智慧	,	他	死亡	,	和	英勇地	.

无论他是犯了错误还是做出了明智的选择，他都英勇地死去了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [helpt] [klɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	and	his	men	helped	clear	the	frontier	for	those	who	were	to	follow	,
他	和	他的	男人	帮助	清除	这	边境	为了	那些	WHO	是	到	跟随	,

他和他的部下为后来者清理了边境。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [tʊk] [ɪts][toʊl] .

and	the	task	took	its	toll	.
和	这	任务	采取	它是	收费	.

这项任务让他精疲力竭。

[ðʌs] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['væsl,etɪŋ] [ˌgʌvərn'mentl]

Thus	,	slowly	but	steadily	,	even	though	handicapped	by	a	vacillating	governmental
因此	,	缓慢地	但	稳步	,	甚至	尽管	残疾人	经过	一个	摇摆不定	政府

['pɑːləsi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

policy	regarding	the	Indians	,
政策	关于	这	印度人	,

因此，尽管受到政府对印第安人政策摇摆不定的制约，但缓慢而稳步地，

[wiː; wi] ['mʌdld] [θruː] [ðiːz] [greɪt] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

we	muddled	through	these	great	Indian	wars	of	the	frontier	,
我们	混乱	通过	这些	伟大的	印度	战争	的	这	边境	,

我们磕磕绊绊地度过了这些边境地区的印第安战争，

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

our	soldiers	doing	their	work	splendidly	and	uncomplainingly	,
我们的	士兵	正在做	他们的	工作	精彩地	和	毫无怨言	,

我们的士兵出色地完成了他们的任务，而且毫无怨言。

[sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [truːps] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][ɔːr]

such	work	as	no	other	body	of	civilized	troops	has	ever	been	asked	to	do	or
这样的	工作	作为	不	其他	身体	的	文明	军队	有	曾经	到过	问	到	做	或者

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [æskt] .

could	have	done	if	asked	.
可以	有	完毕	如果	问	.

这是任何其他文明军队从未被要求去做，或者即使被要求也做不到的工作。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

At	the	close	of	the	Civil	War	we	ourselves	were	a	nation	of	fighting	men	.
在	这	关闭	的	这	民用	战争	我们	我们自己	是	一个	国家	的	斗争	男人	.

内战结束时，我们自己也是一个由尚武精神组成的国家。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɪt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

We	were	fit	and	we	were	prepared	.
我们	是	合身	和	我们	是	准备	.

我们身体素质好，准备充分。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːrlaɪk] ['kwɑːlətiz] ['nevər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðen] .

The	average	of	our	warlike	qualities	never	has	been	so	high	as	then	.
这	平均的	的	我们的	好战	品质	绝不	有	到过	所以	高的	作为	然后	.

我们的尚武精神平均水平从未像那时那样高。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [prə'duːst] [ɪts] [oʊn] ['pɑːθfaindəz] , [ɪts] [oʊn] ['seɪvjərz] , [ɪts] [oʊn] ['faɪtɪŋ] [men] .

The	frontier	produced	its	own	pathfinders	,	its	own	saviors	,	its	own	fighting	men	.
这	边境	生产	它是	自己的	探路者	,	它是	自己的	救世主	,	它是	自己的	斗争	男人	.

边疆孕育了自己的开拓者、自己的救星、自己的战士。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [leɪ] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] .

So	now	the	frontier	lay	ready	,	waiting	for	the	man	with	the	plough	.
所以	现在	这	边境	躺	准备好	,	等待	为了	这	男人	和	这	犁	.

所以现在边疆已经准备就绪，等待着扛着犁的人。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	dawn	of	that	last	day	was	at	hand	.
这	黎明	的	那	最后的	天	曾是	在	手	.

最后一天的黎明即将到来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋz]

The	Cattle	Kings
这	牛	国王

牛王

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [jet] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌhɪðər'tuː]

It	is	proper	now	to	look	back	yet	again	over	the	scenes	with	which	we	hitherto
它	是	恰当的	现在	到	看	后退	然而	再次	超过	这	场景	和	哪个	我们	迄今为止

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

have	had	to	do	.
有	有	到	做	.

现在是时候再次回顾一下我们迄今为止所处理过的场景了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

It	is	after	the	railways	have	come	to	the	Plains	.
它	是	后	这	铁路	有	来	到	这	平原	.

那是在铁路通到大平原之后的事了。

[ðə; ði]['indiəns] [naʊ] [ɑːr; ər] ['vænɪʃɪŋ] .

The	Indians	now	are	vanishing	.
这	印度人	现在	是	消失	.

印第安人正在逐渐消失。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɔːn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [pæs] .

The	buffalo	have	not	yet	gone	,	but	are	soon	to	pass	.
这	水牛	有	不是	然而	已消失	,	但	是	很快	到	经过	.

水牛们还没走，但很快就会过去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ,

Until	the	closing	days	of	the	Civil	War	the	northern	range	was	a	wide	,
直到	这	结束	天	的	这	民用	战争	这	北方	范围	曾是	一个	宽的	,

直到内战末期，北部的山脉还是一片广阔的.....

['oʊpən][doʊ'meɪn] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

open	domain	,	the	greatest	ever	offered	for	the	use	of	a	people	.
打开	领域	,	这	最	曾经	提供	为了	这	使用	的	一个	人们	.

开放领域，这是有史以来提供给人民使用的最伟大的领域。

[nʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn] [fiː] ; [nʌn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fiː] .

None	claimed	it	then	in	fee	;	none	wanted	it	in	fee	.
没有任何	声称	它	然后	在	费用	;	没有任何	通缉	它	在	费用	.

当时没有人要求获得这块地皮作为费用；也没有人想要获得这块地皮作为费用。

[ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] ['ɔːfərd] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kemɪstri]

The	grasses	and	the	sweet	waters	offered	accessible	and	profitable	chemistry
这	草	和	这	甜的	水	提供	可访问	和	有利可图	化学

[fɔːr; fər][ɔːl] [men] [huː] [hæd; həd] [kaʊz] [tuː; tə][reɪndʒ] .

for	all	men	who	had	cows	to	range	.
为了	全部	男人	WHO	有	牛	到	范围	.

对于所有拥有牛群放牧的人来说，青草和清澈的河水提供了便利且有利可图的化学原料。

[ðə; ði][lænd] [lɔːz] [stɪl] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt][ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	land	laws	still	were	vague	and	inexact	in	application	,
这	土地	法律	仍然	是	模糊的	和	不精确	在	应用	,

土地法在执行过程中仍然含糊不清，不够精确。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd] [kən'struː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	each	man	could	construe	them	much	as	he	liked	.
和	每个	男人	可以	解释	他们	很多	作为	他	喜欢	.

每个人都可以根据自己的喜好来解读它们。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['hoʊmsted] [lɔː] [ʌv; əv] - ,

The	excellent	homestead	law	of	1862	,
这	出色的	家园	法律	的	-	,

1862 年的优秀宅地法

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] [lænd] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['stætʃuːt]

one	of	the	few	really	good	land	laws	that	have	been	put	on	our	national	statute
一	的	这	很少	真的	好的	土地	法律	那	有	到过	放	在	我们的	国家的	法令

[bʊks] ,

books	,
图书	,

这是我国法律条文中为数不多的真正优秀的土地法之一。

[wɜːrkt] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['fɑːrmɪŋ] [lændz][fɔːr; fər] ['həʊmsted] -

worked	well	enough	so	long	as	we	had	good	farming	lands	for	homesteading	-
工作	出色地	足够的	所以	长的	作为	我们	有	好的	农业	土地	为了	自耕农	-

- [lændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] .

-	lands	of	which	a	quarter	section	would	support	a	home	and	a	family	.
-	土地	的	哪个	一个	四分之一	部分	会	支持	一个	家	和	一个	家庭	.

只要我们有适合自耕农居住的优质农田，这种方法就足够有效了——四分之一英亩的土地就能养活一个家庭。

[ðɪs] [seɪm] ['hoʊmsted] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ]

This	same	homestead	law	was	the	only	one	available	for	use	on	the	cattle	-	range
这	相同的	家园	法律	曾是	这	仅有的	一	可用的	为了	使用	在	这	牛	-	范围

.

.
.

这条宅地法是唯一适用于牧场的宅地法。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaiəleitid]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] - - [ɪn][fækt] ,

In	practice	it	was	violated	thousands	of	times	-	-	in	fact	,
在	实践	它	曾是	违反	数千	的	时代	-	-	在	事实	,

实际上，这条规定被违反了数千次——事实上，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['vaiəleitid][baɪ]['eni]['kæt(ə)l][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [reɪndʒ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][hɜːrd] .

of	necessity	violated	by	any	cattle	man	who	wished	to	acquire	sufficient	range	to	run	a	considerable	herd	.
的	必要性	违反	经过	任何	牛	男人	WHO	希望	到	获得	充足的	范围	到	跑步	一个	大量	一群	.

任何想要获得足够牧场来放牧相当数量牛群的牧民，都必然会违反这一规定。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tɪmbər] [kɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kæt(ə)l] [kɪŋz] ,

Our	great	timber	kings	,	our	great	cattle	kings	,
我们的	伟大的	木材	国王	,	我们的	伟大的	牛	国王	,

我们伟大的木材之王，我们伟大的畜牧之王，

[meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊpən] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔː] ,

made	their	fortunes	out	of	their	open	contempt	for	the	homestead	law	,
制成	他们的	财富	出去	的	他们的	打开	鄙视	为了	这	家园	法律	,

他们公然藐视宅地法，从而发家致富。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm] .

which	was	designed	to	give	all	the	people	an	even	chance	for	a	home	and	a	farm	.
哪个	曾是	设计	到	给	全部	这	人们	一个	甚至	机会	为了	一个	家	和	一个	农场	.

其设计目的是为了让所有人都有平等的机会获得住房和农场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ænd; ənd] [lɔːst] , [ə'merɪkə] .

It	made	,	and	lost	,	America	.
它	制成	,	和	丢失的	,	美国	.

它成就了美国，也毁了美国。

['swɪftli] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ] ,

Swiftly	enough	,	here	and	there	along	all	the	great	waterways	of	the	northern	range	,
迅速地	足够的	,	这里	和	那里	沿着	全部	这	伟大的	水道	的	这	北方	范围	,

很快，在北部山脉的所有主要水道沿线，到处都是这样的景象：

['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [faɪld] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnts] .

ranchers	and	their	men	filed	claims	on	the	water	fronts	.
牧场主	和	他们的	男人	已提交	索赔	在	这	水	前线	.

牧场主及其手下对水岸地区提出了所有权主张。

[ðə; ði][draɪ][lænd] [ðʌs] [leɪ] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	dry	land	thus	lay	tributary	to	them	.
这	干燥	土地	因此	躺	支流	到	他们	.

因此，干旱的土地就成了它们的支流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði]['oʊpən][lændz][wɜːr; wər][held] ['præktɪkli] ['ʌndər] ['skwɑːtər] [raɪt] ;

For	the	most	part	the	open	lands	were	held	practically	under	squatter	right	;
为了	这	最多	部分	这	打开	土地	是	握住	几乎	在下面	非法占地者	正确的	;

大部分空地实际上都由非法占地者占有；

[ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊmən] [ɪn] ['eni] ['væli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts] [rɪ'spektɪd] , [æt; ət] [liːst]

the	first	cowman	in	any	valley	usually	had	his	rights	respected	,	at	least
这	第一的	牧牛人	在	任何	谷	通常	有	他的	权利	受人尊敬	,	在	至少

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

在任何山谷中，第一个牧牛人的权利通常都会得到尊重，至少在一段时间内是这样。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ] .

These	were	the	days	of	the	open	range	.
这些	是	这	天	的	这	打开	范围	.

那是广袤牧场的时代。

[fensiz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [nɔːr][hæd; həd]['fɑːrmz] [bɪn] [steɪkt] [aʊt] .

Fences	had	not	come	,	nor	had	farms	been	staked	out	.
栅栏	有	不是	来	,	也不	有	农场	到过	已抵押	出去	.

围栏还没建好，农场也没划分好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrs] - - [moʊst]

From	the	South	now	appeared	that	tremendous	and	elemental	force	-	-	most
从	这	南	现在	出现	那	巨大的	和	元素	力量	-	-	最多

[ˌrevə'luːʃəneri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [west]

revolutionary	of	all	the	great	changes	we	have	noted	in	the	swiftly	changing	West
革命性的	的	全部	这	伟大的	变化	我们	有	著名的	在	这	迅速地	变化	西方

- - [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɔːrnd] [kaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrθbaʊnd] [treɪlz] .

-	-	the	bringing	in	of	thousands	of	horned	kine	along	the	northbound	trails	.
-	-	这	带来	在	的	数千	的	有角的	牛	沿着	这	北行	小径	.

现在，从南方出现了一股巨大的、原始的力量——这是我们在迅速变化的西部所注意到的所有巨大变化中最具革命性的——成千上万头带角的母牛沿着北行的道路被带进来。

[ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪnz] [ʌv; əv]

The	trails	were	hurrying	from	the	Rio	Grande	to	the	upper	plains	of
这	小径	是	匆忙	从	这	里约热内卢	格兰德	到	这	上	平原	的

['teksəs] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] ,

Texas	and	northward	,
德克萨斯州	和	向北	,

这些小径从格兰德河一路延伸到德克萨斯州北部平原，并向北延伸。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] - - [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi]

along	the	north	and	south	line	of	the	Frontier	-	-	that	land	which	now	we
沿着	这	北	和	南	线	的	这	边境	-	-	那	土地	哪个	现在	我们

[hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [les] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk] [prɪ'saɪsli] [ðæn; ðən] [ˌfʌndə'mentəli]

have	been	seeking	less	to	define	and	to	mark	precisely	than	fundamentally
有	到过	寻求	较少的	到	定义	和	到	标记	恰恰	比	从根本上

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

沿着边境的南北线——这片土地，我们现在与其说是要精确地定义和标记，不如说是要从根本上理解。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] .

The	Indian	wars	had	much	to	do	with	the	cow	trade	.
这	印度	战争	有	很多	到	做	和	这	奶牛	贸易	.

印第安战争与牛的贸易有着密切关系。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	Indians	were	crowded	upon	the	reservations	,	and	they	had	to	be
这	印度人	是	挤	之上	这	预订	,	和	他们	有	到	是

[fed] , [ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [biːf] .

fed	,	and	fed	on	beef	.
美联储	,	和	美联储	在	牛肉	.

印第安人居住在保留地里，人口密集，需要人喂饱他们，而他们主要吃的是牛肉。

[kə'rʌpt] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts] [meɪd] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [rɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Corrupt	**Indian**	**agents**	**made**	**fortunes**	**,**	**and**	**the**	**Beef**	**Ring**	**at**	**Washington**	**,**
腐败	印度	代理人	制成	财富	,	和	这	牛肉	戒指	在	华盛顿	,

腐败的印第安事务官员从中牟取暴利，华盛顿的牛肉走私集团也是如此。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['lɔbiz] [wɪtʃ] ['evər] ['fætnd] [ðer; ðər] , [naʊ] [roʊt] [ɪts]

one	**of**	**the**	**most**	**despicable**	**lobbies**	**which**	**ever**	**fattened**	**there**	**,**	**now**	**wrote**	**its**
一	的	这	最多	卑鄙	大堂	哪个	曾经	肥胖的	那里	,	现在	写道	它是

[briːf] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

brief	**and**	**unworthy**	**history**	**.**
简短的	和	不配	历史	.

曾经在那里壮大的最卑鄙的游说团体之一，如今写下了它短暂而卑劣的历史。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [kə'rʌpt] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['bɪznəs] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

In	**a**	**strange**	**way**	**corrupt**	**politics**	**and**	**corrupt**	**business**	**affected**	**the**	**phases**	**of**
在	一个	奇怪的	方式	腐败	政治	和	腐败	商业	做作的	这	阶段	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

the	**cattle**	**industry**	**as**	**they**	**had**	**affected**	**our**	**relations**	**with**	**the**	**Indians**	**.**
这	牛	行业	作为	他们	有	做作的	我们的	关系	和	这	印度人	.

奇怪的是，腐败的政治和腐败的商业影响了畜牧业的各个阶段，就像它们影响了我们与印度人的关系一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['bivz] ['drɪvn] [ʌp] [frʌm; frəm] ['teksəs] [ɑːn]

More	**than**	**once**	**a**	**herd**	**of**	**some**	**thousand**	**beeves**	**driven**	**up**	**from**	**Texas**	**on**
更多的	比	一次	一个	一群	的	一些	千	牛	驱动	向上	从	德克萨斯州	在

['kɑːntrækt] ,

contract	**,**
合同	,

不止一次，人们受雇从德克萨斯州驱赶上来大约一千头牛。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

and	**arriving**	**late**	**in**	**autumn**	**,**
和	抵达	晚的	在	秋天	,

抵达时间是深秋，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi][poʊst] - - [sʌm; səm][pet][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

was	**not**	**accepted**	**on**	**its**	**arrival**	**at**	**the**	**army**	**post**	**-**	**-**	**some**	**pet**	**of**	**Washington**
曾是	不是	公认	在	它是	到达	在	这	军队	邮政	-	-	一些	宠物	的	华盛顿

[pər'hæps][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrd][tuː; tə] [sel] !

perhaps	**had**	**his**	**own**	**herd**	**to**	**sell**	**!**
也许	有	他的	自己的	一群	到	卖	!

它抵达军队哨所时并未被接受——或许华盛顿的某个亲信有自己的牛群要卖！

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðen] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] " ['hoʊldɪŋ] [reɪndʒ] .

All	**that**	**could**	**be**	**done**	**then**	**would**	**be**	**to**	**seek**	**out**	**a**	**"**	**holding**	**range**	**.**
全部	那	可以	是	完毕	然后	会	是	到	寻找	出去	一个	"	保持	范围	.

当时唯一能做的就是寻找一个“缓冲地带”。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	**In**	**this**	**way**	**,**	**more**	**and**	**more**	**,**
"	在	这	方式	,	更多的	和	更多的	,

就这样，越来越多地

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pleɪnz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm]

the	**capacity**	**of**	**the**	**northern**	**Plains**	**to**	**nourish**	**and**	**improve**	**cattle**	**became**
这	容量	的	这	北方	平原	到	滋养	和	提升	牛	成为

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	**.**
已确立的	.

北部平原养育和改良牛群的能力得到了证实。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kaʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Naturally	**,**	**the**	**price**	**of**	**cows**	**began**	**to**	**rise**	**;**	**and**	**naturally**	**,**	**also**	**,**
自然	,	这	价格	的	牛	开始	到	上升	;	和	自然	,	还	,

自然而然地，牛的价格开始上涨；自然而然地，也

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['oʊpən] [reɪndʒ] ['stedəli] [ɪn'kri:st] .

the	**demand**	**for**	**open**	**range**	**steadily**	**increased**	**.**
这	要求	为了	打开	范围	稳步	增加	.

对开放式牧场的需求稳步增长。

[ðer; ðər] [naʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pleks] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [li:st] [lændz] [ænd; ənd] [fenst] [lændz] .

There	**now**	**began**	**the**	**whole**	**complex**	**story**	**of**	**leased**	**lands**	**and**	**fenced**	**lands**	**.**
那里	现在	开始	这	所有的	复杂的	故事	的	租赁	土地	和	围栏	土地	.

租赁土地和围栏土地的复杂故事就此展开。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [stɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊld] [mæn] [tu:; tə] [ri:p] [wer] [hi:; hi]

The	**frontier**	**still**	**was**	**offering**	**opportunity**	**for**	**the**	**bold**	**man**	**to**	**reap**	**where**	**he**
这	边境	仍然	曾是	提供	机会	为了	这	大胆的	男人	到	收割	在哪里	他

[hæd; həd] [nɑ:t] [soʊn] .

had	**not**	**sown**	**.**
有	不是	播种	.

边疆依然为勇敢的人提供了不劳而获的机会。

[lændz] [li:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [lɑ:rdʒ] ['fɪgjər] [ɪn]

Lands	**leased**	**to**	**the**	**Indians**	**of**	**the**	**civilized**	**tribes**	**began**	**to**	**cut**	**large**	**figure**	**in**
土地	租赁	到	这	印度人	的	这	文明	部落	开始	到	切	大的	数字	在

[ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['fɪgjər] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] - - [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði]

the	**cow**	**trade**	**-**	**-**	**as**	**well**	**as**	**some**	**figure**	**in**	**politics**	**-**	**-**	**until**	**at**	**length**	**the**
这	奶牛	贸易	-	-	作为	出色地	作为	一些	数字	在	政治	-	-	直到	在	长度	这

['θɔ:rni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hændəld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hænd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

thorny	**situation**	**was**	**handled**	**by**	**a**	**firm**	**hand**	**at**	**Washington**	**.**
带刺的	情况	曾是	处理	经过	一个	公司	手	在	华盛顿	.

租给文明部落印第安人的土地开始在牛贸易中扮演重要角色——在政治上也扮演了一定角色——直到最后，华盛顿的一位强硬官员才处理了这一棘手问题。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər] ['swɪftli] ['əuvə'rʌniŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

The	**methods**	**of**	**the**	**East**	**were**	**swiftly**	**overrunning**	**those**	**of**	**the**	**West**	**.**
这	方法	的	这	东方	是	迅速地	超时	那些	的	这	西方	.

东方的方法迅速取代了西方的方法。

['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [græft] [ænd; ənd] [pʊl] , [θɪŋz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] ,

Politics	**and**	**graft**	**and**	**pull**	**,**	**things**	**hitherto**	**unknown**	**,**
政治	和	接枝	和	拉	,	事物	迄今为止	未知	,

政治、贪污和幕后操纵，这些都是以前不为人知的现象。

[su:n] [roʊt] [ðer; ðər] ['hʌrɪŋ] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsoʊ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðɪs] ['nu:li] [wʌn] ['ri:dʒən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

soon	**wrote**	**their**	**hurrying**	**story**	**also**	**over**	**all**	**this**	**newly**	**won**	**region**	**from**	**which**	**the**
很快	写道	他们的	匆忙	故事	还	超过	全部	这	新	韩元	地区	从	哪个	这

['raɪf(ə)l] - [smoʊk] [hæd; həd] ['skersli] [jet] [klɪrd] [ə'weɪ] .

rifle	**-**	**smoke**	**had**	**scarcely**	**yet**	**cleared**	**away**	**.**
步枪	-	抽烟	有	几乎	然而	已清除	离开	.

很快，他们匆匆忙忙地将自己的故事也写在了这片新征服的土地上，而此时枪林弹雨的硝烟还未完全散去。

[bʌt; bət] ['evri] [hɜ:rd] [wɪtʃ] [pæst] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔ:rt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst]

But	**every**	**herd**	**which**	**passed**	**north**	**for**	**delivery**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**the**	**other**	**advanced**
但	每一个	一群	哪个	通过了	北	为了	送货	的	一	种类	或者	这	其他	先进的

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊmən] ,

the	**education**	**of**	**the**	**cowman**	**,**
这	教育	的	这	牧牛人	,

但是，每一队北上运送各种牲畜的牛群都促进了牧牛人的教育水平提高。

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪndʒɪz] .

whether	of	the	northern	or	the	southern	ranges	.
无论	的	这	北方	或者	这	南部	范围	.

无论是北部山脉还是南部山脉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːrt] ['fiːdɪŋ] ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Some	of	the	southern	men	began	to	start	feeding	ranges	in	the	North	,
一些	的	这	南部	男人	开始	到	开始	喂养	范围	在	这	北	,

一些南方人开始在北方开垦牧场，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

retaining	their	breeding	ranges	in	the	South	.
保留	他们的	选育	范围	在	这	南	.

它们的繁殖地仍然位于南方。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpər] [reɪndʒ][fɔːr; fər]['kæt(ə)l] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

The	demand	of	the	great	upper	range	for	cattle	seemed	for	the	time	insatiable
这	要求	的	这	伟大的	上	范围	为了	牛	似乎	为了	这	时间	贪得无厌

.

:

.

当时，高海拔地区对牛的需求似乎永无止境。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldərz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pə'tenʃ(ə)l] ['freɪtɪdʒ] [naʊ]

To	the	vision	of	the	railroad	builders	a	tremendous	potential	freightage	now
到	这	想象	的	这	铁路	建筑商	一个	巨大的	潜在的	货运	现在

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

在铁路建设者的眼中，巨大的货运潜力展现在眼前。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['pærəlel] [ðə; ði]

The	railroad	builders	began	to	calculate	that	one	day	they	would	parallel	the
这	铁路	建筑商	开始	到	计算	那	一	天	他们	会	平行线	这

['nɔːrθbaʊnd] [kaʊ] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [treɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

northbound	cow	trail	with	iron	trails	of	their	own	and	compete	with	nature
北行	奶牛	踪迹	和	铁	小径	的	他们的	自己的	和	竞争	和	自然

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːf] .

for	the	carrying	of	this	beef	.
为了	这	携带	的	这	牛肉	.

铁路建设者开始盘算，总有一天，他们会修建自己的铁轨，与北上的牛道平行，与大自然争夺牛肉的运输权。

[ðə; ði] [hoʊl] [swɪft] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] ,

The	whole	swift	story	of	all	that	development	,
这	所有的	迅速	故事	的	全部	那	发展	,

整个发展过程的详细经过，

[waɪl] [ðə; ði] ['westbaʊnd] [reɪlz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [wʌn] [frʌn'tɪr] ,

while	the	westbound	rails	were	crossing	and	crisscrossing	the	newly	won	frontier	,
尽管	这	西行	铁轨	是	过境	和	纵横交错	这	新	韩元	边境	,

[skers] ['læstɪd] ['twenti] ['jɪrz] .

scarce	lasted	twenty	years	.
稀少	持续	二十	年	.

当西行的铁轨穿过新征服的边疆时，稀少的景象持续了二十年。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪzəm] [treɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	we	began	to	hear	in	the	East	of	the	Chisholm	Trail	and	of	the
目前	我们	开始	到	听到	在	这	东方	的	这	奇泽姆	踪迹	和	的	这

['westərn] [treɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Western	Trail	which	lay	beyond	it	,
西	踪迹	哪个	躺	超过	它	,

随后，我们开始听到奇泽姆小径东侧和它更远处的西部小径的声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ˌintə'miŋgliŋ] ['bræntʃɪz] .

and	of	many	smaller	and	intermingling	branches	.
和	的	许多	较小的	和	混合	分支	.

以及许多较小且相互交织的分支。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [oʊgælælə] , [ɪn] [nə'bræskə] , [ðə; ði] " [gə'mɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] ,

We	heard	of	Ogallalla	,	in	Nebraska	,	the	"	Gomorrah	of	the	Range	,
我们	听到	的	奥加拉拉	,	在	内布拉斯加州	,	这	"	蛾摩拉	的	这	范围	,

我们听说过内布拉斯加州的奥加拉拉，它被称为“大草原上的戈莫拉”。

" [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ʌpər] ['mɑːrkɪtpleɪs] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪftli]

"	the	first	great	upper	marketplace	for	distribution	of	cattle	to	the	swiftly
"	这	第一的	伟大的	上	市场	为了	分配	的	牛	到	这	迅速地

['fɔːmiŋ] ['nɔːrðərn] [rænʧ] .

forming	northern	ranches	.
成型	北方	牧场	.

“第一个大型上游市场，用于向迅速形成的北方牧场分销牛只。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [nuː] ['rɪvəz] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][mæps] ;

The	names	of	new	rivers	came	upon	our	maps	;
这	姓名	的	新的	河流	来了	之上	我们的	地图	;

我们的地图上出现了新河流的名字；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['reilrəudz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] , [ðə; ði]

and	beyond	the	first	railroads	we	began	to	hear	of	the	Yellowstone	,	the
和	超过	这	第一的	铁路	我们	开始	到	听到	的	这	黄石公园	,	这

['paʊdər] ,

Powder	,
粉末	,

在第一条铁路建成之后，我们开始听说黄石公园、火药库等地。

[ðə; ði] ['mʌsəlʃɛl] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði][bɪg][hɔːrn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] .

the	Musselshell	,	the	Tongue	,	the	Big	Horn	,	the	Little	Missouri	.
这	贻贝壳	,	这	舌头	,	这	大的	喇叭	,	这	小的	密苏里州	.

贻贝河、舌头河、大角河、小密苏里河。

[ðə; ði][waɪld][laɪf] , [boʊld][ænd; ənd] ['kerfriː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]

The	wild	life	,	bold	and	carefree	,	coming	up	from	the	South	now	in	a	mighty
这	荒野	生活	,	大胆的	和	畅快	,	未来	向上	从	这	南	现在	在	一个	强大的

['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] ,

surging	wave	,
滔滔	海浪	,

那些大胆无畏、自由自在的野生动物，正像一股势不可挡的浪潮从南方涌来。

[spred] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [nuː] [west] [wɪʧ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['oʊldər][lændz][ə; eɪ]

spread	all	over	that	new	West	which	offered	to	the	people	of	older	lands	a
传播	全部	超过	那	新的	西方	哪个	提供	到	这	人们	的	老	土地	一个

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

strange	and	fascinating	interest	.
奇怪的	和	迷人	兴趣	.

它遍布整个新西部地区，给古老土地上的人们带来了一种奇特而迷人的兴趣。

['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd] ['mʌni] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Every	one	on	the	range	had	money	;	every	one	was	independent	.
每一个	一	在	这	范围	有	钱	;	每一个	一	曾是	独立的	.

牧场上的每个人都有钱；每个人都经济独立。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ]

Once	more	it	seemed	that	man	had	been	able	to	overleap	the	confining
一次	更多的	它	似乎	那	男人	有	到过	有能力的	到	跳跃	这	限制

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

limitations	of	his	life	,
限制	的	他的	生活	,

人类似乎又一次突破了生活的种种限制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [iːz] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

and	to	attain	independence	,	self	-	indulgence	,	ease	and	liberty	.
和	到	达到	独立	,	自己	-	放纵	,	舒适	和	自由	.

并追求独立、放纵、安逸和自由。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] , ['raɪətəs] [mɜːrθ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ɪn] ['læftər] ,

A	chorus	of	Homeric	,	riotous	mirth	,	as	of	a	land	in	laughter	,
一个	合唱	的	荷马史诗	,	暴乱的	欢笑	,	作为	的	一个	土地	在	笑声	,

荷马式的欢笑声，如同整个国家都在欢笑，

[roʊz] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] .

rose	up	all	over	the	great	range	.
玫瑰	向上	全部	超过	这	伟大的	范围	.

在整个大山脉上都出现了。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [left] , [ə; eɪ][lænd][nɑːt] [jet] [juːst] .

After	all	,	it	seemed	that	we	had	a	new	world	left	,	a	land	not	yet	used	.
后	全部	,	它	似乎	那	我们	有	一个	新的	世界	左边	,	一个	土地	不是	然而	用过的	.

毕竟，我们似乎还有一片新的世界，一片尚未开发的土地。

[wiː; wi] [stɪl] [wɜːr; wər] [jʌŋ] !

We	still	were	young	!
我们	仍然	是	年轻的	!

我们当时还很年轻!

[ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [aʊt] [west] .

The	cry	arose	that	there	was	land	enough	for	all	out	West	.
这	哭	出现	那	那里	曾是	土地	足够的	为了	全部	出去	西方	.

有人高呼，西部有足够的土地供所有人居住。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] - ['tɑːpt] ['wægənz] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['koʊtʃɪz]

And	at	first	the	trains	of	white	-	topped	wagons	rivaled	the	crowded	coaches
和	在	第一的	这	火车	的	白色的	-	顶峰	马车	竞争对手	这	挤	教练

['westbaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] .

westbound	on	the	rails	.
西行	在	这	铁轨	.

起初，白色车顶的货车列车与拥挤的西行客车在铁轨上不相上下。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['væljuːz] .

In	consequence	there	came	an	entire	readjustment	of	values	.
在	结果	那里	来了	一个	全部的	调整	的	值	.

因此，价值观发生了彻底的调整。

[ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] , [naʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

This	country	,	but	yesterday	barren	and	worthless	,	now	was	covered	with	gold
这	国家	,	但	昨天	荒芜	和	毫无价值	,	现在	曾是	涵盖	和	金子

,

,

,

这个国家，昨天还贫瘠不堪，今天却遍地黄金。

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pleɪsərz] .

deeper	than	the	gold	of	California	or	any	of	the	old	placers	.
更深	比	这	金子	的	加利福尼亚州	或者	任何	的	这	老的	占位符	.

比加利福尼亚的黄金或任何古老的砂金矿都更深。

[nuː] [siˈkjuəritis][ænd; ənd] [nuː] [ˈvæljuːz] [əˈpɪrd] .

New	securities	and	new	values	appeared	.
新的	证券	和	新的	值	出现	.

出现了新的证券和新的价值。

[bæŋks] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]

Banks	did	not	care	much	for	the	land	as	security	-	-	it	was	practically
银行	做过	不是	关心	很多	为了	这	土地	作为	安全	-	-	它	曾是	几乎

[ˈwɜːrθləs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lend] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈkæt(ə)l] [æt; ət] [reɪts] [wɪtʃ]

worthless	without	the	cattle	-	-	but	they	would	lend	money	on	cattle	at	rates	which
毫无价值	没有	这	牛	-	-	但	他们	会	借	钱	在	牛	在	利率	哪个

[dɪd] [nɑːt] [ðen] [siːm] [juːˈʒʊriəs] .

did	not	then	seem	usurious	.
做过	不是	然后	似乎	高利贷	.

银行并不太在意土地作为抵押品——没有牲畜，土地几乎一文不值——但他们会以当时看来并不高利贷的利率向牲畜提供贷款。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfaɪnæns] [keɪm] [ˈɪntuː] [juːz] .

A	new	system	of	finance	came	into	use	.
一个	新的	系统	的	金融	来了	进入	使用	.

新的金融体系开始投入使用。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkredɪts] [went] [ðə; ði] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l]

Side	by	side	with	the	expansion	of	credits	went	the	expansion	of	the	cattle
边	经过	边	和	这	扩张	的	学分	去	这	扩张	的	这	牛

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

随着信贷扩张，畜牧业也随之扩张。

[ˈlɪtərəli] [ɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstlɪs]

Literally	in	hundreds	of	thousands	the	cows	came	north	from	the	exhaustless
字面上地	在	数百	的	数千	这	牛	来了	北	从	这	无排气

[ˈreɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkʌntri] .

ranges	of	the	lower	country	.
范围	的	这	降低	国家	.

成千上万的牛从低地无尽的牧场向北迁徙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [streɪndʒ] [deɪ] .

It	was	a	wild	,	strange	day	.
它	曾是	一个	荒野	,	奇怪的	天	.

真是疯狂又奇怪的一天。

[bʌt; bət] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈdʒenərəs] [taɪm] ,

But	withal	it	was	the	kindliest	and	most	generous	time	,
但	此外	它	曾是	这	最友善的	和	最多	慷慨的	时间	,

但那也是最友善、最慷慨的时期。

[əˈlaɪk] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [taɪm] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

alike	the	most	contented	and	the	boldest	time	,	in	all	the	history	of	our
同样	这	最多	满足	和	这	最勇敢的	时间	,	在	全部	这	历史	的	我们的

[ˈfrʌnˌtiəz] .

frontiers	.
前沿	.

就像我们边疆历史上最令人满足、最勇敢的时期一样。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

There	never	was	a	better	life	than	that	of	the	cowman	who	had	a	good
那里	绝不	曾是	一个	更好的	生活	比	那	的	这	牧牛人	WHO	有	一个	好的

[reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːk] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

range	on	the	Plains	and	cattle	enough	to	stock	his	range	.
范围	在	这	平原	和	牛	足够的	到	库存	他的	范围	.

对于一个在平原上拥有广阔牧场和足够牛群的牧牛人来说，没有什么比他的生活更美好的了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['mænz] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

There	never	will	be	found	a	better	man's	country	in	all	the	world	than	that	which
那里	绝不	将要	是	成立	一个	更好的	男人的	国家	在	全部	这	世界	比	那	哪个

[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

ran	from	the	Missouri	up	to	the	low	foothills	of	the	Rockies	.
跑	从	这	密苏里州	向上	到	这	低的	山麓	的	这	落基山脉	.

全世界再也找不到比从密苏里河一直延伸到落基山脉低矮山麓的这片土地更好的地方了。

[ðə; ði] ['loʊər] ['sɪtiz] [tʊk] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθbaʊnd] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	lower	cities	took	their	tribute	of	the	northbound	cattle	for	quite	a	time	.
这	降低	城市	采取	他们的	贡	的	这	北行	牛	为了	相当	一个	时间	.

下层城市在相当长的一段时间内都接受着北上牛群的贡品。

['wɪtʃɪtɔː] , ['kɔːfiˌvɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænzəs][ɪn][tɜːrn] [meɪd] [bɪdz][fɔːr; fər]

Wichita	,	Coffeyville	,	and	other	towns	of	lower	Kansas	in	turn	made	bids	for
威奇托	,	科菲维尔	,	和	其他	城镇	的	降低	堪萨斯州	在	转动	制成	出价	为了

['prɑːmɪnəns] [æz; əz]['kæt(ə)l]['mɑːrts] .

prominence	as	cattle	marts	.
显赫地位	作为	牛	超市	.

威奇托、科菲维尔以及堪萨斯州南部其他城镇也纷纷争取成为重要的牲畜交易中心。

['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['stɑːˌkjɑːrdz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən]

Agents	of	the	Chicago	stockyards	would	come	down	along	the	trails	into	the	Indian
代理人	的	这	芝加哥	牲畜场	会	来	向下	沿着	这	小径	进入	这	印度

[neiʃəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nɔːrθbaʊnd] [həːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]

Nations	to	meet	the	northbound	herds	and	to	try	to	divert	them	to	this
国家	到	见面	这	北行	畜群	和	到	尝试	到	转移	他们	到	这

[ɔːr] [ðæt] ['mɑːrkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] - [pɔɪnt] .

or	that	market	as	a	shipping	-	point	.
或者	那	市场	作为	一个	船运	-	观点	.

芝加哥牲畜交易市场的代理人会沿着小路来到印第安部落地区，与北上的牲畜群相遇，并试图将它们引到某个市场作为装运点。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][ænd; ənd] [kə'mæntʃi] , [nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌrezər'veʃən] ,

The	Kiowas	and	Comanches	,	not	yet	wholly	confined	to	their	reservations	,
这	基奥瓦斯	和	科曼奇人	,	不是	然而	完全	受限	到	他们的	预订	,

['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['trɪbjuːt] ,

sometimes	took	tribute	,
有时	采取	贡	,

基奥瓦人和科曼奇人当时尚未完全被限制在保留地内，有时也会收取贡赋。

['weðər] [ɪn] [θeft] [ɔːr][ɪn]['oʊpən][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

whether	in	theft	or	in	open	extortion	,	of	the	herds	laboring	upward	through	the	long
无论	在	盗窃	或者	在	打开	勒索	,	的	这	畜群	劳动	向上	通过	这	长的

[sloʊ] ['siːz(ə)n] .

slow	season	.
慢的	季节	.

无论是盗窃还是公开勒索，都是对在漫长的淡季中辛勤劳作的畜群的掠夺。

[treɪl] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd][hɜːrd] - ['koʊmərz] , ['laɪsnst] [ɔːr] [ʌn'laɪsnst] ['hæŋgəz] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Trail	-	cutters	and	herd	-	combers	,	licensed	or	unlicensed	hangers	-	on	to	the
踪迹	-	切割器	和	一群	-	梳子	,	获得许可的	或者	无证	衣架	-	在	到	这

['nɔːrθbaʊnd] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

northbound	throngs	of	cattle	,
北行	人群	的	牛	,

那些跟随北行牛群的持证或无证的牧牛人和赶牛人，

[ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [treɪlz] - - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

appeared	along	the	lower	trails	-	-	with	some	reason	,	occasionally	;
出现	沿着	这	降低	小径	-	-	和	一些	原因	,	偶尔	;

偶尔会出现在较低的小路上——这并非没有原因；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːrθbaʊnd] [hɜːrd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [kaʊz] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [brændz]

for	in	a	great	northbound	herd	there	might	be	many	cows	included	under	brands
为了	在	一个	伟大的	北行	一群	那里	可能	是	许多	牛	包括	在下面	品牌

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brændz] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz][ʌv; əv] [ðæt]

other	than	those	of	the	road	brands	registered	for	the	drovers	of	that
其他	比	那些	的	这	路	品牌	挂号的	为了	这	司机	的	那

[pər'tɪkjələr] [hɜːrd] .

particular	herd	.
特别的	一群	.

因为在一个向北行进的大牛群中，可能有很多牛的品牌与为该牛群的赶牛人注册的道路品牌不同。

['kæt(ə)l] ['θiːvɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː] ,

Cattle	thieving	became	an	industry	of	certain	value	,
牛	盗窃	成为	一个	行业	的	肯定	价值	,

偷牛变成了一项颇具价值的产业，

['raɪvl] [ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits][ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər]

rivaling	in	some	localities	the	operations	of	the	bandits	of	the	placer
竞争对手	在	一些	地方	这	运营	的	这	强盗	的	这	砂矿

[kæmps] .

camps	.
营地	.

在某些地区，他们的活动堪比砂金矿营地的土匪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [welθ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	great	wealth	suddenly	to	be	seen	.
那里	曾是	伟大的	财富	突然	到	是	已见	.

突然间，大量的财富映入眼帘。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ,

The	weak	and	the	lawless	,	as	well	as	the	strong	and	the	unscrupulous	,
这	虚弱的	和	这	无法无天	,	作为	出色地	作为	这	强的	和	这	无良的	,

弱者和不法之徒，以及强者和肆无忌惮之徒，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [riːp] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [soʊn] .

set	out	to	reap	after	their	own	fashion	where	they	had	not	sown	.
放	出去	到	收割	后	他们的	自己的	时尚	在哪里	他们	有	不是	播种	.

他们开始按照自己的方式去收获他们没有播种过的东西。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪv] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	grave	here	or	there	appeared	along	the	trail	or	at	the	edge	of	the
如果	一个	严重	这里	或者	那里	出现	沿着	这	踪迹	或者	在	这	边缘	的	这

['stræglɪŋ] [taʊn] ,

straggling	town	,
零散的	镇	,

如果在小路沿线或零星散落的小镇边缘发现一两座坟墓，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

it	mattered	little	.
它	重要	小的	.

这无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nuːtən] ,

If	the	gamblers	and	the	desperadoes	of	the	cow	towns	such	as	Newton	,
如果	这	赌徒	和	这	亡命之徒	的	这	奶牛	城镇	这样的	作为	牛顿	,

如果像牛顿这样的牛仔小镇里的赌徒和亡命之徒，

['elzwəːθ] , ['æbəˌliːn] , [dɑːdʒ] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['brekfəst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

Ellsworth	,	Abilene	,	Dodge	,	furnished	a	man	for	breakfast	day	after	day	,	it
埃尔斯沃思	,	阿比林	,	躲闪	,	提供	一个	男人	为了	早餐	天	后	天	,	它

['mætəd] ['lɪt(ə)l] ,

mattered	little	,
重要	小的	,

埃尔斯沃思、阿比林、道奇，每天都有人提供早餐，这无关紧要。

[fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [men] , [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] .

for	plenty	of	men	,	remained	,	as	good	or	better	.
为了	很多	的	男人	,	剩余	,	作为	好的	或者	更好的	.

对于很多男人来说，依然很好，甚至更好。

[ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

The	life	was	large	and	careless	,	and	bloodshed	was	but	an	incident	.
这	生活	曾是	大的	和	粗心	,	和	流血事件	曾是	但	一个	事件	.

那时生活奢靡无忧，流血事件只是小事一桩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

During	the	early	and	unregulated	days	of	the	cattle	industry	,	the	frontier
期间	这	早期的	和	不受监管	天	的	这	牛	行业	,	这	边境

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [kriːd] ,

insisted	on	its	own	creed	,
坚持	在	它是	自己的	信条	,

在畜牧业早期缺乏监管的时期，边远地区坚持自己的一套准则。

[ɪts] [oʊn] ['stændərdz] .

its	own	standards	.
它是	自己的	标准	.

它有自己的标准。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

But	all	the	time	,	coming	out	from	the	East	,
但	全部	这	时间	,	未来	出去	从	这	东方	,

但一直以来，从东方传来，

[wɜːr; wər] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɪg'zæktə] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

were	scores	and	hundreds	of	men	of	exacter	notions	of	trade	and
是	得分	和	数百	的	男人	的	更精确	概念	的	贸易	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

有成百上千的人对贸易和商业有着更为严谨的观念。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][reɪndʒ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

The	enormous	waste	of	the	cattle	range	could	not	long	endure	.
这	巨大的	浪费	的	这	牛	范围	可以	不是	长的	忍受	.

牛牧场的巨大浪费不可能长期持续下去。

[ðə; ði][toʊl]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['θi:vəri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [reɪndʒ] -

The	toll	taken	by	the	thievery	of	the	men	who	came	to	be	called	range	-
这	收费	已采取	经过	这	盗窃	的	这	男人	WHO	来了	到	是	称为	范围	-

['rʌsləz] [meɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lɔ:s] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ]

rustlers	made	an	element	of	loss	which	could	not	long	be	sustained	by	thinking
偷牛贼	制成	一个	元素	的	损失	哪个	可以	不是	长的	是	持续	经过	思维

[men] .

men	.
男人	.

那些被称为牧场偷牛贼的人的盗窃行为造成的损失，是聪明人无法长期承受的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,

As	the	Vigilantes	regulated	things	in	the	mining	camps	,
作为	这	治安维持者	受监管	事物	在	这	矿业	营地	,

当治安队开始管理矿区营地时，

[soʊ] [naʊ] [ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [nu:] ['prɑ:pərti] ['oʊnərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ]

so	now	in	slightly	different	fashion	the	new	property	owners	on	the	upper	range
所以	现在	在	轻微地	不同的	时尚	这	新的	财产	所有者	在	这	上	范围

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:əz] ,

established	their	own	ideas	,
已确立的	他们的	自己的	想法	,

因此，如今地势较高的新业主们以略微不同的方式确立了自己的理念。

[ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

their	own	sense	of	proportion	as	to	law	and	order	.
他们的	自己的	感觉	的	部分	作为	到	法律	和	命令	.

他们对法律和秩序有自己的一套看法。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] ['bændɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['meni] ['oʊnərz] [ʌv; əv][væst] [hə:dz] ,

The	cattle	associations	,	the	banding	together	of	many	owners	of	vast	herds	,
这	牛	协会	,	这	环志	一起	的	许多	所有者	的	广阔的	畜群	,

养牛协会，即众多拥有大量牛群的牧场主联合起来的组织，

[fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [geɪn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l]

for	mutual	protection	and	mutual	gain	were	a	natural	and	logical
为了	相互的	保护	和	相互的	获得	是	一个	自然的	和	逻辑

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

相互保护和互利是自然而然、合乎逻辑的发展。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:r] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] -

Outside	of	these	there	was	for	a	time	a	highly	efficient	corps	of	cattle	-
外部	的	这些	那里	曾是	为了	一个	时间	一个	高度	高效的	兵团	的	牛	-

[reɪndʒ] [ˌvidʒi'læntiz] ,

range	Vigilantes	,
范围	治安维持者	,

除此之外，一度还有一支高效的牧场治安队。

[hu:] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [hæŋd] [sʌm; səm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['rʌsləz] .

who	shot	and	hanged	some	scores	of	rustlers	.
WHO	射击	和	绞刑	一些	得分	的	偷牛贼	.

他枪杀并绞死了数十名偷牛贼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frenzid] [laɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] - - [ðɪs] ['lʊrɪd] ['aʊtbɜ:rst] , [ðə; ði][læst] [fler] [ʌv; əv]

It	was	a	frenzied	life	while	it	lasted	-	-	this	lurid	outburst	,	the	last	flare	of
它	曾是	一个	丧心病狂	生活	尽管	它	持续	-	-	这	骇人的	爆发	,	这	最后的	耀斑	的

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	frontier	.
这	边境	.

那段日子虽然短暂，却无比疯狂——这是一场骇人的爆发，是边疆最后的辉煌。

[sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [oʊgælælə] ['ɔːfərd] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnt]

Such	towns	as	Dodge	and	Ogallalla	offered	extraordinary	phenomena	of	unrestraint
这样的	城镇	作为	躲闪	和	奥加拉拉	提供	非凡的	现象	的	放纵

.

:

.

像道奇和奥加拉拉这样的城镇展现了非同寻常的放纵现象。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['laɪs(ə)ns] [keɪm] [ðə; ði] [best] [men]

But	fortunately	into	the	worst	of	these	capitals	of	license	came	the	best	men
但	幸运的是	进入	这	最差	的	这些	首都	的	执照	来了	这	最好的	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] ,

of	the	new	regime	,
的	这	新的	政权	,

但幸运的是，在这些放纵不堪的城市中，新政权最优秀的人才涌入了其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,

and	the	new	officers	of	the	law	,	the	agents	of	the	Vigilantes	,
和	这	新的	警官	的	这	法律	,	这	代理人	的	这	治安维持者	,

以及新任执法人员，即治安维持会的代理人，

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men]

the	advance	-	guard	of	civilization	now	crowding	on	the	heels	of	the	wild	men
这	进步	-	警卫	的	文明	现在	拥挤	在	这	高跟鞋	的	这	荒野	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

of	the	West	.
的	这	西方	.

文明的先锋队正紧随西部蛮荒之地。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] - [hɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

In	time	the	lights	of	the	dance	-	halls	and	the	saloons	and	the	gambling
在	时间	这	灯	的	这	舞蹈	-	大厅	和	这	酒吧	和	这	赌博

['pɑːləz] [went] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

parlors	went	out	one	by	one	all	along	the	frontier	.
客厅	去	出去	一	经过	一	全部	沿着	这	边境	.

随着时间的推移，边境沿线的舞厅、酒吧和赌场的灯光一个接一个地熄灭了。

[baɪ] - [dɑːdʒ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] ,

By	1885	Dodge	City	,	a	famed	capital	of	the	cow	trade	,
经过	-	躲闪	城市	,	一个	著名的	首都	的	这	奶牛	贸易	,

到1885年，道奇城已成为著名的牛贸易中心。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] [ɪz] [noʊn] ,

which	will	live	as	long	as	the	history	of	that	industry	is	known	,
哪个	将要	居住	作为	长的	作为	这	历史	的	那	行业	是	已知	,

只要该行业的历史为人所知，它就会一直存在。

[rɪ'zaɪnd] [ɪts] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

resigned	its	eminence	and	declared	that	from	where	the	sun	then	stood	it	would
辞职	它是	卓越	和	声明	那	从	在哪里	这	太阳	然后	站立	它	会

[biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] [kæmp] [noʊ] [mɔːr] !

be	a	cow	camp	no	more	!
是	一个	奶牛	营	不	更多的	!

它放弃了昔日的辉煌，并宣布从太阳升起的地方起，将不再是牛棚了！

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

The	men	of	Dodge	knew	that	another	day	had	dawned	.
这	男人	的	躲闪	知道	那	其他	天	有	黎明	.

道奇镇的男人们知道，新的一天已经到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər]['waɪər]

But	this	was	after	the	homesteaders	had	arrived	and	put	up	their	wire
但	这	曾是	后	这	自耕农	有	到达的	和	放	向上	他们的	金属丝

[fensiz] ,

fences	,
栅栏	,

但这都是在拓荒者们抵达并架起铁丝网之后的事了。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθbaʊnd] [hə:dz] .

cutting	off	from	the	town	the	holding	grounds	of	the	northbound	herds	.
切割	离开	从	这	镇	这	保持	理由	的	这	北行	畜群	.

切断了城镇与北迁牛群的集结地之间的联系。

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑ:rb] - ['waɪər] [fensiz] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

This	innovation	of	barb	-	wire	fences	in	the	seventies	had	caused	a	tremendous
这	创新	的	倒钩	-	金属丝	栅栏	在	这	七十年代	有	导致	一个	巨大的

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] .

alteration	of	conditions	over	all	the	country	.
改造	的	状况	超过	全部	这	国家	.

20世纪70年代铁丝网围栏的这项创新，给全国各地带来了巨大的变化。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪneɪbld] [men] [tu:; tə] [fens] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['wɔ:tər] - [frʌnts] , [ðer; ðər] [oʊn]

It	had	enabled	men	to	fence	in	their	own	water	-	fronts	,	their	own
它	有	已启用	男人	到	栅栏	在	他们的	自己的	水	-	前线	,	他们的	自己的

['həʊmˌstedz] .

homesteads	.
家园	.

这使得男人们能够用栅栏围住自己的水岸和家园。

['kæʒuəli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [faɪld] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

Casually	,	and	at	first	without	any	objection	filed	by	any	one	,
随意地	,	和	在	第一的	没有	任何	异议	已提交	经过	任何	一	,

很随意地，而且起初没有任何人提出异议，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðer; ðər] [fensiz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs]

they	had	included	in	their	fences	many	hundreds	of	thousands	of	acres
他们	有	包括	在	他们的	栅栏	许多	数百	的	数千	的	英亩

[ʌv; əv][reɪndʒ][lænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l] [wət'evər] .

of	range	land	to	which	they	had	no	title	whatever	.
的	范围	土地	到	哪个	他们	有	不	标题	任何	.

他们将数十万英亩的牧场纳入了自己的围栏之内，而他们对这些牧场没有任何所有权。

[ði:z] [men] - - [laɪk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] - ['hændɪd] [kaʊ] ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [neiʃəns] ,

These	men	-	-	like	the	large	-	handed	cow	barons	of	the	Indian	Nations	,
这些	男人	-	-	喜欢	这	大的	-	递交	奶牛	男爵们	的	这	印度	国家	,

这些人——就像印第安部落里那些手掌宽大的牧牛大亨一样，

[hu:] [hæd; həd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'noʊtɪd] [relm] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] - -

who	had	things	much	as	they	willed	in	a	little	unnoted	realm	all	their	own	-	-
WHO	有	事物	很多	作为	他们	意志	在	一个	小的	未注明	领域	全部	他们的	自己的	-	-

[hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

had	money	and	political	influence	.
有	钱	和	政治的	影响	.

他们在自己不为人知的小天地里，拥有随心所欲的一切——金钱和政治影响力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [stɪl] [reɪndʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

And	there	seemed	still	range	enough	for	all	.
和	那里	似乎	仍然	范围	足够的	为了	全部	.

而且似乎距离还足够所有人使用。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [drɪft] [fens] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	a	man	wished	to	throw	a	drift	fence	here	or	there	,	what	mattered	it	?
如果	一个	男人	希望	到	扔	一个	漂移	栅栏	这里	或者	那里	,	什么	重要	它	?

如果一个人想在这里或那里放置一道防洪栅栏，那又有什么关系呢?

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Up	to	this	time	not	much	attention	had	been	paid	to	the	Little	Fellow	,
向上	到	这	时间	不是	很多	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	小的	同伴	,

在此之前，人们并没有过多关注这个小家伙。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] [huː] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	man	of	small	capital	who	registered	a	brand	of	his	own	,
这	男人	的	小的	首都	WHO	挂号的	一个	品牌	的	他的	自己的	,

这位资本不多却注册了自己的品牌的人

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mævərɪk] * [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] ,

and	who	with	a	Maverick	*	here	and	there	and	the	natural	increase	,
和	WHO	和	一个	特立独行者	*	这里	和	那里	和	这	自然的	增加	,

再加上偶尔出现的特立独行者*以及自然增长，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'kriːs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] - - [hæd; həd] [pruːvd]

and	perhaps	a	trifle	of	unnatural	increase	here	and	there	-	-	had	proved
和	也许	一个	琐事	的	不自然	增加	这里	和	那里	-	-	有	已证实

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rə'pɪdəti] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

able	to	accumulate	with	more	or	less	rapidity	a	herd	of	his	own	.
有能力的	到	积累	和	更多的	或者	较少的	快速	一个	一群	的	他的	自己的	.

或许还有一些不自然的增长——他已经能够或多或少地迅速积累起自己的羊群。

[naʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [pæst] [ruːlz] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Now	the	cattle	associations	passed	rules	that	no	foreman	should	be	allowed	to
现在	这	牛	协会	通过了	规则	那	不	领班	应该	是	允许	到

[hæv; həv][ɔːr]['redʒɪstər][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

have	or	register	a	brand	of	his	own	.
有	或者	登记	一个	品牌	的	他的	自己的	.

现在，畜牧协会通过了规定，不允许任何工头拥有或注册自己的品牌。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] ['fɔːrmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] - - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	that	any	foreman	could	be	suspected	-	-	not	at	all	!
不是	那	任何	领班	可以	是	怀疑	-	-	不是	在	全部	!

当然，没有任何工头会被怀疑——绝对不可能!

- - [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['aɪərn]

-	-	but	the	foreman	who	insisted	on	his	old	right	to	own	a	running	iron
-	-	但	这	领班	WHO	坚持	在	他的	老的	正确的	到	自己的	一个	跑步	铁

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [brænd][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [æskt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ['sʌmwer]

and	a	registered	brand	was	politely	asked	to	find	his	employment	somewhere
和	一个	挂号的	品牌	曾是	礼貌地	问	到	寻找	他的	就业	某处

[els] .

else	.
别的	.

——但那位坚持认为自己有权拥有熨斗和注册商标的工头被礼貌地要求另谋出路。

* [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ə; eɪ] ['ræntʃər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mævərɪk] , [ə; eɪ] ['teksəs] [mæn] ,

*	In	the	early	days	a	rancher	by	the	name	of	Maverick	,	a	Texas	man	,
*	在	这	早期的	天	一个	牧场主	经过	这	姓名	的	特立独行者	,	一个	德克萨斯州	男人	,

* 早年间，一位名叫马弗里克的德克萨斯牧场主，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪtʃ] ['sɪmpli] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ][ænd; ənd] ['brændɪŋ]

had	made	himself	rich	simply	by	riding	out	on	the	open	range	and	branding
有	制成	他自己	富有的	简单地	经过	骑术	出去	在	这	打开	范围	和	品牌推广

[luːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːrkt] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [lændz] .

loose	and	unmarked	occupants	of	the	free	lands	.
松动的	和	未标记	居住者	的	这	自由的	土地	.

他靠着骑马驰骋在广阔的牧场上，给那些在自由土地上游荡、没有标记的流浪者烙上印记，就发了财。

[hens] [ðə; ði][tɜːrm] " ['mævərɪk] " [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌn'brændid]['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [luːs]

Hence	the	term	"	Maverick	"	was	applied	to	any	unbranded	animal	running	loose
因此	这	学期	"	特立独行者	"	曾是	应用	到	任何	无品牌	动物	跑步	松动的

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

on	the	range	.
在	这	范围	.

因此，“特立独行者”一词被用来指代任何在牧场上自由奔跑的、没有烙印的动物。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɜːrli] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌʌn'kleɪmd] ['kæt(ə)l] .

No	one	cared	to	interfere	with	these	early	activities	in	collecting	unclaimed	cattle	.
不	一	关心	到	干扰	和	这些	早期的	活动	在	收集	无人认领	牛	.

没有人关心这些早期收集无人认领牛只的活动。

['meni] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wei] .

Many	a	foundation	for	a	great	fortune	was	laid	in	precisely	that	way	.
许多	一个	基础	为了	一个	伟大的	财富	曾是	铺设	在	恰恰	那	方式	.

许多巨额财富的积累正是以这种方式奠定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['kæni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] ['mævərɪks] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd]

It	was	not	until	the	more	canny	days	in	the	North	that	Mavericks	were	regarded
它	曾是	不是	直到	这	更多的	精明	天	在	这	北	那	小牛队	是	认为

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] .

with	jealous	eyes	.
和	嫉妒的	眼睛	.

直到北方那些更加精明的时代，特立独行的人们才开始对“独行侠”们抱有嫉妒的目光。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [wʌns] ['dʒenərəs] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪndʒ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	large	-	handed	and	once	generous	methods	of	the	old	range	now	began	to
这	大的	-	递交	和	一次	慷慨的	方法	的	这	老的	范围	现在	开始	到

['nærəʊ] [ðəm'selvz] .

narrow	themselves	.
狭窄的	他们自己	.

旧时代那种手法大而慷慨的做法，如今开始变得狭隘起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

Even	if	the	Little	Fellow	were	able	to	throw	a	fence	around	his	own	land	,
甚至	如果	这	小的	同伴	是	有能力的	到	扔	一个	栅栏	大约	他的	自己的	土地	,

即使这个小家伙能够在自己的土地周围建起一道栅栏，

['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][hɜːrd][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .

very	often	he	did	not	have	land	enough	to	support	his	herd	with	profit	.
非常	经常	他	做过	不是	有	土地	足够的	到	支持	他的	一群	和	利润	.

他常常没有足够的土地来养活他的牲畜并获利。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [æn'tɪpəθi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	certain	antipathy	now	began	to	arise	between	the	great	cattle	owners	and	the
一个	肯定	反感	现在	开始	到	出现	之间	这	伟大的	牛	所有者	和	这

[smɔːl] [wʌnz] ,

small	ones	,
小的	一个	,

大牧场主和小牧场主之间开始出现某种敌意。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ] ,
especially **on** **the** **upper** **range** **,**
尤其 在 这 上 范围 ,

尤其是在高频段，

[wer] [sʌm; səm] ['ræðər] ['bɪtər] ['wɔrz] [wɜːr; wər] [fɔːt] - - [ðə; ði] [kaʊ] [kɪŋz] [ə'kjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['smɔːlər]
where **some** **rather** **bitter** **wars** **were** **fought** **-** **-** **the** **cow** **kings** **accusing** **their** **smaller**
在哪里 一些 相当 苦的 战争 是 战斗 - - 这 奶牛 国王 指控 他们的 较小的
['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [kaʊz] ;
rivals **of** **rustling** **cows** **;**
竞争对手 的 沙沙声 牛 ;

那里曾爆发过一些相当激烈的战争——牛王们指责他们的小对手偷牛；

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
the **small** **man** **accusing** **the** **larger** **operators** **of** **having** **for** **years** **done** **the** **same**
这 小的 男人 指控 这 更大的 运营商 的 拥有 为了 年 完毕 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

小人物指责大公司多年来也做着同样的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [groʊn] [rɪtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **of** **having** **grown** **rich** **at** **it** **.**
和 的 拥有 生长 富有的 在 它 .

并且因此致富。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ,
The **cattle** **associations** **,** **thrifty** **and** **shifty** **,**
这 牛 协会 , 节俭 和 狡猾的 ,

那些节俭而狡猾的养牛协会

['sendɪŋ] [ðer; ðər][brænd] [ɪn'spektəz] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti]
sending **their** **brand** **inspectors** **as** **far** **east** **as** **the** **stockyards** **of** **Kansas** **City**
发送 他们的 品牌 检查员 作为 远的 东方 作为 这 牲畜场 的 堪萨斯州 城市
[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
and **Chicago** **,**
和 芝加哥 ,

他们甚至派出品牌检验员远赴堪萨斯城和芝加哥的牲畜交易市场。

['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [men] .
naturally **had** **the** **whip** **hand** **of** **the** **smaller** **men** **.**
自然 有 这 鞭 手 的 这 较小的 男人 .

自然而然地，他比个子矮小的男人更有优势。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [dɪ'tektɪv] [huː] ['regjələrli] [kəumd] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [men] [huː]
They **employed** **detectives** **who** **regularly** **combed** **out** **the** **country** **in** **search** **of** **men** **who**
他们 受雇 侦探 WHO 经常 梳理过的 出去 这 国家 在 搜索 的 男人 WHO
[hæd; həd] [luːs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
had **loose** **ideas** **of** **mine** **and** **thine** **.**
有 松动的 想法 的 矿 和 你的 .

他们雇佣侦探定期在全国各地搜寻那些有“我的”和“你的”这种不正当观念的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊ] [geɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['strɪktɚ] [ænd; ənd]['hɑːrdər] .
All **the** **time** **the** **cow** **game** **was** **becoming** **stricter** **and** **harder** **.**
全部 这 时间 这 奶牛 游戏 曾是 成为 更严格 和 更难 .

一直以来，养牛比赛的规则都变得越来越严格、越来越难。

['i:stərnər]	[brɔ:t]	[ɑ:n][ðə; ði]	['i:sts]	[aɪ'di:ə][ʌv; əv]	['prɑ:pərti]	,	[ʌv; əv]	[loʊ]	['ɪntrəst]	,	[ʃʊr]	[rɪ'tɜ:rn]	,
Easterners	**brought**	**on**	**the**	**East's**	**idea**	**of**	**property**	**,**	**of**	**low**	**interest**	**,**	**sure**	**returns**	**,**
东部人	带来	在	这	东部的	主意	的	财产	,	的	低的	兴趣	,	当然	返回	,

[ænd; ənd]	[gʊd]	[sɪ'kjʊrəti]	.
and	**good**	**security**	**.**
和	好的	安全	.

东方人带来了东方的财产观念，即低利率、有保障的回报和良好的安全性。

[ɪn]	[ʃɔ:rt]	,
In	**short**	**,**
在	短的	,

简而言之，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[set]	[ɑ:n]	[wʌns]	[mɔ:r]	-	-	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	['evri]	[greɪt]	['mu:vmənt]
there	**was**	**set**	**on**	**once**	**more**	**-**	**-**	**as**	**there**	**had**	**been**	**in**	**every**	**great**	**movement**
那里	曾是	放	在	一次	更多的	-	-	作为	那里	有	到过	在	每一个	伟大的	移动

[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[west]	-	-	[ðə; ði]	[oʊld]	['kɑ:ntest]	[bɪ'twi:n]	['prɑ:pərti]	[raɪts]	[ænd; ənd]	['hju:mən]
across	**the**	**entire**	**West**	**-**	**-**	**the**	**old**	**contest**	**between**	**property**	**rights**	**and**	**human**
穿过	这	全部的	西方	-	-	这	老的	竞赛	之间	财产	权利	和	人类

[ˌɪndɪ'pendəns]	[ɪn]['ækʃ(ə)n]	.
independence	**in**	**action**	**.**
独立	在	行动	.

就像在整个西方世界每一次伟大的运动中一样，财产权与人类独立之间的古老斗争再次爆发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[naʊ]	[wʌns]	[mɔ:r]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[steɪts]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[steɪts]	[wɜ:r; wər]
It	**was**	**now**	**once**	**more**	**the**	**Frontier**	**against**	**the**	**States**	**,**	**and**	**the**	**States**	**were**
它	曾是	现在	一次	更多的	这	边境	反对	这	各州	,	和	这	各州	是

[fɔ:r'du:md]	[tu:; tə][wɪn]	.
foredoomed	**to**	**win**	**.**
注定失败	到	赢	.

现在，边境地区再次与各州对抗，而各州注定要获胜。

[ðə; ði][bɑ:rb]	-	['waɪər]	[fens]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][æt; ət]	[fɜ:rst]	[ju:st]	[ɪk'stensɪvli]	[baɪ][ðə; ði]	[greɪt]	['ɑ:pəreɪtərz]
The	**barb**	**-**	**wire**	**fence**	**,**	**which**	**was**	**at**	**first**	**used**	**extensively**	**by**	**the**	**great**	**operators**
这	倒钩	-	金属丝	栅栏	,	哪个	曾是	在	第一的	用过的	广泛地	经过	这	伟大的	运营商

,

,

,

最初被大型经营者广泛使用的带刺铁丝网，

[keɪm]	[æt; ət]	[læst]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	.
came	**at**	**last**	**to**	**be**	**the**	**greatest**	**friend**	**of**	**the**	**Little**	**Fellow**	**on**	**the**	**range**	**.**
来了	在	最后的	到	是	这	最	朋友	的	这	小的	同伴	在	这	范围	.

最终，他成为了牧场上小家伙最好的朋友。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	,	[hu:]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[prə'vɪʒnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊmsted]	[ækt]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[pʊʃ]
The	**Little**	**Fellow**	**,**	**who**	**under**	**the**	**provisions**	**of**	**the**	**homestead**	**act**	**began**	**to**	**push**
这	小的	同伴	,	WHO	在下面	这	条款	的	这	家园	行为	开始	到	推

[west]	['ærɪd]	,
West	**arid**	**,**
西方	干旱	,

这个小家伙根据宅地法的规定开始向西迁徙，

[tu:; tə]	[dɪ'pɑ:rt]	['fɑ:rðər]	[ænd; ənd]	['fɑ:rðər]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[prə'tektɪŋ]	[laɪnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['reɪlweɪz]	,
to	**depart**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**the**	**protecting**	**lines**	**of**	**the**	**railways**	**,**
到	离开	更远	和	更远	从	这	保护	线条	的	这	铁路	,

逐渐远离铁路的保护线，

[kʊd; kəd]	['loʊkeɪt]	[lænd]	[ænd; ənd]	['wɔ:tər]	[fɔ:r; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[fens]	[ɪn]	[bəuθ]	.
could	**locate**	**land**	**and**	**water**	**for**	**himself**	**and**	**fence**	**in**	**both**	**.**
可以	定位	土地	和	水	为了	他自己	和	栅栏	在	两个都	.

他可以自己找到土地和水源，并将它们围起来。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [lɔː] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

"	I've	got	the	law	back	of	me	,	"	was	what	he	said	;
"	我已经	得到	这	法律	后退	的	我	,	"	曾是	什么	他	说	;

“法律站在我这边，”他说道；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

and	what	he	said	was	true	.
和	什么	他	说	曾是	真的	.

他说的都是真的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] ,

Around	the	old	cow	camps	of	the	trails	,
大约	这	老的	奶牛	营地	的	这	小径	,

在小径沿线的旧牛营周围，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlmənts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [kaʊ] [kæmps] ,

and	around	the	young	settlements	which	did	not	aspire	to	be	called	cow	camps	,
和	大约	这	年轻的	定居点	哪个	做过	不是	渴望	到	是	称为	奶牛	营地	,

以及那些不愿被称为“牧牛营地”的新兴定居点周围，

[ðə; ði] ['hoʊmstedər] [fenst] [ɪn][lænd] - - [soʊ] [mʌtʃ] [lænd] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs]

the	homesteaders	fenced	in	land	-	-	so	much	land	that	there	came	to	be	no	place
这	自耕农	围栏	在	土地	-	-	所以	很多	土地	那	那里	来了	到	是	不	地方

[nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] - [pɔɪnts] [wer] [ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi]

near	any	of	the	shipping	-	points	where	a	big	herd	from	the	South	could	be
靠近	任何	的	这	船运	-	积分	在哪里	一个	大的	一群	从	这	南	可以	是

[held] .

held	.
握住	.

拓荒者们圈占了土地——土地面积如此之大，以至于在任何装卸点附近都没有地方可以圈养来自南方的大群牲畜。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriərz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

Along	the	southern	range	artificial	barriers	to	the	long	drive	began	to	be	raised	.
沿着	这	南部	范围	人造的	障碍	到	这	长的	驾驶	开始	到	是	提高	.

在南部的山脉上，开始竖起人工屏障，阻挡长途跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['teksəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] ['teksəs]

It	would	be	hard	to	say	whether	fear	of	Texas	competition	or	of	Texas
它	会	是	难的	到	说	无论	害怕	的	德克萨斯州	竞赛	或者	的	德克萨斯州

['kæt(ə)l] ['fiːvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ræntʃəz] [ɪn]

cattle	fever	was	the	more	powerful	motive	in	the	minds	of	ranchers	in
牛	发烧	曾是	这	更多的	强大的	动机	在	这	思想	的	牧场主	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]['kænzəs] .

Colorado	and	Kansas	.
科罗拉多州	和	堪萨斯州	.

很难说科罗拉多州和堪萨斯州的牧场主们心中，究竟是害怕德克萨斯州的竞争，还是害怕德克萨斯州的牛热，才是更强大的动机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kwɔːrəntiːn] [lɔːz] [ʌv; əv] - ['nɪrli] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ʌv; əv] [ðæt]

But	the	cattle	quarantine	laws	of	1885	nearly	broke	up	the	long	drive	of	that
但	这	牛	隔离	法律	的	-	几乎	打破	向上	这	长的	驾驶	的	那

[jɪr] .

year	.
年	.

但 1885 年的牛检疫法几乎破坏了那一年漫长的赶牛之旅。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪlz] ,

Men	began	to	talk	of	fencing	off	the	trails	,
男人	开始	到	讲话	的	击剑	离开	这	小径	,

男人们开始讨论在小路周围设置围栏。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrθbaʊnd] [həːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fensiz] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɑːbviəsli]

and	keeping	the	northbound	herds	within	the	fences	-	-	a	thing	obviously
和	保持	这	北行	畜群	之内	这	栅栏	-	-	一个	事物	明显地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

还要把北迁的牛群控制在围栏内——这显然是不可能的。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [suːn] ['rendərd] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['niːdləs] .

The	railroads	soon	rendered	this	discussion	needless	.
这	铁路	很快	渲染	这	讨论	不必要	.

铁路的出现很快就使这场讨论变得没有必要了。

[ðer; ðər]['eɪdʒənts] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʃɪpərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Their	agents	went	down	to	Texas	and	convinced	the	shippers	that	it	would
他们的	代理人	去	向下	到	德克萨斯州	和	确信	这	托运人	那	它	会

[biː; bi] ['tʃiːpər] [ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [kaʊz] [ɑːn]['kæt(ə)l] [treɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm]

be	cheaper	and	safer	to	put	their	cows	on	cattle	trains	and	ship	them
是	更便宜	和	更安全	到	放	他们的	牛	在	牛	火车	和	船	他们

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

directly	to	the	ranges	where	they	were	to	be	delivered	.
直接地	到	这	范围	在哪里	他们	是	到	是	发表	.

他们的代理人前往德克萨斯州，说服托运人将牛装上运牛列车，直接运往目的地牧场，这样更便宜、更安全。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [reɪlz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	in	time	the	rails	running	north	and	south	across	the	Staked	Plains	into	the
和	在	时间	这	铁轨	跑步	北	和	南	穿过	这	已抵押	平原	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

heart	of	the	lower	range	began	to	carry	most	of	the	cattle	.
心	的	这	降低	范围	开始	到	携带	最多	的	这	牛	.

随着时间的推移，横贯斯塔克平原南北走向、深入低地腹地的铁路开始承载大部分牛群。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][oʊld]['kæt(ə)l] [treɪlz] .

So	ended	the	old	cattle	trails	.
所以	结束	这	老的	牛	小径	.

古老的牛道就此消失。

[wʌt] [deɪt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [frʌn'tɪr] ?

What	date	shall	we	fix	for	the	setting	of	the	sun	of	that	last	frontier	?
什么	日期	将	我们	使固定	为了	这	环境	的	这	太阳	的	那	最后的	边境	?

我们应该将那片最后一片边疆的落日定在哪一天?

[pər'hæps][ðə; ði] [jɪr] - [ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] ['eni] - - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪlz]

Perhaps	the	year	1885	is	as	accurate	as	any	-	-	the	time	when	the	cattle	trails
也许	这	年	-	是	作为	准确的	作为	任何	-	-	这	时间	什么时候	这	牛	小径

['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [nɔːrθ] [ðer; ðər][væst] ['trɪbjuːt] .

practically	ceased	to	bring	north	their	vast	tribute	.
几乎	停止	到	带来	北	他们的	广阔的	贡	.

或许 1885 年是最准确的年份——那一年，牛群的迁徙路线实际上已经停止向北方运送大量的牛群。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zækt] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

But	,	in	fact	,	there	is	no	exact	date	for	the	passing	of	the	frontier	.
但	,	在	事实	,	那里	是	不	精确的	日期	为了	这	通过	的	这	边境	.

但事实上，边疆的消逝并没有一个确切的日期。

[ɪts] [dɪ'klaɪn] [set] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst][læŋk] " ['nestə] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ['aʊt'spænd]

Its	decline	set	in	on	what	day	the	first	lank	"	nester	"	from	the	States	outspanned
它是	衰退	放	在	在	什么	天	这	第一的	空白	"	巢	"	从	这	各州	跨度

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [tiːm] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [swiːt] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

his	sun	-	burned	team	as	he	pulled	up	beside	some	sweet	water	on	the	rolling
他的	太阳	-	烧伤	团队	作为	他	拉	向上	旁	一些	甜的	水	在	这	滚动

[lændz] ,

lands	,
土地	,

它的衰落始于那天，来自美国的第一个瘦高个“筑巢者”拉着他晒得通红的马车，在连绵起伏的土地上找到一些清澈的泉水时，他的身形比马车上的其他人还要瘦长。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

somewhere	in	the	West	,	and	looked	about	him	,
某处	在	这	西方	,	和	看起来	关于	他	,

他环顾四周，心想：‘在西方的某个地方。’

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][lænd][mæp] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	looked	again	at	the	land	map	held	in	his	hand	.
和	看起来	再次	在	这	土地	地图	握住	在	他的	手	.

他又看了看手里拿着的地图。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lænd] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	reckon	this	is	our	land	,	Mother	,	"	said	he	.
"	我	估计	这	是	我们的	土地	,	母亲	,	"	说	他	.

“我想这应该是我们的土地，母亲，”他说。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] .

When	he	said	that	,	he	pronounced	the	doom	of	the	old	frontier	.
什么时候	他	说	那	,	他	发音	这	厄运	的	这	老的	边境	.

他说这话的时候，就宣告了旧边疆的末日。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['hoʊmstedər]

The	Homesteader
这	自耕农

《拓荒者》

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nestə] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

His	name	was	usually	Nester	or	Little	Fellow	.
他的	姓名	曾是	通常	内斯特	或者	小的	同伴	.

他的名字通常叫内斯特或小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] .

It	was	the	old	story	of	the	tortoise	and	the	hare	.
它	曾是	这	老的	故事	的	这	龟	和	这	野兔	.

这是龟兔赛跑的古老故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɪn] .

The	Little	Fellow	was	from	the	first	destined	to	win	.
这	小的	同伴	曾是	从	这	第一的	注定	到	赢	.

这个小家伙从一开始就注定要赢。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [æd'væns] , [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [flæŋk] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑːrd]

His	steady	advance	,	now	on	this	flank	,	now	on	that	,	just	back	of	the	vanguard
他的	稳定的	进步	,	现在	在	这	侧翼	,	现在	在	那	,	只是	后退	的	这	先锋

['pʊʃɪŋ] ['westwərd] ,

pushing	westward	,
推动	向西	,

他稳步推进，时而从这边进攻，时而从那边进攻，始终跟在向西推进的先锋部队后面。

[hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['frʌnˌtiəz] .

had	marked	the	end	of	all	our	earlier	frontiers	.
有	标记	这	结尾	的	全部	我们的	早些时候	前沿	.

标志着我们之前所有疆界的终结。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [naʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

The	same	story	now	was	being	written	on	the	frontier	of	the	Plains	.
这	相同的	故事	现在	曾是	存在	书面	在	这	边境	的	这	平原	.

同样的故事如今正在大平原的边疆上演。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [frʌn'tɪr] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] - ['siːkɪŋ] [mæn] ,

But	in	the	passing	of	this	last	frontier	the	type	of	the	land	-	seeking	man	,
但	在	这	通过	的	这	最后的	边境	这	类型	的	这	土地	-	寻求	男人	,

但是，随着这最后一片边疆的消失，那种寻求土地的人的形象也随之消失了。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːltər] [dɪ'stɪŋktli] .

the	type	of	the	American	,	began	to	alter	distinctly	.
这	类型	的	这	美国人	,	开始	到	改变	明显地	.

美国人的类型开始发生明显变化。

[ðə; ði] ['mɪljən] [ded] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kruːəl] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	million	dead	of	our	cruel	Civil	War	left	a	great	gap	in	the	American
这	百万	死的	的	我们的	残忍的	民用	战争	左边	一个	伟大的	差距	在	这	美国人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ['æftər]

population	which	otherwise	would	have	occupied	the	West	and	Northwest	after
人口	哪个	否则	会	有	占领	这	西方	和	西北	后

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

the	clearing	away	of	the	Indians	.
这	清理	离开	的	这	印度人	.

残酷的内战造成一百万人死亡，在美国人口中留下了一个巨大的空缺，否则在印第安人被清除之后，这些人本应占据西部和西北部地区。

[fɔːr; fər] [θriː] ['dekeɪdz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

For	three	decades	we	had	been	receiving	a	strong	and	valuable	immigration
为了	三	几十年	我们	有	到过	接收	一个	强的	和	有价值的	移民

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

from	the	north	of	Europe	.
从	这	北	的	欧洲	.

三十年来，我们一直从欧洲北部获得大量宝贵的移民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [lændz]

It	was	in	great	part	this	continuous	immigration	which	occupied	the	farming	lands
它	曾是	在	伟大的	部分	这	连续的	移民	哪个	占领	这	农业	土地

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['aɪor] ,

of	upper	Iowa	,
的	上	爱荷华州	,

正是这种持续不断的移民潮，在很大程度上占据了爱荷华州上游的农田。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'koʊtəz] .

Minnesota	,	and	the	Dakotas	.
明尼苏达州	,	和	这	达科他州	.

明尼苏达州和达科他州。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒli] [ˈfɔːrən] .

Thus	the	population	of	the	Northwest	became	largely	foreign	.
因此	这	人口	的	这	西北	成为	很大程度上	外国的	.

因此，西北地区的人口大多变成了外国人。

[iːtʃ] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [ˌskændɪˈnevjən] [huː] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈprɔspərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [nuː] [ˈkʌntri]

Each	German	or	Scandinavian	who	found	himself	prospering	in	this	rich	new	country
每个	德语	或者	斯堪的纳维亚语	WHO	成立	他自己	繁荣	在	这	富有的	新的	国家

[wʌz; wəz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ˈeɪdʒənsi] .

was	himself	an	immigration	agency	.
曾是	他自己	一个	移民	机构	.

每一个在这个富裕的新国家里获得成功的德国人或斯堪的纳维亚人，本身就是一个移民中介。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðiːz]

He	sent	back	word	to	his	friends	and	relatives	in	the	Old	World	and	these
他	发送	后退	单词	到	他的	朋友们	和	亲属	在	这	老的	世界	和	这些

[keɪm] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈstedəli] [ˈθɪkənɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

came	to	swell	the	steadily	thickening	population	of	the	New	.
来了	到	膨胀	这	稳步	增稠	人口	的	这	新的	.

他将消息传回旧世界的朋友和亲戚那里，这些人后来加入了新世界的人口，使新世界的人口不断增长。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈkætlmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt]

We	have	seen	that	the	enterprising	cattlemen	had	not	been	slow	to	reach	out
我们	有	已见	那	这	进取	牧牛人	有	不是	到过	慢的	到	抵达	出去

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈriːsɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

for	such	resources	as	they	might	.
为了	这样的	资源	作为	他们	可能	.

我们已经看到，那些精明的牧牛人并没有迟疑不前，而是积极地去获取他们可能拥有的资源。

[pərˈhæps][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ten] [ˈmɪljən] [ˈeikəs]

Perhaps	at	one	time	between	1885	and	1890	there	were	over	ten	million	acres
也许	在	一	时间	之间	-	和	-	那里	是	超过	十	百万	英亩

[ʌv; əv][lænd] [ɪˈliːgəli] [fenst] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [reɪndʒ][baɪ][lɑːrdʒ][ˈkæt(ə)l] [ˈkʌmpəniz] .

of	land	illegally	fenced	in	on	the	upper	range	by	large	cattle	companies	.
的	土地	非法	围栏	在	在	这	上	范围	经过	大的	牛	公司	.

或许在 1885 年至 1890 年间，大型畜牧公司曾在高地上非法圈占了超过一千万英亩的土地。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [lɔː] [wətˈevər] ;

This	had	been	done	without	any	color	of	law	whatever	;
这	有	到过	完毕	没有	任何	颜色	的	法律	任何	;

这件事完全没有任何法律依据；

[ə; eɪ][mæn] [ˈsɪmpli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fensiz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

a	man	simply	threw	out	his	fences	as	far	as	he	liked	,
一个	男人	简单地	扔	出去	他的	栅栏	作为	远的	作为	他	喜欢	,

一个人随心所欲地随意搭建围栏。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][reɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] .

and	took	in	range	enough	to	pasture	all	the	cattle	that	he	owned	.
和	采取	在	范围	足够的	到	牧场	全部	这	牛	那	他	拥有	.

并占据了足够大的牧场，可以放牧他所有的牛。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈpriːtekst][wʌz; wəz] " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

His	only	pretext	was	"	I	saw	it	first	.
他的	仅有的	借口	曾是	"	我	锯	它	第一的	.

他唯一的借口是“我先看到的”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnestə] [huː] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðiːz] [fensiz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpʌblɪk]
" **For** **the** **Nester** **who** **wanted** **a** **way** **through** **these** **fences** **out** **into** **the** **open** **public**
" 为了 这 内斯特 WHO 通缉 一个 方式 通过 这些 栅栏 出去 进入 这 打开 民众
[lændz] ,
lands **,**
土地 ,

“对于那些想要穿过这些围栏进入开阔公共土地的筑巢者来说，

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] .
he **cherished** **a** **bitter** **resentment** **.**
他 珍爱 一个 苦的 怨恨 .

他心中怀着深深的怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈnestə] [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [wɪn] [θruː] ,
And **yet** **the** **Nester** **must** **in** **time** **win** **through** **,**
和 然而 这 内斯特 必须 在 时间 赢 通过 ,

然而，巢穴最终一定会取得胜利。

[mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .
must **eventually** **find** **the** **little** **piece** **of** **land** **which** **he** **was** **seeking** **.**
必须 最终 寻找 这 小的 片 的 土地 哪个 他 曾是 寻求 .

他最终一定会找到他一直在寻找的那块小土地。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] .
The **government** **at** **Washington** **was** **finally** **obliged** **to** **take** **action** **.**
这 政府 在 华盛顿 曾是 最后 有义务 到 拿 行动 .

华盛顿政府最终不得不采取行动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
In **the** **summer** **of** **1885** **,** **acting** **under** **authorization** **of** **Congress** **,**
在 这 夏天 的 - , 表演 在下面 授权 的 国会 ,

1885年夏天，经国会授权，

[ˈprezɪdənt] [ˈkliːvlənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪˈliːg(ə)l] [enkˈləʊʒəz] [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd]
President **Cleveland** **ordered** **the** **removal** **of** **all** **illegal** **enclosures** **and** **forbade**
总统 克利夫兰 订购 这 移动 的 全部 非法的 外壳 和 禁止
[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
any **person** **or** **association** **to** **prevent** **the** **peaceful** **occupation** **of** **the** **public**
任何 人 或者 协会 到 防止 这 和平 职业 的 这 民众
[lænd][baɪ] [ˈhoʊmstedər] .
land **by** **homesteaders** **.**
土地 经过 自耕农 .

克利夫兰总统下令拆除所有非法圈地，并禁止任何个人或团体阻止自耕农和平占领公共土地。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkænsəld] [ðə; ði] [ˈliːsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæt(ə)l] [ˈkʌmpəni]
The **President** **had** **already** **cancelled** **the** **leases** **by** **which** **a** **great** **cattle** **company**
这 总统 有 已经 取消 这 租赁 经过 哪个 一个 伟大的 牛 公司
[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈgreɪzɪŋ] [lændz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] .
had **occupied** **grazing** **lands** **in** **the** **Indian** **Territory** **.**
有 占领 放牧 土地 在 这 印度 领土 .

总统此前已经取消了一家大型畜牧公司在印第安领地租用牧场的租赁合同。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] - [ˈhændɪd] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][lænd] [ˈbuːmər] [ˈɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]
Yet **,** **with** **even** **-** **handed** **justice** **he** **kept** **the** **land** **boomers** **also** **out** **of** **these**
然而 , 和 甚至 - 递交 正义 他 保留 这 土地 婴儿潮一代 还 出去 的 这些
[ˈkʌvətɪd] [lændz] ,
coveted **lands** **,**
令人垂涎的 土地 ,

然而，他秉持公正无私的原则，将土地投机者也拒之门外，没有染指这些令人垂涎的土地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:z] [ækt][ʌv; əv] - [ə'lɔtid] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][lændz][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [sevərəlti]

until	the	Dawes	Act	of	1887	allotted	the	tribal	lands	to	the	Indians	in	severalty
直到	这	道斯	行为	的	-	分配	这	部落	土地	到	这	印度人	在	几个

[ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hoʊmsi:kɝz] .

and	threw	open	the	remainder	to	the	impatient	homeseekers	.
和	扔	打开	这	余	到	这	不耐烦	购房者	.

直到 1887 年的《道斯法案》将部落土地分别分配给印第安人，并将剩余土地开放给急于寻找家园的人。

['weɪtɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['kænzəs] [laɪn] ,

Waiting	thousands	were	ready	at	the	Kansas	line	,
等待	数千	是	准备好	在	这	堪萨斯州	线	,

数千名民众在堪萨斯州边境严阵以待。

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [gʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][let] [lu:s] [ə; eɪ][mæd] [stæm'pi:d] [ʌv; əv] [kreɪzd]

eager	for	the	starting	gun	which	was	to	let	loose	a	mad	stampede	of	crazed
渴望的	为了	这	开始	枪	哪个	曾是	到	让	松动的	一个	疯狂的	踩踏	的	疯狂

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

渴望着发令枪响，这将释放出一群疯狂的人类，引发一场疯狂的奔腾。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [kən'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊmən] [ðæt] [ði:z] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['semi]

It	always	was	contended	by	the	cowman	that	these	settlers	coming	in	on	the	semi
它	总是	曾是	有争议	经过	这	牧牛人	那	这些	定居者	未来	在	在	这	半

- ['ærɪd][reɪndʒ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

-	arid	range	could	not	make	a	living	there	,
-	干旱	范围	可以	不是	制作	一个	活的	那里	,

牧牛人一直认为，这些来到半干旱牧场的定居者无法在那里谋生。

[ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] ['li:gəli] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] .

that	all	they	could	do	was	legally	to	starve	to	death	some	good	woman	.
那	全部	他们	可以	做	曾是	合法地	到	饿死	到	死亡	一些	好的	女士	.

他们唯一能做的，就是合法地活活饿死一个善良的女人。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [kəm'baɪnd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

many	of	them	could	not	last	out	in	the	bitter	combined	fight	with	nature
许多	的	他们	可以	不是	最后的	出去	在	这	苦的	合并	斗争	和	自然

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græspɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	the	grasping	conditions	of	commerce	and	transportation	of	that	time	.
和	这	抓握	状况	的	商业	和	运输	的	那	时间	.

许多企业无法在与自然的残酷斗争以及当时商业和运输业的残酷竞争中生存下来。

[ðə; ði] ['westərn] [kə'neɪdiən] ['fɑ:rmər][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['petɪd] ['bi:ɪŋ] .

The	western	Canadian	farmer	of	today	is	a	cherished	,	almost	a	petted	being	.
这	西	加拿大	农民	的	今天	是	一个	珍爱	,	几乎	一个	被宠爱	存在	.

如今，加拿大西部的农民备受珍视，几乎成了宠物。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [ʃoʊd] ['eni] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑ:rmər] [hu:] [mu:vd] [aʊt] [west] .

But	no	one	ever	showed	any	mercy	to	the	American	farmer	who	moved	out	West	.
但	不	一	曾经	显示	任何	怜悯	到	这	美国人	农民	WHO	已搬	出去	西方	.

但是，从来没有人对迁往西部的美国农民表示过怜悯。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wægənz] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

As	always	has	been	the	case	,	a	certain	number	of	wagons	might	be	seen
作为	总是	有	到过	这	案件	,	一个	肯定	数字	的	马车	可能	是	已见

['pæsɪŋ] [bæk] [iːst] ,

passing	back	East	,
通过	后退	东方	,

和以往一样，总能看到一些马车从东部经过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ['stedəli] ['muːvɪŋ] ['westwərd] .

as	well	as	the	somewhat	larger	number	steadily	moving	westward	.
作为	出色地	作为	这	有些	更大的	数字	稳步	移动	向西	.

以及数量稍多一些、稳步向西移动的人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [liːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][draɪ] ['jɪrz] , [hɑːt] ['jɪrz] , ['jeloʊ] ['jɪrz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	were	lean	years	and	dry	years	,	hot	years	,	yellow	years	here	and	there
那里	是	倾斜	年	和	干燥	年	,	热的	年	,	黄色的	年	这里	和	那里

[ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

upon	the	range	.
之上	这	范围	.

牧场上曾出现过歉收年、干旱年、炎热年，以及黄土年。

[ðə; ði] [freɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['fɑːrmɝz] ['wægən][tɑːp] , " ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs]

The	phrase	written	on	one	disheartened	farmer's	wagon	top	,	"	Going	back	to	my	wife's
这	短语	书面	在	一	沮丧	农民的	车皮	顶部	,	"	去	后退	到	我的	妻子的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

一位沮丧的农民在他的马车顶上写着："我要回我妻子娘家去了。"

" [bɪ'keɪm] [hɪ'stɔːrɪk] .

"	became	historic	.
"	成为	历史性	.

成为历史。

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] ['prɑːfɪt][ɪn] ['kæriɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [reɪndʒ]

The	railways	were	finding	profit	in	carrying	human	beings	out	to	the	cow	-	range
这	铁路	是	寻找	利润	在	携带	人类	生物	出去	到	这	奶牛	-	范围

[dʒʌst][æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['kæt(ə)l] .

just	as	once	they	had	in	transporting	cattle	.
只是	作为	一次	他们	有	在	运输	牛	.

铁路公司发现，像以前运输牛一样，将人运送到牧场也能带来利润。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['waɪzər] ['reɪlroʊd] [men] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][set]

it	did	not	take	the	wiser	railroad	men	long	to	see	that	they	could	afford	to	set
它	做过	不是	拿	这	更明智	铁路	男人	长的	到	看	那	他们	可以	买得起	到	放

[daʊn] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

down	a	farmer	,
向下	一个	农民	,

那些比较精明的铁路工人很快就意识到，他们完全有能力雇佣一位农民。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][noʊ][kɔːst][fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [west] .

at	almost	no	cost	for	transportation	,	in	any	part	of	the	new	West	.
在	几乎	不	成本	为了	运输	,	在	任何	部分	的	这	新的	西方	.

在西部新地区的任何地方，交通成本几乎为零。

[hiː; hi] [wʊd] ['æftər] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] ['evri] [wei] .

He	would	after	that	be	dependent	upon	the	railroad	in	every	way	.
他	会	后	那	是	依赖	之上	这	铁路	在	每一个	方式	.

此后，他将在各方面都依赖铁路。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [lænd] [buːm] [ʌv; əv] - ,

The	railroads	deliberately	devised	the	great	land	boom	of	1886	,
这	铁路	故意地	设计	这	伟大的	土地	繁荣	的	-	,

铁路公司蓄意策划了1886年的大规模土地投机热潮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['vɪrələnt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] .

which	was	more	especially	virulent	in	the	State	of	Kansas	.
哪个	曾是	更多的	尤其	剧毒的	在	这	状态	的	堪萨斯州	.

这种情况在堪萨斯州尤为严重。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd][lændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

Many	of	the	roads	had	lands	of	their	own	for	sale	,
许多	的	这	道路	有	土地	的	他们的	自己的	为了	销售	,

许多道路沿线都有待售土地，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

but	what	they	wanted	most	was	the	traffic	of	the	settlers	.
但	什么	他们	通缉	最多	曾是	这	交通	的	这	定居者	.

但他们最想要的还是移民的流动。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

They	knew	the	profit	to	be	derived	from	the	industry	of	a	dense	population
他们	知道	这	利润	到	是	衍生的	从	这	行业	的	一个	稠密	人口

['reɪzɪŋ] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪpt] ,

raising	products	which	must	be	shipped	,
提高	产品	哪个	必须	是	已发货	,

他们知道，人口稠密地区的农产品生产需要运输，从中可以榨取利润。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] ['ɪmpɔːrts] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪpt] .

and	requiring	imports	which	also	must	be	shipped	.
和	需要	进口	哪个	还	必须	是	已发货	.

并且需要进口，这些进口商品也必须运送出去。

[wʌn] ['reɪlroʊd] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tʃɔɪs] ['briːdɪŋ] - [stɑːk] [friː] [ɑːn] [rɪ'kwest] .

One	railroad	even	offered	choice	breeding	-	stock	free	on	request	.
一	铁路	甚至	提供	选择	选育	-	库存	自由的	在	要求	.

甚至有一家铁路公司应要求免费提供优质种畜。

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [priːtʃt] ['stedəli] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd]

The	same	road	,	and	others	also	,	preached	steadily	the	doctrine	of	diversified
这	相同的	路	,	和	其他的	还	,	布道	稳步	这	教义	的	多元化

['fɑːrmɪŋ] .

farming	.
农业	.

这条路以及其他一些道路，都在不断宣扬多样化农业的理念。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['reilrəudz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

In	short	,	the	railroads	,	in	their	own	interests	,
在	短的	,	这	铁路	,	在	他们的	自己的	兴趣	,

简而言之，铁路公司为了自身利益，

[dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːspərəs] [ðə; ði]['fɑːrmz][ɔːr] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

did	all	they	could	to	make	prosperous	the	farms	or	ranches	of	the	West	.
做过	全部	他们	可以	到	制作	繁荣	这	农场	或者	牧场	的	这	西方	.

他们竭尽所能，使西部地区的农场或牧场繁荣起来。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['westərn] ['hoʊmsted] [naʊ] [wʌz; wəz][pɑːrt] [rænt∫] [ænd; ənd][pɑːrt][fɑːrm] ,

The	usual	Western	homestead	now	was	part	ranch	and	part	farm	,
这	通常	西	家园	现在	曾是	部分	牧场	和	部分	农场	,

如今，典型的西部农舍一部分是牧场，一部分是农场。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm] " [rænt∫] " [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋz]

although	the	term	"	ranch	"	continued	for	many	years	to	cover	all	the	meanings
虽然	这	学期	"	牧场	"	持续	为了	许多	年	到	覆盖	全部	这	含义

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] .

of	the	farm	of	whatever	sort	.
的	这	农场	的	任何	种类	.

尽管“牧场”一词在之后的许多年里仍然涵盖了各种类型的农场的所有含义。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [jet] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪ∫n]

There	appeared	now	in	the	new	country	yet	another	figure	of	the	Western	civilization
那里	出现	现在	在	这	新的	国家	然而	其他	数字	的	这	西	文明

,

,

,

如今，在这个新国家里又出现了一位西方文明的代表人物。

[ðə; ði][lænd] - ['buːmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['steɪtmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

the	land	-	boomer	,	with	his	irresponsible	and	unregulated	statements	in	regard
这	土地	-	婴儿潮一代	,	和	他的	不负责任	和	不受监管	声明	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['westərn] [lændz] .

to	the	values	of	these	Western	lands	.
到	这	值	的	这些	西	土地	.

这位土地投机者发表了关于这些西部土地价值的不负责任且不受约束的言论。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

These	men	were	not	always	desirable	citizens	,
这些	男人	是	不是	总是	理想	公民	,

这些人并非总是受人爱戴的公民。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ɔːr] [mɔːr] ['vælјuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

although	of	course	no	industry	was	more	solid	or	more	valuable	than	that	of
虽然	的	课程	不	行业	曾是	更多的	坚硬的	或者	更多的	有价值的	比	那	的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][lændz] .

legitimate	handling	of	the	desirable	lands	.
合法的	处理	的	这	理想	土地	.

当然，没有任何行业比合法经营优质土地的行业更稳固、更有价值。

" ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [freɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] [taʊnz]

"	Public	spirit	"	became	a	phrase	now	well	known	in	any	one	of	scores	of	new	towns
"	民众	精神	"	成为	一个	短语	现在	出色地	已知	在	任何	一	的	得分	的	新的	城镇

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - [reɪndʒ] ,

springing	up	on	the	old	cow	-	range	,
弹簧	向上	在	这	老的	奶牛	-	范围	,

“公共精神”一词如今在昔日牧场上涌现的数十个新城镇中广为人知。

[iːt∫] [ʌv; əv] [wɪt∫] [leɪd] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

each	of	which	laid	claims	to	be	the	future	metropolis	of	the	world	.
每个	的	哪个	铺设	索赔	到	是	这	未来	都会	的	这	世界	.

它们都声称自己将成为未来的世界之都。

[ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [lændz][ɔːr] " ['riːəl]

In	any	one	of	these	towns	the	main	industry	was	that	of	selling	lands	or	"	real
在	任何	一	的	这些	城镇	这	主要的	行业	曾是	那	的	销售	土地	或者	"	真实的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

在这些城镇中，主要产业是出售土地或“房地产”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs] [buːm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][lænd] - ['buːmər] [hæd; həd][ðer; ðər] [desks] [ɪn][ðə; ði]

"	During	the	Kansas	boom	of	1886	the	land	-	boomers	had	their	desks	in	the
"	期间	这	堪萨斯州	繁荣	的	-	这	土地	-	婴儿潮一代	有	他们的	桌子	在	这

['lɔbiz] [ʌv; əv][bæŋks] ,

lobbies	of	banks	,
大堂	的	银行	,

“在1886年堪萨斯州的房地产繁荣时期，土地投机者们把办公桌设在银行大厅里，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] ['stɔrz] - - ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] ['ɔːfərɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]

the	windows	of	hardware	stores	-	-	any	place	and	every	place	offering	room	for
这	视窗	的	硬件	商店	-	-	任何	地方	和	每一个	地方	提供	房间	为了

[ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] .

a	desk	and	chair	.
一个	桌子	和	椅子	.

五金店的橱窗——任何能摆放桌椅的地方。

[naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['flʌrɪʃt] [ə'peɪs] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['mɔːrgɪdʒ] [loʊnz] .

Now	also	flourished	apace	the	industry	of	mortgage	loans	.
现在	还	繁荣	迅速	这	行业	的	抵押	贷款	.

如今，抵押贷款行业也蓬勃发展起来。

['iːstərn] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv]

Eastern	money	began	to	flood	the	western	Plains	,	attracted	by	the	high	rates	of
东	钱	开始	到	洪水	这	西	平原	,	吸引	经过	这	高的	利率	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

受高利率吸引，来自东部的资金开始涌入西部平原。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['bæŋkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['westərn] ['kænzəs][wʌz; wəz] [tuː] [pər] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ]

In	1886	the	customary	banking	interest	in	western	Kansas	was	two	per	cent	a	month
在	-	这	习惯	银行业	兴趣	在	西	堪萨斯州	曾是	二	每	中心	一个	月

.

:
.

1886年，堪萨斯州西部银行的惯常月利率为2%。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['veri] [suːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst]

It	is	easy	to	see	that	very	soon	such	a	state	of	affairs	as	this	must
它	是	简单的	到	看	那	非常	很快	这样的	一个	状态	的	事务	作为	这	必须

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

不难看出，这种局面很快就会崩溃。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [taʊn] [lɑːts][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

The	industry	of	selling	town	lots	far	out	in	the	cornfields	,
这	行业	的	销售	镇	很多	远的	出去	在	这	玉米地	,

在玉米地深处出售城镇地块的行业，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌʌnɪm'pruːvd] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [æt; ət]

and	of	buying	unimproved	subdivision	property	with	borrowed	money	at
和	的	购买	未改进	细分	财产	和	借来的	钱	在

[juː'ʒʊriəs] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

usurious	rates	of	interest	,
高利贷	利率	的	兴趣	,

以及以高利贷利率购买未开发的细分地块，

[wʌz; wəz][wʌn] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [fɔːl] .

was	one	riding	for	its	own	fall	.
曾是	一	骑术	为了	它是	自己的	落下	.

这是自取灭亡。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

None	the	less	the	Little	Fellow	kept	on	going	out	into	the	West	.
没有任何	这	较少的	这	小的	同伴	保留	在	去	出去	进入	这	西方	.

尽管如此，小家伙还是继续向西进发。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][lænd] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

We	did	not	change	our	land	laws	for	his	sake	,
我们	做过	不是	改变	我们的	土地	法律	为了	他的	清酒	,

我们没有为了他而改变土地法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['sɪmpəθi] .

and	for	a	time	he	needed	no	sympathy	.
和	为了	一个	时间	他	需要	不	同情	.

有一段时间，他不需要任何同情。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔː] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriː'empʃ(ə)n] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [kleɪm]

The	homestead	law	in	combination	with	the	preemption	act	and	the	tree	claim
这	家园	法律	在	组合	和	这	抢占	行为	和	这	树	宣称

[ækt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['saɪzəbl] [trækt][ʌv; əv][lænd] .

act	would	enable	a	family	to	get	hold	of	a	very	sizable	tract	of	land	.
行为	会	使能够	一个	家庭	到	得到	抓住	的	一个	非常	相当大的	通道	的	土地	.

宅地法与优先购买权法和树木索赔法相结合，将使一个家庭能够获得非常大面积的土地。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [weɪ] [baɪ]

The	foundations	of	many	comfortable	fortunes	were	laid	in	precisely	this	way	by
这	基础	的	许多	舒服的	财富	是	铺设	在	恰恰	这	方式	经过

['θrɪfti] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

thrifty	men	who	were	willing	to	work	and	willing	to	wait	.
节俭	男人	WHO	是	愿意的	到	工作	和	愿意的	到	等待	.

许多富裕阶层的财富正是由那些勤俭节约、愿意工作和等待的人以这种方式奠定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [lɔː] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setlər] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	not	until	1917	that	the	old	homestead	law	limiting	the	settler	to	a
它	曾是	不是	直到	-	那	这	老的	家园	法律	限制	这	定居者	到	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk]

hundred	and	sixty	acres	of	land	was	modified	for	the	benefit	of	the	stock
百	和	六十	英亩	的	土地	曾是	修改的	为了	这	益处	的	这	库存

- ['reɪzər] .

-	raiser	.
-	举重	.

直到 1917 年，旧的宅地法才被修改，该法限制定居者只能拥有 160 英亩土地，以利于畜牧业者。

[ðə; ði] [stɑːkreɪzɪŋ] ['hoʊmsted] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

The	stockraising	homestead	law	,	as	it	is	called	,
这	养牛	家园	法律	,	作为	它	是	称为	,

这项被称为“畜牧业宅地法”的法律

[pə'mits] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['entri] [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

permits	a	man	to	make	entry	for	not	more	than	six	hundred	and	forty
许可证	一个	男人	到	制作	入口	为了	不是	更多的	比	六	百	和	四十

['eikəs][ʌv; əv] [ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] [lænd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri]

acres	of	unappropriated	land	which	shall	have	been	designated	by	the	Secretary
英亩	的	未分配	土地	哪个	将	有	到过	指定的	经过	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz] " [stɑːkreɪzɪŋ] [lænd] .

of	the	Interior	as	"	stockraising	land	.
的	这	内部的	作为	"	养牛	土地	.

允许一名男子进入不超过 640 英亩的未分配土地，该土地须由内政部长指定为“畜牧用地”。

" [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ,

"	Cultivation	of	the	land	is	not	required	,
"	栽培	的	这	土地	是	不是	必需的	,

“无需耕种土地，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊldər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] " ['pɜːrmənənt] [ɪmp'ruːvmənts] " [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː]

but	the	holder	is	required	to	make	"	permanent	improvements	"	to	the	value
但	这	持有者	是	必需的	到	制作	"	永恒的	改进	"	到	这	价值

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən]['eɪkər] ,

of	a	dollar	and	twenty	-	five	cents	an	acre	,
的	一个	美元	和	二十	-	五	分	一个	英亩	,

但持有者必须对土地进行“永久性改良”，使其每英亩增值1.25美元。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː]

and	at	least	one	-	half	of	these	improvements	must	be	made	within	three
和	在	至少	一	-	一半	的	这些	改进	必须	是	制成	之内	三

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['entri] .

years	after	the	date	of	entry	.
年	后	这	日期	的	入口	.

其中至少一半的改进措施必须在入住之日起三年内完成。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pruːf] [ɪn] " ['pruːviŋ] [ʌp] " [wʌz; wəz] ['veri] ['liːniəntli]

In	the	old	times	the	question	of	proof	in	"	proving	up	"	was	very	leniently
在	这	老的	时代	这	问题	的	证明	在	"	证明	向上	"	曾是	非常	宽容地

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

过去，对于“证明”中的证据问题，人们的态度非常宽松。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [swer] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	man	would	stroll	down	to	the	land	office	and	swear	solemnly	that	he	had
一个	男人	会	漫步	向下	到	这	土地	办公室	和	发誓	庄严地	那	他	有

[lɪvd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ,

lived	the	legal	length	of	time	on	his	homestead	,
居住地	这	合法的	长度	的	时间	在	他的	家园	,

一个人会走到土地办公室，郑重宣誓说他已经在自己的宅基地上居住了法定年限。

[ˌwer'æz] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪdn] [ə'krɔːs]

whereas	perhaps	he	had	never	seen	it	or	had	no	more	than	ridden	across
然而	也许	他	有	绝不	已见	它	或者	有	不	更多的	比	骑	穿过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许他从未见过它，或者只是骑马经过过它。

[tə'deɪ] ['mætərz] [pər'hæps] [wɪl] [biː; bi] [əd'ministəd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['strɪktli] ;

Today	matters	perhaps	will	be	administered	somewhat	more	strictly	;
今天	事情	也许	将要	是	管理	有些	更多的	严格	;

今天的事情或许会处理得更加严格一些；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]['oʊpən][lænd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][ɪz]

for	of	all	those	millions	of	acres	of	open	land	once	in	the	West	there	is
为了	的	全部	那些	百万	的	英亩	的	打开	土地	一次	在	这	西方	那里	是

['ɔːlmoʊst] [nʌn] [left] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][fɑːrm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

almost	none	left	worth	the	holding	for	farm	purposes	.
几乎	没有任何	左边	值得	这	保持	为了	农场	目的	.

西部曾经拥有数百万英亩的开阔土地，如今几乎没有一英亩值得耕种的了。

[sʌtʃ] [dɪs'ɑːnɪst] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

Such	dishonest	practices	were	,	however	,
这样的	不诚实	实践	是	,	然而	,

然而，这种不诚实的做法是.....

[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɔstəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [buːmz] [wɪtʃ]
indignantly **denied** **by** **those** **who** **fostered** **the** **irrigation** **and** **dryfarming** **booms** **which**
愤慨地 否认 经过 那些 WHO 寄养 这 灌溉 和 - 繁荣 哪个
[meɪd] [ðə; ði] [læst] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [reɪndʒ] .
made **the** **last** **phase** **of** **exploitation** **of** **the** **old** **range** **.**
制成 这 最后的 阶段 的 开发 的 这 老的 范围 .

那些推动灌溉和旱作农业繁荣发展的人对此表示愤慨，因为这些繁荣发展标志着旧牧场开发的最后阶段。

[ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [les] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
A **vast** **amount** **of** **disaster** **was** **worked** **by** **the** **failure** **of** **number** **less** **irrigation**
一个 广阔的 数量 的 灾难 曾是 工作 经过 这 失败 的 数字 较少的 灌溉
['kʌmpəniz] ,
companies **,**
公司 ,

众多灌溉公司的倒闭造成了巨大的灾难。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːfərɪŋ] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [moʊst]
each **of** **them** **offering** **lands** **to** **the** **settlers** **through** **the** **medium** **of** **most**
每个 的 他们 提供 土地 到 这 定居者 通过 这 中等的 的 最多
[ə'lʊrɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
alluring **advertising** **.**
诱人 广告 .

他们各自通过极具吸引力的广告向移民提供土地。

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði]
In **almost** **every** **case** **the** **engineers** **underestimated** **the** **cost** **of** **getting** **water** **on** **the**
在 几乎 每一个 案件 这 工程师 低估 这 成本 的 获得 水 在 这
[lænd] .
land **.**
土地 .

几乎在所有情况下，工程师都低估了将水引入陆地的成本。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'veɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] [lænd]
Very **often** **the** **amount** **of** **water** **available** **was** **not** **sufficient** **to** **irrigate** **the** **land**
非常 经常 这 数量 的 水 可用的 曾是 不是 充足的 到 灌溉 这 土地
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] ['setləz] .
which **had** **been** **sold** **to** **settlers** **.**
哪个 有 到过 卖 到 定居者 .

很多时候，可用的水量不足以灌溉卖给定居者的土地。

[ɪn] ['kaʊntləs] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɑːndz] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ['brɔːdkæst] [baɪ]
In **countless** **cases** **the** **district** **irrigation** **bonds** **-** **which** **were** **offered** **broadcast** **by**
在 无数 案例 这 区 灌溉 债券 - 哪个 是 提供 播送 经过
['iːstərn] [bæŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [smɔːl] [ɪn'vestəz] - - [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ]
Eastern **banks** **to** **their** **small** **investors** **-** **-** **were** **hardly** **worth** **the** **paper** **on** **which**
东 银行 到 他们的 小的 投资者 - - 是 几乎 值得 这 纸 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
they **were** **written** **.**
他们 是 书面 .

在无数案例中，东部银行向小投资者公开发行的地区灌溉债券几乎一文不值。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðiːz] ['waɪldkæt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [skiːmz] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['sʌd(ə)n] [welθ]
One **after** **another** **these** **wildcat** **irrigation** **schemes** **,** **purporting** **to** **assure** **sudden** **wealth**
一 后 其他 这些 野猫 灌溉 方案 , 声称 到 保证 突然 财富
[ɪn] ['æplz] ,
in **apples** **,**
在 苹果 ,

这些声称能保证苹果大丰收的非法灌溉计划层出不穷，

[perz] , ['seləri] , ['gɑ:rdn] [trʌk] , ['tʃeri:z] , [smɔ:l] [fru:ts] , [æl'fælfə] , [pɪ'kɑ:nz] ,
pears , celery , garden truck , cherries , small fruits , alfalfa , pecans ,
梨 , 芹菜 , 花园 卡车 , 樱桃 , 小的 水果 , 紫花苜蓿 , 山核桃 ,

梨、芹菜、花园蔬菜、樱桃、小水果、苜蓿、山核桃

[ˌju:kə'lɪptəs] [ɔ:r][kə'tælpə] [tri:z] - ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪkt] - - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
eucalyptus or catalpa trees - anything you liked - - went to the wall .
桉树 或者 楸 树木 - 任何事物 你 喜欢 - - 去 到 这 墙 .

桉树或梓树——任何你喜欢的树——都砍伐到墙边。

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] [kə'mjʊnəti] [bɪ'keɪm] ['streɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌoʊvər'bloʊn]
Sometimes whole communities became straitened by the collapse of these overblown
有时 所有的 社区 成为 拮据 经过 这 坍塌 的 这些 夸大其词
['entərˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .

有时，这些过度扩张的企业的倒闭会使整个社区陷入困境。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,
The recovery was slow ,
这 恢复 曾是 慢的 ,

恢复过程缓慢。

[ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] ['hɛlθi:ɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r]
though usually the result of that recovery was a far healthier and more
尽管 通常 这 结果 的 那 恢复 曾是 一个 远的 更健康 和 更多的
['steɪb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
stable condition of society .
稳定的 状况 的 社会 .

不过，通常情况下，这种复苏会带来一个更加健康、更加稳定的社会环境。

[ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][draɪ] ['fɑ:rmɪŋ] , [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
This whole question of irrigation and dry farming , this or that phase of the last
这 所有的 问题 的 灌溉 和 干燥 农业 , 这 或者 那 阶段 的 这 最后的
['skræmblɪŋ] ,
scrambling ,
争抢 ,

灌溉和旱作农业的整个问题，以及上次争夺战的某个阶段，

['fi:vərɪʃ] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [lændz] , [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['weɪstfl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['entərpraɪz]
feverish settling on the last lands , was sorely wasteful of human enterprise
发烧 安顿 在 这 最后的 土地 , 曾是 非常 浪费 的 人类 企业
[ænd; ənd]['hju:mən] ['hæpinəs] .
and human happiness .
和 人类 幸福 .

在最后的土地上仓促定居，是对人类事业和幸福的极大浪费。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
It was much like the spawning rush of the salmon from the sea .
它 曾是 很多 喜欢 这 产卵 匆忙 的 这 三文鱼 从 这 海 .

这很像鲑鱼从海里洄游产卵的景象。

['meni] ['perɪʃ] .
Many perish .
许多 沦 .

许多人丧生。

[ə; eɪ] [fju:] [sər'vaɪv] .
A few survive .
一个 很少 存活 .

少数人幸存。

['sɜːrt(ə)nli]	[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['kruːəl]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[dʌn]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['soʊbər]	-
Certainly	**there**	**never**	**was**	**more**	**cruel**	**injustice**	**done**	**than**	**that**	**to**	**the**	**sober**	**-**
当然	那里	绝不	曾是	更多的	残忍的	不公正	完毕	比	那	到	这	清醒	-

['maɪndɪd]	['iːstərn]	['fɑːrmɝz]	,
minded	**Eastern**	**farmers**	**,**
有思想	东	农民	,

毫无疑问，对于头脑清醒的东方农民来说，这无疑是最残酷的不公。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[jʌŋ]	[men]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['tʃiːpər]	['hoʊmz]	,
some	**of**	**them**	**young**	**men**	**in**	**search**	**of**	**cheaper**	**homes**	**,**
一些	的	他们	年轻的	男人	在	搜索	的	更便宜	房屋	,

他们当中有些是想找更便宜房子的年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
第6/6页

[huː] [soʊld] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['kʌntri] [tuː; tə]

who	sold	out	all	they	had	in	the	East	and	went	out	to	the	dry	country	to
WHO	卖	出去	全部	他们	有	在	这	东方	和	去	出去	到	这	干燥	国家	到

[fɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

farm	under	the	ditch	,
农场	在下面	这	沟	,

他们变卖了在东部的所有家产，到干旱的乡村去沟渠下耕种。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['hæzərdəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] - - [sək'sesf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

or	to	take	up	that	still	more	hazardous	occupation	-	-	successful	sometimes	,
或者	到	拿	向上	那	仍然	更多的	危险	职业	-	-	成功的	有时	,

或者从事那种更加危险的职业——有时会成功，

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rɪski] - - [draɪ] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [wɪtʃ] ['kænɑːt]

though	always	hard	and	always	risky	-	-	dry	farming	on	the	benches	which	cannot
尽管	总是	难的	和	总是	风险	-	-	干燥	农业	在	这	长椅	哪个	不能

[biː; bi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['wɔːtərz] .

be	reached	with	irrigating	waters	.
是	达到	和	灌溉	水	.

虽然总是很艰难，也总是很冒险——在灌溉水无法到达的台地上进行旱作农业。

['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][reɪndʒ][baɪ] [ðiːz] [sək'sesɪv] [ænd; ənd]

Strangely	changed	was	all	the	face	of	the	cattle	range	by	these	successive	and
奇怪的	已更改	曾是	全部	这	脸	的	这	牛	范围	经过	这些	连续	和

['stɑːrtlɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] .

startling	innovations	.
令人震惊	创新	.

这些接连不断的惊人创新，彻底改变了整个牛牧场的面貌。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [roʊz] [naʊ] ,

The	smoke	of	many	little	homes	rose	now	,
这	抽烟	的	许多	小的	房屋	玫瑰	现在	,

许多小屋的炊烟升腾而起。

['skætərd] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkiz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

scattered	over	all	that	tremendous	country	from	the	Rockies	to	the	edge	of
疏散	超过	全部	那	巨大的	国家	从	这	落基山脉	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ['kʌntri] ,

the	short	grass	country	,
这	短的	草	国家	,

散布在那片广袤的土地上，从落基山脉一直延伸到短草地带的边缘。

[frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] .

from	Texas	to	the	Canadian	line	.
从	德克萨斯州	到	这	加拿大	线	.

从德克萨斯州到加拿大边境。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] ,

The	cattle	were	not	banished	from	the	range	,
这	牛	是	不是	被放逐	从	这	范围	,

牛群并没有被驱逐出牧场。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

for	each	little	farmer	would	probably	have	a	few	cows	of	his	own	;
为了	每个	小的	农民	会	大概	有	一个	很少	牛	的	他的	自己的	;

每个小农户可能都会养几头自己的牛；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['kaumən][wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [fiː] [trækts]

and	in	some	fashion	the	great	cowmen	were	managing	to	get	in	fee	tracts
和	在	一些	时尚	这	伟大的	牧牛人	是	管理	到	得到	在	费用	小册子

[ʌv; əv][lænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

of	land	sufficient	for	their	purposes	.
的	土地	充足的	为了	他们的	目的	.

大牧民们以某种方式设法获得了足够多的永久产权土地，以满足他们的需求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lænd] ['liːsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['westərnər] [huː] [nuː]

There	were	land	leases	of	all	sorts	which	enabled	the	thrifty	Westerner	who	knew
那里	是	土地	租赁	的	全部	排序	哪个	已启用	这	节俭	西方人	WHO	知道

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pɜːrmənəntli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækts]

the	inside	and	out	of	local	politics	to	pick	up	permanently	considerable	tracts
这	里面	和	出去	的	当地的	政治	到	挑选	向上	永久的	大量	小册子

[ʌv; əv][lænd] .

of	land	.
的	土地	.

当时有各种各样的土地租赁制度，使得精打细算、熟悉当地政治的西方人能够永久获得相当大片的土地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ræntʃ] [held] [tə'geðər] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ; [ɪn'diːd] ,

Some	of	these	ranches	held	together	as	late	as	1916	;	indeed	,
一些	的	这些	牧场	握住	一起	作为	晚的	作为	-	;	的确	,

有些牧场一直维持到1916年；事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˊouldtaim]['həuldiŋs] [stɪl] [ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði] [west] ,

there	are	some	such	oldtime	holdings	still	existent	in	the	West	,
那里	是	一些	这样的	老式	控股	仍然	存在的	在	这	西方	,

西部地区至今仍存在一些这样的老式庄园。

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːr] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

although	far	more	rare	than	formerly	was	the	case	.
虽然	远的	更多的	稀有的	比	以前	曾是	这	案件	.

虽然这种情况比以前少见得多。

['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd] [went] [ʌp] ['stedəli] .

Under	all	these	conditions	the	price	of	land	went	up	steadily	.
在下面	全部	这些	状况	这	价格	的	土地	去	向上	稳步	.

在所有这些条件下，地价稳步上涨。

[lænd] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['iːgərli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə; eɪ]

Land	was	taken	eagerly	which	would	have	been	refused	with	contempt	a
土地	曾是	已采取	急切地	哪个	会	有	到过	拒绝	和	鄙视	一个

['dekeɪd] ['ɜːrliər] .

decade	earlier	.
十年	早些时候	.

十年前人们会嗤之以鼻的土地，如今却被人们欣然接受。

[ðə; ði] ['perɪŋz] [ænd; ənd][skræps][ænd; ənd] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] [naʊ] [wɜːr; wər] [fɔːt] [fɔːr; fər]

The	parings	and	scraps	and	crumbs	of	the	Old	West	now	were	fought	for
这	配对	和	碎屑	和	面包屑	的	这	老的	西方	现在	是	战斗	为了

['ævɪdli] .

avidly	.
热情地	.

如今，西部旧时代那些残羹剩饭和面包屑都成了人们争相争夺的目标。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	need	of	capital	became	more	and	more	important	in	many	of	the	great
这	需要	的	首都	成为	更多的	和	更多的	重要的	在	许多	的	这	伟大的

[lænd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

land	operations	.
土地	运营	.

在许多大型土地开发项目中，资金需求变得越来越重要。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌrekla'meɪʃ(ə)n] ['entərˌpraɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][lændz][tu:; tə][ðə; ði] ['setlər]

Even	the	government	reclamation	enterprises	could	not	open	lands	to	the	settler
甚至	这	政府	开垦	企业	可以	不是	打开	土地	到	这	定居者

[ɑ:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ['beɪsɪs] .

on	anything	like	the	old	homestead	basis	.
在	任何事物	喜欢	这	老的	家园	基础	.

即使是政府的土地开垦企业也无法像以前的宅地制度那样向定居者开放土地。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [raɪt] [kɔ:st] ['mʌni] - - ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] ;

The	water	right	cost	money	-	-	sometimes	twenty	-	five	or	thirty	dollars	an	acre	;
这	水	正确的	成本	钱	-	-	有时	二十	-	五	或者	三十	美元	一个	英亩	;

水权是要花钱的——有时每英亩要二十五到三十美元;

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌrekla'meɪʃ(ə)n] ['entərˌpraɪz] , ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]

in	some	of	the	private	reclamation	enterprises	,	fifty	dollars	an	acre	,	or	even
在	一些	的	这	私人的	开垦	企业	,	五十	美元	一个	英亩	,	或者	甚至

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

在一些私人土地复垦企业中，每英亩的价格是 50 美元，甚至更高。

['veri] ['fri:kwəntli] [wen] [ðə; ði] ['i:stərn] ['fɑ:rmər] [keɪm] [aʊt][tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trækt][ænd; ənd]

Very	frequently	when	the	Eastern	farmer	came	out	to	settle	on	such	a	tract	and
非常	频繁地	什么时候	这	东	农民	来了	出去	到	定居	在	这样的	一个	通道	和

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][hɑ:rd] ,

to	meet	the	hard	,
到	见面	这	难的	,

经常有来自东方的农民来到这里定居，面对这样的艰苦条件，

[nu:] ,

new	,
新的	,

新的，

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['ærɪd]['ri:dʒənz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

and	expensive	conditions	of	life	in	the	semi	-	arid	regions	he	found	that	he
和	昂贵的	状况	的	生活	在	这	半	-	干旱	地区	他	成立	那	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] .

could	not	pay	out	on	the	land	.
可以	不是	支付	出去	在	这	土地	.

他发现半干旱地区的生活条件非常昂贵，他无力支付土地费用。

[pər'hæps][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Perhaps	he	brought	two	or	three	thousand	dollars	with	him	.
也许	他	带来	二	或者	三	千	美元	和	他	.

或许他带了两三千美元。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['bu:mər] [tu:; tə] [teɪk]

It	usually	was	the	industrial	mistake	of	the	land	-	boomer	to	take
它	通常	曾是	这	工业的	错误	的	这	土地	-	婴儿潮一代	到	拿

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tendɪŋ] ['setlər] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

from	this	intending	settler	practically	all	of	his	capital	at	the	start	.
从	这	意图	定居者	几乎	全部	的	他的	首都	在	这	开始	.

通常情况下，土地投机者犯的一个工业错误是，在一开始就从这些有意定居者那里拿走几乎全部的资本。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [meɪd]

when	the	new	farmers	were	starved	out	and	in	one	way	or	another	had	made
什么时候	这	新的	农民	是	饥饿	出去	和	在	一	方式	或者	其他	有	制成

['ʌðər] [plænz] ,

other	plans	,
其他	计划	,

当新来的农民们饿得筋疲力尽，并且以某种方式另作打算时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	country	itself	went	to	pieces	.
这	国家	本身	去	到	件	.

国家本身也分崩离析了。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪzɪst] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [eg] .

That	part	of	it	was	wisest	which	did	not	kill	the	goose	of	the	golden	egg	.
那	部分	的	它	曾是	最明智的	哪个	做过	不是	杀	这	鹅	的	这	金的	蛋	.

其中最明智的做法是不要杀死那只下金蛋的鹅。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	be	these	things	as	they	may	be	and	as	they	were	,
但	是	这些	事物	作为	他们	可能	是	和	作为	他们	是	,

但无论这些事情如何，无论它们过去如何，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['vælјuːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʌns] ['meʒərləs] [ænd; ənd]

the	whole	readjustment	in	agricultural	values	over	the	once	measureless	and
这	所有的	调整	在	农业	值	超过	这	一次	无量	和

['vælјuːləs] [kaʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [θɪŋ] .

valueless	cow	country	was	a	stupendous	and	staggering	thing	.
无价值	奶牛	国家	曾是	一个	惊人的	和	令人震惊	事物	.

曾经一文不值、毫无价值的养牛场，其农业价值发生了翻天覆地的变化，这是一件惊人而令人震惊的事情。

[naʊ] [ə'pɪrd] [jet] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Now	appeared	yet	another	agency	of	change	.
现在	出现	然而	其他	机构	的	改变	.

现在又出现了一个新的变革力量。

[ðə; ði] [haɪ] [draɪ] [lændz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [steɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

The	high	dry	lands	of	many	of	the	Rocky	Mountain	States	had	long	been
这	高的	干燥	土地	的	许多	的	这	洛基	山	各州	有	长的	到过

[rɪ'gɑːrdɪd] ['kʌvitəsli] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndəstri] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [dis'laikt] [baɪ] [ðə; ði] ['kætlmən]

regarded	covetously	by	an	industry	even	more	cordially	disliked	by	the	cattleman
认为	贪婪地	经过	一个	行业	甚至	更多的	诚挚地	不喜欢	经过	这	牧牛人

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .

than	the	industry	of	farming	.
比	这	行业	的	农业	.

落基山脉许多州的高海拔干旱土地长期以来一直被畜牧业觊觎，而畜牧业比农业更令牧民们深恶痛绝。

[ðə; ði] ['ʃiːpmæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plæn] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

The	sheepman	began	to	raise	his	head	and	to	plan	certain	things	for	himself
这	牧羊人	开始	到	增加	他的	头	和	到	计划	肯定	事物	为了	他自己

[ɪn] [tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

牧羊人开始抬起头，并开始为自己筹划一些事情。

[wʌns] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [mæn] , ['kɑːntent] [tuː; tə] [slɪŋk]

Once	the	herder	of	sheep	was	a	meek	and	lowly	man	,	content	to	slink
一次	这	牧人	的	羊	曾是	一个	温顺	和	卑微的	男人	,	内容	到	潜行

[ə'weɪ] [wen] ['ɔːrdərd] .

away	when	ordered	.
离开	什么时候	订购	.

从前，牧羊人是一个温顺卑微的人，听到命令就乖乖溜走。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˌsaʊθ'west] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp]

The	writer	himself	in	the	dry	Southwest	once	knew	a	flock	of	six	thousand	sheep
这	作家	他自己	在	这	干燥	西南	一次	知道	一个	群	的	六	千	羊

[tuː; tə][biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kætlmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	be	rounded	up	and	killed	by	the	cattlemen	of	a	range	into	which	they
到	是	圆润	向上	和	被杀	经过	这	牧牛人	的	一个	范围	进入	哪个	他们

[hæd; həd][in'truːdid] .

had	intruded	.
有	入侵	.

作者本人在干旱的西南部曾亲眼目睹六千只羊被闯入牧场的牧牛人围捕并杀害。

[ðə; ði] ['hɜːrdər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .

The	herders	went	with	the	sheep	.
这	牧羊人	去	和	这	羊	.

牧羊人跟着羊群走了。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃiːpmæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaumən][wʌz; wəz] ['bɪtər]

All	over	the	range	the	feud	between	the	sheepmen	and	the	cowmen	was	bitter
全部	超过	这	范围	这	世仇	之间	这	牧羊人	和	这	牧牛人	曾是	苦的

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

and	implacable	.
和	冷酷无情	.

整个牧场上，牧羊人和牧牛人之间的世仇都十分激烈，而且无法化解。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɔrəlz] ['rerli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɔːt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

The	issues	in	those	quarrels	rarely	got	into	the	courts	but	were	fought	out	on	the
这	问题	在	那些	争吵	很少	得到	进入	这	法院	但	是	战斗	出去	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这些争执中的问题很少诉诸法庭，而是通过街头斗殴解决。

[ðə; ði][oʊld][waɪ'oʊmɪŋ] ['dedlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaumən] [ə'genst] [in'truːdiŋ] ['bændz][ʌv; əv] [griːn] ['rɪvər]

The	old	Wyoming	deadline	of	the	cowmen	against	intruding	bands	of	Green	River
这	老的	怀俄明州	最后期限	的	这	牧牛人	反对	入侵	乐队	的	绿色的	河

[ʃiːp] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] .

sheep	made	a	considerable	amount	of	history	which	was	never	recorded	.
羊	制成	一个	大量	数量	的	历史	哪个	曾是	绝不	记录	.

怀俄明州的牧牛人与入侵的绿河绵羊群之间曾经存在的长期冲突，创造了相当多的历史，但这些历史却从未被记录下来。

[ðə; ði] ['ʃiːpmæn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər][plænz] .

The	sheepmen	at	length	began	to	succeed	in	their	plans	.
这	牧羊人	在	长度	开始	到	成功	在	他们的	计划	.

牧羊人最终开始成功地实施他们的计划。

[ðəm'selvz] [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['meni] ['tæksɪz] , [nɑːt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Themselves	not	paying	many	taxes	,	not	supporting	the	civilization	of	the	country	,
他们自己	不是	付费	许多	税收	,	不是	支持	这	文明	的	这	国家	,

他们自己缴纳的税款不多，对国家的文明发展没有贡献。

[nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɔːr] [roʊdz] [ɔːr] ['brɪdʒɪz] ,

not	building	the	schools	or	roads	or	bridges	,
不是	建筑	这	学校	或者	道路	或者	桥梁	,

不修建学校、道路或桥梁，

[ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] .

they	none	the	less	claimed	the	earth	and	the	fullness	thereof	.
他们	没有任何	这	较少的	声称	这	地球	和	这	饱腹感	其中	.

尽管如此，他们还是声称拥有地球及其上的一切。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [rɪ'zɜːrvz] , [ðə; ði] ['ʃiːpmæn] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]

After	the	establishment	of	the	great	forest	reserves	,	the	sheepmen	coveted	the
后	这	建立	的	这	伟大的	森林	储备	,	这	牧羊人	令人垂涎的	这

[reɪndʒ] [ðʌs] [ɪn'kluːdɪd] .

range	thus	included	.
范围	因此	包括	.

大森林保护区建立之后，牧羊人就觊觎其中的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɑːləsi][tuː; tə] [sel] [reɪndʒ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

It	has	been	the	governmental	policy	to	sell	range	privileges	in	the	forest
它	有	到过	这	政府	政策	到	卖	范围	特权	在	这	森林

[rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] ,

reserves	for	sheep	,
储备	为了	羊	,

政府的政策一直是出售森林保护区内绵羊的放牧权。

[ɑːn][ə; eɪ][pər]['kæpɪtə]['beɪsɪs] .

on	a	per	capita	basis	.
在	一个	每	人均	基础	.

按人均计算。

[laɪk] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['kætlmən] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] .

Like	privileges	have	been	extended	to	cattlemen	in	certain	of	the	reserves	.
喜欢	特权	有	到过	扩展	到	牧牛人	在	肯定	的	这	储备	.

在某些保留地，牧牛人也享有类似的特权。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['kɑːntækt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]

Always	the	contact	and	the	contest	between	the	two	industries	of	sheep	and
总是	这	接触	和	这	竞赛	之间	这	二	行业	的	羊	和

[kaʊz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

cows	have	remained	.
牛	有	剩余	.

绵羊和奶牛这两个行业之间的接触和竞争一直存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kɑːntest][ɪz] ['fɔːrgɔːn] - - [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊmən]

Of	course	the	issue	even	in	this	ancient	contest	is	foregone	-	-	as	the	cowman
的	课程	这	问题	甚至	在	这	古老的	竞赛	是	已放弃	-	-	作为	这	牧牛人

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ['ʌndər] [fens] ,

has	had	to	raise	his	cows	under	fence	,
有	有	到	增加	他的	牛	在下面	栅栏	,

当然，即使在这场古老的较量中，这个问题也早已不复存在——因为牧牛人不得不把牛养在围栏里。

[soʊ] ['ʌltɪmətli] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ʃiːpmæn] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɪn] [fiː] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz]

so	ultimately	must	the	sheepman	also	buy	his	range	in	fee	and	raise	his
所以	最终	必须	这	牧羊人	还	买	他的	范围	在	费用	和	增加	他的

['prɑːdʌkt] ['ʌndər] [fens] .

product	under	fence	.
产品	在下面	栅栏	.

因此，牧羊人最终也必须购买牧场，并在围栏内饲养羊群。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [ʃiːp] [bɪ'lɔːŋ] ['noʊwer] .

The	wandering	bands	of	sheep	belong	nowhere	.
这	漫游	乐队	的	羊	属于	无处	.

这些游荡的羊群无处可归。

[ðeɪ] ['ruːɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] .

They	ruin	a	country	.
他们	废墟	一个	国家	.

他们会毁掉一个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːp] ['stedəli]

It	is	a	pathetic	spectacle	to	see	parts	of	the	Old	West	in	which	sheep	steadily
它	是	一个	可怜的	奇观	到	看	部分	的	这	老的	西方	在	哪个	羊	稳步

[hæv; həv] [bɪn] [reɪndʒd] .

have	been	ranged	.
有	到过	范围	.

看到美国西部一些地区绵羊被长期放牧，真是一幅令人痛心的景象。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] ;

They	utterly	destroy	all	the	game	;
他们	完全地	破坏	全部	这	游戏	;

他们彻底毁掉了整个游戏；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [draɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] [wiːdz]

they	even	drive	the	fish	out	of	the	streams	and	cut	the	grasses	and	weeds
他们	甚至	驾驶	这	鱼	出去	的	这	溪流	和	切	这	草	和	杂草

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

down	to	the	surface	of	the	earth	.
向下	到	这	表面	的	这	地球	.

他们甚至把鱼从溪流中赶走，把草和杂草割到地表。

[ðə; ði] [dɪ'nuːdid] [sɔɪl] ['krʌmblz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kaʊntləs] [huːf] , [bɪ'kʌmz] [dʌst] , [ænd; ənd] [bloʊz]

The	denuded	soil	crumbles	under	their	countless	hoofs	,	becomes	dust	,	and	blows
这	赤裸裸的	土壤	碎屑	在下面	他们的	无数	蹄子	,	变成	灰尘	,	和	打击

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

光秃秃的土壤在它们无数的蹄子下崩塌，变成尘土，随风飘散。

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [weɪst] , [ə; eɪ] ['dezərt] , [æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	leave	a	waste	,	a	desert	,	an	abomination	.
他们	离开	一个	浪费	,	一个	沙漠	,	一个	厌恶	.

它们留下的是一片废墟、一片荒漠、一片令人作呕的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

There	were	yet	other	phases	of	change	which	followed	hard	upon	the	heels	of
那里	是	然而	其他	阶段	的	改变	哪个	随后	难的	之上	这	高跟鞋	的

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz]

our	soldiers	after	they	had	completed	their	task	of	subjugating	the	tribes
我们的	士兵	后	他们	有	完全的	他们的	任务	的	征服	这	部落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['indiəns] .

of	the	buffalo	Indians	.
的	这	水牛	印度人	.

在我们的士兵完成征服野牛印第安部落的任务之后，紧随其后的还有其他阶段的变革。

['æftər][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [steɪts] ,

After	the	homesteads	had	been	proved	up	in	some	of	the	Northwestern	States	,
后	这	家园	有	到过	已证实	向上	在	一些	的	这	西北	各州	,

在西北一些州的宅地产权得到证实之后，

[sʌtʃ] [æz; əz][mɑːn'tænə][ænd; ənd][ðə; ði][də'koʊtəz] , [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] [baɪ]

such	as	Montana	and	the	Dakotas	,	large	bodies	of	land	were	acquired	by
这样的	作为	蒙大拿	和	这	达科他州	,	大的	身体	的	土地	是	获得	经过

['sɜːrt(ə)n] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['fɑːrmɝz] .

certain	capitalistic	farmers	.
肯定	资本主义	农民	.

例如蒙大拿州和达科他州，大片土地被某些资本主义农场主收购。

[ɔːl] [ðɪs] [nuː] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] [wiːt] , [ðə; ði]

All	this	new	land	had	been	proved	to	be	exceedingly	prolific	of	wheat	,	the
全部	这	新的	土地	有	到过	已证实	到	是	非常	多产的	的	小麦	,	这

[greɪt] [nuː] - [lænd][krɑːp] .

great	new	-	land	crop	.
伟大的	新的	-	土地	庄稼	.

事实证明，所有这些新开垦的土地都非常适宜种植小麦，小麦是新开垦土地上的重要作物。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈkʌntri] [lɔːŋ] [kæn; kən]

The	farmers	of	the	Northwest	had	not	yet	learned	that	no	country	long	can
这	农民	的	这	西北	有	不是	然而	学习	那	不	国家	长的	能

[θraɪv] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][krɑːp] .

thrive	which	depends	upon	a	single	crop	.
蓬勃发展	哪个	取决于	之上	一个	单身的	庄稼	.

西北地区的农民们还没有意识到，一个国家如果长期依赖单一作物，是无法繁荣发展的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʌns] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnænzə][ˈfɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] - - [ðə; ði]

But	the	once	familiar	figures	of	the	bonanza	farms	of	the	Northwest	-	-	the
但	这	一次	熟悉的	数据	的	这	宝藏	农场	的	这	西北	-	-	这

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈriːpəz] [ɔːr] - ,

pictures	of	their	long	lines	of	reapers	or	selfbinders	,
图片	的	他们的	长的	线条	的	收割者	或者	-	,

但是，曾经熟悉的西北地区丰收农场的景象——长长的收割者或自捆扎者队伍，

[ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] , [ɔːr] [ˈfɪfti] [məˈʃiːnz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

twenty	,	thirty	,	forty	,	or	fifty	machines	,	one	after	the	other	,
二十	,	三十	,	四十	,	或者	五十	机器	,	一	后	这	其他	,

二十台、三十台、四十台或五十台机器，一台接一台。

[ədˈvænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [greɪn] - - [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [stæks] [ʌv; əv]

advancing	through	the	golden	grain	-	-	the	pictures	of	their	innumerable	stacks	of
前进	通过	这	金的	粮食	-	-	这	图片	的	他们的	无数	堆栈	的

[wiːt] - - [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈmaɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfensɪŋ] - - [ðə; ði] [jet] [mɔːr]

wheat	-	-	the	figures	of	the	vast	mileage	of	their	fencing	-	-	the	yet	more
小麦	-	-	这	数据	的	这	广阔的	里程	的	他们的	击剑	-	-	这	然而	更多的

[stuːˈpendəs] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðiːz] [ˈfɑːrmz] ,

stupendous	figures	of	the	outlay	required	to	operate	these	farms	,
惊人的	数据	的	这	支出	必需的	到	操作	这些	农场	,

穿过金色的麦田——无数麦垛的画面——绵延数英里的围栏——以及经营这些农场所需的更为惊人的支出数字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtoʊtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] - - [ðiːz] [æt; ət]

and	the	splendid	totals	of	the	receipts	from	such	operations	-	-	these	at
和	这	灿烂	总计	的	这	收据	从	这样的	运营	-	-	这些	在

[wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [prɪˈzentɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] [buːm] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

one	time	were	familiar	and	proudly	presented	features	of	boom	advertising	in	the
一	时间	是	熟悉的	和	自豪地	呈现	特征	的	繁荣	广告	在	这

[ˈʌpər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blæk] [lænd] [belt] ,

upper	portions	of	our	black	land	belt	,
上	部分	的	我们的	黑色的	土地	腰带	,

而这些业务带来的巨额收入——这些曾经是我们黑人聚居区北部繁荣时期广告业的标志性特征，我们对此感到熟悉和自豪。

[wɪtʃ] [deɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪnz] .

which	day	just	at	the	eastern	edge	of	the	old	Plains	.
哪个	天	只是	在	这	东	边缘	的	这	老的	平原	.

就在古老平原的东缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

There	**was**	**to**	**be**	**repeated**	**in**	**this**	**country**	**something**	**of**	**the**	**history**	**of**
那里	曾是	到	是	重复	在	这	国家	某物	的	这	历史	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

这个国家将重演加利福尼亚历史的某些篇章。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væliz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sæn] [ˌwɑː'kiːn] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['pæstərəl] ,

In	**the**	**great**	**valleys**	**,**	**such**	**as**	**the**	**San**	**Joaquin**	**,**	**the**	**first**	**interests**	**were**	**pastoral**	**,**
在	这	伟大的	山谷	,	这样的	作为	这	圣	华金	,	这	第一的	兴趣	是	牧灵	,

在像圣华金河谷这样的大峡谷地区，人们最初的兴趣是畜牧业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaumən] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [relm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [fər'evər] .

and	**the**	**cowmen**	**found**	**a**	**vast**	**realm**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**theirs**	**forever**	**.**
和	这	牧牛人	成立	一个	广阔的	领域	哪个	似乎	到	是	他们的	永远	.

牧牛人发现了一片广袤无垠的土地，似乎永远都属于他们。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bə'nænzə] [wiːt] ['fɑːrmɚz] ,

There	**came**	**to**	**them**	**,**	**however**	**,**	**the**	**bonanza**	**wheat**	**farmers**	**,**
那里	来了	到	他们	,	然而	,	这	宝藏	小麦	农民	,

然而，后来出现了那些获得小麦暴富的农民，

[huː] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] .

who	**flourished**	**there**	**about**	**1875**	**and**	**through**	**the**	**next**	**decade**	**.**
WHO	繁荣	那里	关于	-	和	通过	这	下一个	十年	.

他们在 1875 年左右及之后的十年间在那里蓬勃发展。

[ðer; ðər] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['ɪndəstri] ['boʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [beɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [aʊt]

Their	**highly**	**specialized**	**industry**	**boasted**	**that**	**it**	**could**	**bake**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**out**
他们的	高度	专门	行业	吹嘘	那	它	可以	烤	一个	面包	的	面包	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

of	**a**	**wheat**	**field**	**between**	**the**	**hours**	**of**	**sunrise**	**and**	**sunset**	**.**
的	一个	小麦	场地	之间	这	小时	的	日出	和	日落	.

他们高度专业化的产业自豪地宣称，可以在日出日落之间用麦田里的粮食烤出一条面包。

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɪn] [stɑːk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bə'nænzə] [rænʧ] [ræn]['ɪntuː]

The	**outlay**	**in**	**stock**	**and**	**machinery**	**on**	**some**	**of**	**these**	**bonanza**	**ranches**	**ran**	**into**
这	支出	在	库存	和	机械	在	一些	的	这些	宝藏	牧场	跑	进入

[ɪ'nɔːrməs] ['fɪgjərz] .

enormous	**figures**	**.**
巨大的	数据	.

这些高产牧场的牲畜和机械投入数额巨大。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [nuː] [wiːt] ['kʌntriz] ,

But	**here**	**,**	**as**	**in**	**all**	**new**	**wheat**	**countries**	**,**
但	这里	,	作为	在	全部	新的	小麦	国家	,

但是，在这里，就像所有新兴小麦种植区一样，

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] .

the	**productive**	**power**	**of**	**the**	**soil**	**soon**	**began**	**to**	**decrease**	**.**
这	生产力	力量	的	这	土壤	很快	开始	到	减少	.

土壤的生产力很快开始下降。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [pər]['eɪkər] ['lesnd] ,

Little	**by**	**little**	**the**	**number**	**of**	**bushels**	**per**	**acre**	**lessened**	**,**
小的	经过	小的	这	数字	的	蒲式耳	每	英亩	减少	,

每英亩产量逐渐减少。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bə'nænzə] ['fɑːrmər] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə] [sel] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	the	bonanza	farmer	found	himself	with	not	half	the	product	to	sell	which	he
直到	这	宝藏	农民	成立	他自己	和	不是	一半	这	产品	到	卖	哪个	他

[hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

had	owned	the	first	few	years	of	his	operations	.
有	拥有	这	第一的	很少	年	的	他的	运营	.

直到这位曾经一夜暴富的农场主发现自己拥有的农产品数量还不到他经营初期的一半。

[ɪn] [wʌn] [ˌkælə'fɔːrniə] [taʊn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [bə'nænzə] ['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [θriː]

In	one	California	town	at	one	time	a	bonanza	farmer	came	in	and	covered	three
在	一	加利福尼亚州	镇	在	一	时间	一个	宝藏	农民	来了	在	和	涵盖	三

['sɪti] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['oʊnɪŋ]

city	blocks	with	farm	machinery	which	he	had	turned	over	to	the	bank	owning
城市	积木	和	农场	机械	哪个	他	有	转向	超过	到	这	银行	拥有

[ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [plænt] .

the	mortgages	on	his	lands	and	plant	.
这	抵押贷款	在	他的	土地	和	植物	.

加州的一个小镇曾经来过一位大富翁，他用农用机械覆盖了三个街区，这些机械是他交给拥有他土地和工厂抵押贷款的银行的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

He	turned	in	also	all	his	mules	and	horses	,
他	转向	在	还	全部	他的	骡子	和	马匹	,

他还上交了所有的骡子和马匹。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [broʊk] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

and	retired	worse	than	broke	from	an	industry	in	which	he	had	once
和	退休	更糟	比	打破	从	一个	行业	在	哪个	他	有	一次

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

made	his	hundreds	of	thousands	.
制成	他的	数百	的	数千	.

他从曾经赚到数十万美元的行业退休，结果却落得一贫如洗的下场。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'koʊtəz] .

Something	of	this	same	story	was	to	follow	in	the	Dakotas	.
某物	的	这	相同的	故事	曾是	到	跟随	在	这	达科他州	.

类似的事情也发生在达科他州。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nænzə] [wiːt] ['fɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər]

Presently	we	heard	no	more	of	the	bonanza	wheat	farms	;	and	a	little	later
目前	我们	听到	不	更多的	的	这	宝藏	小麦	农场	;	和	一个	小的	之后

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

they	were	not	.
他们	是	不是	.

不久之后，我们就再也没有听到过关于小麦丰收农场的消息了；不久之后，它们就消失了。

[ðə; ði] [wʌn] - [krɑːp] ['kʌntri] [ɪz] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv] [saʊnd] [investiŋ] ['vælјuːz] ;

The	one	-	crop	country	is	never	one	of	sound	investing	values	;
这	一	-	庄稼	国家	是	绝不	一	的	声音	投资	值	;

单一作物种植国从来都不是稳健的投资目的地；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lænd] [buːm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'wer] - - ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

and	a	land	boom	is	something	of	which	to	beware	-	-	always	and	always
和	一个	土地	繁荣	是	某物	的	哪个	到	提防	-	-	总是	和	总是

[tuː; tə] [bɪ'wer] .

to	beware	.
到	提防	.

土地投机热潮是需要警惕的事情——永远都要警惕。

[ðə; ði] ['preri] [hæd; həd] [pæst] ; [ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd] [pæst] ; [ðə; ði][ɪ'li:g(ə)l] [fensiz] [hæd; həd]

The	prairie	had	passed	;	the	range	had	passed	;	the	illegal	fences	had
这	草原	有	通过了	;	这	范围	有	通过了	;	这	非法的	栅栏	有

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

草原时代已经过去；牧场时代已经过去；非法围栏时代已经过去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]

and	presently	the	cattle	themselves	were	to	pass	-	-	that	is	to	say	,	the
和	目前	这	牛	他们自己	是	到	经过	-	-	那	是	到	说	,	这

[greɪt] [hə:dz] .

great	herds	.
伟大的	畜群	.

随后，牛群本身就要经过了——也就是说，大群的牛要经过了。

[æz; əz] ['ri:s(ə)ntli] [æz; əz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]

As	recently	as	five	years	ago	(	1912	)	it	was	my	fortune	to	be	in	the
作为	最近	作为	五	年	前	(	-	)	它	曾是	我的	财富	到	是	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] [bel] [fɔ:rʃ] ,

town	of	Belle	Fourche	,
镇	的	美女	四	,

就在五年前（1912年），我有幸来到贝尔富什镇。

[nɪr] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] - - [ə; eɪ]['ri:dʒən] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['vɪvɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['weðər] [ʌv; əv]

near	the	Black	Hills	-	-	a	region	long	accustomed	to	vivid	history	,	whether	of
靠近	这	黑色的	丘陵	-	-	一个	地区	长的	习惯	到	生动	历史	,	无论	的

['indiəns] , [maɪnz] ,

Indians	,	mines	,
印度人	,	矿井	,

黑山附近——这片地区有着悠久而丰富的历史，无论是印第安人的历史，还是矿业的历史，

[ɔ:r] [kaʊz] - - [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndəstri]

or	cows	-	-	at	the	time	when	the	last	of	the	great	herds	of	the	old	industry
或者	牛	-	-	在	这	时间	什么时候	这	最后的	的	这	伟大的	畜群	的	这	老的	行业

[ˌðerə'baʊts] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

thereabouts	were	breaking	up	;
大约	是	打破	向上	;

或者牛——当时附近旧产业的最后一批大型牛群也正在解散；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃu:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	to	see	,	coming	down	to	the	cattle	chutes	to	be	shipped	to	the
和	到	看	,	未来	向下	到	这	牛	滑道	到	是	已发货	到	这

['i:stərn] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] ,

Eastern	stockyards	,
东	牲畜场	,

眼睁睁地看着牛群被赶到牛栏，准备运往东部的牲畜交易市场，

[ðə; ði][læst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [bel] [fɔ:rʃ] [hɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['nʌmbərd]

the	last	hundreds	of	the	last	great	Belle	Fourche	herd	,	which	was	once	numbered
这	最后的	数百	的	这	最后的	伟大的	美女	四	一群	,	哪个	曾是	一次	编号

[ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

in	thousands	.
在	数千	.

贝尔富什最后庞大牛群的最后几百头牛，而这个牛群曾经有数千头。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [edʒd] [hə'raɪz(ə)n] ,

They	came	down	out	of	the	blue	-	edged	horizon	,
他们	来了	向下	出去	的	这	蓝色的	-	边缘	地平线	,

它们从蓝色的地平线上降落下来，

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [bentʃiz] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌsti] ['væli] .

threading	their	way	from	upper	benches	down	across	the	dusty	valley	.
螺纹	他们的	方式	从	上	长椅	向下	穿过	这	尘土飞扬	谷	.

他们从高处的山坡一路向下，穿过尘土飞扬的山谷。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['træv(ə)l] [roʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

The	dust	of	their	travel	rose	as	it	had	twenty	years	earlier	on	the	same
这	灰尘	的	他们的	旅行	玫瑰	作为	它	有	二十	年	早些时候	在	这	相同的

[oʊld] [treɪl] .

old	trail	.
老的	踪迹	.

他们旅途中扬起的尘土，如同二十年前沿着同一条老路扬起的尘土一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kæt(ə)l] .

But	these	were	not	the	same	cattle	.
但	这些	是	不是	这	相同的	牛	.

但这些牛并不是同一批牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔŋhɔn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

There	was	not	a	longhorn	among	them	;
那里	曾是	不是	一个	长角牛	之中	他们	;

他们当中没有一头长角牛；

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔŋhɔn] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

there	has	not	been	a	longhorn	on	the	range	for	many	years	.
那里	有	不是	到过	一个	长角牛	在	这	范围	为了	许多	年	.

多年来，这片牧场上都没有长角牛的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sliːk] , [fæt] , [wel] - [fed] ['ænɪmlz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['stɑːki] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [taɪp] , [ɔːl]

They	were	sleek	,	fat	,	well	-	fed	animals	,	heavy	and	stocky	,	even	of	type	,	all
他们	是	光滑	,	胖的	,	出色地	-	美联储	动物	,	重的	和	矮壮	,	甚至	的	类型	,	全部

['iːðər] [ɔːr] ['ʃɔːrthɔːrn] .

either	whitefaces	or	shorthorns	.
任何一个	白脸	或者	短角牛	.

它们体态匀称、肥胖肥壮、营养充足，身形魁梧，甚至连品种都很典型，要么是白脸牛，要么是短角牛。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] - [taɪm] ['kaumən] , [men] [groʊn] [greɪ] [ɪn][reɪndʒ] [wɜːrk] .

With	them	were	some	old	-	time	cowmen	,	men	grown	gray	in	range	work	.
和	他们	是	一些	老的	-	时间	牧牛人	,	男人	生长	灰色的	在	范围	工作	.

他们当中还有一些老牧牛人，都是在牧场上干活，头发都白了的。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [həːdz] , ['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

Alongside	the	herds	,	after	the	ancient	fashion	of	trailing	cattle	,
旁边	这	畜群	,	后	这	古老的	时尚	的	尾随	牛	,

沿着牛群，按照古代赶牛的方式，

[roʊd] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] ['hændəld][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [skɪl] .

rode	cowboys	who	handled	their	charges	with	the	same	old	skill	.
骑	牛仔	WHO	处理	他们的	收费	和	这	相同的	老的	技能	.

骑着马的牛仔们用同样的老本行技巧照料着他们的牲畜。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	even	the	cowboys	had	changed	.
但	甚至	这	牛仔	有	已更改	.

但就连牛仔们也变了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [treɪd]

These	were	without	exception	men	from	the	East	who	had	learned	their	trade
这些	是	没有	例外	男人	从	这	东方	WHO	有	学习	他们的	贸易

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .

here	in	the	West	.
这里	在	这	西方	.

这些人无一例外都是来自东方的人，他们在西方学习了他们的技艺。

[hɪr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Here	indeed	was	one	of	the	last	acts	of	the	great	drama	of	the	Plains	.
这里	的确	曾是	一	的	这	最后的	行为	的	这	伟大的	戏剧	的	这	平原	.

这的确是平原大戏的最后几幕之一。

[tu:; tə] ['meni] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] .

To	many	an	observer	there	it	was	a	tragic	thing	.
到	许多	一个	观察员	那里	它	曾是	一个	悲惨	事物	.

在当时的许多观察者看来，这是一件悲剧。

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [ə; eɪ] ['kaʊmən] [ðer; ðər][ðə; ði]['grævəti][ɑ:n] [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

I	saw	many	a	cowman	there	the	gravity	on	whose	face	had	nothing	to	do
我	锯	许多	一个	牧牛人	那里	这	重力	在	谁	脸	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [lɔ:s] .

with	commercial	loss	.
和	商业的	损失	.

我看到很多牧牛人，他们脸上的严肃表情与生意上的损失无关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [west] [hi:; hi] [mɔ:nd] .

It	was	the	Old	West	he	mourned	.
它	曾是	这	老的	西方	他	哀悼	.

他缅怀的是旧西部时代。

[aɪ] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	mourned	with	him	.
我	哀悼	和	他	.

我与他一同哀悼。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [hæd; həd][æn; ən]

Naturally	the	growth	of	the	great	stockyards	of	the	Middle	West	had	an
自然	这	生长	的	这	伟大的	牲畜场	的	这	中间	西方	有	一个

[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

effect	upon	all	the	cattle	-	producing	country	of	the	West	,
影响	之上	全部	这	牛	-	生产	国家	的	这	西方	,

中西部大型牲畜交易市场的兴起，自然对西部所有畜牧产区都产生了影响。

['weðər] [ðoʊz] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər][bred] [ɪn][lɑ:rdʒ][ɔ:r][ɪn] [smɔ:l] ['nʌmbərz] .

whether	those	cattle	were	bred	in	large	or	in	small	numbers	.
无论	那些	牛	是	繁殖	在	大的	或者	在	小的	数字	.

无论这些牛是大量饲养还是少量饲养。

[ðə; ði] ['di:lɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] , [let] [ju: 'es] [seɪ] ,

The	dealers	of	the	stockyards	,	let	us	say	,
这	经销商	的	这	牲畜场	,	让	我们	说	,

比如说，牲畜交易市场的经销商们

['grædʒuəli] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['kæt(ə)l]

gradually	evolved	a	perfect	understanding	among	themselves	as	to	what	cattle
逐步地	进化	一个	完美的	理解	之中	他们自己	作为	到	什么	牛

['preɪsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] .

prices	ought	to	be	at	the	Eastern	end	of	the	rails	.
价格	应该	到	是	在	这	东	结尾	的	这	铁轨	.

他们之间逐渐形成了对铁路东端牛价的完全共识。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ['mɑ:rdʒɪn]

They	have	always	pleaded	poverty	and	explained	the	extremely	small	margin
他们	有	总是	恳求	贫困	和	解释	这	极其	小的	利润

[ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɑ:pɚˌeɪtəd] .

of	profit	under	which	they	have	operated	.
的	利润	在下面	哪个	他们	有	经营的	.

他们总是以贫困为借口，并解释说他们的利润率非常低。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [tɜːrn] - ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

Of	course	,	the	repeated	turn	-	over	in	their	business	has	been	an	enormous
的	课程	,	这	重复	转动	-	超过	在	他们的	商业	有	到过	一个	巨大的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

当然，他们业务的频繁更迭是一件非常大的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmənt]

and	their	industry	,	since	the	invention	of	refrigerator	cars	and	the	shipment
和	他们的	行业	,	自从	这	发明	的	冰箱	汽车	和	这	运输

[ʌv; əv] [drest] [biːf] [ɪn] [tɪnz] ,

of	dressed	beef	in	tins	,
的	穿着	牛肉	在	罐头	,

自从冷藏车发明和罐装牛肉运输以来，他们的产业发生了翻天覆地的变化。

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

has	been	one	which	has	extended	to	all	the	corners	of	the	world	.
有	到过	一	哪个	有	扩展	到	全部	这	角落	的	这	世界	.

这项事业已经扩展到世界各地。

[ðə; ði] [greɪt] ['pækərz] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [ʌv; əv] " [baɪ] - ['prɑːdʌkt] " [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	great	packers	would	rather	talk	of	"	by	-	products	"	than	of	these	things	.
这	伟大的	包装工	会	相当	讲话	的	"	经过	-	产品	"	比	的	这些	事物	.

那些大包装商宁愿谈论"副产品"，也不愿谈论这些事情。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [soʊ] ['veri] [pʊr] !

Always	they	have	been	poor	,	so	very	poor	!
总是	他们	有	到过	贫穷的	,	所以	非常	贫穷的	!

他们一直都很穷，非常穷！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd]

For	a	time	the	railroads	east	of	the	stockyard	cities	of	Kansas	City	and
为了	一个	时间	这	铁路	东方	的	这	牲畜场	城市	的	堪萨斯州	城市	和

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [proʊ]['rɑːtə][ðə; ði] [drest] [biːf] ['træfɪk] .

Chicago	divided	up	pro	rata	the	dressed	beef	traffic	.
芝加哥	分割	向上	专业	拉塔	这	穿着	牛肉	交通	.

有一段时间，堪萨斯城和芝加哥这两个牲畜交易城市以东的铁路公司按比例瓜分了加工好的牛肉运输。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['æftər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd]

Investigation	after	investigation	has	been	made	of	the	methods	of	the	stockyard
调查	后	调查	有	到过	制成	的	这	方法	的	这	牲畜场

[fɜːrmz] ,

firms	,
公司	,

对牲畜交易公司的运作方式进行了反复调查，

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][nɑːt][leɪd] [ɪts] [hændz] [sək'sesfəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	thus	far	the	law	has	not	laid	its	hands	successfully	upon	them	.
但	因此	远的	这	法律	有	不是	铺设	它是	双手	成功地	之上	他们	.

但到目前为止，法律尚未成功地将他们绳之以法。

['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [biːf] [hæz; həz] [meɪd] ['greɪtər] ['prɑːfɪt]

Naturally	of	late	years	the	extremely	high	price	of	beef	has	made	greater	profit
自然	的	晚的	年	这	极其	高的	价格	的	牛肉	有	制成	更大的	利润

[tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['reɪzər] ;

to	the	cattle	raiser	;
到	这	牛	举重	;

近年来，牛肉价格极高，养牛户自然获得了更大的利润；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] , [rɪ'si:vɪŋ] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hu:f] ,

but	that	man	,	receiving	eight	or	ten	cents	a	pound	on	the	hoof	,
但	那	男人	,	接收	八	或者	十	分	一个	磅	在	这	蹄	,

但那个人，每磅活牲畜只能挣到八分或十分钱，

[ɪz] [nɑ:t] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [hu:] [gɑ:t] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	not	getting	rich	so	fast	as	did	his	predecessor	,	who	got	half	of	it	,
是	不是	获得	富有的	所以	快速地	作为	做过	他的	前任	,	WHO	得到	一半	的	它	,

他不像他的前任那样迅速致富，他的前任只分得了一半的财富。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [fi:d] [heɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] .

because	he	is	now	obliged	to	feed	hay	and	to	enclose	his	range	.
因为	他	是	现在	有义务	到	喂养	干草	和	到	括	他的	范围	.

因为他现在不得不喂干草并圈起牧场。

[wer] [wʌns] [ə; eɪ] [hæf] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [taɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['oʊvər]

Where	once	a	half	ton	of	hay	might	have	been	sufficient	to	tide	a	cow	over
在哪里	一次	一个	一半	吨	的	干草	可能	有	到过	充足的	到	潮	一个	奶牛	超过

[ðə; ði] [bæd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	bad	part	of	the	winter	,
这	坏的	部分	的	这	冬天	,

过去，半吨干草就足以让一头牛度过严冬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [fensiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

the	Little	Fellow	who	fences	his	own	range	of	a	few	hundred	acres	is	obliged	to
这	小的	同伴	WHO	栅栏	他的	自己的	范围	的	一个	很少	百	英亩	是	有义务	到

['fɪgjər] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʌnz] ,

figure	on	two	or	three	tons	,
数字	在	二	或者	三	吨	,

一个拥有几百英亩土地的小家伙，如果用栅栏围起自己的牧场，就不得不考虑两三吨的用料。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [fi:d] [hɪz; ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [heɪ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .

for	he	must	feed	his	herd	on	hay	through	the	long	months	of	the	winter	.
为了	他	必须	喂养	他的	一群	在	干草	通过	这	长的	几个月	的	这	冬天	.

因为他必须在漫长的冬季用干草喂养他的牲畜。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'su:mər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	ultimate	consumer	,	of	course	,
这	最终的	消费者	,	的	课程	,

当然，最终消费者才是最重要的。

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [stændz] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

is	the	one	who	pays	the	freight	and	stands	the	cost	of	all	this	.
是	这	一	WHO	支付	这	货运	和	站立	这	成本	的	全部	这	.

是那个支付运费并承担所有费用的人。

[hens] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [swɪft] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Hence	we	have	the	swift	growth	of	American	discontent	with	living	conditions	.
因此	我们	有	这	迅速	生长	的	美国人	不满	和	活的	状况	.

因此，我们看到美国民众对生活条件的不满情绪迅速增长。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [lænd] [fɔ:r; fər] [fri:] ['hoʊmz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

There	is	no	longer	land	for	free	homes	in	America	.
那里	是	不	更长	土地	为了	自由的	房屋	在	美国	.

美国已经没有可以免费建造房屋的土地了。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

This	is	no	longer	a	land	of	opportunity	.
这	是	不	更长	一个	土地	的	机会	.

这里已不再是充满机遇的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['kʌntri] .

It	is	no	longer	a	poor	man's	country	.
它	是	不	更长	一个	贫穷的	男人的	国家	.

这里不再是穷人的国家了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

We	have	arrived	all	too	swiftly	upon	the	ways	of	the	Old	World	.
我们	有	到达的	全部	也	迅速地	之上	这	方式	的	这	老的	世界	.

我们太快就回到了旧世界的生活方式。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][oʊld] ['wɝːldz]

And	today	,	in	spite	of	our	love	of	peace	,	we	are	in	an	Old	World's
和	今天	,	在	尽管如此	的	我们的	爱	的	和平	,	我们	是	在	一个	老的	世界的

[wɔːr] !

war	!
战争	!

今天，尽管我们热爱和平，我们却身处一场旧世界的战争之中!

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [lændz] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	insatiable	demand	of	Americans	for	cheap	lands	assumed	a	certain
这	贪得无厌	要求	的	美国人	为了	便宜的	土地	假定	一个	肯定

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɔːr]['leɪtər] - - [ðə; ði]

international	phase	at	the	period	lying	between	1900	and	1913	or	later	-	-	the
国际的	阶段	在	这	时期	说谎	之间	-	和	-	或者	之后	-	-	这

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [buːm] [ɪn] [kə'neɪdiən] [lændz] .

years	of	the	last	great	boom	in	Canadian	lands	.
年	的	这	最后的	伟大的	繁荣	在	加拿大	土地	.

美国人对廉价土地的贪得无厌在 1900 年至 1913 年或之后的时期呈现出一定的国际性特征——而这正是加拿大土地最后一次大繁荣的时期。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	Dominion	Government	,	represented	by	shrewd	and	enterprising	men	able	to
这	自治领	政府	,	代表	经过	精明	和	进取	男人	有能力的	到

['hænd(ə)l][lɑːrdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

handle	large	undertakings	,
处理	大的	事业	,

自治领政府由精明强干、能够处理大型事务的人士代表，

[sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

saw	with	a	certain	satisfaction	of	its	own	the	swift	passing	from	the	market
锯	和	一个	肯定	满意	的	它是	自己的	这	迅速	通过	从	这	市场

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	all	the	cheap	lands	of	the	United	States	.
的	全部	这	便宜的	土地	的	这	团结的	各州	.

它颇为满意地看到美国所有廉价土地迅速从市场上消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['veri] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	proved	to	the	satisfaction	of	all	that	very	large	tracts	of	the
它	曾是	已证实	到	这	满意	的	全部	那	非常	大的	小册子	的	这

[kə'neɪdiən] [pleɪnz] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [reɪz] [wiːt] ,

Canadian	plains	also	would	raise	wheat	,
加拿大	平原	还	会	增加	小麦	,

事实证明，加拿大平原的大片土地也适合种植小麦，这一点令所有人感到满意。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][mɑːn'tænə][ɔːr][də'koʊtə] .

quite	as	well	as	had	the	prairies	of	Montana	or	Dakota	.
相当	作为	出色地	作为	有	这	草原	的	蒙大拿	或者	达科他州	.

和蒙大拿州或达科他州的大草原一样好。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz] , [wɪð; wɪθ][lændz][tu:; tə] [sel] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [wi:t] ['ɪndəstri]

The	Canadian	railroads	,	with	lands	to	sell	,	began	to	advertise	the	wheat	industry
这	加拿大	铁路	,	和	土地	到	卖	,	开始	到	广告	这	小麦	行业

[ɪn][æl'bɜ:rtə][ænd; ənd] [sə'skætʃəwən] .

in	Alberta	and	Saskatchewan	.
在	艾伯塔省	和	萨斯喀彻温省	.

加拿大铁路公司手握土地待售，开始宣传艾伯塔省和萨斯喀彻温省的小麦产业。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['bɪznəs] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [pɑ:rt] .

The	Canadian	Government	went	into	the	publicity	business	on	its	own	part	.
这	加拿大	政府	去	进入	这	宣传	商业	在	它是自己的		部分	.

加拿大政府也开始自行开展宣传工作。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

To	a	certain	extent	European	immigration	was	encouraged	,
到	一个	肯定	程度	欧洲的	移民	曾是	鼓励	,

在某种程度上，欧洲移民受到了鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst] [kəumd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['setləz]

but	the	United	States	really	was	the	country	most	combed	out	for	settlers
但	这	团结的	各州	真的	曾是	这	国家	最多	梳理过的	出去	为了	定居者

[fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'neɪdiən] [lændz] .

for	these	Canadian	lands	.
为了	这些	加拿大	土地	.

但实际上，美国才是加拿大政府最积极地寻找移民的国家。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ɪn] ['westərn] ['kænədə][wɜ:r; wər] ['setld] .

As	by	magic	,	millions	of	acres	in	western	Canada	were	settled	.
作为	经过	魔法	,	百万	的	英亩	在	西	加拿大	是	定居	.

仿佛变魔术一般，加拿大西部数百万英亩的土地被开发了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['fɑ:rmɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nɪr] [ˌnɔ:rθ'west] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['kʌvətɪd] [æz; əz]

The	young	American	farmers	of	our	near	Northwest	were	especially	coveted	as
这	年轻的	美国人	农民	的	我们的	靠近	西北	是	尤其	令人垂涎的	作为

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

我们西北近郊地区的年轻美国农民尤其受到青睐，成为理想的定居者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][fɑ:rm] [ði:z] ['ʌpər] [lændz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,

because	they	knew	how	to	farm	these	upper	lands	far	better	than	any	Europeans	,
因为	他们	知道	如何	到	农场	这些	上	土地	远的	更好的	比	任何	欧洲人	,

因为他们比任何欧洲人都更懂得如何耕种这些高地。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	because	each	of	them	was	able	to	bring	a	little	capital	of
和	因为	每个	的	他们	曾是	有能力的	到	带来	一个	小的	首都	的

['redi] ['mʌni] ['ɪntu:]['kænədə] .

ready	money	into	Canada	.
准备好	钱	进入	加拿大	.

因为他们每个人都能够带一些现成的资金到加拿大。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [weɪdʒd][baɪ][kə'neɪdi:ənz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [steɪts] [ɪn][wʌn] ['si:z(ə)n] [tʊk]

The	publicity	campaign	waged	by	Canadians	in	our	Western	States	in	one	season	took
这	宣传	活动	发动	经过	加拿大人	在	我们的	西	各州	在	一	季节	采取

[ə'weɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [jʌŋ] ['fɑ:rmɝz] ,

away	more	than	a	hundred	and	fifty	thousand	good	young	farmers	,
离开	更多的	比	一个	百	和	五十	千	好的	年轻的	农民	,

加拿大人在我们西部各州发起的宣传活动，在一个季度内就夺走了超过十五万名优秀的年轻农民。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [flæg] .

resolved	to	live	under	another	flag	.
已解决	到	居住	在下面	其他	旗帜	.

决心生活在另一面旗帜下。

[ɪn] [wʌn] [jɪr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪor] [lɔːst] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʌv; əv] ['mʌni]

In	one	year	the	State	of	Iowa	lost	over	fifteen	million	dollars	of	money
在	一	年	这	状态	的	爱荷华州	丢失的	超过	十五	百万	美元	的	钱

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][bæŋk] [diˈpɔzits] [baɪ] ['fɑːrmɝz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː]['kænədə] .

withdrawn	from	bank	deposits	by	farmers	moving	across	the	line	into	Canada	.
撤回	从	银行	存款	经过	农民	移动	穿过	这	线	进入	加拿大	.

一年之内，爱荷华州因农民越境迁往加拿大而损失了超过一千五百万美元的银行存款。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [lænd] ['rʌʃɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	story	of	these	land	rushes	was	much	the	same	there	as	it	had	been
这	故事	的	这些	土地	冲刺	曾是	很多	这	相同的	那里	作为	它	有	到过

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

那里的土地争夺战的故事与我们这里的情况非常相似。

[nɑːt] [ɔːl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Not	all	succeeded	.
不是	全部	成功了	.

并非所有人都成功了。

[ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

The	climatic	conditions	were	far	more	severe	than	any	which	we	had	endured
这	气候	状况	是	远的	更多的	严重	比	任何	哪个	我们	有	忍受

，

，

，

气候条件比我们以往经历过的任何情况都要恶劣得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['riːdʒənz] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

and	if	the	soil	for	a	time	in	some	regions	seemed	better	than	some
和	如果	这	土壤	为了	一个	时间	在	一些	地区	似乎	更好的	比	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['puːrɪst] ，

of	our	poorest	，
的	我们的	最贫困	，

如果某些地区的土壤在一段时间内看起来比我们一些最贫困地区的土壤还要好，

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] - [krɑːp][mæn][ðə; ði] [seɪm] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

at	least	there	waited	for	the	one	-	crop	man	the	same	future	which	had	been
在	至少	那里	等待	为了	这	一	-	庄稼	男人	这	相同的	未来	哪个	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər]['sɪmələr] ['meθədz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnfaɪnz] .

discovered	for	similar	methods	within	our	own	confines	.
发现	为了	相似的	方法	之内	我们的	自己的	限制	.

至少，对于那些只种植一种作物的人来说，等待他们的也是在我们自己的范围内，通过类似方法所发现的那种未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] [lænd] [buːmz] , ['kerfəli] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ,

But	the	great	Canadian	land	booms	,	carefully	fostered	and	well	developed	,
但	这	伟大的	加拿大	土地	繁荣	,	小心	寄养	和	出色地	发达	,

但是，加拿大那些经过精心培育和良好开发的土地繁荣时期，

['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

offered	a	curious	illustration	of	the	tremendous	pressure	of	all	the	populations
提供	一个	好奇的	插图	的	这	巨大的	压力	的	全部	这	人口

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [lænd] .

of	the	world	for	land	and	yet	more	land	.
的	这	世界	为了	土地	和	然而	更多的	土地	.

这生动地展现了世界各国人民对土地，尤其是对更多土地的巨大需求。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] ,

In	the	year	1911	the	writer	saw	,
在	这	年	-	这	作家	锯	,

1911年，作者目睹了.....

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

all	through	the	Peace	River	Valley	and	even	in	the	neighborhood	of	the	Little
全部	通过	这	和平	河	谷	和	甚至	在	这	邻里	的	这	小的

[sleɪv] [leɪk] ,

Slave	Lake	,
奴隶	湖	,

整个和平河谷，甚至小奴湖附近地区，

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] [wi:t] ['fɑ:rmɚz] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr]

the	advance	-	guard	of	wheat	farmers	crowding	out	even	beyond	the	Canadian	frontier
这	进步	-	警卫	的	小麦	农民	拥挤	出去	甚至	超过	这	加拿大	边境

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvətəs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [jet] [mɔ:r] [tʃi:p] [lænd] .

in	the	covetous	search	for	yet	more	cheap	land	.
在	这	贪婪的	搜索	为了	然而	更多的	便宜的	土地	.

小麦种植户这支先锋队伍甚至越过加拿大边境，贪婪地寻找更多廉价土地。

[ɪn] - [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] ,

In	1912	I	talked	with	a	school	teacher	,
在	-	我	谈话	和	一个	学校	老师	,

1912年，我和一位小学老师交谈过，

[hu:] [hɜ:r'self][hæd; həd] ['hoʊmsted] [lænd][ɪn][ðə; ði]['dʒu:dɪθ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][mɑ:n'tænə] - - [wʌns] ['seɪkrɪd]

who	herself	had	homestead	land	in	the	Judith	Basin	of	Montana	-	-	once	sacred
WHO	她自己	有	家园	土地	在	这	朱迪思	盆地	的	蒙大拿	-	-	一次	神圣

[tu:; tə] [kaʊz] - - [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]

to	cows	-	-	and	who	was	calmly	discussing	the	advisability	of	going	up	into
到	牛	-	-	和	WHO	曾是	平静地	讨论	这	建议性	的	去	向上	进入

[ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] ['kʌntri] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [jet] [mɔ:r] ['hoʊmsted] [lænd] ['ʌndər] [ðə; ði][,regju'leɪʃ(ə)nz]

the	Peace	River	country	to	take	up	yet	more	homestead	land	under	the	regulations
这	和平	河	国家	到	拿	向上	然而	更多的	家园	土地	在下面	这	法规

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] !

of	the	Dominion	Government	!
的	这	自治领	政府	!

她本人在蒙大拿州的朱迪思盆地拥有宅基地——这片土地曾经是牛的圣地——她平静地讨论着是否应该前往和平河地区，根据自治领政府的规定，再占有更多的宅基地！

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn] [taʊn] [lɑ:ts][æt; ət] [fɔ:rt] [mək'mɜ:eɪ] ,

In	the	year	1913	I	saw	an	active	business	done	in	town	lots	at	Fort	McMurray	,
在	这	年	-	我	锯	一个	积极的	商业	完毕	在	镇	很多	在	堡	麦克默里	,

1913年，我在麦克默里堡的城镇地块上看到了活跃的商业活动。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv][æl'bɜ:rtə] ,

five	hundred	miles	north	of	the	last	railroad	of	Alberta	,
五	百	英里	北	的	这	最后的	铁路	的	艾伯塔省	,

在艾伯塔省最后一条铁路以北五百英里处，

[ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [,æθə'bæskə] ['wɔ:tərweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] !

on	the	ancient	Athabasca	waterway	of	the	fur	trade	!
在	这	古老的	阿萨巴斯卡	水路	的	这	毛皮	贸易	!

在古老的阿萨巴斯卡河皮毛贸易水道上！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] ?

Who	shall	state	the	limit	of	all	this	expansion	?
WHO	将	状态	这	限制	的	全部	这	扩张	?

谁来界定这种扩张的极限?

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

The	farmer	has	ever	found	more	and	more	land	on	which	he	could	make	a
这	农民	有	曾经	成立	更多的	和	更多的	土地	在	哪个	他	可以	制作	一个

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

这位农民不断发现越来越多的土地可以用来谋生；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæz; həz] ['skɔːrnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

he	is	always	taking	land	which	his	predecessor	has	scornfully	refused	.
他	是	总是	采取	土地	哪个	他的	前任	有	轻蔑地	拒绝	.

他总是侵占他的前任曾蔑视地拒绝的土地。

[ɪf] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][lænd] ['buːmər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]

If	presently	there	shall	come	the	news	that	the	land	boomer	has	reached	the
如果	目前	那里	将	来	这	消息	那	这	土地	婴儿潮一代	有	达到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [riːtʃt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

mouth	of	the	Mackenzie	River	-	-	as	long	ago	he	reached	certain	portions	of
嘴	的	这	麦肯齐	河	-	-	作为	长的	前	他	达到	肯定	部分	的

[ðə; ði]['juːkɑːn][ænd; ənd]['tænə; nɑː] ['kʌntri] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] ['selɪŋ]

the	Yukon	and	Tanana	country	-	-	if	it	shall	be	said	that	men	are	now	selling
这	育空地区	和	塔纳纳	国家	-	-	如果	它	将	是	说	那	男人	是	现在	销售

[taʊn] [lɑːts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] - - [wʌt] [ðen] ?

town	lots	under	the	Midnight	Sun	-	-	what	then	?
镇	很多	在下面	这	午夜	太阳	-	-	什么	然后	?

如果现在传来消息，土地投机者已经到达麦肯齐河口——就像很久以前他到达育空地区和塔纳纳地区的某些地方一样——如果说现在有人在午夜阳光下出售城镇地块——那又会怎样呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

We	are	building	a	government	railroad	of	our	own	almost	within	shadow	of
我们	是	建筑	一个	政府	铁路	的	我们的	自己的	几乎	之内	阴影	的

[maʊnt] [mə'kinli] [ɪn] [ə'læskə] .

Mount	McKinley	in	Alaska	.
山	麦金利	在	阿拉斯加州	.

我们正在阿拉斯加麦金利山脚下修建一条属于我们自己的政府铁路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [sʌb] - ['ɑːrktɪk] ['rɪvəz] .

There	are	steamboats	on	all	these	great	sub	-	Arctic	rivers	.
那里	是	汽船	在	全部	这些	伟大的	子	-	北极	河流	.

这些亚北极地区的大河上都有汽船。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] [wer] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] ,

Perhaps	,	some	day	,	a	power	boat	may	take	us	easily	where	I	have	stood	,
也许	,	一些	天	,	一个	力量	船	可能	拿	我们	容易地	在哪里	我	有	站立	,

或许有一天，一艘快艇可以轻松带我们到达我曾经站过的地方。

['sʌmwʌt] ['wɪrid] , [æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

somewhat	wearied	,	at	that	spot	on	the	Little	Bell	tributary	of	the	Porcupine	,
有些	疲惫	,	在	那	点	在	这	小的	钟	支流	的	这	豪猪	,

在波丘派恩河支流小贝尔河的那个地方，我有些疲惫。

[wer] [ə; eɪ][slæb][ɑːn][ə; eɪ][poʊst] [sed] ,

where	a	slab	on	a	post	said	,
在哪里	一个	板	在	一个	邮政	说	,

柱子上的石板上写着：

" ['pɔːrtɪdʒ] [roʊd] [tuː; tə][ɛf tiː] . [mək'fɜːsən] " - - [ə; eɪ] " [roʊd] " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪl] ,

"	Portage	Road	to	Ft	.	McPherson	"	-	-	a	"	road	"	which	is	not	even	a	trail	,
"	波蒂奇	路	到	福特	.	麦克弗森	"	-	-	一个	"	路	"	哪个	是	不是	甚至	一个	踪迹	,

“通往麦克弗森堡的波蒂奇路”——这条“路”甚至算不上是一条小径。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

but	which	crosses	the	most	northerly	of	all	the	passes	of	the	Rockies	,
但	哪个	十字架	这	最多	北风	的	全部	这	通过	的	这	落基山脉	,

但它穿越了落基山脉所有山口中最北端的一条。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

within	a	hundred	miles	of	the	Arctic	Ocean	.
之内	一个	百	英里	的	这	北极	海洋	.

距北冰洋一百英里以内。

[lænd] , [lænd] , [mɔːr] [lænd] !

Land	,	land	,	more	land	!
土地	,	土地	,	更多的	土地	!

土地，土地，更多的土地!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

It	is	the	cry	of	the	ages	,
它	是	这	哭	的	这	年龄	,

这是千古不变的呼声。

[mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

more	imperative	and	clamorous	now	than	ever	in	the	history	of	the	world
更多的	至关重要的	和	喧闹的	现在	比	曾经	在	这	历史	的	这	世界

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['kætəklɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

and	only	arrested	for	the	time	by	the	cataclysm	of	the	Great	War	.
和	仅有的	被捕	为了	这	时间	经过	这	灾难	的	这	伟大的	战争	.

在世界历史上，现在比以往任何时候都更加迫切和喧嚣，只是被第一次世界大战的灾难暂时阻止了而已。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['ɑːkjupaɪd] [naʊ] .

The	earth	is	well	-	nigh	occupied	now	.
这	地球	是	出色地	-	夜	占领	现在	.

地球现在几乎已被人类占据。

[ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] , ['kænədə] , ['iːv(ə)n]['æfrɪkə] , [ɑːr; ər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

Australia	,	New	Zealand	,	Canada	,	even	Africa	,	are	colonization	grounds	.
澳大利亚	,	新的	新西兰	,	加拿大	,	甚至	非洲	,	是	殖民化	理由	.

澳大利亚、新西兰、加拿大，甚至非洲，都曾是殖民之地。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [nʌn] [meɪ] [prɪ'dɪkt] .

What	will	be	the	story	of	the	world	at	the	end	of	the	Great	War	none	may	predict	.
什么	将要	是	这	故事	的	这	世界	在	这	结尾	的	这	伟大的	战争	没有任何	可能	预测	.

第一次世界大战结束后，世界将会变成什么样，无人能够预料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [lænd] [left] [ɪn] ['jʊrəp] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [suːn] ,

For	the	time	there	will	be	more	land	left	in	Europe	;	but	,	unbelievably	soon	,
为了	这	时间	那里	将要	是	更多的	土地	左边	在	欧洲	;	但	,	难以置信	很快	,

欧洲还会剩下更多土地；但是，难以置信的是，这种情况很快就会改变。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] ;

the	Great	War	will	have	been	forgotten	;
这	伟大的	战争	将要	有	到过	被遗忘的	;

第一次世界大战将被遗忘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [tɔːrd] [sʌtʃ] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

and	then	the	march	of	the	people	will	be	resumed	toward	such	frontiers	of
和	然后	这	行进	的	这	人们	将要	是	恢复	朝向	这样的	前沿	的

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [jet] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

the	world	as	yet	may	remain	.
这	世界	作为	然而	可能	保持	.

然后，人民将继续向世界上尚未开发的边疆进发。

[lænd] , [lænd] , [mɔːr] [lænd] !
Land , land , more land !
土地 , 土地 , 更多的 土地 !

土地，土地，更多的土地！

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][lænd][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l]
Always in America we have occupied the land as fast as it was feasible
总是 在 美国 我们 有 占领 这 土地 作为 快速地 作为 它 曾是 可行的
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

在美国，我们总是尽可能快地占领土地。

[wiː; wi][hæv; həv] [səˈvaivd] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [frʌn'tɪr] ,
We have survived incredible hardships on the mining frontier ,
我们 有 幸存下来 极好的 艰辛 在 这 矿业 边境 ,

我们在采矿前线经历了难以置信的艰辛，并最终挺了过来。

[hæv; həv] [lɪvd] [θruː] ['despərət] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] ,
have lived through desperate social conditions in the cow country ,
有 居住地 通过 绝望的 社会的 状况 在 这 奶牛 国家 ,

曾在畜牧区经历过极其恶劣的社会环境，

[hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] .
have fought many of our bravest battles in the Indian country .
有 战斗 许多 的 我们的 最勇敢的 战斗 在 这 印度 国家 .

我们在印第安人保留地打过许多最英勇的战役。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'ljuəd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊldɪst]
Always it has been the frontier which has allured many of our boldest
总是 它 有 到过 这 边境 哪个 有 诱人 许多 的 我们的 最勇敢的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

一直以来，正是这片边疆吸引着我们许多最勇敢的灵魂。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [əd'vænsɪŋ] , [ri'siːdɪŋ] , ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]
And always , just back of the frontier , advancing , receding , crossing it this
和 总是 , 只是 后退 的 这 边境 , 前进 , 消退 , 过境 它 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,

而且总是徘徊在边境之后，时而前进，时而后退，时而从这边越过，时而从那边越过。

[səkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,
succeeding and failing ,
成功 和 失败 ,

成功与失败

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] - - [bʌt; bət] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] - - [hæz; həz] [kʌm]
hoping and despairing - - but steadily advancing in the net result - - has come
希望 和 绝望 - - 但 稳步 前进 在 这 网 结果 - - 有 来
[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪldz] ['hoʊmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ,
that portion of the population which builds homes and lives in them ,
那 部分 的 这 人口 哪个 建造 房屋 和 生活 在 他们 ,

怀着希望和绝望，但最终稳步前进的是那部分建造房屋并居住在其中的人口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər]

and	**which**	**is**	**not**	**content**	**with**	**a**	**blanket**	**for**	**a**	**bed**	**and**	**the**	**sky**	**for**
和	哪个	是	不是	内容	和	一个	毯子	为了	一个	床	和	这	天空	为了

[ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] .

a	**roof**	**above**	**.**
一个	屋顶	多于	.

它不满足于以毯子为床，以天空为屋顶。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [wʌns] .

We	**had**	**a**	**frontier**	**once**	**.**
我们	有	一个	边境	一次	.

我们曾经也有过边疆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃn] .

It	**was**	**our**	**most**	**priceless**	**possession**	**.**
它	曾是	我们的	最多	无价	拥有	.

那是我们最珍贵的财产。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

It	**has**	**not**	**been**	**possible**	**to**	**eliminate**	**from**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**American**
它	有	不是	到过	可能的	到	排除	从	这	血	的	这	美国人

[west] ,

West	**,**
西方	,

从美国西部人民的血液中，这种仇恨始终无法消除。

[daɪ'luːtɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][fɑːr] [les] ['wɜːrði] [streɪnz] ,

diluted	**though**	**it**	**has**	**been**	**by**	**far**	**less**	**worthy**	**strains**	**,**
稀	尽管	它	有	到过	经过	远的	较少的	值得	菌株	,

虽然它已被许多品质远逊于它的菌株稀释过，

[ɔːl][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] - [bred] ['frʌntjəzmən] .

all	**the**	**iron**	**of**	**the**	**old**	**home**	**-**	**bred**	**frontiersmen**	**.**
全部	这	铁	的	这	老的	家	-	繁殖	边疆居民	.

所有那些老派本土边疆拓荒者的铁器。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

The	**frontier**	**has**	**been**	**a**	**lasting**	**and**	**ineradicable**	**influence**	**for**	**the**	**good**	**of**
这	边境	有	到过	一个	持久	和	根深蒂固的	影响	为了	这	好的	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

边疆对美国的福祉产生了持久而不可磨灭的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wiː; wi] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [edʒ] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

It	**was**	**there**	**we**	**showed**	**our**	**fighting**	**edge**	**,**	**our**	**unconquerable**	**resolution**	**,**
它	曾是	那里	我们	显示	我们的	斗争	边缘	,	我们的	不可征服的	解决	,

['aʊər; ɑːr] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪθ] .

our	**undying**	**faith**	**.**
我们的	不朽	信仰	.

正是在那里，我们展现了我们的战斗精神、我们不可战胜的决心、我们永不磨灭的信念。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

There	**,**	**for**	**a**	**time**	**at**	**least**	**,**	**we**	**were**	**Americans**	**.**
那里	,	为了	一个	时间	在	至少	,	我们	是	美国人	.

至少在一段时间内，我们都是美国人。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] .

We	**had**	**our**	**frontier**	**.**
我们	有	我们的	边境	.

我们曾拥有自己的前线。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪl] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi] [fər'get] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ɪts] [strɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

We	shall	do	ill	indeed	if	we	forget	and	abandon	its	strong	lessons	,
我们	将	做	患病的	的确	如果	我们	忘记	和	放弃	它是	强的	课程	,

如果我们忘记并放弃它所蕴含的深刻教训，我们将造成非常严重的后果。

[ɪts] [greɪt] [hoʊps] , [ɪts] ['splendɪd] ['hjuːmən] [driːmz] .

its	great	hopes	,	its	splendid	human	dreams	.
它是	伟大的	希望	,	它是	灿烂	人类	梦境	.

它伟大的希望，它辉煌的人类梦想。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ændɪ] ['ædəmz] , " [ðə; ðɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , " - .

ANDY	ADAMS	,	"	The	Log	of	a	Cowboy	,	"	1903	.
和	亚当斯	,	"	这	日志	的	一个	牛仔	,	"	-	.

安迪·亚当斯，《牛仔日志》，1903 年。

" [ðə; ðɪ] ['aʊtlet] , " - .

"	The	Outlet	,	"	1905	.
"	这	出路	,	"	-	.

《奥特莱斯》，1905年。

['hoʊmli] [bʌt; bət] ['eksələntli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [bʊks] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['rerli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Homely	but	excellently	informing	books	done	by	a	man	rarely	qualified	for	his
家常的	但	非常出色	通知	图书	完毕	经过	一个	男人	很少	合格的	为了	他的

[tæsk][baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] .

task	by	long	experience	in	the	cattle	business	and	on	the	trail	.
任务	经过	长的	经验	在	这	牛	商业	和	在	这	踪迹	.

这本书虽然朴实无华，但内容翔实，作者本人却很少具备这样的资格，因为他拥有丰富的畜牧业经验和丰富的旅行经验。

['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪg'zɪsts][ðæn; ðən]['ædəmzɪz] ['sevrəl] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz]

Nothing	better	exists	than	Adams's	several	books	for	the	man	who	wishes
没有什么	更好的	存在	比	亚当斯的	一些	图书	为了	这	男人	WHO	愿望

['trʌstwɜːrðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [ə'merɪkən] ['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .

trustworthy	information	on	the	early	American	cattle	business	.
值得信赖的	信息	在	这	早期的	美国人	牛	商业	.

对于想要了解早期美国畜牧业可靠信息的人来说，没有比亚当斯的几本书更好的选择了。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['fɔr,saɪθ] , " [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , " - .

GEORGE	A	.	FORSYTH	,	"	The	Story	of	the	Soldier	,	"	1900	.
乔治	一个	.	福赛斯	,	"	这	故事	的	这	士兵	,	"	-	.

乔治·A·福赛斯，《士兵的故事》，1900 年。

[dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] [grɪ'nɛl] , " [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] , " - .

GEORGE	BIRD	GRINNELL	,	"	The	Story	of	the	Indian	,	"	1895	.
乔治	鸟	格林内尔	,	"	这	故事	的	这	印度	,	"	-	.

乔治·伯德·格林内尔，《印第安人的故事》，1895年。

['emərsn] [hɑːk] , " [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , " - .

EMERSON	HOUGH	,	"	The	Story	of	the	Cowboy	,	"	1897	.
爱默生	霍夫	,	"	这	故事	的	这	牛仔	,	"	-	.

埃默森·霍夫，《牛仔的故事》，1897 年。

[tʃɑːrlz] ['haʊərd] ['ʃɪn] , " [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] , " - .

CHARLES	HOWARD	SHINN	,	"	The	Story	of	the	Mine	,	"	1901	.
查尔斯	霍华德	辛恩	,	"	这	故事	的	这	矿	,	"	-	.

查尔斯·霍华德·辛恩，《矿井的故事》，1901年。

[saɪ; si] ['wɔrmən] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " - .

CY	WARMAN	,	"	The	Story	of	the	Railroad	,	"	1898	.
CY	战争	,	"	这	故事	的	这	铁路	,	"	-	.

CY WARMAN，《铁路的故事》，1898 年。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['æpəlˌtənz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	foregoing	books	of	Appleton's	interesting	series	known	as	"	The	Story	of	the
这	前文	图书	的	阿普尔顿的	有趣的	系列	已知	作为	"	这	故事	的	这

[west] " [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

West	"	are	valuable	as	containing	much	detailed	information	,
西方	"	是	有价值的	作为	包含	很多	详细的	信息	,

阿普尔顿的“西部故事”系列丛书前几册内容翔实，极具价值，因为其中包含大量详细信息。

[dʌn] [baɪ] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] .

done	by	contemporaries	of	wide	experience	.
完毕	经过	同时代人	的	宽的	经验	.

由经验丰富的同代人完成。

['frænsɪs] ['pɑːrkmən] , " [ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] , " - , [wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]

FRANCIS	PARKMAN	,	"	The	Oregon	Trail	,	"	1901	,	with	preface	by	the	author	to	the
弗朗西斯	帕克曼	,	"	这	俄勒冈州	踪迹	,	"	-	,	和	前言	经过	这	作者	到	这

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

edition	of	18991	.
版	的	-	.

弗朗西斯·帕克曼，《俄勒冈小径》，1901 年，作者为 1899 年版作序。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['preri]

This	is	a	reprint	of	the	edition	published	in	1857	under	the	title	"	Prairie
这	是	一个	重印	的	这	版	已发布	在	-	在下面	这	标题	"	草原

[ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] ,

and	Rocky	Mountain	Life	,
和	洛基	山	生活	,

这是1857年出版的名为《草原和落基山脉生活》的版本的重印本。

" [ɔːr] " [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] ['ɔːrəgən] [treɪl] ,

"	or	"	The	California	and	Oregon	Trail	,
"	或者	"	这	加利福尼亚州	和	俄勒冈州	踪迹	,

或“加利福尼亚和俄勒冈小径，

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

"	and	has	always	been	held	as	a	classic	in	the	literature	of
"	和	有	总是	到过	握住	作为	一个	经典的	在	这	文学	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

“并且一直被视为西方文学的经典之作。”

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði]

It	holds	a	certain	amount	of	information	regarding	life	on	the	Plains	at	the
它	持有	一个	肯定	数量	的	信息	关于	生活	在	这	平原	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

middle	of	the	last	century	.
中间	的	这	最后的	世纪	.

它包含了一些关于上世纪中叶大平原生活的信息。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl][wʌn] " [ðə; ði]['ɔːrəgən] [treɪl] ,

The	original	title	is	more	accurate	than	the	more	usual	one	"	The	Oregon	Trail	,
这	原来的	标题	是	更多的	准确的	比	这	更多的	通常	一	"	这	俄勒冈州	踪迹	,

原标题比更常见的标题“俄勒冈小径”更准确。

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['haɪweɪ] .

"	as	the	book	itself	is	in	no	sense	an	exclusive	study	of	that	historic	highway	.
"	作为	这	书	本身	是	在	不	感觉	一个	独家的	学习	的	那	历史性	公路	.

“因为这本书本身绝非对那条历史悠久的公路的专属研究。”

['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:r] . [bi:] . ['mɑ:rsi] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , " ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmi] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

COLONEL	R	.	B	.	MARCY	,	U	.	S	.	A	.	,	"	Thirty	Years	of	Army	Life	on	the	Border	,
上校	拉	.	B	.	玛西	,	U	.	S	.	一个	.	,	"	三十	年	的	军队	生活	在	这	边界	,	

" - .

"	1866	.
"	-	.

美国陆军上校 RB MARCY，《边境三十年军旅生涯》，1866 年。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [bʊk] [dʌn] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz]

An	admirable	and	very	informing	book	done	by	an	Army	officer	who	was
一个	令人钦佩的	和	非常	通知	书	完毕	经过	一个	军队	官	WHO	曾是

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt]

also	a	sportsman	and	a	close	observer	of	the	conditions	of	the	life	about
还	一个	运动员	和	一个	关闭	观察员	的	这	状况	的	这	生活	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这是一本令人钦佩且内容丰富的书，作者是一位陆军军官，同时也是一位运动员，并且对周围的生活状况有着敏锐的观察力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['eni] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['westərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

One	of	the	standard	books	for	any	library	of	early	Western	literature	.
一	的	这	标准	图书	为了	任何	图书馆	的	早期的	西	文学	.

这是任何早期西方文学图书馆的必备藏书之一。

['emərsn] [hɑ:k] , " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , " - .

EMERSON	HOUGH	,	"	The	Story	of	the	Outlaw	,	"	1907	.
爱默生	霍夫	,	"	这	故事	的	这	取缔	,	"	-	.

埃默森·霍夫，《亡命之徒的故事》，1907 年。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌdespə'rɑ:doʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['aʊtlɔ:z]

A	study	of	the	Western	desperado	,	with	historical	narratives	of	famous	outlaws
一个	学习	的	这	西	亡命之徒	,	和	历史	叙事	的	著名的	亡命之徒

, ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['noʊtɪd]['bɔ:rdər] ['mu:vmənts] ,

,	stories	of	noted	border	movements	,
,	故事	的	著名的	边界	移动	,

本书研究西部亡命之徒，讲述了著名亡命之徒的历史故事和著名的边境劫掠事件。

[ˌvɪdʒɪ'lænti] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [kən'flɪkts] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

Vigilante	activities	,	and	armed	conflicts	on	the	border	.
义警	活动	,	和	武装	冲突	在	这	边界	.

边境地区的私刑活动和武装冲突。

[nə'θænjəl] [pɪt] ['læŋfɝd] , " [ˌvɪdʒɪ'lænti] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] , " - .

NATHANIEL	PITT	LANGFORD	,	"	Vigilante	Days	and	Ways	,	"	1893	.
纳撒尼尔	皮特	兰福德	,	"	义警	天	和	方式	,	"	-	.

纳撒尼尔·皮特·兰福德，《治安维持会的日子和方式》，1893 年。

[ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['græfɪk] [ˌænɪk'doʊt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn]

A	storehouse	of	information	done	in	graphic	anecdotal	fashion	of	the	scenes	in
一个	库	的	信息	完毕	在	形象的	轶事	时尚	的	这	场景	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['maɪnɪŋ] [kæmps][ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][mɑ:n'tænə] .

the	early	mining	camps	of	Idaho	and	Montana	.
这	早期的	矿业	营地	的	爱达荷州	和	蒙大拿	.

本书以生动的轶事形式，记录了爱达荷州和蒙大拿州早期矿区营地的景象，堪称一座信息宝库。

['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtər] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi]
Valuable 有价值的 **as** 作为 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **a** 一个 **contemporary** 当代的 **writer** 作家 **who** WHO **took** 采取 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **scenes** 场景 **he** 他
[dɪ'skraɪbz] .
describes 描述 **.** .

这部作品出自一位亲身经历过他所描述的场景的当代作家之手，具有很高的价值。

[dʒɑːn][siː] . [væn] [træmp] , " ['preri] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [əd'ventʃəz] [ɔːr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
JOHN 约翰 **C** C **.** . **VAN** VAN **TRAMP** 流浪汉 **,** , **"** " **Prairie** 草原 **and** 和 **Rocky** 洛基 **Mountain** 山 **Adventures** 冒险 **or** 或者 **Life** 生活 **in** 在 **the** 这 **West** 西方 **,** ,
" - .
" " **1870** - **.** .

约翰·C·范·特拉姆普，《草原和落基山脉探险或西部生活》，1870 年。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['empaɪər] ,
A 一个 **study** 学习 **of** 的 **the** 这 **States** 各州 **and** 和 **territorial** 领土 **regions** 地区 **of** 的 **our** 我们的 **Western** 西 **empire** 帝国 **,** ,
[ɪm'breɪsɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
embracing 拥抱 **history** 历史 **,** ,

对我们西方帝国的各州和领土区域进行研究，涵盖历史方面。

[stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
statistics 统计数据 **,** , **and** 和 **geography** 地理 **,** , **with** 和 **descriptions** 描述 **of** 的 **the** 这 **chief** 首席 **cities** 城市 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **.** .

统计学和地理学，并描述了西部的主要城市。

[ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['westərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
In 在 **large** 大的 **part** 部分 **a** 一个 **compilation** 汇编 **of** 的 **earlier** 早些时候 **Western** 西 **literature** 文学 **.** .

很大程度上是对早期西方文学的汇编。

['sæmjuəl] ['boʊlz] , " ['aʊər; ɑːr] [nuː] [west] , " - .
SAMUEL 塞缪尔 **BOWLES** 保龄球 **,** , **"** " **Our** 我们的 **New** 新的 **West** 西方 **,** , **"** " **1869** - **.** .

塞缪尔·鲍尔斯，《我们的新西部》，1869 年。

['rekərdz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
Records 记录 **of** 的 **travel** 旅行 **between** 之间 **the** 这 **Mississippi** 密西西比州 **River** 河 **and** 和 **the** 这 **Pacific** 太平洋 **Ocean** 海洋 **,** , **with** 和
['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['siːnəri] ,
details 细节 **regarding** 关于 **scenery** 风景 **,** ,

记录了密西西比河与太平洋之间的旅行路线，并详细描述了沿途风景。

['ægrɪkʌltʃər] , [maɪnz] , ['bɪznəs] , ['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
agriculture 农业 **,** , **mines** 矿井 **,** , **business** 商业 **,** , **social** 社会的 **life** 生活 **,** , **etc** ETC **.** . **,** ,

农业、矿业、商业、社会生活等等。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔːmənz]
including 包括 **a** 一个 **full** 满的 **description** 描述 **of** 的 **the** 这 **Pacific** 太平洋 **States** 各州 **and** 和 **studies** 研究 **of** 的 **the** 这 **"** " **Mormons** 摩门教徒
,
,
,

包括对太平洋各州的完整描述以及对“摩门教徒”的研究

['indiəns] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Indians	**,**	**and**	**Chinese**	**"**	**at**	**that**	**time**	**.**
印度人	,	和	中国人	"	在	那	时间	.

当时有印度人和中国人。

['haɪrəm] ['mɑːrtn] ['tʃɪtəndən] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] , " - .

HIRAM	**MARTIN**	**CHITTENDEN**	**,**	**"**	**The**	**American**	**Fur**	**Trade**	**of**	**the**	**Far**	**West**	**,**	**"**	**1902**	**.**
希拉姆	马丁	奇滕登	,	"	这	美国人	毛皮	贸易	的	这	远的	西方	,	"	-	.

HIRAM MARTIN CHITTENDEN，《美国远西部的皮毛贸易》，1902 年。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

The	**work**	**of**	**a**	**distinguished**	**Army**	**officer**	**.**
这	工作	的	一个	杰出的	军队	官	.

一位杰出陆军军官的作品。

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmi] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Done	**with**	**the**	**exact**	**care**	**of**	**an**	**Army**	**engineer**	**.**
完毕	和	这	精确的	关心	的	一个	军队	工程师	.

做工极其细致，堪比陆军工程师。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

An	**extraordinary**	**collection**	**of**	**facts**	**and**	**a**	**general**	**view**	**of**	**the**	**picturesque**
一个	非凡的	收藏	的	事实	和	一个	一般的	看法	的	这	如画

['ɜːrli] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] ,

early	**industry**	**of**	**the**	**fur**	**trade**	**,**
早期的	行业	的	这	毛皮	贸易	,

这是一部汇集了大量珍贵史料，并对早期皮毛贸易这一充满魅力的行业进行了全面概述的作品。

[wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

which	**did**	**so**	**much**	**toward**	**developing**	**the**	**American**	**West**	**.**
哪个	做过	所以	很多	朝向	发展	这	美国人	西方	.

它为美国西部的发展做出了巨大贡献。

[siː] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] " (-) .

See	**also**	**his**	**"**	**History**	**of**	**Steamboat**	**Navigation**	**on**	**the**	**Missouri**	**River**	**"**	**(**	**1903**	**)**	**.**
看	还	他的	"	历史	的	汽船	导航	在	这	密苏里州	河	"	(	-	)	.

另请参阅他的《密苏里河汽船航行史》（1903 年）。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sɑːwɛl] , " ['ɜːrli] ['setləz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['faɪtərz] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west] ['teksəs] , "

A	**.**	**J**	**.**	**SOWELL**	**,**	**"**	**Early**	**Settlers**	**and**	**Indian**	**Fighters**	**of**	**Southwest**	**Texas**	**,**	**"**
一个	.	J	.	索维尔	,	"	早期的	定居者	和	印度	战士	的	西南	德克萨斯州	,	"

- .

1900	**.**
-	.

AJ SOWELL，《德克萨斯州西南部的早期定居者和印第安战士》，1900 年。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bʊk] ,

A	**local**	**book**	**,**
一个	当地的	书	,

一本地方书籍，

[bʌt; bət] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] ['ækjərəsi] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['teksəs]

but	**done**	**with**	**contemporary**	**accuracy**	**by**	**a**	**man**	**who**	**also**	**studied**	**the**	**Texas**
但	完毕	和	当代的	准确性	经过	一个	男人	WHO	还	研究	这	德克萨斯州

['reindʒəz] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [frʌn'tɪr] ['kærəktərz]

Rangers	**and**	**who**	**was**	**familiar**	**with**	**some**	**of**	**the**	**earlier**	**frontier**	**characters**
游骑兵队	和	WHO	曾是	熟悉的	和	一些	的	这	早些时候	边境	人物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

of	**the**	**Southwest**	**.**
的	这	西南	.

但作者以当代人的准确度完成了这项工作，他还研究过德克萨斯骑警，并且熟悉美国西南部一些早期的边疆人物。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [skɔːrz] [ɔːr]

The	foregoing	volumes	are	of	course	but	a	few	among	the	many	scores	or
这	前文	卷	是	的	课程	但	一个	很少	之中	这	许多	得分	或者

['hʌndrədz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] ['ævɪdli] [baɪ] ['evri] [mæn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [frʌn'tɪr] [laɪf]

hundreds	which	will	have	been	read	avidly	by	every	man	concerned	with	frontier	life
数百	哪个	将要	有	到过	读	热情地	经过	每一个	男人	担心的	和	边境	生活

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

or	with	the	expansion	of	the	American	people	to	the	West	.
或者	和	这	扩张	的	这	美国人	人们	到	这	西方	.

当然，以上这些卷册只是众多卷册中的一小部分，而所有关心边疆生活或美国人民向西扩张的人都会如饥似渴地阅读这些卷册。

[speɪs] [læks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [lɪst] ,

Space	lacks	for	a	fuller	list	,
空间	缺乏	为了	一个	更丰满	列表	,

篇幅有限，无法列出完整清单。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['riːdiŋz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['waɪdər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	the	foregoing	readings	will	serve	to	put	upon	the	trail	of	wider	information
但	这	前文	阅读	将要	服务	到	放	之上	这	踪迹	的	更广泛	信息

['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [θiːmz] .

any	one	interested	in	these	and	kindred	themes	.
任何	一	感兴趣的	在	这些	和	亲属	主题	.

但以上阅读将有助于为对这些及相关主题感兴趣的人提供更广泛的信息线索。

[let] [ɪ'speʃl] [stres] [ə'gen] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpriː'emɪnənt] ['vælјuː][ʌv; əv] [bʊks] [dʌn] [baɪ]

Let	especial	stress	again	be	laid	upon	the	preeminent	value	of	books	done	by
让	特别的	压力	再次	是	铺设	之上	这	卓越的	价值	的	图书	完毕	经过

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

必须再次特别强调同时代人所著书籍的卓越价值。

[men] [huː] [roʊt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

men	who	wrote	,	upon	the	ground	,	of	things	which	they	actually	saw	and	actually
男人	WHO	写道	,	之上	这	地面	,	的	事物	哪个	他们	实际上	锯	和	实际上

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

这些人将他们亲眼所见、亲身理解的事物写在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr][pər'hæps]['ɔːf(ə)n] ,

It	is	not	always	,	or	perhaps	often	,
它	是	不是	总是	,	或者	也许	经常	,

并非总是如此，或者说，也许并不经常如此。

[ðæt] [ðiːz] [kən'tempəreri] [bʊks] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd]

that	these	contemporary	books	achieve	the	place	which	they	ought	to	have	and
那	这些	当代的	图书	达到	这	地方	哪个	他们	应该	到	有	和

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

让这些当代书籍获得它们应有的地位和影响力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Among	the	many	books	dealing	with	the	Indians	and	Indian	Wars	,	the	following
之中	这	许多	图书	处理	和	这	印度人	和	印度	战争	,	这	下列的

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :

may	be	mentioned	:
可能	是	提及	:

在众多有关印第安人和印第安战争的书籍中，以下几本值得一提：

[dʒeɪ] . [piː] . ['dʌn] , " ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz]

J	.	P	.	DUNN	,	"	Massacres	of	the	Mountains	,	A	History	of	the	Indian	Wars
J	.	P	.	邓恩	,	"	大屠杀	的	这	山脉	,	一个	历史	的	这	印度	战争

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] , " - .

of	the	Far	West	,	"	1886	.
的	这	远的	西方	,	"	-	.

JP DUNN，《山区大屠杀：远西印第安战争史》，1886 年。

[el] . [iː] . ['tɛkstɔ˞] , " [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] ['indiəns]

L	.	E	.	TEXTOR	,	"	Official	Relations	between	the	United	States	and	the	Sioux	Indians
L	.	E	.	短信或	,	"	官方的	关系	之间	这	团结的	各州	和	这	苏族	印度人

, " - .

,	"	1896	.
,	"	-	.

LE TEXTOR，《美国与苏族印第安人之间的官方关系》，1896 年。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mænɪpɛni] , " ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [wɔːrdz] , " - .

G	.	W	.	MANYPENNY	,	"	Our	Indian	Wards	,	"	1880	.
G	.	W	.	曼尼彭尼	,	"	我们的	印度	病房	,	"	-	.

GW MANYPENNY，《我们的印第安监护人》，1880 年。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['fredrɪk] [el] . [pæksənz] " [ðə; ði][læst]

There	is	an	extensive	bibliography	appended	to	Frederic	L	.	Paxson's	"	The	Last
那里	是	一个	广泛的	参考书目	附加	到	弗雷德里克	L	.	帕克森	"	这	最后的

[ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] " (-) ,

American	Frontier	"	(	1910	)	,
美国人	边境	"	(	-	)	,

弗雷德里克·L·帕克森的《最后的美国边疆》（1910 年）一书附有详尽的参考书目。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

the	first	book	to	bring	together	the	many	aspects	of	the	Far	West	.
这	第一的	书	到	带来	一起	这	许多	方面	的	这	远的	西方	.

这是第一本将远西部的各个方面汇集在一起的书籍。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神